叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在亚当之前(before Adam) 000001

2. 在亚当之前(before Adam) 000002

3. 在亚当之前(before Adam) 000003

4. 在亚当之前(before Adam) 000004

5. 在亚当之前(before Adam) 000005

6. 在亚当之前(before Adam) 000006

7. 在亚当之前(before Adam) 000007

8. 在亚当之前(before Adam) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在亚当之前(Before Adam)
第1/8页

[bɪˈfɔː(r)] ['ædəm]
Before **Adam**
前 亚当

在亚当之前

[baɪ][dʒæk] London1906
by **Jack** **London1906**
经过 杰克 London1906

杰克·伦敦 1906年

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ **These** **are** **our** **ancestors** **,** **and** **their** **history** **is** **our** **history** **.**
“ 这些 是 我们的 祖先 , 和 他们的 历史 是 我们的 历史 .

“这些是我们的祖先，他们的历史就是我们的历史。”

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][wiː; wi][wʌn] [deɪ] [swʌŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
Remember **that** **as** **surely** **as** **we** **one** **day** **swung** **down** **out** **of** **the** **trees** **and**
记住 那 作为 一定 作为 我们 一 天 摇摆 向下 出去 的 这 树木 和
[wɔːkt] ['ʌpraɪt] ,
walked **upright** **,**
步行 直立 ,

记住，就像我们有一天从树上荡下来直立行走一样，

[dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] ,
just **as** **surely** **,** **on** **a** **far** **earlier** **day** **,**
只是 作为 一定 , 在 一个 远的 早些时候 天 ,

同样可以肯定的是，在更早的某一天，

[dɪd][wiː; wi] [krɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [əˈtʃiːv] ['aʊə(r)][fɜːst] [ədˈventʃə(r)] [ɒn][lænd] .
did **we** **crawl** **up** **out** **of** **the** **sea** **and** **achieve** **our** **first** **adventure** **on** **land** **.**
做过 我们 爬行 向上 出去 的 这 海 和 达到 我们的 第一的 冒险 在 土地 .

我们是否从海里爬出来，完成了我们在陆地上的第一次冒险?

” ['kɒntents]
” **Contents**
” 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['ʧæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['ʧæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʧæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ʧæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʧæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ʧæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 Ⅹ .

第十章

['ʧæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['ʧæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ʧæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['pɪktʃəz] !
Pictures !
图片 !

图片 !

['pɪktʃəz] !
Pictures !
图片 !

图片 !

['pɪktʃəz] !
Pictures !
图片 !

图片 !

['ɒf(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['lɜːnɪd] , [dɪd][ai]['wʌndə(r)] [wens] [keɪm] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['pɪktʃəz]
Often , before I learned , did I wonder whence came the multitudes of pictures
经常 , 前 我 学习 , 做过 我 想知道 何处 来了 这 众多 的 图片
[ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ][maɪ] [driːmz] ;
that thronged my dreams ;
那 熙熙攘攘 我的 梦境 ;

在我学会之前，我常常想知道，那些充斥着我梦境的众多画面是从哪里来的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['riːəl] [weɪk] -
for they were pictures the like of which I had never seen in real wake -
为了 他们 是 图片 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 已见 在 真实的 唤醒 -
[ə; eɪ] - [deɪ] [laɪf] .
a - day life .
一个 - 天 生活 .

因为这些画面是我在现实生活中从未见过的。

[ðeɪ] ['tɔːmentid] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
They tormented my childhood ,
他们 饱受折磨 我的 童年 ,

他们折磨了我的童年，

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪtmeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]
making of my dreams a procession of nightmares and a little later
制作 的 我的 梦境 一个 游行 的 噩梦 和 一个 小的 之后
[kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ][kaɪnd] ,
convincing me that I was different from my kind ,
令人信服的 我 那 我 曾是 不同的 从 我的 种类 ,

它让我的梦想变成一连串的噩梦，不久之后又让我相信我与同类不同。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] .
a creature unnatural and accursed .
一个 生物 不自然 和 被诅咒的 .

一种不自然且受诅咒的生物。

[ɪn][maɪ] [deɪz] ['əʊnli][dɪd][ai] [ə'teɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
In my days only did I attain any measure of happiness .
在 我的 天 仅有的 做过 我 达到 任何 措施 的 幸福 .

只有在我那个年代，我才感受到一丝幸福。

[maɪ] [naɪts] [mɑːkt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪə(r)] !

My	nights	marked	the	reign	of	fear	—	and	such	fear	!
我的	夜晚	标记	这	在位	的	害怕	—	和	这样的	害怕	!

我的夜晚笼罩在恐惧之中——多么可怕的恐惧啊!

[ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ˌem 'iː]

I	make	bold	to	state	that	no	man	of	all	the	men	who	walk	the	earth	with	me
我	制作	大胆的	到	状态	那	不	男人	的	全部	这	男人	WHO	走	这	地球	和	我

['evə(r)] ['sʌfə(r)] [fɪə(r)][ɒv; əv] [laɪk] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː] .

ever	suffer	fear	of	like	kind	and	degree	.
曾经	遭受	害怕	的	喜欢	种类	和	程度	.

我敢断言，与我一起生活在这世上的所有男人中，没有一个人会遭受如此性质和程度的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

For	my	fear	is	the	fear	of	long	ago	,
为了	我的	害怕	是	这	害怕	的	长的	前	,

因为我的恐惧源于很久以前。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	fear	that	was	rampant	in	the	Younger	World	,	and	in	the	youth	of	the
这	害怕	那	曾是	猖獗	在	这	年轻	世界	,	和	在	这	青年	的	这

['jʌŋgə] [wɜːld] .

Younger	World	.
年轻	世界	.

在世界青年群体中，尤其是在世界青年群体中，弥漫着恐惧。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][mɪd] -

In	short	,	the	fear	that	reigned	supreme	in	that	period	known	as	the	Mid	-
在	短的	,	这	害怕	那	统治	最高	在	那	时期	已知	作为	这	中	-

['plaɪstəˌsiːn] .

Pleistocene	.
更新世	.

简而言之，就是在被称为中更新世的那个时期盛行的恐惧。

[wɒt] [duː; də][aɪ] [miːn] ?

What	do	I	mean	?
什么	做	我	意思是	?

我的意思是?

[aɪ] [siː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ]

I	see	explanation	is	necessary	before	I	can	tell	you	of	the	substance	of	my
我	看	解释	是	必要的	前	我	能	告诉	你	的	这	物质	的	我的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

我觉得有必要先做些解释，才能告诉你我梦境的内容。

['ʌðəwaɪz] , ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] [səʊ] [wel] .

Otherwise	,	little	could	you	know	of	the	meaning	of	the	things	I	know	so	well	.
否则	,	小的	可以	你	知道	的	这	意义	的	这	事物	我	知道	所以	出色地	.

否则，你很难理解我所熟知的那些事物的意义。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] ,

As	I	write	this	,
作为	我	写	这	,

在我写下这些文字的时候，

[ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][vɑːst]
all **the** **beings** **and** **happenings** **of** **that** **other** **world** **rise** **up** **before** **me** **in** **vast**
全部 这 生物 和 事件 的 那 其他 世界 上升 向上 前 我 在 广阔的
[ˌfæntæzmə'gɒriə] ,
phantasmagoria **,**
幻象 ,

另一个世界的所有生灵和事件都以巨大的幻象在我面前浮现，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['raɪmlɪs] [ænd; ənd] ['riːzənlɪs] .
and **I** **know** **that** **to** **you** **they** **would** **be** **rhymeless** **and** **reasonless** **.**
和 我 知道 那 到 你 他们 会 是 无韵 和 无理 .

我知道对你来说，它们既不押韵也不合逻辑。

[wɒt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [lɒp] - [ɪə(r)] , [ðə; ði] [wɔːm] [lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] ,
What **to** **you** **the** **friendship** **of** **Lop** **-** **Ear** **,** **the** **warm** **lure** **of** **the** **Swift** **One** **,**
什么 到 你 这 友谊 的 垂耳兔 - 耳朵 , 这 温暖的 饵 的 这 迅速 一 ,

垂耳的友谊，迅捷者的温暖诱惑，对你来说又算得了什么呢?

[ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætəˌvɪzəm][ɒv; əv] [red] - [aɪ] ?
the **lust** **and** **the** **atavism** **of** **Red** **-** **Eye** **?**
这 欲望 和 这 返祖现象 的 红色的 - 眼睛 ?

红眼航班的欲望与返祖现象?

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
A **screaming** **incoherence** **and** **no** **more** **.**
一个 尖叫 语无伦次 和 不 更多的 .

一片混乱的尖叫，仅此而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
And **a** **screaming** **incoherence** **,** **likewise** **,** **the** **doings** **of** **the** **Fire** **People** **and**
和 一个 尖叫 语无伦次 , 同样地 , 这 行为 的 这 火 人们 和
[ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] ,
the **Tree** **People** **,**
这 树 人们 ,

同样，火族和树族的所作所为也充满了混乱和语无伦次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] .
and **the** **gibbering** **councils** **of** **the** **horde** **.**
和 这 胡言乱语 议会 的 这 部落 .

以及部落里那些喋喋不休的会议。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] ,
For **you** **know** **not** **the** **peace** **of** **the** **cool** **caves** **in** **the** **cliffs** **,**
为了 你 知道 不是 这 和平 的 这 凉爽的 洞穴 在 这 悬崖 ,

你不知道悬崖峭壁上凉爽洞穴的宁静，

[ðə; ði]['sɜːkəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the **circus** **of** **the** **drinking** **-** **places** **at** **the** **end** **of** **the** **day** **.**
这 马戏团 的 这 喝 - 地方 在 这 结尾 的 这 天 .

一天结束时，酒吧里就像马戏团一样热闹。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
You **have** **never** **felt** **the** **bite** **of** **the** **morning** **wind** **in** **the** **tree** **-** **tops** **,**
你 有 绝不 毛毡 这 咬 的 这 早晨 风 在 这 树 - 最高额 ,

你从未感受过清晨微风拂过树梢的刺骨寒意。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɑːk] [swiːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
nor **is** **the** **taste** **of** **young** **bark** **sweet** **in** **your** **mouth** **.**
也不 是 这 品尝 的 年轻的 吠 甜的 在 你的 嘴 .

嫩树皮的味道也不甜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

It	would	be	better	,	I	dare	say	,	for	you	to	make	your	approach	,
它	会	是	更好的	,	我	敢	说	,	为了	你	到	制作	你的	方法	,

我认为，你最好采取以下方法：

[æz; əz][ai] [meɪd] [maɪn] , [θruː] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

as	I	made	mine	,	through	my	childhood	.
作为	我	制成	矿	,	通过	我的	童年	.

就像我小时候那样。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] — [ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .

As	a	boy	I	was	very	like	other	boys	—	in	my	waking	hours	.
作为	一个	男生	我	曾是	非常	喜欢	其他	男孩们	—	在	我的	醒来	小时	.

小时候，我醒着的时候和其他男孩没什么两样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [sliːp] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

It	was	in	my	sleep	that	I	was	different	.
它	曾是	在	我的	睡觉	那	我	曾是	不同的	.

我在睡梦中变得不一样了。

[frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [maɪ] [sliːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['terə(r)] .

From	my	earliest	recollection	my	sleep	was	a	period	of	terror	.
从	我的	最早	回忆	我的	睡觉	曾是	一个	时期	的	恐怖	.

从我记事起，我的睡眠就充满了恐惧。

['reəli] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [driːmz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] ['hæpinəs] .

Rarely	were	my	dreams	tinctured	with	happiness	.
很少	是	我的	梦境	酊剂	和	幸福	.

我的梦境中很少出现幸福的成分。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [fɪə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['eɪliən] [ðæt]

they	were	stuffed	with	fear	—	and	with	a	fear	so	strange	and	alien	that
他们	是	填充	和	害怕	—	和	和	一个	害怕	所以	奇怪的	和	外星人	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['pɒndərəb(ə)l] ['kwɒləti] .

it	had	no	ponderable	quality	.
它	有	不	可估量的	质量	.

他们充满了恐惧——而且这种恐惧如此陌生和怪异，以至于它没有任何值得深思的特质。

[nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪf] [rɪ'zembld] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [pə'zest] [ˌem 'iː][ɪn]

No	fear	that	I	experienced	in	my	waking	life	resembled	the	fear	that	possessed	me	in
不	害怕	那	我	经验丰富的	在	我的	醒来	生活	类似	这	害怕	那	拥有	我	在

[maɪ] [sliːp] .

my	sleep	.
我的	睡觉	.

我在清醒时经历的任何恐惧都无法与我在睡梦中感受到的恐惧相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [trænˈsend, trɑːn-][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

It	was	of	a	quality	and	kind	that	transcended	all	my	experiences	.
它	曾是	的	一个	质量	和	种类	那	超越	全部	我的	经历	.

它的品质和性质超越了我以往的所有经历。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [tʃaɪld] , ['rɑːðə(r)] ,

For	instance	,	I	was	a	city	boy	,	a	city	child	,	rather	,
为了	实例	,	我	曾是	一个	城市	男生	,	一个	城市	孩子	,	相当	,

例如，我是一个城里男孩，或者更确切地说，是一个城市孩子。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] [də'meɪn] .

to	whom	the	country	was	an	unexplored	domain	.
到	谁	这	国家	曾是	一个	未探索的	领域	.

对他们而言，这片土地还是一片未知的领域。

[jet] [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ; [nɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] [haʊs] ['evə(r)][ə'kɜː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .

Yet	I	never	dreamed	of	cities	;	nor	did	a	house	ever	occur	in	any	of	my	dreams	.
然而	我	绝不	梦见	的	城市	;	也不	做过	一个	房子	曾经	发生	在	任何	的	我的	梦境	.

但我从未梦见过城市；我的梦里也从未出现过房子。

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

Nor	,	for	that	matter	,
也不	,	为了	那	事情	,

而且，就此而言，

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]['hjuːmən][kaɪnd]['evə(r)] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [sliːp] .

did	any	of	my	human	kind	ever	break	through	the	wall	of	my	sleep	.
做过	任何	的	我的	人类	种类	曾经	休息	通过	这	墙	的	我的	睡觉	.

我的同类中，是否有人曾突破过我沉睡的屏障?

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [triːz] ['əʊnli][ɪn] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] ,

I	,	who	had	seen	trees	only	in	parks	and	illustrated	books	,
我	,	WHO	有	已见	树木	仅有的	在	公园	和	插图	图书	,

我，一个只在公园和插图书中见过树木的人，

['wɔndə] [ɪn][maɪ] [sliːp] [θruː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

wandered	in	my	sleep	through	interminable	forests	.
漫步	在	我的	睡觉	通过	没完没了	森林	.

梦中漫步于无边无际的森林。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðiːz] [driːm] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)][blɜː(r)][ɒn][maɪ] ['vɪʒn] .

And	further	,	these	dream	trees	were	not	a	mere	blur	on	my	vision	.
和	更远	,	这些	梦	树木	是	不是	一个	仅仅	模糊	在	我的	想象	.

而且，这些梦中的树并非只是我眼前的模糊景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

They	were	sharp	and	distinct	.
他们	是	锋利的	和	清楚的	.

它们清晰锐利。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['præktɪst] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	was	on	terms	of	practised	intimacy	with	them	.
我	曾是	在	条款	的	已实践	亲密关系	和	他们	.

我和他们之间已经建立了亲密关系。

[aɪ] [sɔː] ['evri] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] ; [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] ['evri] ['dɪfrənt] [liːf] .

I	saw	every	branch	and	twig	;	I	saw	and	knew	every	different	leaf	.
我	锯	每一个	分支	和	枝条	;	我	锯	和	知道	每一个	不同的	叶子	.

我看到了每一根树枝和每一根小枝；我看到了并认识了每一片不同的叶子。

[wel] [duː; də][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [əʊk] [triː] .

Well	do	I	remember	the	first	time	in	my	waking	life	that	I	saw	an	oak	tree	.
出色地	做	我	记住	这	第一的	时间	在	我的	醒来	生活	那	我	锯	一个	橡木	树	.

我当然记得我醒来后第一次见到橡树的情景。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [nɑːl] ,

As	I	looked	at	the	leaves	and	branches	and	gnarls	,
作为	我	看起来	在	这	树叶	和	分支	和	关节	,

当我看着树叶、树枝和树干的节疤时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'stresɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]

it	came	to	me	with	distressing	vividness	that	I	had	seen	that	same	kind	of
它	来了	到	我	和	令人痛心	生动性	那	我	有	已见	那	相同的	种类	的

[triː] ['meni] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

tree	many	and	countless	times	in	my	sleep	.
树	许多	和	无数	时代	在	我的	睡觉	.

我痛苦地清晰地意识到，我在梦中无数次见过那种树。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] , [stɪl] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][maɪ][laɪf] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['ɪnstəntli] ,

So	I	was	not	surprised	,	still	later	on	in	my	life	,	to	recognize	instantly	,
所以	我	曾是	不是	惊讶	,	仍然	之后	在	在	我的	生活	,	到	认出	即刻	,

所以，即使到了后来，我依然毫不惊讶地立刻意识到这一点。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [triːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [spruːs] , [ðə; ði] [juː] ,

the	first	time	I	saw	them	,	trees	such	as	the	spruce	,	the	yew	,
这	第一的	时间	我	锯	他们	,	树木	这样的	作为	这	云杉	,	这	紫杉	,

我第一次见到它们时，比如云杉、紫杉之类的树木，

[ðə; ði] [bɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] .

the	birch	,	and	the	laurel	.
这	桦木	,	和	这	月桂树	.

白桦树和月桂树。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðen] , ['evri]

I	had	seen	them	all	before	,	and	was	seeing	them	even	then	,	every
我	有	已见	他们	全部	前	,	和	曾是	看到	他们	甚至	然后	,	每一个

[naɪt] , [ɪn][maɪ] [sliːp] .

night	,	in	my	sleep	.
夜晚	,	在	我的	睡觉	.

我以前都见过它们，而且即使在那时，我每晚都会在睡梦中见到它们。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [di'səːnd] , ['vaɪəleɪts][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] , ['neɪmli]

This	,	as	you	have	already	discerned	,	violates	the	first	law	of	dreaming	,	namely
这	,	作为	你	有	已经	辨别	,	违反	这	第一的	法律	的	做梦	,	即

,

,

,

正如你已经察觉到的，这违反了梦境的第一定律，即：

[ðæt] [ɪn] [wʌnz] [driːmz] [wʌn] [siːz] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [laɪf] ,

that	in	one's	dreams	one	sees	only	what	he	has	seen	in	his	waking	life	,
那	在	一个人的	梦境	一	看到	仅有的	什么	他	有	已见	在	他的	醒来	生活	,

在梦中，人只能看到他在清醒时所看到的东西。

[ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .

or	combinations	of	the	things	he	has	seen	in	his	waking	life	.
或者	组合	的	这	事物	他	有	已见	在	他的	醒来	生活	.

或者他清醒生活中所见事物的各种组合。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [driːmz] ['vaɪəleɪtɪd] [ðɪs] [lɔː] .

But	all	my	dreams	violated	this	law	.
但	全部	我的	梦境	违反	这	法律	.

但我所有的梦都违反了这条法则。

[ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .

In	my	dreams	I	never	saw	anything	of	which	I	had	knowledge	in	my	waking	life	.
在	我的	梦境	我	绝不	锯	任何事物	的	哪个	我	有	知识	在	我的	醒来	生活	.

在我的梦里，我从未见过任何我在清醒生活中知道的事物。

[maɪ] [driːm] [laɪf][ænd; ənd][maɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːt] ,

My	dream	life	and	my	waking	life	were	lives	apart	,
我的	梦	生活	和	我的	醒来	生活	是	生活	除	,

我的梦境和现实生活截然不同，仿佛是两个独立的世界。

[wɪð] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [seɪv] [maɪ'self] .

with	not	one	thing	in	common	save	myself	.
和	不是	一	事物	在	常见的	节省	我	.

除了我自己，我们之间没有任何共同之处。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [lɪvd; 'laɪvd][bəuθ][laɪvz; lɪvz] .

I	was	the	connecting	link	that	somehow	lived	both	lives	.
我	曾是	这	连接	关联	那	不知何故	居住地	两个都	生活	.

我是连接两种生活的纽带。

['ɜːli] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nʌts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grəʊsə(r)] , ['beriz] [frɒm; frəm]

Early	in	my	childhood	I	learned	that	nuts	came	from	the	grocer	,	berries	from
早期的	在	我的	童年	我	学习	那	坚果	来了	从	这	杂货商	,	浆果	从

[ðə; ði] [fruːt] [mæn] ;

the	fruit	man	;
这	水果	男人	;

我小时候就知道坚果是从杂货店买的，浆果是从水果摊贩那里买的；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ɪn][maɪ] [driːmz] [ai] [pɪkt] [nʌts] [frɒm; frəm]

but	before	ever	that	knowledge	was	mine	,	in	my	dreams	I	picked	nuts	from
但	前	曾经	那	知识	曾是	矿	,	在	我的	梦境	我	挑选	坚果	从

[triːz] ,

trees	,
树木	,

但在此之前，我曾在梦中采摘树上的坚果。

[ɔː(r)] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndə'niːθ] [triːz] ,

or	gathered	them	and	ate	them	from	the	ground	underneath	trees	,
或者	聚集	他们	和	吃	他们	从	这	地面	下	树木	,

或者把它们从树下捡起来吃掉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai][et; eɪt] ['beriz] [frɒm; frəm] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	in	the	same	way	I	ate	berries	from	vines	and	bushes	.
和	在	这	相同的	方式	我	吃	浆果	从	藤蔓	和	灌木丛	.

我也照样吃了藤蔓和灌木上的浆果。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪn] .

This	was	beyond	any	experience	of	mine	.
这	曾是	超过	任何	经验	的	矿	.

这完全超出了我的经验范围。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] ['bluːbəriz] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	shall	never	forget	the	first	time	I	saw	blueberries	served	on	the	table	.
我	将	绝不	忘记	这	第一的	时间	我	锯	蓝莓	服务	在	这	桌子	.

我永远不会忘记第一次在餐桌上看到蓝莓的情景。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['bluːbəriz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	had	never	seen	blueberries	before	,	and	yet	,	at	the	sight	of	them	,
我	有	绝不	已见	蓝莓	前	,	和	然而	,	在	这	视线	的	他们	,

我以前从未见过蓝莓，然而，当我看到它们时，

[ðeə(r)] [liːpt] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['meməriz] [ɒv; əv] [driːmz] [weə'ɪn] [ai][hæd; həd] ['wɔndə] [θruː]

there	leaped	up	in	my	mind	memories	of	dreams	wherein	I	had	wandered	through
那里	跳跃	向上	在	我的	头脑	回忆	的	梦境	其中	我	有	漫步	通过

['swɒmpi] [lænd] ['iːtɪŋ] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

swampy	land	eating	my	fill	of	them	.
沼泽地	土地	吃	我的	充满	的	他们	.

我的脑海中突然浮现出梦境的记忆，梦中我漫步在沼泽地里，尽情地吃着它们。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] .

My	mother	set	before	me	a	dish	of	the	berries	.
我的	母亲	放	前	我	一个	盘子	的	这	浆果	.

母亲在我面前放了一盘浆果。

[ai] [fɪld] [maɪ] [spuːn] ,
I filled my spoon ,
我 已填 我的 勺子 ,

我把勺子舀满了，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [ai] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] .
but before I raised it to my mouth I knew just how they would taste .
但 前 我 提高 它 到 我的 嘴 我 知道 只是 如何 他们 会 品尝 .

但在我把它送到嘴边之前，我就知道它的味道了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Nor was I disappointed .
也不 曾是 我 失望的 .

我也没有失望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tæŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
It was the same tang that I had tasted a thousand times in my sleep .
它 曾是 这 相同的 唐 那 我 有 尝过 一个 千 时代 在 我的 睡觉 .

那味道和我梦中尝过上千次的味道一模一样。

[sneɪks] ?
Snakes ?
蛇 ?

蛇?

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [sneɪks] ,
Long before I had heard of the existence of snakes ,
长的 前 我 有 听到 的 这 存在 的 蛇 ,

在我听说蛇的存在之前很久，

[ai][wɒz; wəz] [ˈtɔːmentid] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [sliːp] .
I was tormented by them in my sleep .
我 曾是 饱受折磨 经过 他们 在 我的 睡觉 .

我在睡梦中饱受折磨。

[ðeɪ] [ləːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [gleɪdz] ; [liːpt] [ʌp] , [ˈstraɪkɪŋ] , [ˈʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ;
They lurked for me in the forest glades ; leaped up , striking , under my feet ;
他们 潜伏 为了 我 在 这 森林 林间空地 ; 跳跃 向上 , 引人注目 , 在下面 我的 脚 ;

它们潜伏在林间空地，伺机袭击我的脚下；

[skwɜːrmd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [ɔː(r)] [əˈkrɒs] [ˈneɪkɪd] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ;
squirmed off through the dry grass or across naked patches of rock ;
扭动着身子 离开 通过 这 干燥 草 或者 穿过 裸 补丁 的 岩石 ;

钻过干草丛或裸露的岩石地逃走了；

[ɔː(r)] [pəˈsjuːd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [trʌŋks] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [ˈʃaɪnɪŋ]
or pursued me into the tree - tops , encircling the trunks with their great shining
或者 追击 我 进入 这 树 - 最高额 , 包围 这 树干 和 他们的 伟大的 灼灼
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

或者追着我到了树梢，用它们巨大而闪亮的身体包围着树干，

['draɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒn] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]
driving me higher and higher or farther and farther out on swaying and
驾驶 我 更高 和 更高 或者 更远 和 更远 出去 在 摇晃 和
['kræklɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
crackling branches ,
噼啪作响 分支 ,

驱使我越飞越高，或者越飞越远，沿着摇曳作响的树枝飞去。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['dɪzi] ['dɪstəns] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

the	ground	a	dizzy	distance	beneath	me	.
这	地面	一个	晕眩的	距离	下面	我	.

地面离我足有令人眩晕的遥远距离。

[sneɪks] ! — [wɪð] [ðeə(r)] [fɔːkt] [tʌŋz] , [ðeə(r)] ['biːdi] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] ,

Snakes	!	—	with	their	forked	tongues	,	their	beady	eyes	and	glittering	scales	,
蛇	!	—	和	他们的	分叉	舌头	,	他们的	珠子	眼睛	和	闪闪发光	秤	,

蛇！——它们吐着分叉的舌头，有着珠子般的眼睛和闪闪发光的鳞片，

[ðeə(r)] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rætlɪŋ] — [dɪd][aɪ][nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [tuː] [wel] [ɒn] [ðæt]

their	hissing	and	their	rattling	—	did	I	not	already	know	them	far	too	well	on	that
他们的	嘶嘶声	和	他们的	嘎嘎作响	—	做过	我	不是	已经	知道	他们	远的	也	出色地	在	那

[deɪ] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['sɜːkəs] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] [lɪft][ðem; ðəm][ʌp] ?

day	of	my	first	circus	when	I	saw	the	snake	-	charmer	lift	them	up	?
天	的	我的	第一的	马戏团	什么时候	我	锯	这	蛇	-	魔术师	举起	他们	向上	?

它们的嘶嘶声和嘎嘎声——在我第一次看马戏表演时，当耍蛇人把它们举起来的时候，我难道还不早已对它们非常熟悉了吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , ['enəmɪz] ['rɑːðə(r)] , [ðæt] ['piːp(ə)ld] [maɪ] [naɪts] [wɪð] [fɪə(r)] .

They	were	old	friends	of	mine	,	enemies	rather	,	that	peopled	my	nights	with	fear	.
他们	是	老的	朋友们	的	矿	,	敌人	相当	,	那	人	我的	夜晚	和	害怕	.

他们是我的老朋友，更确切地说是敌人，他们让我夜不能寐，恐惧不已。

[ɑː] , [ðəʊz] ['endləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɒrə(r)] - ['hɔːntɪd] [gluːm] !

Ah	,	those	endless	forests	,	and	their	horror	-	haunted	gloom	!
啊	,	那些	无尽的	森林	,	和	他们的	恐怖	-	闹鬼的	愁云	!

啊，那些无边无际的森林，以及它们令人毛骨悚然的阴森恐怖!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪt'ɜːnɪtiz] [hæv; həv][aɪ] ['wɔndə] [θruː] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['hʌntɪd] ['kriːtʃə(r)]

For	what	eternities	have	I	wandered	through	them	,	a	timid	,	hunted	creature
为了	什么	永恒	有	我	漫步	通过	他们	,	一个	胆小	,	猎杀	生物

, ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] ,

,	starting	at	the	least	sound	,
,	开始	在	这	至少	声音	,

我在这片幽暗的世界中徘徊了多少个永恒，像一只胆怯的猎物，对最轻微的声响都异常警觉。

['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ʃædəʊ] , [kiːd] - [ʌp] , ['evə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ,

frightened	of	my	own	shadow	,	keyed	-	up	,	ever	alert	and	vigilant	,
害怕	的	我的	自己的	阴影	,	按键	-	向上	,	曾经	警报	和	警惕的	,

胆小如鼠，时刻保持警惕，高度紧张。

['redi] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] [ɪn][mæd] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

ready	on	the	instant	to	dash	away	in	mad	flight	for	my	life	.
准备好	在	这	立即的	到	短跑	离开	在	疯狂的	航班	为了	我的	生活	.

我随时准备拼命逃命。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [fɪəs] [laɪf] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

For	I	was	the	prey	of	all	manner	of	fierce	life	that	dwelt	in	the	forest	,
为了	我	曾是	这	猎物	的	全部	方式	的	凶猛的	生活	那	居住	在	这	森林	,

因为我成了森林里各种凶猛生物的猎物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['mɒnstəz] .

and	it	was	in	ecstasies	of	fear	that	I	fled	before	the	hunting	monsters	.
和	它	曾是	在	狂喜	的	害怕	那	我	逃亡	前	这	打猎	怪物	.

我既恐惧又兴奋，在猎杀怪物的追捕下仓皇逃窜。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [fɜːst] ['sɜːkəs] .

When	I	was	five	years	old	I	went	to	my	first	circus	.
什么时候	我	曾是	五	年	老的	我	去	到	我的	第一的	马戏团	.

我五岁的时候第一次去看马戏表演。

[ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [sɪk] — [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] .

I	came	home	from	it	sick	—	but	not	from	peanuts	and	pink	lemonade	.
我	来了	家	从	它	生病的	—	但	不是	从	花生	和	粉色的	柠檬水	.

我从那里回来后生病了——但不是因为花生和粉红柠檬水。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

Let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tent] , [ə; eɪ] [hɔːs] ['rɔːrɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [eə(r)] .

As	we	entered	the	animal	tent	,	a	hoarse	roaring	shook	the	air	.
作为	我们	进入	这	动物	帐篷	,	一个	嘶哑	咆哮	摇晃	这	空气	.

我们走进动物帐篷时，一阵嘶哑的咆哮声震耳欲聋。

[ai] [tɔː(r)] [maɪ] [hænd] [luːs] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['waɪldli] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

I	tore	my	hand	loose	from	my	father's	and	dashed	wildly	back	through	the
我	撕裂	我的	手	松动的	从	我的	父亲的	和	虚线	疯狂地	后退	通过	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

我猛地挣脱父亲的手，疯狂地冲回了门口。

[ai] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [fel] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

I	collided	with	people	,	fell	down	;	and	all	the	time	I	was	screaming	with	terror	.
我	碰撞	和	人们	,	跌倒	向下	;	和	全部	这	时间	我	曾是	尖叫	和	恐怖	.

我撞到了人，摔倒了；我一直都在恐惧地尖叫。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌem 'iː] .

My	father	caught	me	and	soothed	me	.
我的	父亲	捕捉	我	和	舒缓	我	.

我父亲接住了我，并安抚了我。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['keələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,

He	pointed	to	the	crowd	of	people	,	all	careless	of	the	roaring	,
他	尖	到	这	人群	的	人们	,	全部	粗心	的	这	咆哮	,

他指着人群，所有人都对喧闹声毫不在意。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

and	cheered	me	with	assurances	of	safety	.
和	欢呼	我	和	保证	的	安全	.

他们安慰我说我安全无虞。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

Nevertheless	,	it	was	in	fear	and	trembling	,	and	with	much	encouragement
尽管如此	,	它	曾是	在	害怕	和	发抖	,	和	和	很多	鼓励

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

然而，他是在恐惧和战栗中，并在他的大力鼓励下，

[ðæt] [ai] [æt; ət] [lɑːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['laɪənz] [keɪdʒ] .

that	I	at	last	approached	the	lion's	cage	.
那	我	在	最后的	接近	这	狮子的	笼	.

我终于走到了狮子笼前。

[ɑː] , [ai] [njuː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Ah	,	I	knew	him	on	the	instant	.
啊	,	我	知道	他	在	这	立即的	.

啊，我一眼就认出他了。

[ðə; ði] [biːst] !
The beast !
这 兽 !

那头野兽!

[ðə; ði]['terəb(ə)l][wʌn] !
The terrible one !
这 糟糕的 一 !

最可怕的那个!

[ænd; ənd][ɒn][maɪ]['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [flæʃt] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] ,
And on my inner vision flashed the memories of my dreams ,
和 在 我的 内 想象 闪光灯 这 回忆 的 我的 梦境 ,

我的脑海中闪过梦境的记忆，

— [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [tɔːl] [grɑːs] , [ðə; ði][waɪld] [bʊl] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] ,
— the midday sun shining on tall grass , the wild bull grazing quietly ,
— 这 正午 太阳 灼灼 在 高的 草 , 这 荒野 公牛 放牧 悄悄 ,

正午的阳光洒在高高的草丛上，一头野牛静静地吃着草。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] [wʌn] ,
the sudden parting of the grass before the swift rush of the tawny one ,
这 突然 离别 的 这 草 前 这 迅速 匆忙 的 这 黄褐色 一 ,

黄褐色的身影疾驰而来，草丛骤然分开。

[hɪz; ɪz] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
his leap to the bull's back , the crashing and the bellowing , and the
他的 飞跃 到 这 公牛的 后退 , 这 崩溃 和 这 咆哮 , 和 这
[krʌntʃ] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [bəʊnz] ;
crunch crunch of bones ;
嘎吱声 嘎吱声 的 骨头 ;

他跃上公牛背，发出撞击声、吼叫声和骨头碎裂的声音；

[ɔː(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] [kuːl] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] ,
or again , the cool quiet of the water - hole ,
或者 再次 , 这 凉爽的 安静的 的 这 水 - 洞 ,

或者，也可以选择水潭边的清凉静谧。

[ðə; ði][waɪld] [hɔːs] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['sɒftli] ,
the wild horse up to his knees and drinking softly ,
这 荒野 马 向上 到 他的 膝盖 和 喝 轻轻 ,

那匹野马正轻轻地喝着水，水没过了他的膝盖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɔːni] [wʌn] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tɔːni] [wʌn] ! — [ðə; ði] [liːp] ,
and then the tawny one — always the tawny one ! — the leap ,
和 然后 这 黄褐色 一 — 总是 这 黄褐色 一 ! — 这 飞跃 ,

然后是那个黄褐色的——总是那个黄褐色的！——跳跃，

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃ] [krʌntʃ] [ɒv; əv]
the screaming and the splashing of the horse , and the crunch crunch of
这 尖叫 和 这 溅起水花 的 这 马 , 和 这 嘎吱声 嘎吱声 的
[bəʊnz] ;
bones ;
骨头 ;

马匹的嘶鸣和溅起的水花，以及骨头碎裂的嘎吱声；

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ]
and yet again , the sombre twilight and the sad silence of the end of day
和 然而 再次 , 这 阴沉 暮 和 这 伤心 沉默 的 这 结尾 的 天
,
,
,

然而，暮色依旧阴沉，一天结束时一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [fʊl] - [θrəut] [rɔː(r)] , ['sʌd(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [trʌmp] [ɒv; əv] [duːm] ,

and	then	the	great	full	-	throated	roar	,	sudden	,	like	a	trump	of	doom	,
和	然后	这	伟大的	满的	-	喉咙	吼	,	突然	,	喜欢	一个	王牌	的	厄运	,

然后是一声响亮而浑厚的咆哮，突如其来，如同末日号角。

[ænd; ənd] [swɪft] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	swift	upon	it	the	insane	shrieking	and	chattering	among	the	trees	,
和	迅速	之上	它	这	疯狂的	尖叫	和	喋喋不休	之中	这	树木	,

[ænd; ənd] [aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

紧接着，树林间传来疯狂的尖叫和喋喋不休，而我，

[tuː] , [ˌeɪ 'em] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd]

too	,	am	trembling	with	fear	and	am	one	of	the	many	shrieking	and
也	,	是	发抖	和	害怕	和	是	一	的	这	许多	尖叫	和

['tʃætərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

chattering	among	the	trees	.
喋喋不休	之中	这	树木	.

我也吓得浑身发抖，成了树林中众多尖叫和喋喋不休的人之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['helpləs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd]

At	the	sight	of	him	,	helpless	,	within	the	bars	of	his	cage	,	I	became	enraged
在	这	视线	的	他	,	无助	,	之内	这	酒吧	的	他的	笼	,	我	成为	愤怒

.

:
.

看到他无助地被关在笼子里，我怒火中烧。

[aɪ] ['grɪtɪd] [maɪ] [tiːθ] [æt; ət] [hɪm] , [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

I	gritted	my	teeth	at	him	,	danced	up	and	down	,
我	磨碎的	我的	牙齿	在	他	,	跳舞	向上	和	向下	,

我咬牙切齿地冲他发火，上下跳动，

['skriːmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mɒkəri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['æntɪk] ['feɪsɪz] .

screaming	an	incoherent	mockery	and	making	antic	faces	.
尖叫	一个	语无伦次	嘲讽	和	制作	滑稽	面孔	.

他发出语无伦次的嘲讽尖叫，并做出滑稽的表情。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt]

He	responded	,	rushing	against	the	bars	and	roaring	back	at	me	his	impotent
他	回应	,	匆忙	反对	这	酒吧	和	咆哮	后退	在	我	他的	阳痿

[rɒθ] .

wrath	.
愤怒	.

他冲向铁栏杆，无力地向我咆哮，回应着他的怒火。

[ɑː] , [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] , [tuː] ,

Ah	,	he	knew	me	,	too	,
啊	,	他	知道	我	,	也	,

啊，他也认识我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

and	the	sounds	I	made	were	the	sounds	of	old	time	and	intelligible
和	这	声音	我	制成	是	这	声音	的	老的	时间	和	可理解的

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

我发出的声音是古老的声音，他能听懂。

[maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

My	parents	were	frightened	.
我的	父母	是	害怕	.

我的父母吓坏了。

“ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ɪl] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	The	child	is	ill	,	”	said	my	mother	.
”	这	孩子	是	患病的	,	”	说	我的	母亲	.

“孩子生病了，”我母亲说。

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	He	is	hysterical	,	”	said	my	father	.
”	他	是	歇斯底里的	,	”	说	我的	父亲	.

“他歇斯底里了，”我父亲说。

[ai]['nevə(r)][təʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] .

I	never	told	them	,	and	they	never	knew	.
我	绝不	讲述	他们	,	和	他们	绝不	知道	.

我从未告诉过他们，他们也从未知道。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][ai] [dɪ'veləpt] ['retɪsns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Already	had	I	developed	reticence	concerning	this	quality	of	mine	,
已经	有	我	发达	沉默寡言	有关	这	质量	的	矿	,

我早已对自己的这种特质产生了沉默寡言的态度。

[ðɪs] ['semi] - [dɪsəˌsəʊsɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

this	semi	-	disassociation	of	personality	as	I	think	I	am	justified	in	calling	it	.
这	半	-	分离	的	性格	作为	我	思考	我	是	合理的	在	呼叫	它	.

我认为，将这种人格状态称为半分离状态是合理的。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][dɪd][ai] [siː] [ðæt] [naɪt] .

I	saw	the	snake	-	charmer	,	and	no	more	of	the	circus	did	I	see	that	night	.
我	锯	这	蛇	-	魔术师	,	和	不	更多的	的	这	马戏团	做过	我	看	那	夜晚	.

我看到了耍蛇人，那天晚上我再也没看过马戏团的其他表演。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] , ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔːt] ,

I	was	taken	home	,	nervous	and	overwrought	,
我	曾是	已采取	家	,	紧张的	和	雕饰	,

我被送回家时，既紧张又焦虑。

[sɪk] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['riːəl] [laɪf][baɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [laɪf][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .

sick	with	the	invasion	of	my	real	life	by	that	other	life	of	my	dreams	.
生病的	和	这	入侵	的	我的	真实的	生活	经过	那	其他	生活	的	我的	梦境	.

厌倦了梦境般的生活侵入我的现实生活。

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['retɪsns] .

I	have	mentioned	my	reticence	.
我	有	提及	我的	沉默寡言	.

我已经表达过我的犹豫。

['əʊnlɪ][wʌns][dɪd][ai][kən'faɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

Only	once	did	I	confide	the	strangeness	of	it	all	to	another	.
仅有的	一次	做过	我	信任	这	奇怪	的	它	全部	到	其他	.

我只向别人倾诉过一次这一切的怪异之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [tʃʌm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	a	boy	—	my	chum	;	and	we	were	eight	years	old	.
他	曾是	一个	男生	—	我的	密友	;	和	我们	是	八	年	老的	.

他是个男孩——我的好朋友；我们当时八岁。

[frɒm; frəm][maɪ] [driːmz] [aɪ] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvænɪʃd] [wɜːld] [ɪn]

From	my	dreams	I	reconstructed	for	him	pictures	of	that	vanished	world	in
从	我的	梦境	我	重建	为了	他	图片	的	那	消失了	世界	在

[wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd] .

which	I	do	believe	I	once	lived	.
哪个	我	做	相信	我	一次	居住地	.

我根据梦境为他重现了那个已经消失的世界的景象，我相信我曾经生活在那个世界里。

[aɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɜːli] [taɪm] , [ɒv; əv] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][præŋks]

I	told	him	of	the	terrors	of	that	early	time	,	of	Lop	-	Ear	and	the	pranks
我	讲述	他	的	这	恐怖	的	那	早期的	时间	,	的	垂耳兔	-	耳朵	和	这	恶作剧

[wiː; wi] [pleɪd] ,

we	played	,
我们	玩	,

我告诉他早年那些可怕的经历，关于“垂耳”和我们一起玩的恶作剧。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈkaunslz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈskwɒtɪŋ]

of	the	gibbering	councils	,	and	of	the	Fire	People	and	their	squatting
的	这	胡言乱语	议会	,	和	的	这	火	人们	和	他们的	蹲姿

[ˈpleɪsɪz] .

places	.
地方	.

喋喋不休的议会，以及火族及其栖身之处。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dʒiə] ,

He	laughed	at	me	,	and	jeered	,
他	笑了	在	我	,	和	嘲笑	,

他嘲笑我，讥讽我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ðæt] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] .

and	told	me	tales	of	ghosts	and	of	the	dead	that	walk	at	night	.
和	讲述	我	故事	的	鬼魂	和	的	这	死的	那	走	在	夜晚	.

他给我讲了鬼魂和夜行亡灵的故事。

[bʌt; bət]['məʊstli][dɪd][hiː; hi] [lɑːf] [æt; ət][maɪ]['fiːb(ə)l] ['fænsi] .

But	mostly	did	he	laugh	at	my	feeble	fancy	.
但	大多	做过	他	笑	在	我的	微弱	想要	.

但他大多时候都在嘲笑我那不切实际的幻想。

[aɪ][təʊld][hɪm][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ðə; ðɪ]['hɑːdə(r)] .

I	told	him	more	,	and	he	laughed	the	harder	.
我	讲述	他	更多的	,	和	他	笑了	这	更难	.

我告诉他更多，他笑得更厉害了。

[aɪ][swɔː(r)][ɪn][ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,

I	swore	in	all	earnestness	that	these	things	were	so	,
我	发誓	在	全部	认真	那	这些	事物	是	所以	,

我郑重发誓，这些事情确实如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ['kwɪəli] .

and	he	began	to	look	upon	me	queerly	.
和	他	开始	到	看	之上	我	奇怪地	.

他开始用奇怪的眼神看着我。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [əˈmeɪzɪŋ] ['gɑːblɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][teɪlz; ˈteɪliːz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,

Also	,	he	gave	amazing	garblings	of	my	tales	to	our	playmates	,
还	,	他	给予	惊人的	胡言乱语	的	我的	故事	到	我们的	玩伴	,

此外，他还把我讲的故事胡乱改编，讲给我们的小伙伴们听。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ['kwɪəli] .

until	all	began	to	look	upon	me	queerly	.
直到	全部	开始	到	看	之上	我	奇怪地	.

直到所有人都开始用异样的眼光看待我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːnɪd] [maɪ]['les(ə)n] .

It	was	a	bitter	experience	,	but	I	learned	my	lesson	.
它	曾是	一个	苦的	经验	,	但	我	学习	我的	课	.

那是一次痛苦的经历，但我吸取了教训。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ][kaɪnd] .

I	was	different	from	my	kind	.
我	曾是	不同的	从	我的	种类	.

我与同类不同。

[aɪ][wɒz; wəz][æb'nɔːm(ə)l] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

I	was	abnormal	with	something	they	could	not	understand	,
我	曾是	异常	和	某物	他们	可以	不是	理解	,

我有些异于常人，他们无法理解我这种异于常人的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] ['əʊnli] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

and	the	telling	of	which	would	cause	only	misunderstanding	.
和	这	讲述	的	哪个	会	原因	仅有的	误解	.

而将此事说出来只会造成误解。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [went] [ə'raʊnd] , [aɪ] [kept] ['kwaɪət] .

When	the	stories	of	ghosts	and	goblins	went	around	,	I	kept	quiet	.
什么时候	这	故事	的	鬼魂	和	哥布林	去	大约	,	我	保留	安静的	.

当鬼怪传说四处流传时，我保持沉默。

[aɪ] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	smiled	grimly	to	myself	.
我	微笑	阴沉地	到	我	.

我苦笑了一下。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [naɪts] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

I	thought	of	my	nights	of	fear	,
我	想法	的	我的	夜晚	的	害怕	,

我想起了那些恐惧的夜晚，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋz] — ['riːəl][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] , [nɒt] [ə'tenjueɪtɪd] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [sə'maɪzd] ['ʃædəʊz] .

and	knew	that	mine	were	the	real	things	—	real	as	life	itself	,	not	attenuated	vapors	and	surmised	shadows	.
和	知道	那	矿	是	这	真实的	事物	—	真实的	作为	生活	本身	,	不是	减弱	蒸汽	和	推测	阴影	.

我知道我拥有的都是真实的东西——像生活本身一样真实，而不是稀薄的烟雾和推测的影子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ] [t'ɛɹəz] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bʌgəbuː] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['əʊgəz] .

For	me	no	terrors	resided	in	the	thought	of	bugaboos	and	wicked	ogres	.
为了	我	不	恐怖	居住地	在	这	想法	的	讨厌的东西	和	邪恶	食人魔	.

对我来说，想到妖魔鬼怪和邪恶的食人魔都毫无恐怖之处。

[ðə; ði][fɔːl] [θruː] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzi] ['haɪts] ;

The	fall	through	leafy	branches	and	the	dizzy	heights	;
这	落下	通过	绿叶	分支	和	这	晕眩的	高度	;

穿过绿叶繁茂的树枝，坠落到令人眩晕的高度；

[ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'weɪ] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [flaɪt] ; ; ;

the	snakes	that	struck	at	me	as	I	dodged	and	leaped	away	in	chattering	flight
这	蛇	那	击	在	我	作为	我	躲避	和	跳跃	离开	在	喋喋不休	航班

那些蛇向我袭来，我一边躲闪一边跳跃着逃走，发出嘶嘶的叫声；

[ðə; ði][waɪld][dɒgz] [ðæt] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbə(r)] — [ðiːz]

the	wild	dogs	that	hunted	me	across	the	open	spaces	to	the	timber	—	these
这	荒野	狗	那	猎杀	我	穿过	这	打开	空间	到	这	木材	—	这些

[wɜː(r); wə(r)] [t'ɛɹəz] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ,

were	terrors	concrete	and	actual	,
是	恐怖	具体的	和	实际的	,

那些在开阔地带追赶我到树林里的野狗——这些是具体而真实的恐怖。

['hæpəniŋz] [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [swet]

happenings	and	not	imaginings	,	things	of	the	living	flesh	and	of	sweat
事件	和	不是	想象	,	事物	的	这	活的	肉	和	的	汗

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

是真实发生的事情，而不是想象出来的；是血肉之躯用汗水和鲜血写成的事情。

['əʊgəz][ænd; ənd] ['bʌgəbuː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [bed] - ['feloʊz] ,

Ogres	and	bugaboos	and	I	had	been	happy	bed	-	fellows	,
食人魔	和	讨厌的东西	和	我	有	到过	快乐的	床	-	伙伴们	,

我和食人魔、妖魔鬼怪一直是快乐的床伴。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] [t'ɛɹəz] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)][bed] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

compared	with	these	terrors	that	made	their	bed	with	me	throughout	my	childhood	,
比较的	和	这些	恐怖	那	制成	他们的	床	和	我	自始至终	我的	童年	,

与我童年时期那些如影随形的恐怖经历相比，

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [bed] [wɪð] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] .

and	that	still	bed	with	me	,	now	,	as	I	write	this	,	full	of	years	.
和	那	仍然	床	和	我	,	现在	,	作为	我	写	这	,	满的	的	年	.

而那张床，如今，在我写下这些文字的时候，依然陪伴着我，它已经承载了多年的岁月。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	have	said	that	in	my	dreams	I	never	saw	a	human	being	.
我	有	说	那	在	我的	梦境	我	绝不	锯	一个	人类	存在	.

我曾说过，在我的梦里，我从未见过人类。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [felt] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

Of	this	fact	I	became	aware	very	early	,	and	felt	poignantly	the	lack	of	my	own
的	这	事实	我	成为	意识到的	非常	早期的	,	和	毛毡	令人心酸地	这	缺少	的	我的	自己的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我很早就意识到了这一点，并深刻地感受到同类的匮乏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

As	a	very	little	child	,	even	,	I	had	a	feeling	,
作为	一个	非常	小的	孩子	,	甚至	,	我	有	一个	感觉	,

甚至在我很小的时候，我就有一种感觉，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['driːmɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][bʌt; bət][wʌn][mæn]

in	the	midst	of	the	horror	of	my	dreaming	,	that	if	I	could	find	but	one	man
在	这	中间	的	这	恐怖	的	我的	做梦	,	那	如果	我	可以	寻找	但	一	男人

,

,

,

在我噩梦般的恐惧之中，我多么希望能够找到一个男人，

['əʊnli][wʌn]['hjuːmən] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][maɪ] ['driːmɪŋ] ,

only	one	human	,	I	should	be	saved	from	my	dreaming	,
仅有的	一	人类	,	我	应该	是	已保存	从	我的	做梦	,

只有一个人，我应该能从梦境中解脱出来。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ] ['hɔːntɪŋ] [t'ɛɹəz] .

that	I	should	be	surrounded	no	more	by	haunting	terrors	.
那	我	应该	是	包围	不	更多的	经过	令人难忘	恐怖	.

愿我不再被挥之不去的恐惧所困扰。

[ðɪs] [θɔːt] [əb'sest] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd]

This	thought	obsessed	me	every	night	of	my	life	for	years	—	if	only	I	could
这	想法	痴迷	我	每一个	夜晚	的	我的	生活	为了	年	—	如果	仅有的	我	可以

[faɪnd] [ðæt] [wʌn]['hjuːmən][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] !

find	that	one	human	and	be	saved	!
寻找	那	一	人类	和	是	已保存	!

多年来，我每晚都想着这件事——如果我能找到那个人，就能得救了！

[ai][mʌst; məst] ['ɪtəreɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['driːmɪŋ] ,

I	must	iterate	that	I	had	this	thought	in	the	midst	of	my	dreaming	,
我	必须	迭代	那	我	有	这	想法	在	这	中间	的	我的	做梦	,

我必须重申，这个想法是我在做梦时产生的。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [ˌpɜːrsn'æləti] ,

and	I	take	it	as	an	evidence	of	the	merging	of	my	two	personalities	,
和	我	拿	它	作为	一个	证据	的	这	合并	的	我的	二	个性	,

我将其视为我两种人格融合的证据。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌdisə'səuʃieit] [pɑːts] [ɒv; əv]

as	evidence	of	a	point	of	contact	between	the	two	disassociated	parts	of
作为	证据	的	一个	观点	的	接触	之间	这	二	分离	部分	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

作为我两个分离部分之间存在联系点的证据。

[maɪ] [driːm] [ˌpɜːsə'næləti] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)]['evə(r)][mæn] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [hɪm]

My	dream	personality	lived	in	the	long	ago	,	before	ever	man	,	as	we	know	him
我的	梦	性格	居住地	在	这	长的	前	,	前	曾经	男人	,	作为	我们	知道	他

,

,

,

我梦寐以求的人物生活在很久以前，在人类出现之前，在我们所知的人类出现之前。

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [weɪk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [prə'dʒektɪd] [ɪt'self] ,

came	to	be	;	and	my	other	and	wake	-	a	-	day	personality	projected	itself	,
来了	到	是	;	和	我的	其他	和	唤醒	-	一个	-	天	性格	预计	本身	,

于是，我的另一个自我，那个白天醒来的自我，就此展现出来。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mænz] [ɪg'zɪstəns] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]

to	the	extent	of	the	knowledge	of	man's	existence	,	into	the	substance	of
到	这	程度	的	这	知识	的	男人的	存在	,	进入	这	物质	的

[maɪ] [driːmz] .

my	dreams	.
我的	梦境	.

从对人类存在的认知到我梦境的本质。

[pə'hæps] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [maɪ] [wei] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði]

Perhaps	the	psychologists	of	the	book	will	find	fault	with	my	way	of	using	the
也许	这	心理学家	的	这	书	将要	寻找	过错	和	我的	方式	的	使用	这

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

或许本书中的心理学家会对我使用这个短语的方式提出异议，

“ [dɪsə,səʊsɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

“	disassociation	of	personality	.
”	分离	的	性格	.

“人格解离。”

” [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

”	I	know	their	use	of	it	,
”	我	知道	他们的	使用	的	它	,

我知道他们如何使用它，

[jet] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] [ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪz] .

yet	am	compelled	to	use	it	in	my	own	way	in	default	of	a	better	phrase	.
然而	是	被迫	到	使用	它	在	我的	自己的	方式	在	默认	的	一个	更好的	短语	.

然而，由于找不到更好的表达方式，我不得不以自己的方式使用它。

[aɪ] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

I	take	shelter	behind	the	inadequacy	of	the	English	language	.
我	拿	庇护所	在后面	这	不足	的	这	英语	语言	.

我躲在英语语言的局限性背后。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ju:z] , [ɔ:(r)][ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s] , [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

And	now	to	the	explanation	of	my	use	,	or	misuse	,	of	the	phrase	.
和	现在	到	这	解释	的	我的	使用	,	或者	滥用	,	的	这	短语	.

现在来解释一下我对这个短语的使用（或者说误用）。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

It	was	not	till	I	was	a	young	man	,	at	college	,
它	曾是	不是	直到	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	在	大学	,

直到我年轻时上大学，

[ðæt] [aɪ][gɒt] ['eni] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]

that	I	got	any	clew	to	the	significance	of	my	dreams	,	and	to	the	cause
那	我	得到	任何	线索	到	这	意义	的	我的	梦境	,	和	到	这	原因

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但我却丝毫没有明白我的梦的意义和原因。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔ:'zeɪʃn] .

Up	to	that	time	they	had	been	meaningless	and	without	apparent	causation	.
向上	到	那	时间	他们	有	到过	无意义的	和	没有	明显	因果关系	.

在此之前，它们毫无意义，也没有明显的因果关系。

[bʌt; bət][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] ,

But	at	college	I	discovered	evolution	and	psychology	,
但	在	大学	我	发现	进化	和	心理学	,

但在大学里，我发现了进化论和心理学。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veərɪəs] [streɪndʒ] ['ment(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	learned	the	explanation	of	various	strange	mental	states	and	experiences	.
和	学习	这	解释	的	各种各样的	奇怪的	精神的	各州	和	经历	.

并了解了各种奇怪精神状态和体验的解释。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [θruː] - [speɪs] [driːm] — [ðə; ði] [kˈɒmənəst]

For	instance	,	there	was	the	falling	-	through	-	space	dream	—	the	commonest
为了	实例	,	那里	曾是	这	坠落	-	通过	-	空间	梦	—	这	最常见的

[driːm] [ɪkˈspɪərɪəns] , [wʌn] ['præktɪkli] [nəʊn] ,

dream	experience	,	one	practically	known	,
梦	经验	,	一	几乎	已知	,

例如，坠入太空的梦境——这是最常见的梦境体验，几乎人人皆知。

[baɪ][fɜːst] - [hænd] [ɪkˈspɪərɪəns] , [tuː; tə][ɔːl] [men] .

by	first	-	hand	experience	,	to	all	men	.
经过	第一的	-	手	经验	,	到	全部	男人	.

根据亲身经历，对所有男性都是如此。

[ðɪs] , [maɪ] [prəˈfesə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] ['meməri] .

This	,	my	professor	told	me	,	was	a	racial	memory	.
这	,	我的	教授	讲述	我	,	曾是	一个	种族	记忆	.

我的教授告诉我，这是一种种族记忆。

[ˌaɪ ˈtiː]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪˈməʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [triːz] .

It	dated	back	to	our	remote	ancestors	who	lived	in	trees	.
它	日期	后退	到	我们的	偏僻的	祖先	WHO	居住地	在	树木	.

它的历史可以追溯到我们远古时期居住在树上的祖先。

[wɪð] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [triː] - ['dwelə(r)z] , [ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪlətɪ][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['evə(r)] -

With	them	,	being	tree	-	dwellers	,	the	liability	of	falling	was	an	ever	-
和	他们	,	存在	树	-	居民	,	这	责任	的	坠落	曾是	一个	曾经	-

['prez(ə)nt] ['menəs] .

present	menace	.
展示	威胁	.

对于它们来说，作为树栖动物，坠落的风险始终存在。

['meni] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [weɪ] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈspɪərɪənst] ['terəb(ə)l] [fɔːls] ,

Many	lost	their	lives	that	way	;	all	of	them	experienced	terrible	falls	,
许多	丢失的	他们的	生活	那	方式	;	全部	的	他们	经验丰富的	糟糕的	瀑布	,

许多人因此丧命；他们都经历了可怕的坠落。

['seɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

saving	themselves	by	clutching	branches	as	they	fell	toward	the	ground	.
保存	他们自己	经过	紧握	分支	作为	他们	跌倒	朝向	这	地面	.

它们在坠落过程中抓住树枝才得以保住性命。

[naʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːl] , [əˈvɜːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] [ʃɒk] .

Now	a	terrible	fall	,	averted	in	such	fashion	,	was	productive	of	shock	.
现在	一个	糟糕的	落下	,	避免了	在	这样的	时尚	,	曾是	生产力	的	震惊	.

如此避免了一场可怕的坠落，反而造成了震惊。

[sʌtʃ] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv][məˈlekjələ(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [səˈriːbrəl] [selz] .

Such	shock	was	productive	of	molecular	changes	in	the	cerebral	cells	.
这样的	震惊	曾是	生产力	的	分子	变化	在	这	大脑	细胞	.

这种冲击导致脑细胞发生分子变化。

[ðiːz] [məˈlekjələ(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈriːbrəl] [selz] [ɒv; əv] ['prɒdʒəni] ,

These	molecular	changes	were	transmitted	to	the	cerebral	cells	of	progeny	,
这些	分子	变化	是	传输	到	这	大脑	细胞	的	后代	,

[bɪˈkeɪm] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] .

became	,	in	short	,	racial	memories	.
成为	,	在	短的	,	种族	回忆	.

这些分子变化传递给了后代的脑细胞，简而言之，就形成了种族记忆。

[ðʌs] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [əˈsliːp] [ɔː(r)] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,

Thus	,	when	you	and	I	,	asleep	or	dozing	off	to	sleep	,
因此	,	什么时候	你	和	我	,	睡着了	或者	打盹	离开	到	睡觉	,

因此，当我们睡着或昏昏欲睡时，

[fɔːl] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [əˈweɪk] [tuː; tə] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈkɒnʃəsnəs] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [straɪk] ,

fall	through	space	and	awake	to	sickening	consciousness	just	before	we	strike	,
落下	通过	空间	和	醒	到	令人作呕	意识	只是	前	我们	罢工	,

坠入太空，在撞击前一刻醒来，意识变得令人作呕。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɑːˈbɔːriəl] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ,

we	are	merely	remembering	what	happened	to	our	arboreal	ancestors	,
我们	是	仅仅	记住	什么	发生	到	我们的	树栖的	祖先	,

我们只是在缅怀我们树栖祖先的遭遇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [stæmpt] [baɪ] [səˈriːbrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [həˈredəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	which	has	been	stamped	by	cerebral	changes	into	the	heredity	of	the
和	哪个	有	到过	盖章	经过	大脑	变化	进入	这	遗传	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

并且这种大脑变化已经深深地烙印在了种族的遗传基因中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] , [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][æn; ən]

There	is	nothing	strange	in	this	,	any	more	than	there	is	anything	strange	in	an
那里	是	没有什么	奇怪的	在	这	,	任何	更多的	比	那里	是	任何事物	奇怪的	在	一个

[ˈɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

这没什么奇怪的，就像本能一样。

[æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [ɪz] [stæmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həˈredəti] ,

An	instinct	is	merely	a	habit	that	is	stamped	into	the	stuff	of	our	heredity	,
一个	本能	是	仅仅	一个	习惯	那	是	盖章	进入	这	东西	的	我们的	遗传	,

本能只不过是一种根植于我们遗传基因中的习惯而已。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

It	will	be	noted	,	in	passing	,
它	将要	是	著名的	,	在	通过	,

顺便提一下，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [driːm] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

that	in	this	falling	dream	which	is	so	familiar	to	you	and	me	and	all	of
那	在	这	坠落	梦	哪个	是	所以	熟悉的	到	你	和	我	和	全部	的

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

在这个你我以及我们所有人都如此熟悉的坠落梦境中，

[wiː; wi]['nevə(r)] [straɪk] ['bɒtəm] .

we	never	strike	bottom	.
我们	绝不	罢工	底部	.

我们永远不会触底。

[tuː; tə] [straɪk] ['bɒtəm] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

To	strike	bottom	would	be	destruction	.
到	罢工	底部	会	是	破坏	.

触底反弹将是毁灭性的。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːˈbɔːriəl] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [strʌk] ['bɒtəm] [daɪd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] .

Those	of	our	arboreal	ancestors	who	struck	bottom	died	forthwith	.
那些	的	我们的	树栖的	祖先	WHO	击	底部	死亡	立即	.

我们的树栖祖先一旦触底，便立即死亡。

[truː] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔːl][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'riːbrəl] [selz] , [bʌt; bət]

True	**,**	**the**	**shock**	**of**	**their**	**fall**	**was**	**communicated**	**to**	**the**	**cerebral**	**cells**	**,**	**but**
真的	,	这	震惊	的	他们的	落下	曾是	沟通	到	这	大脑	细胞	,	但

[ðeɪ] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

they	**died**	**immediately**	**,**
他们	死亡	立即地	,

没错，他们坠落的冲击力传递到了脑细胞，但他们随即死亡了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['prɒdʒəni] .

before	**they**	**could**	**have**	**progeny**	**.**
前	他们	可以	有	后代	.

在它们能够繁衍后代之前。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [straɪk] ['bɒtəm] ;

You	**and**	**I**	**are**	**descended**	**from**	**those**	**that**	**did**	**not**	**strike**	**bottom**	**;**
你	和	我	是	下降	从	那些	那	做过	不是	罢工	底部	;

你我都是那些没有跌入谷底的人的后代；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] , ['nevə(r)] [straɪk] ['bɒtəm] .

that	**is**	**why**	**you**	**and**	**I**	**,**	**in**	**our**	**dreams**	**,**	**never**	**strike**	**bottom**	**.**
那	是	为什么	你	和	我	,	在	我们的	梦境	,	绝不	罢工	底部	.

这就是为什么你我梦中永远不会跌入谷底的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪsə,səʊsɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .

And	**now**	**we**	**come**	**to**	**disassociation**	**of**	**personality**	**.**
和	现在	我们	来	到	分离	的	性格	.

现在我们来谈谈人格解离。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] .

We	**never**	**have**	**this**	**sense**	**of**	**falling**	**when**	**we**	**are**	**wide**	**awake**	**.**
我们	绝不	有	这	感觉	的	坠落	什么时候	我们	是	宽的	醒	.

我们在完全清醒的时候，从来不会有这种坠落的感觉。

['aʊə(r)] [weɪk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [hæz; həz][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Our	**wake**	**-**	**a**	**-**	**day**	**personality**	**has**	**no**	**experience**	**of**	**it**	**.**
我们的	唤醒	-	一个	-	天	性格	有	不	经验	的	它	.

我们这种每天醒来就习惯的性格，对此一无所知。

[ðen] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

Then	**—**	**and**	**here**	**the**	**argument**	**is**	**irresistible**	**—**	**it**	**must**	**be**	**another**	**and**
然后	—	和	这里	这	争论	是	无法抗拒	—	它	必须	是	其他	和

[dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [fɔːls] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ,

distinct	**personality**	**that**	**falls**	**when**	**we**	**are**	**asleep**	**,**
清楚的	性格	那	瀑布	什么时候	我们	是	睡着了	,

那么——这里的论点就无可辩驳了——在我们睡觉的时候，必然是另一个截然不同的人格在作祟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːlɪŋ] — [ðæt] [hæz; həz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ]

and	**that**	**has**	**had**	**experience**	**of**	**such**	**falling**	**—**	**that**	**has**	**,**	**in**	**short**	**,**	**a**
和	那	有	有	经验	的	这样的	坠落	—	那	有	,	在	短的	,	一个

['meməri] [ɒv; əv][pɑːst] - [deɪ] [reɪs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

memory	**of**	**past**	**-**	**day**	**race**	**experiences**	**,**
记忆	的	过去的	-	天	种族	经历	,

并且有过这种摔倒经历的人——简而言之，就是对过去比赛经历有记忆的人。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [weɪk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪk] - [ə; eɪ] -

just	**as**	**our**	**wake**	**-**	**a**	**-**	**day**	**personality**	**has**	**a**	**memory**	**of**	**our**	**wake**	**-**	**a**	**-**
只是	作为	我们的	唤醒	-	一个	-	天	性格	有	一个	记忆	的	我们的	唤醒	-	一个	-

[deɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

day	**experiences**	**.**
天	经历	.

就像我们每天醒来时的性格会记住我们每天醒来时的经历一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][maɪ] ['riːzənɪŋ] [ðæt][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

It	was	at	this	stage	in	my	reasoning	that	I	began	to	see	the	light	.
它	曾是	在	这	阶段	在	我的	推理	那	我	开始	到	看	这	光	.

正是在我的思考过程中，我才开始豁然开朗。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] ,

And	quickly	the	light	burst	upon	me	with	dazzling	brightness	,
和	迅速地	这	光	爆裂	之上	我	和	耀眼的	亮度	,

突然间，一道耀眼的光芒刺得我睁不开眼。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ænd; ənd]

illuminating	and	explaining	all	that	had	been	weird	and	uncanny	and
启发性的	和	解释	全部	那	有	到过	诡异的	和	不可思议	和

[ʌn'nætʃrəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][maɪ] [driːm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

unnaturally	impossible	in	my	dream	experiences	.
不自然地	不可能的	在	我的	梦	经历	.

它阐明并解释了我梦境经历中所有奇怪、诡异和不自然的现象。

[ɪn][maɪ] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [weɪk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

In	my	sleep	it	was	not	my	wake	-	a	-	day	personality	that	took	charge	of	me	;
在	我的	睡觉	它	曾是	不是	我的	唤醒	-	一个	-	天	性格	那	采取	收费	的	我	;

在睡梦中，控制我的不是我白天的性格；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːsə'næləti] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['təʊtəli]

it	was	another	and	distinct	personality	,	possessing	a	new	and	totally
它	曾是	其他	和	清楚的	性格	,	拥有	一个	新的	和	完全

['dɪfrənt] [fʌnd] [ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

different	fund	of	experiences	,
不同的	基金	的	经历	,

那是一个截然不同的人物，拥有全新的、完全不同的经历。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] ['driːmɪŋ] , [pə'zesɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['təʊtəli]

and	,	to	the	point	of	my	dreaming	,	possessing	memories	of	those	totally
和	,	到	这	观点	的	我的	做梦	,	拥有	回忆	的	那些	完全

['dɪfrənt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

different	experiences	.
不同的	经历	.

甚至在我的梦境中，我拥有了那些完全不同的经历的记忆。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌpɜːsə'næləti] ?

What	was	this	personality	?
什么	曾是	这	性格	?

这是怎样的性格?

[wen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪt'self][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [weɪk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [laɪf] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

When	had	it	itself	lived	a	wake	-	a	-	day	life	on	this	planet	in	order	to
什么时候	有	它	本身	居住地	一个	唤醒	-	一个	-	天	生活	在	这	行星	在	命令	到

[kə'lekt] [ðɪs] [fʌnd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ?

collect	this	fund	of	strange	experiences	?
收集	这	基金	的	奇怪的	经历	?

它究竟何时在这个星球上过着朝夕相伴的生活，从而积累了如此丰富的奇异经历?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪ] [driːmz] [ðəm'selvz] ['ɑːnsə(r)d] .

These	were	questions	that	my	dreams	themselves	answered	.
这些	是	问题	那	我的	梦境	他们自己	回答	.

这些问题，我的梦境本身就给出了答案。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

He	lived	in	the	long	ago	,	when	the	world	was	young	,
他	居住地	在	这	长的	前	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

他生活在很久以前，那时世界还很年轻。

[ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [mɪd] - ['plaɪstəˌsiːn] .

in	that	period	that	we	call	the	Mid	-	Pleistocene	.
在	那	时期	那	我们	称呼	这	中	-	更新世	.

在那段时期，我们称之为中更新世。

[hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [straɪk] ['bɒtəm] .

He	fell	from	the	trees	but	did	not	strike	bottom	.
他	跌倒	从	这	树木	但	做过	不是	罢工	底部	.

他从树上摔了下来，但没有摔到地上。

[hiː; hi] ['dʒibə] [wɪð] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] .

He	gibbered	with	fear	at	the	roaring	of	the	lions	.
他	胡言乱语	和	害怕	在	这	咆哮	的	这	狮子	.

听到狮子的咆哮声，他吓得语无伦次。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] , [strʌk] [æt; ət] [baɪ] ['dedli] [snеɪks] .

He	was	pursued	by	beasts	of	prey	,	struck	at	by	deadly	snakes	.
他	曾是	追击	经过	野兽	的	猎物	,	击	在	经过	致命	蛇	.

他遭到猛兽追赶，被毒蛇袭击。

[hiː; hi] ['tʃætə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,

He	chattered	with	his	kind	in	council	,
他	喋喋不休	和	他的	种类	在	理事会	,

他与同类在议会中闲聊，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [rʌf] ['juːsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]

and	he	received	rough	usage	at	the	hands	of	the	Fire	People	in	the	day
和	他	已收到	粗糙的	用法	在	这	双手	的	这	火	人们	在	这	天

[ðæt] [hiː; hi] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

that	he	fled	before	them	.
那	他	逃亡	前	他们	.

在他逃离火族的那天，他遭到了火族的残酷对待。

[bʌt; bət] , [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)]

But	,	I	hear	you	objecting	,	why	is	it	that	these	racial	memories	are
但	,	我	听到	你	反对	,	为什么	是	它	那	这些	种族	回忆	是

[nɒt] ['aʊəz] [æz; əz] [wel] ,

not	ours	as	well	,
不是	我们的	作为	出色地	,

但是，我听到你们在质疑，为什么这些种族记忆就不是我们人类的呢?

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] ['ʌðə(r)] - [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðæt] [fɔːls] [θruː] [speɪs] [waɪl] [wiː; wi]

seeing	that	we	have	a	vague	other	-	personality	that	falls	through	space	while	we
看到	那	我们	有	一个	模糊的	其他	-	性格	那	瀑布	通过	空间	尽管	我们

[sliːp] ?

sleep	?
睡觉	?

难道我们每个人心中都有一个模糊的、会在我们睡觉时穿越空间的其他人格吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

And	I	may	answer	with	another	question	.
和	我	可能	回答	和	其他	问题	.

我可能会用另一个问题来回答。

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] [kɑːf] ?

Why	is	a	two	-	headed	calf	?
为什么	是	一个	二	-	标题	小牛	?

为什么会有双头小牛?

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [friːk] .

And	my	own	answer	to	this	is	that	it	is	a	freak	.
和	我的	自己的	回答	到	这	是	那	它	是	一个	怪物	.

我的答案是，这简直是个怪胎。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] .
And **so** **I** **answer** **your** **question** **.**
和 所以 我 回答 你的 问题 .

所以，我的回答就是你的问题。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] - [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pliːt] ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]
I **have** **this** **other** **-** **personality** **and** **these** **complete** **racial** **memories** **because** **I**
我 有 这 其他 - 性格 和 这些 完全的 种族 回忆 因为 我
[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friːk] .
am **a** **freak** **.**
是 一个 怪物 .

我拥有另一种人格和完整的种族记忆，因为我是一个怪胎。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] .
But **let** **me** **be** **more** **explicit** **.**
但 让 我 是 更多的 显式 .

但让我说得更清楚些。

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] [reɪs] ['meməri] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [θruː] - [speɪs] [driːm] .
The **commonest** **race** **memory** **we** **have** **is** **the** **falling** **-** **through** **-** **space** **dream** **.**
这 最常见的 种族 记忆 我们 有 是 这 坠落 - 通过 - 空间 梦 .

我们最常见的种族记忆是坠入太空的梦境。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] - [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] ['veri] [veɪg] .
This **other** **-** **personality** **is** **very** **vague** **.**
这 其他 - 性格 是 非常 模糊的 .

这种另一个人格非常模糊。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
About **the** **only** **memory** **it** **has** **is** **that** **of** **falling** **.**
关于 这 仅有的 记忆 它 有 是 那 的 坠落 .

它唯一保留的记忆就是坠落的那一刻。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['ʃɑːpə(r)] , [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['ʌðə(r)] - [ˌpɜːrsn'æləti] .
But **many** **of** **us** **have** **sharper** **,** **more** **distinct** **other** **-** **personalities** **.**
但 许多 的 我们 有 更锐利 , 更多的 清楚的 其他 - 个性 .

但我们中的许多人都有更鲜明、更独特的其他人格。

['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [driːm] , [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] - ['mɒnstə(r)] [driːm] , ['kʌlə(r)] [driːmz]
Many **of** **us** **have** **the** **flying** **dream** **,** **the** **pursuing** **-** **monster** **dream** **,** **color** **dreams**
许多 的 我们 有 这 飞行 梦 , 这 追求 - 怪物 梦 , 颜色 梦境
, [ˌsʌfə'keɪʃn] [driːmz] ,
, **suffocation** **dreams** **,**
, 窒息 梦境 ,

我们很多人都做过飞翔的梦、追逐怪兽的梦、色彩斑斓的梦、窒息的梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪl] [ænd; ənd] ['vɜːmɪn] [driːmz] .
and **the** **reptile** **and** **vermin** **dreams** **.**
和 这 爬虫 和 害虫 梦境 .

还有爬行动物和害虫的梦。

[ɪn] [ʃɔːt] , [waɪl] [ðɪs] ['ʌðə(r)] - [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz][ve'stɪdʒiəl][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ,
In **short** **,** **while** **this** **other** **-** **personality** **is** **vestigial** **in** **all** **of** **us** **,**
在 短的 , 尽管 这 其他 - 性格 是 残余的 在 全部 的 我们 ,

简而言之，虽然这种另一种人格在我们每个人身上都已残留，

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]
in **some** **of** **us** **it** **is** **almost** **obliterated** **,** **while** **in** **others** **of** **us** **it** **is** **more**
在 一些 的 我们 它 是 几乎 彻底摧毁 , 尽管 在 其他的 的 我们 它 是 更多的
[prə'naʊnst] .
pronounced **.**
发音 .

有些人的这种能力几乎完全消失了，而另一些人的这种能力则比较明显。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [kəmplˈɛtə] [reɪs] ['meməriz] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

Some	of	us	have	stronger	and	completer	race	memories	than	others	.
一些	的	我们	有	更强	和	完成者	种族	回忆	比	其他的	.

我们当中有些人对比赛的记忆比其他人更深刻、更完整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ˌpɜːsə'næləti] .

It	is	all	a	question	of	varying	degree	of	possession	of	the	other	-	personality	.
它	是	全部	一个	问题	的	变化	程度	的	拥有	的	这	其他	-	性格	.

这一切都取决于对另一个人格的占有程度不同。

[ɪn][maɪ'self] , [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] .

In	myself	,	the	degree	of	possession	is	enormous	.
在	我	,	这	程度	的	拥有	是	巨大的	.

在我身上，这种占有欲的程度非常强烈。

[maɪ]['ʌðə(r)] - [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][ɪn]['paʊə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] .

My	other	-	personality	is	almost	equal	in	power	with	my	own	personality	.
我的	其他	-	性格	是	几乎	平等的	在	力量	和	我的	自己的	性格	.

我的另一个人格几乎与我自身的人格拥有同等的力量。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [friːk] — [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] [hə'redəti] .

And	in	this	matter	I	am	,	as	I	said	,	a	freak	—	a	freak	of	heredity	.
和	在	这	事情	我	是	,	作为	我	说	,	一个	怪物	—	一个	怪物	的	遗传	.

而在这方面，正如我所说，我是一个异类——一个遗传上的异类。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] - [ˌpɜːsə'næləti] — [bʌt; bət][nɒt][səʊ]

I	do	believe	that	it	is	the	possession	of	this	other	-	personality	—	but	not	so
我	做	相信	那	它	是	这	拥有	的	这	其他	-	性格	—	但	不是	所以

[strɒŋ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][maɪn] — [ðæt][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðə(r)z]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn]

strong	a	one	as	mine	—	that	has	in	some	few	others	given	rise	to	belief	in
强的	一个	一	作为	矿	—	那	有	在	一些	很少	其他的	给定	上升	到	信仰	在

['pɜːsən(ə)l] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

personal	reincarnation	experiences	.
个人的	投胎	经历	.

我相信，正是这种其他人格的拥有——虽然不如我的这种人格那么强烈——使得少数人产生了个人转世体验的信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] .

It	is	very	plausible	to	such	people	,	a	most	convincing	hypothesis	.
它	是	非常	合情合理	到	这样的	人们	,	一个	最多	令人信服的	假设	.

对于这些人来说，这非常合情合理，是一个极具说服力的假设。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [siːnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

When	they	have	visions	of	scenes	they	have	never	seen	in	the	flesh	,
什么时候	他们	有	愿景	的	场景	他们	有	绝不	已见	在	这	肉	,

当他们脑海中浮现出从未亲眼见过的场景时，

['memərɪz] [ɒv; əv][ækts][ænd; ənd] [ɪ'vents] ['deɪtɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

memories	of	acts	and	events	dating	back	in	time	,
回忆	的	行为	和	活动	约会	后退	在	时间	,

对过往事件和行为的记忆，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] .

the	simplest	explanation	is	that	they	have	lived	before	.
这	最简单的	解释	是	那	他们	有	居住地	前	.

最简单的解释是，他们以前活过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [djuː'ælәti] .

But	they	make	the	mistake	of	ignoring	their	own	duality	.
但	他们	制作	这	错误	的	忽略	他们的	自己的	二元性	.

但他们犯的错误是忽略了自身的二元性。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] - [ˌpɜːsə'næləti] .

They	do	not	recognize	their	other	-	personality	.
他们	做	不是	认出	他们的	其他	-	性格	.

他们不认识自己的另一个人格。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [ˌpɜːsə'næləti] ;

They	think	it	is	their	own	personality	,	that	they	have	only	one	personality	;
他们	思考	它	是	他们的	自己的	性格	,	那	他们	有	仅有的	一	性格	;

他们认为这是他们自己的个性，他们只有一种个性；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['premɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'kluːd] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

and	from	such	a	premise	they	can	conclude	only	that	they	have	lived
和	从	这样的	一个	前提	他们	能	结束	仅有的	那	他们	有	居住地

['priːviəs] [laɪvz; lɪvz] .

previous	lives	.
以前的	生活	.

由此，他们只能得出自己曾有过前世的结论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

But	they	are	wrong	.
但	他们	是	错误的	.

但他们错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] .

It	is	not	reincarnation	.
它	是	不是	投胎	.

这不是轮回。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][maɪ'self] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [wɜːld]

I	have	visions	of	myself	roaming	through	the	forests	of	the	Younger	World
我	有	愿景	的	我	漫游	通过	这	森林	的	这	年轻	世界

;

;

;

我幻想自己漫步在年轻世界的森林中；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [rɪ'məʊtli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	yet	it	is	not	myself	that	I	see	but	one	that	is	only	remotely	a	part	of
和	然而	它	是	不是	我	那	我	看	但	一	那	是	仅有的	远程	一个	部分	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然而，我看到的并不是我自己，而是一个与我只有遥远联系的个体。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [les] [rɪ'məʊt] .

as	my	father	and	my	grandfather	are	parts	of	me	less	remote	.
作为	我的	父亲	和	我的	祖父	是	部分	的	我	较少的	偏僻的	.

因为我的父亲和祖父是我生命中不可分割的一部分。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] - [self] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [æn; ən]['ænsestə(r)] ,

This	other	-	self	of	mine	is	an	ancestor	,
这	其他	-	自己	的	矿	是	一个	祖先	,

我的这个另一个自我是我的祖先，

[ə; eɪ][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] [prəʊ'dʒenɪtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [laɪn] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,

a	progenitor	of	my	progenitors	in	the	early	line	of	my	race	,
一个	始祖	的	我的	祖先	在	这	早期的	线	的	我的	种族	,

我种族早期谱系中我的祖先的祖先，

[hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [dɪ'veləpt] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

himself	the	progeny	of	a	line	that	long	before	his	time	developed	fingers	and
他自己	这	后代	的	一个	线	那	长的	前	他的	时间	发达	手指	和

[təʊz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [triːz] .

toes	and	climbed	up	into	the	trees	.
脚趾	和	攀登	向上	进入	这	树木	.

他本人是远在他之前就已经长出手指和脚趾并能爬到树上的祖先的后代。

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'gen] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] , [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

I	must	again	,	at	the	risk	of	boring	,	repeat	that	I	am	,	in	this	one	thing	,
我	必须	再次	,	在	这	风险	的	无聊的	,	重复	那	我	是	,	在	这	一	事物	,

我不得不再次重申，即便这可能会让人感到厌烦，但我确实在这件事上……

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [friːk] .

to	be	considered	a	freak	.
到	是	经过考虑的	一个	怪物	.

被视为异类。

[nɒt] [ə'ləʊn] [duː; də] [aɪ] [pə'zes] ['reɪʃ(ə)l] ['meməri] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] ,

Not	alone	do	I	possess	racial	memory	to	an	enormous	extent	,
不是	独自的	做	我	具有	种族	记忆	到	一个	巨大的	程度	,

不仅我本人拥有极其丰富的种族记忆，

[bʌt; bət] [aɪ] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [rɪ'muːvd] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] .

but	I	possess	the	memories	of	one	particular	and	far	-	removed	progenitor	.
但	我	具有	这	回忆	的	一	特别的	和	远的	-	已移除	始祖	.

但我却拥有某个遥远先祖的记忆。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	,	while	this	is	most	unusual	,	there	is	nothing	over	-	remarkable	about	it	.
和	然而	,	尽管	这	是	最多	异常	,	那里	是	没有什么	超过	-	卓越	关于	它	.

然而，虽然这非常不寻常，但也没有什么特别之处。

['fɒləʊ] [maɪ] ['riːzənɪŋ] .

Follow	my	reasoning	.
跟随	我的	推理	.

请理解我的逻辑。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['meməri] .

An	instinct	is	a	racial	memory	.
一个	本能	是	一个	种族	记忆	.

本能是一种种族记忆。

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['meməriz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz]

Then	you	and	I	and	all	of	us	receive	these	memories	from	our	fathers
然后	你	和	我	和	全部	的	我们	收到	这些	回忆	从	我们的	父亲们

[ænd; ənd] ['mʌðəz] ,

and	mothers	,
和	母亲们	,

然后，你我以及我们所有人都会从父母那里继承这些记忆。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .

as	they	received	them	from	their	fathers	and	mothers	.
作为	他们	已收到	他们	从	他们的	父亲们	和	母亲们	.

因为他们从父母那里继承了这些。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:diəm] [weə'baɪ] [ði:z] ['meməriz] [ɑ:(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd]

Therefore	**there**	**must**	**be**	**a**	**medium**	**whereby**	**these**	**memories**	**are**	**transmitted**
所以	那里	必须	是	一个	中等的	由此	这些	回忆	是	传输

[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

from	**generation**	**to**	**generation**	**.**
从	一代	到	一代	.

因此，必须存在某种媒介，使这些记忆能够代代相传。

[ðɪs] ['mi:diəm] [ɪz] [wɒt] ['vaismɑ:n] [tɜ:mz] [ðə; ði] “ ['dʒə:mplæzm] .

This	**medium**	**is**	**what**	**Weismann**	**terms**	**the**	**“**	**germplasm**	**.**
这	中等的	是	什么	魏斯曼	条款	这	“	种质	.

魏斯曼将这种介质称为“种质”。

” [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

”	**It**	**carries**	**the**	**memories**	**of**	**the**	**whole**	**evolution**	**of**	**the**	**race**	**.**
”	它	携带	这	回忆	的	这	所有的	进化	的	这	种族	.

“它承载着这项运动整个发展历程的记忆。”

[ði:z] ['meməriz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪm][ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .

These	**memories**	**are**	**dim**	**and**	**confused**	**,**	**and**	**many**	**of**	**them**	**are**	**lost**	**.**
这些	回忆	是	暗淡	和	使困惑	,	和	许多	的	他们	是	丢失的	.

这些记忆模糊不清，很多都已遗失。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [streɪnz] [ɒv; əv]['dʒə:mplæzm] ['kæri] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['freɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['meməriz] —

But	**some**	**strains**	**of**	**germplasm**	**carry**	**an**	**excessive**	**freightage**	**of**	**memories**	**—**
但	一些	菌株	的	种质	携带	一个	过多的	货运	的	回忆	—

[ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

are	**,**	**to**	**be**	**scientific**	**,**
是	,	到	是	科学	,

但有些种质资源承载了过多的记忆——用科学的话来说，

[mɔ:(r)][ˌætə'vɪstɪk][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [streɪnz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɪz] [maɪn] .

more	**atavistic**	**than**	**other**	**strains**	**;**	**and**	**such**	**a**	**strain**	**is**	**mine**	**.**
更多的	返祖现象	比	其他	菌株	;	和	这样的	一个	拉紧	是	矿	.

比其他菌株更具返祖性；而我的菌株就是这样一种菌株。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fri:k] [ɒv; əv] [hə'redəti] , [æn; ən][ˌætə'vɪstɪk] ['naɪtmeə(r)] — [kɔ:l][ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] ;

I	**am**	**a**	**freak**	**of**	**heredity**	**,**	**an**	**atavistic**	**nightmare**	**—**	**call**	**me**	**what**	**you**	**will**	**;**
我	是	一个	怪物	的	遗传	,	一个	返祖现象	恶梦	—	称呼	我	什么	你	将要	;

我是遗传的怪胎，是返祖的噩梦——随便你怎么称呼我；

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ri:əl][ænd; ənd][ə'laɪv] , ['i:tɪŋ] [θri:] ['hɑ:ti] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	**here**	**I**	**am**	**,**	**real**	**and**	**alive**	**,**	**eating**	**three**	**hearty**	**meals**	**a**	**day**	**,**
但	这里	我	是	,	真实的	和	活	,	吃	三	爽朗	餐	一个	天	,

但我现在就在这里，真实地活着，每天吃三顿丰盛的饭菜。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
和	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

那你打算怎么办?

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [teɪl] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs]

And	**now**	**,**	**before**	**I**	**take**	**up**	**my**	**tale**	**,**	**I**	**want**	**to**	**anticipate**	**the**	**doubting**	**Thomases**
和	现在	,	前	我	拿	向上	我的	故事	,	我	想	到	预料	这	怀疑	托马斯

[ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] ,

of	**psychology**	**,**
的	心理学	,

现在，在我开始讲述我的故事之前，我想先回应一下心理学界那些持怀疑态度的人。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] [tu:; tə] [skɒf] ,

who	**are**	**prone**	**to**	**scoff**	**,**
WHO	是	易于	到	嘲笑	,

那些喜欢嘲笑的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊ'hɪərəns] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] [ɪz] [djuː]

and	who	would	otherwise	surely	say	that	the	coherence	of	my	dreams	is	due
和	WHO	会	否则	一定	说	那	这	连贯性	的	我的	梦境	是	到期的

[tuː; tə] ['əʊvəˌstʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

to	overstudy	and	the	subconscious	projection	of	my	knowledge	of	evolution
到	过度学习	和	这	潜意识	投影	的	我的	知识	的	进化

['ɪntuː] [maɪ] [driːmz] .

into	my	dreams	.
进入	我的	梦境	.

否则，谁又会说我梦境的连贯性是由于过度学习以及潜意识中将我对进化论的知识投射到我的梦境中造成的呢?

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['zeləs] ['stjuːd(ə)nt] .

In	the	first	place	,	I	have	never	been	a	zealous	student	.
在	这	第一的	地方	,	我	有	绝不	到过	一个	热心	学生	.

首先，我从来就不是一个勤奋好学的学生。

[aɪ] ['grædʒueɪtɪd] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːs] .

I	graduated	last	of	my	class	.
我	毕业	最后的	的	我的	班级	.

我是班上最后一名毕业的。

[aɪ] [kɛəd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] , [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]

I	cared	more	for	athletics	,	and	—	there	is	no	reason	I	should	not	confess	it
我	关心	更多的	为了	竞技	,	和	—	那里	是	不	原因	我	应该	不是	承认	它

— [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪliədz] .

—	more	for	billiards	.
—	更多的	为了	台球	.

我更喜欢田径运动，而且——我没有理由不承认——更喜欢台球。

['fɜːðə(r)] , [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

Further	,	I	had	no	knowledge	of	evolution	until	I	was	at	college	,
更远	,	我	有	不	知识	的	进化	直到	我	曾是	在	大学	,

此外，我在上大学之前对进化论一无所知。

[ˌweər'æz] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [ɔːl] [ðə; ði]

whereas	in	my	childhood	and	youth	I	had	already	lived	in	my	dreams	all	the
然而	在	我的	童年	和	青年	我	有	已经	居住地	在	我的	梦境	全部	这

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ,

details	of	that	other	,
细节	的	那	其他	,

然而，在我童年和青年时期，我已经在梦中体验过另一个世界的全部细节，

[lɒŋ] - [ə'gəʊ] [laɪf] .

long	-	ago	life	.
长的	-	前	生活	.

很久以前的生活。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	will	say	,	however	,
我	将要	说	,	然而	,

不过，我要说的是:

[ðæt] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

that	these	details	were	mixed	and	incoherent	until	I	came	to	know	the
那	这些	细节	是	混合	和	语无伦次	直到	我	来了	到	知道	这

['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

science	of	evolution	.
科学	的	进化	.

直到我了解了进化论，这些细节才变得清晰明了，不再混乱无序。

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] .

Evolution	**was**	**the**	**key**	**.**
进化	曾是	这	钥匙	.

进化是关键。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [geɪv] ['sænəti][tuː; tə][ðə; ði][præŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌætə'vɪstɪk] [breɪn] [ɒv; əv]

It	**gave**	**the**	**explanation**	**,**	**gave**	**sanity**	**to**	**the**	**pranks**	**of**	**this**	**atavistic**	**brain**	**of**
它	给予	这	解释	,	给予	理智	到	这	恶作剧	的	这	返祖现象	脑	的

[maɪn] [ðæt] ,

mine	**that**	**,**
矿	那	,

它解释了我这颗返祖般大脑的恶作剧，使之变得合情合理：

['mɒd(ə)n] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] ,

modern	**and**	**normal**	**,**
现代的	和	普通的	,

现代且正常，

[hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːst][səʊ] [rɪ'məʊt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː]

harked	**back**	**to**	**a**	**past**	**so**	**remote**	**as**	**to**	**be**	**contemporaneous**	**with**	**the**	**raw**
倾听	后退	到	一个	过去的	所以	偏僻的	作为	到	是	同时期	和	这	生的

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

beginnings	**of**	**mankind**	**.**
开端	的	人类	.

追溯到遥远的过去，甚至可以追溯到人类文明的萌芽时期。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːst][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [mæn] , [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] [hɪm] , [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst]

For	**in**	**this**	**past**	**I**	**know**	**of**	**,**	**man**	**,**	**as**	**we**	**to**	**-**	**day**	**know**	**him**	**,**	**did**	**not**	**exist**
为了	在	这	过去的	我	知道	的	,	男人	,	作为	我们	到	-	天	知道	他	,	做过	不是	存在

.

:
.

在我所知的过去，我们今天所知的人类并不存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]

It	**was**	**in**	**the**	**period**	**of**	**his**	**becoming**	**that**	**I**	**must**	**have**	**lived**	**and**
它	曾是	在	这	时期	的	他的	成为	那	我	必须	有	居住地	和

[hæd; həd][maɪ] ['biːɪŋ] .

had	**my**	**being**	**.**
有	我的	存在	.

正是在他成长的时期，我才得以生活和存在。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	**commonest**	**dream**	**of**	**my**	**early**	**childhood**	**was**	**something**	**like**	**this**	**:**
这	最常见的	梦	的	我的	早期的	童年	曾是	某物	喜欢	这	:

我童年早期最常见的梦境是这样的：

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nest]

It	**seemed**	**that**	**I**	**was**	**very**	**small**	**and**	**that**	**I**	**lay**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**nest**
它	似乎	那	我	曾是	非常	小的	和	那	我	躺	卷曲	向上	在	一个	种类	的	巢

[ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [bau] .

of	**twigs**	**and**	**boughs**	**.**
的	树枝	和	树枝	.

我当时看起来很小，蜷缩在一个由树枝和树杈组成的小窝里。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] .

Sometimes	**I**	**was**	**lying**	**on**	**my**	**back**	**.**
有时	我	曾是	说谎	在	我的	后退	.

有时我会仰面躺着。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [spent] ['meni] ['aʊəz] ,

In	**this**	**position**	**it**	**seemed**	**that**	**I**	**spent**	**many**	**hours**	**,**
在	这	位置	它	似乎	那	我	花费	许多	小时	,

在这种姿势下，我似乎度过了很多个小时。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] [baɪ]

watching	**the**	**play**	**of**	**sunlight**	**on**	**the**	**foliage**	**and**	**the**	**stirring**	**of**	**the**	**leaves**	**by**
观看	这	玩	的	阳光	在	这	叶子	和	这	搅拌	的	这	树叶	经过

[ðə; ðɪ][wɪnd] .

the	**wind**	**.**
这	风	.

观赏阳光在树叶上跳跃，以及微风吹拂树叶的景象。

['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ][nest] [ɪt'self] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

Often	**the**	**nest**	**itself**	**moved**	**back**	**and**	**forth**	**when**	**the**	**wind**	**was**	**strong**	**.**
经常	这	巢	本身	已搬	后退	和	前进	什么时候	这	风	曾是	强的	.

大风天气时，鸟巢本身常常会来回移动。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [waɪl] [səʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nest] , [aɪ][wɒz; wəz] ['mɑːstəd] [æz; əz][ɒv; əv] [trə'mendəs]

But	**always**	**,**	**while**	**so**	**lying**	**in**	**the**	**nest**	**,**	**I**	**was**	**mastered**	**as**	**of**	**tremendous**
但	总是	,	尽管	所以	说谎	在	这	巢	,	我	曾是	精通	作为	的	巨大的

[speɪs] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

space	**beneath**	**me**	**.**
空间	下面	我	.

但每当我躺在巢穴里时，我都能感受到脚下巨大的空间。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['nevə(r)] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nest] [tuː; tə] [siː] ;

I	**never**	**saw**	**it**	**,**	**I**	**never**	**peered**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**nest**	**to**	**see**	**;**
我	绝不	锯	它	,	我	绝不	窥视	超过	这	边缘	的	这	巢	到	看	;

我从未见过它，我从未从巢穴边缘探出头去看过；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [speɪs] [ðæt] [ləːk] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] ['evə(r)]

but	**I**	**knew**	**and**	**feared**	**that**	**space**	**that**	**lurked**	**just**	**beneath**	**me**	**and**	**that**	**ever**
但	我	知道	和	害怕	那	空间	那	潜伏	只是	下面	我	和	那	曾经

['θret(ə)nd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [mɔː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

threatened	**me**	**like**	**a**	**maw**	**of**	**some**	**all**	**-**	**devouring**	**monster**	**.**
威胁	我	喜欢	一个	嘴	的	一些	全部	-	吞噬	怪物	.

但我知道并害怕潜伏在我脚下的那个空间，它像吞噬一切的怪物的血盆大口一样，时刻威胁着我。

[ðɪs] [driːm] ,

This	**dream**	**,**
这	梦	,

这个梦，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kwi'es(ə)nt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][æn; ən]

in	**which**	**I**	**was**	**quiescent**	**and**	**which**	**was**	**more**	**like**	**a**	**condition**	**than**	**an**
在	哪个	我	曾是	静止的	和	哪个	曾是	更多的	喜欢	一个	状况	比	一个

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

experience	**of**	**action**	**,**
经验	的	行动	,

在这种状态下，我处于静止状态，与其说是一种行动体验，不如说是一种状态。

[aɪ] [driːmd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .

I	**dreamed**	**very**	**often**	**in**	**my**	**early**	**childhood**	**.**
我	梦见	非常	经常	在	我的	早期的	童年	.

我小时候经常做梦。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [fɔːmz] [ænd; ənd]

But	suddenly	,	there	would	rush	into	the	very	midst	of	it	strange	forms	and
但	突然	,	那里	会	匆忙	进入	这	非常	中间	的	它	奇怪的	表格	和

[fə'rəʊʃəs] ['hæpəniŋz] ,

ferocious	happenings	,
凶猛	事件	,

但突然间，奇异的形态和凶猛的事件就会涌入其中。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [stɔːm] ,

the	thunder	and	crashing	of	storm	,
这	雷	和	崩溃	的	风暴	,

暴风雨的雷鸣和巨响

[ɔː(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['lændskeɪps] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][maɪ] [weɪk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [laɪf][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

or	unfamiliar	landscapes	such	as	in	my	wake	-	a	-	day	life	I	had	never	seen	.
或者	陌生	风景	这样的	作为	在	我的	唤醒	-	一个	-	天	生活	我	有	绝不	已见	.

或者像我每天醒来时从未见过的陌生风景。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['naɪtmeə(r)] .

The	result	was	confusion	and	nightmare	.
这	结果	曾是	困惑	和	恶梦	.

结果是一片混乱和噩梦。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	comprehend	nothing	of	it	.
我	可以	理解	没有什么	的	它	.

我完全看不懂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] ['siːkwəns] .

There	was	no	logic	of	sequence	.
那里	曾是	不	逻辑	的	顺序	.

顺序毫无逻辑可言。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [driːm] [kən'sekjətɪvli] .

You	see	,	I	did	not	dream	consecutively	.
你	看	,	我	做过	不是	梦	连续	.

你看，我并没有连续做梦。

[wʌn] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [beɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːld] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [triː] [nest] ;

One	moment	I	was	a	wee	babe	of	the	Younger	World	lying	in	my	tree	nest	;
一	片刻	我	曾是	一个	哇	宝贝	的	这	年轻	世界	说谎	在	我的	树	巢	;

前一刻我还是年轻世界里躺在树窝里的小婴儿；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːld] [lɒkt] [ɪn]['kɒmbæt]

the	next	moment	I	was	a	grown	man	of	the	Younger	World	locked	in	combat
这	下一个	片刻	我	曾是	一个	生长	男人	的	这	年轻	世界	已锁定	在	战斗

[wɪð] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [red] - [aɪ] ;

with	the	hideous	Red	-	Eye	;
和	这	可怕	红色的	-	眼睛	;

下一刻，我就变成了年轻世界里一个成年男子，与可怕的红眼怪展开了殊死搏斗；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['keəfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [ɪn]

and	the	next	moment	I	was	creeping	carefully	down	to	the	water	-	hole	in
和	这	下一个	片刻	我	曾是	爬行	小心	向下	到	这	水	-	洞	在

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	heat	of	the	day	.
这	热	的	这	天	.

下一刻，我就在烈日下小心翼翼地爬向了水坑。

[ɪ'vents] , [j'iəz] [ə'pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːld] ,

Events	,	years	apart	in	their	occurrence	in	the	Younger	World	,
活动	,	年	除	在	他们的	发生	在	这	年轻	世界	,

在年轻的世界里，相隔数年发生的事件

[ə'kɜːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

occurred	with	me	within	the	space	of	several	minutes	,	or	seconds	.
发生	和	我	之内	这	空间	的	一些	分钟	,	或者	秒	.

这件事发生在我身上，时间只有几分钟，甚至几秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

It	was	all	a	jumble	,	but	this	jumble	I	shall	not	inflict	upon	you	.
它	曾是	全部	一个	杂乱	,	但	这	杂乱	我	将	不是	造成	之上	你	.

一切都乱成一团，但我不会把这种混乱强加给你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

It	was	not	until	I	was	a	young	man	and	had	dreamed	many	thousand	times	,
它	曾是	不是	直到	我	曾是	一个	年轻的	男人	和	有	梦见	许多	千	时代	,

直到我年轻时，做了无数次梦之后，我才明白……

[ðæt] ['evriθɪŋ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] .

that	everything	straightened	out	and	became	clear	and	plain	.
那	一切	拉直	出去	和	成为	清除	和	清楚的	.

一切都迎刃而解，变得清晰明了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Then	it	was	that	I	got	the	clew	of	time	,
然后	它	曾是	那	我	得到	这	线索	的	时间	,

那时我才明白时间的流逝，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .

and	was	able	to	piece	together	events	and	actions	in	their	proper	order	.
和	曾是	有能力的	到	片	一起	活动	和	行动	在	他们的	恰当的	命令	.

并能够将事件和行为按正确的顺序拼凑起来。

[ðʌs] [wɒz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['jʌŋgə] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Thus	was	I	able	to	reconstruct	the	vanished	Younger	World	as	it	was
因此	曾是	我	有能力的	到	重建	这	消失了	年轻	世界	作为	它	曾是

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [maɪ]['ʌðə(r)] - [self][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	time	I	lived	in	it	—	or	at	the	time	my	other	-	self	lived	in	it	.
在	这	时间	我	居住地	在	它	—	或者	在	这	时间	我的	其他	-	自己	居住地	在	它	.

就这样，我得以重建我所生活的年轻世界，或者说，我的另一个自我所生活的年轻世界。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [tuː] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæn] ,

The	distinction	does	not	matter	;	for	I	,	too	,	the	modern	man	,
这	区别	做	不是	事情	;	为了	我	,	也	,	这	现代的	男人	,

这种区别并不重要；因为对我而言，作为现代人，我也是如此。

[hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] ['ɜːli] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] - [self] .

have	gone	back	and	lived	that	early	life	in	the	company	of	my	other	-	self	.
有	已消失	后退	和	居住地	那	早期的	生活	在	这	公司	的	我的	其他	-	自己	.

我回到过去，与另一个自己一起重温了早年的生活。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [skriːd] ,

For	your	convenience	,	since	this	is	to	be	no	sociological	screed	,
为了	你的	方便	,	自从	这	是	到	是	不	社会学	长篇大论	,

为了方便起见，由于本文并非社会学论著，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [freɪm] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'vents] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['stɔːri] .

I	shall	frame	together	the	different	events	into	a	comprehensive	story	.
我	将	框架	一起	这	不同的	活动	进入	一个	综合的	故事	.

我将把这些不同的事件串联成一个完整的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θred] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ɔːl]

For	there	is	a	certain	thread	of	continuity	and	happening	that	runs	through	all
为了	那里	是	一个	肯定	线	的	连续性	和	发生	那	跑步	通过	全部

[ðə; ði] [driːmz] .

the	dreams	.
这	梦境	.

因为所有的梦境中都贯穿着某种连续性和事件性的主题。

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [lɒp] - [ɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

There	is	my	friendship	with	Lop	-	Ear	,	for	instance	.
那里	是	我的	友谊	和	垂耳兔	-	耳朵	,	为了	实例	.

例如，我和“垂耳”的友谊。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] [red] - [aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] .

Also	,	there	is	the	enmity	of	Red	-	Eye	,	and	the	love	of	the	Swift	One	.
还	,	那里	是	这	敌意	的	红色的	-	眼睛	,	和	这	爱	的	这	迅速	一	.

此外，还有红眼的敌意，以及迅捷者的爱慕。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['feəli] [kəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl]

Taking	it	all	in	all	,	a	fairly	coherent	and	interesting	story	I	am	sure	you	will
采取	它	全部	在	全部	,	一个	相当	相干	和	有趣的	故事	我	是	当然	你	将要

[ə'griː] .

agree	.
同意	.

总而言之，这是一个相当连贯且有趣的故事，我相信您也会同意。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	do	not	remember	much	of	my	mother	.
我	做	不是	记住	很多	的	我的	母亲	.

我对母亲的记忆不多。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]

Possibly	the	earliest	recollection	I	have	of	her	—	and	certainly	the
可能	这	最早	回忆	我	有	的	她	—	和	当然	这

['ʃɑːrpəst] — [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

sharpest	—	is	the	following	:
最锋利	—	是	这	下列的	:

我对她的最早记忆——也是最清晰的记忆——可能是这样的：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	seemed	I	was	lying	on	the	ground	.
它	似乎	我	曾是	说谎	在	这	地面	.

我当时好像躺在地上。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nest] [deɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['helpləs] .

I	was	somewhat	older	than	during	the	nest	days	,	but	still	helpless	.
我	曾是	有些	老	比	期间	这	巢	天	,	但	仍然	无助	.

我比当年年纪稍长一些，但仍然无能为力。

[aɪ] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kruːn] ,

I	rolled	about	in	the	dry	leaves	,	playing	with	them	and	making	crooning	,
我	滚动	关于	在	这	干燥	树叶	,	玩耍	和	他们	和	制作	低吟浅唱	,

我在干枯的落叶中翻滚，玩耍着，发出轻柔的哼唱。

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .

rasping	noises	in	my	throat	.
粗糙	噪音	在	我的	喉	.

喉咙里发出沙哑的声音。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	sun	shone	warmly	and	I	was	happy	,	and	comfortable	.
这	太阳	闪耀	热情地	和	我	曾是	快乐的	,	和	舒服的	.

阳光温暖地照耀着我，我感到快乐和舒适。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [speɪs] .

I	was	in	a	little	open	space	.
我	曾是	在	一个	小的	打开	空间	.

我当时身处一小片空地上。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fɜːn] - [laɪk] [grəʊθ] ,

Around	me	,	on	all	sides	,	were	bushes	and	fern	-	like	growths	,
大约	我	,	在	全部	侧面	,	是	灌木丛	和	蕨类	-	喜欢	增长	,

我周围，四面八方，都是灌木丛和蕨类植物。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]

and	overhead	and	all	about	were	the	trunks	and	branches	of	forest
和	开销	和	全部	关于	是	这	树干	和	分支	的	森林

[triːz] .

trees	.
树木	.

头顶和四周都是森林树木的树干和树枝。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Suddenly	I	heard	a	sound	.
突然	我	听到	一个	声音	.

我突然听到一个声音。

[ai][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

I	sat	upright	and	listened	.
我	卫星	直立	和	听着	.

我坐直身子，侧耳倾听。

[ai] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] .

I	made	no	movement	.
我	制成	不	移动	.

我一动不动。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [daɪd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ai][sæt][æz; əz][wʌn] ['petrɪfaɪd] .

The	little	noises	died	down	in	my	throat	,	and	I	sat	as	one	petrified	.
这	小的	噪音	死亡	向下	在	我的	喉	,	和	我	卫星	作为	一	石化	.

喉咙里发出的细微声音渐渐消失，我像被冻住了一样呆立在那里。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [druː] ['kləʊzə(r)] .

The	sound	drew	closer	.
这	声音	画	更近	.

声音越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

It	was	like	the	grunt	of	a	pig	.
它	曾是	喜欢	这	咕哝	的	一个	猪	.

那声音就像猪的哼哼声。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [saʊndz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ðɪ]

Then	I	began	to	hear	the	sounds	caused	by	the	moving	of	a	body	through	the
然后	我	开始	到	听到	这	声音	导致	经过	这	移动	的	一个	身体	通过	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

然后我开始听到有人穿过灌木丛时发出的声音。

[nekst][ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fɜːrnz] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

Next	I	saw	the	ferns	agitated	by	the	passage	of	the	body	.
下一个	我	锯	这	蕨类植物	激动	经过	这	通道	的	这	身体	.

接下来，我看到蕨类植物因尸体的经过而摇曳。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrnz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [snaʊt] , [ænd; ənd] [waɪt]

Then	the	ferns	parted	,	and	I	saw	gleaming	eyes	,	a	long	snout	,	and	white
然后	这	蕨类植物	分手了	,	和	我	锯	闪闪发光	眼睛	,	一个	长的	鼻子	,	和	白色的

[tʌsks] .

tusks	.
象牙	.

然后蕨类植物分开，我看到了闪亮的眼睛、长长的鼻子和白色的獠牙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] .

It	was	a	wild	boar	.
它	曾是	一个	荒野	公猪	.

那是一头野猪。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .

He	peered	at	me	curiously	.
他	窥视	在	我	奇怪的是	.

他好奇地打量着我。

[hiː; hi] [grʌnt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][wʌn] ['fɔːleg] [tuː; tə][ðə; ði]

He	grunted	once	or	twice	and	shifted	his	weight	from	one	foreleg	to	the
他	哼哼	一次	或者	两次	和	转移	他的	重量	从	一	前腿	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他哼了一声或两声，然后把重心从一条前腿换到了另一条前腿上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði]

at	the	same	time	moving	his	head	from	side	to	side	and	swaying	the
在	这	相同的	时间	移动	他的	头	从	边	到	边	和	摇晃	这

[fɜːrnz] .

ferns	.
蕨类植物	.

同时，他左右摇晃着脑袋，拨动着蕨类植物。

[stɪl] [ai][sæt][æz; əz][wʌn] ['petrɪfaɪd] , [maɪ] [aɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [æz; əz][ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

Still	I	sat	as	one	petrified	,	my	eyes	unblinking	as	I	stared	at	him	,
仍然	我	卫星	作为	一	石化	,	我的	眼睛	一眨不眨	作为	我	凝视	在	他	,

我仍然像石头一样呆立在那里，一眨不眨地盯着他。

[fɪə(r)] ['iːtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] .

fear	eating	at	my	heart	.
害怕	吃	在	我的	心	.

恐惧啃噬着我的心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] ['muːvlis] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz]

It	seemed	that	this	movelessness	and	silence	on	my	part	was	what	was
它	似乎	那	这	移动性	和	沉默	在	我的	部分	曾是	什么	曾是

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

expected	of	me	.
预期的	的	我	.

似乎人们期望我保持沉默和无动于衷。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

I	was	not	to	cry	out	in	the	face	of	fear	.
我	曾是	不是	到	哭	出去	在	这	脸	的	害怕	.

面对恐惧，我不能哭喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

It	was	a	dictate	of	instinct	.
它	曾是	一个	听写	的	本能	.

这是出于本能。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

And	so	I	sat	there	and	waited	for	I	knew	not	what	.
和	所以	我	卫星	那里	和	等待	为了	我	知道	不是	什么	.

于是我坐在那里，不知道在等什么。

[ðə; ði][bɔː(r)] [θrʌst] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

The	boar	thrust	the	ferns	aside	and	stepped	into	the	open	.
这	公猪	推力	这	蕨类植物	旁边	和	步	进入	这	打开	.

野猪拨开蕨类植物，走到了空地上。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gliːm] ['kruːəli] .

The	curiosity	went	out	of	his	eyes	,	and	they	gleamed	cruelly	.
这	好奇心	去	出去	的	他的	眼睛	,	和	他们	闪闪发光	残酷地	.

他眼中的好奇消失了，取而代之的是残酷的光芒。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step] .

He	tossed	his	head	at	me	threateningly	and	advanced	a	step	.
他	抛掷	他的	头	在	我	威胁地	和	先进的	一个	步	.

他威胁地朝我甩了甩头，然后向前迈了一步。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

This	he	did	again	,	and	yet	again	.
这	他	做过	再次	,	和	然而	再次	.

他一次又一次地重复了这一行为。

[ðen] [aɪ] [skriːmd] . . . [ɔː(r)] [ʃriːk] — [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Then	I	screamed	.	.	.	or	shrieked	—	I	cannot	describe	it	,	but	it	was	a
然后	我	尖叫	.	.	.	或者	尖叫	—	我	不能	描述	它	,	但	它	曾是	一个

[ʃrɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][kraɪ] .

shrill	and	terrible	cry	.
尖锐	和	糟糕的	哭	.

然后我尖叫起来……或者说是嚎叫——我无法形容，但那是一种尖锐而可怕的哭喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

And	it	seems	that	it	,	too	,	at	this	stage	of	the	proceedings	,
和	它	似乎	那	它	,	也	,	在	这	阶段	的	这	诉讼程序	,

而且，在诉讼的现阶段，似乎也是如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

was	the	thing	expected	of	me	.
曾是	这	事物	预期的	的	我	.

这是别人期望我做的事。

[frɒm; frəm][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ] .

From	not	far	away	came	an	answering	cry	.
从	不是	远的	离开	来了	一个	回答	哭	.

不远处传来回应的呼喊声。

[maɪ] [saʊndz] [siːmd] ['məʊməntrəli] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðə; ði][bɔː(r)] ,

My	sounds	seemed	momentarily	to	disconcert	the	boar	,
我的	声音	似乎	片刻	到	搅乱	这	公猪	,

我的声音似乎让那头野猪短暂地感到不安。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

and	while	he	halted	and	shifted	his	weight	with	indecision	,	an	apparition
和	尽管	他	停止	和	转移	他的	重量	和	优柔寡断	,	一个	幻影

[bɜːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

burst	upon	us	.
爆裂	之上	我们	.

当他停下脚步，犹豫不决地挪动重心时，一个幻影突然出现在我们面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ][ɔː,ræŋuː'tæn; ə'ræŋətæn] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

She	was	like	a	large	orangutan	,	my	mother	,	or	like	a	chimpanzee	,
她	曾是	喜欢	一个	大的	猩猩	,	我的	母亲	,	或者	喜欢	一个	黑猩猩	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

我的母亲就像一只体型巨大的猩猩，或者像一只黑猩猩，然而，

[ɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['defɪnət] [weɪz] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

in	sharp	and	definite	ways	,	quite	different	.
在	锋利的	和	定	方式	,	相当	不同的	.

截然不同，而且截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hevɪə] [ɒv; əv] [bɪld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [les] [heə(r)] .

She	was	heavier	of	build	than	they	,	and	had	less	hair	.
她	曾是	较重	的	建造	比	他们	,	和	有	较少的	头发	.

她的体型比她们都胖，头发也更少。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)]['staʊtə(r)] .

Her	arms	were	not	so	long	,	and	her	legs	were	stouter	.
她	武器	是	不是	所以	长的	,	和	她	腿	是	更粗壮	.

她的手臂不算长，腿比较粗壮。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [kləʊðz] — ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][heə(r)] .

She	wore	no	clothes	—	only	her	natural	hair	.
她	穿着	不	衣服	—	仅有的	她	自然的	头发	.

她一丝不挂，只留着一头自然卷发。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjʊəri] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

And	I	can	tell	you	she	was	a	fury	when	she	was	excited	.
和	我	能	告诉	你	她	曾是	一个	愤怒	什么时候	她	曾是	兴奋的	.

我可以告诉你，她兴奋的时候简直像个暴脾气。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['fjʊəri][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

And	like	a	fury	she	dashed	upon	the	scene	.
和	喜欢	一个	愤怒	她	虚线	之上	这	场景	.

她像怒火中烧般冲进了现场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , ['meɪkɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [gri'meis] , ['snɑːrlɪŋ] ,

She	was	gritting	her	teeth	,	making	frightful	grimaces	,	snarling	,
她	曾是	磨牙	她	牙齿	,	制作	可怕	鬼脸	,	咆哮	,

她咬紧牙关，面露狰狞之色，发出咆哮声。

['ʌtərɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [kraɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['keɪ 'etʃ] - [ɑː] ! ['keɪ 'etʃ] - [ɑː] !

uttering	sharp	and	continuous	cries	that	sounded	like	"	kh	-	ah	!	kh	-	ah	!
发出声音	锋利的	和	连续的	哭泣	那	听起来	喜欢	"	kh	-	啊	!	kh	-	啊	!

发出尖锐而连续的叫声，听起来像"kh-ah！kh-ah！"

" [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ði][bɔː(r)] [ɪn'vɒləntrəli]

"	So	sudden	and	formidable	was	her	appearance	that	the	boar	involuntarily
"	所以	突然	和	强大	曾是	她	外貌	那	这	公猪	不由自主

[bʌntʃt] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] ['brɪs(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swəːv] [tə'wɔːd] [hɪm]

bunched	himself	together	on	the	defensive	and	bristled	as	she	swerved	toward	him
成束的	他自己	一起	在	这	防守	和	竖起的	作为	她	急转弯	朝向	他

.

:

.

"她的出现如此突然而可怕，以至于野猪不由自主地蜷缩起身子，摆出防御姿态，当她向它猛扑过来时，它浑身都竖起了毛。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swəːv] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .

Then	she	swerved	toward	me	.
然后	她	急转弯	朝向	我	.

然后她猛地朝我这边开了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['teɪkən][ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	had	quite	taken	the	breath	out	of	him	.
她	有	相当	已采取	这	气息	出去	的	他	.

她让他几乎喘不过气来。

[ai] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] .

I	knew	just	what	to	do	in	that	moment	of	time	she	had	gained	.
我	知道	只是	什么	到	做	在	那	片刻	的	时间	她	有	获得	.

我知道在她争取到的这段时间里，我应该怎么做。

[ai] [liːpt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn]

I	leaped	to	meet	her	,	catching	her	about	the	waist	and	holding	on
我	跳跃	到	见面	她	,	捕捉	她	关于	这	腰部	和	保持	在

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] — [jes] ,

hand	and	foot	—	yes	,
手	和	脚	—	是的	,

我纵身跃起去迎接她，搂住她的腰，抓住她的手和脚——是的，

[baɪ][maɪ] [fiːt] ; [ai][kʊd; kəd][həʊld][ɒn][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][baɪ][maɪ][hændz] .

by	my	feet	;	I	could	hold	on	by	them	as	readily	as	by	my	hands	.
经过	我的	脚	;	我	可以	抓住	在	经过	他们	作为	容易	作为	经过	我的	双手	.

我的脚可以支撑住，就像我的手一样。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn][maɪ] [tens] [grɪp][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][skɪn][ænd; ənd]

I	could	feel	in	my	tense	grip	the	pull	of	the	hair	as	her	skin	and
我	可以	感觉	在	我的	紧张	紧握	这	拉	的	这	头发	作为	她	皮肤	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [muːvd] [bɪ'niːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] .

her	muscles	moved	beneath	with	her	efforts	.
她	肌肉	已搬	下面	和	她	努力	.

我能感觉到我紧握的手臂拉扯着她的头发，她的皮肤和肌肉随着她的努力而颤动。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [ai] [liːpt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	I	say	,	I	leaped	to	meet	her	,
作为	我	说	,	我	跳跃	到	见面	她	,

正如我所说，我立刻跳起来去迎接她。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

and	on	the	instant	she	leaped	straight	up	into	the	air	,
和	在	这	立即的	她	跳跃	直的	向上	进入	这	空气	,

就在那一瞬间，她笔直地跃向空中。

['kætʃɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

catching	an	overhanging	branch	with	her	hands	.
捕捉	一个	悬垂	分支	和	她	双手	.

她用手抓住一根垂下来的树枝。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð] ['klæʃɪŋ] [tʌsks] , [ðə; ði][bɔː(r)] [drəʊv] [pɑːst] [ˌʌndə'niːθ] .

The	next	instant	,	with	clashing	tusks	,	the	boar	drove	past	underneath	.
这	下一个	立即的	,	和	冲突	象牙	,	这	公猪	驾驶	过去的	下	.

下一刻，野猪獠牙相撞，从下方疾驰而过。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	recovered	from	his	surprise	and	sprung	forward	,	emitting	a
他	有	恢复	从	他的	惊喜	和	弹簧	向前	,	发射	一个

[skwiːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['trʌmpit] .

squeal	that	was	almost	a	trumpeting	.
尖叫	那	曾是	几乎	一个	吹号	.

他从震惊中回过神来，猛地向前一跃，发出了一声几乎像号角般的尖叫。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] ,

At	any	rate	it	was	a	call	,
在	任何	速度	它	曾是	一个	称呼	,

总之，那是一次通话。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd]

for	it	was	followed	by	the	rushing	of	bodies	through	the	ferns	and
为了	它	曾是	随后	经过	这	匆忙	的	身体	通过	这	蕨类植物	和

[brʌʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

brush	from	all	directions	.
刷子	从	全部	方向	.

随后，四面八方涌来无数尸体，穿过蕨类植物和灌木丛。

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][waɪld][hɒgz] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] — [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

From	every	side	wild	hogs	dashed	into	the	open	space	—	a	score	of	them	.
从	每一个	边	荒野	猪	虚线	进入	这	打开	空间	—	一个	分数	的	他们	.

二十多头野猪从四面八方冲进空地。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [lɪm] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm]

But	my	mother	swung	over	the	top	of	a	thick	limb	,	a	dozen	feet	from
但	我的	母亲	摇摆	超过	这	顶部	的	一个	厚的	肢	,	一个	打	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

但我母亲荡过一根粗壮的树枝，离地面有十几英尺高。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [pɜːtʃt] [ðeə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

and	,	still	holding	on	to	her	,	we	perched	there	in	safety	.
和	,	仍然	保持	在	到	她	,	我们	栖息	那里	在	安全	.

我们紧紧抱着她，安全地待在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	very	excited	.
她	曾是	非常	兴奋的	.

她非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd][skəʊldid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] , [tuːθ] -

She	chattered	and	screamed	,	and	scolded	down	at	the	bristling	,	tooth	-
她	喋喋不休	和	尖叫	,	和	责骂	向下	在	这	竖起的	,	齿	-

['næʃɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [bɪ'niːθ] .

gnashing	circle	that	had	gathered	beneath	.
咬牙切齿	圆圈	那	有	聚集	下面	.

她喋喋不休、尖叫着，斥责着聚集在下面的那群怒气冲冲、咬牙切齿的人。

[aɪ] , [tuː] , [tremblɪŋ] ,

I	,	too	,	trembling	,
我	,	也	,	发抖	,

我也浑身颤抖，

[piə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [biːsts] [ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['mʌðərz] [kraɪz] .

peered	down	at	the	angry	beasts	and	did	my	best	to	imitate	my	mother's	cries	.
窥视	向下	在	这	生气的	野兽	和	做过	我的	最好的	到	模拟	我的	母亲的	哭泣	.

我俯视着愤怒的野兽，尽力模仿母亲的哭声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] ['sɪmələ(r)][kraɪz] , ['əʊnli] [pɪtʃt] [diːpə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

From	the	distance	came	similar	cries	,	only	pitched	deeper	,	into	a	sort	of
从	这	距离	来了	相似的	哭泣	,	仅有的	投球	更深	,	进入	一个	种类	的

['rɔːrɪŋ] [beɪs] .

roaring	bass	.
咆哮	低音	.

远处传来类似的呼喊声，只是音调更低沉，变成了一种咆哮的低音。

[ðiːz] [gruː] ['məʊməntrəli] [laʊdə] , [ænd; ənd] [suːn] [ai] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] — [æt; ət]
These **grew** **momentarily** **louder** **,** **and** **soon** **I** **saw** **him** **approaching** **,** **my** **father** **—** **at**
这些 生长 片刻 更大声 , 和 很快 我 锯 他 接近 , 我的 父亲 — 在
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

这些声音突然变得更大了，很快我就看到他走过来，我的父亲——至少是——

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]
by **all** **the** **evidence** **of** **the** **times** **,** **I** **am** **driven** **to** **conclude** **that** **he** **was** **my**
经过 全部 这 证据 的 这 时代 , 我 是 驱动 到 结束 那 他 曾是 我的
['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

根据当时的种种证据，我不得不得出结论：他就是我的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] ['fɑːðəz] [gəʊ] .
He **was** **not** **an** **extremely** **prepossessing** **father** **,** **as** **fathers** **go** **.**
他 曾是 不是 一个 极其 令人着迷 父亲 , 作为 父亲们 去 .

就父亲而言，他并不是一个特别有魅力的父亲。

[hiː; hi] [siːmd] [hɑːf][mæn] , [ænd; ənd][hɑːf] [eɪp] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [eɪp] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] [mæn] .
He **seemed** **half** **man** **,** **and** **half** **ape** **,** **and** **yet** **not** **ape** **,** **and** **not** **yet** **man** **.**
他 似乎 一半 男人 , 和 一半 猿 , 和 然而 不是 猿 , 和 不是 然而 男人 .

他看起来半人半猿，但又不是猿，也不是人。

[ai] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] .
I **fail** **to** **describe** **him** **.**
我 失败 到 描述 他 .

我无法描述他。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ]
There **is** **nothing** **like** **him** **to** **-** **day** **on** **the** **earth** **,** **under** **the** **earth** **,** **nor** **in** **the** **earth**
那里 是 没有什么 喜欢 他 到 - 天 在 这 地球 , 在下面 这 地球 , 也不 在 这 地球
.
:
.

如今，地上、地底下、地中，再也没有像他这样的人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He **was** **a** **large** **man** **in** **his** **day** **,**
他 曾是 一个 大的 男人 在 他的 天 ,

他年轻时身材魁梧。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [paʊndz] .
and **he** **must** **have** **weighed** **all** **of** **a** **hundred** **and** **thirty** **pounds** **.**
和 他 必须 有 称重 全部 的 一个 百 和 三十 磅 .

他体重肯定有130磅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪbraʊz] ['əʊvə(r)] - [hʌŋ] [ðə; ði] [aɪz] .
His **face** **was** **broad** **and** **flat** **,** **and** **the** **eyebrows** **over** **-** **hung** **the** **eyes** **.**
他的 脸 曾是 广阔 和 平坦的 , 和 这 眉毛 超过 - 悬挂 这 眼睛 .

他的脸又宽又平，眉毛耷拉在眼睛上方。

[ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [diːp] - [set] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
The **eyes** **themselves** **were** **small** **,** **deep** **-** **set** **,** **and** **close** **together** **.**
这 眼睛 他们自己 是 小的 , 深的 - 放 , 和 关闭 一起 .

他的眼睛很小，眼窝很深，而且靠得很近。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [nəʊ] [nəʊz] [æt; ət][ɔːl] .
He **had** **practically** **no** **nose** **at** **all** **.**
他 有 几乎 不 鼻子 在 全部 .

他几乎没有鼻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][skwɒt][ænd; ənd][brɔːd] , [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] ['eni] [brɪdʒ] ,

It	was	squat	and	broad	,	apparently	without	any	bridge	,
它	曾是	蹲	和	广阔	,	显然	没有	任何	桥	,

它矮胖而宽阔，显然没有桥梁。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [tuː] [həʊlz][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , ['əʊpənɪŋ] ['aʊtwəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

while	the	nostrils	were	like	two	holes	in	the	face	,	opening	outward	instead	of
尽管	这	鼻孔	是	喜欢	二	孔	在	这	脸	,	开幕	向外	反而	的

[daʊn] .

down	.
向下	.

而鼻孔就像脸上的两个洞，向外开口而不是向下开口。

[ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['slɑːntɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] ,

The	forehead	slanted	back	from	the	eyes	,
这	前额	倾斜的	后退	从	这	眼睛	,

额头从眼睛向后倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][heə(r)][bɪ'gæn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ræn][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hed] .

and	the	hair	began	right	at	the	eyes	and	ran	up	over	the	head	.
和	这	头发	开始	正确的	在	这	眼睛	和	跑	向上	超过	这	头	.

头发从眼睛处开始，一直长到头顶。

[ðə; ðɪ] [hed] [ɪt'self][wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəsli] [smɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][æn; ən] ['iːkwəli]

The	head	itself	was	preposterously	small	and	was	supported	on	an	equally
这	头	本身	曾是	荒谬地	小的	和	曾是	有	在	一个	同样地

[prɪ'pɒstərəs] , [θɪk] , [ʃɔːt] [nek] .

preposterous	,	thick	,	short	neck	.
荒谬	,	厚的	,	短的	脖子	.

它的头颅本身就非常小，而且由一个同样非常小、粗、短的脖子支撑着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [ɪ'kɒnəmi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl]

There	was	an	elemental	economy	about	his	body	—	as	was	there	about	all
那里	曾是	一个	元素	经济	关于	他的	身体	—	作为	曾是	那里	关于	全部

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

our	bodies	.
我们的	身体	.

他的身体有一种基本的经济性——就像我们所有人的身体一样。

[ðə; ðɪ] [tʃest] [wɒz; wəz] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['kævərnəsli] [diːp] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fʊl] -

The	chest	was	deep	,	it	is	true	,	cavernously	deep	;	but	there	were	no	full	-
这	胸部	曾是	深的	,	它	是	真的	,	洞穴般地	深的	;	但	那里	是	不	满的	-

['swelɪŋ] ['mʌs(ə)lz] ,

swelling	muscles	,
肿胀	肌肉	,

胸腔确实很深，深不见底；但肌肉却并不饱满。

[nəʊ][waɪd] - ['spredɪŋ] ['ʃəuldəz] , [nəʊ] [kliːn] - ['lɪmd] ['streɪtnəs] , [nəʊ] ['dʒenərəs] ['sɪmətri]

no	wide	-	spreading	shoulders	,	no	clean	-	limbed	straightness	,	no	generous	symmetry
不	宽的	-	传播	肩膀	,	不	干净的	-	有肢的	笔直	,	不	慷慨的	对称

[ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] .

of	outline	.
的	大纲	.

没有宽阔的肩膀，没有笔直的四肢，也没有匀称的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [streŋθ] , [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] , [streŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] ; [fə'rəʊʃəs]

It	represented	strength	,	that	body	of	my	father's	,	strength	without	beauty	;	ferocious
它	代表	力量	,	那	身体	的	我的	父亲的	,	力量	没有	美丽	;	凶猛

, [praɪ'mɔːdiəl] [streŋθ] ,

,	primordial	strength	,
,	原始的	力量	,

它代表着力量，我父亲的那具身体，一种不带美感的力量；一种凶猛的、原始的力量。

[meɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [greɪp] [ænd; ənd] [rend] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

made	to	clutch	and	gripe	and	rend	and	destroy	.
制成	到	离合器	和	抱怨	和	撕裂	和	破坏	.

天生就是为了紧紧抓住、撕咬和摧毁。

[hɪz; ɪz] [hɪps] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] , [liːn] [ænd; ənd] ['heəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['krʊkɪd]

His	hips	were	thin	;	and	the	legs	,	lean	and	hairy	,	were	crooked
他的	臀部	是	薄的	;	和	这	腿	,	倾斜	和	毛茸茸	,	是	歪

[ænd; ənd] ['strɪŋi] - ['mʌsld] .

and	stringy	-	muscled	.
和	细丝	-	肌肉发达	.

他的臀部很瘦；双腿精瘦而多毛，肌肉弯曲且细长。

[ɪn] [fækt] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ɑːmz] .

In	fact	,	my	father's	legs	were	more	like	arms	.
在	事实	,	我的	父亲的	腿	是	更多的	喜欢	武器	.

事实上，我父亲的腿更像是胳膊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɑːli] ,

They	were	twisted	and	gnarly	,
他们	是	扭曲	和	粗糙的	,

它们扭曲而怪异，

[ænd; ənd] [wɪð] ['skeəsli] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['miːti] [kɑːf] [sʌtʃ] [æz; əz] ['greɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)]

and	with	scarcely	the	semblance	of	the	full	meaty	calf	such	as	graces	your
和	和	几乎	这	外表	的	这	满的	肉质的	小牛	这样的	作为	恩典	你的

[leg] [ænd; ənd] [maɪn] .

leg	and	mine	.
腿	和	矿	.

而且几乎没有你我腿上那种肉乎乎的小腿的影子。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

I	remember	he	could	not	walk	on	the	flat	of	his	foot	.
我	记住	他	可以	不是	走	在	这	平坦的	的	他的	脚	.

我记得他当时无法用脚掌走路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'hensaɪl] [fʊt] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] .

This	was	because	it	was	a	prehensile	foot	,	more	like	a	hand	than	a	foot	.
这	曾是	因为	它	曾是	一个	可抓握的	脚	,	更多的	喜欢	一个	手	比	一个	脚	.

这是因为它的脚具有抓握能力，更像一只手而不是一只脚。

[ðə; ði] [greɪt] [təʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [təʊz] , [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [θʌm] ,

The	great	toe	,	instead	of	being	in	line	with	the	other	toes	,	opposed	them	,	like	a	thumb	,
这	伟大的	脚趾	,	反而	的	存在	在	线	和	这	其他	脚趾	,	反对	他们	,	喜欢	一个	拇指	,

大脚趾没有与其他脚趾对齐，而是像拇指一样与它们相对。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [təʊz] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	its	opposition	to	the	other	toes	was	what	enabled	him	to	get	a	grip	with	his	foot	.
和	它是	反对	到	这	其他	脚趾	曾是	什么	已启用	他	到	得到	一个	紧握	和	他的	脚	.

正是由于它与其他脚趾的对抗，他才能用脚抓住地面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

This	was	why	he	could	not	walk	on	the	flat	of	his	foot	.
这	曾是	为什么	他	可以	不是	走	在	这	平坦的	的	他的	脚	.

这就是他无法用脚掌走路的原因。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ʌnˈjuːʒuəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

But	his	appearance	was	no	more	unusual	than	the	manner	of	his	coming	,
但	他的	外貌	曾是	不	更多的	异常	比	这	方式	的	他的	未来	,

但他的外表和他来的方式一样，并无特别之处。

[ðeə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [pɜːtʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['æŋgri][waɪld][pɪgz] .

there	to	my	mother	and	me	as	we	perched	above	the	angry	wild	pigs	.
那里	到	我的	母亲	和	我	作为	我们	栖息	多于	这	生气的	荒野	猪	.

当时我和母亲正站在愤怒的野猪上方。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [triː]

He	came	through	the	trees	,	leaping	from	limb	to	limb	and	from	tree
他	来了	通过	这	树木	,	跳跃	从	肢	到	肢	和	从	树

[tuː; tə] [triː] ;

to	tree	;
到	树	;

他穿过树林，从一根树枝跳到另一根树枝，从一棵树跳到另一棵树；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] .

and	he	came	swiftly	.
和	他	来了	迅速地	.

他很快就来了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [weɪk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [laɪf] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] ,

I	can	see	him	now	,	in	my	wake	-	a	-	day	life	,	as	I	write	this	,
我	能	看	他	现在	,	在	我的	唤醒	-	一个	-	天	生活	,	作为	我	写	这	,

此刻，在我每天醒来写下这些文字的时候，我仿佛都能看到他。

['swɪŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['hændɪd] , ['heəri] ['kriːtʃə(r)] , ['haʊlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

swinging	along	through	the	trees	,	a	four	-	handed	,	hairy	creature	,	howling	with	rage	,
摇摆	沿着	通过	这	树木	,	一个	四	-	递交	,	毛茸茸	生物	,	嚎叫	和	愤怒	,

一只四臂毛茸茸的生物在树林间荡来荡去，愤怒地嚎叫着。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , ['liːpɪŋ] [ten] -

pausing	now	and	again	to	beat	his	chest	with	his	clenched	fist	,	leaping	ten	-
暂停	现在	和	再次	到	打	他的	胸部	和	他的	紧握	拳头	,	跳跃	十	-

[ænd; ənd] - [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt] [gæps] ,

and	-	fifteen	-	foot	gaps	,
和	-	十五	-	脚	差距	,

他时不时停下来，用紧握的拳头捶打胸膛，跃过十英尺到十五英尺的距离。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [əˈkrɒs] [əˈnʌðə(r)] [gæp][tuː; tə] [kætʃ]

catching	a	branch	with	one	hand	and	swinging	on	across	another	gap	to	catch
捕捉	一个	分支	和	一	手	和	摇摆	在	穿过	其他	差距	到	抓住

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ,

with	his	other	hand	and	go	on	,
和	他的	其他	手	和	去	在	,

他一手抓住一根树枝，荡过另一个缝隙，再用另一只手抓住树枝，继续前进。

['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , ['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːˈbɔːriəl] [wei]

never	hesitating	,	never	at	a	loss	as	to	how	to	proceed	on	his	arboreal	way
绝不	犹豫不决	,	绝不	在	一个	损失	作为	到	如何	到	继续	在	他的	树栖的	方式

.

.
.

他从不犹豫，也从不不知如何继续他的树上之旅。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm][ai][felt][ɪn][maɪ][əʊn] ['biːɪŋ] , [ɪn][maɪ]['veri] ['mʌs(ə)lz] [ðəm'selvz] ,

And	as	I	watched	him	I	felt	in	my	own	being	,	in	my	very	muscles	themselves	,
和	作为	我	观看	他	我	毛毡	在	我的	自己的	存在	,	在	我的	非常	肌肉	他们自己	,

当我注视着他时，我感到自己内心深处，甚至我的每一块肌肉都感受到了这一点。

[ðə; ðɪ] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [θrɪl] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ;

the	surge	and	thrill	of	desire	to	go	leaping	from	bough	to	bough	;
这	涌	和	刺激	的	欲望	到	去	跳跃	从	买	到	买	;

想要从一根树枝跳到另一根树枝的渴望和兴奋之情涌上心头；

[ænd; ənd][ai][felt]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪt(ə)nt]['paʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz]

and	I	felt	also	the	guarantee	of	the	latent	power	in	that	being	and	in	those
和	我	毛毡	还	这	保证	的	这	潜	力量	在	那	存在	和	在	那些

['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [maɪn] .

muscles	of	mine	.
肌肉	的	矿	.

我也感受到了自身以及我肌肉中蕴藏着的巨大力量。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [swɪŋ] ['æksiːz][ænd; ənd] [fel] [triːz] ,

Little	boys	watch	their	fathers	swing	axes	and	fell	trees	,
小的	男孩们	手表	他们的	父亲们	摇摆	轴	和	跌倒	树木	,

小男孩们看着他们的父亲挥舞斧头砍伐树木，

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] , [tuː] , [wɪl] [swɪŋ] ['æksiːz][ænd; ənd] [fel] [triːz] .

and	feel	in	themselves	that	some	day	they	,	too	,	will	swing	axes	and	fell	trees	.
和	感觉	在	他们自己	那	一些	天	他们	,	也	,	将要	摇摆	轴	和	跌倒	树木	.

他们内心深处觉得，总有一天，他们也会挥舞斧头砍伐树木。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	so	with	me	.
和	所以	和	我	.

我也是如此。

[ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] ,

The	life	that	was	in	me	was	constituted	to	do	what	my	father	did	,
这	生活	那	曾是	在	我	曾是	构成	到	做	什么	我的	父亲	做过	,

我的生命注定要去做我父亲做过的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəsli] [ɒv; əv] ['eəriəl] [pɑːðz] [ænd; ənd]

and	it	whispered	to	me	secretly	and	ambitiously	of	aerial	paths	and
和	它	低声说道	到	我	偷偷	和	雄心勃勃	的	天线	路径	和

['fɒrɪst] [flaɪts] .

forest	flights	.
森林	航班	.

它悄悄地、充满雄心地向我低语着空中航线和森林飞行路线。

[æt; ət][lɑːst][maɪ]['fɑːðə(r)][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

At	last	my	father	joined	us	.
在	最后的	我的	父亲	加入	我们	.

最后，父亲也和我们团聚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] .

He	was	extremely	angry	.
他	曾是	极其	生气的	.

他非常生气。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [aʊt] - [θrʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'tru:dɪŋ] ['ʌndəˌlɪp] [æz; əz] [hi:; hi] [glɛə] [daʊn] [æt; ət]

I	remember	the	out	-	thrust	of	his	protruding	underlip	as	he	glared	down	at
我	记住	这	出去	-	推力	的	他的	突出	下唇	作为	他	怒目而视	向下	在

[ðə; ði] [waɪld] [pɪgz] .

the	wild	pigs	.
这	荒野	猪	.

我记得他怒视着野猪时，突出的下唇向外撅起。

[hi:; hi] [snɑ:rld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)]

He	snarled	something	like	a	dog	,	and	I	remember	that	his	eye	-	teeth	were
他	纠缠	某物	喜欢	一个	狗	,	和	我	记住	那	他的	眼睛	-	牙齿	是

[lɑ:dʒ] ,

large	,
大的	,

他像狗一样咆哮起来，我记得他的犬齿很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在亚当之前(Before Adam)
第2/8页

[laɪk] [fæŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [trə'mendəsli] .

like	fangs	,	and	that	they	impressed	me	tremendously	.
喜欢	獠牙	,	和	那	他们	印象深刻	我	非常	.

就像獠牙一样，它们给我留下了极其深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [sɜːvd] ['əʊnli][ðə; ðɪ][mɔː(r)][tuː; tə][ɪn'fjʊərieɪt][ðə; ðɪ][pɪgz] .

His	conduct	served	only	the	more	to	infuriate	the	pigs	.
他的	执行	服务	仅有的	这	更多的	到	激怒	这	猪	.

他的行为只会更加激怒猪群。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [twɪgz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)]

He	broke	off	twigs	and	small	branches	and	flung	them	down	upon	our
他	打破	离开	树枝	和	小的	分支	和	扔	他们	向下	之上	我们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

他折下树枝和小树杈，扔向我们的敌人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [hʌŋ] [baɪ][wʌn][hænd] , ['tæntəlaɪzɪŋli] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] ,

He	even	hung	by	one	hand	,	tantalizingly	just	beyond	reach	,
他	甚至	悬挂	经过	一	手	,	令人垂涎地	只是	超过	抵达	,

他甚至单手悬挂着，令人垂涎地悬在半空，却又遥不可及。

[ænd; ənd] [mɒkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [næʃ] [ðeə(r)] [tʌsks] [wɪð] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

and	mocked	them	as	they	gnashed	their	tusks	with	impotent	rage	.
和	嘲笑	他们	作为	他们	咬牙切齿	他们的	象牙	和	阳痿	愤怒	.

嘲笑他们，而他们却无能为力地咬牙切齿。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [staʊt] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ,

Not	content	with	this	,	he	broke	off	a	stout	branch	,	and	,
不是	内容	和	这	,	他	打破	离开	一个	肥硕	分支	,	和	,

他并不满足于此，又折断了一根粗壮的树枝，然后.....

['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

holding	on	with	one	hand	and	foot	,
保持	在	和	一	手	和	脚	,

单手单脚抓住，

[dʒæb] [ðə; ðɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [biːsts] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪdz][ænd; ənd] [wækt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

jabbed	the	infuriated	beasts	in	the	sides	and	whacked	them	across	their	noses	.
刺伤	这	愤怒的	野兽	在	这	侧面	和	猛击	他们	穿过	他们的	鼻子	.

他戳了戳这些愤怒的野兽的肋部，又打了打它们的鼻子。

['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [spɔːt] .

Needless	to	state	,	my	mother	and	I	enjoyed	the	sport	.
不必要	到	状态	,	我的	母亲	和	我	享受	这	运动	.

毋庸置疑，我和母亲都很喜欢这项运动。

[bʌt; bət][wʌn]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

But	one	tires	of	all	good	things	,	and	in	the	end	,	my	father	,
但	一	轮胎	的	全部	好的	事物	,	和	在	这	结尾	,	我的	父亲	,

但人总会厌倦一切美好的事物，最终，我的父亲

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [mə'lɪʃəsli] [ðə; ðɪ] [waɪl] , [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [triːz] .

chuckling	maliciously	the	while	,	led	the	way	across	the	trees	.
轻笑	恶意地	这	尽管	,	引领	这	方式	穿过	这	树木	.

他一边发出恶意的笑声，一边带头穿过树林。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [æm'bɪʃənz] [eb] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] ['tɪmɪd] ,

Now	it	was	that	my	ambitions	ebbed	away	,	and	I	became	timid	,
现在	它	曾是	那	我的	抱负	退潮	离开	,	和	我	成为	胆小	,

现在我的雄心壮志逐渐消退，我变得胆怯了。

['həʊldɪŋ] ['taɪtlɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [θruː] [speɪs] .

holding	tightly	to	my	mother	as	she	climbed	and	swung	through	space	.
保持	紧紧	到	我的	母亲	作为	她	攀登	和	摇摆	通过	空间	.

我紧紧地抱着妈妈，看着她攀爬、荡过太空。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [brəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

I	remember	when	the	branch	broke	with	her	weight	.
我	记住	什么时候	这	分支	打破	和	她	重量	.

我记得当时树枝被她的体重压断了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [liːp] ,

She	had	made	a	wide	leap	,
她	有	制成	一个	宽的	飞跃	,

她迈出了一大步，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪkənɪŋ]

and	with	the	snap	of	the	wood	I	was	overwhelmed	with	the	sickening
和	和	这	折断	的	这	木头	我	曾是	不堪重负	和	这	令人作呕

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

consciousness	of	falling	through	space	,
意识	的	坠落	通过	空间	,

随着木头断裂的声音，我瞬间被一种令人作呕的坠落感所淹没，我意识到自己正在坠入太空。

[ðə; ðɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

the	pair	of	us	.
这	一对	的	我们	.

我们俩。

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [liːvz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .

The	forest	and	the	sunshine	on	the	rustling	leaves	vanished	from	my	eyes	.
这	森林	和	这	阳光	在	这	沙沙声	树叶	消失了	从	我的	眼睛	.

眼前的森林和阳光洒在沙沙作响的树叶上，都消失了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'brʌptlɪ] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tuː; tə] [lʊk] ,

I	had	a	fading	glimpse	of	my	father	abruptly	arresting	his	progress	to	look	,
我	有	一个	褪色	一瞥	的	我的	父亲	突然	逮捕	他的	进步	到	看	,

我隐约看到父亲突然停下脚步，抬头望去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['blæknəs] .

and	then	all	was	blackness	.
和	然后	全部	曾是	黑	.

然后，一切都陷入了黑暗。

[ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ɪn][maɪ] ['ʃiːtɪd] [bed] , ['swetɪŋ] , [tremblɪŋ] , ['nɔːzɪeɪtɪd]

The	next	moment	I	was	awake	,	in	my	sheeted	bed	,	sweating	,	trembling	,	nauseated
这	下一个	片刻	我	曾是	醒	,	在	我的	床单	床	,	出汗	,	发抖	,	恶心

.

:

.

下一刻我就醒了，躺在铺着床单的床上，浑身是汗，颤抖着，感到恶心。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [eə(r)][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	window	was	up	,	and	a	cool	air	was	blowing	through	the	room	.
这	窗户	曾是	向上	,	和	一个	凉爽的	空气	曾是	吹	通过	这	房间	.

窗户开着，凉爽的空气吹进房间。

[ðə; ði] [naɪt] - [læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['kɑːmli] .

The	night	-	lamp	was	burning	calmly	.
这	夜晚	-	灯	曾是	燃烧	平静地	.

夜灯静静地亮着。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][pɪgz] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌjuː 'es] ,

And	because	of	this	I	take	it	that	the	wild	pigs	did	not	get	us	,
和	因为	的	这	我	拿	它	那	这	荒野	猪	做过	不是	得到	我们	,

因此，我认为野猪没有袭击我们。

[ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [fetʃt] ['bɒtəm] ; [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

that	we	never	fetched	bottom	;	else	I	should	not	be	here	now	,	a	thousand
那	我们	绝不	已获取	底部	;	别的	我	应该	不是	是	这里	现在	,	一个	千

['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] ,

centuries	after	,
几个世纪	后	,

我们从未触底；否则，一千年后的今天，我也不会在这里。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

to	remember	the	event	.
到	记住	这	事件	.

为了记住这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

And	now	put	yourself	in	my	place	for	a	moment	.
和	现在	放	你自己	在	我的	地方	为了	一个	片刻	.

现在请你设身处地地想一想，我当时的处境是怎样的。

[wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɪn][maɪ]['tendə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

Walk	with	me	a	bit	in	my	tender	childhood	,
走	和	我	一个	少量	在	我的	投标	童年	,

请跟我一起重温一下我美好的童年时光，

[bed] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] ['driːmɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['hɔrə] .

bed	with	me	a	night	and	imagine	yourself	dreaming	such	incomprehensible	horrors	.
床	和	我	一个	夜晚	和	想象	你自己	做梦	这样的	难以理解	恐怖	.

和我同床共枕一晚，想象一下你梦见那些难以理解的恐怖景象。

[rɪ'membə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [tʃaɪld] .

Remember	I	was	an	inexperienced	child	.
记住	我	曾是	一个	缺乏经验	孩子	.

请记住，我当时还是个缺乏经验的孩子。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	had	never	seen	a	wild	boar	in	my	life	.
我	有	绝不	已见	一个	荒野	公猪	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过野猪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [pɪg] .

For	that	matter	I	had	never	seen	a	domesticated	pig	.
为了	那	事情	我	有	绝不	已见	一个	家养的	猪	.

事实上，我之前从未见过家猪。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] ['brekfəst] ['beɪkən] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ɪts]

The	nearest	approach	to	one	that	I	had	seen	was	breakfast	bacon	sizzling	in	its
这	最近的	方法	到	一	那	我	有	已见	曾是	早餐	熏肉	炙热	在	它是

[fæt] .

fat	.
胖的	.

我所见过的最接近的例子，就是早餐培根在油脂中滋滋作响。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] , ['riːəl] [æz; əz] [laɪf] , [waɪld] [bɔːrz] [dæʃt] [θruː] [maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [ai] ,

And	yet	here	,	real	as	life	,	wild	boars	dashed	through	my	dreams	,	and	I	,
和	然而	这里	,	真实的	作为	生活	,	荒野	野猪	虚线	通过	我的	梦境	,	和	我	,

然而，就在这里，野猪像现实生活中一样真实地闯入我的梦境，而我，

[wɪð] [fæn'tæstɪk] ['peərənts] , [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] [triː] - ['speɪsɪz] .

with	fantastic	parents	,	swung	through	the	lofty	tree	-	spaces	.
和	极好的	父母	,	摇摆	通过	这	高远	树	-	空间	.

在父母的悉心照料下，我们在高耸的树丛间荡来荡去。

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [maɪ] ['naɪtmeə(r)] - ['rɪdn]

Do	you	wonder	that	I	was	frightened	and	oppressed	by	my	nightmare	-	ridden
做	你	想知道	那	我	曾是	害怕	和	受压迫者	经过	我的	恶梦	-	骑

[naɪts] ?

nights	?
夜晚	?

你难道不觉得我经常被噩梦缠身，感到恐惧和压抑吗?

[ai] [wɒz; wəz] [ə'kɜːsɪd] .

I	was	accursed	.
我	曾是	被诅咒的	.

我受到了诅咒。

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] .

And	,	worst	of	all	,	I	was	afraid	to	tell	.
和	,	最差	的	全部	,	我	曾是	害怕的	到	告诉	.

最糟糕的是，我不敢说出来。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

I	do	not	know	why	,	except	that	I	had	a	feeling	of	guilt	,
我	做	不是	知道	为什么	,	除了	那	我	有	一个	感觉	的	有罪	,

我不知道为什么，只知道我感到内疚。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .

though	I	knew	no	better	of	what	I	was	guilty	.
尽管	我	知道	不	更好的	的	什么	我	曾是	有罪的	.

虽然我当时对自己的罪行一无所知。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [θruː] [lɒŋ] [j'iəz] , [ðæt] [ai] ['sʌfəd] [ɪn] ['saɪləns] ,

So	it	was	,	through	long	years	,	that	I	suffered	in	silence	,
所以	它	曾是	,	通过	长的	年	,	那	我	遭受	在	沉默	,

就这样，在漫长的岁月里，我默默承受着痛苦。

[ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] .

until	I	came	to	man's	estate	and	learned	the	why	and	wherefore	of	my	dreams	.
直到	我	来了	到	男人的	财产	和	学习	这	为什么	和	因此	的	我的	梦境	.

直到我来到人间，才明白我梦境的缘由。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['meməriz] [ɒv; əv] [maɪn] .

There	is	one	puzzling	thing	about	these	prehistoric	memories	of	mine	.
那里	是	一	令人费解	事物	关于	这些	史前	回忆	的	矿	.

关于我的这些史前记忆，有一件事让我感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] .

It	is	the	vagueness	of	the	time	element	.
它	是	这	模糊性	的	这	时间	元素	.

问题在于时间要素的模糊性。

[aɪ][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] ; — [ɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [tel] ,

I	do	not	always	know	the	order	of	events	;	—	or	can	I	tell	,
我	做	不是	总是	知道	这	命令	的	活动	;	—	或者	能	我	告诉	,

我并不总是知道事情发生的顺序；——或者我能说吗?

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [ɪ'vents] , ['weðə(r)] [wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

between	some	events	,	whether	one	,	two	,	or	four	or	five	years	have	elapsed	.
之间	一些	活动	,	无论	一	,	二	,	或者	四	或者	五	年	有	过去	.

有些事件之间，可能间隔了一、两年、四、五年。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] ['rʌfli] [tel] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

I	can	only	roughly	tell	the	passage	of	time	by	judging	the	changes	in	the
我	能	仅有的	大致	告诉	这	通道	的	时间	经过	评判	这	变化	在	这

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][maɪ] ['feloʊz] .

appearance	and	pursuits	of	my	fellows	.
外貌	和	追求	的	我的	伙伴们	.

我只能通过观察同伴们的外貌和行为的变化来大致判断时间的流逝。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['hæpəniŋz] .

Also	,	I	can	apply	the	logic	of	events	to	the	various	happenings	.
还	,	我	能	申请	这	逻辑	的	活动	到	这	各种各样的	事件	.

此外，我还可以将事件逻辑应用于各种事件。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [triːd] [baɪ][ðə; ði][waɪld][pɪgz]

there	is	no	doubt	whatever	that	my	mother	and	I	were	treed	by	the	wild	pigs
那里	是	不	怀疑	任何	那	我的	母亲	和	我	是	树木	经过	这	荒野	猪

[ænd; ənd] [fled] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [lɒp] - [ɪə(r)] ,

and	fled	and	fell	in	the	days	before	I	made	the	acquaintance	of	Lop	-	Ear	,
和	逃亡	和	跌倒	在	这	天	前	我	制成	这	熟人	的	垂耳兔	-	耳朵	,

毫无疑问，在我认识“垂耳”之前，我和母亲曾被野猪逼到树上，逃跑时摔倒了。

[huː] [bɪ'keɪm] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [tʃʌm] .

who	became	what	I	may	call	my	boyhood	chum	.
WHO	成为	什么	我	可能	称呼	我的	童年	密友	.

他后来成了我儿时的挚友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pɪərɪədz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

And	it	is	just	as	conclusive	that	between	these	two	periods	I	must	have
和	它	是	只是	作为	确凿	那	之间	这些	二	时期	我	必须	有

[left] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

left	my	mother	.
左边	我的	母亲	.

同样可以肯定的是，在这两个时期之间，我一定离开了我的母亲。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

I	have	no	memory	of	my	father	than	the	one	I	have	given	.
我	有	不	记忆	的	我的	父亲	比	这	一	我	有	给定	.

除了我所描述的之外，我对父亲没有任何记忆。

['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [dɪd][hiː; hi] [ˌriːə'pɪə(r)] .

Never	,	in	the	years	that	followed	,	did	he	reappear	.
绝不	,	在	这	年	那	随后	,	做过	他	再现	.

在随后的几年里，他再也没有出现过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

And	from	my	knowledge	of	the	times	,
和	从	我的	知识	的	这	时代	,

就我所知，当时的情况是.....

[ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['perɪʃt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð]

the	only	explanation	possible	lies	in	that	he	perished	shortly	after	the	adventure	with
这	仅有的	解释	可能的	谎言	在	那	他	遇难	不久	后	这	冒险	和

[ðə; ði][waɪld][pɪgz] .

the	wild	pigs	.
这	荒野	猪	.

唯一可能的解释是，他在与野猪的冒险之后不久就去世了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

That	it	must	have	been	an	untimely	end	,	there	is	no	discussion	.
那	它	必须	有	到过	一个	不合时宜	结尾	,	那里	是	不	讨论	.

毫无疑问，这一定是一场过早的结局。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

He	was	in	full	vigor	,	and	only	sudden	and	violent	death	could	have
他	曾是	在	满的	活力	,	和	仅有的	突然	和	暴力	死亡	可以	有

['teɪkən] [hɪm] [ɒf] .

taken	him	off	.
已采取	他	离开	.

他当时身体非常健康，只有突如其来的暴力死亡才能夺走他的生命。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] — ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]

But	I	know	not	the	manner	of	his	going	—	whether	he	was	drowned	in	the
但	我	知道	不是	这	方式	的	他的	去	—	无论	他	曾是	溺水	在	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

但我不知道他是如何离世的——他是否溺死在河里，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] , [ɔː(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][əʊld]['seɪbə(r)] - [tuːθ]

or	was	swallowed	by	a	snake	,	or	went	into	the	stomach	of	old	Saber	-	Tooth
或者	曾是	吞咽	经过	一个	蛇	,	或者	去	进入	这	胃	的	老的	军刀	-	齿

,

,
,

或者被蛇吞了，或者进了老剑齿虎的胃里。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

the	tiger	,	is	beyond	my	knowledge	.
这	老虎	,	是	超过	我的	知识	.

老虎，已经超出了我的了解范围。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

For	know	that	I	remember	only	the	things	I	saw	myself	,	with	my	own	eyes	,
为了	知道	那	我	记住	仅有的	这	事物	我	锯	我	,	和	我的	自己的	眼睛	,

要知道，我只记得我亲眼所见的事物。

[ɪn] [ðəʊz] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [deɪz] .

in	those	prehistoric	days	.
在	那些	史前	天	.

在史前时代。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [njuː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [end] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

If	my	mother	knew	my	father's	end	,	she	never	told	me	.
如果	我的	母亲	知道	我的	父亲的	结尾	,	她	绝不	讲述	我	.

如果我母亲知道我父亲的结局，她从未告诉我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ['ædɪkwət] [tuː; tə]

For	that	matter	I	doubt	if	she	had	a	vocabulary	adequate	to
为了	那	事情	我	怀疑	如果	她	有	一个	词汇	足够的	到

[kən'veɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

convey	such	information	.
传达	这样的	信息	.

就此而言，我怀疑她是否具备足够的词汇量来表达这类信息。

[pə'hæps] , [ɔːl][təʊld] , [ðə; ði][fəʊk][ɪn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)]

Perhaps	,	all	told	,	the	Folk	in	that	day	had	a	vocabulary	of	thirty	or
也许	,	全部	讲述	,	这	民间	在	那	天	有	一个	词汇	的	三十	或者

['fɔːti] [saʊndz] .

forty	sounds	.
四十	声音	.

或许，当时的人们总共只掌握了三四十种发音。

[ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] [saʊndz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [saʊndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][praɪ'merəli] .

I	call	them	sounds	,	rather	than	words	,	because	sounds	they	were	primarily	.
我	称呼	他们	声音	,	相当	比	字	,	因为	声音	他们	是	主要	.

我称它们为声音，而不是词语，因为它们最初是声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] ['vælјuːz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [baɪ] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædvərb] .

They	had	no	fixed	values	,	to	be	altered	by	adjectives	and	adverbs	.
他们	有	不	固定的	值	,	到	是	已修改	经过	形容词	和	副词	.

它们没有固定的数值，可以通过形容词和副词来改变。

[ðiːz] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuːlz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [nɒt] [jet] [ɪn'ventɪd] .

These	latter	were	tools	of	speech	not	yet	invented	.
这些	后者	是	工具	的	演讲	不是	然而	发明	.

后者是当时尚未发明的语言工具。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] ['naʊnz] [ɔː(r)][vɜːrbz] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædvərb] ,

Instead	of	qualifying	nouns	or	verbs	by	the	use	of	adjectives	and	adverbs	,
反而	的	资格赛	名词	或者	动词	经过	这	使用	的	形容词	和	副词	,

不用形容词和副词来修饰名词或动词，

[wiː; wi] ['kwɒlɪfaɪd] [saʊndz] [baɪ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [pɪtʃ] , [baɪ] [rɪ'tɑːrdɪŋ]

we	qualified	sounds	by	intonation	,	by	changes	in	quantity	and	pitch	,	by	retarding
我们	合格的	声音	经过	语调	,	经过	变化	在	数量	和	沥青	,	经过	减速

[ænd; ənd][baɪ] [ək'seləreɪtɪŋ] .

and	by	accelerating	.
和	经过	加速	.

我们通过音调、音量和音高的变化、减速和加速来对声音进行分类。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [saʊnd] ['ʃeɪdɪd] [ɪts]

The	length	of	time	employed	in	the	utterance	of	a	particular	sound	shaded	its
这	长度	的	时间	受雇	在	这	发声	的	一个	特别的	声音	阴影	它是

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

发出某个声音所用的时长会影响其含义。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] .

We	had	no	conjugation	.
我们	有	不	共轭	.

我们没有进行共轭。

[wʌn] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [tens] [baɪ][ðə; ði]['kɒntekst] .

One	judged	the	tense	by	the	context	.
一	评判	这	紧张	经过	这	语境	.

人们根据上下文判断时态。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['əʊnli] ['kɒŋkriːt] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɔːt] ['əʊnli] ['kɒŋkriːt] [θɪŋz] .

We	talked	only	concrete	things	because	we	thought	only	concrete	things	.
我们	谈话	仅有的	具体的	事物	因为	我们	想法	仅有的	具体的	事物	.

我们只谈论具体的事情，因为我们只考虑具体的事情。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] ['lɑːdʒli] [ɒn] ['pæntəmaɪm] .

Also	,	we	depended	largely	on	pantomime	.
还	,	我们	取决于	很大程度上	在	哑剧	.

此外，我们还很大程度上依赖哑剧表演。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [æb'strækʃn] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dɪd]

The	simplest	abstraction	was	practically	beyond	our	thinking	;	and	when	one	did
这	最简单的	抽象	曾是	几乎	超过	我们的	思维	;	和	什么时候	一	做过

['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] ,

happen	to	think	one	,
发生	到	思考	一	,

最简单的抽象概念几乎超出了我们的思维范围；即使有人碰巧想到了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

he	was	hard	put	to	communicate	it	to	his	fellows	.
他	曾是	难的	放	到	交流	它	到	他的	伙伴们	.

他很难将这件事告诉同伴们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	no	sounds	for	it	.
那里	是	不	声音	为了	它	.

它没有发出任何声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

He	was	pressing	beyond	the	limits	of	his	vocabulary	.
他	曾是	紧迫	超过	这	限制	的	他的	词汇	.

他的词汇量已经远远超出了他的能力范围。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [saʊndz] .

If	he	invented	sounds	for	it	,	his	fellows	did	not	understand	the	sounds	.
如果	他	发明	声音	为了	它	,	他的	伙伴们	做过	不是	理解	这	声音	.

如果他为它创造了声音，他的同伴们却听不懂这些声音。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn] ['pæntəmaɪm] ,

Then	it	was	that	he	fell	back	on	pantomime	,
然后	它	曾是	那	他	跌倒	后退	在	哑剧	,

于是他只好又开始表演哑剧了。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

illustrating	the	thought	wherever	possible	and	at	the	same	time	repeating	the
图示	这	想法	无论	可能的	和	在	这	相同的	时间	重复	这

[njuː] [saʊnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

new	sound	over	and	over	again	.
新的	声音	超过	和	超过	再次	.

尽可能用图画来表达这个想法，同时反复重复新的声音。

[ðʌs] ['læŋgwɪdʒ] [gruː] .

Thus	language	grew	.
因此	语言	生长	.

语言由此发展而来。

[baɪ][ðə; ði] [fjuː] [saʊndz] [wiː; wi] [pə'zest] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

By	the	few	sounds	we	possessed	we	were	enabled	to	think	a	short	distance
经过	这	很少	声音	我们	拥有	我们	是	已启用	到	思考	一个	短的	距离

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [saʊndz] ;

beyond	those	sounds	;
超过	那些	声音	;

凭借我们所拥有的少量声音，我们能够思考超出这些声音范围的一小段距离；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [saʊndz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [njuː] [θɔːt] .

then	came	the	need	for	new	sounds	wherewith	to	express	the	new	thought	.
然后	来了	这	需要	为了	新的	声音	以及	到	表达	这	新的	想法	.

于是，人们需要新的声音来表达新的思想。

['sʌmtaɪmz] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [θɔːt] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saʊndz] ,

Sometimes	,	however	,	we	thought	too	long	a	distance	in	advance	of	our	sounds	,
有时	,	然而	,	我们	想法	也	长的	一个	距离	在	进步	的	我们的	声音	,

然而，有时我们想得太远，以至于无法预判我们发出声音的时间。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [æbˈstrækʃənz] ([dɪm] [wʌnz] [ai] [grɑːnt]) ,

managed	to	achieve	abstractions	(	dim	ones	I	grant	)	,
管理	到	达到	抽象	(	暗淡	一个	我	授予	)	,

成功实现了抽象概念（我承认这些概念比较模糊），

[wɪtʃ] [wiː; wi] [feɪld] ['ʌtəli] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [fəʊk] .

which	we	failed	utterly	to	make	known	to	other	folk	.
哪个	我们	失败的	完全地	到	制作	已知	到	其他	民间	.

而我们却完全没有将此事告知其他人。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['læŋgwɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [fɑːst] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .

After	all	,	language	did	not	grow	fast	in	that	day	.
后	全部	,	语言	做过	不是	生长	快速地	在	那	天	.

毕竟，当时的语言发展速度并不快。

[əʊ] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .

Oh	,	believe	me	,	we	were	amazingly	simple	.
哦	,	相信	我	,	我们	是	令人惊讶的是	简单的	.

哦，相信我，我们当时的生活非常简单。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	we	did	know	a	lot	that	is	not	known	to	-	day	.
但	我们	做过	知道	一个	很多	那	是	不是	已知	到	-	天	.

但我们当时确实知道很多现在人们不知道的事情。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [twɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [prɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd]['flæt(ə)n][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [wɪl] .

We	could	twitch	our	ears	,	prick	them	up	and	flatten	them	down	at	will	.
我们	可以	抽搐	我们的	耳朵	,	刺	他们	向上	和	压平	他们	向下	在	将要	.

我们可以随意抖动耳朵，竖起耳朵，再把耳朵压平。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [skrætʃ] [bɪˈtwiːn] ['aʊə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [iːz] .

And	we	could	scratch	between	our	shoulders	with	ease	.
和	我们	可以	划痕	之间	我们的	肩膀	和	舒适	.

我们可以轻松地挠到肩膀之间。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [stəʊnz] [wɪð] ['aʊə(r)] [fiːt] .

We	could	throw	stones	with	our	feet	.
我们	可以	扔	石头	和	我们的	脚	.

我们可以用脚扔石头。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	have	done	it	many	a	time	.
我	有	完毕	它	许多	一个	时间	.

我做过很多次了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [niːz] [streɪt] , [bend] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm]

And	for	that	matter	,	I	could	keep	my	knees	straight	,	bend	forward	from
和	为了	那	事情	,	我	可以	保持	我的	膝盖	直的	,	弯曲	向前	从

[ðə; ði][hɪps] ,

the	hips	,
这	臀部	,

而且，我还可以保持膝盖伸直，从髋部向前弯曲，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] , [nɒt][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][maɪ] ['elbəʊz] , [tuː; tə]

and	touch	,	not	the	tips	of	my	fingers	,	but	the	points	of	my	elbows	,	to
和	触碰	,	不是	这	尖端	的	我的	手指	,	但	这	积分	的	我的	肘部	,	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

我用手肘尖而不是指尖触地。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][bɜːd] - ['nestɪŋ] — [wel] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [bɔɪ]

And	as	for	bird	-	nesting	—	well	,	I	only	wish	the	twentieth	-	century	boy
和	作为	为了	鸟	-	嵌套	—	出色地	,	我	仅有的	希望	这	第二十	-	世纪	男生

[kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] .

could	see	us	.
可以	看	我们	.

至于鸟类筑巢——唉，我真希望二十世纪的男孩能看到我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [egz] .

But	we	made	no	collections	of	eggs	.
但	我们	制成	不	收藏	的	鸡蛋	.

但我们没有收集鸡蛋。

[wiː; wi][et; eɪt][ðem; ðəm] .

We	ate	them	.
我们	吃	他们	.

我们把它们吃了。

[ai] [rɪ'membə(r)] — [bʌt; bət][ai] [aʊt] - [rʌn] [maɪ] ['stɔːri] .

I	remember	—	but	I	out	-	run	my	story	.
我	记住	—	但	我	出去	-	跑步	我的	故事	.

我记得——但我逃离了我的故事。

[fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ɒv; əv] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

First	let	me	tell	of	Lop	-	Ear	and	our	friendship	.
第一的	让	我	告诉	的	垂耳兔	-	耳朵	和	我们的	友谊	.

首先让我讲讲垂耳兔和我们之间的友谊。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ai] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .

Very	early	in	my	life	,	I	separated	from	my	mother	.
非常	早期的	在	我的	生活	,	我	分开	从	我的	母亲	.

我很小的时候就和母亲分开了。

['pɒsəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [hɜː'self]

Possibly	this	was	because	,	after	the	death	of	my	father	,	she	took	to	herself
可能	这	曾是	因为	,	后	这	死亡	的	我的	父亲	,	她	采取	到	她自己

[ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] .

a	second	husband	.
一个	第二	丈夫	.

这或许是因为，在我父亲去世后，她嫁给了第二任丈夫。

[ai][hæv; həv] [fjuː] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][best] .

I	have	few	recollections	of	him	,	and	they	are	not	of	the	best	.
我	有	很少	回忆	的	他	,	和	他们	是	不是	的	这	最好的	.

我对他几乎没有什么印象，而且印象也不太好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] ['feləʊ] .

He	was	a	light	fellow	.
他	曾是	一个	光	同伴	.

他性格开朗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'lɪdəti] [tuː; tə][hɪm] .

There	was	no	solidity	to	him	.
那里	曾是	不	固体	到	他	.

他身上没有任何坚实感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['vɒljəb(ə)l] .

He	was	too	voluble	.
他	曾是	也	健谈的	.

他太健谈了。

[hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] ['tʃætərɪŋ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	infernal	chattering	worries	me	even	now	as	I	think	of	it	.
他的	地狱	喋喋不休	担忧	我	甚至	现在	作为	我	思考	的	它	.

即使现在想起他那些令人作呕的喋喋不休，我仍然感到不安。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [pə'zes] ['pɜːpəs] .

His	mind	was	too	inconsequential	to	permit	him	to	possess	purpose	.
他的	头脑	曾是	也	无关紧要的	到	允许	他	到	具有	目的	.

他的思想太过平庸，以至于无法拥有目标。

['mʌŋkiz] [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] .

Monkeys	in	their	cages	always	remind	me	of	him	.
猴子	在	他们的	笼子	总是	提醒	我	的	他	.

笼子里的猴子总是让我想起他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌŋkɪɪʃ] .

He	was	monkeyish	.
他	曾是	猴子般的	.

他像猴子一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ɒv; əv][hɪm] .

That	is	the	best	description	I	can	give	of	him	.
那	是	这	最好的	描述	我	能	给	的	他	.

这就是我对他的最好描述。

[hiː; hi] [heit] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

He	hated	me	from	the	first	.
他	憎恨	我	从	这	第一的	.

他从一开始就恨我。

[ænd; ənd][ai] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [præŋks] .

And	I	quickly	learned	to	be	afraid	of	him	and	his	malicious	pranks	.
和	我	迅速地	学习	到	是	害怕的	的	他	和	他的	恶意	恶作剧	.

我很快就学会了害怕他和他的恶作剧。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ai] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Whenever	he	came	in	sight	I	crept	close	to	my	mother	and	clung	to	her
每当	他	来了	在	视线	我	悄悄地爬	关闭	到	我的	母亲	和	紧紧抓住	到	她

.

:

.

每当他出现在我的视线范围内，我就悄悄地靠近我的母亲，紧紧地抱着她。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

But	I	was	growing	older	all	the	time	,
但	我	曾是	生长	老	全部	这	时间	,

但我一直在变老，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [streɪ] [frɒm; frəm]

and	it	was	inevitable	that	I	should	from	time	to	time	stray	from
和	它	曾是	不可避免的	那	我	应该	从	时间	到	时间	流浪	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我时不时地背叛她，这是不可避免的。

[ænd; ənd] [streɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

and	stray	farther	and	farther	.
和	流浪	更远	和	更远	.

越走越远。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃætərə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

And	these	were	the	opportunities	that	the	Chatterer	waited	for	.
和	这些	是	这	机会	那	这	喋喋不休者	等待	为了	.

而这正是喋喋不休者所等待的机会。

([aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][bɔː(r)][nəʊ] [nems] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

(	I	may	as	well	explain	that	we	bore	no	names	in	those	days	;
(	我	可能	作为	出色地	解释	那	我们	钻孔	不	姓名	在	那些	天	;

（我不妨解释一下，那时候我们都没有名字；

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nəʊn] [baɪ] ['eni] [neɪm] .

were	not	known	by	any	name	.
是	不是	已知	经过	任何	姓名	.

他们没有名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self]['gɪv(ə)n] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [fəʊk]

For	the	sake	of	convenience	I	have	myself	given	names	to	the	various	Folk
为了	这	清酒	的	方便	我	有	我	给定	姓名	到	这	各种各样的	民间

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ,

I	was	more	closely	in	contact	with	,
我	曾是	更多的	密切	在	接触	和	,

为了方便起见，我给与我接触较多的各个族群都起了名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['tʃætərə(r)] ” [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	the	“	Chatterer	”	is	the	most	fitting	description	I	can	find	for	that
和	这	“	喋喋不休者	”	是	这	最多	配件	描述	我	能	寻找	为了	那

['preʃəs] ['stepfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .

precious	stepfather	of	mine	.
宝贵的	继父	的	矿	.

“喋喋不休的人”是我能找到的对我那位亲爱的继父最贴切的描述。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [nemd] [maɪ'self] “ [bɪg] - [tuːθ] .

As	for	me	,	I	have	named	myself	“	Big	-	Tooth	.
作为	为了	我	,	我	有	命名	我	“	大的	-	齿	.

至于我，我给自己取名为“大牙”。

” [maɪ] [aɪ] - [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [prəʊ'naʊnsɪdlɪ] [lɑːdʒ] .)

”	My	eye	-	teeth	were	pronouncedly	large	.	)
”	我的	眼睛	-	牙齿	是	明显地	大的	.	)

我的犬齿特别大。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] .

But	to	return	to	the	Chatterer	.
但	到	返回	到	这	喋喋不休者	.

但让我们回到喋喋不休者身上。

[hiː; hi] [pə'sɪstəntli] ['terəˌraɪzd] [ˌem 'iː] .

He	persistently	terrorized	me	.
他	持续地	恐怖	我	.

他一直恐吓我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	always	pinching	me	and	cuffing	me	,	and	on	occasion	he	was
他	曾是	总是	捏	我	和	袖口	我	,	和	在	场合	他	曾是

[nɒt] [ə'bʌv] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

not	above	biting	me	.
不是	多于	咬	我	.

他总是掐我、铐我，有时甚至还会咬我。

['ɒf(ə)n] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][flaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]

Often	**my**	**mother**	**interfered**	**,**	**and**	**the**	**way**	**she**	**made**	**his**	**fur**	**fly**	**was**	**a**	**joy**
经常	我的	母亲	干扰	,	和	这	方式	她	制成	他的	毛皮	飞	曾是	一个	喜悦

[tuː; tə] [siː] .

to	**see**	**.**
到	看	.

我母亲经常插手干预，看着她让他的毛发飞扬的样子，真是令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ['fæməli] ['kwɒrəl] ,

But	**the**	**result**	**of**	**all**	**this**	**was**	**a**	**beautiful**	**and**	**unending**	**family**	**quarrel**	**,**
但	这	结果	的	全部	这	曾是	一个	美丽的	和	无尽的	家庭	争吵	,

但这一切的结果却是一场美丽而无休止的家庭争吵。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .

in	**which**	**I**	**was**	**the**	**bone**	**of**	**contention**	**.**
在	哪个	我	曾是	这	骨	的	争论	.

我成了争论的焦点。

[nəʊ] , [maɪ] [həʊm] - [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

No	**,**	**my**	**home**	**-**	**life**	**was**	**not**	**happy**	**.**
不	,	我的	家	-	生活	曾是	不是	快乐的	.

不，我的家庭生活并不幸福。

[ai] [smaɪl] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai] [raɪt] [ðə; ði] [freɪz] .

I	**smile**	**to**	**myself**	**as**	**I**	**write**	**the**	**phrase**	**.**
我	微笑	到	我	作为	我	写	这	短语	.

我一边写下这句话，一边暗自微笑。

[həʊm] - [laɪf] !

Home	**-**	**life**	**!**
家	-	生活	!

家庭生活!

[həʊm] !

Home	**!**
家	!

家!

[ai][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

I	**had**	**no**	**home**	**in**	**the**	**modern**	**sense**	**of**	**the**	**term**	**.**
我	有	不	家	在	这	现代的	感觉	的	这	学期	.

从现代意义上讲，我没有家。

[maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [nɒt][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

My	**home**	**was**	**an**	**association**	**,**	**not**	**a**	**habitation**	**.**
我的	家	曾是	一个	协会	,	不是	一个	居住地	.

我的家是一个社团，而不是一个住所。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

I	**lived**	**in**	**my**	**mother's**	**care**	**,**	**not**	**in**	**a**	**house**	**.**
我	居住地	在	我的	母亲的	关心	,	不是	在	一个	房子	.

我一直由母亲照顾，没有住进房子里。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bʌv]

And	**my**	**mother**	**lived**	**anywhere**	**,**	**so**	**long**	**as**	**when**	**night**	**came**	**she**	**was**	**above**
和	我的	母亲	居住地	任何地方	,	所以	长的	作为	什么时候	夜晚	来了	她	曾是	多于

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

我母亲住在任何地方，只要晚上来临时她不在地面上就行。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

My	mother	was	old	-	fashioned	.
我的	母亲	曾是	老的	-	造型	.

我母亲思想比较老派。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tri:z] .

She	still	clung	to	her	trees	.
她	仍然	紧紧抓住	到	她	树木	.

她仍然紧紧依偎着她的树。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [prə'gresɪv] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɔ:d] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz]

It	is	true	,	the	more	progressive	members	of	our	horde	lived	in	the	caves
它	是	真的	,	这	更多的	进步	成员	的	我们的	部落	居住地	在	这	洞穴

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

above	the	river	.
多于	这	河	.

的确，我们部落中比较进步的成员居住在河岸上方的洞穴里。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'gresɪv] .

But	my	mother	was	suspicious	and	unprogressive	.
但	我的	母亲	曾是	可疑的	和	不进步的	.

但我母亲疑心重重，思想保守。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

The	trees	were	good	enough	for	her	.
这	树木	是	好的	足够的	为了	她	.

这些树对她来说就足够好了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ru:st] ,

Of	course	,	we	had	one	particular	tree	in	which	we	usually	roosted	,
的	课程	,	我们	有	一	特别的	树	在	哪个	我们	通常	栖息	,

当然，我们有棵特别常栖息的树，

[ðəʊ] [wi:; wi]['ɒf(ə)n] [ru:st] [ɪn] ['ʌðə(r)] [tri:z] [wen] ['naɪtfɔ:l] [kɔ:t] [ˌju: 'es] .

though	we	often	roosted	in	other	trees	when	nightfall	caught	us	.
尽管	我们	经常	栖息	在	其他	树木	什么时候	黄昏	捕捉	我们	.

虽然夜幕降临时我们经常会栖息在其他树上。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [fɔ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ru:d] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz]

In	a	convenient	fork	was	a	sort	of	rude	platform	of	twigs	and	branches
在	一个	方便的	叉	曾是	一个	种类	的	粗鲁的	平台	的	树枝	和	分支

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] .

and	creeping	things	.
和	爬行	事物	.

在一个方便的岔路口，有一个由树枝、树杈和爬虫组成的简陋平台。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:d] - [nest] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

It	was	more	like	a	huge	bird	-	nest	than	anything	else	,
它	曾是	更多的	喜欢	一个	巨大的	鸟	-	巢	比	任何事物	别的	,

它更像一个巨大的鸟巢，而不是其他什么东西。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['kru:də(r)][ɪn][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜ:d] - [nest] .

though	it	was	a	thousand	times	cruder	in	the	weaving	than	any	bird	-	nest	.
尽管	它	曾是	一个	千	时代	粗略	在	这	编织	比	任何	鸟	-	巢	.

虽然它的编织工艺比任何鸟巢都要粗糙一千倍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn] ['fi:tʃə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] [bɜ:d] - [nest] ,

But	it	had	one	feature	that	I	have	never	seen	attached	to	any	bird	-	nest	,
但	它	有	一	特征	那	我	有	绝不	已见	随附的	到	任何	鸟	-	巢	,

['neɪmli] , [ə; eɪ] [ru:f] .

namely	,	a	roof	.
即	,	一个	屋顶	.

但它有一个我从未在任何鸟巢上见过的特点，那就是屋顶。

[əʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [ruːf] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɒd(ə)n][mæn] [meɪks] !

Oh	,	not	a	roof	such	as	modern	man	makes	!
哦	,	不是	一个	屋顶	这样的	作为	现代的	男人	制作	!

哦，不是现代人建造的那种屋顶!

[nɔː(r)][ə; eɪ] [ruːf] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

Nor	a	roof	such	as	is	made	by	the	lowest	aborigines	of	to	-	day	.
也不	一个	屋顶	这样的	作为	是	制成	经过	这	最低	土著居民	的	到	-	天	.

也不是当今最底层土著居民建造的那种屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['klʌmzi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klʌmziɪst] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][mæn] — [ɒv; əv]

It	was	infinitely	more	clumsy	than	the	clumsiest	handiwork	of	man	—	of
它	曾是	无限地	更多的	笨拙	比	这	最笨拙的	手工制品	的	男人	—	的

[mæn][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] .

man	as	we	know	him	.
男人	作为	我们	知道	他	.

它比人类——我们所知的人类——最笨拙的作品还要笨拙得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

It	was	put	together	in	a	casual	,	helter	-	skelter	sort	of	way	.
它	曾是	放	一起	在	一个	随意的	,	杂乱	-	滑梯	种类	的	方式	.

它是以一种随意、杂乱无章的方式组装起来的。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [weər'ɒn] [wiː; wi] ['restɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv] [ded] ['brɑːntʃɪz]

Above	the	fork	of	the	tree	whereon	we	rested	was	a	pile	of	dead	branches
多于	这	叉	的	这	树	其中	我们	休息	曾是	一个	桩	的	死的	分支

[ænd; ənd] [brʌʃ] .

and	brush	.
和	刷子	.

我们休息的那棵树的分叉处上方有一堆枯枝和灌木。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [fɔːrks] [held] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [tɜːm] [ðə; ði] ['veəriəs] [rɪdʒ] - [pəulz] .

Four	or	five	adjacent	forks	held	what	I	may	term	the	various	ridge	-	poles	.
四	或者	五	邻近的	叉子	握住	什么	我	可能	学期	这	各种各样的	岭	-	杆子	.

四五个相邻的岔口支撑着我称之为各种脊梁骨的东西。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [staʊt] [stɪks] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

These	were	merely	stout	sticks	an	inch	or	so	in	diameter	.
这些	是	仅仅	肥硕	棍子	一个	英寸	或者	所以	在	直径	.

这些只是一些直径约一英寸的粗木棍。

[ɒn] [ðem; ðəm] ['restɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .

On	them	rested	the	brush	and	branches	.
在	他们	休息	这	刷子	和	分支	.

上面堆放着灌木和树枝。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɒst] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['eɪmləsli] .

These	seemed	to	have	been	tossed	on	almost	aimlessly	.
这些	似乎	到	有	到过	抛掷	在	几乎	漫无目的地	.

这些东西似乎是随意堆放在一起的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['θætʃɪŋ] .

There	was	no	attempt	at	thatching	.
那里	曾是	不	试图	在	茅草屋顶	.

没有尝试用茅草覆盖屋顶。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [liːkt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

And	I	must	confess	that	the	roof	leaked	miserably	in	a	heavy	rain	.
和	我	必须	承认	那	这	屋顶	泄露	惨痛地	在	一个	重的	雨	.

我必须承认，在大雨中，屋顶漏水非常严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] .

But	the	Chatterer	.
但	这	喋喋不休者	.

但喋喋不休者。

[hiː; hi] [meɪd] [həʊm] - [laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][maɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][baɪ]

He	made	home	-	life	a	burden	for	both	my	mother	and	me	—	and	by
他	制成	家	-	生活	一个	负担	为了	两个都	我的	母亲	和	我	—	和	经过

[həʊm] - [laɪf][aɪ] [miːn] ,

home	-	life	I	mean	,
家	-	生活	我	意思是	,

他让家庭生活成为我和母亲的负担——我所说的家庭生活是指：

[nɒt][ðə; ði] ['liːki] [nest][ɪn][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gruːp] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

not	the	leaky	nest	in	the	tree	,	but	the	group	-	life	of	the	three	of	us	.
不是	这	漏水	巢	在	这	树	,	但	这	团体	-	生活	的	这	三	的	我们	.

不是树上漏水的鸟巢，而是我们三个人的群体生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [mə'lɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	was	most	malicious	in	his	persecution	of	me	.
他	曾是	最多	恶意	在	他的	迫害	的	我	.

他对我极尽恶意。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['stedfɑːstli] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

That	was	the	one	purpose	to	which	he	held	steadfastly	for	longer	than
那	曾是	这	一	目的	到	哪个	他	握住	坚定不移	为了	更长	比

[faɪv] ['mɪnɪts] .

five	minutes	.
五	分钟	.

这是他唯一坚持超过五分钟的目标。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['iːgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

Also	,	as	time	went	by	,	my	mother	was	less	eager	in	her	defence	of	me
还	,	作为	时间	去	经过	,	我的	母亲	曾是	较少的	渴望的	在	她	防御	的	我

.

:
.

而且，随着时间的推移，我母亲也越来越不热衷于维护我了。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [rəʊz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] ,

I	think	,	what	of	the	continuous	rows	raised	by	the	Chatterer	,
我	思考	,	什么	的	这	连续的	行	提高	经过	这	喋喋不休者	,

我想，那么，喋喋不休者所举起的那些连续不断的诗句又该如何解释呢?

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	I	must	have	become	a	nuisance	to	her	.
那	我	必须	有	变得	一个	滋扰	到	她	.

我肯定给她添麻烦了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

At	any	rate	,	the	situation	went	from	bad	to	worse	so	rapidly	that	I	should
在	任何	速度	,	这	情况	去	从	坏的	到	更糟	所以	快速	那	我	应该

[suːn] ,

soon	,
很快	,

总之，情况恶化得如此之快，以至于我很快就应该.....

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [left] [həʊm] .

of	my	own	volition	,	have	left	home	.
的	我的	自己的	意志	,	有	左边	家	.

我自愿离家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

But	the	satisfaction	of	performing	so	independent	an	act	was	denied	me	.
但	这	满意	的	表演	所以	独立的	一个	行为	曾是	否认	我	.

但我却无法获得独立完成这项任务的满足感。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] .

Before	I	was	ready	to	go	,	I	was	thrown	out	.
前	我	曾是	准备好	到	去	,	我	曾是	抛掷	出去	.

我还没准备好就被赶了出去。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [ðɪs] ['lɪtərəli] .

And	I	mean	this	literally	.
和	我	意思是	这	字面上地	.

我是认真的。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][nest] .

The	opportunity	came	to	the	Chatterer	one	day	when	I	was	alone	in	the	nest	.
这	机会	来了	到	这	喋喋不休者	一	天	什么时候	我	曾是	独自的	在	这	巢	.

有一天，当我独自待在巢穴里时，机会来了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bluːbəri]

My	mother	and	the	Chatterer	had	gone	away	together	toward	the	blueberry
我的	母亲	和	这	喋喋不休者	有	已消失	离开	一起	朝向	这	蓝莓

[swɒmp] .

swamp	.
沼泽	.

我的母亲和喋喋不休的人一起去了蓝莓沼泽。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'ləʊn]

He	must	have	planned	the	whole	thing	,	for	I	heard	him	returning	alone
他	必须	有	计划	这	所有的	事物	,	为了	我	听到	他	返回	独自的

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

through	the	forest	,
通过	这	森林	,

他一定是计划好了一切，因为我听到他独自一人穿过森林回来的声音。

['rɔːrɪŋ] [wɪð] [self] - [ɪn'djuːst] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

roaring	with	self	-	induced	rage	as	he	came	.
咆哮	和	自己	-	诱导	愤怒	作为	他	来了	.

他咆哮着，怒火中烧，这是他自己造成的。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɔːd] ,

Like	all	the	men	of	our	horde	,
喜欢	全部	这	男人	的	我们的	部落	,

就像我们部落里的所有人一样，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['æŋgri] ,

when	they	were	angry	or	were	trying	to	make	themselves	angry	,
什么时候	他们	是	生气的	或者	是	尝试	到	制作	他们自己	生气的	,

当他们生气或试图让自己生气时，

[hiː; hi] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

he	stopped	now	and	again	to	hammer	on	his	chest	with	his	fist	.
他	停止	现在	和	再次	到	锤	在	他的	胸部	和	他的	拳头	.

他时不时停下来，用拳头捶打自己的胸口。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nest] .

I	realized	the	helplessness	of	my	situation	,	and	crouched	trembling	in	the	nest	.
我	已实现	这	无助	的	我的	情况	,	和	蹲着	发抖	在	这	巢	.

我意识到自己处境的无助，颤抖着蜷缩在巢穴里。

[ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əʊk] [triː] —

The	Chatterer	came	directly	to	the	tree	—	I	remember	it	was	an	oak	tree	—
这	喋喋不休者	来了	直接地	到	这	树	—	我	记住	它	曾是	一个	橡木	树	—

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

and	began	to	climb	up	.
和	开始	到	爬	向上	.

喋喋不休者径直来到树下——我记得那是一棵橡树——然后开始往上爬。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] [rəʊ] .

And	he	never	ceased	for	a	moment	from	his	infernal	row	.
和	他	绝不	停止	为了	一个	片刻	从	他的	地狱	排	.

他片刻也没有停止过他那令人发指的争吵。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['miːgə(r)] ,

As	I	have	said	,	our	language	was	extremely	meagre	,
作为	我	有	说	,	我们的	语言	曾是	极其	微薄	,

正如我所说，我们的语言非常贫乏。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	must	have	strained	it	by	the	variety	of	ways	in	which	he
和	他	必须	有	紧张	它	经过	这	种类	的	方式	在	哪个	他

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðeə(r)]

informed	me	of	his	undying	hatred	of	me	and	of	his	intention	there
知情的	我	的	他的	不朽	仇恨	的	我	和	的	他的	意图	那里

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	then	to	have	it	out	with	me	.
和	然后	到	有	它	出去	和	我	.

他用各种方式告诉我他对我永不磨灭的仇恨，以及他打算当场和我决一死战，这肯定让我感到筋疲力尽。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] , [aɪ] [fled] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lɪm] .

As	he	climbed	to	the	fork	,	I	fled	out	the	great	horizontal	limb	.
作为	他	攀登	到	这	叉	,	我	逃亡	出去	这	伟大的	水平的	肢	.

当他爬到岔路口时，我逃出了那根巨大的水平树枝。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [went] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

He	followed	me	,	and	out	I	went	,	farther	and	farther	.
他	随后	我	,	和	出去	我	去	,	更远	和	更远	.

他跟着我，我便走了出去，越走越远。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][smɔːl] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] .

At	last	I	was	out	amongst	the	small	twigs	and	leaves	.
在	最后的	我	曾是	出去	在	这	小的	树枝	和	树叶	.

我终于置身于细小的枝叶之间。

[ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

The	Chatterer	was	ever	a	coward	,
这	喋喋不休者	曾是	曾经	一个	懦夫	,

喋喋不休者一直是个懦夫。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['æŋgə(r)][hiː; hi]['evə(r)] [wɜːkt] [ʌp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	greater	always	than	any	anger	he	ever	worked	up	was	his	caution	.
和	更大的	总是	比	任何	愤怒	他	曾经	工作	向上	曾是	他的	警告	.

而他所激起的任何愤怒，都比不上他的谨慎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

He	was	afraid	to	follow	me	out	amongst	the	leaves	and	twigs	.
他	曾是	害怕的	到	跟随	我	出去	在	这	树叶	和	树枝	.

他不敢跟着我走到落叶和树枝间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [weɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

his	greater	weight	would	have	crashed	him	through	the	foliage	before	he	could
他的	更大的	重量	会	有	崩溃了	他	通过	这	叶子	前	他	可以

[hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

have	got	to	me	.
有	得到	到	我	.

他体重更重，还没来得及靠近我，就会被他撞进树丛里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː]

But	it	was	not	necessary	for	him	to	reach	me	,	and	well	he	knew
但	它	曾是	不是	必要的	为了	他	到	抵达	我	,	和	出色地	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

it	,	the	scoundrel	!
它	,	这	恶棍	!

但他根本没必要联系我，他这个无赖也心知肚明!

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['kruːəl]

With	a	malevolent	expression	on	his	face	,	his	beady	eyes	gleaming	with	cruel
和	一个	恶意的	表达	在	他的	脸	,	他的	珠子	眼睛	闪闪发光	和	残忍的

[ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tiːtə] .

intelligence	,	he	began	teetering	.
智力	,	他	开始	摇摇欲坠	.

他脸上带着恶意的表情，那双小眼睛闪烁着残酷的智慧，开始摇摇晃晃。

['tiːtə] ! — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] ,

Teetering	!	—	and	with	me	out	on	the	very	edge	of	the	bough	,
摇摇欲坠	!	—	和	和	我	出去	在	这	非常	边缘	的	这	买	,

摇摇欲坠！——而我，就站在树枝的边缘，

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [brəʊk] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [maɪ] [weɪt] .

clutching	at	the	twigs	that	broke	continually	with	my	weight	.
紧握	在	这	树枝	那	打破	持续	和	我的	重量	.

我紧紧抓住那些不断被我的体重压断的树枝。

['twenti] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] .

Twenty	feet	beneath	me	was	the	earth	.
二十	脚	下面	我	曾是	这	地球	.

我脚下二十英尺就是泥土。

['waɪldli][ænd; ənd][mɔː(r)]['waɪldli][hiː; hi] ['tiːtə] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['gləʊtɪŋ] ['heɪtrɪd] .

Wildly	and	more	wildly	he	teetered	,	grinning	at	me	his	gloating	hatred	.
疯狂地	和	更多的	疯狂地	他	摇摇欲坠	,	咧嘴笑	在	我	他的	幸灾乐祸	仇恨	.

他摇摇晃晃，越来越疯狂，脸上带着幸灾乐祸的仇恨冲我咧嘴笑着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] .

Then	came	the	end	.
然后	来了	这	结尾	.

然后，一切都结束了。

[ɔːl] [fɔː(r)][həʊldz] [brəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] , [bæk] - ['daʊnwəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]

All	four	holds	broke	at	the	same	time	,	and	I	fell	,	back	-	downward	,	looking	up
全部	四	持有	打破	在	这	相同的	时间	,	和	我	跌倒	,	后退	-	向下	,	寻找	向上

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

四个岩点同时断裂，我向后倒去，仰头看着他。

[maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [twɪgz] .

my	hands	and	feet	still	clutching	the	broken	twigs	.
我的	双手	和	脚	仍然	紧握	这	破碎的	树枝	.

我的手脚仍然紧紧抓着断枝。

['lʌkɪli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][waɪld][pɪgz]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,

Luckily	**,**	**there**	**were**	**no**	**wild**	**pigs**	**under**	**me**	**,**
幸运的是	,	那里	是	不	荒野	猪	在下面	我	,

幸好我脚下没有野猪。

[ænd; ənd][maɪ][fɔːl][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [bʊʃɪz] .

and	**my**	**fall**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**tough**	**and**	**springy**	**bushes**	**.**
和	我的	落下	曾是	破碎的	经过	这	艰难的	和	有弹性的	灌木丛	.

我的摔倒被坚韧而富有弹性的灌木丛缓冲住了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [maɪ] [fɔːls] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [driːmz] ,

Usually	**,**	**my**	**falls**	**destroy**	**my**	**dreams**	**,**
通常	,	我的	瀑布	破坏	我的	梦境	,

通常，我的失败会粉碎我的梦想。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [ʃɒk] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

the	**nervous**	**shock**	**being**	**sufficient**	**to**	**bridge**	**the**	**thousand**	**centuries**	**in**	**an**	**instant**
这	紧张的	震惊	存在	充足的	到	桥	这	千	几个世纪	在	一个	立即的

[ænd; ənd] [hɜːl] [ˌem 'iː] [waɪd] [ə'weɪk] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [bed] ,

and	**hurl**	**me**	**wide**	**awake**	**into**	**my**	**little**	**bed**	**,**
和	投	我	宽的	醒	进入	我的	小的	床	,

精神上的冲击足以瞬间跨越千年，把我从睡梦中惊醒，猛地倒在小床上。

[weə(r)] , [pə'tʃɑːns] ,

where	**,**	**perchance**	**,**
在哪里	,	或许	,

或许，

[aɪ][laɪ] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	**lie**	**sweating**	**and**	**trembling**	**and**	**hear**	**the**	**cuckoo**	**clock**	**calling**	**the**	**hour**	**in**	**the**
我	说谎	出汗	和	发抖	和	听到	这	布谷鸟	钟	呼叫	这	小时	在	这

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

我躺在地上，汗流浃背，浑身颤抖，听到大厅里的布谷鸟钟报时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [həʊm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ,

But	**this**	**dream**	**of**	**my**	**leaving**	**home**	**I**	**have**	**had**	**many**	**times**	**,**
但	这	梦	的	我的	离开	家	我	有	有	许多	时代	,

但我曾多次梦到过离开家的情景。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**never**	**yet**	**have**	**I**	**been**	**awakened**	**by**	**it**	**.**
和	绝不	然而	有	我	到过	觉醒	经过	它	.

但我至今仍未因此而醒来。

['ɔːlweɪz] [duː; də][aɪ] [kræʃ] , ['ʃriːkɪŋ] ,

Always	**do**	**I**	**crash**	**,**	**shrieking**	**,**
总是	做	我	碰撞	,	尖叫	,

我总是尖叫着摔倒，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

down	**through**	**the**	**brush**	**and**	**fetch**	**up**	**with**	**a**	**bump**	**on**	**the**	**ground**	**.**
向下	通过	这	刷子	和	拿来	向上	和	一个	撞	在	这	地面	.

穿过灌木丛，然后叼着东西从地上爬起来。

[skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] , [aɪ] [leɪ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] .

Scratched	**and**	**bruised**	**and**	**whimpering**	**,**	**I**	**lay**	**where**	**I**	**had**	**fallen**	**.**
刮痕	和	瘀伤	和	呜咽	,	我	躺	在哪里	我	有	倒下	.

我浑身擦伤、淤青，呜咽着躺在倒下的地方。

['pɪərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃætərə(r)] .

Peering	**up**	**through**	**the**	**bushes**	**,**	**I**	**could**	**see**	**the**	**Chatterer**	**.**
窥视	向上	通过	这	灌木丛	,	我	可以	看	这	喋喋不休者	.

透过灌木丛向上望去，我看到了喋喋不休的鸟。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl][tʃɑːnt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə]

He	**had**	**set**	**up**	**a**	**demoniacal**	**chant**	**of**	**joy**	**and**	**was**	**keeping**	**time**	**to**
他	有	放	向上	一个	恶魔般的	呗	的	喜悦	和	曾是	保持	时间	到

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtə] .

it	**with**	**his**	**teetering**	**.**
它	和	他的	摇摇欲坠	.

他唱起了一首充满魔性的欢乐歌，并随着摇摇晃晃的脚步打着节拍。

[aɪ] ['kwɪkli] [hʌʃt] [maɪ] ['wɪmpərɪŋ] .

I	**quickly**	**hushed**	**my**	**whimpering**	**.**
我	迅速地	静静地	我的	呜咽	.

我赶紧压下呜咽声。

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

I	**was**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**trees**	**,**
我	曾是	不	更长	在	这	安全	的	这	树木	,

我不再处于树林的安全庇护之下了。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][aɪ][ræn][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn][maɪ'self][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [baɪ]

and	**I**	**knew**	**the**	**danger**	**I**	**ran**	**of**	**bringing**	**upon**	**myself**	**the**	**hunting**	**animals**	**by**
和	我	知道	这	危险	我	跑	的	带来	之上	我	这	打猎	动物	经过

[tuː] ['ɔːdəbl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [griːf] .

too	**audible**	**an**	**expression**	**of**	**my**	**grief**	**.**
也	可听见的	一个	表达	的	我的	悲伤	.

我知道，如果我大声表达悲伤，可能会招来猎兽。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz][maɪ][sɒbz] [daɪd] [daʊn] ,

I	**remember**	**,**	**as**	**my**	**sobs**	**died**	**down**	**,**
我	记住	,	作为	我的	啜泣	死亡	向下	,

我记得，当我的抽泣声渐渐平息时，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] - [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ] ['pɑːʃəli]

that	**I**	**became**	**interested**	**in**	**watching**	**the**	**strange**	**light**	**-**	**effects**	**produced**	**by**	**partially**
那	我	成为	感兴趣的	在	观看	这	奇怪的	光	-	效果	生产	经过	部分

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [maɪ][teə(r); tɪə] - [wet] ['aɪlɪdz] .

opening	**and**	**closing**	**my**	**tear**	**-**	**wet**	**eyelids**	**.**
开幕	和	结束	我的	撕	-	湿的	眼睑	.

我开始对观察泪水浸湿的眼睑半开和半闭时产生的奇特光影效果产生了兴趣。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

Then	**I**	**began**	**to**	**investigate**	**,**
然后	我	开始	到	调查	,

然后我开始调查，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][maɪ][fɔːl] .

and	**found**	**that**	**I**	**was**	**not**	**so**	**very**	**badly**	**damaged**	**by**	**my**	**fall**	**.**
和	成立	那	我	曾是	不是	所以	非常	糟糕	损坏的	经过	我的	落下	.

结果发现，我摔倒后并没有受很严重的伤。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][heə(r)][ænd; ənd][haɪd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

I	**had**	**lost**	**some**	**hair**	**and**	**hide**	**,**	**here**	**and**	**there**	**;**
我	有	丢失的	一些	头发	和	隐藏	,	这里	和	那里	;

我身上有些地方掉了些头发和皮毛；

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['dʒægɪd][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [θrʌst] ['fʊli] [æn; ən] [ɪntʃ]

the	sharp	and	jagged	end	of	a	broken	branch	had	thrust	fully	an	inch
这	锋利的	和	锯齿状	结尾	的	一个	破碎的	分支	有	推力	完全	一个	英寸

['ɪntuː][maɪ] ['fɔːrɑːm] ;

into	my	forearm	;
进入	我的	前臂	;

断枝锋利而参差不齐的一端深深地扎进了我的前臂一英寸深；

[ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [hɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][maɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd]

and	my	right	hip	,	which	had	borne	the	brunt	of	my	contact	with	the	ground
和	我的	正确的	时髦的	,	哪个	有	出生	这	冲击	的	我的	接触	和	这	地面

,

,

,

我的右髋部承受了与地面接触的大部分冲击力，

[wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli] .

was	aching	intolerably	.
曾是	疼痛	无法容忍地	.

疼痛难忍。

[bʌt; bət] [ðiːz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['peti] [həːts] .

But	these	,	after	all	,	were	only	petty	hurts	.
但	这些	,	后	全部	,	是	仅有的	小气	疼痛	.

但归根结底，这些都只是些微不足道的伤害。

[nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

No	bones	were	broken	,
不	骨头	是	破碎的	,

没有骨折。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd][faɪnə] ['hiːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	in	those	days	the	flesh	of	man	had	finer	healing	qualities	than	it
和	在	那些	天	这	肉	的	男人	有	更精细	康复	品质	比	它

[hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .

has	to	-	day	.
有	到	-	天	.

那时候，人体的肉体比现在具有更好的自愈能力。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [fɔːl] ,

Yet	it	was	a	severe	fall	,
然而	它	曾是	一个	严重	落下	,

然而，这是一次严重的摔倒。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [limp] [wɪð] [maɪ] ['ɪndʒəd] [hɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] .

for	I	limped	with	my	injured	hip	for	fully	a	week	afterward	.
为了	我	跛行	和	我的	受伤	时髦的	为了	完全	一个	星期	之后	.

因为我受伤的髋部让我跛行了整整一周。

[nekst] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Next	,	as	I	lay	in	the	bushes	,	there	came	upon	me	a	feeling	of	desolation	,
下一个	,	作为	我	躺	在	这	灌木丛	,	那里	来了	之上	我	一个	感觉	的	荒凉	,

接下来，当我躺在灌木丛中时，一种孤独寂寞的感觉涌上心头。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊmləs] .

a	consciousness	that	I	was	homeless	.
一个	意识	那	我	曾是	无家可归者	.

一种无家可归的意识。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] .

I	made	up	my	mind	never	to	return	to	my	mother	and	the	Chatterer	.
我	制成	向上	我的	头脑	绝不	到	返回	到	我的	母亲	和	这	喋喋不休者	.

我下定决心永远不再回到母亲和喋喋不休的人身边。

[ai] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɒrɪst] ,

I	would	go	far	away	through	the	terrible	forest	,
我	会	去	远的	离开	通过	这	糟糕的	森林	,

我会穿过那片可怕的森林，远走他乡。

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [triː] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ruːst] .

and	find	some	tree	for	myself	in	which	to	roost	.
和	寻找	一些	树	为了	我	在	哪个	到	栖息地	.

然后找棵树给自己栖身。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

As	for	food	,	I	knew	where	to	find	it	.
作为	为了	食物	,	我	知道	在哪里	到	寻找	它	.

至于食物，我知道去哪里找。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

For	the	last	year	at	least	I	had	not	been	beholden	to	my	mother	for
为了	这	最后的	年	在	至少	我	有	不是	到过	受托人	到	我的	母亲	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

至少在过去一年里，我不再依赖母亲提供食物。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

All	she	had	furnished	me	was	protection	and	guidance	.
全部	她	有	提供	我	曾是	保护	和	指导	.

她给予我的只有保护和指引。

[ai] [krɔːl] ['sɒftli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

I	crawled	softly	out	through	the	bushes	.
我	爬行	轻轻	出去	通过	这	灌木丛	.

我轻轻地从灌木丛中爬了出来。

[wʌns] [ai] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [stɪl] ['tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtə] .

Once	I	looked	back	and	saw	the	Chatterer	still	chanting	and	teetering	.
一次	我	看起来	后退	和	锯	这	喋喋不休者	仍然	吟唱	和	摇摇欲坠	.

我回头一看，发现喋喋不休的人还在吟唱，摇摇晃晃的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

It	was	not	a	pleasant	sight	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	视线	.

那景象并不令人愉快。

[ai] [njuː] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,

I	knew	pretty	well	how	to	be	cautious	,
我	知道	漂亮的	出色地	如何	到	是	谨慎	,

我很清楚该如何谨慎行事。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['keəf(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [maɪ] [fɜːst] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	was	exceedingly	careful	on	this	my	first	journey	in	the	world	.
和	我	曾是	非常	小心	在	这	我的	第一的	旅行	在	这	世界	.

这是我人生中的第一次世界之旅，我格外小心谨慎。

[ai] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

I	gave	no	thought	as	to	where	I	was	going	.
我	给予	不	想法	作为	到	在哪里	我	曾是	去	.

我根本没想过自己要去哪里。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

I	had	but	one	purpose	,	and	that	was	to	go	away	beyond	the	reach
我	有	但	一	目的	,	和	那	曾是	到	去	离开	超过	这	抵达

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] .

of	the	Chatterer	.
的	这	喋喋不休者	.

我只有一个目的，那就是离开喋喋不休者的范围。

[ai] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

I	climbed	into	the	trees	and	wandered	on	amongst	them	for	hours	,
我	攀登	进入	这	树木	和	漫步	在	在	他们	为了	小时	,

我爬上树，在树丛中漫步了几个小时。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

passing	from	tree	to	tree	and	never	touching	the	ground	.
通过	从	树	到	树	和	绝不	接触	这	地面	.

在树间穿梭，不落地。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [nɔː(r)][dɪd][ai]['træv(ə)l] ['stedəli] .

But	I	did	not	go	in	any	particular	direction	,	nor	did	I	travel	steadily	.
但	我	做过	不是	去	在	任何	特别的	方向	,	也不	做过	我	旅行	稳步	.

但我并没有朝着任何特定的方向前进，也没有稳步前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][maɪ][fəʊk] , [tuː; tə][biː; bi]

It	was	my	nature	,	as	it	was	the	nature	of	all	my	folk	,	to	be
它	曾是	我的	自然	,	作为	它	曾是	这	自然	的	全部	我的	民间	,	到	是

[ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] .

inconsequential	.
无关紧要的	.

我的天性，就像我的族人一样，是默默无闻。

[bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]

Besides	,	I	was	a	mere	child	,	and	I	stopped	a	great	deal	to	play	by	the
除了	,	我	曾是	一个	仅仅	孩子	,	和	我	停止	一个	伟大的	交易	到	玩	经过	这

[wei] .

way	.
方式	.

此外，我当时只是个孩子，而且经常停下来玩耍。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [veɪg] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

The	events	that	befell	me	on	my	leaving	home	are	very	vague	in	my	mind	.
这	活动	那	发生	我	在	我的	离开	家	是	非常	模糊的	在	我的	头脑	.

我离家后发生的事情，在我的记忆中非常模糊。

[maɪ] [driːmz] [duː; də][nɒt]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

My	dreams	do	not	cover	them	.
我的	梦境	做	不是	覆盖	他们	.

我的梦境中没有它们。

[mʌtʃ] [hæz; həz][maɪ]['ʌðə(r)] - [self] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['pɪəriəd] .

Much	has	my	other	-	self	forgotten	,	and	particularly	at	this	very	period	.
很多	有	我的	其他	-	自己	被遗忘的	,	和	特别	在	这	非常	时期	.

我的另一个自我已经忘记了很多事情，尤其是在这段时期。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ʌp][ðə; ði] ['veəriəs] [driːmz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]

Nor	have	I	been	able	to	frame	up	the	various	dreams	so	as	to	bridge	the
也不	有	我	到过	有能力的	到	框架	向上	这	各种各样的	梦境	所以	作为	到	桥	这

[gæp] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] - [triː] [ænd; ənd][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [keɪvz] .

gap	between	my	leaving	the	home	-	tree	and	my	arrival	at	the	caves	.
差距	之间	我的	离开	这	家	-	树	和	我的	到达	在	这	洞穴	.

我也未能将各种梦境串联起来，从而弥合我离开家园树和到达洞穴之间的差距。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən] ['speɪsɪz] .

I	remember	that	several	times	I	came	to	open	spaces	.
我	记住	那	一些	时代	我	来了	到	打开	空间	.

我记得我曾多次来到空旷的地方。

[ðiːz] [ai] [krɒst] [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

These	I	crossed	in	great	trepidation	,
这些	我	交叉	在	伟大的	忐忑不安	,

我怀着忐忑不安的心情跨越了这些障碍。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [spiːd] .

descending	to	the	ground	and	running	at	the	top	of	my	speed	.
下降	到	这	地面	和	跑步	在	这	顶部	的	我的	速度	.

降落到地面，然后以最快的速度奔跑。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

I	remember	that	there	were	days	of	rain	and	days	of	sunshine	,
我	记住	那	那里	是	天	的	雨	和	天	的	阳光	,

我记得当时既有下雨的日子，也有晴天。

[səʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	that	I	must	have	wandered	alone	for	quite	a	time	.
所以	那	我	必须	有	漫步	独自的	为了	相当	一个	时间	.

所以，我一定是独自游荡了相当长一段时间。

[ai] [ɪ'speʃəli] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ,

I	especially	dream	of	my	misery	in	the	rain	,
我	尤其	梦	的	我的	苦难	在	这	雨	,

我尤其梦见自己在雨中的悲惨遭遇。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ai] [ə'piːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	my	sufferings	from	hunger	and	how	I	appeased	it	.
和	的	我的	苦难	从	饥饿	和	如何	我	安抚	它	.

以及我因饥饿而遭受的痛苦，以及我是如何缓解饥饿的。

[wʌn] ['veri] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lɪzədz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rɒki] [tɒp][ɒv; əv][æn; ən]

One	very	strong	impression	is	of	hunting	little	lizards	on	the	rocky	top	of	an
一	非常	强的	印象	是	的	打猎	小的	蜥蜴	在	这	岩石	顶部	的	一个

['əʊpən] [nəʊl] .

open	knoll	.
打开	小丘	.

一个非常深刻的印象是，在开阔的小山丘的岩石顶上猎杀小蜥蜴。

[ðeɪ] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] ;

They	ran	under	the	rocks	,	and	most	of	them	escaped	;
他们	跑	在下面	这	岩石	,	和	最多	的	他们	逃脱	;

他们躲到岩石底下，大部分人都逃脱了；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] .

but	occasionally	I	turned	over	a	stone	and	caught	one	.
但	偶尔	我	转向	超过	一个	石头	和	捕捉	一	.

但偶尔我翻开一块石头，就能抓到一只。

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [nəʊl] [baɪ] [sneɪks] .

I	was	frightened	away	from	this	knoll	by	snakes	.
我	曾是	害怕	离开	从	这	小丘	经过	蛇	.

我被蛇吓跑了，离开了这个小山丘。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] .

They	did	not	pursue	me	.
他们	做过	不是	追求	我	.

他们没有追究我的责任。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['bɑːskɪŋ] [ɒn] [flæt] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

They	were	merely	basking	on	flat	rocks	in	the	sun	.
他们	是	仅仅	晒太阳	在	平坦的	岩石	在	这	太阳	.

它们只是躺在平坦的岩石上晒太阳。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'herɪtɪd] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [fled] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

But	such	was	my	inherited	fear	of	them	that	I	fled	as	fast	as	if	they	had	been	after	me	.
但	这样的	曾是	我的	遗传	害怕	的	他们	那	我	逃亡	作为	快速地	作为	如果	他们	有	到过	后	我	.

但我天生就对他们感到恐惧，所以我逃跑的速度就像他们一直在追赶我一样快。

[ðen] [aɪ] [nɔːd] ['bɪtə(r)] [bɑːk] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [triːz] .

Then	I	gnawed	bitter	bark	from	young	trees	.
然后	我	被啃咬	苦的	吠	从	年轻的	树木	.

然后我啃食了幼树上苦涩的树皮。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['veɪgli] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [griːn] [nʌts] , [wɪð] [sɒft] [ʃelz] [ænd; ənd] ['mɪlki] ['kɜːrnl] .

I	remember	vaguely	the	eating	of	many	green	nuts	,	with	soft	shells	and	milky	kernels	.
我	记住	依稀	这	吃	的	许多	绿色的	坚果	,	和	柔软的	贝壳	和	乳白色	内核	.

我隐约记得吃过很多绿色的坚果，外壳柔软，果仁呈乳白色。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] .

And	I	remember	most	distinctly	suffering	from	a	stomach	-	ache	.
和	我	记住	最多	明显地	痛苦	从	一个	胃	-	疼痛	.

我最清楚地记得当时我肚子疼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [nʌts] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ][ðə; ði] ['lɪzədz] .

It	may	have	been	caused	by	the	green	nuts	,	and	maybe	by	the	lizards	.
它	可能	有	到过	导致	经过	这	绿色的	坚果	,	和	或许	经过	这	蜥蜴	.

这可能是青坚果造成的，也可能是蜥蜴造成的。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sevrəl] ['aʊəz] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['kɒlɪk] .

But	I	do	know	that	I	was	fortunate	in	not	being	devoured	during	the	several	hours	I	was	knotted	up	on	the	ground	with	the	colic	.
但	我	做	知道	那	我	曾是	幸运	在	不是	存在	吞噬	期间	这	一些	小时	我	曾是	打结的	向上	在	这	地面	和	这	绞痛	.

但我知道，在我因肠绞痛而蜷缩在地上的几个小时里，我没有被吞噬，这真是幸运。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [ə'brʌptli] , [æz; əz][aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

My	vision	of	the	scene	came	abruptly	,	as	I	emerged	from	the	forest	.
我的	想象	的	这	场景	来了	突然	,	作为	我	出现	从	这	森林	.

当我走出森林时，眼前的景象突然浮现出来。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] [speɪs] .

I	found	myself	on	the	edge	of	a	large	clear	space	.
我	成立	我	在	这	边缘	的	一个	大的	清除	空间	.

我发现自己站在一片开阔地带的边缘。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] [rəʊz] [ʌp] [haɪ] [blʌf] .

On	one	side	of	this	space	rose	up	high	bluffs	.
在	一	边	的	这	空间	玫瑰	向上	高的	悬崖	.

这片区域的一侧耸立着高耸的峭壁。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

On	the	other	side	was	the	river	.
在	这	其他	边	曾是	这	河	.

河对岸就是河流。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bæŋk] [ræn] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

The	earth	bank	ran	steeply	down	to	the	water	,	but	here	and	there	,
这	地球	银行	跑	陡峭地	向下	到	这	水	,	但	这里	和	那里	,

土堤陡峭地延伸到水边，但这里那里，

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [slaɪdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ðeə(r)]

in	several	places	,	where	at	some	time	slides	of	earth	had	occurred	,	there
在	一些	地方	,	在哪里	在	一些	时间	幻灯片	的	地球	有	发生	,	那里

[wɜː(r); wə(r)] [rʌn] - [weɪz] .

were	run	-	ways	.
是	跑步	-	方式	.

在一些曾经发生过山体滑坡的地方，曾经有过跑道。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] .

These	were	the	drinking	-	places	of	the	Folk	that	lived	in	the	caves	.
这些	是	这	喝	-	地方	的	这	民间	那	居住地	在	这	洞穴	.

这些是居住在山洞里的人们的饮水处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [ə'pɒn]

And	this	was	the	main	abiding	-	place	of	the	Folk	that	I	had	chanced	upon
和	这	曾是	这	主要的	遵守	-	地方	的	这	民间	那	我	有	偶然	之上

.

:
.

这就是我偶然发现的这群人的主要居住地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

This	was	,	I	may	say	,	by	stretching	the	word	,	the	village	.
这	曾是	,	我	可能	说	,	经过	伸展	这	单词	,	这	村庄	.

我或许可以勉强称之为村庄。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['bɒdɪz] ,

My	mother	and	the	Chatterer	and	I	,	and	a	few	other	simple	bodies	,
我的	母亲	和	这	喋喋不休者	和	我	,	和	一个	很少	其他	简单的	身体	,

我的母亲、喋喋不休的人、我，以及其他一些普通人，

[wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrmd] [sə'bɜːbən] ['rezɪdənts] .

were	what	might	be	termed	suburban	residents	.
是	什么	可能	是	称为	郊区	居民	.

他们可以说是郊区居民。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːd] , [ðəʊ] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

We	were	part	of	the	horde	,	though	we	lived	a	distance	away	from
我们	是	部分	的	这	部落	,	尽管	我们	居住地	一个	距离	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然我们住在离部落很远的地方，但我们也是部落的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ɒv; əv][maɪ]

It	was	only	a	short	distance	,	though	it	had	taken	me	,	what	of	my
它	曾是	仅有的	一个	短的	距离	,	尽管	它	有	已采取	我	,	什么	的	我的

['wɒndərɪŋ] ,

wandering	,
漫游	,

虽然路程不长，但却耗费了我不少时间，我的漫无目的的游荡又算得了什么呢?

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

all	of	a	week	to	arrive	.
全部	的	一个	星期	到	到达	.

整整一周后到达。

[hæd; həd][ai] [kʌm] [dəˈrektli] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði][trɪp][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

Had	I	come	directly	,	I	could	have	covered	the	trip	in	an	hour	.
有	我	来	直接地	,	我	可以	有	涵盖	这	旅行	在	一个	小时	.

如果我直接过来，一个小时就能到。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

But	to	return	.
但	到	返回	.

但要回来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] ,

From	the	edge	of	the	forest	I	saw	the	caves	in	the	bluff	,
从	这	边缘	的	这	森林	我	锯	这	洞穴	在	这	虚张声势	,

从森林边缘，我看到了悬崖上的洞穴。

[ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] - [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	open	space	,	and	the	run	-	ways	to	the	drinking	-	places	.
这	打开	空间	,	和	这	跑步	-	方式	到	这	喝	-	地方	.

空地，以及通往饮酒场所的跑道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ai] [sɔː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊk] .

And	in	the	open	space	I	saw	many	of	the	Folk	.
和	在	这	打开	空间	我	锯	许多	的	这	民间	.

在空地上，我看到了许多民间传说人物。

[ai][hæd; həd] [biːn] [strei] , [əˈləʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

I	had	been	straying	,	alone	and	a	child	,	for	a	week	.
我	有	到过	迷途	,	独自的	和	一个	孩子	,	为了	一个	星期	.

我独自一人，还是个孩子，已经流浪了一周。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [siːn] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] .

During	that	time	I	had	seen	not	one	of	my	kind	.
期间	那	时间	我	有	已见	不是	一	的	我的	种类	.

那段时间里，我一个同类都没见过。

[ai][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .

I	had	lived	in	terror	and	desolation	.
我	有	居住地	在	恐怖	和	荒凉	.

我曾生活在恐惧和绝望之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] , [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] ['glædnəs] ,

And	now	,	at	the	sight	of	my	kind	,	I	was	overcome	with	gladness	,
和	现在	,	在	这	视线	的	我的	种类	,	我	曾是	克服	和	欢乐	,

而现在，看到我的同类，我欣喜若狂。

[ænd; ənd][ai][ræn]['waɪldli] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

and	I	ran	wildly	toward	them	.
和	我	跑	疯狂地	朝向	他们	.

我疯狂地朝他们跑去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	it	was	that	a	strange	thing	happened	.
然后	它	曾是	那	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] .

Some	one	of	the	Folk	saw	me	and	uttered	a	warning	cry	.
一些	一	的	这	民间	锯	我	和	说出	一个	警告	哭	.

某个村民看见了我，发出了一声警告的呼喊。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['pænɪk] , [ðə; ði] [fəʊk] [fled] [ə'weɪ] .

On	the	instant	,	crying	out	with	fear	and	panic	,	the	Folk	fled	away	.
在	这	立即的	,	哭泣	出去	和	害怕	和	恐慌	,	这	民间	逃亡	离开	.

刹那间，人们惊恐地尖叫着，四散逃窜。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,

Leaping	and	scrambling	over	the	rocks	,
跳跃	和	争抢	超过	这	岩石	,

跳跃着、攀爬过岩石，

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] . . . [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,

they	plunged	into	the	mouths	of	the	caves	and	disappeared	.	.	.	all	but	one	,
他们	暴跌	进入	这	嘴	的	这	洞穴	和	消失	.	.	.	全部	但	一	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

a	little	baby	,
一个	小的	婴儿	,

他们一头扎进洞口，消失不见了……只有一个幸存者，一个婴儿。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

that	had	been	dropped	in	the	excitement	close	to	the	base	of	the	bluff	.
那	有	到过	掉落	在	这	激动	关闭	到	这	根据	的	这	虚张声势	.

在激动的气氛中，它掉落在了悬崖底部附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] ['dəʊlfəli] .

He	was	wailing	dolefully	.
他	曾是	哀嚎	悲伤地	.

他发出凄惨的哀嚎。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dæʃt] [aʊt] ;

His	mother	dashed	out	;
他的	母亲	虚线	出去	;

他母亲冲了出去；

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [ɒn] ['taɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː]

he	sprang	to	meet	her	and	held	on	tightly	as	she	scrambled	back	into
他	弹簧	到	见面	她	和	握住	在	紧紧	作为	她	打乱	后退	进入

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

他猛地扑向她，紧紧抓住她，直到她爬回山洞。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] .

I	was	all	alone	.
我	曾是	全部	独自的	.

我当时孤身一人。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ['əʊpən] [speɪs] [hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	populous	open	space	had	of	a	sudden	become	deserted	.
这	人口众多	打开	空间	有	的	一个	突然	变得	荒凉的	.

曾经人烟稠密的开阔地带突然变得空无一人。

[ai][sæt] [daʊn] [fə'lɔ:nli] [ænd; ənd] ['hwimpə] .

I	sat	down	forlornly	and	whimpered	.
我	卫星	向下	凄凉地	和	呜咽	.

我垂头丧气地坐了下来，呜咽起来。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

I	could	not	understand	.
我	可以	不是	理解	.

我听不懂。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fəʊk] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ?

Why	had	the	Folk	run	away	from	me	?
为什么	有	这	民间	跑步	离开	从	我	?

为什么那些人要逃离我?

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪm] , [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] , [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] .

In	later	time	,	when	I	came	to	know	their	ways	,	I	was	to	learn	.
在	之后	时间	,	什么时候	我	来了	到	知道	他们的	方式	,	我	曾是	到	学习	.

后来，当我了解了他们的习俗之后，我才学会了如何做。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][tɒp] [spi:d] [ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ai]

When	they	saw	me	dashing	out	of	the	forest	at	top	speed	they	concluded	that	I
什么时候	他们	锯	我	帅气	出去	的	这	森林	在	顶部	速度	他们	结束	那	我

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pə'sju:d] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

was	being	pursued	by	some	hunting	animal	.
曾是	存在	追击	经过	一些	打猎	动物	.

当他们看到我全速冲出森林时，他们断定我正在被某种猎物追赶。

[baɪ][maɪ] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [ə'prəʊtʃ] [ai][hæd; həd] [stæm'pi:d] [ðem; ðəm] .

By	my	unceremonious	approach	I	had	stampeded	them	.
经过	我的	随便	方法	我	有	踩踏	他们	.

我这种不拘小节的做法吓跑了他们。

[æz; əz][ai][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊðz] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊk] [wɜ:(r); wə(r)]

As	I	sat	and	watched	the	cave	-	mouths	I	became	aware	that	the	Folk	were
作为	我	卫星	和	观看	这	洞穴	-	嘴	我	成为	意识到的	那	这	民间	是

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

watching	me	.
观看	我	.

我坐着看着洞口，渐渐意识到那些人正在看着我。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] .

Soon	they	were	thrusting	their	heads	out	.
很快	他们	是	推进	他们的	头部	出去	.

很快，它们就把头探了出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

A	little	later	they	were	calling	back	and	forth	to	one	another	.
一个	小的	之后	他们	是	呼叫	后退	和	前进	到	一	其他	.

过了一会儿，他们开始互相打电话。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd][nɒt] [geɪnd] [ðeə(r)]

In	the	hurry	and	confusion	it	had	happened	that	all	had	not	gained	their
在	这	匆忙	和	困惑	它	有	发生	那	全部	有	不是	获得	他们的

[əʊn] [keɪvz] .

own	caves	.
自己的	洞穴	.

在匆忙和混乱中，并非所有人都找到了自己的洞穴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn]['ʌðə(r)] [keɪvz] .

Some	of	the	young	ones	had	sought	refuge	in	other	caves	.
一些	的	这	年轻的	一个	有	寻求	避难所	在	其他	洞穴	.

有些幼童躲到了其他洞穴里。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [dɪd] [nɒt] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] ,

The	mothers	did	not	call	for	them	by	name	,
这	母亲们	做过	不是	称呼	为了	他们	经过	姓名	,

母亲们没有呼唤她们的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] .

because	that	was	an	invention	we	had	not	yet	made	.
因为	那	曾是	一个	发明	我们	有	不是	然而	制成	.

因为那是我们当时还没有发明的东西。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['neɪmləs] .

All	were	nameless	.
全部	是	无名	.

他们都没有任何名字。

[ðə; ði] ['mʌðəz] ['ʌtə] ['kwerələs] , ['æŋkʃəs] [kraɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

The	mothers	uttered	querulous	,	anxious	cries	,	which	were	recognized	by	the	young	ones	.
这	母亲们	说出	抱怨的	,	焦虑的	哭泣	,	哪个	是	认可	经过	这	年轻的	一个	.

母亲们发出抱怨、焦虑的哭声，孩子们都能听出来。

[ðʌs] , [hæd; həd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Thus	,	had	my	mother	been	there	calling	to	me	,
因此	,	有	我的	母亲	到过	那里	呼叫	到	我	,

所以，如果我母亲当时在那里呼唤我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌðəz] ,

I	should	have	recognized	her	voice	amongst	the	voices	of	a	thousand	mothers	,
我	应该	有	认可	她	嗓音	在	这	声音	的	一个	千	母亲们	,

我本该在成千上万位母亲的声音中认出她的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [maɪn] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	in	the	same	way	would	she	have	recognized	mine	amongst	a	thousand	.
和	在	这	相同的	方式	会	她	有	认可	矿	在	一个	千	.

同样，她也能从一千个人中认出我的照片。

[ðɪs] ['kɔ:lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

This	calling	back	and	forth	continued	for	some	time	,
这	呼叫	后退	和	前进	持续	为了	一些	时间	,

这种来回通话持续了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'send] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	they	were	too	cautious	to	come	out	of	their	caves	and	descend	to	the	ground	.
但	他们	是	也	谨慎	到	来	出去	的	他们的	洞穴	和	下降	到	这	地面	.

但他们太过谨慎，不敢走出洞穴下到地面。

['faɪnəli] [wʌn] [dɪd] [kʌm] .

Finally	one	did	come	.
最后	一	做过	来	.

终于来了一位。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

He	was	destined	to	play	a	large	part	in	my	life	,
他	曾是	注定	到	玩	一个	大的	部分	在	我的	生活	,

他注定会在我的生命中扮演重要角色，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][hiː; hi] [ɔːl'redi] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl]

and	for	that	matter	he	already	played	a	large	part	in	the	lives	of	all
和	为了	那	事情	他	已经	玩	一个	大的	部分	在	这	生活	的	全部

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] .

the	members	of	the	horde	.
这	成员	的	这	部落	.

就此而言，他已经在部落所有成员的生活中扮演了重要角色。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [red] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [səʊ]

He	it	was	whom	I	shall	call	Red	-	Eye	in	the	pages	of	this	history	—	so
他	它	曾是	谁	我	将	称呼	红色的	-	眼睛	在	这	页面	的	这	历史	—	所以

[kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] ,

called	because	of	his	inflamed	eyes	,
称为	因为	的	他的	发炎的	眼睛	,

在这部历史著作中，我将称他为“红眼”，之所以这样称呼他，是因为他双眼发炎。

[ðə; ði][lɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [red] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'djuːst] ,

the	lids	being	always	red	,	and	,	by	the	peculiar	effect	they	produced	,
这	盖子	存在	总是	红色的	,	和	,	经过	这	奇特	影响	他们	生产	,

由于眼罩总是红色的，而且，由于它们产生的奇特效果，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][hɪm] .

seeming	to	advertise	the	terrible	savagery	of	him	.
似乎	到	广告	这	糟糕的	野蛮	的	他	.

似乎是在宣扬他残暴的本性。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [red] .

The	color	of	his	soul	was	red	.
这	颜色	的	他的	灵魂	曾是	红色的	.

他的灵魂是红色的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɪn][ɔːl] [weɪz] .

He	was	a	monster	in	all	ways	.
他	曾是	一个	怪物	在	全部	方式	.

他彻头彻尾是个怪物。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Physically	he	was	a	giant	.
身体	他	曾是	一个	巨大的	.

他身材高大。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] .

He	must	have	weighed	one	hundred	and	seventy	pounds	.
他	必须	有	称重	一	百	和	七十	磅	.

他体重肯定有170磅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd][ai]['evə(r)] [sɔː] .

He	was	the	largest	one	of	our	kind	I	ever	saw	.
他	曾是	这	最大	一	的	我们的	种类	我	曾经	锯	.

他是我见过的同类中体型最大的。

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ,

Nor	did	I	ever	see	one	of	the	Fire	People	so	large	as	he	,
也不	做过	我	曾经	看	一	的	这	火	人们	所以	大的	作为	他	,

我也从未见过像他那样高大的火族人。

[nɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] .

nor	one	of	the	Tree	People	.
也不	一	的	这	树	人们	.

也不是树人中的任何一个。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [aɪ] ['hæpən] [ə'pɒn] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]

Sometimes	**,**	**when**	**in**	**the**	**newspapers**	**I**	**happen**	**upon**	**descriptions**	**of**	**our**	**modern**
有时	,	什么时候	在	这	报纸	我	发生	之上	描述	的	我们的	现代的

['bru:zə(r)] [ænd; ənd] ['praiz,faitə] ,

bruisers	**and**	**prizefighters**	**,**
恶棍	和	拳击手	,

有时，我在报纸上偶然看到对我们现代的恶棍和拳击手的描述时，

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [tʃɑ:ns] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'genst] [hɪm] .

I	**wonder**	**what**	**chance**	**the**	**best**	**of**	**them**	**would**	**have**	**had**	**against**	**him**	**.**
我	想知道	什么	机会	这	最好的	的	他们	会	有	有	反对	他	.

我想知道，即使是他们当中最优秀的人，与他对抗又有多少胜算。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

I	**am**	**afraid**	**not**	**much**	**of**	**a**	**chance**	**.**
我	是	害怕的	不是	很多	的	一个	机会	.

恐怕机会不大。

[wɪð] [wʌn] [grɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [plʌkt] [ə; eɪ]

With	**one**	**grip**	**of**	**his**	**iron**	**fingers**	**and**	**a**	**pull**	**,**	**he**	**could**	**have**	**plucked**	**a**
和	一	紧握	的	他的	铁	手指	和	一个	拉	,	他	可以	有	拨弦	一个

['mʌs(ə)l] ,

muscle	**,**
肌肉	,

他只需用那双铁钳般的手指轻轻一拉，就能扯下一块肌肉。

[seɪ] [ə; eɪ]['baɪseps] , [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] , [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

say	**a**	**biceps**	**,**	**by**	**the**	**roots**	**,**	**clear**	**out**	**of**	**their**	**bodies**	**.**
说	一个	二头肌	,	经过	这	根	,	清除	出去	的	他们的	身体	.

比如说，二头肌，从根部，彻底清除出他们的身体。

[ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd] , [lu:s] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smæʃt] [ðeə(r)] [skʌlz] [laɪk] [eg]

A	**back**	**-**	**handed**	**,**	**loose**	**blow**	**of**	**his**	**fist**	**could**	**have**	**smashed**	**their**	**skulls**	**like**	**egg**
一个	后退	-	递交	,	松动的	吹	的	他的	拳头	可以	有	粉碎	他们的	头骨	喜欢	蛋

- [ʃelz] .

-	**shells**	**.**
-	贝壳	.

他反手一挥拳，就能像打碎蛋壳一样把他们的头骨打碎。

[wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [fi:t] ([ɔ:(r)][haɪnd] - [hændz]) [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

With	**a**	**sweep**	**of**	**his**	**wicked**	**feet**	**(**	**or**	**hind**	**-**	**hands**	**)**	**he**	**could**	**have**
和	一个	扫	的	他的	邪恶	脚	(	或者	后	-	双手	)	他	可以	有

[ˌdɪsɪm'baʊəld] [ðem; ðəm] .

disembowelled	**them**	**.**
开膛破肚	他们	.

他只需用他那邪恶的脚（或后手）一扫，就能把他们开膛破肚。

[ə; eɪ] [twɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)] [neks] ,

A	**twist**	**could**	**have**	**broken**	**their**	**necks**	**,**
一个	捻	可以	有	破碎的	他们的	脖子	,

一次扭伤就可能扭断他们的脖子。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪəst] ,

and	**I**	**know**	**that**	**with**	**a**	**single**	**crunch**	**of**	**his**	**jaws**	**he**	**could**	**have**	**pierced**	**,**
和	我	知道	那	和	一个	单身的	嘎吱声	的	他的	下颚	他	可以	有	穿孔	,

我知道他只要轻轻一咬就能刺穿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

at	**the**	**same**	**moment**	**,**
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ðə; ði] [greɪt] [veɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

the	**great**	**vein**	**of**	**the**	**throat**	**in**	**front**	**and**	**the**	**spinal**	**marrow**	**at**	**the**	**back**	**.**
这	伟大的	静脉	的	这	喉	在	正面	和	这	脊	骨髓	在	这	后退	.

前方是喉咙的大静脉，后方是脊髓的骨髓。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] ['twenti] [fiːt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**could**	**spring**	**twenty**	**feet**	**horizontally**	**from**	**a**	**sitting**	**position**	**.**
他	可以	春天	二十	脚	水平方向	从	一个	坐着	位置	.

他可以从坐姿水平跳跃二十英尺。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəbli] ['heəri] .

He	**was**	**abominably**	**hairy**	**.**
他	曾是	极其可憎	毛茸茸	.

他浑身毛发旺盛得令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['veri] ['heəri] .

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**pride**	**with**	**us**	**to**	**be**	**not**	**very**	**hairy**	**.**
它	曾是	一个	事情	的	自豪	和	我们	到	是	不是	非常	毛茸茸	.

我们以前以体毛不多为荣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

But	**he**	**was**	**covered**	**with**	**hair**	**all**	**over**	**,**
但	他	曾是	涵盖	和	头发	全部	超过	,

但他浑身上下都长满了毛。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪəz]

on	**the**	**inside**	**of**	**the**	**arms**	**as**	**well**	**as**	**the**	**outside**	**,**	**and**	**even**	**the**	**ears**
在	这	里面	的	这	武器	作为	出色地	作为	这	外部	,	和	甚至	这	耳朵

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

手臂内侧、外侧，甚至耳朵本身都有。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pleɪsɪz] [ɒn] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	**only**	**places**	**on**	**him**	**where**	**the**	**hair**	**did**	**not**	**grow**	**were**	**the**	**soles**	**of**	**his**
这	仅有的	地方	在	他	在哪里	这	头发	做过	不是	生长	是	这	鞋底	的	他的

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

hands	**and**	**feet**	**and**	**beneath**	**his**	**eyes**	**.**
双手	和	脚	和	下面	他的	眼睛	.

他身上唯一不长毛的地方是手脚底和眼睛下方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] ,

He	**was**	**frightfully**	**ugly**	**,**
他	曾是	可怕地	丑陋的	,

他长得极其丑陋。

[hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [daʊn] - ['hæŋɪŋ] ['ʌndə(r)] - [lɪp] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn]

his	**ferocious**	**grinning**	**mouth**	**and**	**huge**	**down**	**-**	**hanging**	**under**	**-**	**lip**	**being**	**but**	**in**
他的	凶猛	咧嘴笑	嘴	和	巨大的	向下	-	绞刑	在下面	-	唇	存在	但	在

['hɑːmənɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [aɪz] .

harmony	**with**	**his**	**terrible**	**eyes**	**.**
和谐	和	他的	糟糕的	眼睛	.

他那凶狠的咧嘴和巨大的下垂的下唇与他可怕的眼睛十分相称。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [red] - [aɪ] .

This	**was**	**Red**	**-**	**Eye**	**.**
这	曾是	红色的	-	眼睛	.

这就是红眼航班。

[ænd; ənd] [raɪt] ['dʒɪndʒəli] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

And	right	gingerly	he	crept	out	of	his	cave	and	descended	to	the	ground
和	正确的	小心翼翼地	他	悄悄地爬	出去	的	他的	洞穴	和	下降	到	这	地面

.

:

.

于是他小心翼翼地爬出洞穴，来到地面上。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

Ignoring	me	,	he	proceeded	to	reconnoitre	.
忽略	我	,	他	继续	到	侦察	.

他没有理会我，继续进行侦察。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [dɪd]

He	bent	forward	from	the	hips	as	he	walked	;	and	so	far	forward	did
他	弯曲	向前	从	这	臀部	作为	他	步行	;	和	所以	远的	向前	做过

[hiː; hi] [bend] ,

he	bend	,
他	弯曲	,

他走路时从臀部向前弯腰；而且弯腰的幅度非常大，

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	so	long	were	his	arms	,
和	所以	长的	是	他的	武器	,

他的手臂很长，

[ðæt] [wɪð] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn]

that	with	every	step	he	touched	the	knuckles	of	his	hands	to	the	ground	on
那	和	每一个	步	他	感动	这	指关节	的	他的	双手	到	这	地面	在

['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

either	side	of	him	.
任何一个	边	的	他	.

他每走一步，双手的指关节都会触碰到身体两侧的地面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] ,

He	was	awkward	in	the	semi	-	erect	position	of	walking	that	he	assumed	,
他	曾是	尴尬的	在	这	半	-	直立	位置	的	步行	那	他	假定	,

他走路时保持着半直立的姿势，显得很笨拙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self]

and	he	really	touched	his	knuckles	to	the	ground	in	order	to	balance	himself
和	他	真的	感动	他的	指关节	到	这	地面	在	命令	到	平衡	他自己

.

:

.

他真的用指关节触地来保持平衡。

[bʌt; bət] [əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] !

But	oh	,	I	tell	you	he	could	run	on	all	-	fours	!
但	哦	,	我	告诉	你	他	可以	跑步	在	全部	-	四	!

但是，我告诉你，他可以四肢着地奔跑！

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɔːkwəd] .

Now	this	was	something	at	which	we	were	particularly	awkward	.
现在	这	曾是	某物	在	哪个	我们	是	特别	尴尬的	.

这件事让我们感到非常尴尬。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [huː] [ˈbæləns t] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Furthermore	**,**	**it**	**was**	**a**	**rare**	**individual**	**among**	**us**	**who**	**balanced**	**himself**	**with**	**his**
此外	,	它	曾是	一个	稀有的	个人	之中	我们	WHO	均衡	他自己	和	他的

[ˈnʌk(ə)lz] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] .

knuckles	**when**	**walking**	**.**
指关节	什么时候	步行	.

此外，我们当中很少有人走路时能用指关节保持平衡。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɒz; wəz][æn; ən][ˈætəˌvɪzəm] , [ænd; ənd] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)n]

Such	**an**	**individual**	**was**	**an**	**atavism**	**,**	**and**	**Red**	**-**	**Eye**	**was**	**an**	**even**
这样的	一个	个人	曾是	一个	返祖现象	,	和	红色的	-	眼睛	曾是	一个	甚至

[ˈgreɪtə(r)][ˈætəˌvɪzəm] .

greater	**atavism**	**.**
更大的	返祖现象	.

这样的人是返祖现象，而红眼则是更严重的返祖现象。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [æn; ən][ˈætəˌvɪzəm] .

That	**is**	**what**	**he**	**was**	**—**	**an**	**atavism**	**.**
那	是	什么	他	曾是	—	一个	返祖现象	.

他就是这样——一个返祖现象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊə(r)] [triː] - [laɪf][tuː; tə][laɪf][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

We	**were**	**in**	**the**	**process**	**of**	**changing**	**our**	**tree**	**-**	**life**	**to**	**life**	**on**	**the**	**ground**	**.**
我们	是	在	这	过程	的	变化	我们的	树	-	生活	到	生活	在	这	地面	.

我们当时正在将树木生活转变为地面生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

For	**many**	**generations**	**we**	**had**	**been**	**going**	**through**	**this**	**change**	**,**
为了	许多	几代人	我们	有	到过	去	通过	这	改变	,

这种变化已经持续了好几代人，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] .

and	**our**	**bodies**	**and**	**carriage**	**had**	**likewise**	**changed**	**.**
和	我们的	身体	和	运输	有	同样地	已更改	.

我们的身体和体态也随之发生了变化。

[bʌt; bət] [red] - [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈprɪmətɪv] [triː] - [ˈdwelɪŋ] [taɪp] .

But	**Red**	**-**	**Eye**	**had**	**reverted**	**to**	**the**	**more**	**primitive**	**tree**	**-**	**dwelling**	**type**	**.**
但	红色的	-	眼睛	有	恢复	到	这	更多的	原始	树	-	住宅	类型	.

但红眼已经退化成了更原始的树栖动物类型。

[pəˈfɔːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɔːd] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ;

Perforce	**,**	**because**	**he**	**was**	**born**	**in**	**our**	**horde**	**he**	**stayed**	**with**	**us**	**;**
强制	,	因为	他	曾是	出生	在	我们的	部落	他	入住	和	我们	;

因为他生于我们的部落，所以他自然而然地留在了我们身边；

[bʌt; bət][ɪn][ˌæktʃuˈæləti][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈætəˌvɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌelsˈweə(r)] .

but	**in**	**actuality**	**he**	**was**	**an**	**atavism**	**and**	**his**	**place**	**was**	**elsewhere**	**.**
但	在	现实	他	曾是	一个	返祖现象	和	他的	地方	曾是	别处	.

但实际上他是一个返祖现象，他应该待在别处。

[ˈveri] [ˈsɜːkəmspekt] [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈlɜːt] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] ,

Very	**circumspect**	**and**	**very**	**alert**	**,**	**he**	**moved**	**here**	**and**	**there**	**about**	**the**	**open**	**space**	**,**
非常	谨慎	和	非常	警报	,	他	已搬	这里	和	那里	关于	这	打开	空间	,

他非常谨慎，也非常警觉，在空地上四处走动。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vistə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

peering	through	the	vistas	among	the	trees	and	trying	to	catch	a	glimpse	of
窥视	通过	这	景色	之中	这	树木	和	尝试	到	抓住	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [sə'spektɪd] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] .

the	hunting	animal	that	all	suspected	had	pursued	me	.
这	打猎	动物	那	全部	怀疑	有	追击	我	.

我透过树木间的缝隙向外张望，试图瞥见那只大家都怀疑一直在追赶我的猎物。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

And	while	he	did	this	,	taking	no	notice	of	me	,
和	尽管	他	做过	这	,	采取	不	注意	的	我	,

他做这一切的时候，完全没有注意到我。

[ðə; ði] [fəʊk] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] - [maʊðz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

the	Folk	crowded	at	the	cave	-	mouths	and	watched	.
这	民间	挤	在	这	洞穴	-	嘴	和	观看	.

人们聚集在洞口观看。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] .

At	last	he	evidently	decided	that	there	was	no	danger	lurking	about	.
在	最后的	他	显然	决定	那	那里	曾是	不	危险	潜伏	关于	.

最后他显然认定周围没有危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] - [weɪ] ,

He	was	returning	from	the	head	of	the	run	-	way	,
他	曾是	返回	从	这	头	的	这	跑步	-	方式	,

他正从跑道尽头返回，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [piːp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .

from	where	he	had	taken	a	peep	down	at	the	drinking	-	place	.
从	在哪里	他	有	已采取	一个	窥视	向下	在	这	喝	-	地方	.

他从那里向下窥视了一下喝酒的地方。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [brɔːt] [hɪm] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] .

His	course	brought	him	near	,	but	still	he	did	not	notice	me	.
他的	课程	带来	他	靠近	,	但	仍然	他	做过	不是	注意	我	.

他的路线让他离我很近，但他仍然没有注意到我。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['kæʒuəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	proceeded	casually	on	his	way	until	abreast	of	me	,	and	then	,
他	继续	随意地	在	他的	方式	直到	并排	的	我	,	和	然后	,

他若无其事地继续前行，直到与我并肩而行，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] , [hiː; hi] [smәʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒn][ðə; ði]

without	warning	and	with	incredible	swiftness	,	he	smote	me	a	buffet	on	the
没有	警告	和	和	极好的	速度	,	他	猛击	我	一个	自助餐	在	这

[hed] .

head	.
头	.

他毫无预兆地以惊人的速度给了我一记重击。

[ai][wɒz; wəz] [nɒkt] ['bækwəd] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fetʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd]

I	was	knocked	backward	fully	a	dozen	feet	before	I	fetched	up	against	the	ground
我	曾是	敲门	落后	完全	一个	打	脚	前	我	已获取	向上	反对	这	地面

,

,

,

我被击退了足足十几英尺远，才重新站起身来摔倒在地。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] , [hɑːf] - [stʌnd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] ,

and	I	remember	,	half	-	stunned	,	even	as	the	blow	was	struck	,
和	我	记住	,	一半	-	目瞪口呆	,	甚至	作为	这	吹	曾是	击	,

我记得，就在挨打的那一刻，我半惊半醒，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] [klʌk] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]
hearing **the** **wild** **uproar** **of** **clucking** **and** **shrieking** **laughter** **that** **arose** **from** **the**
听力 这 荒野 骚动 的 咯咯叫 和 尖叫 笑声 那 出现 从 这
[keɪvz] .
caves **.**
洞穴 .

听到从洞穴里传来的喧闹的咯咯声和尖叫的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [raɪt] ['hɑːtɪli] [ðə; ði][fəʊk]
It **was** **a** **great** **joke** **—** **at** **least** **in** **that** **day** **;** **and** **right** **heartily** **the** **Folk**
它 曾是 一个 伟大的 开玩笑 — 在 至少 在 那 天 ; 和 正确的 衷心地 这 民间
[ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
appreciated **it** **.**
感谢 它 .

那真是一个绝妙的笑话——至少在当时是这样；而且民众也真心喜欢它。

[ðʌs] [wɒz; wəz][aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːd] .
Thus **was** **I** **received** **into** **the** **horde** **.**
因此 曾是 我 已收到 进入 这 部落 .

于是，我被接纳进了这群人之中。

[red] - [aɪ] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Red **-** **Eye** **paid** **no** **further** **attention** **to** **me** **,**
红色的 - 眼睛 有薪酬的 不 更远 注意力 到 我 ,

红眼号再也没有理会我。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] .
and **I** **was** **at** **liberty** **to** **whimper** **and** **sob** **to** **my** **heart's** **content** **.**
和 我 曾是 在 自由 到 呜咽 和 哭泣 到 我的 心脏的 内容 .

我可以尽情地呜咽哭泣。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðəd] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .
Several **of** **the** **women** **gathered** **curiously** **about** **me** **,** **and** **I** **recognized** **them** **.**
一些 的 这 女性 聚集 奇怪的是 关于 我 , 和 我 认可 他们 .

几个女人好奇地围拢过来，我认出了她们。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː]
I **had** **encountered** **them** **the** **preceding** **year** **when** **my** **mother** **had** **taken** **me**
我 有 遭遇 他们 这 前 年 什么时候 我的 母亲 有 已采取 我
[tuː; tə][ðə; ði] ['heɪzlnʌt] ['kænjənz] .
to **the** **hazelnut** **canyons** **.**
到 这 榛子 峡谷 .

我在前一年遇到过它们，当时我母亲带我去榛子峡谷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ]
But **they** **quickly** **left** **me** **alone** **,** **being** **replaced** **by** **a** **dozen** **curious** **and** **teasing**
但 他们 迅速地 左边 我 独自的 , 存在 替换 经过 一个 打 好奇的 和 戏弄
['jʌŋstər] .
youngsters **.**
年轻人 .

但他们很快就离开了，取而代之的是十几个好奇又爱捉弄人的年轻人。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ]
They **formed** **a** **circle** **around** **me** **,** **pointing** **their** **fingers** **,** **making** **faces** **,** **and** **poking**
他们 形成 一个 圆圈 大约 我 , 指向 他们的 手指 , 制作 面孔 , 和 戳
[ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
and **pinching** **me** **.**
和 捏 我 .

他们围成一圈，指着我，做鬼脸，还戳我、掐我。

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] [ɪn'djʊəd] [ðem; ðəm] ,

I	was	frightened	,	and	for	a	time	I	endured	them	,
我	曾是	害怕	,	和	为了	一个	时间	我	忍受	他们	,

我当时很害怕，并且忍受了一段时间。

[ðen] ['æŋgə(r)][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [spræŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]

then	anger	got	the	best	of	me	and	I	sprang	tooth	and	nail	upon	the	most
然后	愤怒	得到	这	最好的	的	我	和	我	弹簧	齿	和	指甲	之上	这	最多

[ɔː'deɪʃəs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [lɒp] - [ɪə(r)] [hɪm'self] .

audacious	one	of	them	—	none	other	than	Lop	-	Ear	himself	.
大胆的	一	的	他们	—	没有任何	其他	比	垂耳兔	-	耳朵	他自己	.

然后，愤怒冲昏了我的头脑，我狠狠地扑向了其中最胆大妄为的一个——不是别人，正是垂耳侠本人。

[ai][hæv; həv][səʊ] [nemd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪk] [ʌp]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

I	have	so	named	him	because	he	could	prick	up	only	one	of	his	ears	.
我	有	所以	命名	他	因为	他	可以	刺	向上	仅有的	一	的	他的	耳朵	.

我给他取这个名字是因为他只能竖起一只耳朵。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪə(r)]['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] .

The	other	ear	always	hung	limp	and	without	movement	.
这	其他	耳朵	总是	悬挂	跛行	和	没有	移动	.

另一只耳朵总是无力地耷拉着，一动不动。

[sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

Some	accident	had	injured	the	muscles	and	deprived	him	of	the	use	of
一些	事故	有	受伤	这	肌肉	和	被剥夺的	他	的	这	使用	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一次意外事故伤到了他的肌肉，使他失去了使用这部分肌肉的能力。

[hiː; hi] [kləʊzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	closed	with	me	,
他	关闭	和	我	,

他和我道别，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz]

and	we	went	at	it	for	all	the	world	like	a	couple	of	small	boys
和	我们	去	在	它	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	夫妻	的	小的	男孩们

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

我们俩就像两个小男孩打架一样，打得难分难解。

[wiː; wi] [skrætʃt] [ænd; ənd][bɪt] , ['pʊld] [heə(r)] , [klintʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] .

We	scratched	and	bit	,	pulled	hair	,	clinched	,	and	threw	each	other	down	.
我们	刮痕	和	少量	,	拉	头发	,	锁定	,	和	扔	每个	其他	向下	.

我们互相抓挠、撕咬、揪头发、扭打、摔倒在地。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɒt] [ɪn][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [ai] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz]

I	remember	I	succeeded	in	getting	on	him	what	in	my	college	days	I	learned	was
我	记住	我	成功了	在	获得	在	他	什么	在	我的	大学	天	我	学习	曾是

[kɔːld] [ə; eɪ][hɑːf] - ['nelsn] .

called	a	half	-	Nelson	.
称为	一个	一半	-	纳尔逊	.

我记得我成功地对他使出了我在大学时学到的那种叫做半尼尔森式的防守姿势。

[ðɪs] [həʊld] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

This	hold	gave	me	the	decided	advantage	.
这	抓住	给予	我	这	决定	优势	.

这一控制让我获得了决定性的优势。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

But	I	did	not	enjoy	it	long	.
但	我	做过	不是	享受	它	长的	.

但我并没有享受多久。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ʌp] [wʌn] [leg] ,

He	twisted	up	one	leg	,
他	扭曲	向上	一	腿	,

他扭动了一下腿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] ([ɔː(r)][haɪnd] - [hænd]) [meɪd] [səʊ] ['sævɪdʒ] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [ə'pɒn] [maɪ]

and	with	the	foot	(	or	hind	-	hand	)	made	so	savage	an	onslaught	upon	my
和	和	这	脚	(	或者	后	-	手	)	制成	所以	野蛮的	一个	猛攻	之上	我的

['æbdəmən] [æz; əz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ˌem 'iː] .

abdomen	as	to	threaten	to	disembowel	me	.
腹部	作为	到	威胁	到	开膛	我	.

用脚（或后手）对我的腹部进行了极其凶猛的攻击，几乎要把我开膛破肚。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

I	had	to	release	him	in	order	to	save	myself	,	and	then	we	went	at	it
我	有	到	发布	他	在	命令	到	节省	我	,	和	然后	我们	去	在	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

为了自保，我不得不放了他，然后我们又重新开始了。

[lɒp] - [ɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['æŋgɹɪe]

Lop	-	Ear	was	a	year	older	than	I	,	but	I	was	several	times	angrier
垂耳兔	-	耳朵	曾是	一个	年	老	比	我	,	但	我	曾是	一些	时代	更愤怒

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

垂耳比我大一岁，但我比他生气好几倍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	in	the	end	he	took	to	his	heels	.
和	在	这	结尾	他	采取	到	他的	高跟鞋	.

最后他拔腿就跑。

[ai] [tʃeɪst] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌn] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I	chased	him	across	the	open	and	down	a	run	-	way	to	the	river	.
我	追逐	他	穿过	这	打开	和	向下	一个	跑步	-	方式	到	这	河	.

我追着他穿过开阔地，沿着跑道跑到河边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

But	he	was	better	acquainted	with	the	locality	and	ran	along	the	edge	of
但	他	曾是	更好的	熟人	和	这	地点	和	跑	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] - [wei] .

the	water	and	up	another	run	-	way	.
这	水	和	向上	其他	跑步	-	方式	.

但他对这片区域比较熟悉，沿着水边跑，然后沿着另一条跑道向上跑去。

[hiː; hi] [kʌt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] [keɪv] .

He	cut	diagonally	across	the	open	space	and	dashed	into	a	wide	-	mouthed	cave	.
他	切	对角线	穿过	这	打开	空间	和	虚线	进入	一个	宽的	-	嘴巴	洞穴	.

他斜穿过空地，冲进一个大洞口的山洞。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Before	I	knew	it	,	I	had	plunged	after	him	into	the	darkness	.
前	我	知道	它	,	我	有	暴跌	后	他	进入	这	黑暗	.

不知不觉中，我也跟着他跳进了黑暗之中。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

The	next	moment	I	was	badly	frightened	.
这	下一个	片刻	我	曾是	糟糕	害怕	.

下一刻，我感到非常害怕。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	been	in	a	cave	before	.
我	有	绝不	到过	在	一个	洞穴	前	.

我以前从未进过山洞。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] .

I	began	to	whimper	and	cry	out	.
我	开始	到	呜咽	和	哭	出去	.

我开始呜咽哭喊。

[lɒp] - [ɪə(r)] ['tʃætə] ['mɒkɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ˌʌn'siːn] , ['tʌmbld]

Lop	-	Ear	chattered	mockingly	at	me	,	and	,	springing	upon	me	unseen	,	tumbled
垂耳兔	-	耳朵	喋喋不休	嘲讽地	在	我	,	和	,	弹簧	之上	我	看不见	,	翻滚

[ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

me	over	.
我	超过	.

垂耳兔嘲笑着我，然后悄无声息地扑向我，把我扑倒在地。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪsk][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'kaʊntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] .

He	did	not	risk	a	second	encounter	,	however	,	and	took	himself	off	.
他	做过	不是	风险	一个	第二	遇到	,	然而	,	和	采取	他自己	离开	.

但他不敢冒第二次风险，于是自行离开了。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɑːs][ˌem 'iː] ;

I	was	between	him	and	the	entrance	,	and	he	did	not	pass	me	;
我	曾是	之间	他	和	这	入口	,	和	他	做过	不是	经过	我	;

我挡在他和入口之间，他没有从我身边经过；

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] .

yet	he	seemed	to	have	gone	away	.
然而	他	似乎	到	有	已消失	离开	.

但他似乎已经离开了。

[ai] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	listened	,	but	could	get	no	clew	as	to	where	he	was	.
我	听着	,	但	可以	得到	不	线索	作为	到	在哪里	他	曾是	.

我侧耳倾听，但始终无法得知他在哪里。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ri'gein, riː-][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

This	puzzled	me	,	and	when	I	regained	the	outside	I	sat	down	to	watch	.
这	困惑	我	,	和	什么时候	我	恢复	这	外部	我	卫星	向下	到	手表	.

这让我感到困惑，当我回到户外后，便坐下来观看。

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ɒv; əv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ;

He	never	came	out	of	the	entrance	,	of	that	I	was	certain	;
他	绝不	来了	出去	的	这	入口	,	的	那	我	曾是	肯定	;

我确信他从未从入口处出来过；

[jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .

yet	at	the	end	of	several	minutes	he	chuckled	at	my	elbow	.
然而	在	这	结尾	的	一些	分钟	他	轻笑	在	我的	弯头	.

然而，几分钟后，他却对着我的胳膊肘轻笑了一声。

[ə'gen] [ai][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ;

Again	I	ran	after	him	,	and	again	he	ran	into	the	cave	;
再次	我	跑	后	他	,	和	再次	他	跑	进入	这	洞穴	;

我又追着他跑，他又跑进了山洞；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] .

but	this	time	I	stopped	at	the	mouth	.
但	这	时间	我	停止	在	这	嘴	.

但这次我只停在了嘴边。

[aɪ] [drɒpt] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

I	dropped	back	a	short	distance	and	watched	.
我	掉落	后退	一个	短的	距离	和	观看	.

我后退了一段距离，观察着。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , [jet] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	did	not	come	out	,	yet	,	as	before	,
他	做过	不是	来	出去	,	然而	,	作为	前	,

他仍然没有出来，和以前一样。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

he	chuckled	at	my	elbow	and	was	chased	by	me	a	third	time	into	the
他	轻笑	在	我的	弯头	和	曾是	追逐	经过	我	一个	第三	时间	进入	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他被我的胳膊肘撞了一下，轻笑了一声，然后第三次被我追进了山洞。

[ðɪs] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

This	performance	was	repeated	several	times	.
这	表现	曾是	重复	一些	时代	.

这段表演重复进行了多次。

[ðen] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [weə(r)] [aɪ] [sɜːrtʃt] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Then	I	followed	him	into	the	cave	,	where	I	searched	vainly	for	him	.
然后	我	随后	他	进入	这	洞穴	,	在哪里	我	搜索	徒劳地	为了	他	.

然后我跟着他进了山洞，在那里徒劳地寻找他。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

I	was	curious	.
我	曾是	好奇的	.

我很好奇。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'luːdɪd] [ˌem 'iː] .

I	could	not	understand	how	he	eluded	me	.
我	可以	不是	理解	如何	他	躲避	我	.

我无法理解他是如何躲过我的追捕的。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , ['nevə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Always	he	went	into	the	cave	,	never	did	he	come	out	of	it	,
总是	他	去	进入	这	洞穴	,	绝不	做过	他	来	出去	的	它	,

他总是进入山洞，却从未出来过。

[jet] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hiː; hi] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [mɒk] [ˌem 'iː] .

yet	always	did	he	arrive	there	at	my	elbow	and	mock	me	.
然而	总是	做过	他	到达	那里	在	我的	弯头	和	嘲笑	我	.

但他总是会走到我身边，嘲笑我。

[ðʌs] [dɪd] ['aʊə(r)] [faɪt] [træns'fɔːm] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

Thus	did	our	fight	transform	itself	into	a	game	of	hide	and	seek	.
因此	做过	我们的	斗争	转换	本身	进入	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	.

于是，我们的争斗变成了捉迷藏游戏。

[ɔːl] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wɪð] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈɪntərvlz] , [wiː; wi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] , [ˈfrendli]

All	afternoon	,	with	occasional	intervals	,	we	kept	it	up	,	and	a	playful	,	friendly
全部	下午	,	和	偶然	间隔	,	我们	保留	它	向上	,	和	一个	顽皮的	,	友好的

[ˈspɪrɪt] [əˈrəʊz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

spirit	arose	between	us	.
精神	出现	之间	我们	.

整个下午，我们时不时地停下来，一直玩闹着，彼此之间也洋溢着轻松友好的气氛。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

In	the	end	,	he	did	not	run	away	from	me	,
在	这	结尾	,	他	做过	不是	跑步	离开	从	我	,

最后，他并没有逃离我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	we	sat	together	with	our	arms	around	each	other	.
和	我们	卫星	一起	和	我们的	武器	大约	每个	其他	.

我们并肩坐着，互相搂着对方的肩膀。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] [keɪv] .

A	little	later	he	disclosed	the	mystery	of	the	wide	-	mouthed	cave	.
一个	小的	之后	他	披露	这	神秘	的	这	宽的	-	嘴巴	洞穴	.

不久之后，他揭开了这个大洞口的秘密。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [led] [ˌem ˈiː] [ˌɪnˈsaɪd] .

Holding	me	by	the	hand	he	led	me	inside	.
保持	我	经过	这	手	他	引领	我	里面	.

他牵着我的手把我领了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈkrevɪs] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [keɪv] ,

It	connected	by	a	narrow	crevice	with	another	cave	,
它	连接	经过	一个	狭窄的	裂缝	和	其他	洞穴	,

它通过一条狭窄的缝隙与另一个洞穴相连，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [riˈgein, riː-] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] .

and	it	was	through	this	that	we	regained	the	open	air	.
和	它	曾是	通过	这	那	我们	恢复	这	打开	空气	.

也正是通过这种方式，我们重新获得了户外空气。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [gʊd] [frendz] .

We	were	now	good	friends	.
我们	是	现在	好的	朋友们	.

我们现在是好朋友了。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tiːz] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪn]

When	the	other	young	ones	gathered	around	to	tease	,	he	joined	with	me	in
什么时候	这	其他	年轻的	一个	聚集	大约	到	逗	,	他	加入	和	我	在

[əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm] ;

attacking	them	;
攻击	他们	;

当其他小孩围过来戏弄他时，他和我一起攻击他们；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈvɪʃəsli] [dɪd] [wiː; wi] [bɪˈheɪv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ɪbɒŋ] [ai] [wɒz; wəz] [let] [əˈləʊn] .

and	so	viciously	did	we	behave	that	before	long	I	was	let	alone	.
和	所以	恶毒地	做过	我们	表现	那	前	长的	我	曾是	让	独自的	.

我们的行为如此恶劣，以至于没过多久我就被放过了。

[lɒp] - [ɪə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Lop	-	Ear	made	me	acquainted	with	the	village	.
垂耳兔	-	耳朵	制成	我	熟人	和	这	村庄	.

洛普-厄尔让我熟悉了这个村庄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] — [hiː; hi]

There	was	little	that	he	could	tell	me	of	conditions	and	customs	—	he
那里	曾是	小的	那	他	可以	告诉	我	的	状况	和	海关	—	他

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['nesəsəri] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ;

had	not	the	necessary	vocabulary	;
有	不是	这	必要的	词汇	;

他几乎无法告诉我当地的风俗习惯——他缺乏相关的词汇；

[bʌt; bət][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][aɪ] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['pleɪsɪz]

but	by	observing	his	actions	I	learned	much	,	and	also	he	showed	me	places
但	经过	观察	他的	行动	我	学习	很多	,	和	还	他	显示	我	地方

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

但通过观察他的行为，我学到了很多，他还带我去了很多地方，见识了很多东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	took	me	up	the	open	space	,	between	the	caves	and	the	river	,
他	采取	我	向上	这	打开	空间	,	之间	这	洞穴	和	这	河	,

他带我走到洞穴和河流之间的开阔地带，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	into	the	forest	beyond	,	where	,	in	a	grassy	place	among	the	trees	,
和	进入	这	森林	超过	,	在哪里	,	在	一个	草丛	地方	之中	这	树木	,

再往里走，进入森林深处，在树林间的一片草地上，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] ['strɪŋi] - ['ruːtɪd] ['kærəts] .

we	made	a	meal	of	stringy	-	rooted	carrots	.
我们	制成	一个	一顿饭	的	细丝	-	根	胡萝卜	.

我们吃了一顿胡萝卜，胡萝卜的根很粗。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][rʌn] -

After	that	we	had	a	good	drink	at	the	river	and	started	up	the	run	-
后	那	我们	有	一个	好的	喝	在	这	河	和	开始	向上	这	跑步	-

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] .

way	to	the	caves	.
方式	到	这	洞穴	.

之后我们在河边痛饮了一番，然后沿着跑道前往洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rʌn] - [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [red] - [aɪ] [ə'gen] .

It	was	in	the	run	-	way	that	we	came	upon	Red	-	Eye	again	.
它	曾是	在	这	跑步	-	方式	那	我们	来了	之上	红色的	-	眼睛	再次	.

在跑道上，我们再次遇到了红眼飞机。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ] [njuː] ,

The	first	I	knew	,
这	第一的	我	知道	,

我认识的第一个人，

[lɒp] - [ɪə(r)][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

Lop	-	Ear	had	shrunk	away	to	one	side	and	was	crouching	low	against	the
垂耳兔	-	耳朵	有	缩小	离开	到	一	边	和	曾是	蹲伏	低的	反对	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

垂耳兔缩到一边，低低地蹲在河岸边。

['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] , [aɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] .

Naturally	and	involuntarily	,	I	imitated	him	.
自然	和	不由自主	,	我	模仿	他	.

我自然而然地、不由自主地模仿了他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

Then	**it**	**was**	**that**	**I**	**looked**	**to**	**see**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**fear**	**.**
然后	它	曾是	那	我	看起来	到	看	这	原因	的	他的	害怕	.

于是我开始探究他恐惧的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] - [aɪ] , ['swægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] - [wei] [ænd; ənd]

It	**was**	**Red**	**-**	**Eye**	**,**	**swaggering**	**down**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**run**	**-**	**way**	**and**
它	曾是	红色的	-	眼睛	,	趾高气扬	向下	这	中心	的	这	跑步	-	方式	和

['skaʊlɪŋ] ['fɪəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] .

scowling	**fiercely**	**with**	**his**	**inflamed**	**eyes**	**.**
皱眉	激烈地	和	他的	发炎的	眼睛	.

那是红眼，他大摇大摆地走在跑道中央，怒目圆睁，双眼通红。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

I	**noticed**	**that**	**all**	**the**	**youngsters**	**shrank**	**away**	**from**	**him**	**as**	**we**	**had**	**done**	**,**
我	注意到	那	全部	这	年轻人	缩小	离开	从	他	作为	我们	有	完毕	,

我注意到，所有的年轻人都像我们一样，躲着他。

[waɪl] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['weəri] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,

while	**the**	**grown**	**-**	**ups**	**regarded**	**him**	**with**	**wary**	**eyes**	**when**	**he**	**drew**	**near**	**,**
尽管	这	生长	-	UPS	认为	他	和	警惕	眼睛	什么时候	他	画	靠近	,

当他走近时，大人们都用警惕的目光打量着他。

[ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .

and	**stepped**	**aside**	**to**	**give**	**him**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**path**	**.**
和	步	旁边	到	给	他	这	中心	的	这	小路	.

然后侧身让给他道路中央的位置。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

As	**twilight**	**came**	**on**	**,**	**the**	**open**	**space**	**was**	**deserted**	**.**
作为	暮	来了	在	,	这	打开	空间	曾是	荒凉的	.

暮色降临，空旷的场地空无一人。

[ðə; ði] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .

The	**Folk**	**were**	**seeking**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**caves**	**.**
这	民间	是	寻求	这	安全	的	这	洞穴	.

村民们寻求洞穴的庇护。

[lɒp] - [ɪə(r)][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][bed] .

Lop	**-**	**Ear**	**led**	**the**	**way**	**to**	**bed**	**.**
垂耳兔	-	耳朵	引领	这	方式	到	床	.

垂耳兔带头上床睡觉。

[haɪ] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [wiː; wi] [klaɪmd] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪvz] ,

High	**up**	**the**	**bluff**	**we**	**climbed**	**,**	**higher**	**than**	**all**	**the**	**other**	**caves**	**,**
高的	向上	这	虚张声势	我们	攀登	,	更高	比	全部	这	其他	洞穴	,

我们爬上了高高的悬崖，比其他所有洞穴都高。

[tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['krevɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

to	**a**	**tiny**	**crevice**	**that**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**ground**	**.**
到	一个	微小的	裂缝	那	可以	不是	是	已见	从	这	地面	.

进入一个从地面上看不到的小缝隙。

['ɪntuː] [ðɪs] [lɒp] - [ɪə(r)] [skwiːzd] .

Into	**this**	**Lop**	**-**	**Ear**	**squeezed**	**.**
进入	这	垂耳兔	-	耳朵	挤压	.

把这只垂耳兔挤了进去。

[ai] ['fɒləʊd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [səʊ] ['nærəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]

I	followed	with	difficulty	,	so	narrow	was	the	entrance	,	and	found	myself	in	a
我	随后	和	困难	，所以		狭窄的	曾是	这	入口	,	和	成立	我	在	一个

[smɔ:l] [rɒk] - ['tʃeɪmbə(r)] .

small	rock	-	chamber	.
小的	岩石	-	房间	.

由于入口非常狭窄，我费力地跟了进去，发现自己置身于一个狭小的岩洞之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] — [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

It	was	very	low	—	not	more	than	a	couple	of	feet	in	height	,
它	曾是	非常	低的	—	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	脚	在	高度	,

它很矮——高度不超过几英尺。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [θri:] [fi:t] [baɪ][fɔ:(r)][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .

and	possibly	three	feet	by	four	in	width	and	length	.
和	可能	三	脚	经过	四	在	宽度	和	长度	.

尺寸可能为宽三英尺，长四英尺。

[hɪə(r)] , ['kʌdl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] , [wi:; wi] [slept] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

Here	,	cuddled	together	in	each	other's	arms	,	we	slept	out	the	night	.
这里	,	依偎	一起	在	每个	其他的	武器	,	我们	睡着了	出去	这	夜晚	.

我们依偎在一起，在彼此的怀抱中睡了一整夜。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[waɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [pleɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] -

While	the	more	courageous	of	the	youngsters	played	in	and	out	of	the	large	-
尽管	这	更多的	勇敢	的	这	年轻人	玩	在	和	出去	的	这	大的	-

[maʊðd] [keɪvz] ,

mouthed	caves	,
嘴巴	洞穴	,

而那些比较勇敢的孩子们则在那些大洞口的洞穴里进进出出地玩耍。

[ai] ['ɜ:li] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

I	early	learned	that	such	caves	were	unoccupied	.
我	早期的	学习	那	这样的	洞穴	是	空置	.

我早早就知道，这样的洞穴是无人居住的。

[nəʊ][wʌn] [slept] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

No	one	slept	in	them	at	night	.
不	一	睡着了	在	他们	在	夜晚	.

晚上没有人睡在里面。

['əʊnli][ðə; ði] ['krevɪs] - [maʊðd] [keɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] , [ðə; ði] ['nærəʊə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ðə; ði]['betə(r)] .

Only	the	crevice	-	mouthed	caves	were	used	,	the	narrower	the	mouth	the	better	.
仅有的	这	裂缝	-	嘴巴	洞穴	是	用过的	,	这	较窄	这	嘴	这	更好的	.

只利用裂缝状的洞穴，洞口越窄越好。

[ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preɪɪŋ] ['ænɪmlz] [ðæt] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es]

This	was	from	fear	of	the	preying	animals	that	made	life	a	burden	to	us
这	曾是	从	害怕	的	这	捕食	动物	那	制成	生活	一个	负担	到	我们

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

in	those	days	and	nights	.
在	那些	天	和	夜晚	.

这是因为害怕那些掠食动物，在那些日子里，它们让我们的生活苦不堪言。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [maɪ] [naɪts] [sliːp] [wɪð] [lɒp] - [ɪə(r)] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]

The	first	morning	,	after	my	night's	sleep	with	Lop	-	Ear	,	I	learned	the	advantage
这	第一的	早晨	,	后	我的	夜晚	睡觉	和	垂耳兔	-	耳朵	,	我	学习	这	优势

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] - [maʊðd] [keɪvz] .

of	the	narrow	-	mouthed	caves	.
的	这	狭窄的	-	嘴巴	洞穴	.

第一个早晨，在和垂耳兔一起睡了一夜之后，我体会到了狭窄洞穴入口的优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['deɪlaɪt] [wen] [əʊld] ['seɪbə(r)] - [tuː θ] , [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən]

It	was	just	daylight	when	old	Saber	-	Tooth	,	the	tiger	,	walked	into	the	open
它	曾是	只是	日光	什么时候	老的	军刀	-	齿	,	这	老虎	,	步行	进入	这	打开

[speɪs] .

space	.
空间	.

天刚亮，老剑齿虎就走进了空地。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ʌp] .

Two	of	the	Folk	were	already	up	.
二	的	这	民间	是	已经	向上	.

有两个村民已经起床了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

They	made	a	rush	for	it	.
他们	制成	一个	匆忙	为了	它	.

他们争先恐后地冲了过去。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pænɪk] - ['strɪkən] ,

Whether	they	were	panic	-	stricken	,
无论	他们	是	恐慌	-	受打击的	,

无论他们是惊慌失措，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [ɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

or	whether	he	was	too	close	on	their	heels	for	them	to	attempt	to
或者	无论	他	曾是	也	关闭	在	他们的	高跟鞋	为了	他们	到	试图	到

['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krevis] ,

scramble	up	the	bluff	to	the	crevices	,
争夺	向上	这	虚张声势	到	这	缝隙	,

或者他是否紧随其后，以至于他们无法尝试攀上悬崖进入缝隙。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] [keɪv]

I	do	not	know	;	but	at	any	rate	they	dashed	into	the	wide	-	mouthed	cave
我	做	不是	知道	;	但	在	任何	速度	他们	虚线	进入	这	宽的	-	嘴巴	洞穴

[weər'ɪn] [lɒp] - [ɪə(r)]

wherein	Lop	-	Ear
其中	垂耳兔	-	耳朵

我不知道；但总之，他们冲进了那个洞口很大的洞穴，垂耳兔就在那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	I	had	played	the	afternoon	before	.
和	我	有	玩	这	下午	前	.

我前一天下午也玩过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在亚当之前(Before Adam)
第3/8页

[wɒt] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ,
What happened inside there was no way of telling ,
什么 发生 里面 那里 曾是 不 方式 的 讲述 ,

里面发生了什么，无从知晓。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [fəʊk] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ]
but it is fair to conclude that the two Folk slipped through the connecting
但 它 是 公平的 到 结束 那 这 二 民间 滑倒了 通过 这 连接
['krevɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪv] .
crevice into the other cave .
裂缝 进入 这 其他 洞穴 .

但可以合理推断，这两个人是通过连接的裂缝溜进了另一个洞穴。

[ðɪs] ['krevɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] ,
This crevice was too small to allow for the passage of Saber - Tooth ,
这 裂缝 曾是 也 小的 到 允许 为了 这 通道 的 军刀 - 齿 ,

这条缝隙太小，剑齿虎无法通过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , [ʌn'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
and he came out the way he had gone in , unsatisfied and angry .
和 他 来了 出去 这 方式 他 有 已消失 在 , 不满意 和 生气的 .

他出来的时候和进去的时候一样，既不满又愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
It was evident that his night's hunting had been unsuccessful and that he
它 曾是 明显 那 他的 夜晚 打猎 有 到过 不成功 和 那 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒf] [ɒv; əv] [juː 'es] .
had expected to make a meal off of us .
有 预期的 到 制作 一个 一顿饭 离开 的 我们 .

很明显，他今晚的狩猎并没有成功，他原本希望把我们当成一顿美餐。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪv] - [maʊθ] [ænd; ənd] [spræŋ]
He caught sight of the two Folk at the other cave - mouth and sprang
他 捕捉 视线 的 这 二 民间 在 这 其他 洞穴 - 嘴 和 弹簧
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他瞥见了另一个洞口的两个弗克人，便扑了过去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [keɪv] .
Of course , they darted through the passageway into the first cave .
的 课程 , 他们 飞镖 通过 这 通道 进入 这 第一的 洞穴 .

当然，他们迅速穿过通道，进入了第一个洞穴。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] .
He emerged angrier than ever and snarling .
他 出现 更愤怒 比 曾经 和 咆哮 .

他出来时比以往任何时候都更加愤怒，咆哮着。

[ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] .
Pandemonium broke loose amongst the rest of us .
混乱 打破 松动的 在 这 休息 的 我们 .

其他人之间顿时一片混乱。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [blʌf] , [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['krevis] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ledʒ]

All	up	and	down	the	great	bluff	,	we	crowded	the	crevices	and	outside	ledges
全部	向上	和	向下	这	伟大的	虚张声势	,	我们	挤	这	缝隙	和	外部	壁架

,

,

,

我们沿着巨大的悬崖上下攀爬，挤满了缝隙和外侧的岩架。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kiːz] .

and	we	were	all	chattering	and	shrieking	in	a	thousand	keys	.
和	我们	是	全部	喋喋不休	和	尖叫	在	一个	千	钥匙	.

我们用各种各样的音调叽叽喳喳、尖叫不已。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] — ['snɑːrlɪŋ] ['feɪsɪz] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð]

And	we	were	all	making	faces	—	snarling	faces	;	this	was	an	instinct	with
和	我们	是	全部	制作	面孔	—	咆哮	面孔	;	这	曾是	一个	本能	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们当时都在做鬼脸——龇牙咧嘴的鬼脸；这是我们的本能反应。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] ['seɪbə(r)] - [tuː θ] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['ælaɪd] [wɪð]

We	were	as	angry	as	Saber	-	Tooth	,	though	our	anger	was	allied	with
我们	是	作为	生气的	作为	军刀	-	齿	,	尽管	我们的	愤怒	曾是	盟军	和

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

我们像剑齿虎一样愤怒，尽管我们的愤怒中夹杂着恐惧。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	remember	that	I	shrieked	and	made	faces	with	the	best	of	them	.
我	记住	那	我	尖叫	和	制成	面孔	和	这	最好的	的	他们	.

我记得当时我尖叫着，做鬼脸，和他们中的大多数人一样兴奋。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Not	only	did	they	set	the	example	,
不是	仅有的	做过	他们	放	这	例子	,

他们不仅树立了榜样，

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	I	felt	the	urge	from	within	me	to	do	the	same	things	they	were
但	我	毛毡	这	敦促	从	之内	我	到	做	这	相同的	事物	他们	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

但我内心深处却涌起一股强烈的冲动，想要做他们正在做的事情。

[maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] , [ʌn'riːzənɪŋ] [reɪdʒ]

My	hair	was	bristling	,	and	I	was	convulsed	with	a	fierce	,	unreasoning	rage
我的	头发	曾是	竖起的	,	和	我	曾是	抽搐	和	一个	凶猛的	,	不讲道理	愤怒

.

:

.

我头发竖了起来，心中涌起一股强烈的、非理性的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [əʊld] ['seɪbə(r)] - [tuː θ] [kən'tɪnjuːd] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [fɜːst] [ðə; ði]

For	some	time	old	Saber	-	Tooth	continued	dashing	in	and	out	of	first	the
为了	一些	时间	老的	军刀	-	齿	持续	帅气	在	和	出去	的	第一的	这

[wʌn] [keɪv] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	cave	and	then	the	other	.
一	洞穴	和	然后	这	其他	.

一段时间内，老剑齿虎不停地在两个洞穴之间来回穿梭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [fəʊk] ['mɪəli] [slɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['krevɪs]

But	the	two	Folk	merely	slipped	back	and	forth	through	the	connecting	crevice
但	这	二	民间	仅仅	滑倒了	后退	和	前进	通过	这	连接	裂缝

[ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

and	eluded	him	.
和	躲避	他	.

但那两个精灵只是在连接的缝隙中来回穿梭，躲过了他的追捕。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][ʌp][ðə; ði] [blʌf] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

In	the	meantime	the	rest	of	us	up	the	bluff	had	proceeded	to	action	.
在	这	与此同时	这	休息	的	我们	向上	这	虚张声势	有	继续	到	行动	.

与此同时，我们这些在悬崖上的人已经开始行动了。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] [pelt] [hɪm] [wɪð] [rɒks] .

Every	time	he	appeared	outside	we	pelted	him	with	rocks	.
每一个	时间	他	出现	外部	我们	被毛皮覆盖	他	和	岩石	.

他每次出现在外面，我们就用石头砸他。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] ['mɪəli] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪm] ,

At	first	we	merely	dropped	them	on	him	,
在	第一的	我们	仅仅	掉落	他们	在	他	,

起初我们只是把它们扔在他身上，

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪz] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	we	soon	began	to	whiz	them	down	with	the	added	force	of	our
但	我们	很快	开始	到	呼啸	他们	向下	和	这	额外	力量	的	我们的

['mʌs(ə)lz] .

muscles	.
肌肉	.

但我们很快就凭借肌肉的力量将它们迅速击倒。

[ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] [druː] ['seɪbə(r)] - [tuːθs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['æŋgɹɪe]

This	bombardment	drew	Saber	-	Tooth's	attention	to	us	and	made	him	angrier
这	轰击	画	军刀	-	牙齿的	注意力	到	我们	和	制成	他	更愤怒

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

这次轰炸引起了剑齿虎的注意，让他比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fəʊk][ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [tə'wɔːd]

He	abandoned	his	pursuit	of	the	two	Folk	and	sprang	up	the	bluff	toward
他	弃	他的	追逐	的	这	二	民间	和	弹簧	向上	这	虚张声势	朝向

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] ,

the	rest	of	us	,
这	休息	的	我们	,

他放弃了追赶那两个福克人，跃上悬崖，朝我们其他人扑来。

[klɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwəd] [wei] .

clawing	at	the	crumbling	rock	and	snarling	as	he	clawed	his	upward	way	.
爪子	在	这	摇摇欲坠	岩石	和	咆哮	作为	他	爪子	他的	向上	方式	.

他用爪子抓挠着摇摇欲坠的岩石，一边咆哮一边向上攀爬。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] , [ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɹɪn'saɪd]['aʊə(r)] [keɪvz] .

At	this	awful	sight	,	the	last	one	of	us	sought	refuge	inside	our	caves	.
在	这	可怕	视线	,	这	最后的	一	的	我们	寻求	避难所	里面	我们的	洞穴	.

看到这可怕的景象，我们中的最后一个人赶紧躲进了山洞里。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [piːp] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [blʌf] - [saɪd] [dɪ'zɜːtɪd] ,

I	know	this	,	because	I	peeped	out	and	saw	the	whole	bluff	-	side	deserted	,
我	知道	这	,	因为	我	偷窥	出去	和	锯	这	所有的	虚张声势	-	边	荒凉的	,

我知道这一点，因为我向外窥视了一下，看到整个悬崖边空无一人。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['seɪbə(r)] - [tuː θ] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ]

save	for	Saber	-	Tooth	,	who	had	lost	his	footing	and	was	sliding
节省	为了	军刀	-	齿	,	WHO	有	丢失的	他的	立足点	和	曾是	滑动

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

and	falling	down	.
和	坠落	向下	.

除了剑齿虎之外，它失去了平衡，正在滑倒。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

I	called	out	the	cry	of	encouragement	,
我	称为	出去	这	哭	的	鼓励	,

我发出鼓励的呐喊，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [blʌf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz]

and	again	the	bluff	was	covered	by	the	screaming	horde	and	the	stones
和	再次	这	虚张声势	曾是	涵盖	经过	这	尖叫	部落	和	这	石头

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

were	falling	faster	than	ever	.
是	坠落	快点	比	曾经	.

悬崖上再次被尖叫的人群淹没，石头落下的速度比以往任何时候都快。

['seɪbə(r)] - [tuː θ] [wɒz; wəz]['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] .

Saber	-	Tooth	was	frantic	with	rage	.
军刀	-	齿	曾是	疯狂的	和	愤怒	.

剑齿虎怒不可遏。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [blʌf] .

Time	and	again	he	assaulted	the	bluff	.
时间	和	再次	他	袭击	这	虚张声势	.

他一次又一次地冲击悬崖。

[wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪnd] [ðə; ði][fɜːst] ['krevɪs] - ['entrənsiz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [bæk] ,

Once	he	even	gained	the	first	crevice	-	entrances	before	he	fell	back	,
一次	他	甚至	获得	这	第一的	裂缝	-	入口	前	他	跌倒	后退	,

甚至在他跌落之前，他还曾一度占据了第一个缝隙入口。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

but	was	unable	to	force	his	way	inside	.
但	曾是	无法	到	力量	他的	方式	里面	.

但他未能强行进入。

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌpwəd] [rʌʃ] [hiː; hi] [meɪd] , [weɪvz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [sɜːrdʒd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

With	each	upward	rush	he	made	,	waves	of	fear	surged	over	us	.
和	每个	向上	匆忙	他	制成	,	波浪	的	害怕	激增	超过	我们	.

他每向上冲一次，恐惧的浪潮就向我们袭来。

[æt; ət] [fɜːst] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dæʃt] [ˌɪn'saɪd] ;

At	first	,	at	such	times	,	most	of	us	dashed	inside	;
在	第一的	,	在	这样的	时代	,	最多	的	我们	虚线	里面	;

起初，遇到这种情况，我们大多数人都会冲进屋里；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [hɪm] [wɪð] [stəʊnz] ,

but	some	remained	outside	to	hammer	him	with	stones	,
但	一些	剩余	外部	到	锤	他	和	石头	,

但有些人留在外面用石头砸他。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd] .

and	soon	all	of	us	remained	outside	and	kept	up	the	fusillade	.
和	很快	全部	的	我们	剩余	外部	和	保留	向上	这	齐射	.

很快，我们所有人都留在外面，继续扫射。

['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['mɑ:stəli] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [səʊ] [kəm'pli:tli] ['bæfld] .

Never	was	so	masterly	a	creature	so	completely	baffled	.
绝不	曾是	所以	精湛	一个	生物	所以	完全地	困惑	.

从未见过如此技艺高超的生物如此困惑不已。

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [praɪd] ['terəbli] , [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'wɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd]['tendə(r)] [fəʊk]

It	hurt	his	pride	terribly	,	thus	to	be	outwitted	by	the	small	and	tender	Folk
它	伤害	他的	自豪	可怕	,	因此	到	是	被智胜	经过	这	小的	和	投标	民间

.

:

.

被弱小而柔弱的人民戏弄，让他颜面尽失。

[hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌju: 'es] , ['snɑ:rlɪŋ] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	stood	on	the	ground	and	looked	up	at	us	,	snarling	,	lashing	his	tail	,
他	站立	在	这	地面	和	看起来	向上	在	我们	,	咆哮	,	鞭打	他的	尾巴	,

他站在地上，抬头看着我们，龇牙咧嘴，甩着尾巴。

['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [fel] [nɪə(r)][tu:; tə][hɪm] .

snapping	at	the	stones	that	fell	near	to	him	.
啪啪	在	这	石头	那	跌倒	靠近	到	他	.

他会猛击掉落在他附近的石头。

[wʌns] [aɪ] [wɪzd] [daʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Once	I	whizzed	down	a	stone	,	and	just	at	the	right	moment	he	looked	up	.
一次	我	嗖嗖	向下	一个	石头	,	和	只是	在	这	正确的	片刻	他	看起来	向上	.

有一次我飞快地滑下一块石头，就在那一刻，他抬起头来。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪm] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

It	caught	him	full	on	the	end	of	his	nose	,
它	捕捉	他	满的	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

它正中他的鼻尖，

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔ:l] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	he	went	straight	up	in	the	air	,	all	four	feet	of	him	,
和	他	去	直的	向上	在	这	空气	,	全部	四	脚	的	他	,

他四脚朝天，直冲云霄。

['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['kætəwɔ:lɪŋ] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:t] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

roaring	and	caterwauling	,	what	of	the	hurt	and	surprise	.
咆哮	和	猫叫	,	什么	的	这	伤害	和	惊喜	.

咆哮和嚎叫，伤痛和惊讶又该如何解释?

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	beaten	and	he	knew	it	.
他	曾是	被打败	和	他	知道	它	.

他被打败了，他自己也知道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [hi:; hi] [stɔ:kt] [aʊt] ['spləmli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [stəʊnz] .

Recovering	his	dignity	,	he	stalked	out	solemnly	from	under	the	rain	of	stones	.
恢复中	他的	尊严	,	他	跟踪	出去	庄严地	从	在下面	这	雨	的	石头	.

他恢复了尊严，神情肃穆地从石雨中走了出来。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ænd; ənd]

He	stopped	in	the	middle	of	the	open	space	and	looked	wistfully	and
他	停止	在	这	中间	的	这	打开	空间	和	看起来	怅然地	和

['hʌŋgrəli] [bæk] [æt; ət][ˌju: 'es] .

hungrily	back	at	us	.
饥饿地	后退	在	我们	.

他停在空地中央，眼神充满渴望和渴求地回头看着我们。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [fɔːˈgəʊ] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [miːt] , ['kɔːnəd]

He	hated	to	forego	the	meal	,	and	we	were	just	so	much	meat	,	cornered
他	憎恨	到	放弃	这	一顿饭	,	和	我们	是	只是	所以	很多	肉	,	被逼到绝境

[bʌt; bət][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] .

but	inaccessible	.
但	无法进入	.

他很不情愿放弃这顿饭，而我们就像一群被围困的肉，进退维谷却又无法接近。

[ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['stɑːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] .

This	sight	of	him	started	us	to	laughing	.
这	视线	的	他	开始	我们	到	笑	.

看到他这副模样，我们都笑了起来。

[wiː; wi] [lɑːft] [dɪˈraɪsɪvli] [ænd; ənd] [ʌpˈrɔːriəsli] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

We	laughed	derisively	and	uproariously	,	all	of	us	.
我们	笑了	嘲讽地	和	哄堂大笑	,	全部	的	我们	.

我们所有人都发出嘲笑和哄堂大笑。

[naʊ] ['ænɪmlz] [duː; də][nɒt] [laɪk] ['mɒkəri] .

Now	animals	do	not	like	mockery	.
现在	动物	做	不是	喜欢	嘲讽	.

动物不喜欢被嘲笑。

[tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [meɪks] [ðem; ðəm] ['æŋgri] .

To	be	laughed	at	makes	them	angry	.
到	是	笑了	在	制作	他们	生气的	.

被嘲笑会让他们生气。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [ə'fektɪd] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] .

And	in	such	fashion	our	laughter	affected	Saber	-	Tooth	.
和	在	这样的	时尚	我们的	笑声	做作的	军刀	-	齿	.

我们的笑声也感染了剑齿虎。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [blʌf] [ə'gen] .

He	turned	with	a	roar	and	charged	the	bluff	again	.
他	转向	和	一个	吼	和	带电	这	虚张声势	再次	.

他怒吼一声，转身再次冲向悬崖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

This	was	what	we	wanted	.
这	曾是	什么	我们	通缉	.

这正是我们想要的。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['peltɪŋ] [hɪm] .

The	fight	had	become	a	game	,	and	we	took	huge	delight	in	pelting	him	.
这	斗争	有	变得	一个	游戏	,	和	我们	采取	巨大的	喜	在	投掷	他	.

这场打斗变成了一场游戏，我们非常享受向他投掷石块的乐趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tæk] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

But	this	attack	did	not	last	long	.
但	这	攻击	做过	不是	最后的	长的	.

但这次袭击并没有持续太久。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] ['mɪsl] [wɜː(r); wə(r)]

He	quickly	recovered	his	common	sense	,	and	besides	,	our	missiles	were
他	迅速地	恢复	他的	常见的	感觉	,	和	除了	,	我们的	导弹	是

[ʃruːd] [tuː; tə] [hɜːt] .

shrewd	to	hurt	.
精明	到	伤害	.

他很快恢复了理智，而且，我们的导弹威力巨大，足以造成伤害。

['vɪvɪdli] [duː; də][ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][wʌn] ['bʌldʒɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

Vividly	**do**	**I**	**recollect**	**the**	**vision**	**of**	**one**	**bulging**	**eye**	**of**	**his**	**,**
生动地	做	我	追忆	这	想象	的	一	凸起	眼睛	的	他的	,

我至今仍清晰地记得他那只凸出的眼睛的景象。

['swəʊlən] ['ɔːlməʊst] [ʃʌt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wiː; wi][hæd; həd] [θrəʊn] .

swollen	**almost**	**shut**	**by**	**one**	**of**	**the**	**stones**	**we**	**had**	**thrown**	**.**
肿	几乎	关闭	经过	一	的	这	石头	我们	有	抛掷	.

被我们扔出的一块石头砸得几乎肿胀闭合。

[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [duː; də][ai] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

And	**vividly**	**do**	**I**	**retain**	**the**	**picture**	**of**	**him**	**as**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**
和	生动地	做	我	保持	这	图片	的	他	作为	他	站立	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'triːtɪd] .

the	**forest**	**whither**	**he**	**had**	**finally**	**retreated**	**.**
这	森林	往哪里去	他	有	最后	撤退	.

我至今仍清晰地记得他站在森林边缘的情景，他最终退到了那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː 'es] ,

He	**was**	**looking**	**back**	**at**	**us**	**,**
他	曾是	寻找	后退	在	我们	,

他回头看着我们，

[hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] [lɪps] ['lɪftɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fæŋz] ,

his	**writhing**	**lips**	**lifted**	**clear**	**of**	**the**	**very**	**roots**	**of**	**his**	**huge**	**fangs**	**,**
他的	扭动	嘴唇	抬起	清除	的	这	非常	根	的	他的	巨大的	獠牙	,

他扭动的嘴唇从巨大的獠牙根部抬起，

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] ['læʃɪŋ] .

his	**hair**	**bristling**	**and**	**his**	**tail**	**lashing**	**.**
他的	头发	竖起的	和	他的	尾巴	鞭打	.

他毛发竖立，尾巴甩动。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lɑːst] [snɑːl] [ænd; ənd] [slɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

He	**gave**	**one**	**last**	**snarl**	**and**	**slid**	**from**	**view**	**among**	**the**	**trees**	**.**
他	给予	一	最后的	咆哮	和	滑行	从	看法	之中	这	树木	.

他最后咆哮了一声，然后消失在树林中。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [went] [ʌp] .

And	**then**	**such**	**a**	**chattering**	**as**	**went**	**up**	**.**
和	然后	这样的	一个	喋喋不休	作为	去	向上	.

然后，一阵嘈杂声响起。

[wiː; wi] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊlz] ,

We	**swarmed**	**out**	**of**	**our**	**holes**	**,**
我们	蜂拥而至	出去	的	我们的	孔	,

我们蜂拥而出，从洞穴里钻了出来。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][hɪz; ɪz] [klɔːz] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

examining	**the**	**marks**	**his**	**claws**	**had**	**made**	**on**	**the**	**crumbling**	**rock**	**of**	**the**	**bluff**	**,**
检查	这	标记	他的	爪子	有	制成	在	这	摇摇欲坠	岩石	的	这	虚张声势	,

他仔细查看了爪子在悬崖边摇摇欲坠的岩石上留下的痕迹，

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

all	**of**	**us**	**talking**	**at**	**once**	**.**
全部	的	我们	说	在	一次	.

我们所有人都在同时说话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fəʊk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [keɪv] [wɒz; wəz] [pɑːt] - [grəʊn]

One	of	the	two	Folk	who	had	been	caught	in	the	double	cave	was	part	-	grown
一	的	这	二	民间	WHO	有	到过	捕捉	在	这	双倍的	洞穴	曾是	部分	-	生长

,

,

,

被困在双洞中的两个族人中，有一个已经半成年了。

[hɑːf] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɑːf] [juːθ] .

half	child	and	half	youth	.
一半	孩子	和	一半	青年	.

一半是孩子，一半是青少年。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['praʊdli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]

They	had	come	out	proudly	from	their	refuge	,	and	we	surrounded	them
他们	有	来	出去	自豪地	从	他们的	避难所	,	和	我们	包围	他们

[ɪn][æn; ən][ə'maɪərɪŋ] [kraʊd] .

in	an	admiring	crowd	.
在	一个	钦佩	人群	.

他们骄傲地从藏身之处走了出来，我们围拢过来，满怀敬意。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['mʌðə(r)] [brəʊk] [θruː] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs]

Then	the	young	fellow's	mother	broke	through	and	fell	upon	him	in	a	tremendous
然后	这	年轻的	同伴们	母亲	打破	通过	和	跌倒	之上	他	在	一个	巨大的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

这时，那年轻人的母亲冲了出来，怒不可遏地扑向他。

['bɒksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] .

boxing	his	ears	,	pulling	his	hair	,	and	shrieking	like	a	demon	.
拳击	他的	耳朵	,	拉	他的	头发	,	和	尖叫	喜欢	一个	恶魔	.

他揪着自己的耳朵，拽着自己的头发，像恶魔一样尖叫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bɪg] ['wʊmən] , ['veri] ['heəri] ,

She	was	a	strapping	big	woman	,	very	hairy	,
她	曾是	一个	捆绑	大的	女士	,	非常	毛茸茸	,

她是个身材魁梧、体毛旺盛的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːd] .

and	the	thrashing	she	gave	him	was	a	delight	to	the	horde	.
和	这	猛烈抽打	她	给予	他	曾是	一个	喜	到	这	部落	.

她对他的痛打让这群人感到十分高兴。

[wiː; wi] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

We	roared	with	laughter	,	holding	on	to	one	another	or	rolling	on	the	ground	in
我们	咆哮	和	笑声	,	保持	在	到	一	其他	或者	滚动	在	这	地面	在

['aʊə(r)] [gliː] .

our	glee	.
我们的	高兴	.

我们放声大笑，互相搂着，或者高兴地在地上打滚。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

In	spite	of	the	reign	of	fear	under	which	we	lived	,	the	Folk	were	always
在	尽管如此	的	这	在位	的	害怕	在下面	哪个	我们	居住地	,	这	民间	是	总是

[greɪt] ['lɑːfə, 'læf-] .

great	laughers	.
伟大的	笑声	.

尽管我们生活在恐惧的统治之下，但人们总是充满欢笑。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

We	had	the	sense	of	humor	.
我们	有	这	感觉	的	幽默	.

我们很有幽默感。

['aʊə(r)] ['merimənt] [wɒz; wəz] [gɑː'gæntʃuən] .

Our	merriment	was	Gargantuan	.
我们的	欢乐	曾是	巨型	.

我们的快乐无比巨大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'streɪnd] .

It	was	never	restrained	.
它	曾是	绝不	克制	.

它从未受到约束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	half	way	about	it	.
那里	曾是	没有什么	一半	方式	关于	它	.

这件事没有丝毫含糊其辞的地方。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['fʌni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vʌls] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	a	thing	was	funny	we	were	convulsed	with	appreciation	of	it	,
什么时候	一个	事物	曾是	有趣的	我们	是	抽搐	和	欣赏	的	它	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,

and	the	simplest	,
和	这	最简单的	,

当某件事很有趣时，我们会欣喜若狂，而最简单的事情也是如此。

['kruːdɪst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

crudest	things	were	funny	to	us	.
最粗略	事物	是	有趣的	到	我们	.

我们觉得最粗俗的东西也很有趣。

[əʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['lɑːfə, 'læf-] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Oh	,	we	were	great	laughers	,	I	can	tell	you	.
哦	,	我们	是	伟大的	笑声	,	我	能	告诉	你	.

哦，我可以告诉你，我们当时笑得可开心了。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] ['triːtɪd] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['triːtɪd] [ɔːl] ['ænɪmlz]

The	way	we	had	treated	Saber	-	Tooth	was	the	way	we	treated	all	animals
这	方式	我们	有	治疗	军刀	-	齿	曾是	这	方式	我们	治疗	全部	动物

[ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

that	invaded	the	village	.
那	入侵	这	村庄	.

我们对待剑齿虎的方式，就是我们对待所有入侵村庄的动物的方式。

[wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [rʌn] - [weɪz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪf]

We	kept	our	run	-	ways	and	drinking	-	places	to	ourselves	by	making	life
我们	保留	我们的	跑步	-	方式	和	喝	-	地方	到	我们自己	经过	制作	生活

['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] ['trespəs, -pæs][ɔː(r)] [streɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət]

miserable	for	the	animals	that	trespassed	or	strayed	upon	our	immediate
悲惨的	为了	这	动物	那	擅闯	或者	迷路了	之上	我们的	即时

['terətri] .

territory	.
领土	.

我们通过让擅闯或误入我们领地的动物过得痛苦不堪，从而将我们的跑道和饮水处据为己有。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [wi:; wi][səʊ] [bɪ'devld] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [li:v] ['aʊə(r)]

Even	the	fiercest	hunting	animals	we	so	bedevilled	that	they	learned	to	leave	our
甚至	这	最凶猛	打猎	动物	我们	所以	困扰	那	他们	学习	到	离开	我们的

['pleɪsɪz] [ə'ləʊn] .

places	alone	.
地方	独自的	.

就连最凶猛的猎物也被我们折磨得不轻，以至于它们都学会了远离我们的领地。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['faɪtəz] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊədli] ,

We	were	not	fighters	like	them	;	we	were	cunning	and	cowardly	,
我们	是	不是	战士	喜欢	他们	;	我们	是	狡猾	和	胆小	,

我们不像他们那样是战士；我们狡猾又懦弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

and	it	was	because	of	our	cunning	and	cowardice	,	and	our
和	它	曾是	因为	的	我们的	狡猾	和	怯懦	,	和	我们的

[ɪn'ɔ:dɪnət] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] ,

inordinate	capacity	for	fear	,
过度	容量	为了	害怕	,

而这正是因为我们的狡诈、怯懦以及我们过度的恐惧。

[ðæt] [wi:; wi] [sə'vaɪvd] [ɪn] [ðæt] ['fraɪtfəli] ['hɒstaɪl] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜ:ld] .

that	we	survived	in	that	frightfully	hostile	environment	of	the	Younger	World	.
那	我们	幸存下来	在	那	可怕地	敌对的	环境	的	这	年轻	世界	.

我们竟然在新世界那可怕的敌对环境中幸存了下来。

[lɒp] - [ɪə(r)] , [aɪ] ['fɪgə(r)] ,

Lop	-	Ear	,	I	figure	,
垂耳兔	-	耳朵	,	我	数字	,

我想，应该是垂耳兔吧。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] . [wɒt] [hɪz; ɪz][pɑ:st]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]

was	a	year	older	than	I	.	What	his	past	history	was	he	had	no
曾是	一个	年	老	比	我	.	什么	他的	过去的	历史	曾是	他	有	不

[wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ,

way	of	telling	me	,
方式	的	讲述	我	,

他比我大一岁。他的过去他无从告诉我。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [aɪ] [bɪ'li:vd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

but	as	I	never	saw	anything	of	his	mother	I	believed	him	to	be	an
但	作为	我	绝不	锯	任何事物	的	他的	母亲	我	相信	他	到	是	一个

['ɔ:f(ə)n] .

orphan	.
孤儿	.

但我从未见过他母亲的任何消息，所以我认为他是个孤儿。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['fɑ:ðəz] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɔ:d] .

After	all	,	fathers	did	not	count	in	our	horde	.
后	全部	,	父亲们	做过	不是	数数	在	我们的	部落	.

毕竟，在我们的部落里，父亲们并不算在内。

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [steɪt] , [ænd; ənd] ['kʌplz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]

Marriage	was	as	yet	in	a	rude	state	,	and	couples	had	a	way	of
婚姻	曾是	作为	然而	在	一个	粗鲁的	状态	,	和	情侣	有	一个	方式	的

['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] .

quarrelling	and	separating	.
争吵	和	分离	.

当时的婚姻还处于原始状态，夫妻之间经常争吵和分居。

['mɒd(ə)n] [mæn] , [wɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['liːgəli] .

Modern	**man**	**,**	**what**	**of**	**his**	**divorce**	**institution**	**,**	**does**	**the**	**same**	**thing**	**legally**	**.**
现代的	男人	,	什么	的	他的	离婚	机构	,	做	这	相同的	事物	合法地	.

现代人，无论他的离婚制度如何，在法律上都做着同样的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [lɔːz] .

But	**we**	**had**	**no**	**laws**	**.**
但	我们	有	不	法律	.

但当时我们没有法律。

['kʌstəm] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mætə(r)][wɒz; wəz]

Custom	**was**	**all**	**we**	**went**	**by**	**,**	**and**	**our**	**custom**	**in**	**this**	**particular**	**matter**	**was**
风俗	曾是	全部	我们	去	经过	,	和	我们的	风俗	在	这	特别的	事情	曾是

['rɑːðə(r)] [prə'mɪskjuəs] .

rather	**promiscuous**	**.**
相当	淫乱	.

我们一切都遵循习俗，而我们在这一特殊情况下的习俗则相当放荡不羁。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪl] [ʃəʊ] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

Nevertheless	**,**	**as**	**this**	**narrative**	**will**	**show**	**later**	**on**	**,**
尽管如此	,	作为	这	叙述	将要	展示	之后	在	,

然而，正如本文稍后将要阐述的那样，

[wiː; wi] [bɪ'treɪd] ['glɪmərɪŋ] [ˌædʌm'breɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒgəmi] [ðæt] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv]

we	**betrayed**	**glimmering**	**adumbrations**	**of**	**the**	**monogamy**	**that**	**was**	**later**	**to**	**give**
我们	背叛	微光	预兆	的	这	一夫一妻制	那	曾是	之后	到	给

['paʊə(r)][tuː; tə] ,

power	**to**	**,**
力量	到	,

我们背叛了后来赋予权力的一夫一妻制的微弱预兆，

[ænd; ənd] [meɪk] ['maɪti] , [sʌtʃ] [traɪbz] [æz; əz] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**make**	**mighty**	**,**	**such**	**tribes**	**as**	**embraced**	**it**	**.**
和	制作	强大的	,	这样的	部落	作为	拥抱	它	.

并使接受它的部落变得强大。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Furthermore	**,**	**even**	**at**	**the**	**time**	**I**	**was**	**born**	**,**
此外	,	甚至	在	这	时间	我	曾是	出生	,

此外，甚至在我出生的时候，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['feɪθf(ə)l] ['kʌplz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

there	**were**	**several**	**faithful**	**couples**	**that**	**lived**	**in**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**neighborhood**
那里	是	一些	忠实	情侣	那	居住地	在	这	树木	在	这	邻里

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .

of	**my**	**mother**	**.**
的	我的	母亲	.

我母亲家附近树林里住着好几对恩爱的夫妇。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [dɪd] [nɒt] [kən'djuːs] [tuː; tə] [mə'nɒgəmi] .

Living	**in**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**horde**	**did**	**not**	**conduce**	**to**	**monogamy**	**.**
活的	在	这	厚的	的	这	部落	做过	不是	有助于	到	一夫一妻制	.

生活在部落的包围之中不利于一夫一妻制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌplz] [went] [ə'weɪ]

It	**was**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**that**	**the**	**faithful**	**couples**	**went**	**away**
它	曾是	为了	这	原因	,	无疑	,	那	这	忠实	情侣	去	离开

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	**lived**	**by**	**themselves**	**.**
和	居住地	经过	他们自己	.

毫无疑问，正是因为这个原因，那些忠贞的夫妇才选择离开，独自生活。

[θruː] ['meni] [j'iəz] [ðiːz] ['kʌplz] [steɪd] [tə'geðə(r)] ,
Through **many** **years** **these** **couples** **stayed** **together** **,**
通过 许多 年 这些 情侣 入住 一起 ,

多年来，这些夫妇一直在一起。

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [daɪd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] [ɪn'veəriəbli] [faʊnd]
though **when** **the** **man** **or** **woman** **died** **or** **was** **eaten** **the** **survivor** **invariably** **found**
尽管 什么时候 这 男人 或者 女士 死亡 或者 曾是 吃 这 幸存者 总是 成立
[ə; eɪ] [njuː] [meit] .
a **new** **mate** **.**
一个 新的 伴侣 .

不过，当男人或女人死亡或被吃掉后，幸存者总是会找到新的伴侣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['rezɪdəns]
There **was** **one** **thing** **that** **greatly** **puzzled** **me** **during** **the** **first** **days** **of** **my** **residence**
那里 曾是 一 事物 那 非常 困惑 我 期间 这 第一的 天 的 我的 住宅
[ɪn][ðə; ði] [hɔːd] .
in **the** **horde** **.**
在 这 部落 .

在部落居住的最初几天里，有一件事让我非常困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] .
There **was** **a** **nameless** **and** **incommunicable** **fear** **that** **rested** **upon** **all** **.**
那里 曾是 一个 无名 和 无法沟通 害怕 那 休息 之上 全部 .

所有人都笼罩着一种难以名状、无法言说的恐惧。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] ['həʊlli] [wɪð] [də'rekʃ(ə)n] .
At **first** **it** **appeared** **to** **be** **connected** **wholly** **with** **direction** **.**
在 第一的 它 出现 到 是 连接 完全 和 方向 .

起初，它似乎完全与方向有关。

[ðə; ði] [hɔːd] [fɪəd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .
The **horde** **feared** **the** **northeast** **.**
这 部落 害怕 这 东北 .

尸潮惧怕东北方。

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pə'petʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
It **lived** **in** **perpetual** **apprehension** **of** **that** **quarter** **of** **the** **compass** **.**
它 居住地 在 永久 忧虑 的 那 四分之一 的 这 罗盘 .

它始终对那个方位心存恐惧。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [geɪzd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]
And **every** **individual** **gazed** **more** **frequently** **and** **with** **greater** **alarm** **in** **that** **direction**
和 每一个 个人 凝视 更多的 频繁地 和 和 更大的 警报 在 那 方向
[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .
than **in** **any** **other** **.**
比 在 任何 其他 .

每个人都更频繁、更惊恐地看向那个方向，而不是其他任何方向。

[wen] [lɒp] - [ɪə(r)]
When **Lop** **-** **Ear**
什么时候垂耳兔 - 耳朵

垂耳

[ænd; ənd][ai] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['strɪŋi] - ['ruːtɪd] ['kærəts] [ðæt] [æt; ət]
and **I** **went** **toward** **the** **north** **-** **east** **to** **eat** **the** **stringy** **-** **rooted** **carrots** **that** **at**
和 我 去 朝向 这 北 - 东方 到 吃 这 细丝 - 根 胡萝卜 那 在
[ðæt] ['siːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] ,
that **season** **were** **at** **their** **best** **,**
那 季节 是 在 他们的 最好的 ,

于是我向东北方向走去，去吃那些根茎粗糙、正值当季的胡萝卜。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tɪmɪd] .

he	became	unusually	timid	.
他	成为	异常地	胆小	.

他变得异常胆怯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] , [ðə; ði][bɪg] [tʌf] ['kærəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	was	content	to	eat	the	leavings	,	the	big	tough	carrots	and	the	little
他	曾是	内容	到	吃	这	剩菜	,	这	大的	艰难的	胡萝卜	和	这	小的

['rəʊpi] [wʌnz] ,

ropy	ones	,
绳状的	一个	,

他很乐意吃剩下的东西，那些又大又硬的胡萝卜和那些细小又韧的胡萝卜。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærəts]

rather	than	to	venture	a	short	distance	farther	on	to	where	the	carrots
相当	比	到	风险投资	一个	短的	距离	更远	在	到	在哪里	这	胡萝卜

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] .

were	as	yet	untouched	.
是	作为	然而	未受触碰	.

而不是冒险再往前走一小段距离，去看看那些尚未被触碰过的胡萝卜。

[wen] [ai][səʊ] ['ventʃəd] , [hiː; hi] [skəuldid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ˌem 'iː] .

When	I	so	ventured	,	he	scolded	me	and	quarrelled	with	me	.
什么时候	我	所以	冒险	,	他	责骂	我	和	争吵	和	我	.

当我这样做的时候，他责骂我，和我争吵。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

He	gave	me	to	understand	that	in	that	direction	was	some	horrible	danger	,
他	给予	我	到	理解	那	在	那	方向	曾是	一些	可怕	危险	,

他让我明白，那个方向潜藏着可怕的危险。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [nɒt]

but	just	what	the	horrible	danger	was	his	paucity	of	language	would	not
但	只是	什么	这	可怕	危险	曾是	他的	匮乏	的	语言	会	不是

[pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][seɪ] .

permit	him	to	say	.
允许	他	到	说	.

但他语言能力有限，无法说出那可怕的危险究竟是什么。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ai][gɒt][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi][skəuldid][ænd; ənd] ['tʃætə] ['veɪnli]

Many	a	good	meal	I	got	in	this	fashion	,	while	he	scolded	and	chattered	vainly
许多	一个	好的	一顿饭	我	得到	在	这	时尚	,	尽管	他	责骂	和	喋喋不休	徒劳地

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

我就是这样吃上了很多顿美味佳肴，而他却在一旁徒劳地责骂和唠叨。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

I	could	not	understand	.
我	可以	不是	理解	.

我听不懂。

[ai] [kept] ['veri] [ə'lɜːt] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

I	kept	very	alert	,	but	I	could	see	no	danger	.
我	保留	非常	警报	,	但	我	可以	看	不	危险	.

我时刻保持警惕，但没有发现任何危险。

[ai]['kælkjuleɪtɪd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] ,

I	calculated	always	the	distance	between	myself	and	the	nearest	tree	,
我	计算	总是	这	距离	之间	我	和	这	最近的	树	,

我总是计算自己与最近那棵树之间的距离。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [ðæt] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refju:dʒ][aɪ][kʊd; kəd] [aʊt] - [fʊt] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [wʌn] ,

and	knew	that	to	that	haven	of	refuge	I	could	out	-	foot	the	Tawny	One	,
和	知道	那	到	那	避风港	的	避难所	我	可以	出去	-	脚	这	黄褐色	一	,

我知道，到那个避难所的路上，我能比那个黄褐色的家伙跑得更快。

[ɔ:(r)][əʊld]['seɪbə(r)] - [tu:θ] , [dɪd][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] .

or	old	Saber	-	Tooth	,	did	one	or	the	other	suddenly	appear	.
或者	老的	军刀	-	齿	,	做过	一	或者	这	其他	突然	出现	.

或者老剑齿虎，他们之中哪一个突然出现了？

[wʌn] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔ:(r)] [ə'rəʊz] .

One	late	afternoon	,	in	the	village	,	a	great	uproar	arose	.
一	晚的	下午	,	在	这	村庄	,	一个	伟大的	骚动	出现	.

一天傍晚，村里突然爆发了一阵骚动。

[ðə; ði] [hɔ:d] [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

The	horde	was	animated	with	a	single	emotion	,	that	of	fear	.
这	部落	曾是	动画	和	一个	单身的	情感	,	那	的	害怕	.

这群人心中只有一种情绪，那就是恐惧。

[ðə; ði] [blʌf] - [saɪd] [swɔ:m] [wɪð] [ðə; ði][fəʊk] , [ɔ:l] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st]

The	bluff	-	side	swarmed	with	the	Folk	,	all	gazing	and	pointing	into	the	northeast
这	虚张声势	-	边	蜂拥而至	和	这	民间	,	全部	凝视	和	指向	进入	这	东北

.

:
.

悬崖边挤满了人，他们都凝视着东北方向，指指点点。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

I	did	not	know	what	it	was	,
我	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,

我不知道那是什么。

[bʌt; bət][ai]['skræmb(ə)ld][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [bɪ'fɔ:(r)]

but	I	scrambled	all	the	way	up	to	the	safety	of	my	own	high	little	cave	before
但	我	打乱	全部	这	方式	向上	到	这	安全	的	我的	自己的	高的	小的	洞穴	前

['evə(r)][ai] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] .

ever	I	turned	around	to	see	.
曾经	我	转向	大约	到	看	.

但我一路爬到自己安全的高处小洞穴里，才回头去看。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] ,

And	then	,	across	the	river	,	away	into	the	northeast	,
和	然后	,	穿过	这	河	,	离开	进入	这	东北	,

然后，越过河流，向东北方向驶去，

[ai] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [sməʊk] .

I	saw	for	the	first	time	the	mystery	of	smoke	.
我	锯	为了	这	第一的	时间	这	神秘	的	抽烟	.

我第一次领略到了烟雾的奥秘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ænɪm(ə)l][ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

It	was	the	biggest	animal	I	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最大	动物	我	有	曾经	已见	.

那是我见过的体型最大的动物。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [sneɪk] , [ʌp] - [endid] ,

I	thought	it	was	a	monster	snake	,	up	-	ended	,
我	想法	它	曾是	一个	怪物	蛇	,	向上	-	结束	,

我以为那是一条翻了个底朝天的巨蟒。

['rɪərɪŋ] [ɪts] [hed] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

rearing	its	head	high	above	the	trees	and	swaying	back	and	forth	.
饲养	它是	头	高的	多于	这	树木	和	摇晃	后退	和	前进	.

它高高地抬起头，越过树木，来回摇摆。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

And	yet	,	somehow	,
和	然而	,	不知何故	,

然而，不知何故，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [ðə; ði] [smәʊk] [ɪt'self]

I	seemed	to	gather	from	the	conduct	of	the	Folk	that	the	smoke	itself
我	似乎	到	收集	从	这	执行	的	这	民间	那	这	抽烟	本身

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

was	not	the	danger	.
曾是	不是	这	危险	.

从人们的行为来看，我似乎可以断定，危险的不是烟雾本身。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

They	appeared	to	fear	it	as	the	token	of	something	else	.
他们	出现	到	害怕	它	作为	这	令牌	的	某物	别的	.

他们似乎害怕它，认为它是其他事物的象征。

[wɒt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] .

What	this	something	else	was	I	was	unable	to	guess	.
什么	这	某物	别的	曾是	我	曾是	无法	到	猜测	.

我完全猜不出这“其他东西”究竟是什么。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Nor	could	they	tell	me	.
也不	可以	他们	告诉	我	.

他们也无法告诉我。

[jet] [aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Yet	I	was	soon	to	know	,
然而	我	曾是	很快	到	知道	,

但我很快就会知道，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːni] [wʌn] ,

and	I	was	to	know	it	as	a	thing	more	terrible	than	the	Tawny	One	,
和	我	曾是	到	知道	它	作为	一个	事物	更多的	糟糕的	比	这	黄褐色	一	,

而我后来才知道，它比黄褐色的那个还要可怕。

[ðæn; ðən][əʊld]['seɪbə(r)] - [tuːθ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [sneɪks] [ðəm'selvz] ,

than	old	Saber	-	Tooth	,	than	the	snakes	themselves	,
比	老的	军刀	-	齿	,	比	这	蛇	他们自己	,

比老剑齿虎还厉害，比蛇本身还厉害。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [θɪŋz] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] .

than	which	it	seemed	there	could	be	no	things	more	terrible	.
比	哪个	它	似乎	那里	可以	是	不	事物	更多的	糟糕的	.

似乎没有比这更可怕的事情了。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['brəʊkən] - [tuːθ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɪm'self] .

Broken	-	Tooth	was	another	youngster	who	lived	by	himself	.
破碎的	-	齿	曾是	其他	青少年	WHO	居住地	经过	他自己	.

断牙是另一个独自生活的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ,

His	mother	lived	in	the	caves	,
他的	母亲	居住地	在	这	洞穴	,

他的母亲住在山洞里。

[bʌt; bət] [tuː] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [aʊt]

but	two	more	children	had	come	after	him	and	he	had	been	thrust	out
但	二	更多的	孩子们	有	来	后	他	和	他	有	到过	推力	出去

[tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

to	shift	for	himself	.
到	转移	为了	他自己	.

但后来又有两个孩子出生了，他被迫离开家，自谋生路。

[wiː; wi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sevrəl] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ,

We	had	witnessed	the	performance	during	the	several	preceding	days	,
我们	有	目击者	这	表现	期间	这	一些	前	天	,

我们在前几天已经观看过这场演出，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][nəʊ]['lɪt(ə)l] [gliː] .

and	it	had	given	us	no	little	glee	.
和	它	有	给定	我们	不	小的	高兴	.

这给我们带来了不少快乐。

['brəʊkən] - [tuːθ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,

Broken	-	Tooth	did	not	want	to	go	,
破碎的	-	齿	做过	不是	想	到	去	,

断牙不想去，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [sniːkt] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	time	his	mother	left	the	cave	he	sneaked	back	into	it	.
和	每一个	时间	他的	母亲	左边	这	洞穴	他	偷偷摸摸	后退	进入	它	.

每次母亲离开山洞，他都会偷偷溜回去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)]['reɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

When	she	returned	and	found	him	there	her	rages	were	delightful	.
什么时候	她	返回	和	成立	他	那里	她	愤怒	是	愉快	.

当她回来发现他在那里时，她的愤怒让她感到无比愉悦。

[hɑːf][ðə; ði] [hɔːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['moʊənts] .

Half	the	horde	made	a	practice	of	watching	for	these	moments	.
一半	这	部落	制成	一个	实践	的	观看	为了	这些	时刻	.

一半的丧尸都习惯性地等待这些时刻的到来。

[fɜːst] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [wʊd] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] .

First	,	from	within	the	cave	,	would	come	her	scolding	and	shrieking	.
第一的	,	从	之内	这	洞穴	,	会	来	她	责骂	和	尖叫	.

首先，从山洞里会传来她的责骂和尖叫声。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv]['brəʊkən] - [tuːθ] .

Then	we	could	hear	sounds	of	the	thrashing	and	the	yelling	of	Broken	-	Tooth	.
然后	我们	可以	听到	声音	的	这	猛烈抽打	和	这	大喊	的	破碎的	-	齿	.

然后我们听到了断牙的挣扎声和叫喊声。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

About	this	time	the	two	younger	children	joined	in	.
关于	这	时间	这	二	年轻	孩子们	加入	在	.

这时，两个年纪较小的孩子也加入了进来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [vɒl'keɪnəʊ] , ['brəʊkən] - [tuː θ] [wʊd]

And	finally	,	like	the	eruption	of	a	miniature	volcano	,	Broken	-	Tooth	would
和	最后	,	喜欢	这	火山爆发	的	一个	微型	火山	,	破碎的	-	齿	会

[kʌm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] .

come	flying	out	.
来	飞行	出去	.

最后，就像一座小型火山爆发一样，断牙飞了出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

At	the	end	of	several	days	his	leaving	home	was	accomplished	.
在	这	结尾	的	一些	天	他的	离开	家	曾是	完成	.

经过几天的努力，他终于离开了家。

[hiː; hi] [weɪld] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ʌn'hiːdɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] ,

He	wailed	his	grief	,	unheeded	,	from	the	centre	of	the	open	space	,
他	哀嚎	他的	悲伤	,	无人理会	,	从	这	中心	的	这	打开	空间	,

他站在空地中央，放声痛哭，却无人理会。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [lɒp] - [ɪə(r)]

for	at	least	half	an	hour	,	and	then	came	to	live	with	Lop	-	Ear
为了	在	至少	一半	一个	小时	,	和	然后	来了	到	居住	和	垂耳兔	-	耳朵

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

至少待了半个小时，然后就和垂耳兔还有我一起生活了。

['aʊə(r)] [keɪv] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [wɪð] ['skwiːzɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

Our	cave	was	small	,	but	with	squeezing	there	was	room	for	three	.
我们的	洞穴	曾是	小的	,	但	和	挤压	那里	曾是	房间	为了	三	.

我们的山洞很小，但挤一挤也能容纳三个人。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brəʊkən] - [tuː θ] ['spendɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es]

I	have	no	recollection	of	Broken	-	Tooth	spending	more	than	one	night	with	us
我	有	不	回忆	的	破碎的	-	齿	开支	更多的	比	一	夜晚	和	我们

,

,

,

我完全不记得断牙在我们家待过超过一晚。

[səʊ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	the	accident	must	have	happened	right	away	.
所以	这	事故	必须	有	发生	正确的	离开	.

所以事故一定是立刻发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

It	came	in	the	middle	of	the	day	.
它	来了	在	这	中间	的	这	天	.

它中午的时候送到的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

In	the	morning	we	had	eaten	our	fill	of	the	carrots	,	and	then	,
在	这	早晨	我们	有	吃	我们的	充满	的	这	胡萝卜	,	和	然后	,

早上我们吃饱了胡萝卜，然后，

[meɪd] ['hiːdləs] [baɪ] [pleɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .

made	heedless	by	play	,	we	had	ventured	on	to	the	big	trees	just	beyond	.
制成	鲁莽	经过	玩	,	我们	有	冒险	在	到	这	大的	树木	只是	超过	.

玩耍让我们放松了警惕，我们冒险走到了远处的大树旁。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [lɒp] - [ɪə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

I	cannot	understand	how	Lop	-	Ear	got	over	his	habitual	caution	,	but	it	must
我	不能	理解	如何	垂耳兔	-	耳朵	得到	超过	他的	习惯性的	警告	,	但	它	必须

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .

have	been	the	play	.
有	到过	这	玩	.

我无法理解“垂耳”是如何克服他一贯的谨慎的，但这一定是那场戏剧的缘故。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [triː] [tæg] .

We	were	having	a	great	time	playing	tree	tag	.
我们	是	拥有	一个	伟大的	时间	玩耍	树	标签	.

我们玩捉迷藏游戏玩得很开心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tæg] !

And	such	tag	!
和	这样的	标签	!

这样的标签!

[wiː; wi] [liːpt] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [gæps][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

We	leaped	ten	or	fifteen	-	foot	gaps	as	a	matter	of	course	.
我们	跳跃	十	或者	十五	-	脚	差距	作为	一个	事情	的	课程	.

我们轻而易举地就能跳过十英尺或十五英尺的距离。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [fʊt] [dɪ'lɪbərət] [drɒp][klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd]

And	a	twenty	or	twenty	-	five	foot	deliberate	drop	clear	down	to	the	ground
和	一个	二十	或者	二十	-	五	脚	商榷	降低	清除	向下	到	这	地面

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

was	nothing	to	us	.
曾是	没有什么	到	我们	.

对我们来说，从二十英尺或二十五英尺高的地方故意摔到地面根本不算什么。

[ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [wiː; wi] [drɒpt] .

In	fact	,	I	am	almost	afraid	to	say	the	great	distances	we	dropped	.
在	事实	,	我	是	几乎	害怕的	到	说	这	伟大的	距离	我们	掉落	.

事实上，我几乎不敢说我们下降了多远。

[æz; əz][wiː; wi] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd] ['hevɪə] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kɔːʃəs]

As	we	grew	older	and	heavier	we	found	we	had	to	be	more	cautious
作为	我们	生长	老	和	较重	我们	成立	我们	有	到	是	更多的	谨慎

[ɪn] ['drɒpɪŋ] ,

in	dropping	,
在	下降	,

随着年龄增长和体重增加，我们发现放下手机时必须更加谨慎。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [strɪŋz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi]

but	at	that	age	our	bodies	were	all	strings	and	springs	and	we
但	在	那	年龄	我们的	身体	是	全部	字符串	和	弹簧	和	我们

[kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .

could	do	anything	.
可以	做	任何事物	.

但那时候我们就像弹簧一样，身体灵活，什么都能做到。

['brəʊkən] - [tuːθ] [dɪ'spleɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'dʒɪləti][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] .

Broken	-	Tooth	displayed	remarkable	agility	in	the	game	.
破碎的	-	齿	显示	卓越	敏捷	在	这	游戏	.

断牙在比赛中展现了惊人的敏捷性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] ” [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	was	“	It	”	less	frequently	than	any	of	us	,
他	曾是	“	它	”	较少的	频繁地	比	任何	的	我们	,

他当“鬼”的次数比我们任何人都少。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] ['dɪfɪkəlt] “ [slɪp] ” [ðæt] ['naɪðə(r)]

and	in	the	course	of	the	game	he	discovered	one	difficult	“	slip	”	that	neither
和	在	这	课程	的	这	游戏	他	发现	一	难的	“	滑	”	那	两者都不

[lɒp] - [ɪə(r)][nɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

Lop	-	Ear	nor	I	was	able	to	accomplish	.
垂耳兔	-	耳朵	也不	我	曾是	有能力的	到	完成	.

在游戏过程中，他发现了一个很难的“滑步”，连我和洛普-厄尔都无法完成。

[tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

To	be	truthful	,	we	were	afraid	to	attempt	it	.
到	是	真实	,	我们	是	害怕的	到	试图	它	.

说实话，我们当时不敢尝试。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] “ [ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	were	“	It	,
什么时候	我们	是	“	它	,

当我们是“它”的时候，

” ['brəʊkən] - [tuːθ] ['ɔːlweɪz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [brɑːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [triː] .

”	Broken	-	Tooth	always	ran	out	to	the	end	of	a	lofty	branch	in	a	certain	tree	.
”	破碎的	-	齿	总是	跑	出去	到	这	结尾	的	一个	高远	分支	在	一个	肯定	树	.

“断牙”总是跑到某棵树高高的树枝的尽头。

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)nti]

From	the	end	of	the	branch	to	the	ground	it	must	have	been	seventy
从	这	结尾	的	这	分支	到	这	地面	它	必须	有	到过	七十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

从树枝末端到地面，应该有七十英尺长。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][fɔːl] .

and	nothing	intervened	to	break	a	fall	.
和	没有什么	介入	到	休息	一个	落下	.

没有任何东西可以缓冲坠落。

[bʌt; bət][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	about	twenty	feet	lower	down	,	and	fully	fifteen	feet	out	from	the
但	关于	二十	脚	降低	向下	,	和	完全	十五	脚	出去	从	这

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

perpendicular	,
垂直	,

但向下大约二十英尺，并且偏离垂直方向足足十五英尺，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [triː] .

was	the	thick	branch	of	another	tree	.
曾是	这	厚的	分支	的	其他	树	.

那是另一棵树的粗壮树枝。

[æz; əz][wiː; wi][ræn] [aʊt] [ðə; ði] [lɪm] , ['brəʊkən] - [tuːθ] , ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˈtiːtə] .

As	we	ran	out	the	limb	,	Broken	-	Tooth	,	facing	us	,	would	begin	teetering	.
作为	我们	跑	出去	这	肢	,	破碎的	-	齿	,	面向	我们	,	会	开始	摇摇欲坠	.

当我们跑出树枝时，断牙正对着我们，开始摇摇晃晃。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'piːdɪd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtiːtə] [ðæn; ðən]

This	naturally	impeded	our	progress	;	but	there	was	more	in	the	teetering	than
这	自然	受阻	我们的	进步	;	但	那里	曾是	更多的	在	这	摇摇欲坠	比

[ðæt] .

that	.
那	.

这自然阻碍了我们的进展；但这种摇摇欲坠的状态背后还有更深层次的原因。

[hiː; hi] [ˈtiːtə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌmp][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] .

He	teetered	with	his	back	to	the	jump	he	was	to	make	.
他	摇摇欲坠	和	他的	后退	到	这	跳	他	曾是	到	制作	.

他背对着即将跳跃的方向，摇摇晃晃地站着。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ˈnɪəli] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [let][gəʊ] .

Just	as	we	nearly	reached	him	he	would	let	go	.
只是	作为	我们	几乎	达到	他	他	会	让	去	.

就在我们快要追上他的时候，他却松开了手。

[ðə; ði] [ˈtiːtə] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːd] .

The	teetering	branch	was	like	a	spring	-	board	.
这	摇摇欲坠	分支	曾是	喜欢	一个	春天	-	木板	.

摇摇欲坠的树枝就像一个跳板。

[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪm][fɑː(r)][aʊt] , [ˈbækwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

It	threw	him	far	out	,	backward	,	as	he	fell	.
它	扔	他	远的	出去	,	落后	,	作为	他	跌倒	.

他被抛得远远的，向后仰去，然后摔倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ˈsaɪdˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

And	as	he	fell	he	turned	around	sidewise	in	the	air	so	as	to	face	the
和	作为	他	跌倒	他	转向	大约	横向	在	这	空气	所以	作为	到	脸	这

[ˈʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

other	branch	into	which	he	was	falling	.
其他	分支	进入	哪个	他	曾是	坠落	.

当他坠落时，他在空中侧身转身，面向他要坠落的另一根树枝。

[ðɪs] [brɑːntʃ] [bent] [fɑː(r)] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɪmpækt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

This	branch	bent	far	down	under	the	impact	,	and	sometimes	there	was	an
这	分支	弯曲	远的	向下	在下面	这	影响	,	和	有时	那里	曾是	一个

[ˈɒmɪnəs] [ˈkræklɪŋ] ;

ominous	crackling	;
不祥的	噼啪作响	;

树枝在冲击下向下弯曲得很厉害，有时还会发出不祥的噼啪声；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [brəʊk] ,

but	it	never	broke	,
但	它	绝不	打破	,

但它从未坏过。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['brəʊkən] -

and	out	of	the	leaves	was	always	to	be	seen	the	face	of	Broken	-
和	出去	的	这	树叶	曾是	总是	到	是	已见	这	脸	的	破碎的	-

[tuːθ] [ˈgrɪnɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [ʌp] [æt; ət][juː 'es] .

Tooth	grinning	triumphantly	up	at	us	.
齿	咧嘴笑	凯旋而归	向上	在	我们	.

透过树叶，总能看到断牙咧嘴得意地冲着我们笑。

[ai][wɒz; wəz] “ [ˌaɪ ˈtiː] ” [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['brəʊkən] - [tuːθ] [traɪd] [ðɪs] .

I	was	“	It	”	the	last	time	Broken	-	Tooth	tried	this	.
我	曾是	“	它	”	这	最后的	时间	破碎的	-	齿	尝试	这	.

上次 Broken-Tooth 尝试这种做法时，我就是“鬼”。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtə] ,

He	had	gained	the	end	of	the	branch	and	begun	his	teetering	,
他	有	获得	这	结尾	的	这	分支	和	开始	他的	摇摇欲坠	,

他已经爬到了树枝的尽头，开始摇摇晃晃地走着。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɔːnɪŋ]

and	I	was	creeping	out	after	him	,	when	suddenly	there	came	a	low	warning
和	我	曾是	爬行	出去	后	他	,	什么时候	突然	那里	来了	一个	低的	警告

[kraɪ][frɒm; frəm] [lɒp] - [ɪə(r)] .

cry	from	Lop	-	Ear	.
哭	从	垂耳兔	-	耳朵	.

我蹑手蹑脚地跟在他后面出去，突然听到垂耳兔发出低沉的警告声。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði][meɪn] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [ə'genst]

I	looked	down	and	saw	him	in	the	main	fork	of	the	tree	crouching	close	against
我	看起来	向下	和	锯	他	在	这	主要的	叉	的	这	树	蹲伏	关闭	反对

[ðə; ði] [trʌŋk] .

the	trunk	.
这	树干	.

我低头一看，发现他正蹲在树干主干的分叉处，紧贴着树干。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ai] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪk] [lɪm] .

Instinctively	I	crouched	down	upon	the	thick	limb	.
本能地	我	蹲着	向下	之上	这	厚的	肢	.

我本能地蹲在了粗壮的树枝上。

['brəʊkən] - [tuːθ] [stɒpt] ['tiːtə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] ,

Broken	-	Tooth	stopped	teetering	,	but	the	branch	would	not	stop	,
破碎的	-	齿	停止	摇摇欲坠	,	但	这	分支	会	不是	停止	,

断牙停止了摇晃，但树枝却依然不停地摆动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kən'tɪnjuːd] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

and	his	body	continued	bobbing	up	and	down	with	the	rustling	leaves	.
和	他的	身体	持续	上下摆动	向上	和	向下	和	这	沙沙声	树叶	.

他的身体随着沙沙作响的树叶上下起伏。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ][twɪg] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː] [maɪ][fɜːst]['faɪə(r)] - [mæn] .

I	heard	the	crackle	of	a	dry	twig	,	and	looking	down	saw	my	first	Fire	-	Man	.
我	听到	这	裂纹	的	一个	干燥	枝条	,	和	寻找	向下	锯	我的	第一的	火	-	男人	.

我听到干树枝断裂的噼啪声，低头一看，发现我的第一个消防员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

He	was	creeping	stealthily	along	on	the	ground	and	peering	up	into	the	tree	.
他	曾是	爬行	悄悄地	沿着	在	这	地面	和	窥视	向上	进入	这	树	.

他蹑手蹑脚地贴着地面走，抬头往树上张望。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

At	first	I	thought	he	was	a	wild	animal	,
在	第一的	我	想法	他	曾是	一个	荒野	动物	,

起初我以为他是一只野生动物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['rægɪd] [piːs]

because	he	wore	around	his	waist	and	over	his	shoulders	a	ragged	piece
因为	他	穿着	大约	他的	腰部	和	超过	他的	肩膀	一个	破烂不堪	片

[ɒv; əv] ['beəskɪn] .

of	bearskin	.
的	熊皮	.

因为他腰间和肩上都披着一块破烂的熊皮。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

And	then	I	saw	his	hands	and	feet	,	and	more	clearly	his	features	.
和	然后	我	锯	他的	双手	和	脚	,	和	更多的	清楚地	他的	特征	.

然后我看到了他的手和脚，也更清楚地看到了他的五官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ][kaɪnd] ,

He	was	very	much	like	my	kind	,
他	曾是	非常	很多	喜欢	我的	种类	,

他跟我很像，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['heəri][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [les] [laɪk] [hændz]

except	that	he	was	less	hairy	and	that	his	feet	were	less	like	hands
除了	那	他	曾是	较少的	毛茸茸	和	那	他的	脚	是	较少的	喜欢	双手

[ðæn; ðən]['aʊəz] .

than	ours	.
比	我们的	.

只不过他的毛发比较少，而且他的脚不像我们的手那么像。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,

In	fact	,	he	and	his	people	,	as	I	was	later	to	know	,
在	事实	,	他	和	他的	人们	,	作为	我	曾是	之后	到	知道	,

事实上，正如我后来所知，他和他的人民

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [les] ['heəri][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðəʊ] [wiː; wi] , [ɪn] [tɜːn] ,

were	far	less	hairy	than	we	,	though	we	,	in	turn	,
是	远的	较少的	毛茸茸	比	我们	,	尽管	我们	,	在	转动	,

虽然我们身上的毛发比他们少得多，但我们自己也……

[wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [les] ['heəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] .

were	equally	less	hairy	than	the	Tree	People	.
是	同样地	较少的	毛茸茸	比	这	树	人们	.

他们的毛发也比树人少得多。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

It	came	to	me	instantly	,	as	I	looked	at	him	.
它	来了	到	我	即刻	,	作为	我	看起来	在	他	.

我看着他的时候，灵感瞬间就来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [sməʊk]

This	was	the	terror	of	the	northeast	,	of	which	the	mystery	of	smoke
这	曾是	这	恐怖	的	这	东北	,	的	哪个	这	神秘	的	抽烟

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊkən] .

was	a	token	.
曾是	一个	令牌	.

这就是东北地区的恐怖，而烟雾的神秘性正是这种恐怖的象征。

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Yet	I	was	puzzled	.
然而	我	曾是	困惑	.

但我感到困惑。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

Certainly	he	was	nothing	of	which	to	be	afraid	.
当然	他	曾是	没有什么	的	哪个	到	是	害怕的	.

他当然没什么可怕的。

[red] - [aɪ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [strɒŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

Red	-	Eye	or	any	of	our	strong	men	would	have	been	more	than	a	match
红色的	-	眼睛	或者	任何	的	我们的	强的	男人	会	有	到过	更多的	比	一个	匹配

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“红眼”或者我们队里任何一个身强力壮的人，都能轻松对付他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [tuː] , ['wɪz(ə)nd] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] .

He	was	old	,	too	,	wizened	with	age	,	and	the	hair	on	his	face	was	gray	.
他	曾是	老的	,	也	,	干瘪	和	年龄	,	和	这	头发	在	他的	脸	曾是	灰色的	.

他年纪也大了，面容憔悴，脸上的头发都灰白了。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [limp] ['bædli] [wɪð] [wʌn] [leg] .

Also	,	he	limped	badly	with	one	leg	.
还	,	他	跛行	糟糕	和	一	腿	.

此外，他的一条腿严重跛行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][aʊt] - [rʌn] [hɪm][ænd; ənd][aʊt] - [klaɪm] [hɪm] .

There	was	no	doubt	at	all	that	we	could	out	-	run	him	and	out	-	climb	him	.
那里	曾是	不	怀疑	在	全部	那	我们	可以	出去	-	跑步	他	和	出去	-	爬	他	.

毫无疑问，我们跑得比他快，爬得比他高。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

He	could	never	catch	us	,	that	was	certain	.
他	可以	绝不	抓住	我们	,	那	曾是	肯定	.

他永远也追不上我们，这是肯定的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

But	he	carried	something	in	his	hand	that	I	had	never	seen	before	.
但	他	携带	某物	在	他的	手	那	我	有	绝不	已见	前	.

但他手里拿着一样我从未见过的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

It	was	a	bow	and	arrow	.
它	曾是	一个	弓	和	箭	.

那是一把弓箭。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	at	that	time	a	bow	and	arrow	had	no	meaning	for	me	.
但	在	那	时间	一个	弓	和	箭	有	不	意义	为了	我	.

但那时弓箭对我来说没有任何意义。

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [deθ] [ləːk] [ɪn] [ðæt] [bent] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ?

How	was	I	to	know	that	death	lurked	in	that	bent	piece	of	wood	?
如何	曾是	我	到	知道	那	死亡	潜伏	在	那	弯曲	片	的	木头	?

我怎会知道，死亡竟潜伏在那块弯曲的木头里?

[bʌt; bət] [lɒp] - [ɪə(r)] [njuː] .

But	Lop	-	Ear	knew	.
但	垂耳兔	-	耳朵	知道	.

但垂耳兔知道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] .

He	had	evidently	seen	the	Fire	People	before	and	knew	something	of	their	ways	.
他	有	显然	已见	这	火	人们	前	和	知道	某物	的	他们的	方式	.

他显然以前见过火族人，对他们的习俗有所了解。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [mæn] [piə] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

The	Fire	-	Man	peered	up	at	him	and	circled	around	the	tree	.
这	火	-	男人	窥视	向上	在	他	和	圈起来	大约	这	树	.

消防员抬头看了看他，然后绕着树转了一圈。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːk] [lɒp] - [ɪə(r)] ['sɜːkld] [tuː] ,

And	around	the	main	trunk	above	the	fork	Lop	-	Ear	circled	too	,
和	大约	这	主要的	树干	多于	这	叉	垂耳兔	-	耳朵	圈起来	也	,

在分叉上方的主干周围，垂耳兔也绕着圈走。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [mæn] .

keeping	always	the	trunk	between	himself	and	the	Fire	-	Man	.
保持	总是	这	树干	之间	他自己	和	这	火	-	男人	.

始终用树干挡住自己和消防员。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'brʌptli] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz] ['sɜːklɪŋ] .

The	latter	abruptly	reversed	his	circling	.
这	后者	突然	反转	他的	盘旋	.

后者突然改变了盘旋方向。

[lɒp] - [ɪə(r)] , [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] , ['ɔːlsəʊ] ['heɪstɪli] [rɪ'vɜːst] ,

Lop	**-**	**Ear**	**,**	**caught**	**unawares**	**,**	**also**	**hastily**	**reversed**	**,**
垂耳兔	-	耳朵	,	捕捉	不知情	,	还	草草	反转	,

垂耳兔猝不及防，也匆忙地翻了个身。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [mæn] [hæd; həd]

but	**did**	**not**	**win**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**trunk**	**until**	**after**	**the**	**Fire**	**-**	**Man**	**had**
但	做过	不是	赢	这	保护	的	这	树干	直到	后	这	火	-	男人	有

[twæŋ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

twanged	**the**	**bow**	**.**
拨弦	这	弓	.

但直到消防员拉动弓弦后，他才赢得了树干的保护。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ærəʊ] [liːp] [ʌp] , [mɪs] [lɒp] - [ɪə(r)] , [glɑːns] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɪm] ,

I	**saw**	**the**	**arrow**	**leap**	**up**	**,**	**miss**	**Lop**	**-**	**Ear**	**,**	**glance**	**against**	**a**	**limb**	**,**
我	锯	这	箭	飞跃	向上	,	错过	垂耳兔	-	耳朵	,	瞥一眼	反对	一个	肢	,

我看到箭矢跃起，错过了垂耳小姐，擦着树枝飞过。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**fall**	**back**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	落下	后退	到	这	地面	.

然后跌回地面。

[ai] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [maɪ] ['lɒfti] [pɜːtʃ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

I	**danced**	**up**	**and**	**down**	**on**	**my**	**lofty**	**perch**	**with**	**delight**	**.**
我	跳舞	向上	和	向下	在	我的	高远	栖息	和	喜	.

我高兴地在高处跳来跳去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] !

It	**was**	**a**	**game**	**!**
它	曾是	一个	游戏	!

这只是一场游戏！

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - [mæn] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [lɒp] - [ɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [θruː]

The	**Fire**	**-**	**Man**	**was**	**throwing**	**things**	**at**	**Lop**	**-**	**Ear**	**as**	**we**	**sometimes**	**threw**
这	火	-	男人	曾是	投掷	事物	在	垂耳兔	-	耳朵	作为	我们	有时	扔

[θɪŋz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

things	**at**	**one**	**another**	**.**
事物	在	一	其他	.

消防员朝垂耳扔东西，就像我们有时互相扔东西一样。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [lɒp] - [ɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd]

The	**game**	**continued**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**but**	**Lop**	**-**	**Ear**	**did**	**not**	**expose**	**himself**	**a**	**second**
这	游戏	持续	一个	小的	更长	,	但	垂耳兔	-	耳朵	做过	不是	暴露	他自己	一个	第二

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

比赛又继续了一会儿，但“垂耳”没有再次暴露自己。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	**the**	**Fire**	**-**	**Man**	**gave**	**it**	**up**	**.**
然后	这	火	-	男人	给予	它	向上	.

然后，消防员放弃了。

[ai] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lɪm] [ænd; ənd] ['tʃætə] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

I	**leaned**	**far**	**out**	**over**	**my**	**horizontal**	**limb**	**and**	**chattered**	**down**	**at**	**him**	**.**
我	倾斜	远的	出去	超过	我的	水平的	肢	和	喋喋不休	向下	在	他	.

我身体前倾，越过横放的手臂，对着他叽叽喳喳地说个不停。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

I	**wanted**	**to**	**play**	**.**
我	通缉	到	玩	.

我想玩。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][traɪ][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	wanted	to	have	him	try	to	hit	me	with	the	thing	.
我	通缉	到	有	他	尝试	到	打	我	和	这	事物	.

我想让他用那东西打我。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['brəʊkən] - [tuːθ] ,

He	saw	me	,	but	ignored	me	,	turning	his	attention	to	Broken	-	Tooth	,
他	锯	我	,	但	忽略	我	,	转弯	他的	注意力	到	破碎的	-	齿	,

他看见我了，却没理我，而是把注意力转向了断牙。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tiːtə] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] .

who	was	still	teetering	slightly	and	involuntarily	on	the	end	of	the	branch	.
WHO	曾是	仍然	摇摇欲坠	轻微地	和	不由自主	在	这	结尾	的	这	分支	.

他仍然不由自主地微微摇晃着身子，站在树枝的末端。

[ðə; ði][fɜːst] ['ærəʊ] [liːpt] ['ʌpwəd] .

The	first	arrow	leaped	upward	.
这	第一的	箭	跳跃	向上	.

第一支箭向上跃起。

['brəʊkən] - [tuːθ] [jeld] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] .

Broken	-	Tooth	yelled	with	fright	and	pain	.
破碎的	-	齿	大喊	和	惊吓	和	疼痛	.

断牙因恐惧和痛苦而大叫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [mɑːk] .

It	had	reached	its	mark	.
它	有	达到	它是	标记	.

它已经达到了目标。

[ðɪs] [pʊt][ə; eɪ] [njuː] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

This	put	a	new	complexion	on	the	matter	.
这	放	一个	新的	肤色	在	这	事情	.

这使事情呈现出新的面貌。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] [kraʊtʃt] [tremblɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [lɪm] .

I	no	longer	cared	to	play	,	but	crouched	trembling	close	to	my	limb	.
我	不	更长	关心	到	玩	,	但	蹲着	发抖	关闭	到	我的	肢	.

我不再想玩了，而是蜷缩着身子，颤抖着靠近我的树枝。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ærəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [sɔːrd] [ʌp] , ['mɪsɪŋ] ['brəʊkən] - [tuːθ] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði]

A	second	arrow	and	a	third	soared	up	,	missing	Broken	-	Tooth	,	rustling	the
一个	第二	箭	和	一个	第三	飙升	向上	,	丢失的	破碎的	-	齿	,	沙沙声	这

[liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ,

leaves	as	they	passed	through	,
树叶	作为	他们	通过了	通过	,

第二支箭和第三支箭高高飞起，擦着断牙而过，擦过树叶时发出沙沙声响。

['ɑːtʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

arching	in	their	flight	and	returning	to	earth	.
拱形	在	他们的	航班	和	返回	到	地球	.

它们飞行时划出一道弧线，然后落回地面。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ə'gen] .

The	Fire	-	Man	stretched	his	bow	again	.
这	火	-	男人	拉伸	他的	弓	再次	.

消防员再次拉开了弓弦。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ['sevrəl] [steps] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

He	shifted	his	position	,	walking	away	several	steps	,	then	shifted	it	a	second	time
他	转移	他的	位置	,	步行	离开	一些	步骤	,	然后	转移	它	一个	第二	时间

.

:

.

他变换了位置，往后走了几步，然后又变换了一次位置。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [twæŋ] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [liːpt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd]['brəʊkən] - [tuːθ] ,

The	bow	-	string	twanged	,	the	arrow	leaped	upward	,	and	Broken	-	Tooth	,
这	弓	-	细绳	拨弦	,	这	箭	跳跃	向上	,	和	破碎的	-	齿	,

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] , [fel] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .

uttering	a	terrible	scream	,	fell	off	the	branch	.
发出声音	一个	糟糕的	尖叫	,	跌倒	离开	这	分支	.

弓弦一拉，箭矢腾空而起，断牙发出一声凄厉的惨叫，从树枝上掉了下来。

[ai] [sɔː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]

I	saw	him	as	he	went	down	,	turning	over	and	over	,	all	arms	and	legs
我	锯	他	作为	他	去	向下	,	转弯	超过	和	超过	,	全部	武器	和	腿

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

我看到他倒下时，翻来覆去，好像四肢都掉下来了。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd]

the	shaft	of	the	arrow	projecting	from	his	chest	and	appearing	and
这	轴	的	这	箭	投影	从	他的	胸部	和	出现	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

disappearing	with	each	revolution	of	his	body	.
消失	和	每个	革命	的	他的	身体	.

箭杆从他的胸口伸出，随着他身体的每一次转动而时隐时现。

[ʃɪə(r)] [daʊn] , ['skriːmɪŋ] , ['sev(ə)nti] [fiːt] [hiː; hi] [fel] , ['smæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [æn; ən]

Sheer	down	,	screaming	,	seventy	feet	he	fell	,	smashing	to	the	earth	with	an
透明	向下	,	尖叫	,	七十	脚	他	跌倒	,	粉碎	到	这	地球	和	一个

['ɔːdəbl] [θʌd] [ænd; ənd] [krʌntʃ] ,

audible	thud	and	crunch	,
可听见的	砰的一声	和	嘎吱声	,

他尖叫着从七十英尺高的地方直坠而下，重重地摔在地上，发出沉闷的撞击声和嘎吱声。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'baʊndɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

his	body	rebounding	slightly	and	settling	down	again	.
他的	身体	反弹	轻微地	和	安顿	向下	再次	.

他的身体略微反弹了一下，然后又平静下来。

[stɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] , [klɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

Still	he	lived	,	for	he	moved	and	squirmed	,	clawing	with	his	hands
仍然	他	居住地	,	为了	他	已搬	和	扭动着身子	,	爪子	和	他的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

但他仍然活着，因为他动了起来，扭动着身体，用手脚抓挠着。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [mæn] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [hɪm] [ɒn]

I	remember	the	Fire	-	Man	running	forward	with	a	stone	and	hammering	him	on
我	记住	这	火	-	男人	跑步	向前	和	一个	石头	和	锤击	他	在

[ðə; ði] [hed] . . . [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] .

the	head	.	.	.	and	then	I	remember	no	more	.
这	头	.	.	.	和	然后	我	记住	不	更多的	.

我记得消防员拿着石头冲上前去，狠狠地砸在他的头上……然后我就什么都不记得了。

['ɔːlweɪz] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] ,

Always	**,**	**during**	**my**	**childhood**	**,**	**at**	**this**	**stage**	**of**	**the**	**dream**	**,**
总是	,	期间	我的	童年	,	在	这	阶段	的	这	梦	,

在我童年时期，总是在梦想的这个阶段，

[dɪd][aɪ] [weɪk] [ʌp] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [fraɪt] — [tuː; tə][faɪnd] , ['ɒf(ə)n] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [nɜːs] ,

did	**I**	**wake**	**up**	**screaming**	**with**	**fright**	**—**	**to**	**find**	**,**	**often**	**,**	**my**	**mother**	**or**	**nurse**	**,**
做过	我	唤醒	向上	尖叫	和	惊吓	—	到	寻找	,	经常	,	我的	母亲	或者	护士	,

我是否经常在惊恐中尖叫着醒来——然后发现通常是我的母亲或护士?

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['stɑːtld] , [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] ,

anxious	**and**	**startled**	**,**	**by**	**my**	**bedside**	**,**
焦虑的	和	惊慌	,	经过	我的	床头	,

焦虑而惊恐地，躺在我的床边

['pɑːsɪŋ] ['suːðɪŋ] [hændz] [θruː] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

passing	**soothing**	**hands**	**through**	**my**	**hair**	**and**	**telling**	**me**	**that**	**they**	**were**	**there**
通过	舒缓	双手	通过	我的	头发	和	讲述	我	那	他们	是	那里

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

and	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
和	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	.

他们温柔地抚摸着我的头发，告诉我他们会一直陪着我，没有什么好害怕的。

[maɪ][nekst] [driːm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ,

My	**next**	**dream**	**,**	**in**	**the**	**order**	**of**	**succession**	**,**
我的	下一个	梦	,	在	这	命令	的	演替	,

我的下一个梦，按顺序是:

[bɪ'gɪnz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

begins	**always**	**with**	**the**	**flight**	**of**	**Lop**	**-**	**Ear**	**and**	**myself**	**through**	**the**	**forest**	**.**
开始	总是	和	这	航班	的	垂耳兔	-	耳朵	和	我	通过	这	森林	.

一切都始于我和垂耳兔穿过森林的飞行。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [mæn][ænd; ənd]['brəʊkən] - [tuːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn]

The	**Fire**	**-**	**Man**	**and**	**Broken**	**-**	**Tooth**	**and**	**the**	**tree**	**of**	**the**	**tragedy**	**are**	**gone**
这	火	-	男人	和	破碎的	-	齿	和	这	树	的	这	悲剧	是	已消失

.

:

.

消防员、断牙和那棵悲剧之树都消失了。

[lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['pænɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Lop	**-**	**Ear**	**and**	**I**	**,**	**in**	**a**	**cautious**	**panic**	**,**	**are**	**fleeing**	**through**	**the**	**trees**	**.**
垂耳兔	-	耳朵	和	我	,	在	一个	谨慎	恐慌	,	是	逃离	通过	这	树木	.

我和垂耳兔带着谨慎的恐慌，正穿过树林逃跑。

[ɪn][maɪ] [raɪt] [leg][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] ,

In	**my**	**right**	**leg**	**is**	**a**	**burning**	**pain**	**;**	**and**	**from**	**the**	**flesh**	**,**
在	我的	正确的	腿	是	一个	燃烧	疼痛	;	和	从	这	肉	,

我的右腿一阵灼痛；而且从皮肉里，

[prə'truːdɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ʃɑːft] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] , [ɪz][æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [mæn] .

protruding	**head**	**and**	**shaft**	**from**	**either**	**side**	**,**	**is**	**an**	**arrow**	**of**	**the**	**Fire**	**-**	**Man**	**.**
突出	头	和	轴	从	任何一个	边	,	是	一个	箭	的	这	火	-	男人	.

箭尖和箭杆从两侧伸出，这是火人的箭。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [pʊl] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][peɪn][ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] ,

Not	**only**	**did**	**the**	**pull**	**and**	**strain**	**of**	**it**	**pain**	**me**	**severely**	**,**
不是	仅有的	做过	这	拉	和	拉紧	的	它	疼痛	我	严重	,

不仅拉扯和挤压让我疼痛难忍，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [maɪ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	**it**	**bothered**	**my**	**movements**	**and**	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**me**	**to**
但	它	烦恼	我的	移动	和	制成	它	不可能的	为了	我	到

[kiːp] [ʌp] [wɪð] [lɒp] - [ɪə(r)] .

keep	**up**	**with**	**Lop**	**-**	**Ear**	**.**
保持	向上	和	垂耳兔	-	耳朵	.

但这妨碍了我的行动，使我无法跟上垂耳兔的步伐。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [geɪv] [ʌp] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪ'kjʊə(r)] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

At	**last**	**I**	**gave**	**up**	**,**	**crouching**	**in**	**the**	**secure**	**fork**	**of**	**a**	**tree**	**.**
在	最后的	我	给予	向上	,	蹲伏	在	这	安全的	叉	的	一个	树	.

最后我放弃了，蜷缩在一棵安全的树杈里。

[lɒp] - [ɪə(r)] [went] [raɪt] [ɒn] .

Lop	**-**	**Ear**	**went**	**right**	**on**	**.**
垂耳兔	-	耳朵	去	正确的	在	.

垂耳兔继续前进。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] — [məʊst] ['pleɪntɪvli] , [aɪ][rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

I	**called**	**to**	**him**	**—**	**most**	**plaintively**	**,**	**I**	**remember**	**;**	**and**	**he**	**stopped**	**and**	**looked**
我	称为	到	他	—	最多	哀怨地	,	我	记住	;	和	他	停止	和	看起来

[bæk] .

back	**.**
后退	.

我向他喊了一声——我记得当时声音非常哀怨；他停下来回头看了看。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] .

Then	**he**	**returned**	**to**	**me**	**,**	**climbing**	**into**	**the**	**fork**	**and**	**examining**	**the**	**arrow**	**.**
然后	他	返回	到	我	,	攀登	进入	这	叉	和	检查	这	箭	.

然后他回到我身边，爬上岔路，仔细查看那支箭。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ðɪ] [bɑːbd] [hed] ,

He	**tried**	**to**	**pull**	**it**	**out**	**,**	**but**	**one**	**way**	**the**	**flesh**	**resisted**	**the**	**barbed**	**head**	**,**
他	尝试	到	拉	它	出去	,	但	一	方式	这	肉	抵抗	这	带倒刺的	头	,

他试图把它拔出来，但血肉之躯却顽强地抵挡住了带倒钩的头部。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['feðəd] [ʃɑːft] .

and	**the**	**other**	**way**	**it**	**resisted**	**the**	**feathered**	**shaft**	**.**
和	这	其他	方式	它	抵抗	这	羽毛	轴	.

而另一方面，它又抵抗了羽状轴的冲击。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['griːvəsli] , [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [hɪm] .

Also	**,**	**it**	**hurt**	**grievously**	**,**	**and**	**I**	**stopped**	**him**	**.**
还	,	它	伤害	严重地	,	和	我	停止	他	.

而且，这让我非常痛苦，所以我阻止了他。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [lɒp] - [ɪə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

For	**some**	**time**	**we**	**crouched**	**there**	**,**	**Lop**	**-**	**Ear**	**nervous**	**and**	**anxious**	**to**	**be**
为了	一些	时间	我们	蹲着	那里	,	垂耳兔	-	耳朵	紧张的	和	焦虑的	到	是

[gɒn] ,

gone	**,**
已消失	,

我们蹲在那里待了一会儿，垂耳兔焦躁不安，一心想离开。

[pə'petʃuəli] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['pɪərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ'self]

perpetually	**and**	**apprehensively**	**peering**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**and**	**myself**
永恒地	和	忧心忡忡地	窥视	这	方式	和	那	,	和	我

['wɪmpərɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .

whimpering	**softly**	**and**	**sobbing**	**.**
呜咽	轻轻	和	啜泣	.

我不时地、忐忑不安地四处张望，自己则轻轻地呜咽抽泣。

[lɒp] - [ɪə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ,

Lop	-	Ear	was	plainly	in	a	funk	,	and	yet	his	conduct	in	remaining	by	me	,
垂耳兔	-	耳朵	曾是	显然	在	一个	放克	,	和	然而	他的	执行	在	其余的	经过	我	,

垂耳显然心情很差，但他却一直待在我身边。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

in	spite	of	his	fear	,
在	尽管如此	的	他的	害怕	,

尽管他很害怕，

[aɪ] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æltruɪzəm][ænd; ənd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðæt] [hæv; həv]

I	take	as	a	foreshadowing	of	the	altruism	and	comradeship	that	have
我	拿	作为	一个	铺垫	的	这	利他主义	和	同志情谊	那	有

[helpt] [meɪk] [mæn][ðə; ðɪ] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] .

helped	make	man	the	mightiest	of	the	animals	.
帮助	制作	男人	这	最强大的	的	这	动物	.

我认为这预示着利他主义和友谊，正是这些品质帮助人类成为最强大的动物。

[wʌns] [ə'gen] [lɒp] - [ɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd][aɪ]['æŋgrəli]

Once	again	Lop	-	Ear	tried	to	drag	the	arrow	through	the	flesh	,	and	I	angrily
一次	再次	垂耳兔	-	耳朵	尝试	到	拖	这	箭	通过	这	肉	,	和	我	愤怒地

[stɒpt] [hɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

垂耳再次试图将箭射入血肉之中，我愤怒地阻止了他。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Then	he	bent	down	and	began	gnawing	the	shaft	of	the	arrow	with	his	teeth	.
然后	他	弯曲	向下	和	开始	啃咬	这	轴	的	这	箭	和	他的	牙齿	.

然后他弯下腰，开始用牙齿啃咬箭杆。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][held][ðə; ðɪ] ['ærəʊ] ['fɜːmli] [ɪn][bəuθ][hændz][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pleɪ]

As	he	did	so	he	held	the	arrow	firmly	in	both	hands	so	that	it	would	not	play
作为	他	做过	所以	他	握住	这	箭	牢牢	在	两个都	双手	所以	那	它	会	不是	玩

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

about	in	the	wound	,
关于	在	这	伤口	,

他这样做的时候，双手紧紧握住箭，以免箭在伤口里晃动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [held] [ɒn][tuː; tə] [hɪm] .

and	at	the	same	time	I	held	on	to	him	.
和	在	这	相同的	时间	我	握住	在	到	他	.

与此同时，我紧紧地抱着他。

[aɪ]['ɒf(ə)n] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] — [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [hɑːf] - [grəʊn] [kʌbz] , [ɪn][ðə; ðɪ]

I	often	meditate	upon	this	scene	—	the	two	of	us	,	half	-	grown	cubs	,	in	the
我	经常	幽思	之上	这	场景	—	这	二	的	我们	,	一半	-	生长	幼崽	,	在	这

['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ,

childhood	of	the	race	,
童年	的	这	种族	,

我经常沉思这一幕——我们两个，半大幼崽，在种族的童年时期，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] ['mæstər] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] , ['biːtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

and	the	one	mastering	his	fear	,	beating	down	his	selfish	impulse	of	flight	,
和	这	一	掌握	他的	害怕	,	殴打	向下	他的	自私	冲动	的	航班	,

而那个克服恐惧、压制住逃跑这种自私冲动的人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

in	order	to	stand	by	and	succor	the	other	.
在	命令	到	站立	经过	和	救助	这	其他	.

为了在旁支持和帮助对方。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪzɪz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['fɔːʃædəu] ,

And	there	rises	up	before	me	all	that	was	there	foreshadowed	,
和	那里	上升	向上	前	我	全部	那	曾是	那里	预兆	,

而所有预示的事物都呈现在我眼前，

[ænd; ənd][ai] [siː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] , [ɒv; əv][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruːz] [ænd; ənd] [red]

and	I	see	visions	of	Damon	and	Pythias	,	of	life	-	saving	crews	and	Red
和	我	看	愿景	的	达蒙	和	皮提亚斯	,	的	生活	-	保存	船员	和	红色的

[krɒs] ['nɜːsɪz] ,

Cross	nurses	,
叉	护士	,

我仿佛看到了达蒙和皮提亚斯，看到了救生队和红十字会护士的身影。

[ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] [həʊps] , [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['deɪmiən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

of	martyrs	and	leaders	of	forlorn	hopes	,	of	Father	Damien	,	and	of	the
的	殉道者	和	领导人	的	绝望	希望	,	的	父亲	达米安	,	和	的	这

[kraɪst] [hɪm'self] ,

Christ	himself	,
基督	他自己	,

殉道者和绝望的希望的领袖，达米安神父，以及基督本人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ɜːθ] , ['maɪti] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,

and	of	all	the	men	of	earth	,	mighty	of	stature	,
和	的	全部	这	男人	的	地球	,	强大的	的	身材	,

世上所有身材魁梧的人中，

[huːz] [streŋθ] [meɪ] [treɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][bɪg] -

whose	strength	may	trace	back	to	the	elemental	loins	of	Lop	-	Ear	and	Big	-
谁	力量	可能	痕迹	后退	到	这	元素	腰肉	的	垂耳兔	-	耳朵	和	大的	-

[tuːθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪm] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːld] .

Tooth	and	other	dim	denizens	of	the	Younger	World	.
齿	和	其他	暗淡	居民	的	这	年轻	世界	.

其力量可能源自垂耳、大牙以及其他年轻世界的渺小居民的元素血统。

[wen] [lɒp] - [ɪə(r)][hæd; həd] [tʃuː] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz]

When	Lop	-	Ear	had	chewed	off	the	head	of	the	arrow	,	the	shaft	was
什么时候	垂耳兔	-	耳朵	有	咀嚼	离开	这	头	的	这	箭	,	这	轴	曾是

[wɪð'drɔːn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

withdrawn	easily	enough	.
撤回	容易地	足够的	.

当垂耳兔咬掉箭头后，箭杆很容易就被拔了出来。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

I	started	to	go	on	,	but	this	time	it	was	he	that	stopped	me	.
我	开始	到	去	在	,	但	这	时间	它	曾是	他	那	停止	我	.

我正要继续说下去，但这次是他阻止了我。

[maɪ][leg][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

My	leg	was	bleeding	profusely	.
我的	腿	曾是	出血	大量地	.

我的腿血流不止。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [veɪns] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] ['rʌptʃər] .

Some	of	the	smaller	veins	had	doubtless	been	ruptured	.
一些	的	这	较小的	静脉	有	毫无疑问	到过	破裂	.

一些较小的静脉无疑已经破裂。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [lɒp] - [ɪə(r)] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [griːn]
Running out to the end of a branch , Lop - Ear gathered a handful of green
跑步 出去 到 这 结尾 的 一个 分支 , 垂耳兔 - 耳朵 聚集 一个 少数 的 绿色的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

垂耳兔跑到树枝尽头，摘了一把绿叶。

[ðiːz] [hiː; hi] [stʌft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wuːnd] .
These he stuffed into the wound .
这些 他 填充 进入 这 伤口 .

他把这些东西塞进了伤口里。

[ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [suːn] [stɒpt] .
They accomplished the purpose , for the bleeding soon stopped .
他们 完成 这 目的 , 为了 这 出血 很快 停止 .

他们的目的达到了，出血很快就停止了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] .
Then we went on together , back to the safety of the caves .
然后 我们 去 在 一起 , 后退 到 这 安全 的 这 洞穴 .

然后我们一起继续前行，回到了安全的洞穴。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wel] [duː; də] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['wɪntə(r)] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [left] [həʊm] .
Well do I remember that first winter after I left home .
出色地 做 我 记住 那 第一的 冬天 后 我 左边 家 .

我当然记得离开家后的第一个冬天。

[aɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [driːmz] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
I have long dreams of sitting shivering in the cold .
我 有 长的 梦境 的 坐着 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 .

我常常梦见自己坐在寒风中瑟瑟发抖。

[lɒp] - [ɪə(r)]
Lop - Ear
垂耳兔 - 耳朵

垂耳

[ænd; ənd] [aɪ] [sɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and I sit close together , with our arms and legs about each other ,
和 我 坐 关闭 一起 , 和 我们的 武器 和 腿 关于 每个 其他 ,

我们并肩而坐，手臂和腿互相缠绕着。

[bluː] - [feɪst] [ænd; ənd] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
blue - faced and with chattering teeth .
蓝色的 - 面对 和 和 喋喋不休 牙齿 .

脸色发青，牙齿打颤。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [pə'tɪkjələli] [krɪsp] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] .
It got particularly crisp along toward morning .
它 得到 特别 脆 沿着 朝向 早晨 .

临近清晨时分，天气变得格外凉爽。

[ɪn] [ðəʊz] [tʃɪl] ['ɜːli] ['aʊəz] [wiː; wi] [slept] ['lɪt(ə)l] ,
In those chill early hours we slept little ,
在 那些 寒意 早期的 小时 我们 睡着了 小的 ,

在那些寒冷的清晨，我们几乎没怎么睡觉。

['hʌdlɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[nʌm]	['mɪzəri]	[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[get]
huddling	**together**	**in**	**numb**	**misery**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**sunrise**	**in**	**order**	**to**	**get**
抱团取暖	一起	在	麻木的	苦难	和	等待	为了	这	日出	在	命令	到	得到

[wɔːm]	.
warm	**.**
温暖的	.

他们蜷缩在一起，麻木地等待日出取暖。

[wen]	[wiː; wi]	[went]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['krækl]	[ɒv; əv]	[frɒst]	['ʌndə(r)]	[fʊt]	.
When	**we**	**went**	**outside**	**there**	**was**	**a**	**crackle**	**of**	**frost**	**under**	**foot**	**.**
什么时候	我们	去	外部	那里	曾是	一个	裂纹	的	霜	在下面	脚	.

我们走到外面，脚下传来霜冻的噼啪声。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[wiː; wi]	[dɪ'skʌvəd]	[aɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['edi]
One	**morning**	**we**	**discovered**	**ice**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**quiet**	**water**	**in**	**the**	**eddy**
一	早晨	我们	发现	冰	在	这	表面	的	这	安静的	水	在	这	涡流

[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['drɪŋkɪŋ]	-	[pleɪs]	,
where	**was**	**the**	**drinking**	**-**	**place**	**,**
在哪里	曾是	这	喝	-	地方	,

一天早晨，我们在饮水处的漩涡平静水面上发现了冰。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[haʊ]	-	[duː; də]	-	[juː; jʊ]	-	[duː; də]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**there**	**was**	**a**	**great**	**How**	**-**	**do**	**-**	**you**	**-**	**do**	**about**	**it**	**.**
和	那里	曾是	一个	伟大的	如何	-	做	-	你	-	做	关于	它	.

而且大家对此都非常热情友好。

[əʊld]	['mærəʊ]	-	[bəʊn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊldɪst]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːd]	,
Old	**Marrow**	**-**	**Bone**	**was**	**the**	**oldest**	**member**	**of**	**the**	**horde**	**,**
老的	骨髓	-	骨	曾是	这	最老	成员	的	这	部落	,

老骨髓骨是部落中最年长的成员。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**he**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**it**	**before**	**.**
和	他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

他以前从未见过这样的景象。

[aɪ]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	['wʌrɪd]	,	['pleɪntɪv]	[lʊk]	[ðæt]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪg'zæmɪnd]
I	**remember**	**the**	**worried**	**,**	**plaintive**	**look**	**that**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**examined**
我	记住	这	担心	,	哀怨	看	那	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	检查

[ðə; ði]	[aɪs]	.
the	**ice**	**.**
这	冰	.

我记得他检查冰面时，眼中流露出担忧、哀怨的神情。

(	[ðɪs]	['pleɪntɪv]	[lʊk]	['ɔːlweɪz]	[keɪm]	['ɪntuː]['aʊə(r)]	[aɪz]	[wen]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
(	**This**	**plaintive**	**look**	**always**	**came**	**into**	**our**	**eyes**	**when**	**we**	**did**	**not**	**understand**	**a**	**thing**	**,**
(	这	哀怨	看	总是	来了	进入	我们的	眼睛	什么时候	我们	做过	不是	理解	一个	事物	,

（当我们一无所知的时候，这种哀怨的神情总会浮现在我们的眼中。）

[ɔː(r)]	[wen]	[wiː; wi]	[felt]	[ðə; ði]	[prɒd]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[veɪg]	[ænd; ənd]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	[dɪ'zaɪə(r)]	.	)
or	**when**	**we**	**felt**	**the**	**prod**	**of**	**some**	**vague**	**and**	**inexpressible**	**desire**	**.**	**)**
或者	什么时候	我们	毛毡	这	生产	的	一些	模糊的	和	难以言喻的	欲望	.	)

或者当我们感受到某种模糊而难以言喻的欲望的驱使时。）

[red]	-	[aɪ]	,	[tuː]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ɪn'vestɪgeɪtɪd]	[ðə; ði]	[aɪs]	,	[lʊkt]	[bliːk]	[ænd; ənd]	['pleɪntɪv]	,
Red	**-**	**Eye**	**,**	**too**	**,**	**when**	**he**	**investigated**	**the**	**ice**	**,**	**looked**	**bleak**	**and**	**plaintive**	**,**
红色的	-	眼睛	,	也	,	什么时候	他	调查	这	冰	,	看起来	苍凉	和	哀怨	,

红眼在查看冰面时，神情也变得凄凉而哀怨。

[ænd; ənd]	[stɛərd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌnɔːθ'iːst]	,
and	**stared**	**across**	**the**	**river**	**into**	**the**	**northeast**	**,**
和	凝视	穿过	这	河	进入	这	东北	,

然后他凝视着河对岸的东北方向，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['hæpənɪŋ] .

as	though	in	some	way	he	connected	the	Fire	People	with	this	latest	happening	.
作为	尽管	在	一些	方式	他	连接	这	火	人们	和	这	最新的	发生	.

仿佛他以某种方式将火族与最近发生的这件事联系起来了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aɪs]['əʊnli][ɒn] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][k'əʊldəst]['wɪntə(r)]

But	we	found	ice	only	on	that	one	morning	,	and	that	was	the	coldest	winter
但	我们	成立	冰	仅有的	在	那	一	早晨	,	和	那	曾是	这	最冷	冬天

[wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] .

we	experienced	.
我们	经验丰富的	.

但我们只在那一天早上发现了冰，而那也是我们经历过的最冷的冬天。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɪntəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .

I	have	no	memory	of	other	winters	when	it	was	so	cold	.
我	有	不	记忆	的	其他	冬天	什么时候	它	曾是	所以	寒冷的	.

我不记得以前有过这么冷的冬天。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [kəʊld]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	often	thought	that	that	cold	winter	was	a	fore	-	runner	of	the
我	有	经常	想法	那	那	寒冷的	冬天	曾是	一个	前	-	跑步者	的	这

['kaʊntləs] [kəʊld] [w'ɪntəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

countless	cold	winters	to	come	,
无数	寒冷的	冬天	到	来	,

我常常觉得，那个寒冷的冬天是未来无数个寒冷冬天的先兆。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [ʃiːt] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [krept] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

as	the	ice	-	sheet	from	farther	north	crept	down	over	the	face	of	the	land	.
作为	这	冰	-	床单	从	更远	北	悄悄地爬	向下	超过	这	脸	的	这	土地	.

随着来自更北方的冰盖缓缓向下覆盖了这片土地。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [aɪs] - [ʃiːt] .

But	we	never	saw	that	ice	-	sheet	.
但	我们	绝不	锯	那	冰	-	床单	.

但我们从未见过那片冰盖。

['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd]

Many	generations	must	have	passed	away	before	the	descendants	of	the	horde
许多	几代人	必须	有	通过了	离开	前	这	后代	的	这	部落

[maɪ'greɪtɪd] [saʊθ] ,

migrated	south	,
已迁移	南	,

在部落的后裔向南迁徙之前，一定经历了许多代人的更迭。

[ɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

or	remained	and	adapted	themselves	to	the	changed	conditions	.
或者	剩余	和	改编	他们自己	到	这	已更改	状况	.

或者留了下来，并适应了变化的环境。

[laɪf] [wɒz; wəz][hɪt][ɔː(r)] [mɪs] [ænd; ənd] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [wɪð] [juː 'es] .

Life	was	hit	or	miss	and	happy	-	go	-	lucky	with	us	.
生活	曾是	打	或者	错过	和	快乐的	-	去	-	幸运的	和	我们	.

我们的生活时而顺遂，时而顺遂，总是随遇而安。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz]['evə(r)] [plænd] , [ænd; ənd] [les] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .

Little	was	ever	planned	,	and	less	was	executed	.
小的	曾是	曾经	计划	,	和	较少的	曾是	执行	.

几乎没有什么计划，执行的就更少了。

[wiː; wi][et; eɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [dræŋk] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] , [ə'vɔɪdɪd]

We	ate	when	we	were	hungry	,	drank	when	we	were	thirsty	,	avoided
我们	吃	什么时候	我们	是	饥饿的	,	喝	什么时候	我们	是	渴	,	避免

['aʊə(r)] [kɑː'nɪvərəs] ['enəmɪz] ,

our	carnivorous	enemies	,
我们的	食肉的	敌人	,

我们饿了就吃，渴了就喝，避开食肉的敌人。

[tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [æt; ət] [naɪt] ,

took	shelter	in	the	caves	at	night	,
采取	庇护所	在	这	洞穴	在	夜晚	,

晚上他们躲在山洞里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [θruː] [laɪf] .

and	for	the	rest	just	sort	of	played	along	through	life	.
和	为了	这	休息	只是	种类	的	玩	沿着	通过	生活	.

至于其他人，就随波逐流地过日子吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , ['iːzəli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [præŋks] .

We	were	very	curious	,	easily	amused	,	and	full	of	tricks	and	pranks	.
我们	是	非常	好奇的	,	容易地	觉得好笑	,	和	满的	的	技巧	和	恶作剧	.

我们好奇心很强，很容易被逗乐，而且喜欢恶作剧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪəriəsnəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)]

There	was	no	seriousness	about	us	,	except	when	we	were	in	danger	or
那里	曾是	不	严肃	关于	我们	,	除了	什么时候	我们	是	在	危险	或者

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] ,

were	angry	,
是	生气的	,

我们之间没有丝毫严肃，除非遇到危险或生气的时候。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði][wʌn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [gɒt]

in	which	cases	the	one	was	quickly	forgotten	and	the	other	as	quickly	got
在	哪个	案例	这	一	曾是	迅速地	被遗忘的	和	这	其他	作为	迅速地	得到

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

在这种情况下，一件事情很快就被遗忘了，另一件事情也很快就过去了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'sekjʊtɪv] , [ɪ'lɒdʒɪkl] , [ænd; ənd] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] .

We	were	inconsecutive	,	illogical	,	and	inconsequential	.
我们	是	不连续的	,	不合逻辑	,	和	无关紧要的	.

我们之间缺乏连贯性、不合逻辑且无关紧要。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

We	had	no	steadfastness	of	purpose	,
我们	有	不	坚定不移	的	目的	,

我们缺乏坚定的目标，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	it	was	here	that	the	Fire	People	were	ahead	of	us	.
和	它	曾是	这里	那	这	火	人们	是	前方	的	我们	.

而火族人就在这里走在我们前面。

[ðeɪ] [pə'zest] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zest] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

They	possessed	all	these	things	of	which	we	possessed	so	little	.
他们	拥有	全部	这些	事物	的	哪个	我们	拥有	所以	小的	.

他们拥有我们所缺乏的一切。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Occasionally	**,**	**however**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**the**	**emotions**	**,**	**we**	**were**
偶尔	,	然而	,	尤其	在	这	领域	的	这	情绪	,	我们	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] ['pɜːpəs] .

capable	**of**	**long**	**-**	**cherished**	**purpose**	**.**
有能力的	的	长的	-	珍爱	目的	.

然而，偶尔，尤其是在情感领域，我们能够实现长久以来所珍视的目标。

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mənɒ'gæmɪk] ['kʌplz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd]

The	**faithfulness**	**of**	**the**	**monogamic**	**couples**	**I**	**have**	**referred**	**to**	**may**	**be**	**explained**
这	忠诚	的	这	一夫一妻制	情侣	我	有	指	到	可能	是	解释

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] ;

as	**a**	**matter**	**of**	**habit**	**;**
作为	一个	事情	的	习惯	;

我所提到的那些一夫一妻制夫妇的忠诚，可以用习惯来解释；

[bʌt; bət][maɪ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [ɪk'spleɪnd] ,

but	**my**	**long**	**desire**	**for**	**the**	**Swift**	**One**	**cannot**	**be**	**so**	**explained**	**,**
但	我的	长的	欲望	为了	这	迅速	一	不能	是	所以	解释	,

但我对迅捷者的长久渴望却无法用这种方式解释。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [red] -

any	**more**	**than**	**can**	**be**	**explained**	**the**	**undying**	**enmity**	**between**	**me**	**and**	**Red**	**-**
任何	更多的	比	能	是	解释	这	不朽	敌意	之间	我	和	红色的	-

[aɪ] .

Eye	**.**
眼睛	.

没有什么比我和红眼之间永不磨灭的仇恨更能解释得通的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['ɪnkɒnsɪˌkwenʃɪ'ælətɪ] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [di'stres] [ˌem 'iː]

But	**it**	**was**	**our**	**inconsequentiality**	**and**	**stupidity**	**that**	**especially**	**distresses**	**me**
但	它	曾是	我们的	无关紧要	和	愚蠢	那	尤其	痛苦	我

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

when	**I**	**look**	**back**	**upon**	**that**	**life**	**in**	**the**	**long**	**ago**	**.**
什么时候	我	看	后退	之上	那	生活	在	这	长的	前	.

但当我回首往事时，最令我感到痛心的是我们的无足轻重和愚蠢。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [gʊəd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][laɪ] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɪtʃ]

Once	**I**	**found**	**a**	**broken**	**gourd**	**which**	**happened**	**to**	**lie**	**right**	**side**	**up**	**and**	**which**
一次	我	成立	一个	破碎的	葫芦	哪个	发生	到	说谎	正确的	边	向上	和	哪个

[hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] .

had	**been**	**filled**	**with**	**the**	**rain**	**.**
有	到过	已填	和	这	雨	.

我曾经发现一个破损的葫芦，它碰巧正面朝上地躺在那里，里面灌满了雨水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .

The	**water**	**was**	**sweet**	**,**	**and**	**I**	**drank**	**it**	**.**
这	水	曾是	甜的	,	和	我	喝	它	.

水很甜，我就喝了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [gʊəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

I	**even**	**took**	**the**	**gourd**	**down**	**to**	**the**	**stream**	**and**	**filled**	**it**	**with**	**more**	**water**	**,**
我	甚至	采取	这	葫芦	向下	到	这	溪流	和	已填	它	和	更多的	水	,

我甚至把葫芦拿到溪边，又往里面灌满了水。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dræŋk][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔː] ['əʊvə(r)] [lɒp] - [ɪə(r)] .

some	**of**	**which**	**I**	**drank**	**and**	**some**	**of**	**which**	**I**	**poured**	**over**	**Lop**	**-**	**Ear**	**.**
一些	的	哪个	我	喝	和	一些	的	哪个	我	倾倒	超过	垂耳兔	-	耳朵	.

我喝了一些，把一些倒在了垂耳兔身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θruː] [ðə; ði] [gʊəd] [əˈweɪ] .

And	**then**	**I**	**threw**	**the**	**gourd**	**away**	**.**
和	然后	我	扔	这	葫芦	离开	.

然后我就把葫芦扔掉了。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [gʊəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ]

It	**never**	**entered**	**my**	**head**	**to**	**fill**	**the**	**gourd**	**with**	**water**	**and**	**carry**	**it**	**into**	**my**
它	绝不	进入	我的	头	到	充满	这	葫芦	和	水	和	携带	它	进入	我的

[keɪv] .

cave	**.**
洞穴	.

我从未想过要用水装满葫芦，然后把它带进我的山洞里。

[jet] ['ɒf(ə)n][ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [æt; ət] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [waɪld] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]

Yet	**often**	**I**	**was**	**thirsty**	**at**	**night**	**,**	**especially**	**after**	**eating**	**wild**	**onions**	**and**
然而	经常	我	曾是	渴	在	夜晚	,	尤其	后	吃	荒野	洋葱	和

['wɔːtəkres] ,

watercress	**,**
西洋菜	,

然而，我晚上常常感到口渴，尤其是在吃了野葱和西洋菜之后。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [deəd] [liːv] [ðə; ði] [keɪvz] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	**no**	**one**	**ever**	**dared**	**leave**	**the**	**caves**	**at**	**night**	**for**	**a**	**drink**	**.**
和	不	一	曾经	敢于	离开	这	洞穴	在	夜晚	为了	一个	喝	.

晚上没有人敢离开山洞去喝水。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][draɪ] [gʊəd] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] ['rætld] .

Another	**time**	**I**	**found**	**a**	**dry**	**gourd**	**,**	**inside**	**of**	**which**	**the**	**seeds**	**rattled**	**.**
其他	时间	我	成立	一个	干燥	葫芦	,	里面	的	哪个	这	种子	摇晃	.

还有一次，我发现了一个干葫芦，里面的种子会发出沙沙声。

[ai][hæd; həd] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	**had**	**fun**	**with**	**it**	**for**	**a**	**while**	**.**
我	有	乐趣	和	它	为了	一个	尽管	.

我玩了一阵子，感觉挺开心的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

But	**it**	**was**	**a**	**plaything**	**,**	**nothing**	**more**	**.**
但	它	曾是	一个	玩物	,	没有什么	更多的	.

但它只是个玩具，仅此而已。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['juːzɪŋ][ɒv; əv] [gɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)]

it	**was**	**not**	**long**	**after**	**this**	**that**	**the**	**using**	**of**	**gourds**	**for**	**storing**	**water**
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	使用	的	葫芦	为了	存储	水

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] .

became	**the**	**general**	**practice**	**of**	**the**	**horde**	**.**
成为	这	一般的	实践	的	这	部落	.

此后不久，用葫芦储水就成了部落的普遍做法。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

But	**I**	**was**	**not**	**the**	**inventor**	**.**
但	我	曾是	不是	这	发明者	.

但我并非发明者。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] ,

The	**honor**	**was**	**due**	**to**	**old**	**Marrow**	**-**	**Bone**	**,**
这	荣誉	曾是	到期的	到	老的	骨髓	-	骨	,

这份荣誉应该属于老马罗骨。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ]

and	it	is	fair	to	assume	that	it	was	the	necessity	of	his	great	age
和	它	是	公平的	到	认为	那	它	曾是	这	必要性	的	他的	伟大的	年龄

[ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] .

that	brought	about	the	innovation	.
那	带来	关于	这	创新	.

可以合理推断，正是他高龄的需要促成了这项创新。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [fɜːst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [tuː; tə][juːz] [gɔːdz] [wɒz; wəz] ['mærəʊ] - [bəʊn]

At	any	rate	,	the	first	member	of	the	horde	to	use	gourds	was	Marrow	-	Bone
在	任何	速度	,	这	第一的	成员	的	这	部落	到	使用	葫芦	曾是	骨髓	-	骨

.

:
.

总之，部落中第一个使用葫芦的成员是骨髓骨。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , [wɪtʃ] [keɪv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	kept	a	supply	of	drinking	-	water	in	his	cave	,	which	cave	belonged	to	his
他	保留	一个	供应	的	喝	-	水	在	他的	洞穴	,	哪个	洞穴	属于	到	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他在山洞里储备了饮用水，而这个山洞是属于他儿子的。

[ðə; ði] ['heələs] [wʌn] , [huː] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	Hairless	One	,	who	permitted	him	to	occupy	a	corner	of	it	.
这	无毛	一	,	WHO	允许	他	到	占据	一个	角落	的	它	.

无毛者允许他占据角落里的一部分。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['mærəʊ] - [bəʊn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊəd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]

We	used	to	see	Marrow	-	Bone	filling	his	gourd	at	the	drinking	-	place	and
我们	用过的	到	看	骨髓	-	骨	填充	他的	葫芦	在	这	喝	-	地方	和

['kæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .

carrying	it	carefully	up	to	his	cave	.
携带	它	小心	向上	到	他的	洞穴	.

我们以前经常看到骨髓在饮水处装满他的葫芦，然后小心翼翼地把它带回他的山洞。

[ˌɪmɪˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][fəʊk] , [ænd; ənd][fɜːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd]

Imitation	was	strong	in	the	Folk	,	and	first	one	,	and	then	another	and
模仿	曾是	强的	在	这	民间	,	和	第一的	一	,	和	然后	其他	和

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

民间模仿现象十分普遍，先是一个，然后又一个，再一个。

[prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [gʊəd] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

procured	a	gourd	and	used	it	in	similar	fashion	,
采购	一个	葫芦	和	用过的	它	在	相似的	时尚	,

取了一个葫芦，并以类似的方式使用。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][səʊ][tuː; tə][stɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

until	it	was	a	general	practice	with	all	of	us	so	to	store	water	.
直到	它	曾是	一个	一般的	实践	和	全部	的	我们	所以	到	店铺	水	.

直到储存水成为我们所有人的普遍做法。

['sʌmtaɪmz] [əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] [hæd; həd] [sɪk] [spelz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Sometimes	old	Marrow	-	Bone	had	sick	spells	and	was	unable	to	leave	the
有时	老的	骨髓	-	骨	有	生病的	咒语	和	曾是	无法	到	离开	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

有时老骨髓会生病，无法离开山洞。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['heələs] [wʌn] [fɪld] [ðə; ði] [gʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Then	it	was	that	the	Hairless	One	filled	the	gourd	for	him	.
然后	它	曾是	那	这	无毛	一	已填	这	葫芦	为了	他	.

这时，无毛男就帮他把葫芦装满了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['heələs] [wʌn] [di'pjuːt] [ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə] [lɒŋ] - [lɪp] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

A	little	later	,	the	Hairless	One	deputed	the	task	to	Long	-	Lip	,	his	son	.
一个	小的	之后	,	这	无毛	一	委派	这	任务	到	长的	-	唇	,	他的	儿子	.

不久之后，无毛男将这项任务委派给了他的儿子长唇。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] ['mærəʊ] - [bəʊn] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] , [lɒŋ] - [lɪp] [kən'tɪnjuːd]

And	after	that	,	even	when	Marrow	-	Bone	was	well	again	,	Long	-	Lip	continued
和	后	那	,	甚至	什么时候	骨髓	-	骨	曾是	出色地	再次	,	长的	-	唇	持续

['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

carrying	water	for	him	.
携带	水	为了	他	.

在那之后，即使马罗骨康复了，长唇仍然继续为他提水。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪk'sept] [ɒn][ʌn'juːʒuəl] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði][men]['nevə(r)] ['kærid] ['eni]['wɔːtə(r)][æt; ət][ɔːl]

By	and	by	,	except	on	unusual	occasions	,	the	men	never	carried	any	water	at	all
经过	和	经过	,	除了	在	异常	场合	,	这	男人	绝不	携带	任何	水	在	全部

,

,

,

渐渐地，除了特殊情况外，这些人根本不再携带任何水了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['tʃɪldrən] .

leaving	the	task	to	the	women	and	larger	children	.
离开	这	任务	到	这	女性	和	更大的	孩子们	.

把这项任务留给妇女和年龄较大的孩子。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	I	were	independent	.
和	我	是	独立的	.

而且我经济独立。

[wiː; wi] ['kærid] ['wɔːtə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

We	carried	water	only	for	ourselves	,
我们	携带	水	仅有的	为了	我们自己	,

我们只为自己携带了水。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [mɒkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ]

and	we	often	mocked	the	young	water	-	carriers	when	they	were	called	away
和	我们	经常	嘲笑	这	年轻的	水	-	承运人	什么时候	他们	是	称为	离开

[frɒm; frəm] [pleɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [gɔːdz] .

from	play	to	fill	the	gourds	.
从	玩	到	充满	这	葫芦	.

我们经常嘲笑那些被叫去打水的小男孩，因为他们当时正在玩耍。

['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɪð] [juː 'es] .

Progress	was	slow	with	us	.
进步	曾是	慢的	和	我们	.

我们的进展很缓慢。

[wiː; wi] [pleɪd] [θruː] [laɪf] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ædʌlts] , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,

We	played	through	life	,	even	the	adults	,	much	in	the	same	way	that	children	play	,
我们	玩	通过	生活	,	甚至	这	成年人	,	很多	在	这	相同的	方式	那	孩子们	玩	,

我们一生都在玩耍，即使是成年人，也像孩子玩耍一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [pleɪd] .

and	we	played	as	none	of	the	other	animals	played	.
和	我们	玩	作为	没有任何	的	这	其他	动物	玩	.

我们玩耍的方式与其他动物截然不同。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

What	little	we	learned	,	was	usually	in	the	course	of	play	,
什么	小的	我们	学习	,	曾是	通常	在	这	课程	的	玩	,

我们所学到的那一点点东西，通常都是在玩耍的过程中获得的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

and	was	due	to	our	curiosity	and	keenness	of	appreciation	.
和	曾是	到期的	到	我们的	好奇心	和	敏锐	的	欣赏	.

这是出于我们的好奇心和敏锐的鉴赏力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðə; ði][wʌn] [bɪg] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

For	that	matter	,	the	one	big	invention	of	the	horde	,	during	the	time	I
为了	那	事情	,	这	一	大的	发明	的	这	部落	,	期间	这	时间	我

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

lived	with	it	,
居住地	和	它	,

就此而言，在我与部落共同生活的那段时间里，部落最伟大的发明是：

[wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [gɔːdz] .

was	the	use	of	gourds	.
曾是	这	使用	的	葫芦	.

当时使用的是葫芦。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [stɔː(r)d] ['əʊnli]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɔːdz] — [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] .

At	first	we	stored	only	water	in	the	gourds	—	in	imitation	of	old	Marrow	-	Bone	.
在	第一的	我们	存储	仅有的	水	在	这	葫芦	—	在	模仿	的	老的	骨髓	-	骨	.

起初，我们只在葫芦里储存水——模仿古老的骨髓。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] — [fɪld] [ə; eɪ]

But	one	day	some	one	of	the	women	—	I	do	not	know	which	one	—	filled	a
但	一	天	一些	一	的	这	女性	—	我	做	不是	知道	哪个	一	—	已填	一个

[gʊəd] [wɪð] [blæk] - ['beriz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] .

gourd	with	black	-	berries	and	carried	it	to	her	cave	.
葫芦	和	黑色的	-	浆果	和	携带	它	到	她	洞穴	.

但有一天，其中一个女人——我不知道是哪个——用葫芦装满了黑莓，然后把它带回了她的山洞。

[ɪn][nəʊ][taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]

In	no	time	all	the	women	were	carrying	berries	and	nuts	and	roots	in	the
在	不	时间	全部	这	女性	是	携带	浆果	和	坚果	和	根	在	这

[gɔːdz] .

gourds	.
葫芦	.

很快，所有妇女都用葫芦装着浆果、坚果和根茎。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [wʌns] ['stɑːtɪd] , [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

The	idea	,	once	started	,	had	to	go	on	.
这	主意	,	一次	开始	,	有	到	去	在	.

这个想法一旦萌生，就必须继续下去。

[ə'nʌðə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] - [rɪ'septək(ə)l] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Another	evolution	of	the	carrying	-	receptacle	was	due	to	the	women	.
其他	进化	的	这	携带	-	容器	曾是	到期的	到	这	女性	.

携带容器的另一种演变要归功于女性。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [sʌm; səm] ['wʊmənz] [gʊəd] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] , [ɔ:(r)] [els] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

Without	doubt	,	some	woman's	gourd	was	too	small	,	or	else	she	had	forgotten
没有	怀疑	,	一些	女性的	葫芦	曾是	也	小的	,	或者	别的	她	有	被遗忘的

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊəd] ;

her	gourd	;
她	葫芦	;

毫无疑问，有些女人的葫芦太小了，或者她忘记带葫芦了；

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ʃi:; ʃi] [bent] [tu:] [greɪt] [li:vz] [tə'geðə(r)] , ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] [si:mz]

but	be	that	as	it	may	,	she	bent	two	great	leaves	together	,	pinning	the	seams
但	是	那	作为	它	可能	,	她	弯曲	二	伟大的	树叶	一起	,	钉住	这	接缝

[wɪð] [twɪgz] ,

with	twigs	,
和	树枝	,

但不管怎样，她把两片大叶子弯在一起，用树枝把接缝处固定住。

[ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['beriz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]

and	carried	home	a	bigger	quantity	of	berries	than	could	have	been
和	携带	家	一个	大	数量	的	浆果	比	可以	有	到过

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [gʊəd] .

contained	in	the	largest	gourd	.
包含	在	这	最大	葫芦	.

她带回家的浆果数量比最大的葫芦所能容纳的还要多。

[səʊ][fɑ:(r)][wi:; wi][gɒt] , [ænd; ənd][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] ,

So	far	we	got	,	and	no	farther	,
所以	远的	我们	得到	,	和	不	更远	,

我们到此为止，无法更进一步了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði][fəʊk] .

in	the	transportation	of	supplies	during	the	years	I	lived	with	the	Folk	.
在	这	运输	的	补给品	期间	这	年	我	居住地	和	这	民间	.

在我与福克族人共同生活的那些年里，负责物资运输。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['entəd] ['ɛniˌbɑ:diz] [hed] [tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] - [wɪθ] .

It	never	entered	anybody's	head	to	weave	a	basket	out	of	willow	-	withes	.
它	绝不	进入	任何人的	头	到	编织	一个	篮子	出去	的	柳	-	威斯	.

从来没有人想到用柳条编织篮子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [taɪd] [tʌf] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [fɜ:rnz]

Sometimes	the	men	and	women	tied	tough	vines	about	the	bundles	of	ferns
有时	这	男人	和	女性	系	艰难的	藤蔓	关于	这	捆绑	的	蕨类植物

[ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɒn] .

and	branches	that	they	carried	to	the	caves	to	sleep	upon	.
和	分支	那	他们	携带	到	这	洞穴	到	睡觉	之上	.

有时，男人们和女人们会将坚韧的藤蔓绑在他们带到洞穴里睡觉的蕨类植物和树枝捆上，然后把这些捆扎好。

['pɒsəbli] [ɪn] [ten] [ɔ:(r)] ['twenti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:vɪŋ]

Possibly	in	ten	or	twenty	generations	we	might	have	worked	up	to	the	weaving
可能	在	十	或者	二十	几代人	我们	可能	有	工作	向上	到	这	编织

[ɒv; əv] [b'ɑ:skɪts] .

of	baskets	.
的	篮子	.

或许经过十代或二十代人的时间，我们才能发展到编织篮子的程度。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] : [ɪf] [wʌns][wi:; wi] [wəʊv] [wɪθ] ['ɪntu:] [b'ɑ:skɪts] ,

And	of	this	,	one	thing	is	sure	:	if	once	we	wove	withes	into	baskets	,
和	的	这	,	一	事物	是	当然	:	如果	一次	我们	编织	威斯	进入	篮子	,

对此，有一点是肯定的：如果我们曾经用柳条编织篮子，

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][step] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [klɒθ] .

the	next	and	inevitable	step	would	have	been	the	weaving	of	cloth	.
这	下一个	和	不可避免的	步	会	有	到过	这	编织	的	布	.

下一步也是不可避免的一步就是织布。

[kləʊðz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪkɪdnəs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

Clothes	would	have	followed	,	and	with	covering	our	nakedness	would	have	come
衣服	会	有	随后	,	和	和	覆盖	我们的	裸体	会	有	来

['mɒdəsti] .

modesty	.
谦逊	.

衣服随后就会出现，遮盖裸体的同时，谦逊也会随之而来。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [mə'mentəm] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːld] .

Thus	was	momentum	gained	in	the	Younger	World	.
因此	曾是	势头	获得	在	这	年轻	世界	.

由此，年轻一代获得了发展势头。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [mə'mentəm] .

But	we	were	without	this	momentum	.
但	我们	是	没有	这	势头	.

但我们当时缺乏这种势头。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

We	were	just	getting	started	,	and	we	could	not	go	far	in	a	single
我们	是	只是	获得	开始	,	和	我们	可以	不是	去	远的	在	一个	单身的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

我们才刚刚起步，一代人的时间是走不远的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]

We	were	without	weapons	,	without	fire	,	and	in	the	raw	beginnings	of
我们	是	没有	武器	,	没有	火	,	和	在	这	生的	开端	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

我们没有武器，没有火，语言也还处于萌芽阶段。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [leɪ] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] [wen] [aɪ] [θɪŋk]

The	device	of	writing	lay	so	far	in	the	future	that	I	am	appalled	when	I	think
这	设备	的	写作	躺	所以	远的	在	这	未来	那	我	是	震惊	什么时候	我	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

写作这种工具在当时看来还非常遥远，以至于我一想到它就感到震惊。

['iːv(ə)n][aɪ][wɒz; wəz][wʌns][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

Even	I	was	once	on	the	verge	of	a	great	discovery	.
甚至	我	曾是	一次	在	这	边缘	的	一个	伟大的	发现	.

就连我也曾一度接近一项伟大的发现。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɔː'tjuːɪtəs] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [let][ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt]

To	show	you	how	fortuitous	was	development	in	those	days	let	me	state	that
到	展示	你	如何	偶然	曾是	发展	在	那些	天	让	我	状态	那

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glʌtəni] [ɒv; əv] [lɒp] - [ɪə(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt]

had	it	not	been	for	the	gluttony	of	Lop	-	Ear	I	might	have	brought
有	它	不是	到过	为了	这	暴食	的	垂耳兔	-	耳朵	我	可能	有	带来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

about	the	domestication	of	the	dog	.
关于	这	驯化	的	这	狗	.

为了向你们说明当时的发展是多么幸运，让我说，如果不是因为洛普-伊尔的贪婪，我可能已经实现了狗的驯化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st]

And	this	was	something	that	the	Fire	People	who	lived	to	the	northeast
和	这	曾是	某物	那	这	火	人们	WHO	居住地	到	这	东北

[hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'tʃi:vd] .

had	not	yet	achieved	.
有	不是	然而	已达成	.

而居住在东北方的火族人尚未做到这一点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɒgz] ; [ðɪs] [aɪ] [nju:] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

They	were	without	dogs	;	this	I	knew	from	observation	.
他们	是	没有	狗	;	这	我	知道	从	观察	.

他们没有养狗；这是我观察得出的结论。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [lɒp] - [ɪrz] ['glʌtəni] ['pɒsəbli] [set] [bæk] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]

But	let	me	tell	you	how	Lop	-	Ear's	gluttony	possibly	set	back	our	social
但	让	我	告诉	你	如何	垂耳兔	-	耳朵	暴食	可能	放	后退	我们的	社会的

[dɪ'veləpmənt] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

development	many	generations	.
发展	许多	几代人	.

但让我来告诉你，垂耳猴的贪婪可能会使我们的社会发展倒退好几代。

[wel] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [swɒmp] ,

Well	to	the	west	of	our	caves	was	a	great	swamp	,
出色地	到	这	西方	的	我们的	洞穴	曾是	一个	伟大的	沼泽	,

我们洞穴西边是一片巨大的沼泽，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ləʊ] , ['rɒki] [hɪlz] .

but	to	the	south	lay	a	stretch	of	low	,	rocky	hills	.
但	到	这	南	躺	一个	拉紧	的	低的	,	岩石	丘陵	.

但南面则是一片低矮的岩石山丘。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['fri:kwənt, fri'kwent][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

These	were	little	frequented	for	two	reasons	.
这些	是	小的	经常光顾	为了	二	原因	.

这些地方很少有人光顾，原因有二。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fu:d] [ðeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi][et; eɪt] ;

First	of	all	,	there	was	no	food	there	of	the	kind	we	ate	;
第一的	的	全部	,	那里	曾是	不	食物	那里	的	这	种类	我们	吃	;

首先，那里没有我们常吃的那种食物；

[ænd; ənd][nekst] , [ðəʊz] ['rɒki] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv] [kɑ:'nɪvərəs] [bi:sts] .

and	next	,	those	rocky	hills	were	filled	with	the	lairs	of	carnivorous	beasts	.
和	下一个	,	那些	岩石	丘陵	是	已填	和	这	巢穴	的	食肉的	野兽	.

接下来，那些岩石山丘上遍布着食肉野兽的巢穴。

[bʌt; bət] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [streɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wʌn] [deɪ] .

But	Lop	-	Ear	and	I	strayed	over	to	the	hills	one	day	.
但	垂耳兔	-	耳朵	和	我	迷路了	超过	到	这	丘陵	一	天	.

但有一天，我和垂耳兔误打误撞地去了山上。

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [streɪd] [hæd; həd][wi:; wi] [nɒt] [bi:n] ['ti:zɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

We	would	not	have	strayed	had	we	not	been	teasing	a	tiger	.
我们	会	不是	有	迷路了	有	我们	不是	到过	戏弄	一个	老虎	.

如果我们不是在戏弄老虎，我们就不会迷路。

[pli:z] [du:; də] [nɒt] [lɑ:f] .

Please	do	not	laugh	.
请	做	不是	笑	.

请不要笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['seɪbə(r)] - [tuːθ] [hɪm'self] .

It	was	old	Saber	-	Tooth	himself	.
它	曾是	老的	军刀	-	齿	他自己	.

正是老剑齿虎本人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

We	were	perfectly	safe	.
我们	是	完美	安全的	.

我们当时非常安全。

[wiː; wi] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

We	chanced	upon	him	in	the	forest	,	early	in	the	morning	,
我们	偶然	之上	他	在	这	森林	,	早期的	在	这	早晨	,

清晨，我们在森林里偶然遇到了他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [wiː; wi] ['tʃætə] [daʊn] [æt; ət][hɪm]

and	from	the	safety	of	the	branches	overhead	we	chattered	down	at	him
和	从	这	安全	的	这	分支	开销	我们	喋喋不休	向下	在	他

['aʊə(r)] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

our	dislike	and	hatred	.
我们的	不喜欢	和	仇恨	.

我们躲在树枝上，安全地向下低语，表达着对他的厌恶和憎恨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [wiː; wi] ['fɒləʊd]

And	from	branch	to	branch	,	and	from	tree	to	tree	,	we	followed
和	从	分支	到	分支	,	和	从	树	到	树	,	我们	随后

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

我们沿着头顶的路线，从一根树枝到另一根树枝，从一棵树到另一棵树，一路追踪着。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [rəʊ] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['dwelə(r)z] [ðæt] [əʊld]['seɪbə(r)] -

making	an	infernal	row	and	warning	all	the	forest	-	dwellers	that	old	Saber	-
制作	一个	地狱	排	和	警告	全部	这	森林	-	居民	那	老的	军刀	-

[tuːθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Tooth	was	coming	.
齿	曾是	未来	.

发出震耳欲聋的咆哮，警告所有森林居民，老剑齿虎即将到来。

[wiː; wi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['eniweɪ] .

We	spoiled	his	hunting	for	him	,	anyway	.
我们	被宠坏了	他的	打猎	为了	他	,	反正	.

反正我们破坏了他的狩猎计划。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd]['æŋgri] .

And	we	made	him	good	and	angry	.
和	我们	制成	他	好的	和	生气的	.

我们让他变得又好又愤怒。

[hiː; hi] [snɑːrld] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [læʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	snarled	at	us	and	lashed	his	tail	,
他	纠缠	在	我们	和	鞭打	他的	尾巴	,

他冲我们咆哮，并甩动尾巴。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][juː 'es]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	sometimes	he	paused	and	stared	up	at	us	quietly	for	a	long
和	有时	他	暂停	和	凝视	向上	在	我们	悄悄	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

有时他会停下来，静静地抬头凝视我们很久。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

as	if	debating	in	his	mind	some	way	by	which	he	could	get	hold	of	us	.
作为	如果	辩论	在	他的	头脑	一些	方式	经过	哪个	他	可以	得到	抓住	的	我们	.

仿佛他正在心里盘算着怎样才能控制住我们。

[bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [pelt] [hɪm] [wɪð] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz]

But	we	only	laughed	and	pelted	him	with	twigs	and	the	ends	of	branches
但	我们	仅有的	笑了	和	被毛皮覆盖	他	和	树枝	和	这	结束	的	分支

.

:

.

但我们只是嘲笑他，并用树枝和树干末端砸他。

[ðɪs] ['taɪgə(r)] - ['beɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊk] .

This	tiger	-	baiting	was	common	sport	among	the	folk	.
这	老虎	-	诱饵	曾是	常见的	运动	之中	这	民间	.

这种斗虎行为在民间很常见。

['sʌmtaɪmz] [hɑːf][ðə; ði] [hɔːd] [wʊd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔː(r)]['laɪən] [ðæt]

Sometimes	half	the	horde	would	follow	from	overhead	a	tiger	or	lion	that
有时	一半	这	部落	会	跟随	从	开销	一个	老虎	或者	狮子	那

[hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

had	ventured	out	in	the	daytime	.
有	冒险	出去	在	这	白天	.

有时，一半的兽群会从空中跟随白天冒险外出的老虎或狮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] , [kɔːt]

It	was	our	revenge	;	for	more	than	one	member	of	the	horde	,	caught
它	曾是	我们的	复仇	;	为了	更多的	比	一	成员	的	这	部落	,	捕捉

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

这是我们的复仇；因为不止一名匪徒被意外抓获，

[hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgərz] ['beli] [ɔː(r)][ðə; ði]['laɪənz] .

had	gone	the	way	of	the	tiger's	belly	or	the	lion's	.
有	已消失	这	方式	的	这	老虎的	腹部	或者	这	狮子的	.

已经落得被老虎或狮子吞噬的下场。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [sʌtʃ] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

Also	,	by	such	ordeals	of	helplessness	and	shame	,
还	,	经过	这样的	磨难	的	无助	和	耻辱	,

此外，通过这种无助和羞耻的折磨，

[wiː; wi] [tɔːt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terətri] .

we	taught	the	hunting	animals	to	some	extent	to	keep	out	of	our	territory	.
我们	教授	这	打猎	动物	到	一些	程度	到	保持	出去	的	我们的	领土	.

我们在一定程度上教会了那些捕猎动物不要进入我们的领地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] .

And	then	it	was	funny	.
和	然后	它	曾是	有趣的	.

然后就变得很有趣了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .

It	was	a	great	game	.
它	曾是	一个	伟大的	游戏	.

这是一场精彩的比赛。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪst] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] [ə'krɒs] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv]

And	so	Lop	-	Ear	and	I	had	chased	Saber	-	Tooth	across	three	miles	of
和	所以	垂耳兔	-	耳朵	和	我	有	追逐	军刀	-	齿	穿过	三	英里	的

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

于是，我和垂耳兔追着剑齿虎跑过了三英里的森林。

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][lɑːst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][fled][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['dʒaɪbɪŋ]

Toward	the	last	he	put	his	tail	between	his	legs	and	fled	from	our	gibing
朝向	这	最后的	他	放	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	逃亡	从	我们的	吉宾

[laɪk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [kɜː(r)] .

like	a	beaten	cur	.
喜欢	一个	被打败	库尔	.

最后，他夹着尾巴逃走了，像一条被打败的狗一样躲避我们的嘲弄。

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;

We	did	our	best	to	keep	up	with	him	;
我们	做过	我们的	最好的	到	保持	向上	和	他	;

我们尽力跟上他的步伐；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	when	we	reached	the	edge	of	the	forest	he	was	no	more	than	a
但	什么时候	我们	达到	这	边缘	的	这	森林	他	曾是	不	更多的	比	一个

[striːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

streak	in	the	distance	.
条纹	在	这	距离	.

但当我们到达森林边缘时，他只剩下远处的一道身影。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['prɒmptɪd] [ˌjuː 'es] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ]

I	don't	know	what	prompted	us	,	unless	it	was	curiosity	;	but	after	playing
我	不	知道	什么	提示	我们	,	除非	它	曾是	好奇心	;	但	后	玩耍

[ə'raʊnd] [ə'waɪl] ,

around	awhile	,
大约	一会儿	,

我不知道是什么促使我们这么做，或许是出于好奇；但玩了一会儿之后，

[lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['ventʃəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒki]

Lop	-	Ear	and	I	ventured	across	the	open	ground	to	the	edge	of	the	rocky
垂耳兔	-	耳朵	和	我	冒险	穿过	这	打开	地面	到	这	边缘	的	这	岩石

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

我和垂耳冒险穿过开阔地，来到岩石山丘的边缘。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] .

We	did	not	go	far	.
我们	做过	不是	去	远的	.

我们没走远。

['pɒsəbli] [æt; ət][nəʊ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz]

Possibly	at	no	time	were	we	more	than	a	hundred	yards	from	the	trees
可能	在	不	时间	是	我们	更多的	比	一个	百	码	从	这	树木

.

:
.

或许我们与树林的距离从未超过一百码。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [rɒk] ([wiː; wi] [went] ['veri] ['keəfəli] ,

Coming	around	a	sharp	corner	of	rock	(	we	went	very	carefully	,
未来	大约	一个	锋利的	角落	的	岩石	(	我们	去	非常	小心	,

绕过一块陡峭的岩石拐角（我们非常小心地走着），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [mait] [ɪn'kaʊntə(r)]) ,

because	we	did	not	know	what	we	might	encounter	)	,
因为	我们	做过	不是	知道	什么	我们	可能	遇到	)	,

因为我们不知道会遇到什么)，

[wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [θri:] ['pʌpiz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

we	came	upon	three	puppies	playing	in	the	sun	.
我们	来了	之上	三	小狗	玩耍	在	这	太阳	.

我们偶然发现三只小狗在阳光下玩耍。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

They	did	not	see	us	,	and	we	watched	them	for	some	time	.
他们	做过	不是	看	我们	,	和	我们	观看	他们	为了	一些	时间	.

他们没有看到我们，我们观察了他们一段时间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][waɪld] [dɒgz] .

They	were	wild	dogs	.
他们	是	荒野	狗	.

它们是野狗。

[ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['fɪʃə(r)] — ['evɪdəntli] [ðə; ði][leə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

In	the	rock	-	wall	was	a	horizontal	fissure	—	evidently	the	lair	where	their	mother
在	这	岩石	-	墙	曾是	一个	水平的	裂缝	—	显然	这	巢穴	在哪里	他们的	母亲

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

had	left	them	,
有	左边	他们	,

岩壁上有一条水平裂缝——显然是他们母亲抛弃他们的巢穴。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [ə'bi:diənt] .

and	where	they	should	have	remained	had	they	been	obedient	.
和	在哪里	他们	应该	有	剩余	有	他们	到过	听话	.

如果他们服从命令，他们本应待在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪf] ,

But	the	growing	life	,
但	这	生长	生活	,

但是，成长中的生命，

[ðæt] [ɪn] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ˌem 'i:][hæd; həd] [ɪm'peld] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ventʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	in	Lop	-	Ear	and	me	had	impelled	us	to	venture	away	from	the
那	在	垂耳兔	-	耳朵	和	我	有	被迫	我们	到	风险投资	离开	从	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

正是这件事促使我和洛普-厄尔冒险离开森林。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['pʌpiz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə]['frɒlɪk] .

had	driven	the	puppies	out	of	the	cave	to	frolic	.
有	驱动	这	小狗	出去	的	这	洞穴	到	嬉戏	.

把小狗们赶出山洞去玩耍。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

I	know	how	their	mother	would	have	punished	them	had	she	caught	them	.
我	知道	如何	他们的	母亲	会	有	受到惩罚	他们	有	她	捕捉	他们	.

我知道如果他们的母亲发现他们这样做，会如何惩罚他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ai] [hu:] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

But	it	was	Lop	-	Ear	and	I	who	caught	them	.
但	它	曾是	垂耳兔	-	耳朵	和	我	WHO	捕捉	他们	.

但抓住它们的却是我和垂耳兔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	looked	at	me	,	and	then	we	made	a	dash	for	it	.
他	看起来	在	我	,	和	然后	我们	制成	一个	短跑	为了	它	.

他看了我一眼，然后我们就拔腿就跑。

[ðə; ði] [ˈpʌpiz] [njuː] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ɪkˈsept] [ˈɪntuː][ðə; ði][leə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhedɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] .

The	puppies	knew	no	place	to	run	except	into	the	lair	,	and	we	headed	them	off	.
这	小狗	知道	不	地方	到	跑步	除了	进入	这	巢穴	,	和	我们	标题	他们	离开	.

除了躲进巢穴，小狗们无处可逃，我们拦住了它们。

[wʌn] [rʌʃt] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [legz] .

One	rushed	between	my	legs	.
一	匆忙	之间	我的	腿	.

一只蛇从我两腿间窜过。

[aɪ] [skwɔtɪd] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm] .

I	squatted	and	grabbed	him	.
我	蹲着	和	抓住	他	.

我蹲下身子，一把抓住他。

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)l] [tiːθ] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːm] ,

He	sank	his	sharp	little	teeth	into	my	arm	,
他	沉没	他的	锋利的	小的	牙齿	进入	我的	手臂	,

他用他那尖尖的小牙齿咬住了我的胳膊，

[ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] .

and	I	dropped	him	in	the	suddenness	of	the	hurt	and	surprise	.
和	我	掉落	他	在	这	突然	的	这	伤害	和	惊喜	.

突如其来的疼痛和惊吓让我松开了手。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈskʌri, ˈskəː-][ˌɪnˈsaɪd] .

The	next	moment	he	had	scurried	inside	.
这	下一个	片刻	他	有	匆匆跑过	里面	.

下一刻，他就匆匆跑进了屋里。

[lɒp] - [ɪə(r)] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpʌpi] ,

Lop	-	Ear	,	struggling	with	the	second	puppy	,
垂耳兔	-	耳朵	,	挣扎	和	这	第二	小狗	,

垂耳狗，正在努力照顾第二只小狗，

[skaul] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌŋglə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] .

scowled	at	me	and	intimated	by	a	variety	of	sounds	the	different	kinds	of	a	fool	and	a	bungler	that	I	was	.
皱着眉头	在	我	和	暗示	经过	一个	种类	的	声音	这	不同的	种类	的	一个	傻子	和	一个	笨蛋	那	我	曾是	.

它怒视着我，发出各种声音，暗示我是一个多么愚蠢和笨拙的人。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [spɜːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['vælə(r)] .

This	made	me	ashamed	and	spurred	me	to	valor	.
这	制成	我	羞愧	和	受到刺激	我	到	勇气	.

这让我感到羞愧，也激发了我的勇气。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpʌpi] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

I	grabbed	the	remaining	puppy	by	the	tail	.
我	抓住	这	其余的	小狗	经过	这	尾巴	.

我抓住了剩下的那只小狗的尾巴。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [wʌns] ,

He	got	his	teeth	into	me	once	,
他	得到	他的	牙齿	进入	我	一次	,

他曾经咬过我一口，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .

and	then	I	got	him	by	the	nape	of	the	neck	.
和	然后	我	得到	他	经过	这	颈背	的	这	脖子	.

然后我抓住了他的后颈。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

and	I	sat	down	,	and	held	the	puppies	up	,	and	looked	at	them	,
和	我	卫星	向下	,	和	握住	这	小狗	向上	,	和	看起来	在	他们	,

[ænd; ənd] [lɑːft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

我坐了下来，抱起小狗，看着它们，笑了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

They	were	snarling	and	yelping	and	crying	.
他们	是	咆哮	和	尖叫	和	哭泣	.

它们咆哮、哀嚎、哭泣。

[lɒp] - [ɪə(r)] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Lop	-	Ear	started	suddenly	.
垂耳兔	-	耳朵	开始	突然	.

垂耳症突然发作。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

He	thought	he	had	heard	something	.
他	想法	他	有	听到	某物	.

他好像听到了什么。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [fɪə(r)] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	looked	at	each	other	in	fear	,	realizing	the	danger	of	our	position	.
我们	看起来	在	每个	其他	在	害怕	,	意识到	这	危险	的	我们的	位置	.

我们惊恐地对视了一眼，意识到自己处境危险。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['ænɪmlz] ['reɪdʒɪŋ] ['diːmənz] [wɒz; wəz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

The	one	thing	that	made	animals	raging	demons	was	tampering	with	their	young	.
这	一	事物	那	制成	动物	愤怒	恶魔	曾是	篡改	和	他们的	年轻的	.

让动物变成狂暴恶魔的唯一原因就是伤害它们的幼崽。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pʌpiz] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [dɒgz] .

And	these	puppies	that	made	such	a	racket	belonged	to	the	wild	dogs	.
和	这些	小狗	那	制成	这样的	一个	球拍	属于	到	这	荒野	狗	.

这些吵闹的小狗是野狗的幼崽。

[wel] [wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pæks] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] - ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] .

Well	we	knew	them	,	running	in	packs	,	the	terror	of	the	grass	-	eating	animals	.
出色地	我们	知道	他们	,	跑步	在	包装	,	这	恐怖	的	这	草	-	吃	动物	.

我们很熟悉它们，成群结队地奔跑，是食草动物的噩梦。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['baɪs(ə)n][ænd; ənd]

We	had	watched	them	following	the	herds	of	cattle	and	bison	and
我们	有	观看	他们	下列的	这	畜群	的	牛	和	野牛	和

['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːvz] ,

dragging	down	the	calves	,
拖拽	向下	这	小牛	,

我们曾亲眼目睹他们尾随牛群和野牛群，并将小牛拖下水。

[ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .

the	aged	,	and	the	sick	.
这	老年人	,	和	这	生病的	.

老年人和病人。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ][ðem; ðəm] [ɑː'selvz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

We	had	been	chased	by	them	ourselves	,	more	than	once	.
我们	有	到过	追逐	经过	他们	我们自己	,	更多的	比	一次	.

我们自己也曾不止一次被他们追赶过。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	had	seen	one	of	the	Folk	,	a	woman	,
我	有	已见	一	的	这	民间	,	一个	女士	,

我曾见过一个族人，一个女人，

[rʌn] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

run	down	by	them	and	caught	just	as	she	reached	the	shelter	of	the	woods
跑步	向下	经过	他们	和	捕捉	只是	作为	她	达到	这	庇护所	的	这	树林

.

:

.

她被他们追上，刚跑到树林里躲避就被抓住了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] ['taɪəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

Had	she	not	been	tired	out	by	the	run	,	she	might	have	made	it	into	a	tree	.
有	她	不是	到过	疲劳的	出去	经过	这	跑步	,	她	可能	有	制成	它	进入	一个	树	.

如果她没有因为奔跑而筋疲力尽，她或许就能变成一棵树了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ænd; ənd] [slɪpt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

She	tried	,	and	slipped	,	and	fell	back	.
她	尝试	,	和	滑倒了	,	和	跌倒	后退	.

她试了试，结果脚下一滑，摔倒了。

[ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

They	made	short	work	of	her	.
他们	制成	短的	工作	的	她	.

他们很快就解决了她。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt][steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt] .

We	did	not	stare	at	each	other	longer	than	a	moment	.
我们	做过	不是	盯	在	每个	其他	更长	比	一个	片刻	.

我们彼此对视的时间不超过一瞬间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在亚当之前(Before Adam)
第4/8页

['kiːpɪŋ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)]['praɪzɪz] , [wiː; wi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .

Keeping	**tight**	**hold**	**of**	**our**	**prizes**	**,**	**we**	**ran**	**for**	**the**	**woods**	**.**
保持	紧的	抓住	的	我们的	奖品	,	我们	跑	为了	这	树林	.

我们紧紧抱着战利品，跑进了树林。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] , [wiː; wi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen]

Once	**in**	**the**	**security**	**of**	**a**	**tall**	**tree**	**,**	**we**	**held**	**up**	**the**	**puppies**	**and**	**laughed**	**again**
一次	在	这	安全	的	一个	高的	树	,	我们	握住	向上	这	小狗	和	笑了	再次

.

:

.

到了高大的树下，我们安全地抱起小狗，又笑了起来。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [lɑːf] [aʊt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

You	**see**	**,**	**we**	**had**	**to**	**have**	**our**	**laugh**	**out**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**happened**	**.**
你	看	,	我们	有	到	有	我们的	笑	出去	,	不	事情	什么	发生	.

你看，不管发生什么，我们都必须开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsks][ai]['evə(r)] [ə'temptɪd] .

And	**then**	**began**	**one**	**of**	**the**	**hardest**	**tasks**	**I**	**ever**	**attempted**	**.**
和	然后	开始	一	的	这	最难	任务	我	曾经	尝试过	.

然后，我开始了有史以来最艰难的任务之一。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pʌpiz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [keɪv] .

We	**started**	**to**	**carry**	**the**	**puppies**	**to**	**our**	**cave**	**.**
我们	开始	到	携带	这	小狗	到	我们的	洞穴	.

我们开始把小狗们抱回我们的山洞。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]['aʊə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] ,

Instead	**of**	**using**	**our**	**hands**	**for**	**climbing**	**,**
反而	的	使用	我们的	双手	为了	攀登	,

攀爬时，我们不使用双手，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [skwəːm] ['kæptɪvz] .

most	**of**	**the**	**time**	**they**	**were**	**occupied**	**with**	**holding**	**our**	**squirming**	**captives**	**.**
最多	的	这	时间	他们	是	占领	和	保持	我们的	蠕蠕	俘虏	.

大部分时间，他们都忙着控制住我们那些挣扎的俘虏。

[wʌns] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [triːd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

Once	**we**	**tried**	**to**	**walk**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**but**	**were**	**treed**	**by**	**a**	**miserable**
一次	我们	尝试	到	走	在	这	地面	,	但	是	树木	经过	一个	悲惨的

[haɪ'iːnə] ,

hyena	**,**
鬣狗	,

我们曾试图在地面上行走，结果被一只可怜的鬣狗逼到了树上。

[huː] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ˌʌndə'niːθ] .

who	**followed**	**along**	**underneath**	**.**
WHO	随后	沿着	下	.

下面跟着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [haɪ'iːnə] .

He	**was**	**a**	**wise**	**hyena**	**.**
他	曾是	一个	明智的	鬣狗	.

他是一只聪明的鬣狗。

[lɒp] - [ɪə(r)][gɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] .

Lop	**-**	**Ear**	**got**	**an**	**idea**	**.**
垂耳兔	-	耳朵	得到	一个	主意	.

垂耳兔想到了一个主意。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [wiː; wi] [taɪd] [ʌp] [ˈbʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [ˈkæri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [bedz] .

He	**remembered**	**how**	**we**	**tied**	**up**	**bundles**	**of**	**leaves**	**to**	**carry**	**home**	**for**	**beds**	**.**
他	记得	如何	我们	系	向上	捆绑	的	树叶	到	携带	家	为了	床	.

他记得我们是如何把树叶捆成捆，带回家当床铺的。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [tʌf] [vaɪnz] , [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpiz] [legz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Breaking	**off**	**some**	**tough**	**vines**	**,**	**he**	**tied**	**his**	**puppy's**	**legs**	**together**	**,**	**and**	**then**	**,**
打破	离开	一些	艰难的	藤蔓	,	他	系	他的	小狗的	腿	一起	,	和	然后	,

他折断了一些粗壮的藤蔓，把小狗的腿绑在一起，然后，

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [vaɪn] [pɑːst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [slʌŋ] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

with	**another**	**piece**	**of**	**vine**	**passed**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**slung**	**the**	**puppy**	**on**	**his**	**back**	**.**
和	其他	片	的	藤	通过了	大约	他的	脖子	,	吊着	这	小狗	在	他的	后退	.

他用另一根藤蔓绕过脖子，把小狗甩到背上。

[ðɪs] [left] [hɪm] [wɪð] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [friː] [tuː; tə] [klaɪm] .

This	**left**	**him**	**with**	**hands**	**and**	**feet**	**free**	**to**	**climb**	**.**
这	左边	他	和	双手	和	脚	自由的	到	爬	.

这样一来，他的手脚就空出来了，可以自由攀爬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdʒuːbɪlənt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈtaɪɪŋ] [maɪ] [ˈpʌpiz] [legz] ,

He	**was**	**jubilant**	**,**	**and**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**me**	**to**	**finish**	**tying**	**my**	**puppy's**	**legs**	**,**
他	曾是	喜庆	,	和	做过	不是	等待	为了	我	到	结束	捆绑	我的	小狗的	腿	,

他欣喜若狂，甚至没等我把小狗的腿绑好就跑了。

[bʌt; bət] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] .

but	**started**	**on**	**.**
但	开始	在	.

但已经开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] , [haʊˈevə(r)] .

There	**was**	**one**	**difficulty**	**,**	**however**	**.**
那里	曾是	一	困难	,	然而	.

然而，却存在一个难题。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [slʌŋ] [ɒn] [lɒp] - [ɪrz] [bæk] .

The	**puppy**	**wouldn't**	**stay**	**slung**	**on**	**Lop**	**-**	**Ear's**	**back**	**.**
这	小狗	不会	停留	吊着	在	垂耳兔	-	耳朵	后退	.

小狗不愿待在垂耳狗的背上。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] .

It	**swung**	**around**	**to**	**the**	**side**	**and**	**then**	**on**	**in**	**front**	**.**
它	摇摆	大约	到	这	边	和	然后	在	在	正面	.

它先向侧面摆动，然后又向前面摆动。

[ɪts] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [taɪd] ,

Its	**teeth**	**were**	**not**	**tied**	**,**
它是	牙齿	是	不是	系	,

它的牙齿没有被绑住。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪŋk][ɪts] [tiːθ] ['ɪntuː] [lɒp] - [ɪrz] [spft][ænd; ənd]

and	the	next	thing	it	did	was	to	sink	its	teeth	into	Lop	-	Ear's	soft	and
和	这	下一个	事物	它	做过	曾是	到	下沉	它是	牙齿	进入	垂耳兔	-	耳朵	柔软的	和

[ˌʌnprə'tektɪd] ['stʌmək] .

unprotected	stomach	.
未受保护	胃	.

接下来，它一口咬住了垂耳兔柔软而毫无保护的肚子。

[hiː; hi][let][aʊt][ə; eɪ] [skriːm] , ['nɪəli] [fel] ,

He	let	out	a	scream	,	nearly	fell	,
他	让	出去	一个	尖叫	,	几乎	跌倒	,

他尖叫一声，差点摔倒。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['vaɪələntli] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

and	clutched	a	branch	violently	with	both	hands	to	save	himself	.
和	紧握	一个	分支	暴力	和	两个都	双手	到	节省	他自己	.

他双手猛地抓住一根树枝，拼命自救。

[ðə; ði][vaɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] , [ɪts][fɔː(r)][legz] [stɪl] [taɪd] ,

The	vine	around	his	neck	broke	,	and	the	puppy	,	its	four	legs	still	tied	,
这	藤	大约	他的	脖子	打破	,	和	这	小狗	,	它是	四	腿	仍然	系	,

他脖子上的藤蔓断了，小狗的四条腿还被绑着，

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dropped	to	the	ground	.
掉落	到	这	地面	.

倒在地上。

[ðə; ði][haɪ'iːnə] [prə'siːdid] [tuː; tə][daɪn] .

The	hyena	proceeded	to	dine	.
这	鬣狗	继续	到	用餐	.

鬣狗继续享用美食。

[lɒp] - [ɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] .

Lop	-	Ear	was	disgusted	and	angry	.
垂耳兔	-	耳朵	曾是	厌恶	和	生气的	.

垂耳感到恶心和愤怒。

[hiː; hi][ə'bjuːzd][ðə; ði][haɪ'iːnə] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

He	abused	the	hyena	,	and	then	went	off	alone	through	the	trees	.
他	受虐	这	鬣狗	,	和	然后	去	离开	独自的	通过	这	树木	.

他虐待了鬣狗，然后独自穿过树林离开了。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pʌpi] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

I	had	no	reason	that	I	knew	for	wanting	to	carry	the	puppy	to	the	cave
我	有	不	原因	那	我	知道	为了	想要	到	携带	这	小狗	到	这	洞穴

,

,

,

我当时并不知道有什么理由想要把小狗带到山洞里去。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ai] [steɪd] [baɪ][maɪ][tɑːsk] .

except	that	I	wanted	to	;	and	I	stayed	by	my	task	.
除了	那	我	通缉	到	;	和	我	入住	经过	我的	任务	.

但我就是想这么做；所以我坚守了我的任务。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [baɪ] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɒn] [lɒp] - [ɪrz] [aɪ'dɪə] .

I	made	the	work	a	great	deal	easier	by	elaborating	on	Lop	-	Ear's	idea	.
我	制成	这	工作	一个	伟大的	交易	更轻松	经过	详细说明	在	垂耳兔	-	耳朵	主意	.

我根据 Lop-Ear 的想法进行了扩展，这大大简化了工作。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [aɪ] [taɪ] [ðə; ði] ['pʌpiz] [legz] ,

Not	only	did	I	tie	the	puppy's	legs	,
不是	仅有的	做过	我	领带	这	小狗的	腿	,

我不仅绑住了小狗的腿，

[bʌt; bət] [aɪ] [θrʌst] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [sɪ'kjʊəli] .

but	I	thrust	a	stick	through	his	jaws	and	tied	them	together	securely	.
但	我	推力	一个	戳	通过	他的	下颚	和	系	他们	一起	安全地	.

但我用一根棍子穿过他的下颚，把他的下颚牢牢地绑在一起。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['pʌpi] [həʊm] .

At	last	I	got	the	puppy	home	.
在	最后的	我	得到	这	小狗	家	.

我终于把小狗带回家了。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fəʊk] , [ɔː(r)] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

I	imagine	I	had	more	pertinacity	than	the	average	Folk	,	or	else	I	should	not
我	想象	我	有	更多的	坚韧	比	这	平均的	民间	,	或者	别的	我	应该	不是

[hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

have	succeeded	.
有	成功了	.

我想我的毅力应该比一般人强，否则我不可能成功。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpi] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [haɪ] ['lɪt(ə)l]

They	laughed	at	me	when	they	saw	me	lugging	the	puppy	up	to	my	high	little
他们	笑了	在	我	什么时候	他们	锯	我	搬运	这	小狗	向上	到	我的	高的	小的

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他们看到我把小狗抱到我高高的小洞穴里时，都嘲笑我。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

but	I	did	not	mind	.
但	我	做过	不是	头脑	.

但我并不介意。

[sək'ses] [kraʊnd] [maɪ] ['efəts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌpi] .

Success	crowned	my	efforts	,	and	there	was	the	puppy	.
成功	加冕	我的	努力	,	和	那里	曾是	这	小狗	.

我的努力最终获得了成功，还得到了一只小狗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [pə'zest] .

He	was	a	plaything	such	as	none	of	the	Folk	possessed	.
他	曾是	一个	玩物	这样的	作为	没有任何	的	这	民间	拥有	.

他是族人中无人能及的玩物。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ræpɪdli] .

He	learned	rapidly	.
他	学习	快速	.

他学得很快。

[wen] [aɪ] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

When	I	played	with	him	and	he	bit	me	,	I	boxed	his	ears	,
什么时候	我	玩	和	他	和	他	少量	我	,	我	盒装	他的	耳朵	,

当我跟他玩耍时，他咬了我，我就打他的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	then	he	did	not	try	again	to	bite	for	a	long	time	.
和	然后	他	做过	不是	尝试	再次	到	咬	为了	一个	长的	时间	.

之后很长一段时间他都没有再尝试咬人。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

I	was	quite	taken	up	with	him	.
我	曾是	相当	已采取	向上	和	他	.

我当时对他非常着迷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊk][tuː; tə]

He	was	something	new	,	and	it	was	a	characteristic	of	the	Folk	to
他	曾是	某物	新的	,	和	它	曾是	一个	特征	的	这	民间	到

[laɪk] [njuː] [θɪŋz] .

like	new	things	.
喜欢	新的	事物	.

他是个新鲜事物，而喜欢新鲜事物正是这个民族的特点。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

When	I	saw	that	he	refused	fruits	and	vegetables	,
什么时候	我	锯	那	他	拒绝	水果	和	蔬菜	,

当我看到他拒绝吃水果和蔬菜时，

[ai] [kɔːt] [bɜ·dz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ræbɪts] .

I	caught	birds	for	him	and	squirrels	and	young	rabbits	.
我	捕捉	鸟类	为了	他	和	松鼠	和	年轻的	兔子	.

我为他捉过鸟、松鼠和小兔子。

([wiː; wi] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [miːt] - ['iːtə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

(	We	Folk	were	meat	-	eaters	,	as	well	as	vegetarians	,	and	we	were
(	我们	民间	是	肉	-	食客	,	作为	出色地	作为	素食者	,	和	我们	是

[ə'dept] [æt; ət] ['kætʃɪŋ] [smɔːl] [geɪm] .)

adept	at	catching	small	game	.	)
熟练	在	捕捉	小的	游戏	.	)

（我们弗尔克人既吃肉，也吃素，而且我们很擅长捕捉小型猎物。）

[ðə; ðɪ] ['pʌpi] [et; eɪt][ðə; ðɪ] [miːt] [ænd; ənd] [θraɪvd] .

The	puppy	ate	the	meat	and	thrived	.
这	小狗	吃	这	肉	和	蓬勃发展	.

小狗吃了肉，长得很好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

As	well	as	I	can	estimate	,	I	must	have	had	him	over	a
作为	出色地	作为	我	能	估计	,	我	必须	有	有	他	超过	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

据我估计，我和他相处的时间应该超过一周了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nestfʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] - ['hætʃt]

And	then	,	coming	back	to	the	cave	one	day	with	a	nestful	of	young	-	hatched
和	然后	,	未来	后退	到	这	洞穴	一	天	和	一个	巢状	的	年轻的	-	孵化

['feznt] ,

pheasants	,
野鸡	,

然后有一天，他带着一窝刚孵出来的小野鸡回到了山洞里。

[ai] [faʊnd] [lɒp] - [ɪə(r)][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm]

I	found	Lop	-	Ear	had	killed	the	puppy	and	was	just	beginning	to	eat	him
我	成立	垂耳兔	-	耳朵	有	被杀	这	小狗	和	曾是	只是	开始	到	吃	他

.

:
.

我发现垂耳狗已经杀死了小狗，并且正在开始吃它。

[ai] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒp] - [ɪə(r)] , — [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [smɔːl] , — [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː]

I	sprang	for	Lop	-	Ear	,	—	the	cave	was	small	,	—	and	we	went	at	it
我	弹簧	为了	垂耳兔	-	耳朵	,	—	这	洞穴	曾是	小的	,	—	和	我们	去	在	它

[tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] .

tooth	and	nail	.
齿	和	指甲	.

我冒险选择了垂耳兔——洞穴很小——我们拼尽全力才把它挖了进去。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , [endid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [əˈtempts] [tuː; tə] [dəˈmestɪkeɪt] [ðə; ði]

And	thus	,	in	a	fight	,	ended	one	of	the	earliest	attempts	to	domesticate	the
和	因此	,	在	一个	斗争	,	结束	一	的	这	最早	尝试	到	家养	这

[dɒg] .

dog	.
狗	.

就这样，一场争斗终结了最早的驯化狗的尝试之一。

[wiː; wi] [ˈpʊld] [heə(r)] [aʊt] [ɪn] [ˈhændfulz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bɪt] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] .

We	pulled	hair	out	in	handfuls	,	and	scratched	and	bit	and	gouged	.
我们	拉	头发	出去	在	一把	,	和	刮痕	和	少量	和	被挖空	.

我们一把一把地拔掉对方的头发，抓挠、撕咬、挖挖。

[ðen] [wiː; wi] [sʌlk] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] .

Then	we	sulked	and	made	up	.
然后	我们	生闷气	和	制成	向上	.

然后我们生了闷气，之后和好了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [et; eɪt] [ðə; ði] [ˈpʌpi] .

After	that	we	ate	the	puppy	.
后	那	我们	吃	这	小狗	.

之后我们把小狗吃了。

[rɔː] ?

Raw	?
生的	?

生的?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ˈfaɪə(r)] .

We	had	not	yet	discovered	fire	.
我们	有	不是	然而	发现	火	.

我们当时还没有发现火。

[ˈaʊə(r)] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈkʊkɪŋ] [ˈænɪmlz] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪt] - [rəʊld] [skrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .

Our	evolution	into	cooking	animals	lay	in	the	tight	-	rolled	scroll	of	the	future	.
我们的	进化	进入	烹饪	动物	躺	在	这	紧的	-	滚动	滚动	的	这	未来	.

我们进化成烹饪动物的过程，就藏在未来那卷紧密卷起的纸卷之中。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[red] - [aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈætəˌvɪzəm] .

Red	-	Eye	was	an	atavism	.
红色的	-	眼睛	曾是	一个	返祖现象	.

红眼病是一种返祖现象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kɔːdənt] ['elɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɔːd] .

He	was	the	great	discordant	element	in	our	horde	.
他	曾是	这	伟大的	不和谐的	元素	在	我们的	部落	.

他是我们部落中最大的异类。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] .

He	was	more	primitive	than	any	of	us	.
他	曾是	更多的	原始	比	任何	的	我们	.

他比我们任何人都更原始。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] ,

He	did	not	belong	with	us	,
他	做过	不是	属于	和	我们	,

他不属于我们，

[jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] ['prɪmətɪv] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

yet	we	were	still	so	primitive	ourselves	that	we	were	incapable	of	a
然而	我们	是	仍然	所以	原始	我们自己	那	我们	是	无法	的	一个

[kəʊ'ɒpərətɪv] ['efət] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɔː(r)][kɑːst] [hɪm] [aʊt] .

cooperative	effort	strong	enough	to	kill	him	or	cast	him	out	.
合作社	努力	强的	足够的	到	杀	他	或者	投掷	他	出去	.

然而，我们自身仍然非常原始，以至于我们无法团结起来，共同努力杀死他或将他驱逐出去。

[ruːd] [æz; əz][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [tuː] [ruːd] [tuː; tə]

Rude	as	was	our	social	organization	,	he	was	,	nevertheless	,	too	rude	to
粗鲁的	作为	曾是	我们的	社会的	组织	,	他	曾是	,	尽管如此	,	也	粗鲁的	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

live	in	it	.
居住	在	它	.

尽管我们的社会组织粗鲁无礼，但他本人却粗鲁到无法融入其中。

[hiː; hi] [tend] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'səʊʃl] [ækts] .

He	tended	always	to	destroy	the	horde	by	his	unsocial	acts	.
他	倾向于	总是	到	破坏	这	部落	经过	他的	不善交际	行为	.

他总是通过反社会行为来摧毁部落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪp] ,

He	was	really	a	reversion	to	an	earlier	type	,
他	曾是	真的	一个	反转	到	一个	早些时候	类型	,

他其实是回归了早期的那种类型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [juː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	his	place	was	with	the	Tree	People	rather	than	with	us	who	were
和	他的	地方	曾是	和	这	树	人们	相当	比	和	我们	WHO	是

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [men] .

in	the	process	of	becoming	men	.
在	这	过程	的	成为	男人	.

他应该和树人在一起，而不是和我们这些正在变成人的年轻人在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] ['kruːəlti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .

He	was	a	monster	of	cruelty	,	which	is	saying	a	great	deal	in	that	day	.
他	曾是	一个	怪物	的	残酷	,	哪个	是	说	一个	伟大的	交易	在	那	天	.

他是个残暴至极的恶魔，这在当时是非常严重的指控。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

He	beat	his	wives	—	not	that	he	ever	had	more	than	one	wife	at	a	time
他	打	他的	妻子们	—	不是	那	他	曾经	有	更多的	比	一	妻子	在	一个	时间

,

,

,

他殴打妻子——不过他从来没有同时娶过两个妻子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ['meni] [taɪmz] .

but	that	he	was	married	many	times	.
但	那	他	曾是	已婚	许多	时代	.

但他结过很多次婚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd]

It	was	impossible	for	any	woman	to	live	with	him	,	and	yet	they	did
它	曾是	不可能的	为了	任何	女士	到	居住	和	他	,	和	然而	他们	做过

[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

live	with	him	,
居住	和	他	,

任何女人都不可能和他一起生活，但她们却都和他一起生活了。

[aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] .

out	of	compulsion	.
出去	的	强迫症	.

迫不得已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [hɪm] .

There	was	no	gainsaying	him	.
那里	曾是	不	反驳	他	.

没有人能反驳他。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [hɪm] .

No	man	was	strong	enough	to	stand	against	him	.
不	男人	曾是	强的	足够的	到	站立	反对	他	.

没有人能与他抗衡。

['ɒf(ə)n] [duː; də][aɪ][hæv; həv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

Often	do	I	have	visions	of	the	quiet	hour	before	the	twilight	.
经常	做	我	有	愿景	的	这	安静的	小时	前	这	暮	.

我常常会想象黄昏前那宁静的时刻。

[frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærət] [pætʃ] [ænd; ənd] ['beri] [swɒmp] [ðə; ði] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)]

From	drinking	-	place	and	carrot	patch	and	berry	swamp	the	Folk	are
从	喝	-	地方	和	胡萝卜	修补	和	浆果	沼泽	这	民间	是

['truːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪvz] .

trooping	into	the	open	space	before	the	caves	.
军队集结	进入	这	打开	空间	前	这	洞穴	.

从饮水处、胡萝卜地和浆果沼泽，人们正成群结队地走向洞穴前的空地。

[ðeɪ] [deə(r)]['lɪŋgə(r)][nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dɑːknəs] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

They	dare	linger	no	later	than	this	,	for	the	dreadful	darkness	is	approaching	,
他们	敢	萦绕	不	之后	比	这	,	为了	这	可怕	黑暗	是	接近	,

他们不敢再逗留太久，因为可怕的黑暗即将降临。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] ,

in	which	the	world	is	given	over	to	the	carnage	of	the	hunting	animals	,
在	哪个	这	世界	是	给定	超过	到	这	屠杀	的	这	打猎	动物	,

世界沦为狩猎动物的屠戮之地，

[waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['rʌnərz] [ɒv; əv][mæn][haɪd] ['trembliŋli] [ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] .

while	the	fore	-	runners	of	man	hide	tremblingly	in	their	holes	.
尽管	这	前	-	跑步者	的	男人	隐藏	颤抖地	在	他们的	孔	.

而人类的先驱者们则瑟瑟发抖地躲藏在洞穴里。

[ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [klaɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [keɪvz] .

There	yet	remain	to	us	a	few	minutes	before	we	climb	to	our	caves	.
那里	然而	保持	到	我们	一个	很少	分钟	前	我们	爬	到	我们的	洞穴	.

在我们爬上洞穴之前，还有几分钟时间。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi] [meɪk]

We	are	tired	from	the	play	of	the	day	,	and	the	sounds	we	make
我们	是	疲劳的	从	这	玩	的	这	天	,	和	这	声音	我们	制作

[ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] .

are	subdued	.
是	低沉的	.

我们玩耍了一天，感到疲惫，发出的声音也变得轻柔起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʌbz] , [stɪl] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd]['æntɪks] , [pleɪ] [wɪð] [rɪ'streɪnt] .

Even	the	cubs	,	still	greedy	for	fun	and	antics	,	play	with	restraint	.
甚至	这	幼崽	,	仍然	贪婪的	为了	乐趣	和	滑稽动作	,	玩	和	克制	.

即使是那些仍然贪图乐趣和嬉戏的小狮子，玩耍时也会有所克制。

[ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] ,

The	wind	from	the	sea	has	died	down	,
这	风	从	这	海	有	死亡	向下	,

海风停了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'sent] .

and	the	shadows	are	lengthening	with	the	last	of	the	sun's	descent	.
和	这	阴影	是	延长	和	这	最后的	的	这	太阳的	下降	.

随着太阳的最后余晖渐渐落下，影子也越来越长。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [red] - [aɪz] [keɪv] , [breɪks] [ə; eɪ][waɪld] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]

And	then	,	suddenly	,	from	Red	-	Eye's	cave	,	breaks	a	wild	screaming	and
和	然后	,	突然	,	从	红色的	-	眼睛	洞穴	,	休息	一个	荒野	尖叫	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bləʊz] .

the	sound	of	blows	.
这	声音	的	打击	.

然后，突然，从红眼洞穴里传来一阵凄厉的尖叫声和击打声。

[hiː; hi][ɪz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

He	is	beating	his	wife	.
他	是	殴打	他的	妻子	.

他殴打妻子。

[æt; ət][fɜːst][æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] ['kɒmz] [ə'pɒn][juː 'es] .

At	first	an	awed	silence	comes	upon	us	.
在	第一的	一个	敬畏	沉默	来	之上	我们	.

起初，我们陷入了敬畏的沉默之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] [skriːmz] [kən'tɪnjuː] [wiː; wi] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'seɪn]

But	as	the	blows	and	screams	continue	we	break	out	into	an	insane
但	作为	这	打击	和	尖叫	继续	我们	休息	出去	进入	一个	疯狂的

['dʒɪbərɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləs] [reɪdʒ] .

gibbering	of	helpless	rage	.
胡言乱语	的	无助	愤怒	.

但随着拳打脚踢和尖叫声不断，我们开始疯狂地胡言乱语，表达无助的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [rɪ'zent] [red] - [aɪz] ['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

It	is	plain	that	the	men	resent	Red	-	Eye's	actions	,	but	they	are	too	afraid	of
它	是	清楚的	那	这	男人	怨恨	红色的	-	眼睛	行动	,	但	他们	是	也	害怕的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

很明显，这些人对红眼的所作所为感到愤恨，但他们又太害怕他了。

[ðə; ði] [bləʊz] [siːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['grəʊnɪŋ] [daɪz] [ə'weɪ] ,

The	blows	cease	,	and	a	low	groaning	dies	away	,
这	打击	停止	,	和	一个	低的	呻吟	死亡	离开	,

击打声停止了，低沉的呻吟声也渐渐消失。

[waɪl] [wiː; wi] ['tʃætə(r)] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['twaɪlaɪt] [kriːps] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

while	**we**	**chatter**	**among**	**ourselves**	**and**	**the**	**sad**	**twilight**	**creeps**	**upon**	**us**	**.**
尽管	我们	喋喋不休	之中	我们自己	和	这	伤心	暮	令人毛骨悚然	之上	我们	.

当我们彼此闲聊时，悲伤的暮色悄然降临。

[wiː; wi] , [tuː; tə] [huːm] [məʊst] ['hæpəniŋz] [wɜː(r); wə(r)][dʒəʊks] , ['nevə(r)] [lɑːft] ['djʊərɪŋ] [red] - [aɪz] [waɪf] - ['biːtiŋ] .

We	**,**	**to**	**whom**	**most**	**happenings**	**were**	**jokes**	**,**	**never**	**laughed**	**during**	**Red**	**-**	**Eye's**	**wife**	**-**	**beatings**	**.**
我们	,	到	谁	最多	事件	是	笑话	,	绝不	笑了	期间	红色的	-	眼睛	妻子	-	殴打	.

我们这些对大多数事情都习以为常的人，在红眼殴打妻子时也从未笑过。

[wiː; wi] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	**knew**	**too**	**well**	**the**	**tragedy**	**of**	**them**	**.**
我们	知道	也	出色地	这	悲剧	的	他们	.

我们太清楚他们的悲剧了。

[ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

On	**more**	**than**	**one**	**morning**	**,**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
在	更多的	比	一	早晨	,	在	这	根据	的	这	悬崖	,

不止一个清晨，在悬崖脚下，

[dɪd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [waɪf] .

did	**we**	**find**	**the**	**body**	**of**	**his**	**latest**	**wife**	**.**
做过	我们	寻找	这	身体	的	他的	最新的	妻子	.

我们找到他最后一任妻子的尸体了吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] - [maʊθ] .

He	**had**	**tossed**	**her**	**there**	**,**	**after**	**she**	**had**	**died**	**,**	**from**	**his**	**cave**	**-**	**mouth**	**:**
他	有	抛掷	她	那里	,	后	她	有	死亡	,	从	他的	洞穴	-	嘴	.

她死后，他从洞口把她扔到了那里。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['berid] [hɪz; ɪz] [ded] .

He	**never**	**buried**	**his**	**dead**	**.**
他	绝不	埋葬	他的	死的	.

他从不埋葬死者。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [ðæt] [els] [wʊd] [hæv; həv] [pə'luːtɪd] ['aʊə(r)] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

The	**task**	**of**	**carrying**	**away**	**the**	**bodies**	**,**	**that**	**else**	**would**	**have**	**polluted**	**our**	**abiding**	**-**	**place**	**,**
这	任务	的	携带	离开	这	身体	,	那	别的	会	有	受污染的	我们的	遵守	-	地方	,

把尸体运走的任务，否则就会污染我们的住所。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːd] .

he	**left**	**to**	**the**	**horde**	**.**
他	左边	到	这	部落	.

他离开了，加入了兽群。

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][lɑːst] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .

We	**usually**	**flung**	**them**	**into**	**the**	**river**	**below**	**the**	**last**	**drinking**	**-**	**place**	**.**
我们	通常	扔	他们	进入	这	河	以下	这	最后的	喝	-	地方	.

我们通常会把它们扔到最后一个饮水点下面的河里。

[nɒt] [ə'ləʊn] [dɪd] [red] - [aɪ] ['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['məːdə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Not	alone	did	Red	-	Eye	murder	his	wives	,	but	he	also	murdered	for	his
不是	独自的	做过	红色的	-	眼睛	谋杀	他的	妻子们	,	但	他	还	被谋杀	为了	他的

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

红眼不仅杀害了自己的妻子，他还为了妻子而杀人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

in	order	to	get	them	.
在	命令	到	得到	他们	.

为了得到它们。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

When	he	wanted	a	new	wife	and	selected	the	wife	of	another	man	,
什么时候	他	通缉	一个	新的	妻子	和	已选	这	妻子	的	其他	男人	,

当他想要娶新妻子时，他选择了另一个男人的妻子。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [kɪld] [ðæt] [mæn] .

he	promptly	killed	that	man	.
他	及时	被杀	那	男人	.

他立即杀死了那个人。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['məːdə] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] .

Two	of	these	murders	I	saw	myself	.
二	的	这些	谋杀案	我	锯	我	.

其中两起谋杀案我亲眼目睹。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [hɔːd] [njuː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

The	whole	horde	knew	,	but	could	do	nothing	.
这	所有的	部落	知道	,	但	可以	做	没有什么	.

整个部落都知道，但却无能为力。

[wiː; wɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] ['eni] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [hɔːd] .

We	had	not	yet	developed	any	government	,	to	speak	of	,	inside	the	horde	.
我们	有	不是	然而	发达	任何	政府	,	到	说话	的	,	里面	这	部落	.

在部落内部，我们还没有建立起任何像样的政府。

[wiː; wɪ][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [rɒθ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʌn'lʌki] [wʌnz] [huː]

We	had	certain	customs	and	visited	our	wrath	upon	the	unlucky	ones	who
我们	有	肯定	海关	和	到访	我们的	愤怒	之上	这	倒霉	一个	WHO

['vaɪəleɪtɪd] [ðəʊz] ['kʌstəmz] .

violated	those	customs	.
违反	那些	海关	.

我们有一些习俗，对于那些违反这些习俗的不幸者，我们会施以惩罚。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [di'fail] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]

Thus	,	for	example	,	the	individual	who	defiled	a	drinking	-	place	would	be
因此	,	为了	例子	,	这	个人	WHO	被玷污的	一个	喝	-	地方	会	是

[ə'tækt] [baɪ] ['evri] ['ɒnlʊkə(r)] ,

attacked	by	every	onlooker	,
遭到攻击	经过	每一个	旁观者	,

例如，亵渎饮酒场所的人会受到所有旁观者的攻击。

[waɪl] [wʌn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [rʌf]

while	one	who	deliberately	gave	a	false	alarm	was	the	recipient	of	much	rough
尽管	一	WHO	故意地	给予	一个	错误的	警报	曾是	这	接受者	的	很多	粗糙的

['juːsɪdʒ][æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .

usage	at	our	hands	.
用法	在	我们的	双手	.

而那些故意发出虚假警报的人，则受到了我们严厉的对待。

[bʌt; bət] [red] - [aɪ] [wɔːkt] [rʌf] - [ʃɒd] ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] ,

But	Red	-	Eye	walked	rough	-	shod	over	all	our	customs	,
但	红色的	-	眼睛	步行	粗糙的	-	鞋子	超过	全部	我们的	海关	,

但“红眼航班”完全无视了我们的所有习俗。

[ænd; ənd][wiː; wi][səʊ] [fɪəd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['ækʃ(ə)n]

and	we	so	feared	him	that	we	were	incapable	of	the	collective	action
和	我们	所以	害怕	他	那	我们	是	无法	的	这	集体	行动

['nesəsəri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

necessary	to	punish	him	.
必要的	到	惩治	他	.

我们如此惧怕他，以至于无法采取必要的集体行动来惩罚他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪksθ]['wɪntə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [keɪv] [ðæt] [lɒp] - [ɪə(r)]

It	was	during	the	sixth	winter	in	our	cave	that	Lop	-	Ear
它	曾是	期间	这	第六	冬天	在	我们的	洞穴	那	垂耳兔	-	耳朵

那是在我们洞穴里度过的第六个冬天，垂耳兔出现了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

and	I	discovered	that	we	were	really	growing	up	.
和	我	发现	那	我们	是	真的	生长	向上	.

我发现我们真的长大了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skwiːz] [tuː; tə][get][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] -

From	the	first	it	had	been	a	squeeze	to	get	in	through	the	entrance	-
从	这	第一的	它	有	到过	一个	挤	到	得到	在	通过	这	入口	-

['krevɪs] .

crevice	.
裂缝	.

从一开始，要挤过入口处的缝隙就非常困难。

[ðɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] .

This	had	had	its	advantages	,	however	.
这	有	有	它是	优势	,	然而	.

但这也有它的好处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][fəʊk][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [keɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] .

It	had	prevented	the	larger	Folk	from	taking	our	cave	away	from	us	.
它	有	阻止	这	更大的	民间	从	采取	我们的	洞穴	离开	从	我们	.

它阻止了那些体型更大的人夺走我们的洞穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [keɪv] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] , [ðə; ði]['seɪfɪst] ,

And	it	was	a	most	desirable	cave	,	the	highest	on	the	bluff	,	the	safest	,
和	它	曾是	一个	最多	理想	洞穴	,	这	最高	在	这	虚张声势	,	这	最安全	,

而且那是一个非常理想的洞穴，位于悬崖最高处，也是最安全的。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] .

and	in	winter	the	smallest	and	warmest	.
和	在	冬天	这	最小	和	最温暖	.

冬天最小巧也最保暖。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] ,

To	show	the	stage	of	the	mental	development	of	the	Folk	,
到	展示	这	阶段	的	这	精神的	发展	的	这	民间	,

为了展现该民族的心理发展阶段，

[ai] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	may	state	that	it	would	have	been	a	simple	thing	for	some	of	them
我	可能	状态	那	它	会	有	到过	一个	简单的	事物	为了	一些	的	他们

[tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][aʊt][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['krevɪs] - ['əʊpənɪŋ] .

to	have	driven	us	out	and	enlarged	the	crevice	-	opening	.
到	有	驱动	我们	出去	和	放大	这	裂缝	-	开幕	.

我可以说，对他们中的一些人来说，把我们赶出去并扩大裂缝开口是件轻而易举的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	never	thought	of	it	.
但	他们	绝不	想法	的	它	.

但他们从未想到过这一点。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [saɪz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	I	did	not	think	of	it	either	until	our	increasing	size	compelled	us	to
和	我	做过	不是	思考	的	它	任何一个	直到	我们的	增加	尺寸	被迫	我们	到

[meɪk] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] .

make	an	enlargement	.
制作	一个	放大	.

直到我们规模不断扩大，不得不进行扩建时，我才想到这一点。

[ðɪs] [ə'kɜːd] [wen] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fæt] [wɪð] ['betə(r)]

This	occurred	when	summer	was	well	along	and	we	were	fat	with	better
这	发生	什么时候	夏天	曾是	出色地	沿着	和	我们	是	胖的	和	更好的

['fɒrɪdʒ] .

forage	.
饲料	.

这发生在盛夏时节，我们吃饱喝足，牧草也长得很好。

[wiː; wi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn] [spelz] , [wen] [ðə; ði]['fænsi] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

We	worked	at	the	crevice	in	spells	,	when	the	fancy	struck	us	.
我们	工作	在	这	裂缝	在	咒语	,	什么时候	这	想要	击	我们	.

我们时不时地，兴致来了就去修缮岩缝。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][dʌg][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [rɒks] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] , [ʌn'tɪl]['aʊə(r)][neɪlz] [gɒt]

At	first	we	dug	the	crumbling	rocks	away	with	our	fingers	,	until	our	nails	got
在	第一的	我们	挖	这	摇摇欲坠	岩石	离开	和	我们的	手指	,	直到	我们的	指甲	得到

[sɔː(r)] ,

sore	,
疮	,

起初我们用手指挖开那些松动的石头，直到指甲都疼了。

[wen] [ai] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]

when	I	accidentally	stumbled	upon	the	idea	of	using	a	piece	of	wood	on	the
什么时候	我	偶然	踉跄	之上	这	主意	的	使用	一个	片	的	木头	在	这

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

当我偶然想到用一块木头抵住岩石时。

[ðɪs] [wɜːkt] [wel] .

This	worked	well	.
这	工作	出色地	.

效果很好。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [wəʊ] .

Also	it	worked	woe	.
还	它	工作	悲哀	.

而且效果很差。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [wiː; wi][hæd; həd] [skrætʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [kwaɪt][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

One	morning	early	,	we	had	scratched	out	of	the	wall	quite	a	heap	of
一	早晨	早期的	,	我们	有	刮痕	出去	的	这	墙	相当	一个	堆	的

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

一天清晨，我们从墙上刮下了一大堆碎片。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [hiːp] [ə; eɪ] [ʃʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

I	gave	the	heap	a	shove	over	the	lip	of	the	entrance	.
我	给予	这	堆	一个	推	超过	这	唇	的	这	入口	.

我把那堆东西推过了入口的边缘。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

The	next	moment	there	came	up	from	below	a	howl	of	rage	.
这	下一个	片刻	那里	来了	向上	从	以下	一个	嗥	的	愤怒	.

下一刻，下方传来一声愤怒的嚎叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] .

There	was	no	need	to	look	.
那里	曾是	不	需要	到	看	.

根本没必要看。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

We	knew	the	voice	only	too	well	.
我们	知道	这	嗓音	仅有的	也	出色地	.

我们对这个声音太熟悉了。

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [red] - [aɪ] .

The	rubbish	had	descended	upon	Red	-	Eye	.
这	垃圾	有	下降	之上	红色的	-	眼睛	.

红眼酒店被垃圾淹没了。

[wiː; wi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

We	crouched	down	in	the	cave	in	consternation	.
我们	蹲着	向下	在	这	洞穴	在	惊愕	.

我们惊恐地蹲在洞穴里。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

A	minute	later	he	was	at	the	entrance	,
一个	分钟	之后	他	曾是	在	这	入口	,

一分钟后，他就到了入口处。

['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] .

peering	in	at	us	with	his	inflamed	eyes	and	raging	like	a	demon	.
窥视	在	在	我们	和	他的	发炎的	眼睛	和	愤怒	喜欢	一个	恶魔	.

他怒目圆睁地盯着我们，像个恶魔一样咆哮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] .

But	he	was	too	large	.
但	他	曾是	也	大的	.

但他体型太大了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	could	not	get	in	to	us	.
他	可以	不是	得到	在	到	我们	.

他进不来我们这儿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Suddenly	he	went	away	.
突然	他	去	离开	.

他突然就走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

This	was	suspicious	.
这	曾是	可疑的	.

这很可疑。

[baɪ][ɔːl][wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][fəʊk]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd][aʊt]

By	all	we	knew	of	Folk	nature	he	should	have	remained	and	had	out
经过	全部	我们	知道	的	民间	自然	他	应该	有	剩余	和	有	出去

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

his	rage	.
他的	愤怒	.

以我们对民间习性的了解，他本应该留下来发泄他的愤怒。

[aɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [piːp] [daʊn] .

I	crept	to	the	entrance	and	peeped	down	.
我	悄悄地爬	到	这	入口	和	偷窥	向下	.

我蹑手蹑脚地走到入口处，往下窥视。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [blʌf] [ə'gen] .

I	could	see	him	just	beginning	to	mount	the	bluff	again	.
我	可以	看	他	只是	开始	到	山	这	虚张声势	再次	.

我看到他正准备再次爬上悬崖。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] .

In	one	hand	he	carried	a	long	stick	.
在	一	手	他	携带	一个	长的	戳	.

他一只手里拿着一根长棍。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz][plæn] ,

Before	I	could	divine	his	plan	,
前	我	可以	神圣的	他的	计划	,

在我还没来得及弄明白他的计划之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] ['dʒæbɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][æt; ət][ˌjuː 'es] .

he	was	back	at	the	entrance	and	savagely	jabbing	the	stick	in	at	us	.
他	曾是	后退	在	这	入口	和	野蛮地	刺击	这	戳	在	在	我们	.

他又回到了入口处，凶狠地用棍子戳我们。

[hɪz; ɪz] [θrʌst] [wɜː(r); wə(r)] [prə'dɪdʒəs] .

His	thrusts	were	prodigious	.
他的	推力	是	惊人	.

他的冲刺威力惊人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌdɪsɪm'baʊəld] [ˌjuː 'es] .

They	could	have	disembowelled	us	.
他们	可以	有	开膛破肚	我们	.

他们本可以把我们开膛破肚。

[wiː; wi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ]

We	shrank	back	against	the	side	-	walls	,	where	we	were	almost	out	of	range
我们	缩小	后退	反对	这	边	-	墙壁	,	在哪里	我们	是	几乎	出去	的	范围

.

:
.

我们缩回墙边，几乎完全脱离了敌人的攻击范围。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['pəʊkɪŋ] [hiː; hi][gɒt] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] — ['kruːəl] ,

But	by	industrious	poking	he	got	us	now	and	again	—	cruel	,
但	经过	勤劳	戳	他	得到	我们	现在	和	再次	—	残忍的	,

但他通过不懈的试探，时不时地就能让我们得逞——真是残忍。

['skreɪpɪŋ] [dʒæbz] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [reɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [haɪd] [ænd; ənd] [heə(r)] .

scraping	**jabs**	**with**	**the**	**end**	**of**	**the**	**stick**	**that**	**raked**	**off**	**the**	**hide**	**and**	**hair**	**.**
刮擦	刺拳	和	这	结尾	的	这	戳	那	耙过的	离开	这	隐藏	和	头发	.

用棍子的末端刮擦，刮掉皮毛。

[wen] [wiː; wi] [skriːmd] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] , [hiː; hi] [rɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒæb] [ðə; ði]

When	**we**	**screamed**	**with**	**the**	**hurt**	**,**	**he**	**roared**	**his**	**satisfaction**	**and**	**jabbed**	**the**
什么时候	我们	尖叫	和	这	伤害	,	他	咆哮	他的	满意	和	刺伤	这

['hɑːdə(r)] .

harder	**.**
更难	.

当我们因疼痛而尖叫时，他却发出满足的咆哮，并更加用力地刺击我们。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['æŋgri] .

I	**began**	**to**	**grow**	**angry**	**.**
我	开始	到	生长	生气的	.

我开始生气了。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

I	**had**	**a**	**temper**	**of**	**my**	**own**	**in**	**those**	**days**	**,**	**and**	**pretty**	**considerable**	**courage**	**,**
我	有	一个	脾气	的	我的	自己的	在	那些	天	,	和	漂亮的	大量	勇气	,

我那时脾气很暴躁，而且胆子也相当大。

[tuː] , [ˌɔːl'biːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəd] [ræt] .

too	**,**	**albeit**	**it**	**was**	**largely**	**the**	**courage**	**of**	**the**	**cornered**	**rat**	**.**
也	,	尽管	它	曾是	很大程度上	这	勇气	的	这	被逼到绝境	鼠	.

但这很大程度上也是被逼到绝境的老鼠的勇气。

[ai] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [maɪ] [hændz] ,

I	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**stick**	**with**	**my**	**hands**	**,**
我	捕捉	抓住	的	这	戳	和	我的	双手	,

我双手抓住了那根棍子，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krevɪs] .

but	**such**	**was**	**his**	**strength**	**that**	**he**	**jerked**	**me**	**into**	**the**	**crevice**	**.**
但	这样的	曾是	他的	力量	那	他	猛地一抖	我	进入	这	裂缝	.

但他力气太大，一把把我拽进了缝隙里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] ,

He	**reached**	**for**	**me**	**with**	**his**	**long**	**arm**	**,**
他	达到	为了	我	和	他的	长的	手臂	,

他伸出长臂想抓住我，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [tɔː(r)] [maɪ] [fleʃ] [æz; əz] [ai] [liːpt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd]

and	**his**	**nails**	**tore**	**my**	**flesh**	**as**	**I**	**leaped**	**back**	**from**	**the**	**clutch**	**and**	**gained**
和	他的	指甲	撕裂	我的	肉	作为	我	跳跃	后退	从	这	离合器	和	获得

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːl] .

the	**comparative**	**safety**	**of**	**the**	**side**	**-**	**wall**	**.**
这	比较	安全	的	这	边	-	墙	.

当他用指甲划破我的皮肉，我从离合器中跳开，躲到相对安全的侧壁上时，他的指甲撕破了我的皮肉。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pəʊkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	**began**	**poking**	**again**	**,**	**and**	**caught**	**me**	**a**	**painful**	**blow**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
他	开始	戳	再次	,	和	捕捉	我	一个	痛苦	吹	在	这	肩膀	.

他又开始戳我，结果戳到了我的肩膀，疼得我龇牙咧嘴。

[bɪ'jɒnd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] , [lɒp] - [ɪə(r)] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Beyond	**shivering**	**with**	**fright**	**and**	**yelling**	**when**	**he**	**was**	**hit**	**,**	**Lop**	**-**	**Ear**	**did**	**nothing**	**.**
超过	瑟瑟发抖	和	惊吓	和	大喊	什么时候	他	曾是	打	,	垂耳兔	-	耳朵	做过	没有什么	.

除了被打时吓得浑身发抖、大声叫喊之外，垂耳什么也没做。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒæb] [bæk] ,

I	looked	for	a	stick	with	which	to	jab	back	,
我	看起来	为了	一个	戳	和	哪个	到	戳	后退	,

我找了根棍子准备反击，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [θruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

but	found	only	the	end	of	a	branch	,	an	inch	through	and	a	foot	long	.
但	成立	仅有的	这	结尾	的	一个	分支	,	一个	英寸	通过	和	一个	脚	长的	.

但只找到一根树枝的末端，直径一英寸，长一英尺。

[ai] [θruː] [ðɪs] [æt; ət] [red] - [aɪ] .

I	threw	this	at	Red	-	Eye	.
我	扔	这	在	红色的	-	眼睛	.

我把这个扔给了红眼航班。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] ,

It	did	no	damage	,
它	做过	不	损害	,

它没有造成任何损害。

[ðəʊ] [hiː; hi] [haul] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət][maɪ] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] .

though	he	howled	with	a	sudden	increase	of	rage	at	my	daring	to	strike	back	.
尽管	他	嚎叫	和	一个	突然	增加	的	愤怒	在	我的	大胆	到	罢工	后退	.

虽然他因为我胆敢反击而突然勃然大怒，发出嚎叫。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['dʒæbɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

He	began	jabbing	furiously	.
他	开始	刺击	愤怒地	.

他开始疯狂地刺击。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] , ['straɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃest]

I	found	a	fragment	of	rock	and	threw	it	at	him	,	striking	him	on	the	chest
我	成立	一个	分段	的	岩石	和	扔	它	在	他	,	引人注目	他	在	这	胸部

.

:

.

我找到一块碎石，朝他扔了过去，击中了他的胸口。

[ðɪs] [im'bəuldən, em-][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz] [nəʊ] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz][hiː; hi] ,

This	emboldened	me	,	and	,	besides	,	I	was	now	as	angry	as	he	,
这	加粗	我	,	和	,	除了	,	我	曾是	现在	作为	生气的	作为	他	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)] .

and	had	lost	all	fear	.
和	有	丢失的	全部	害怕	.

这让我胆子更大了，而且，我现在和他一样愤怒，也不再害怕了。

[ai] [rɪpt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

I	ripped	a	fragment	of	rock	from	the	wall	.
我	撕裂	一个	分段	的	岩石	从	这	墙	.

我从墙上扯下一块碎石。

[ðə; ði] [piːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] .

The	piece	must	have	weighed	two	or	three	pounds	.
这	片	必须	有	称重	二	或者	三	磅	.

这件物品肯定有两到三磅重。

[wɪð] [maɪ] [streŋθ] [ai] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['ɪntuː] [red] - [aɪz] [feɪs] .

With	my	strength	I	slammed	it	full	into	Red	-	Eye's	face	.
和	我的	力量	我	猛烈抨击	它	满的	进入	红色的	-	眼睛	脸	.

我用尽全力，把它狠狠地砸在了红眼的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

It	nearly	finished	him	.
它	几乎	完成的	他	.

这差点要了他的命。

[hiː; hi] ['stægəd] ['bækwəd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ðɪ] [klɪf] .

He	staggered	backward	,	dropping	his	stick	,	and	almost	fell	off	the	cliff	.
他	交错	落后	,	下降	他的	戳	,	和	几乎	跌倒	离开	这	悬崖	.

他踉跄后退，手杖掉在地上，差点从悬崖上掉下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [saɪt] .

He	was	a	ferocious	sight	.
他	曾是	一个	凶猛	视线	.

他看起来十分凶狠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

His	face	was	covered	with	blood	,
他的	脸	曾是	涵盖	和	血	,

他脸上满是鲜血。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] .

and	he	was	snarling	and	gnashing	his	fangs	like	a	wild	boar	.
和	他	曾是	咆哮	和	咬牙切齿	他的	獠牙	喜欢	一个	荒野	公猪	.

他像野猪一样龇牙咧嘴，龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð]

He	wiped	the	blood	from	his	eyes	,	caught	sight	of	me	,	and	roared	with
他	擦拭	这	血	从	他的	眼睛	,	捕捉	视线	的	我	,	和	咆哮	和

['fjʊəri] .

fury	.
愤怒	.

他擦去眼中的血迹，看到了我，愤怒地咆哮起来。

[hɪz; ɪz] [stɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

His	stick	was	gone	,
他的	戳	曾是	已消失	,

他的拐杖不见了。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rɪpɪŋ] [aʊt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət]

so	he	began	ripping	out	chunks	of	crumbling	rock	and	throwing	them	in	at
所以	他	开始	撕裂	出去	块	的	摇摇欲坠	岩石	和	投掷	他们	在	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

于是他开始撕下大块碎石，扔向我。

[ðɪs] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

This	supplied	me	with	ammunition	.
这	供应	我	和	弹药	.

这为我提供了弹药。

[ai] [geɪv] [hɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][sent] , [ænd; ənd]['betə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

I	gave	him	as	good	as	he	sent	,	and	better	;	for	he	presented	a	good
我	给予	他	作为	好的	作为	他	发送	,	和	更好的	;	为了	他	呈现	一个	好的

['tɑːgɪt] ,

target	,
目标	,

我以牙还牙，甚至更胜一筹；因为他是个很好的靶子。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] ['əʊnli] [glimps] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['snʌgl] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd] - [wɔːl] .

while	he	caught	only	glimpses	of	me	as	I	snuggled	against	the	side	-	wall	.
尽管	他	捕捉	仅有的	惊鸿一瞥	的	我	作为	我	依偎着	反对	这	边	-	墙	.

他只能偶尔瞥见我依偎在侧墙上的样子。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
Suddenly **he** **disappeared** **again** **.**
突然 他 消失 再次 .

他突然又消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ai] [sɔː] [hɪm] [dɪ'sendɪŋ] .
From **the** **lip** **of** **the** **cave** **I** **saw** **him** **descending** **.**
从 这 唇 的 这 洞穴 我 锯 他 下降 .

我从洞口看到他往下走。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɔːd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
All **the** **horde** **had** **gathered** **outside** **and** **in** **awed** **silence** **was** **looking** **on** **.**
全部 这 部落 有 聚集 外部 和 在 敬畏 沉默 曾是 寻找 在 .

所有人都聚集在外面，屏息凝神，肃然起敬地看着。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd] [wʌnz] ['skʌri, 'skə:-][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪvz] .
As **he** **descended** **,** **the** **more** **timid** **ones** **scurried** **for** **their** **caves** **.**
作为 他 下降 , 这 更多的 胆小 一个 匆匆跑过 为了 他们的 洞穴 .

当他下山时，那些比较胆小的家伙们赶紧跑回了自己的山洞。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] ['tɒtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
I **could** **see** **old** **Marrow** **-** **Bone** **tottering** **along** **as** **fast** **as** **he** **could** **.**
我 可以 看 老的 骨髓 - 骨 颤巍巍 沿着 作为 快速地 作为 他 可以 .

我看到老骨髓男蹒跚着，拼尽全力地向前走着。

[red] - [aɪ] [spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [fiːt] [θruː]
Red **-** **Eye** **sprang** **out** **from** **the** **wall** **and** **finished** **the** **last** **twenty** **feet** **through**
红色的 - 眼睛 弹簧 出去 从 这 墙 和 完成的 这 最后的 二十 脚 通过
[ðə; ði][eə(r)] .
the **air** **.**
这 空气 .

红眼从墙上跃出，在空中完成了最后二十英尺的冲刺。

[hiː; hi] ['lændɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] .
He **landed** **alongside** **a** **mother** **who** **was** **just** **beginning** **the** **ascent** **.**
他 登陆 旁边 一个 母亲 WHO 曾是 只是 开始 这 上升 .

他降落时，旁边是一位正开始爬升的母亲。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
She **screamed** **with** **fear** **,**
她 尖叫 和 害怕 ,

她吓得尖叫起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːst] [ɪts][grɪp]
and **the** **two** **-** **year** **-** **old** **child** **that** **was** **clinging** **to** **her** **released** **its** **grip**
和 这 二 - 年 - 老的 孩子 那 曾是 依恋 到 她 发布 它是 紧握
[ænd; ənd] [rəʊld] [æt; ət] [red] - [aɪz] [fiːt] .
and **rolled** **at** **Red** **-** **Eye's** **feet** **.**
和 滚动 在 红色的 - 眼睛 脚 .

紧紧抓住她的两岁孩子松开了手，滚到了红眼脚边。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Both **he** **and** **the** **mother** **reached** **for** **it** **,** **and** **he** **got** **it** **.**
两个都 他 和 这 母亲 达到 为了 它 , 和 他 得到 它 .

他和母亲都伸手去拿，他拿到了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [hæd; həd] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
The **next** **moment** **the** **frail** **little** **body** **had** **whirled** **through** **the** **air** **and**
这 下一个 片刻 这 脆弱 小的 身体 有 旋转 通过 这 空气 和
['ʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
shattered **against** **the** **wall** **.**
破碎 反对 这 墙 .

下一刻，那瘦弱的小身躯在空中旋转，然后撞在墙上摔得粉碎。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)]

The	mother	ran	to	it	,	caught	it	up	in	her	arms	,	and	crouched	over
这	母亲	跑	到	它	,	捕捉	它	向上	在	她	武器	,	和	蹲着	超过

[ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪŋ] .

it	crying	.
它	哭泣	.

母亲跑过去，把它抱在怀里，蹲在它旁边哭了起来。

[red] - [aɪ] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] .

Red	-	Eye	started	over	to	pick	up	the	stick	.
红色的	-	眼睛	开始	超过	到	挑选	向上	这	戳	.

红眼重新开始捡球杆。

[əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] [hæd; həd] ['tɔtə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wei] .

Old	Marrow	-	Bone	had	tottered	into	his	way	.
老的	骨髓	-	骨	有	摇摇晃晃	进入	他的	方式	.

老骨髓人摇摇晃晃地挡在了他的路上。

[red] - [aɪz] [greɪt] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Red	-	Eye's	great	hand	shot	out	and	clutched	the	old	man	by	the	back	of	the
红色的	-	眼睛	伟大的	手	射击	出去	和	紧握	这	老的	男人	经过	这	后退	的	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

红眼伸出大手，一把抓住老人的后颈。

[ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən] .

I	looked	to	see	his	neck	broken	.
我	看起来	到	看	他的	脖子	破碎的	.

我回头一看，发现他的脖子断了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [went] [lɪmp] [æz; əz][hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

His	body	went	limp	as	he	surrendered	himself	to	his	fate	.
他的	身体	去	跛行	作为	他	投降	他自己	到	他的	命运	.

他的身体瘫软下来，向命运屈服了。

[red] - [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['mærəʊ] - [bəʊn] , ['ʃɪvərɪŋ] ['terəbli] ,

Red	-	Eye	hesitated	a	moment	,	and	Marrow	-	Bone	,	shivering	terribly	,
红色的	-	眼睛	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	骨髓	-	骨	,	瑟瑟发抖	可怕	,

红眼犹豫了一下，而骨髓则浑身颤抖，

[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒst] [ɑːmz] .

bowed	his	head	and	covered	his	face	with	his	crossed	arms	.
鞠躬	他的	头	和	涵盖	他的	脸	和	他的	交叉	武器	.

他低下头，用交叉的双臂捂住脸。

[ðen] [red] - [aɪ] [slæmd] [hɪm] [feɪs] - ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	Red	-	Eye	slammed	him	face	-	downward	to	the	ground	.
然后	红色的	-	眼睛	猛烈抨击	他	脸	-	向下	到	这	地面	.

然后，红眼把他脸朝下摔在了地上。

[əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] [dɪd] [nɒt] ['strʌg(ə)l] .

Old	Marrow	-	Bone	did	not	struggle	.
老的	骨髓	-	骨	做过	不是	斗争	.

老骨髓没有挣扎。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

He	lay	there	crying	with	the	fear	of	death	.
他	躺	那里	哭泣	和	这	害怕	的	死亡	.

他躺在那里，因害怕死亡而哭泣。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['hеələs] [wʌn] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ,

I	saw	the	Hairless	One	,	out	in	the	open	space	,	beating	his	chest	and	bristling	,
我	锯	这	无毛	一	,	出去	在	这	打开	空间	,	殴打	他的	胸部	和	竖起的	,

我看见那个无毛男，在空旷的地方，捶胸顿足，浑身竖起毛发。

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] .

but	afraid	to	come	forward	.
但	害怕的	到	来	向前	.

但他不敢站出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['spɪrɪt] ,

And	then	,	in	obedience	to	some	whim	of	his	erratic	spirit	,
和	然后	,	在	服从	到	一些	一时兴起	的	他的	不稳定的	精神	,

然后，出于他那反复无常的心情，

[red] - [aɪ] [let] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [stɪk] .

Red	-	Eye	let	the	old	man	alone	and	passed	on	and	recovered	the	stick	.
红色的	-	眼睛	让	这	老的	男人	独自的	和	通过了	在	和	恢复	这	戳	.

红眼放过了老人，继续往前走，捡回了木棍。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] .

He	returned	to	the	wall	and	began	to	climb	up	.
他	返回	到	这	墙	和	开始	到	爬	向上	.

他回到墙边，开始向上攀爬。

[lɒp] - [ɪə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , ['skræmb(ə)ld] [bæk]

Lop	-	Ear	,	who	was	shivering	and	peeping	alongside	of	me	,	scrambled	back
垂耳兔	-	耳朵	,	WHO	曾是	瑟瑟发抖	和	偷窥	旁边	的	我	,	打乱	后退

['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] .

into	the	cave	.
进入	这	洞穴	.

在我身边瑟瑟发抖、四处张望的垂耳兔，慌忙爬回了山洞里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['mɜ:də(r)] .

It	was	plain	that	Red	-	Eye	was	bent	upon	murder	.
它	曾是	清楚的	那	红色的	-	眼睛	曾是	弯曲	之上	谋杀	.

很明显，“红眼”一心想要杀人。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['feəli] [ku:l] .

I	was	desperate	and	angry	and	fairly	cool	.
我	曾是	绝望的	和	生气的	和	相当	凉爽的	.

我当时既绝望又愤怒，但还算冷静。

['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ledʒ] , [aɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]

Running	back	and	forth	along	the	neighboring	ledges	,	I	gathered	a	heap	of
跑步	后退	和	前进	沿着	这	邻接	壁架	,	我	聚集	一个	堆	的

[rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] - ['entrəns] .

rocks	at	the	cave	-	entrance	.
岩石	在	这	洞穴	-	入口	.

我在相邻的岩架上来回奔跑，在洞口堆起了一堆石头。

[red] - [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] [jɑ:rdz] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] , [kən'si:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [baɪ]

Red	-	Eye	was	now	several	yards	beneath	me	,	concealed	for	the	moment	by
红色的	-	眼睛	曾是	现在	一些	码	下面	我	,	暗	为了	这	片刻	经过

[æn; ən] [aʊt] - [dʒʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

an	out	-	jut	of	the	cliff	.
一个	出去	-	刚	的	这	悬崖	.

“红眼”号飞机现在位于我下方几码处，暂时被悬崖的突出部分遮挡住了。

[æz; əz] [hi:; hi] [klaɪmd] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd] [aɪ] [b'æŋgd] [ə; eɪ] [rɒk] [daʊn] .

As	he	climbed	,	his	head	came	into	view	,	and	I	banged	a	rock	down	.
作为	他	攀登	,	他的	头	来了	进入	看法	,	和	我	砰的一声	一个	岩石	向下	.

他往上爬的时候，他的头露出来了，我便用一块石头砸了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ;

It	missed	,	striking	the	wall	and	shattering	;
它	错过	,	引人注目	这	墙	和	破碎	;

它没打中，而是击中墙壁并破碎了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [grɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː]

but	the	flying	dust	and	grit	filled	his	eyes	and	he	drew	back	out	of	view
但	这	飞行	灰尘	和	砂砾	已填	他的	眼睛	和	他	画	后退	出去	的	看法

.

:

.

但飞溅的尘土和沙砾灌进了他的眼睛，他便缩回了视线之外。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːd] , [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [paːt] [ɒv; əv]

A	chuckling	and	chattering	arose	from	the	horde	,	that	played	the	part	of
一个	轻笑	和	喋喋不休	出现	从	这	部落	,	那	玩	这	部分	的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

人群中响起一阵轻笑和窃窃私语，这些人扮演着观众的角色。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [huː] [deəd] [tuː; tə] [feɪs] [red] - [aɪ] .

At	last	there	was	one	of	the	Folk	who	dared	to	face	Red	-	Eye	.
在	最后的	那里	曾是	一	的	这	民间	WHO	敢于	到	脸	红色的	-	眼睛	.

终于有人敢于直面红眼了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] [ə'rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [red] - [aɪ] [snɑːrld] [daʊn] [æt; ət]

As	their	approval	and	acclamation	arose	on	the	air	,	Red	-	Eye	snarled	down	at
作为	他们的	赞同	和	欢呼	出现	在	这	空气	,	红色的	-	眼睛	纠缠	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当广播里响起一片赞许和欢呼声时，红眼低声冲着他们咆哮。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [tuː; tə] ['saɪləns] .

and	on	the	instant	they	were	subdued	to	silence	.
和	在	这	立即的	他们	是	低沉的	到	沉默	.

瞬间，他们便噤若寒蝉。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Encouraged	by	this	evidence	of	his	power	,	he	thrust	his	head	into	view	,
鼓励	经过	这	证据	的	他的	力量	,	他	推力	他的	头	进入	看法	,

受到自身力量的鼓舞，他探出头来，示意众人注意。

[ænd; ənd] [baɪ] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt]

and	by	scowling	and	snarling	and	gnashing	his	fangs	tried	to	intimidate
和	经过	皱眉	和	咆哮	和	咬牙切齿	他的	獠牙	尝试	到	威吓

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

它皱着眉头，龇牙咧嘴，试图恐吓我。

[hiː; hi] [skaul] ['hɒrəbli] ,

He	scowled	horribly	,
他	皱着眉头	糟糕透了	,

他面露凶相，怒容满面。

[kən'træktɪŋ] [ðə; ði][skælp] ['strɒŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [daʊn]

contracting	the	scalp	strongly	over	the	brows	and	bringing	the	hair	down
承包	这	头皮	强烈	超过	这	眉毛	和	带来	这	头发	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [heə(r)] [stʊd] [ə'pɑ:t][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [streɪt]

from	the	top	of	the	head	until	each	hair	stood	apart	and	pointed	straight
从	这	顶部	的	这	头	直到	每个	头发	站立	除	和	尖	直的

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

用力收紧眉毛上方的头皮，将头发从头顶向下梳理，直到每根头发都竖起来，笔直地向前伸去。

[ðə; ði] [saɪt] [tʃɪld] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['mɑ:stəd] [maɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [pɔɪzd] [ɪn]

The	sight	chilled	me	,	but	I	mastered	my	fear	,	and	,	with	a	stone	poised	in
这	视线	冷藏	我	,	但	我	精通	我的	害怕	,	和	,	和	一个	石头	准备	在

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

眼前的景象令我不寒而栗，但我克服了恐惧，手中握着一块石头，

['θret(ə)nd] [hɪm] [bæk] .

threatened	him	back	.
威胁	他	后退	.

反过来威胁他。

[hi:; hi] [stɪl] [traɪd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

He	still	tried	to	advance	.
他	仍然	尝试	到	进步	.

他仍然试图前进。

[aɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [stəʊn] [daʊn] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [mɪs] .

I	drove	the	stone	down	at	him	and	made	a	sheer	miss	.
我	驾驶	这	石头	向下	在	他	和	制成	一个	透明	错过	.

我朝他扔石头，结果完全没打中。

[ðə; ði][nekst] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	next	shot	was	a	success	.
这	下一个	射击	曾是	一个	成功	.

下一枪成功了。

[ðə; ði] [stəʊn] [strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nek] .

The	stone	struck	him	on	the	neck	.
这	石头	击	他	在	这	脖子	.

石头击中了他的脖子。

[hi:; hi] [slɪpt] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

He	slipped	back	out	of	sight	,
他	滑倒了	后退	出去	的	视线	,

他悄悄溜回了人们的视线之外。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['klʌtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l]

but	as	he	disappeared	I	could	see	him	clutching	for	a	grip	on	the	wall
但	作为	他	消失	我	可以	看	他	紧握	为了	一个	紧握	在	这	墙

[wɪð] [wʌn][hænd] ,

with	one	hand	,
和	一	手	,

但他消失的时候，我看到他一只手紧紧抓住墙壁。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	with	the	other	clutching	at	his	throat	.
和	和	这	其他	紧握	在	他的	喉	.

另一只手则紧紧掐着他的喉咙。

[ðə; ði] [stɪk] [fel] [ˈklætə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	stick	fell	clattering	to	the	ground	.
这	戳	跌倒	咔嗒咔嗒	到	这	地面	.

木棍哐当一声掉在了地上。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈstræŋg(ə)lɪŋ]

I	could	not	see	him	any	more	,	though	I	could	hear	him	choking	and	strangling
我	可以	不是	看	他	任何	更多的	,	尽管	我	可以	听到	他	窒息	和	勒死

[ænd; ənd] [ˈkɒfɪŋ] .

and	coughing	.
和	咳嗽	.

我再也看不到他了，但我能听到他窒息、抽搐和咳嗽的声音。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kept] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] .

The	audience	kept	a	death	-	like	silence	.
这	观众	保留	一个	死亡	-	喜欢	沉默	.

观众席一片死寂。

[ai] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

I	crouched	on	the	lip	of	the	entrance	and	waited	.
我	蹲着	在	这	唇	的	这	入口	和	等待	.

我蹲在入口边缘，等待着。

[ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˈkɒfɪŋ] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd]

The	strangling	and	coughing	died	down	,	and	I	could	hear	him	now	and
这	勒死	和	咳嗽	死亡	向下	,	和	我	可以	听到	他	现在	和

[əˈgen] [ˈklɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

again	clearing	his	throat	.
再次	清理	他的	喉	.

窒息和咳嗽声渐渐平息，我偶尔能听到他清嗓子的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .

A	little	later	he	began	to	climb	down	.
一个	小的	之后	他	开始	到	爬	向下	.

过了一会儿，他开始往下爬。

[hiː; hi] [went] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,

He	went	very	quietly	,
他	去	非常	悄悄	,

他悄无声息地走了。

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

pausing	every	moment	or	so	to	stretch	his	neck	or	to	feel	it	with	his	hand	.
暂停	每一个	片刻	或者	所以	到	拉紧	他的	脖子	或者	到	感觉	它	和	他的	手	.

他时不时停下来伸展脖子，或者用手感受一下脖子。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [dɪ'sendɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [hɔːd] , [wɪð] [waɪld] [skriːmz] [ænd; ənd] [jel]

At	the	sight	of	him	descending	,	the	whole	horde	,	with	wild	screams	and	yells
在	这	视线	的	他	下降	,	这	所有的	部落	,	和	荒野	尖叫	和	喊叫

,

,

,

看到他降落，整个人群发出疯狂的尖叫和呐喊，

[stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .

stampeded	for	the	woods	.
踩踏	为了	这	树林	.

蜂拥而入树林。

[əʊld] [ˈmærəʊ] - [bəʊn] , [ˈhɔbl] [ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] , [ˈfɒləʊd] [bɪˈhaɪnd] .

Old	Marrow	-	Bone	,	hobbling	and	tottering	,	followed	behind	.
老的	骨髓	-	骨	,	跛行	和	颤巍巍	,	随后	在后面	.

老骨髓蹒跚地跟在后面。

[red] - [aɪ] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

Red	**-**	**Eye**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**the**	**flight**	**.**
红色的	-	眼睛	采取	不	注意	的	这	航班	.

红眼航班对这趟航班视而不见。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [klaɪmd]

When	**he**	**reached**	**the**	**ground**	**he**	**skirted**	**the**	**base**	**of**	**the**	**bluff**	**and**	**climbed**
什么时候	他	达到	这	地面	他	裙摆	这	根据	的	这	虚张声势	和	攀登

[ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] .

up	**and**	**into**	**his**	**own**	**cave**	**.**
向上	和	进入	他的	自己的	洞穴	.

他到达地面后，绕过悬崖底部，爬上去进入了自己的洞穴。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] [wʌns] .

He	**did**	**not**	**look**	**around**	**once**	**.**
他	做过	不是	看	大约	一次	.

他一次也没有环顾四周。

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [lɒp] - [ɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [bæk] .

I	**stared**	**at**	**Lop**	**-**	**Ear**	**,**	**and**	**he**	**stared**	**back**	**.**
我	凝视	在	垂耳兔	-	耳朵	,	和	他	凝视	后退	.

我盯着垂耳猫看，它也盯着我看。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	**understood**	**each**	**other**	**.**
我们	理解	每个	其他	.

我们彼此理解。

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] .

Immediately	**,**	**and**	**with**	**great**	**caution**	**and**	**quietness**	**,**	**we**	**began**	**climbing**	**up**	**the**	**cliff**	**.**
立即地	,	和	和	伟大的	警告	和	寂静	,	我们	开始	攀登	向上	这	悬崖	.

我们立即小心翼翼、悄无声息地开始攀登悬崖。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] .

When	**we**	**reached**	**the**	**top**	**we**	**looked**	**back**	**.**
什么时候	我们	达到	这	顶部	我们	看起来	后退	.

到达山顶后，我们回头望去。

[ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [red] - [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

The	**abiding**	**-**	**place**	**was**	**deserted**	**,**	**Red**	**-**	**Eye**	**remained**	**in**	**his**	**cave**	**,**
这	遵守	-	地方	曾是	荒凉的	,	红色的	-	眼睛	剩余	在	他的	洞穴	,

隐居之处空无一人，红眼依然待在自己的洞穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	**the**	**horde**	**had**	**disappeared**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**forest**	**.**
和	这	部落	有	消失	在	这	深度	的	这	森林	.

那群人消失在了森林深处。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

We	**turned**	**and**	**ran**	**.**
我们	转向	和	跑	.

我们转身就跑。

[wiː; wi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

We	**dashed**	**across**	**the**	**open**	**spaces**	**and**	**down**	**the**	**slopes**	**unmindful**	**of**	**possible**	**snakes**	**in**	**the**	**grass**	**,**
我们	虚线	穿过	这	打开	空间	和	向下	这	连续下坡	漫不经心	的	可能的	蛇	在	这	草	,

我们飞奔穿过开阔地带，冲下山坡，丝毫不顾草丛里可能有蛇。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .

until	we	reached	the	woods	.
直到	我们	达到	这	树林	.

直到我们进入树林。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

Up	into	the	trees	we	went	,	and	on	and	on	,
向上	进入	这	树木	我们	去	,	和	在	和	在	,

我们爬上了树林，就这样一直往前走。

['swɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑː'bɔːriəl] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði]

swinging	our	arboreal	flight	until	we	had	put	miles	between	us	and	the
摇摆	我们的	树栖的	航班	直到	我们	有	放	英里	之间	我们	和	这

[keɪvz] .

caves	.
洞穴	.

我们荡着树梢飞翔，直到与洞穴拉开了数英里的距离。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːk] ,

And	then	,	and	not	till	then	,	in	the	security	of	a	great	fork	,
和	然后	,	和	不是	直到	然后	,	在	这	安全	的	一个	伟大的	叉	,

然后，也只有到那时，在安全无虞的大叉子上，

[wiː; wi] [pɔːzd] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

we	paused	,	looked	at	each	other	,	and	began	to	laugh	.
我们	暂停	,	看起来	在	每个	其他	,	和	开始	到	笑	.

我们停顿了一下，互相看了看，然后笑了起来。

[wiː; wi] [held] [ɒn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , ['aʊə(r)] [aɪz] ['striːmɪŋ] [tɪəz] ,

We	held	on	to	each	other	,	arms	and	legs	,	our	eyes	streaming	tears	,
我们	握住	在	到	每个	其他	,	武器	和	腿	,	我们的	眼睛	流媒体	眼泪	,

我们紧紧地抱在一起，手脚并用，泪水夺眶而出。

['aʊə(r)] [saɪdz] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .

our	sides	aching	,	and	laughed	and	laughed	and	laughed	.
我们的	侧面	疼痛	,	和	笑了	和	笑了	和	笑了	.

我们笑得肚子都疼了，哈哈大笑个不停。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [aʊt] ['aʊə(r)] [lɑːf] , [lɒp] - [ɪə(r)]

After	we	had	had	out	our	laugh	,	Lop	-	Ear
后	我们	有	有	出去	我们的	笑	,	垂耳兔	-	耳朵

我们笑够了之后，垂耳

[ænd; ənd] [ai] [kɜːvd] [bæk] [ɪn] ['aʊə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [gɒt] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['bluːbəri] [swɒmp] .

and	I	curved	back	in	our	flight	and	got	breakfast	in	the	blueberry	swamp	.
和	我	弯曲	后退	在	我们的	航班	和	得到	早餐	在	这	蓝莓	沼泽	.

于是我折返飞行，在蓝莓沼泽地里吃了早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [swɒmp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] ['dʒɜːrniz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

It	was	the	same	swamp	to	which	I	had	made	my	first	journeys	in	the	world
它	曾是	这	相同的	沼泽	到	哪个	我	有	制成	我的	第一的	旅程	在	这	世界

,

,

,

那是我初次踏上这片土地时所到之处的沼泽地。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] .

years	before	,	accompanied	by	my	mother	.
年	前	,	伴随	经过	我的	母亲	.

几年前，在母亲的陪伴下。

[ai][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] .

I	had	seen	little	of	her	in	the	intervening	time	.
我	有	已见	小的	的	她	在	这	介入	时间	.

在那段时间里，我很少见到她。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪvz] , [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Usually	,	when	she	visited	the	horde	at	the	caves	,	I	was	away	in	the	forest
通常	,	什么时候	她	到访	这	部落	在	这	洞穴	,	我	曾是	离开	在	这	森林

.

:

.

通常情况下，当她去洞穴探望兽群时，我会在森林里。

[ai][hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] ,

I	had	once	or	twice	caught	glimpses	of	the	Chatterer	in	the	open	space	,
我	有	一次	或者	两次	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	喋喋不休者	在	这	打开	空间	,

我曾一两次在空旷的地方瞥见过喋喋者，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['æŋgə] [hɪm]

and	had	had	the	pleasure	of	making	faces	at	him	and	angering	him
和	有	有	这	乐趣	的	制作	面孔	在	他	和	令人愤怒	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][maɪ] [keɪv] .

from	the	mouth	of	my	cave	.
从	这	嘴	的	我的	洞穴	.

我曾有幸在我的洞穴口对他做鬼脸，激怒他。

[bɪ'jɒnd] [sʌtʃ] [ə'miːnətɪz] [ai][hæd; həd] [left] [maɪ]['fæməli] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

Beyond	such	amenities	I	had	left	my	family	severely	alone	.
超过	这样的	便利设施	我	有	左边	我的	家庭	严重	独自的	.

除了这些生活必需品之外，我把家人完全孤立无援了。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [baɪ]

I	was	not	much	interested	in	it	,	and	anyway	I	was	doing	very	well	by
我	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	它	,	和	反正	我	曾是	正在做	非常	出色地	经过

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我对此并不太感兴趣，而且我一个人也做得很好。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] ['beriz] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] ['pɑːtli] ['hætʃt] [kweɪl] - [egz]

After	eating	our	fill	of	berries	,	with	two	nestfuls	of	partly	hatched	quail	-	eggs
后	吃	我们的	充满	的	浆果	,	和	二	满巢	的	部分	孵化	鹌鹑	-	鸡蛋

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ,

for	dessert	,
为了	甜点	,

我们吃饱了浆果，甜点是两窝半孵化的鹌鹑蛋。

[lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ai] ['wɔndə] ['sɜːkəmspektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Lop	-	Ear	and	I	wandered	circumspectly	into	the	woods	toward	the	river	.
垂耳兔	-	耳朵	和	我	漫步	谨慎地	进入	这	树林	朝向	这	河	.

我和垂耳小心翼翼地走进树林，朝着河边走去。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [stʊd] [maɪ][əʊld] [həʊm] - [triː] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [baɪ]

Here	was	where	stood	my	old	home	-	tree	,	out	of	which	I	had	been	thrown	by
这里	曾是	在哪里	站立	我的	老的	家	-	树	,	出去	的	哪个	我	有	到过	抛掷	经过

[ðə; ðɪ] ['tʃætərə(r)] .

the	Chatterer	.
这	喋喋不休者	.

这里曾是我以前的家树，我被喋喋不休的人从树上扔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] .

It	was	still	occupied	.
它	曾是	仍然	占领	.

那里仍然有人居住。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .

There	had	been	increase	in	the	family	.
那里	有	到过	增加	在	这	家庭	.

家中人口增加了。

['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .

Clinging	tight	to	my	mother	was	a	little	baby	.
依恋	紧的	到	我的	母亲	曾是	一个	小的	婴儿	.

一个小婴儿紧紧地依偎在妈妈身边。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , ['pɑːtli] [grəʊn] , [huː] ['kɔːʃəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][wʌn]

Also	,	there	was	a	girl	,	partly	grown	,	who	cautiously	regarded	us	from	one
还	,	那里	曾是	一个	女孩	,	部分	生长	,	WHO	谨慎地	认为	我们	从	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

of	the	lower	branches	.
的	这	降低	分支	.

此外，还有一位半大的女孩，小心翼翼地从较低的树枝上看着我们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][hɑːf] - ['sɪstə(r)] , ['rɑːðə(r)] .

She	was	evidently	my	sister	,	or	half	-	sister	,	rather	.
她	曾是	显然	我的	姐姐	,	或者	一半	-	姐姐	,	相当	.

她显然是我的妹妹，或者更确切地说，是我的同父异母的妹妹。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm]

My	mother	recognized	me	,	but	she	warned	me	away	when	I	started	to	climb
我的	母亲	认可	我	,	但	她	警告	我	离开	什么时候	我	开始	到	爬

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] .

into	the	tree	.
进入	这	树	.

我妈妈认出了我，但当我开始爬树时，她警告我离开。

[lɒp] - [ɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

Lop	-	Ear	,	who	was	more	cautious	by	far	than	I	,	beat	a	retreat	,
垂耳兔	-	耳朵	,	WHO	曾是	更多的	谨慎	经过	远的	比	我	,	打	一个	撤退	,

比我谨慎得多的垂耳兔，落荒而逃。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

nor	could	I	persuade	him	to	return	.
也不	可以	我	说服	他	到	返回	.

我也没能说服他回来。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Later	in	the	day	,	however	,	my	sister	came	down	to	the	ground	,
之后	在	这	天	,	然而	,	我的	姐姐	来了	向下	到	这	地面	,

然而，当天晚些时候，我姐姐来到了地面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['neɪbərɪŋ] [triːz] [wiː; wi] [rɔmp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	there	and	in	neighboring	trees	we	romped	and	played	all	afternoon	.
和	那里	和	在	邻接	树木	我们	嬉戏玩耍	和	玩	全部	下午	.

我们在那里以及附近的树林里玩耍了整个下午。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['trʌb(ə)l] .

And	then	came	trouble	.
和	然后	来了	麻烦	.

然后麻烦就来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː]

She	was	my	sister	,	but	that	did	not	prevent	her	from	treating	me
她	曾是	我的	姐姐	,	但	那	做过	不是	防止	她	从	治疗	我

[ə'bɒmɪnəbli] ,

abominably	,
极其可憎	,

她是我妹妹，但这并没有阻止她对我极尽虐待。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] .

for	she	had	inherited	all	the	viciousness	of	the	Chatterer	.
为了	她	有	遗传	全部	这	恶毒	的	这	喋喋不休者	.

因为她继承了喋喋不休者的所有恶毒本性。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['peti] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌem 'iː] , [tɔː(r)][maɪ][heə(r)]

She	turned	upon	me	suddenly	,	in	a	petty	rage	,	and	scratched	me	,	tore	my	hair
她	转向	之上	我	突然	,	在	一个	小气	愤怒	,	和	刮痕	我	,	撕裂	我的	头发

,

,
,

她突然对我发火，恼羞成怒，抓伤了我，扯掉了我的头发。

[ænd; ənd][sæŋk][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] ['fɔːrɑːm] .

and	sank	her	sharp	little	teeth	deep	into	my	forearm	.
和	沉没	她	锋利的	小的	牙齿	深的	进入	我的	前臂	.

她那锋利的小牙齿深深地咬进了我的前臂。

[aɪ] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] .

I	lost	my	temper	.
我	丢失的	我的	脾气	.

我失去了理智。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	did	not	injure	her	,
我	做过	不是	损伤	她	,

我没有伤害她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['saʊndɪst] ['spæŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt]

but	it	was	undoubtedly	the	soundest	spanking	she	had	received	up	to	that
但	它	曾是	无疑	这	最响亮的	打屁股	她	有	已收到	向上	到	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

但毫无疑问，这是她当时为止受到的最严厉的一次打屁股。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [jeld] [ænd; ənd] [skwɔːl] .

How	she	yelled	and	squalled	.
如何	她	大喊	和	尖叫	.

她大声叫喊，嚎啕大哭。

[ðə; ði] ['tʃætərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

The	Chatterer	,	who	had	been	away	all	day	and	who	was	only	then	returning	,
这	喋喋不休者	,	WHO	有	到过	离开	全部	天	和	WHO	曾是	仅有的	然后	返回	,

喋喋不休的人，他外出了一整天，现在才回来。

[hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] .

heard	the	noise	and	rushed	for	the	spot	.
听到	这	噪音	和	匆忙	为了	这	点	.

听到动静，我赶紧跑了过去。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [rʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] .

My	mother	also	rushed	,	but	he	got	there	first	.
我的	母亲	还	匆忙	,	但	他	得到	那里	第一的	.

我母亲也赶了过来，但他先到了。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	I	did	not	wait	his	coming	.
和	我	做过	不是	等待	他的	未来	.

我没有等他来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

We	were	off	and	away	,
我们	是	离开	和	离开	,

我们出发了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	Chatterer	gave	us	the	chase	of	our	lives	through	the	trees	.
和	这	喋喋不休者	给予	我们	这	追赶	的	我们的	生活	通过	这	树木	.

喋喋不休的家伙让我们在树林里展开了一场毕生难忘的追逐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [aʊt] ['aʊə(r)]

After	the	chase	was	over	,	and	Lop	-	Ear	and	I	had	had	out	our
后	这	追赶	曾是	超过	,	和	垂耳兔	-	耳朵	和	我	有	有	出去	我们的

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

追逐结束后，我和垂耳也笑够了，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

we	discovered	that	twilight	was	falling	.
我们	发现	那	暮	曾是	坠落	.

我们发现暮色降临了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [naɪt] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [t'ɛɹəz] [ə'pɒn][juː 'es] ,

Here	was	night	with	all	its	terrors	upon	us	,
这里	曾是	夜晚	和	全部	它是	恐怖	之上	我们	,

夜幕降临，恐怖笼罩着我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	to	return	to	the	caves	was	out	of	the	question	.
和	到	返回	到	这	洞穴	曾是	出去	的	这	问题	.

回到山洞里是不可能的。

[red] - [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Red	-	Eye	made	that	impossible	.
红色的	-	眼睛	制成	那	不可能的	.

红眼航班让这一切成为不可能。

[wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [triːz] ,

We	took	refuge	in	a	tree	that	stood	apart	from	other	trees	,
我们	采取	避难所	在	一个	树	那	站立	除	从	其他	树木	,

我们躲到一棵与其他树木格格不入的树上。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fɔːk] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

and	high	up	in	a	fork	we	passed	the	night	.
和	高的	向上	在	一个	叉	我们	通过了	这	夜晚	.

我们在岔路口高处过夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [naɪt] .

It	was	a	miserable	night	.
它	曾是	一个	悲惨的	夜晚	.

那是一个糟糕的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈhevɪli] ,

For	the	first	few	hours	it	rained	heavily	,
为了	这	第一的	很少	小时	它	下雨了	重度	,

最初几个小时雨下得很大。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] .

then	it	turned	cold	and	a	chill	wind	blew	upon	us	.
然后	它	转向	寒冷的	和	一个	寒意	风	吹	之上	我们	.

随后天气转冷，寒风吹拂过来。

[səʊkt] [θruː] , [wɪð] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] , [wiː; wi] [ˈhʌdld] [ɪn] [iːtʃ]

Soaked	through	,	with	shivering	bodies	and	chattering	teeth	,	we	huddled	in	each
浸泡过	通过	,	和	瑟瑟发抖	身体	和	喋喋不休	牙齿	,	我们	蜷缩着	在	每个

['ʌðərz] [ɑːmz] .

other's	arms	.
其他的	武器	.

我们浑身湿透，瑟瑟发抖，牙齿打颤，紧紧地抱在一起。

[wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [snʌg] , [draɪ] [keɪv] [ðæt] [səʊ] [ˈkwɪkli] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	missed	the	snug	,	dry	cave	that	so	quickly	warmed	with	the	heat	of	our
我们	错过	这	舒适	,	干燥	洞穴	那	所以	迅速地	温暖	和	这	热	的	我们的

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

我们怀念那个温暖干燥、能迅速被我们体温加热的洞穴。

['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] .

Morning	found	us	wretched	and	resolved	.
早晨	成立	我们	可怜	和	已解决	.

清晨，我们虽然痛苦不堪，但决心已定。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [spend] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [naɪt] .

We	would	not	spend	another	such	night	.
我们	会	不是	花费	其他	这样的	夜晚	.

我们绝不会再经历那样的夜晚。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [triː] - ['ʃeltəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eldəz] , [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]

Remembering	the	tree	-	shelters	of	our	elders	,	we	set	to	work	to	make	one
记住	这	树	-	避难所	的	我们的	长者	,	我们	放	到	工作	到	制作	一

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

想起长辈们用树木搭建的庇护所，我们便着手为自己也做一个。

[wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [nest] ,

We	built	the	framework	of	a	rough	nest	,
我们	建造	这	框架	的	一个	粗糙的	巢	,

我们搭建了一个简陋的巢穴框架，

[ænd; ənd][ɒn] ['haɪə(r)] [fɔːrks] [ˌəʊvəˈhed] ['iːv(ə)n] [gɒt][ɪn] ['sevrəl] [rɪdʒ] - [pəulz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

and	on	higher	forks	overhead	even	got	in	several	ridge	-	poles	for	the	roof	.
和	在	更高	叉子	开销	甚至	得到	在	一些	岭	-	杆子	为了	这	屋顶	.

在更高的树杈上，甚至还竖起了几根屋脊杆来支撑屋顶。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

Then	the	sun	came	out	,
然后	这	太阳	来了	出去	,

然后太阳出来了，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

and	under	its	benign	influence	we	forgot	the	hardships	of	the	night	and
和	在下面	它是	良性	影响	我们	忘了	这	艰辛	的	这	夜晚	和

[went] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

went	off	in	search	of	breakfast	.
去	离开	在	搜索	的	早餐	.

在它温和的影响下，我们忘记了夜晚的艰辛，出发去寻找早餐。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪnkɒnsɪˌkwenʃɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wiː; wi] [fel] [tuː; tə]

After	that	,	to	show	the	inconsequentiality	of	life	in	those	days	,	we	fell	to
后	那	,	到	展示	这	无关紧要	的	生活	在	那些	天	,	我们	跌倒	到

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

之后，为了说明当时生活的虚无，我们开始玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['wɜːkɪŋ] [ˌɪntə'mɪtəntli] , [tuː; tə] [meɪk]

It	must	have	taken	us	all	of	a	month	,	working	intermittently	,	to	make
它	必须	有	已采取	我们	全部	的	一个	月	,	在职的	间歇性地	,	到	制作

['aʊə(r)] [triː] - [haʊs] ;

our	tree	-	house	;
我们的	树	-	房子	;

我们断断续续地花了整整一个月的时间才建好这个树屋；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [wiː; wi]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	then	,	when	it	was	completed	,	we	never	used	it	again	.
和	然后	,	什么时候	它	曾是	完全的	,	我们	绝不	用过的	它	再次	.

然后，当它建成后，我们就再也没有用过它了。

[bʌt; bət][aɪ] [rʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

But	I	run	ahead	of	my	story	.
但	我	跑步	前方	的	我的	故事	.

但我讲故事讲得太快了。

[wen] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	we	fell	to	playing	,	after	breakfast	,	on	the	second	day	away	from	the
什么时候	我们	跌倒	到	玩耍	,	后	早餐	,	在	这	第二	天	离开	从	这

[keɪvz] ,

caves	,
洞穴	,

第二天离开洞穴后，早餐后我们开始玩耍，

[lɒp] - [ɪə(r)][led][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Lop	-	Ear	led	me	a	chase	through	the	trees	and	down	to	the	river	.
垂耳兔	-	耳朵	引领	我	一个	追赶	通过	这	树木	和	向下	到	这	河	.

垂耳兔带着我穿过树林，一路追到河边。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaʊ] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bluːbəri] [swɒmp] .

We	came	out	upon	it	where	a	large	slough	entered	from	the	blueberry	swamp	.
我们	来了	出去	之上	它	在哪里	一个	大的	泥沼	进入	从	这	蓝莓	沼泽	.

我们来到了这里，那里有一条大水沟从蓝莓沼泽流入。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [slaʊ] [wɒz; wəz][waɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [slaʊ] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['præktɪkli]

The	mouth	of	this	slough	was	wide	,	while	the	slough	itself	was	practically
这	嘴	的	这	泥沼	曾是	宽的	,	尽管	这	泥沼	本身	曾是	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌrənt] .

without	a	current	.
没有	一个	当前的	.

这个水沟的入口很宽，而水沟本身却几乎没有水流。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['wɔːtə(r)] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ɪts] [maʊθ] , [leɪ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [triː] [trʌŋks] .

In	the	dead	water	,	just	inside	its	mouth	,	lay	a	tangled	mass	of	tree	trunks	.
在	这	死的	水	,	只是	里面	它是	嘴	,	躺	一个	纠缠不清	大量的	的	树	树干	.

在死水中，就在河口内侧，躺着一堆纠缠在一起的树干。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ,

Some	of	these	,
一些	的	这些	,

其中一些，

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['freʃɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['strændɪd] [lɒŋ]

what	of	the	wear	and	tear	of	freshets	and	of	being	stranded	long
什么	的	这	穿	和	撕	的	洪水	和	的	存在	搁浅	长的

['sʌməz] [ɒn][sænd] - [bɑːrz] ,

summers	on	sand	-	bars	,
夏天	在	沙	-	酒吧	,

洪水带来的损耗以及在沙洲上度过漫长夏季的影响又该如何解释呢?

[wɜː(r); wə(r)] ['siːz(ə)nd] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['brɑːntʃɪz] .

were	seasoned	and	dry	and	without	branches	.
是	经验丰富的	和	干燥	和	没有	分支	.

已经风干，没有树枝。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	floated	high	in	the	water	,
他们	漂浮	高的	在	这	水	,

它们高高地漂浮在水面上，

[ænd; ənd] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔː(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wen] [wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)] [weɪt] [ə'pɒn]

and	bobbed	up	and	down	or	rolled	over	when	we	put	our	weight	upon
和	波波德	向上	和	向下	或者	滚动	超过	什么时候	我们	放	我们的	重量	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当我们把体重压在上面时，它们会上下晃动或翻滚。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] - [kræks] ,

Here	and	there	between	the	trunks	were	water	-	cracks	,
这里	和	那里	之间	这	树干	是	水	-	裂缝	,

树干间不时出现水裂纹，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [skuːlz] [ɒv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] , [laɪk] [m'ɪnəʊz] , [dɑːtɪŋ]

and	through	them	we	could	see	schools	of	small	fish	,	like	minnows	,	darting
和	通过	他们	我们	可以	看	学校	的	小的	鱼	,	喜欢	小鱼	,	飞镖

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

透过它们，我们可以看到成群的小鱼，像鲦鱼一样，来回游动。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['fɪʃəmən] [æt; ət][wʌns] .

and	I	became	fishermen	at	once	.
和	我	成为	渔民	在	一次	.

于是我立刻成了渔夫。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][lɒgz] , ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] ['kwaɪət] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz] [keɪm] [kləʊz] ,

Lying	flat	on	the	logs	,	keeping	perfectly	quiet	,	waiting	till	the	minnows	came	close	,
说谎	平坦的	在	这	日志	,	保持	完美	安静的	,	等待	直到	这	小鱼	来了	关闭	,

平躺在木头上，保持绝对安静，等待小鱼靠近。

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [swɪft] ['pɑːsɪz] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] .

we	would	make	swift	passes	with	our	hands	.
我们	会	制作	迅速	通过	和	我们的	双手	.

我们会用手快速地传递信息。

['aʊə(r)]['praɪzɪz][wiː; wi][et; eɪt][ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['rigl] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

Our	prizes	we	ate	on	the	spot	,	wriggling	and	moist	.
我们的	奖品	我们	吃	在	这	点	,	扭动	和	潮湿	.

我们当场吃掉了那些还在蠕动、湿漉漉的“战利品”。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][sɔːlt] .

We	did	not	notice	the	lack	of	salt	.
我们	做过	不是	注意	这	缺少	的	盐	.

我们没有注意到盐不够。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] .

The	mouth	of	the	slough	became	our	favorite	playground	.
这	嘴	的	这	泥沼	成为	我们的	最喜欢的	操场	.

河口成了我们最喜欢的游乐场。

[hɪə(r)][wiː; wi] [spent] ['meni] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] , ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɒgz] ,

Here	we	spent	many	hours	each	day	,	catching	fish	and	playing	on	the	logs	,
这里	我们	花费	许多	小时	每个	天	,	捕捉	鱼	和	玩耍	在	这	日志	,

我们每天都在这里待上好几个小时，钓鱼，在原木上玩耍。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)][fɜːst] ['lesnz] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	here	,	one	day	,	we	learned	our	first	lessons	in	navigation	.
和	这里	,	一	天	,	我们	学习	我们的	第一的	课程	在	导航	.

就在这里，有一天，我们学习了第一堂航海课。

[ðə; ði][lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [lɒp] - [ɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [gɒt] [ə'drɪft] .

The	log	on	which	Lop	-	Ear	was	lying	got	adrift	.
这	日志	在	哪个	垂耳兔	-	耳朵	曾是	说谎	得到	漂流	.

垂耳兔躺着的那根木头漂走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'sliːp] .

He	was	curled	up	on	his	side	,	asleep	.
他	曾是	卷曲	向上	在	他的	边	,	睡着了	.

他侧身蜷缩着，睡着了。

[ə; eɪ] [laɪt] [fæn][ɒv; əv][eə(r)] ['sləʊli] ['drɪftɪd] [ðə; ði][lɒg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

A	light	fan	of	air	slowly	drifted	the	log	away	from	the	shore	,
一个	光	扇子	的	空气	缓慢地	漂移	这	日志	离开	从	这	支撑	,

一阵轻柔的气流缓缓将原木从岸边吹走。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	I	noticed	his	predicament	the	distance	was	already	too	great	for
和	什么时候	我	注意到	他的	困境	这	距离	曾是	已经	也	伟大的	为了

[hɪm][tuː; tə] [liːp] .

him	to	leap	.
他	到	飞跃	.

当我注意到他的困境时，距离已经太远，他无法跳跃了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['epɪsəʊd] [siːmd] ['mɪəli] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	first	the	episode	seemed	merely	funny	to	me	.
在	第一的	这	插曲	似乎	仅仅	有趣的	到	我	.

起初，我觉得这件事只是有点搞笑而已。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪgrənt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][fɪə(r)] , ['kɒmən] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv]

But	when	one	of	the	vagrant	impulses	of	fear	,	common	in	that	age	of
但	什么时候	一	的	这	流浪汉	冲动	的	害怕	,	常见的	在	那	年龄	的

[pə'petʃuəl] [ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ] ,

perpetual	insecurity	,
永久	不安全感	,

但是，当恐惧这种在那个充满不安全感的时代中常见的、游移不定的冲动之一，

[muːvd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['ləʊnlinəs] .

moved	within	me	,	I	was	struck	with	my	own	loneliness	.
已搬	之内	我	,	我	曾是	击	和	我的	自己的	孤独	.

内心深处，我被自己的孤独感所震撼。

[aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [lɒp] - [ɪrz] [rɪ'məʊtnəs] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['eɪlɪən]

I	was	made	suddenly	aware	of	Lop	-	Ear's	remoteness	out	there	on	that	alien
我	曾是	制成	突然	意识到的	的	垂耳兔	-	耳朵	偏远	出去	那里	在	那	外星人

['elɪmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

element	a	few	feet	away	.
元素	一个	很少	脚	离开	.

我突然意识到，就在几英尺外的那个陌生地方，Lop-Ear 是多么的偏僻。

[aɪ] [kɔːld] ['laʊdlɪ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] .

I	called	loudly	to	him	a	warning	cry	.
我	称为	高声	到	他	一个	警告	哭	.

我大声向他发出警告声。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['ræʃli] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .

He	awoke	frightened	,	and	shifted	his	weight	rashly	on	the	log	.
他	醒来	害怕	,	和	转移	他的	重量	贸然	在	这	日志	.

他惊恐地醒来，鲁莽地在圆木上挪动身体。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [saus] [hɪm]['ʌndə(r)] .

It	turned	over	,	sousing	him	under	.
它	转向	超过	,	浸泡	他	在下面	.

它翻了个身，把他淋了个透。

[θriː] [taɪmz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [saʊst] [hɪm]['ʌndə(r)][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][klaɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Three	times	again	it	soused	him	under	as	he	tried	to	climb	out	upon	it	.
三	时代	再次	它	已售罄	他	在下面	作为	他	尝试	到	爬	出去	之上	它	.

他三次试图爬出去，但都被压在下面了。

[ðen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

Then	he	succeeded	,	crouching	upon	it	and	chattering	with	fear	.
然后	他	成功了	,	蹲伏	之上	它	和	喋喋不休	和	害怕	.

然后他成功了，他蹲在上面，惊恐地喃喃自语。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

I	could	do	nothing	.
我	可以	做	没有什么	.

我无能为力。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] .

Nor	could	he	.
也不	可以	他	.

他也做不到。

['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

Swimming	was	something	of	which	we	knew	nothing	.
游泳	曾是	某物	的	哪个	我们	知道	没有什么	.

游泳是我们一窍不通的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][laɪf] - [fɔːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

We	were	already	too	far	removed	from	the	lower	life	-	forms	to	have
我们	是	已经	也	远的	已移除	从	这	降低	生活	-	表格	到	有

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] ,

the	instinct	for	swimming	,
这	本能	为了	游泳	,

我们与低等生物的距离已经太远，以至于我们根本没有游泳的本能。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [mæn] - [laɪk][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	we	had	not	yet	become	sufficiently	man	-	like	to	undertake	it	as
和	我们	有	不是	然而	变得	足够	男人	-	喜欢	到	承担	它	作为

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

the	working	out	of	a	problem	.
这	在职的	出去	的	一个	问题	.

我们当时还不够成熟，无法像成年人那样去解决问题。

[aɪ] [rəum] [dɪs'kɒnsələtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

I	roamed	disconsolately	up	and	down	the	bank	,
我	漫游	沮丧地	向上	和	向下	这	银行	,

我沮丧地在河岸边来回徘徊，

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] ['trævlz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

keeping	as	close	to	him	in	his	involuntary	travels	as	I	could	,
保持	作为	关闭	到	他	在	他的	非自愿	旅行	作为	我	可以	,

在他被迫旅行期间，我尽可能地陪伴在他身边。

[waɪl] [hiː; hi] [weɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [daʊn]

while	he	wailed	and	cried	till	it	was	a	wonder	that	he	did	not	bring	down
尽管	他	哀嚎	和	哭	直到	它	曾是	一个	想知道	那	他	做过	不是	带来	向下

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['evri] ['hʌntɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .

upon	us	every	hunting	animal	within	a	mile	.
之上	我们	每一个	打猎	动物	之内	一个	英里	.

他嚎啕大哭，简直令人难以置信，竟然没有把方圆一英里内的所有猎物都引下来攻击我们。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] .

The	hours	passed	.
这	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪts] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

The	sun	climbed	overhead	and	began	its	descent	to	the	west	.
这	太阳	攀登	开销	和	开始	它是	下降	到	这	西方	.

太阳升到头顶，开始向西落下。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [lɒp] - [ɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɒg] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	light	wind	died	down	and	left	Lop	-	Ear	on	his	log	floating	around	a	hundred
这	光	风	死亡	向下	和	左边	垂耳兔	-	耳朵	在	他的	日志	漂浮的	大约	一个	百

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

微风停了，垂耳兔独自一人待在漂浮在百尺外的木头上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [lɒp] - [ɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

And	then	,	somehow	,	I	know	not	how	,	Lop	-	Ear	made	the	great	discovery	.
和	然后	,	不知何故	,	我	知道	不是	如何	,	垂耳兔	-	耳朵	制成	这	伟大的	发现	.

然后，不知怎么的，垂耳兔做出了伟大的发现。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	began	paddling	with	his	hands	.
他	开始	划桨	和	他的	双手	.

他开始用手划水。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] .

At	first	his	progress	was	slow	and	erratic	.
在	第一的	他的	进步	曾是	慢的	和	不稳定的	.

起初，他的进展缓慢且不稳定。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [lə'bɔːriəsli] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

Then	he	straightened	out	and	began	laboriously	to	paddle	nearer	and	nearer	.
然后	他	拉直	出去	和	开始	费力地	到	桨	更近	和	更近	.

然后他挺直身子，开始费力地划水，一步步靠近。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

I	could	not	understand	.
我	可以	不是	理解	.

我听不懂。

[ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	sat	down	and	watched	and	waited	until	he	gained	the	shore	.
我	卫星	向下	和	观看	和	等待	直到	他	获得	这	支撑	.

我坐下来，看着他，等着他游到岸边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [dʌn] .

But	he	had	learned	something	,	which	was	more	than	I	had	done	.
但	他	有	学习	某物	,	哪个	曾是	更多的	比	我	有	完毕	.

但他学到了一些东西，比我学到的要多。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [lɔːntʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] .

Later	in	the	afternoon	,	he	deliberately	launched	out	from	shore	on	the	log	.
之后	在	这	下午	,	他	故意地	发射	出去	从	支撑	在	这	日志	.

当天下午晚些时候，他故意乘着原木从岸边出发。

[stɪl] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] , [tuː] , ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lɪŋ] .

Still	later	he	persuaded	me	to	join	him	,	and	I	,	too	,	learned	the	trick	of	paddling	.
仍然	之后	他	被说服	我	到	加入	他	,	和	我	,	也	,	学习	这	诡计	的	划桨	.

后来他又说服我加入他，我也学会了划桨的技巧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [ɑː'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slaʊ] .

For	the	next	several	days	we	could	not	tear	ourselves	away	from	the	slough	.
为了	这	下一个	一些	天	我们	可以	不是	撕	我们自己	离开	从	这	泥沼	.

接下来的几天里，我们都舍不得离开这片沼泽地。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [iːt] .

So	absorbed	were	we	in	our	new	game	that	we	almost	neglected	to	eat	.
所以	吸收	是	我们	在	我们的	新的	游戏	那	我们	几乎	被忽视的	到	吃	.

我们太沉迷于新游戏了，以至于几乎忘了吃饭。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [ruːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] [æt; ət] [naɪt] .

We	even	roosted	in	a	nearby	tree	at	night	.
我们	甚至	栖息	在	一个	附近	树	在	夜晚	.

我们晚上甚至还在附近的一棵树上栖息。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðæt] [red] - [aɪ] [ɪg'zɪstɪd] .

And	we	forgot	that	Red	-	Eye	existed	.
和	我们	忘了	那	红色的	-	眼睛	存在	.

我们竟然忘记了红眼航班的存在。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [njuː] [lɒgz] ,

We	were	always	trying	new	logs	,
我们	是	总是	尝试	新的	日志	,

我们一直在尝试新的日志格式，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][ðə; ðɪ][lɒg][ðə; ðɪ][fɑːstə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

and	we	learned	that	the	smaller	the	log	the	faster	we	could	make	it	go	.
和	我们	学习	那	这	较小的	这	日志	这	快点	我们	可以	制作	它	去	.

我们发现，木头越细，移动速度就越快。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][ðə; ðɪ][lɒg][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)]

we	learned	that	the	smaller	the	log	the	more	liable	it	was	to	roll	over
我们	学习	那	这	较小的	这	日志	这	更多的	容易	它	曾是	到	卷	超过

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] .

and	give	us	a	ducking	.
和	给	我们	一个	躲避	.

我们发现，原木越小，就越容易翻倒，把我们砸个透心凉。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [smɔːl] [lɒgz] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] .

Still	another	thing	about	small	logs	we	learned	.
仍然	其他	事物	关于	小的	日志	我们	学习	.

我们还学到了关于小原木的另一件事。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi]['pæd(ə)ld]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][lɒgz] [əˌlɒŋ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

One	day	we	paddled	our	individual	logs	alongside	each	other	.
一	天	我们	划桨	我们的	个人	日志	旁边	每个	其他	.

有一天，我们各自划着独木舟并排站在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [pleɪ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wen] [iːtʃ] ,

And	then	,	quite	by	accident	,	in	the	course	of	play	,	we	discovered	that	when	each	,
和	然后	,	相当	经过	事故	,	在	这	课程	的	玩	,	我们	发现	那	什么时候	每个	,

然后，在玩耍的过程中，我们偶然发现，当每个人.....

[wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [lɒg] ,

with	one	hand	and	foot	,	held	on	to	the	other's	log	,
和	一	手	和	脚	,	握住	在	到	这	其他的	日志	,

一手一脚抓住另一人的木头，

[ðə; ðɪ][lɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

the	logs	were	steadied	and	did	not	turn	over	.
这	日志	是	稳定	和	做过	不是	转动	超过	.

原木被稳住，没有翻倒。

['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [friː] [fɔː(r); fə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] .

Lying	side	by	side	in	this	position	,	our	outside	hands	and	feet	were	left	free	for	paddling	.
说谎	边	经过	边	在	这	位置	,	我们的	外部	双手	和	脚	是	左边	自由的	为了	划桨	.

我们并排躺着，外侧的手脚可以自由地用来划水。

['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] [stɪl] [smɔːlə(r)]

Our	final	discovery	was	that	this	arrangement	enabled	us	to	use	still	smaller
我们的	最终的	发现	曾是	那	这	安排	已启用	我们	到	使用	仍然	较小的

[lɒgz] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [geɪn] ['greɪtə(r)] [spiːd] .

logs	and	thereby	gain	greater	speed	.
日志	和	从而	获得	更大的	速度	.

我们最终发现，这种布置方式使我们能够使用更小的木材，从而获得更快的速度。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌvəri] [endid] .

And	there	our	discoveries	ended	.
和	那里	我们的	发现	结束	.

我们的发现就此结束。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪmətɪv] [ˌkætəmə'ræn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv]

We	had	invented	the	most	primitive	catamaran	,	and	we	did	not	have
我们	有	发明	这	最多	原始	双体船	,	和	我们	做过	不是	有

[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

sense	enough	to	know	it	.
感觉	足够的	到	知道	它	.

我们发明了最原始的双体船，但我们却没有足够的常识去意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] ['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [lɒgz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [tʌf] [vaɪnz] [ɔː(r)] ['strɪŋi]

It	never	entered	our	heads	to	lash	the	logs	together	with	tough	vines	or	stringy
它	绝不	进入	我们的	头部	到	睫毛	这	日志	一起	和	艰难的	藤蔓	或者	细丝

[ruːts] .

roots	.
根	.

我们从未想过用坚韧的藤蔓或细长的根须将木头捆绑在一起。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [lɒgz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

We	were	content	to	hold	the	logs	together	with	our	hands	and	feet	.
我们	是	内容	到	抓住	这	日志	一起	和	我们的	双手	和	脚	.

我们满足于用手脚把木头固定在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	was	not	until	we	got	over	our	first	enthusiasm	for	navigation	and
它	曾是	不是	直到	我们	得到	超过	我们的	第一的	热情	为了	导航	和

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [triː] - ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

had	begun	to	return	to	our	tree	-	shelter	to	sleep	at	night	,
有	开始	到	返回	到	我们的	树	-	庇护所	到	睡觉	在	夜晚	,

直到我们最初的导航热情消退，开始晚上回到树屋睡觉时，才开始意识到这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] .

that	we	found	the	Swift	One	.
那	我们	成立	这	迅速	一	.

我们找到了Swift One。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , ['gæðərɪŋ] [jʌŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

I	saw	her	first	,	gathering	young	acorns	from	the	branches	of	a
我	锯	她	第一的	,	采集	年轻的	橡子	从	这	分支	的	一个

[lɑːdʒ] [əʊk] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [triː] .

large	oak	near	our	tree	.
大的	橡木	靠近	我们的	树	.

我最先看到的是她，她正在我们家附近一棵大橡树的树枝上采摘嫩橡子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] .

She	was	very	timid	.
她	曾是	非常	胆小	.

她非常胆小。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] [stɪl] ;

At	first	,	she	kept	very	still	;
在	第一的	,	她	保留	非常	仍然	;

起初，她一动不动；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

but	when	she	saw	that	she	was	discovered	she	dropped	to	the	ground	and
但	什么时候	她	锯	那	她	曾是	发现	她	掉落	到	这	地面	和

[dæʃt] ['waɪldli] [ə'weɪ] .

dashed	wildly	away	.
虚线	疯狂地	离开	.

但当她发现自己被发现后，便倒在地上，拼命地逃走了。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

We	caught	occasional	glimpses	of	her	from	day	to	day	,
我们	捕捉	偶然	惊鸿一瞥	的	她	从	天	到	天	,

我们每天偶尔能见到她，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi] ['trævld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn]

and	came	to	look	for	her	when	we	travelled	back	and	forth	between
和	来了	到	看	为了	她	什么时候	我们	旅行	后退	和	前进	之间

['aʊə(r)] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] .

our	tree	and	the	mouth	of	the	slough	.
我们的	树	和	这	嘴	的	这	泥沼	.

当我们往返于我们的树和沼泽口之间时，她就来寻找她。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

And	then	,	one	day	,	she	did	not	run	away	.
和	然后	,	一	天	,	她	做过	不是	跑步	离开	.

然后，有一天，她没有逃跑。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sɒft] [piːs] - [saʊndz] .

She	waited	our	coming	,	and	made	soft	peace	-	sounds	.
她	等待	我们的	未来	,	和	制成	柔软的	和平	-	声音	.

她等着我们到来，发出轻柔的安详声音。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['veri] [nɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

We	could	not	get	very	near	,	however	.
我们	可以	不是	得到	非常	靠近	,	然而	.

但我们始终无法靠近。

[wen] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [kləʊz] ,

When	we	seemed	to	approach	too	close	,
什么时候	我们	似乎	到	方法	也	关闭	,

当我们似乎靠得太近时，

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ['ʌtə] [ðə; ði] [spft] [saʊndz]

she	darted	suddenly	away	and	from	a	safe	distance	uttered	the	soft	sounds
她	飞镖	突然	离开	和	从	一个	安全的	距离	说出	这	柔软的	声音

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她突然飞快地跑开，在安全距离外再次发出轻柔的声音。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .

This	continued	for	some	days	.
这	持续	为了	一些	天	.

这种情况持续了几天。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	took	a	long	while	to	get	acquainted	with	her	,
它	采取	一个	长的	尽管	到	得到	熟人	和	她	,

我花了很长时间才和她熟悉起来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪ] .

but	finally	it	was	accomplished	and	she	joined	us	sometimes	in	our	play	.
但	最后	它	曾是	完成	和	她	加入	我们	有时	在	我们的	玩	.

但最终还是实现了，她有时也会加入我们的玩耍。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

I	liked	her	from	the	first	.
我	喜欢	她	从	这	第一的	.

我从一开始就喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪərəns] .

She	was	of	most	pleasing	appearance	.
她	曾是	的	最多	令人愉悦	外貌	.

她容貌十分讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [maɪld] .

She	was	very	mild	.
她	曾是	非常	温和的	.

她性格很温和。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['maɪldɪst][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Her	eyes	were	the	mildest	I	had	ever	seen	.
她	眼睛	是	这	最温和	我	有	曾经	已见	.

她的眼睛是我见过最温柔的。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] ,

In	this	she	was	quite	unlike	the	rest	of	the	girls	and	women	of	the	Folk	,
在	这	她	曾是	相当	与此不同	这	休息	的	这	女孩们	和	女性	的	这	民间	,

这一点上，她与民俗中的其他女孩和妇女截然不同。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [vi'rɑːgəuz] .

who	were	born	viragos	.
WHO	是	出生	女强人	.

她们生来就是女强人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [hɑːʃ] , ['æŋgri] [kraɪz] ,

She	never	made	harsh	,	angry	cries	,
她	绝不	制成	残酷的	,	生气的	哭泣	,

她从未发出过尖锐、愤怒的哭喊声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] ['rɑːðə(r)]

and	it	seemed	to	be	her	nature	to	flee	away	from	trouble	rather
和	它	似乎	到	是	她	自然	到	逃跑	离开	从	麻烦	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [faɪt] .

than	to	remain	and	fight	.
比	到	保持	和	斗争	.

她似乎天性就是逃避麻烦，而不是留下来战斗。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [siːmd] [tuː; tə] ['emәneɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] .

The	mildness	I	have	mentioned	seemed	to	emanate	from	her	whole	being	.
这	温和	我	有	提及	似乎	到	发出	从	她	所有的	存在	.

我所说的温柔似乎是由她整个人散发出来的。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['feɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Her	bodily	as	well	as	facial	appearance	was	the	cause	of	this	.
她	身体上的	作为	出色地	作为	面部的	外貌	曾是	这	原因	的	这	.

她的身材和容貌是造成这种情况的原因。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Her	eyes	were	larger	than	most	of	her	kind	,	and	they	were
她	眼睛	是	更大的	比	最多	的	她	种类	,	和	他们	是

[nɒt][səʊ] [diːp] - [set] ,

not	so	deep	-	set	,
不是	所以	深的	-	放	,

她的眼睛比同类大多大，而且眼窝也不深。

[waɪl] [ðə; ði] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['regjələ(r)] .

while	the	lashes	were	longer	and	more	regular	.
尽管	这	睫毛	是	更长	和	更多的	常规的	.

睫毛更长更整齐。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [skwɒt] .

Nor	was	her	nose	so	thick	and	squat	.
也不	曾是	她	鼻子	所以	厚的	和	蹲	.

她的鼻子也没那么厚重矮胖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒstrəlz] ['əʊpənd] ['daʊnwəd] .

It	had	quite	a	bridge	,	and	the	nostrils	opened	downward	.
它	有	相当	一个	桥	,	和	这	鼻孔	打开	向下	.

它的鼻梁很高，鼻孔向下开口。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'saɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] [lɒŋ] [ænd; ənd] [daʊn] -

Her	incisors	were	not	large	,	nor	was	her	upper	lip	long	and	down	-
她	门牙	是	不是	大的	,	也不	曾是	她	上	唇	长的	和	向下	-

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

她的门牙不大，上唇也不长，也不下垂。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] [prə'truːdɪŋ] .

nor	her	lower	lip	protruding	.
也不	她	降低	唇	突出	.

她的下唇也没有突出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['heəri] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [ˌaut'saidz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [ə'krɒs]

She	was	not	very	hairy	,	except	on	the	outsides	of	arms	and	legs	and	across
她	曾是	不是	非常	毛茸茸	,	除了	在	这	外面	的	武器	和	腿	和	穿过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

the	shoulders	;
这	肩膀	;

除了手臂和腿部外侧以及肩膀上，她身上毛发并不多；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɪn] - [hɪpt] , [hɜː(r); hə(r)] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

and	while	she	was	thin	-	hipped	,	her	calves	were	not	twisted	and
和	尽管	她	曾是	薄的	-	臀部	,	她	小牛	是	不是	扭曲	和

['nɑːli] .

gnarly	.
粗糙的	.

虽然她臀部较窄，但她的小腿并不扭曲粗糙。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ,

I	have	often	wondered	,
我	有	经常	想知道	,

我常常在想，

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]

looking	back	upon	her	from	the	twentieth	century	through	the	medium	of
寻找	后退	之上	她	从	这	第二十	世纪	通过	这	中等的	的

[maɪ] [driːmz] ,

my	dreams	,
我的	梦境	,

透过梦境，从二十世纪回望她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪd]

and	it	has	always	occurred	to	me	that	possibly	she	may	have	been	related
和	它	有	总是	发生	到	我	那	可能	她	可能	有	到过	有关的

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] .

to	the	Fire	People	.
到	这	火	人们	.

我一直觉得她可能和火族有某种联系。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [mait] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['haɪə(r)] [stɒk] .

Her	father	,	or	mother	,	might	well	have	come	from	that	higher	stock	.
她	父亲	,	或者	母亲	,	可能	出色地	有	来	从	那	更高	库存	.

她的父亲或母亲很可能出身于那个更高的家族。

[waɪl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒmən] , [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][ə'kɜː(r)] ,

While	such	things	were	not	common	,	still	they	did	occur	,
尽管	这样的	事物	是	不是	常见的	,	仍然	他们	做过	发生	,

虽然这种事情并不常见，但确实发生过。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

and	I	have	seen	the	proof	of	them	with	my	own	eyes	,
和	我	有	已见	这	证明	的	他们	和	我的	自己的	眼睛	,

我亲眼看到了这些证据。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] ['tɜːnɪŋ] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

even	to	the	extent	of	members	of	the	horde	turning	renegade	and	going
甚至	到	这	程度	的	成员	的	这	部落	转弯	叛逆者	和	去

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] .

to	live	with	the	Tree	People	.
到	居住	和	这	树	人们	.

甚至有部落成员叛变，转而与树人一起生活。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)] [ðeə(r)] .

All	of	which	is	neither	here	nor	there	.
全部	的	哪个	是	两者都不	这里	也不	那里	.

这一切都无关紧要。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [wɒz; wəz] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd]

The	Swift	One	was	radically	different	from	any	of	the	females	of	the	horde
这	迅速	一	曾是	根本	不同的	从	任何	的	这	女性	的	这	部落

,

,

,

“迅捷者”与部落中的任何雌性都截然不同。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .

and	I	had	a	liking	for	her	from	the	first	.
和	我	有	一个	喜欢	为了	她	从	这	第一的	.

我从一开始就对她有好感。

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

Her	mildness	and	gentleness	attracted	me	.
她	温和	和	温柔	吸引	我	.

她的温柔和善深深吸引了我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fɔːt] .

She	was	never	rough	,	and	she	never	fought	.
她	曾是	绝不	粗糙的	,	和	她	绝不	战斗	.

她从不粗暴，也从不打架。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	always	ran	away	,	and	right	here	may	be	noted	the	significance	of	the
她	总是	跑	离开	,	和	正确的	这里	可能	是	著名的	这	意义	的	这

['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

naming	of	her	.
命名	的	她	.

她总是逃跑，而她名字的意义也正体现在这里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['klaɪmə(r)][ðæn; ðən] [lɒp] - [ɪə(r)][ɔː(r)][ai] . [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [tæg][wiː; wi]

She	was	a	better	climber	than	Lop	-	Ear	or	I	.	When	we	played	tag	we
她	曾是	一个	更好的	登山者	比	垂耳兔	-	耳朵	或者	我	.	什么时候	我们	玩	标签	我们

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] ,

could	never	catch	her	except	by	accident	,
可以	绝不	抓住	她	除了	经过	事故	,

她比我和垂耳兔都更擅长爬树。我们玩捉迷藏的时候，除了偶然之外，我们从来抓不到她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː 'es][æt; ət] [wɪl] .

while	she	could	catch	us	at	will	.
尽管	她	可以	抓住	我们	在	将要	.

她可以随意抓住我们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [swɪft] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,

She	was	remarkably	swift	in	all	her	movements	,
她	曾是	非常	迅速	在	全部	她	移动	,

她的动作非常敏捷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːkwəld] ['əʊnli][baɪ]

and	she	had	a	genius	for	judging	distances	that	was	equalled	only	by
和	她	有	一个	天才	为了	评判	距离	那	曾是	等于	仅有的	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['deərɪŋ] .

her	daring	.
她	大胆	.

她对距离的判断天赋与她的胆识不相上下。

[ɪk'sesɪvli] ['tɪmɪd] [ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

Excessively	timid	in	all	other	matters	,
过度	胆小	在	全部	其他	事情	,

在其他所有事情上都过于胆怯，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

she	was	without	fear	when	it	came	to	climbing	or	running	through	the	trees	,
她	曾是	没有	害怕	什么时候	它	来了	到	攀登	或者	跑步	通过	这	树木	,

[ænd; ənd] [lɒp] - [ɪə(r)]

and	Lop	-	Ear
和	垂耳兔	-	耳朵

她爬树或在树间奔跑时毫无畏惧，而垂耳

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

and	I	were	awkward	and	lumbering	and	cowardly	in	comparison	.
和	我	是	尴尬的	和	伐木	和	胆小	在	比较	.

相比之下，我显得笨拙、迟钝、胆小。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

She	was	an	orphan	.
她	曾是	一个	孤儿	.

她是个孤儿。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

We	never	saw	her	with	any	one	,
我们	绝不	锯	她	和	任何	一	,

我们从没见过她和任何人在一起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	there	was	no	telling	how	long	she	had	lived	alone	in	the	world	.
和	那里	曾是	不	讲述	如何	长的	她	有	居住地	独自的	在	这	世界	.

谁也说不清她独自在这个世界上生活了多久。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['ɜːli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] ['seɪfti] [leɪ] ['əʊnli] [ɪn] [flaɪt] .

She	must	have	learned	early	in	her	helpless	childhood	that	safety	lay	only	in	flight	.
她	必须	有	学习	早期的	在	她	无助	童年	那	安全	躺	仅有的	在	航班	.

她一定在无助的童年时期就明白，只有逃离才能获得安全。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'skriːt] .

She	was	very	wise	and	very	discreet	.
她	曾是	非常	明智的	和	非常	慎重	.

她非常睿智，也很谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [wɪð] [lɒp] - [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

It	became	a	sort	of	game	with	Lop	-	Ear	and	me	to	try	to	find	where	she	lived	.
它	成为	一个	种类	的	游戏	和	垂耳兔	-	耳朵	和	我	到	尝试	到	寻找	在哪里	她	居住地	.

我和垂耳兔玩起了寻找她住处的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [triː] - ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

It	was	certain	that	she	had	a	tree	-	shelter	somewhere	,	and	not	very	far	away	;
它	曾是	肯定	那	她	有	一个	树	-	庇护所	某处	,	和	不是	非常	远的	离开	;

可以肯定的是，她肯定在某个地方有棵树可以躲避风雨，而且离这里应该不远；

[bʌt; bət] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	trail	her	as	we	would	,	we	could	never	find	it	.
但	踪迹	她	作为	我们	会	,	我们	可以	绝不	寻找	它	.

但无论我们如何追踪，都始终找不到她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [juː 'es] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

She	was	willing	enough	to	join	with	us	at	play	in	the	day	-	time	,
她	曾是	愿意的	足够的	到	加入	和	我们	在	玩	在	这	天	-	时间	,

她很乐意白天和我们一起玩耍，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['gɑːdɪd] ['dʒeləsli] .

but	the	secret	of	her	abiding	-	place	she	guarded	jealously	.
但	这	秘密	的	她	遵守	-	地方	她	守卫	嫉妒	.

但她对自己隐居之处的秘密守口如瓶。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft]

It	must	be	remembered	that	the	description	I	have	just	given	of	the	Swift
它	必须	是	记得	那	这	描述	我	有	只是	给定	的	这	迅速

[wʌn][ɪz][nɒt][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][bɪg] - [tuː θ] ,

One	is	not	the	description	that	would	have	been	given	by	Big	-	Tooth	,
一	是	不是	这	描述	那	会	有	到过	给定	经过	大的	-	齿	,

必须记住，我刚才对迅捷者的描述并不是大牙会给出的描述。

[maɪ][ˈʌðə(r)] [self][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] , [maɪ] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [ˈænsestə(r)] .

my	other	self	of	my	dreams	,	my	prehistoric	ancestor	.
我的	其他	自己	的	我的	梦境	,	我的	史前	祖先	.

我梦中的另一个自我，我的史前祖先。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][mæn] ,

It	is	by	the	medium	of	my	dreams	that	I	,	the	modern	man	,
它	是	经过	这	中等的	的	我的	梦境	那	我	,	这	现代的	男人	,

正是通过我的梦境，我，现代人，

[lʊk] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bɪg] - [tuː θ] [ænd; ənd] [siː] .

look	through	the	eyes	of	Big	-	Tooth	and	see	.
看	通过	这	眼睛	的	大的	-	齿	和	看	.

透过大牙的眼睛看看吧。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [nəˈreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [taɪm] .

And	so	it	is	with	much	that	I	narrate	of	the	events	of	that	far	-	off	time	.
和	所以	它	是	和	很多	那	我	叙事	的	这	活动	的	那	远的	-	离开	时间	.

因此，我在叙述遥远时代的许多事件时，也常常如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][djuːˈæləti] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪmˈpreʃnz] [ðæt] [ɪz] [tuː] [kənˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɒn] [maɪ]

There	is	a	duality	about	my	impressions	that	is	too	confusing	to	inflict	upon	my
那里	是	一个	二元性	关于	我的	印象	那	是	也	令人困惑	到	造成	之上	我的

['ridər] .

readers	.
读者	.

我的印象中存在一种矛盾性，这种矛盾性太过复杂，我不想让读者感到困惑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmɪəli] [pɔːz] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈnærətɪv] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðɪs] [djuːˈæləti] , [ðɪs] [pəˈpleksɪŋ]

I	shall	merely	pause	here	in	my	narrative	to	indicate	this	duality	,	this	perplexing
我	将	仅仅	暂停	这里	在	我的	叙述	到	表明	这	二元性	,	这	令人费解

['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

mixing	of	personality	.
混合	的	性格	.

我在此稍作停顿，以表明这种二元性，这种令人困惑的性格混合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] ,

It	is	I	,	the	modern	,
它	是	我	,	这	现代的	,

是我，现代的，

[huː] [lʊk] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd]

who	look	back	across	the	centuries	and	weigh	and	analyze	the	emotions	and
WHO	看	后退	穿过	这	几个世纪	和	称重	和	分析	这	情绪	和

['moʊtɪvz] [ɒv; əv][bɪg] - [tuː θ] ,

motives	of	Big	-	Tooth	,
动机	的	大的	-	齿	,

他们回顾几个世纪以来的历史，权衡和分析大牙的情感和动机，

[maɪ][ˈʌðə(r)] [self] .

my	other	self	.
我的	其他	自己	.

我的另一个自我。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd]['ænəlaɪz] .

He	did	not	bother	to	weigh	and	analyze	.
他	做过	不是	打扰	到	称重	和	分析	.

他懒得权衡分析。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

He	was	simplicity	itself	.
他	曾是	简单	本身	.

他为人极其朴素。

[hiː; hi][dʒʌst][lɪvd; 'laɪvd] [ɪ'vents] ,

He	just	lived	events	,
他	只是	居住地	活动	,

他只是亲历了这些事件。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['pɒndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪ'rætɪk]

without	ever	pondering	why	he	lived	them	in	his	particular	and	often	erratic
没有	曾经	沉思	为什么	他	居住地	他们	在	他的	特别的	和	经常	不稳定的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他从未思考过自己为何以这种独特且常常反复无常的方式生活。

[æz; əz][aɪ] , [maɪ]['riːəl] [self] , [gruː] ['əʊldə] ,

As	I	,	my	real	self	,	grew	older	,
作为	我	,	我的	真实的	自己	,	生长	老	,

随着我，真正的自己，渐渐长大，

[aɪ] ['entəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .

I	entered	more	and	more	into	the	substance	of	my	dreams	.
我	进入	更多的	和	更多的	进入	这	物质	的	我的	梦境	.

我越来越深入地了解梦境的实质。

[wʌn] [meɪ] [driːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

One	may	dream	,	and	even	in	the	midst	of	the	dream	be	aware	that	he	is
一	可能	梦	,	和	甚至	在	这	中间	的	这	梦	是	意识到的	那	他	是

['driːmɪŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

人可能会做梦，甚至在梦中也能意识到自己正在做梦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [driːm] [biː; bi][bæd] , ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

and	if	the	dream	be	bad	,	comfort	himself	with	the	thought	that	it	is	only	a
和	如果	这	梦	是	坏的	,	舒适	他自己	和	这	想法	那	它	是	仅有的	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

如果梦境不好，他就安慰自己说这只是一场梦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

This	is	a	common	experience	with	all	of	us	.
这	是	一个	常见的	经验	和	全部	的	我们	.

这是我们所有人都有过的共同经历。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] , ['ɒf(ə)n] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] ['driːmɪŋ] ,

And	so	it	was	that	I	,	the	modern	,	often	entered	into	my	dreaming	,
和	所以	它	曾是	那	我	,	这	现代的	,	经常	进入	进入	我的	做梦	,

于是，我，现代人，常常进入梦乡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [streɪndʒ]['djuːəl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɒz; wəz][bəuθ]['æktə(r)][ænd; ənd][spek'teɪtə(r)]

and	in	the	consequent	strange	dual	personality	was	both	actor	and	spectator
和	在	这	后果	奇怪的	双重的	性格	曾是	两个都	演员	和	旁观者

.

:

.

由此产生了一种奇特的双重人格，既是参与者又是旁观者。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] , [biːn] [pə'tɜːbd] [ænd; ənd] [vekst] [baɪ][ðə; ði]

And	right	often	have	I	,	the	modern	,	been	perturbed	and	vexed	by	the
和	正确的	经常	有	我	,	这	现代的	,	到过	忐忑	和	烦恼	经过	这

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

而我，现代人，也常常被这种愚蠢行为所困扰和恼怒。

[ɪ'lɒdʒɪk] , [əb'tjuːsnəs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɔːl] - [raʊnd] [stjuː'pendəs] [stjuː'pɪdətɪ][ɒv; əv][maɪ'self] , [ðə; ði]

illogic	,	obtuseness	,	and	general	all	-	round	stupendous	stupidity	of	myself	,	the
不合逻辑	,	迟钝	,	和	一般的	全部	-	圆形的	惊人的	愚蠢	的	我	,	这

['prɪmətɪv] .

primitive	.
原始	.

我这个原始人，逻辑混乱、愚钝迟钝，以及整体上令人震惊的愚蠢。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ][end] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] .

And	one	thing	more	,	before	I	end	this	digression	.
和	一	事物	更多的	,	前	我	结尾	这	题外话	.

在我结束这段题外话之前，还有一件事。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [driːmd] ?

Have	you	ever	dreamed	that	you	dreamed	?
有	你	曾经	梦见	那	你	梦见	?

你有没有梦到过自己做过梦?

[dɒgz] [driːm] , ['hɔːsɪz] [driːm] , [ɔːl] ['ænɪmlz] [driːm] .

Dogs	dream	,	horses	dream	,	all	animals	dream	.
狗	梦	,	马匹	梦	,	全部	动物	梦	.

狗会做梦，马会做梦，所有动物都会做梦。

[ɪn][bɪg] - [tuːθs] [deɪ][ðə; ði][hɑːf] - [men] [driːmd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][bæd]

In	Big	-	Tooth's	day	the	half	-	men	dreamed	,	and	when	the	dreams	were	bad
在	大的	-	牙齿的	天	这	一半	-	男人	梦见	,	和	什么时候	这	梦境	是	坏的

[ðeɪ] [haul] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .

they	howled	in	their	sleep	.
他们	嚎叫	在	他们的	睡觉	.

在大牙的时代，半人马会做梦，当梦境不好时，他们会在睡梦中嚎叫。

[naʊ] [aɪ] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] , [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [wɪð] [bɪg] - [tuːθ] [ænd; ənd] [driːmd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

Now	I	,	the	modern	,	have	lain	down	with	Big	-	Tooth	and	dreamed	his	dreams	.
现在	我	,	这	现代的	,	有	莱恩	向下	和	大的	-	齿	和	梦见	他的	梦境	.

现在，我，一个现代人，与大牙躺在一起，做了他的梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在亚当之前(Before Adam)
第5/8页

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ai] [nəʊ] ;
This is getting almost beyond the grip of the intellect , I know ;
这 是 获得 几乎 超过 这 紧握 的 这 智力 , 我 知道 ;

我知道，这几乎已经超出了理性的范畴；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
but I do know that I have done this thing .
但 我 做 知道 那 我 有 完毕 这 事物 .

但我知道我做过这件事。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv][bɪg] - [tuːθ]
And let me tell you that the flying and crawling dreams of Big - Tooth
和 让 我 告诉 你 那 这 飞行 和 爬行 梦境 的 大的 - 齿
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['vɪvɪd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [θruː] - [speɪs] [driːm] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
were as vivid to him as the falling - through - space dream is to you .
是 作为 生动 到 他 作为 这 坠落 - 通过 - 空间 梦 是 到 你 .

让我告诉你，大牙的飞行和爬行的梦境对他来说，就像你梦见坠入太空一样栩栩如生。

[fɔː(r); fə(r)][bɪg] - [tuːθ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən]['ʌðə(r)] - [self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slept] [ðæt] ['ʌðə(r)] -
For Big - Tooth also had an other - self , and when he slept that other -
为了 大的 - 齿 还 有 一个 其他 - 自己 , 和 什么时候 他 睡着了 那 其他 -
[self] [driːmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,
self dreamed back into the past ,
自己 梦见 后退 进入 这 过去的 ,

因为大牙还有一个另一个自我，当他睡觉时，那个另一个自我会梦回过去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['reptaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv]['drægənz] ,
back to the winged reptiles and the clash and the onset of dragons ,
后退 到 这 有翅膀的 爬行动物 和 这 冲突 和 这 发病 的 龙 ,

回到长着翅膀的爬行动物、冲突以及龙的出现，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] , ['rəʊd(ə)nt] - [laɪk] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['mæm(ə)lz] ,
and beyond that to the scurrying , rodent - like life of the tiny mammals ,
和 超过 那 到 这 匆匆忙忙 , 啮齿动物 - 喜欢 生活 的 这 微小的 哺乳动物 ,
[ænd; ənd][fɑː(r)] [ri'məutə] [stɪl] ,
and far remoter still ,
和 远的 遥控器 仍然 ,

再往外，就是小型哺乳动物那种像啮齿动物一样四处奔跑的生活，以及更遥远的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [siː] .
to the shore - slime of the primeval sea .
到 这 支撑 - 粘液 的 这 原始 海 .

到原始海洋的海岸淤泥。

[ai] ['kænɒt] , [ai][deə(r)][nɒt] , [seɪ] [mɔː(r)] .
I cannot , I dare not , say more .
我 不能 , 我 敢 不是 , 说 更多的 .

我不能，也不敢再多说了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [veɪg] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
It is all too vague and complicated and awful .
它 是 全部 也 模糊的 和 复杂的 和 可怕 .

这一切都太模糊、太复杂、太糟糕了。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][hɪnt][ɒv; əv] [ðəʊz] [vɑːst][ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['vistə] [θruː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [piə]

I	can	only	hint	of	those	vast	and	terrific	vistas	through	which	I	have	peered
我	能	仅有的	暗示	的	那些	广阔的	和	了不起	景色	通过	哪个	我	有	窥视

['heɪzɪli][æt; ət][ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,

hazily	at	the	progression	of	life	,
朦胧地	在	这	进展	的	生活	,

我只能略微提及那些广阔而壮丽的景色，透过它们，我朦胧地窥见了生命的进程。

[nɒt] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪp] [tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːm] .

not	upward	from	the	ape	to	man	,	but	upward	from	the	worm	.
不是	向上	从	这	猿	到	男人	,	但	向上	从	这	蠕虫	.

不是从猿到人，而是从虫到人。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] .

And	now	to	return	to	my	tale	.
和	现在	到	返回	到	我的	故事	.

现在回到我的故事。

[ai] , [bɪg] - [tuːθ] , [njuː] [nɒt][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][faɪnə]['feɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

I	,	Big	-	Tooth	,	knew	not	the	Swift	One	as	a	creature	of	finer	facial	and
我	,	大的	-	齿	,	知道	不是	这	迅速	一	作为	一个	生物	的	更精细	面部的	和

['bɒdɪli] ['sɪmətri] ,

bodily	symmetry	,
身体上的	对称	,

我，大牙，并不知道迅捷者拥有更精致的面部和身体对称性。

[wɪð] [lɒŋ] - [læʃt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [daʊn] - ['əʊpənɪŋ]

with	long	-	lashed	eyes	and	a	bridge	to	her	nose	and	down	-	opening
和	长的	-	鞭打	眼睛	和	一个	桥	到	她	鼻子	和	向下	-	开幕

['nɒstrəlz] [ðæt] [meɪd] [tə'wɔːd] ['bjuːti] .

nostrils	that	made	toward	beauty	.
鼻孔	那	制成	朝向	美丽	.

她有着长长的睫毛、挺拔的鼻梁和向下张开的鼻孔，这一切都让她显得美丽动人。

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][maɪld] - [aɪd] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [huː] [meɪd] [spft] [saʊndz] [ænd; ənd]

I	knew	her	only	as	the	mild	-	eyed	young	female	who	made	soft	sounds	and
我	知道	她	仅有的	作为	这	温和的	-	眼睛	年轻的	女性	WHO	制成	柔软的	声音	和

[dɪd] [nɒt] [faɪt] .

did	not	fight	.
做过	不是	斗争	.

我只知道她是一个眼神温和的年轻女子，说话轻声细语，从不打架。

[ai] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [tuː; tə] [siːk] [fuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

I	liked	to	play	with	her	,	I	knew	not	why	,	to	seek	food	in	her	company	,
我	喜欢	到	玩	和	她	,	我	知道	不是	为什么	,	到	寻找	食物	在	她	公司	,

我喜欢和她一起玩，我不知道为什么，可能是为了在她身边寻找食物吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][bɜːd] - ['nestɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	go	bird	-	nesting	with	her	.
和	到	去	鸟	-	嵌套	和	她	.

和她一起去筑巢。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [triː] - ['klaɪmɪŋ] .

And	I	must	confess	she	taught	me	things	about	tree	-	climbing	.
和	我	必须	承认	她	教授	我	事物	关于	树	-	攀登	.

我必须承认，她教会了我一些爬树的技巧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] , ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['klɪŋɪŋ] [skɜːrts] [ɪm'piːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	very	wise	,	very	strong	,	and	no	clinging	skirts	impeded	her
她	曾是	非常	明智的	,	非常	强的	,	和	不	依恋	裙子	受阻	她

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

她非常睿智，非常坚强，而且没有紧身裙束缚她的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fekʃn] [ə'rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɒp] - [ɪə(r)] .

It	was	about	this	time	that	a	slight	defection	arose	on	the	part	of	Lop	-	Ear	.
它	曾是	关于	这	时间	那	一个	轻微	叛逃	出现	在	这	部分	的	垂耳兔	-	耳朵	.

就在这时，垂耳出现了一点小叛变。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [maɪ]

He	got	into	the	habit	of	wandering	off	in	the	direction	of	the	tree	where	my
他	得到	进入	这	习惯	的	漫游	离开	在	这	方向	的	这	树	在哪里	我的

['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

mother	lived	.
母亲	居住地	.

他养成了一个习惯，就是朝着我母亲居住的那棵树的方向走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['vɪʃəs] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [hæd; həd]

He	had	taken	a	liking	to	my	vicious	sister	,	and	the	Chatterer	had
他	有	已采取	一个	喜欢	到	我的	恶毒	姐姐	,	和	这	喋喋不休者	有

[kʌm] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [hɪm] .

come	to	tolerate	him	.
来	到	容忍	他	.

他很喜欢我那恶毒的妹妹，而喋喋不休的人也开始容忍他了。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mənɒ'gæmɪk] ['kʌplz]

Also	,	there	were	several	other	young	people	,	progeny	of	the	monogamic	couples
还	,	那里	是	一些	其他	年轻的	人们	,	后代	的	这	一夫一妻制	情侣

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

that	lived	in	the	neighborhood	,
那	居住地	在	这	邻里	,

此外，还有几位其他年轻人，他们是居住在附近的那些一夫一妻制夫妇的子女。

[ænd; ənd] [lɒp] - [ɪə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	Lop	-	Ear	played	with	these	young	people	.
和	垂耳兔	-	耳朵	玩	和	这些	年轻的	人们	.

洛普·伊尔和这些年轻人一起玩耍。

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	could	never	get	the	Swift	One	to	join	with	them	.
我	可以	绝不	得到	这	迅速	一	到	加入	和	他们	.

我始终无法让Swift One加入他们。

[wen'evə(r)] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

Whenever	I	visited	them	she	dropped	behind	and	disappeared	.
每当	我	到访	他们	她	掉落	在后面	和	消失	.

每次我去看望他们，她都会掉头消失不见。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	remember	once	making	a	strong	effort	to	persuade	her	.
我	记住	一次	制作	一个	强的	努力	到	说服	她	.

我记得我曾经努力劝说她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kɑ:st] ['bækwəd] , ['æŋkʃəs] ['glɑ:nsɪz] , [ðen] [rɪ'tri:tɪd] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm]

But	she	cast	backward	,	anxious	glances	,	then	retreated	,	calling	to	me	from
但	她	投掷	落后	,	焦虑的	眼神	,	然后	撤退	,	呼叫	到	我	从

[ə; eɪ] [tri:] .

a	tree	.
一个	树	.

但她焦虑地回头看了一眼，然后退到树上，喊着我的名字。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [lɒp] - [ɪə(r)] [wen]

So	it	was	that	I	did	not	make	a	practice	of	accompanying	Lop	-	Ear	when
所以	它	曾是	那	我	做过	不是	制作	一个	实践	的	随同	垂耳兔	-	耳朵	什么时候

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] .

he	went	to	visit	his	new	friends	.
他	去	到	访问	他的	新的	朋友们	.

所以，每当垂耳狗去拜访他的新朋友时，我都没有陪同它一起去。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][ai] [wʊd] ,

The	Swift	One	and	I	were	good	comrades	,	but	,	try	as	I	would	,
这	迅速	一	和	我	是	好的	同志们	,	但	,	尝试	作为	我	会	,

“迅捷者”和我是好战友，但是，尽管我努力尝试，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [tri:] - ['ʃeltə(r)] .

I	could	never	find	her	tree	-	shelter	.
我	可以	绝不	寻找	她	树	-	庇护所	.

我始终找不到她栖身的树屋。

[ʌn'daʊtɪdli] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [su:n] ['meɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Undoubtedly	,	had	nothing	happened	,	we	would	have	soon	mated	,	for	our
无疑	,	有	没有什么	发生	,	我们	会	有	很快	已交配	,	为了	我们的

['laɪkɪŋ] [wɒz; wəz]['mju:tʃuəl] ;

liking	was	mutual	;
喜欢	曾是	相互的	;

毫无疑问，如果什么事都没发生，我们很快就会交配，因为我们彼此喜欢；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

but	the	something	did	happen	.
但	这	某物	做过	发生	.

但确实发生了一些事。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [nɒt] ['hævɪŋ] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

One	morning	,	the	Swift	One	not	having	put	in	an	appearance	,
一	早晨	,	这	迅速	一	不是	拥有	放	在	一个	外貌	,

一天早晨，迅捷者仍未露面，

[lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Lop	-	Ear	and	I	were	down	at	the	mouth	of	the	slough	playing	on	the
垂耳兔	-	耳朵	和	我	是	向下	在	这	嘴	的	这	泥沼	玩耍	在	这

[lɒgz] .

logs	.
日志	.

我和垂耳在河口的圆木上玩耍。

[wi:; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ][rɔ:(r)]

We	had	scarcely	got	out	on	the	water	,	when	we	were	startled	by	a	roar
我们	有	几乎	得到	出去	在	这	水	,	什么时候	我们	是	惊慌	经过	一个	吼

[ɒv; əv][reɪdʒ] .

of	rage	.
的	愤怒	.

我们刚驶入水面不久，就被一声愤怒的咆哮吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] - [aɪ] .

It	was	Red	-	Eye	.
它	曾是	红色的	-	眼睛	.

那是红眼航班。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][dʒæm][ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	crouching	on	the	edge	of	the	timber	jam	and	glowering	his
他	曾是	蹲伏	在	这	边缘	的	这	木材	果酱	和	忧郁	他的

['heɪtrɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

hatred	at	us	.
仇恨	在	我们	.

他蹲在木头堆边缘，怒视着我们，满怀仇恨。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nærəʊ] - [maʊðd] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)]

We	were	badly	frightened	,	for	here	was	no	narrow	-	mouthed	cave	for
我们	是	糟糕	害怕	,	为了	这里	曾是	不	狭窄的	-	嘴巴	洞穴	为了

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

我们非常害怕，因为这里没有狭窄的洞穴可以躲避。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['temprəri] ['seɪfti] , [ænd; ənd]

But	the	twenty	feet	of	water	that	intervened	gave	us	temporary	safety	,	and
但	这	二十	脚	的	水	那	介入	给予	我们	暂时的	安全	,	和

[wiː; wi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] .

we	plucked	up	courage	.
我们	拨弦	向上	勇气	.

但那二十英尺深的水阻隔了我们，给了我们暂时的安全，我们也鼓起了勇气。

[red] - [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['heəri] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

Red	-	Eye	stood	up	erect	and	began	beating	his	hairy	chest	with	his	fist	.
红色的	-	眼睛	站立	向上	直立	和	开始	殴打	他的	毛茸茸	胸部	和	他的	拳头	.

红眼站直身子，开始用拳头捶打他毛茸茸的胸膛。

['aʊə(r)] [tuː] [lɒgz][wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]

Our	two	logs	were	side	by	side	,	and	we	sat	on	them	and	laughed	at
我们的	二	日志	是	边	经过	边	,	和	我们	卫星	在	他们	和	笑了	在

[hɪm] .

him	.
他	.

我们的两根木头并排摆放着，我们坐在上面嘲笑他。

[æt; ət][fɜːst]['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf] - [hɑːtɪd] , [tɪndʒd] [wɪð] [fɪə(r)] ,

At	first	our	laughter	was	half	-	hearted	,	tinged	with	fear	,
在	第一的	我们的	笑声	曾是	一半	-	心地	,	带点色调	和	害怕	,

起初我们的笑声是勉强的，带着一丝恐惧。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [wiː; wi] [wækst] [ʌp'rɔːriəs] .

but	as	we	became	convinced	of	his	impotence	we	waxed	uproarious	.
但	作为	我们	成为	确信	的	他的	阳痿	我们	打蜡	哄然	.

但当我们确信他阳痿后，我们哄堂大笑。

[hiː; hi][reɪdʒd][ænd; ənd][reɪdʒd][æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊəri] .

He	raged	and	raged	at	us	,	and	ground	his	teeth	in	helpless	fury	.
他	愤怒	和	愤怒	在	我们	,	和	地面	他的	牙齿	在	无助	愤怒	.

他冲着我们大吼大叫，无助地咬牙切齿。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti][wiː; wi] [mɒkt] [ænd; ənd] [mɒkt] [hɪm] .

And	in	our	fancied	security	we	mocked	and	mocked	him	.
和	在	我们的	幻想	安全	我们	嘲笑	和	嘲笑	他	.

我们自以为很安全，便对他百般嘲笑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [wiː; wi][fəʊk] .

We	were	ever	short	-	sighted	,	we	Folk	.
我们	是	曾经	短的	-	目击者	,	我们	民间	.

我们这些人总是目光短浅。

[red] - [aɪ] [ə'brʌptli] [siːst] [hɪz; ɪz] [brest] - ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [tuːθ] - ['graɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ræn]

Red	-	Eye	abruptly	ceased	his	breast	-	beating	and	tooth	-	grinding	,	and	ran
红色的	-	眼睛	突然	停止	他的	胸部	-	殴打	和	齿	-	研磨	,	和	跑

[ə'krɒs] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [dʒæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

across	the	timber	-	jam	to	the	shore	.
穿过	这	木材	-	果酱	到	这	支撑	.

红眼突然停止了捶胸顿足和磨牙，跑过木头堆，奔向岸边。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ə'brʌptli] ['aʊə(r)] ['merɪmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

And	just	as	abruptly	our	merriment	gave	way	to	consternation	.
和	只是	作为	突然	我们的	欢乐	给予	方式	到	惊愕	.

我们的欢乐气氛骤然转为惊恐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [red] - [aɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [rɪ'vendʒ] [səʊ] ['iːzəli] .

It	was	not	Red	-	Eye's	way	to	forego	revenge	so	easily	.
它	曾是	不是	红色的	-	眼睛	方式	到	放弃	复仇	所以	容易地	.

红眼做事可不是那么容易放弃复仇的。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

We	waited	in	fear	and	trembling	for	whatever	was	to	happen	.
我们	等待	在	害怕	和	发抖	为了	任何	曾是	到	发生	.

我们战战兢兢地等待着即将发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'weɪ] .

It	never	struck	us	to	paddle	away	.
它	绝不	击	我们	到	桨	离开	.

我们从未想过要划船离开。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [greɪt] [liːps] [ə'krɒs] [ðə; ði][dʒæm] , [wʌn][hjuːdʒ][hænd] [fɪld] [wɪð] [raʊnd] ,

He	came	back	with	great	leaps	across	the	jam	,	one	huge	hand	filled	with	round	,
他	来了	后退	和	伟大的	跳跃	穿过	这	果酱	,	一	巨大的	手	已填	和	圆形的	,

['wɔːtə(r)] - [wɒʃt] ['peb(ə)lz] .

water	-	washed	pebbles	.
水	-	洗过	鹅卵石	.

他大步跃过果酱回来了，一只大手捧满了被水冲刷过的圆形鹅卵石。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['lɑːdʒə(r)] ['mɪsl] ,

I	am	glad	that	he	was	unable	to	find	larger	missiles	,
我	是	高兴的	那	他	曾是	无法	到	寻找	更大的	导弹	,

我很高兴他没能找到更大的导弹。

[seɪ] [stəʊnz] [weɪɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] ,

say	stones	weighing	two	or	three	pounds	,
说	石头	称重	二	或者	三	磅	,

比如说两三磅重的石头，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ə'weɪ] ,

for	we	were	no	more	than	a	score	of	feet	away	,
为了	我们	是	不	更多的	比	一个	分数	的	脚	离开	,

因为我们当时离那里不过二十英尺远，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] .

and	he	surely	would	have	killed	us	.
和	他	一定	会	有	被杀	我们	.

他肯定会杀了我们。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)] .

As	it	was	,	we	were	in	no	small	danger	.
作为	它	曾是	,	我们	是	在	不	小的	危险	.

当时，我们确实身处险境。

[zɪp] !

Zip	!
拉链	!

拉链!

[ə; eɪ]['taɪni] ['peb(ə)l] [hwɜːd] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

A	tiny	pebble	whirred	past	with	the	force	almost	of	a	bullet	.
一个	微小的	卵石	嗡嗡作响	过去的	和	这	力量	几乎	的	一个	子弹	.

一颗小石子以几乎子弹般的速度呼啸而过。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn] ['pæd(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] .

and	I	began	paddling	frantically	.
和	我	开始	划桨	疯狂地	.

于是我开始拼命划水。

[wɪz] - [zɪp] - [bæŋ] !

Whiz	-	zip	-	bang	!
呼啸	-	拉链	-	砰	!

嗖嗖嗖!

[lɒp] - [ɪə(r)] [skriːmd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] .

Lop	-	Ear	screamed	with	sudden	anguish	.
垂耳兔	-	耳朵	尖叫	和	突然	痛苦	.

垂耳兔突然发出痛苦的尖叫。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

The	pebble	had	struck	him	between	the	shoulders	.
这	卵石	有	击	他	之间	这	肩膀	.

小石子击中了他的双肩之间。

[ðen] [ai][gɒt][wʌn][ænd; ənd] [jeld] .

Then	I	got	one	and	yelled	.
然后	我	得到	一	和	大喊	.

然后我拿到一个，就大喊起来。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɒv; əv] [red] - [aɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

The	only	thing	that	saved	us	was	the	exhausting	of	Red	-	Eye's	ammunition	.
这	仅有的	事物	那	已保存	我们	曾是	这	精疲力竭	的	红色的	-	眼睛	弹药	.

唯一拯救我们的就是红眼的弹药耗尽。

[hiː; hi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] - [bed][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [waɪl] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ai]

He	dashed	back	to	the	gravel	-	bed	for	more	,	while	Lop	-	Ear	and	I
他	虚线	后退	到	这	碎石	-	床	为了	更多的	,	尽管	垂耳兔	-	耳朵	和	我

['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] .

paddled	away	.
划桨	离开	.

他冲回砾石河床去拿更多，而我和洛普-厄尔则划船离开了。

['grædʒuəli] [wiː; wi] [druː] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] ,

Gradually	we	drew	out	of	range	,
逐步地	我们	画	出去	的	范围	,

我们逐渐脱离了射程，

[ðəʊ] [red] - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['meɪkɪŋ] [trɪps] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peb(ə)lz]

though	Red	-	Eye	continued	making	trips	for	more	ammunition	and	the	pebbles
尽管	红色的	-	眼睛	持续	制作	旅行	为了	更多的	弹药	和	这	鹅卵石

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

continued	to	whiz	about	us	.
持续	到	呼啸	关于	我们	.

尽管红眼号继续往返运送更多弹药，但小石子仍然在我们周围呼啸而过。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌrənt] ,

Out	in	the	centre	of	the	slough	there	was	a	slight	current	,
出去	在	这	中心	的	这	泥沼	那里	曾是	一个	轻微	当前的	,

沼泽中央有一股微弱的水流，

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː]

and	in	our	excitement	we	failed	to	notice	that	it	was	drifting	us	into
和	在	我们的	激动	我们	失败的	到	注意	那	它	曾是	漂流	我们	进入

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

我们兴奋不已，却没注意到它正带着我们漂向河里。

[wiː; wi] ['pæd(ə)ld] , [ænd; ənd] [red] - [aɪ] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ]

We	paddled	,	and	Red	-	Eye	kept	as	close	as	he	could	to	us	by
我们	划桨	,	和	红色的	-	眼睛	保留	作为	关闭	作为	他	可以	到	我们	经过

['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

following	along	the	shore	.
下列的	沿着	这	支撑	.

我们划着桨，红眼沿着岸边尽可能地跟在我们后面。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['lɑːdʒə(r)] [rɒks] .

Then	he	discovered	larger	rocks	.
然后	他	发现	更大的	岩石	.

然后他发现了更大的石头。

[sʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] .

Such	ammunition	increased	his	range	.
这样的	弹药	增加	他的	范围	.

这种弹药增加了他的射程。

[wʌn] ['frægmənt] , ['fʊli] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] , [kræʃt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

One	fragment	,	fully	five	pounds	in	weight	,	crashed	on	the	log	alongside	of	me	,
一	分段	,	完全	五	磅	在	重量	,	崩溃了	在	这	日志	旁边	的	我	,

一块重达五磅的碎片掉落在我身旁的圆木上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪts] ['ɪmpækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['splɪntəz] , [laɪk] ['faɪəri] ['niːd(ə)lz]

and	such	was	its	impact	that	it	drove	a	score	of	splinters	,	like	fiery	needles
和	这样的	曾是	它是	影响	那	它	驾驶	一个	分数	的	碎片	,	喜欢	火热	针

,

,

,

它的冲击力如此之大，以至于产生了无数碎片，如同燃烧的针尖一般。

['ɪntuː] [maɪ] [leg] .

into	my	leg	.
进入	我的	腿	.

打到我的腿上。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

Had	it	struck	me	it	would	have	killed	me	.
有	它	击	我	它	会	有	被杀	我	.

如果它击中我，我就会没命。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['kʌrənt] [kɔ:t] [ˌju: 'es] .

And	then	the	river	current	caught	us	.
和	然后	这	河	当前的	捕捉	我们	.

然后，我们就被河水冲走了。

[səʊ]['waɪldlɪ][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['pæd(ə)lɪŋ] [ðæt] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st][tu:; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,

So	wildly	were	we	paddling	that	Red	-	Eye	was	the	first	to	notice	it	,
所以	疯狂地	是	我们	划桨	那	红色的	-	眼睛	曾是	这	第一的	到	注意	它	,

我们划桨划得太猛了，以至于“红眼号”第一个注意到了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fɜ:st] ['wɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

and	our	first	warning	was	his	yell	of	triumph	.
和	我们的	第一的	警告	曾是	他的	叫喊	的	胜利	.

我们收到的第一个警告就是他胜利的呐喊。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [strʌk] [ðə; ðɪ] [slaʊ] - ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

Where	the	edge	of	the	current	struck	the	slough	-	water	was	a	series	of
在哪里	这	边缘	的	这	当前的	击	这	泥沼	-	水	曾是	一个	系列	的

['edi:z] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ['hwɜ:lˌpu:lz] .

eddies	or	small	whirlpools	.
涡流	或者	小的	漩涡	.

水流边缘与沼泽水交汇处形成了一系列涡流或小漩涡。

[ði:z] [kɔ:t] ['aʊə(r)] ['klʌmzi] [lɒgz][ænd; ənd] [wɜ:l] [ðem; ðəm][end][fɔ:(r); fə(r)][end] , [bæk] [ænd; ənd]

These	caught	our	clumsy	logs	and	whirled	them	end	for	end	,	back	and
这些	捕捉	我们的	笨拙	日志	和	旋转	他们	结尾	为了	结尾	,	后退	和

[fɔ:θ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

forth	and	around	.
前进	和	大约	.

它们抓住了我们笨拙的木头，使它们来回旋转、翻滚。

[wi:; wi] [kwɪt] ['pæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['enədʒi] [tu:; tə] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒgz] [tə'geðə(r)]

We	quit	paddling	and	devoted	our	whole	energy	to	holding	the	logs	together
我们	辞职	划桨	和	奉献	我们的	所有的	活力	到	保持	这	日志	一起

[əˌlɒŋ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

alongside	each	other	.
旁边	每个	其他	.

我们停止划桨，把全部精力都投入到将两根原木并排固定在一起。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:nwaɪl] [red] - [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɒm'bɑ:d] [ˌju: 'es] , [ðə; ðɪ] [rɒk] ['frægmənts] ['fɔ:lɪŋ]

In	the	meanwhile	Red	-	Eye	continued	to	bombard	us	,	the	rock	fragments	falling
在	这	同时	红色的	-	眼睛	持续	到	轰击	我们	,	这	岩石	片段	坠落

[ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

与此同时，“红眼”号继续向我们猛烈轰炸，碎石在我们周围落下。

['splæʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

splashing	water	on	us	,	and	menacing	our	lives	.
溅起水花	水	在	我们	,	和	威胁	我们的	生活	.

向我们泼水，威胁我们的生命。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [gləut] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] , ['waɪldlɪ][ænd; ənd] [və'sɪfərəsli] .

At	the	same	time	he	gloated	over	us	,	wildly	and	vociferously	.
在	这	相同的	时间	他	沾沾自喜	超过	我们	,	疯狂地	和	大声地	.

与此同时，他得意洋洋地、大声地嘲笑我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

It	happened	that	there	was	a	sharp	turn	in	the	river	at	the	point	where	the
它	发生	那	那里	曾是	一个	锋利的	转动	在	这	河	在	这	观点	在哪里	这

[slaʊ] ['entəd] ,

slough	entered	,
泥沼	进入	,

恰巧河道在与支流汇合处有一个急转弯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [meɪn] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'flektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] .

and	the	whole	main	current	of	the	river	was	deflected	to	the	other	bank	.
和	这	所有的	主要的	当前的	的	这	河	曾是	偏转	到	这	其他	银行	.

整条河的主流都改道流向了对岸。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðæt] [bæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] , [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ræpɪdli] ,

And	toward	that	bank	,	which	was	the	north	bank	,	we	drifted	rapidly	,
和	朝向	那	银行	,	哪个	曾是	这	北	银行	,	我们	漂移	快速	,

我们迅速地向着北岸漂去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [striːm] .

at	the	same	time	going	down	-	stream	.
在	这	相同的	时间	去	向下	-	溪流	.

同时向下游移动。

[ðɪs] ['kwɪkli] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [red] - [aɪ] ,

This	quickly	took	us	out	of	range	of	Red	-	Eye	,
这	迅速地	采取	我们	出去	的	范围	的	红色的	-	眼睛	,

这很快就让我们脱离了红眼航班的覆盖范围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] ,

and	the	last	we	saw	of	him	was	far	out	on	a	point	of	land	,
和	这	最后的	我们	锯	的	他	曾是	远的	出去	在	一个	观点	的	土地	,

我们最后一次见到他是在远处的一处岬角上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

where	he	was	jumping	up	and	down	and	chanting	a	paean	of	victory	.
在哪里	他	曾是	跳	向上	和	向下	和	吟唱	一个	颂歌	的	胜利	.

他当时又蹦又跳，高唱着胜利的颂歌。

[bɪ'jɒnd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɒgz] [tə'geðə(r)] , [lɒp] - [ɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Beyond	holding	the	two	logs	together	,	Lop	-	Ear	and	I	did	nothing	.
超过	保持	这	二	日志	一起	,	垂耳兔	-	耳朵	和	我	做过	没有什么	.

除了把两根木头绑在一起，我和垂耳什么也没做。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [feɪt] ,

We	were	resigned	to	our	fate	,
我们	是	辞职	到	我们的	命运	,

我们认命了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [rɪ'zaɪnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

and	we	remained	resigned	until	we	aroused	to	the	fact	that	we	were
和	我们	剩余	辞职	直到	我们	被唤醒	到	这	事实	那	我们	是

['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

drifting	along	the	north	shore	not	a	hundred	feet	away	.
漂流	沿着	这	北	支撑	不是	一个	百	脚	离开	.

我们一直无奈地接受现实，直到我们意识到自己正沿着北岸漂流，距离海岸不到一百英尺。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

We	began	to	paddle	for	it	.
我们	开始	到	桨	为了	它	.

我们开始划水追赶。

[hɪə(r)][ðə; ði][meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] ,

Here	the	main	force	of	the	current	was	flung	back	toward	the	south	shore	,
这里	这	主要的	力量	的	这	当前的	曾是	扔	后退	朝向	这	南	支撑	,

这里，水流的主体被推向了南岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pæd(ə)lɪŋ][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	result	of	our	paddling	was	that	we	crossed	the	current	where	it
和	这	结果	的	我们的	划桨	曾是	那	我们	交叉	这	当前的	在哪里	它

[wɒz; wəz] ['swɪftɪst] [ænd; ənd] [n'ærəʊəst] .

was	swiftest	and	narrowest	.
曾是	最快	和	最窄	.

我们划桨的结果是，我们横穿了水流最急、最窄的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['edi] .

Before	we	were	aware	,	we	were	out	of	it	and	in	a	quiet	eddy	.
前	我们	是	意识到的	,	我们	是	出去	的	它	和	在	一个	安静的	涡流	.

我们还没反应过来，就已经脱离了漩涡，来到了一个安静的涡流中。

['aʊə(r)][lɒgz] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['graʊndɪd] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

Our	logs	drifted	slowly	and	at	last	grounded	gently	on	the	bank	.
我们的	日志	漂移	缓慢地	和	在	最后的	接地	轻轻地	在	这	银行	.

我们的原木缓缓漂流，最终轻轻地搁浅在河岸上。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][ai] [krept] [ə'ʃɔː(r)] .

and	I	crept	ashore	.
和	我	悄悄地爬	岸上	.

于是我悄悄爬上了岸。

[ðə; ði][lɒgz] ['drɪftɪd] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

The	logs	drifted	on	out	of	the	eddy	and	swept	away	down	the	stream	.
这	日志	漂移	在	出去	的	这	涡流	和	扫荡	离开	向下	这	溪流	.

原木从漩涡中漂出，顺着溪流向下流去。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

We	looked	at	each	other	,	but	we	did	not	laugh	.
我们	看起来	在	每个	其他	,	但	我们	做过	不是	笑	.

我们互相看了一眼，但没有笑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

We	were	in	a	strange	land	,
我们	是	在	一个	奇怪的	土地	,

我们身处异乡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['entə(r)]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd][ɪn]

and	it	did	not	enter	our	minds	that	we	could	return	to	our	own	land	in
和	它	做过	不是	进入	我们的	思想	那	我们	可以	返回	到	我们的	自己的	土地	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

the	same	manner	that	we	had	come	.
这	相同的	方式	那	我们	有	来	.

我们当时根本没想到，我们还能以来时的方式返回自己的土地。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	had	learned	how	to	cross	a	river	,	though	we	did	not	know	it	.
我们	有	学习	如何	到	叉	一个	河	,	尽管	我们	做过	不是	知道	它	.

我们学会了如何过河，尽管我们自己并不知道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .

And	**this**	**was**	**something**	**that**	**no**	**one**	**else**	**of**	**the**	**Folk**	**had**	**ever**	**done**	**.**
和	这	曾是	某物	那	不	一	别的	的	这	民间	有	曾经	完毕	.

这是其他任何族人都从未做过的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

We	**were**	**the**	**first**	**of**	**the**	**Folk**	**to**	**set**	**foot**	**on**	**the**	**north**	**bank**	**of**	**the**	**river**
我们	是	这	第一的	的	这	民间	到	放	脚	在	这	北	银行	的	这	河

,

,

,

我们是第一批踏上河岸北岸的族人，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][lɑːst] .

and	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**I**	**believe**	**the**	**last**	**.**
和	,	为了	那	事情	,	我	相信	这	最后的	.

而且，就此而言，我相信最后一个。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ;

That	**they**	**would**	**have**	**done**	**so**	**in**	**the**	**time**	**to**	**come**	**is**	**undoubted**	**;**
那	他们	会	有	完毕	所以	在	这	时间	到	来	是	毫无疑问	;

毫无疑问，他们将来也会这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv]

but	**the**	**migration**	**of**	**the**	**Fire**	**People**	**,**	**and**	**the**	**consequent**	**migration**	**of**
但	这	迁移	的	这	火	人们	,	和	这	后果	迁移	的

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] ,

the	**survivors**	**of**	**the**	**Folk**	**,**
这	幸存者	的	这	民间	,

但是，火族人的迁徙，以及随之而来的族群幸存者的迁徙，

[set] [bæk] ['aʊə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

set	**back**	**our**	**evolution**	**for**	**centuries**	**.**
放	后退	我们的	进化	为了	几个世纪	.

使我们的进化倒退了几个世纪。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [dɪ'zɑːstrəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Indeed	**,**	**there**	**is**	**no**	**telling**	**how**	**disastrous**	**was**	**to**	**be**	**the**	**outcome**	**of**	**the**
的确	,	那里	是	不	讲述	如何	灾难性的	曾是	到	是	这	结果	的	这

['faɪə(r)] ['piːpəlz] [maɪ'greɪʃn] .

Fire	**People's**	**migration**	**.**
火	人们的	迁移	.

事实上，我们无法预料火族迁徙会带来多么灾难性的后果。

['pɜːsənəli] , [ai][ˌeɪ 'em] [prəʊn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Personally	**,**	**I**	**am**	**prone**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**brought**	**about**	**the**	**destruction**	**of**	**the**
亲自	,	我	是	易于	到	相信	那	它	带来	关于	这	破坏	的	这

[fəʊk] ;

Folk	**;**
民间	;

我个人倾向于认为，正是它导致了人民的毁灭；

[ðæt] [wiː; wi] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['ləʊə(r)][laɪf] ['bʌdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hjuːmən] ,

that	**we**	**,**	**a**	**branch**	**of**	**lower**	**life**	**budding**	**toward**	**the**	**human**	**,**
那	我们	,	一个	分支	的	降低	生活	萌芽	朝向	这	人类	,

我们，作为低等生命体的一个分支，正朝着人类的方向发展，

[wɜː(r); wə(r)] [nɪpt] [ʃɔːt] [ɒf] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːf] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
were **nipped** **short** **off** **and** **perished** **down** **by** **the** **roaring** **surf** **where** **the** **river**
是 轻咬 短的 离开 和 遇难 向下 经过 这 咆哮 冲浪 在哪里 这 河
['entəd] [ðə; ði] [siː] .
entered **the** **sea** **.**
进入 这 海 .

它们被河水冲入大海时，被汹涌的海浪吞噬，葬身海底。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪventʃu'æləti] , [ai] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ai]
Of **course** **,** **in** **such** **an** **eventuality** **,** **I** **remain** **to** **be** **accounted** **for** **;** **but** **I**
的 课程 , 在 这样的 一个 可能性 , 我 保持 到 是 已记录 为了 ; 但 我
[ˌaʊt'rʌn] [maɪ] ['stɔːri] ,
outrun **my** **story** **,**
超越 我的 故事 ,

当然，如果真到了那种地步，我还有待解释；但我逃出了我的故事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'kaʊntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] .
and **such** **accounting** **will** **be** **made** **before** **I** **am** **done** **.**
和 这样的 会计 将要 是 制成 前 我 是 完毕 .

在我完成工作之前，我会进行这样的结算。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [lɒp] - [ɪə(r)]
I **have** **no** **idea** **how** **long** **Lop** **-** **Ear**
我 有 不 主意 如何 长的 垂耳兔 - 耳朵

我不知道垂耳兔有多长

[ænd; ənd][ai] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði][lænd] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and **I** **wandered** **in** **the** **land** **north** **of** **the** **river** **.**
和 我 漫步 在 这 土地 北 的 这 河 .

于是我游荡到河以北的土地上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['mærɪnəz] [rekt] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] [aɪl] ,
We **were** **like** **mariners** **wrecked** **on** **a** **desert** **isle** **,**
我们 是 喜欢 水手们 损毁 在 一个 沙漠 小岛 ,

我们就像被困在荒岛上的水手一样，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .
so **far** **as** **concerned** **the** **likelihood** **of** **our** **getting** **home** **again** **.**
所以 远的 作为 担心的 这 可能性 的 我们的 获得 家 再次 .

就我们能否再次回家而言。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
We **turned** **our** **backs** **upon** **the** **river** **,**
我们 转向 我们的 背部 之上 这 河 ,

我们背对着河流，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [əd'ventʃə] [ɪn] [ðæt] ['wɪldənəs] [weə(r)] [ðeə(r)]
and **for** **weeks** **and** **months** **adventured** **in** **that** **wilderness** **where** **there**
和 为了 周 和 几个月 冒险 在 那 荒野 在哪里 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fəʊk] .
were **no** **Folk** **.**
是 不 民间 .

在无人居住的荒野中，他们冒险了数周甚至数月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] ['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪŋ] ,
It **is** **very** **difficult** **for** **me** **to** **reconstruct** **our** **journeying** **,**
它 是 非常 难的 为了 我 到 重建 我们的 旅程 ,

我很难重现我们的旅程。

[ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

and	impossible	to	do	it	from	day	to	day	.
和	不可能的	到	做	它	从	天	到	天	.

而且日复一日地这样做是不可能的。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['heɪzi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Most	of	it	is	hazy	and	indistinct	,
最多	的	它	是	朦胧	和	模糊	,

大部分画面模糊不清。

[ðəʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] .

though	here	and	there	I	have	vivid	recollections	of	things	that	happened	.
尽管	这里	和	那里	我	有	生动	回忆	的	事物	那	发生	.

虽然我偶尔还能清晰地回忆起一些发生过的事情。

[ɪ'speʃəli] [duː; də] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [wiː; wi] [ɪn'djʊəd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'twiːn] [lɒŋ]

Especially	do	I	remember	the	hunger	we	endured	on	the	mountains	between	Long
尤其	做	我	记住	这	饥饿	我们	忍受	在	这	山脉	之间	长的

[leɪk] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [leɪk] ,

Lake	and	Far	Lake	,
湖	和	远的	湖	,

我尤其记得我们在长湖和远湖之间的山区所忍受的饥饿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːf] [wiː; wi] [kɔːt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	the	calf	we	caught	sleeping	in	the	thicket	.
和	这	小牛	我们	捕捉	睡眠	在	这	灌木丛	.

还有我们在灌木丛里抓到的那头正在睡觉的小牛。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'twiːn] [lɒŋ] [leɪk] [ænd; ənd]

Also	,	there	are	the	Tree	People	who	dwelt	in	the	forest	between	Long	Lake	and
还	,	那里	是	这	树	人们	WHO	居住	在	这	森林	之间	长的	湖	和

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

此外，还有居住在长湖和群山之间森林里的树人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

It	was	they	who	chased	us	into	the	mountains	and	compelled	us	to
它	曾是	他们	WHO	追逐	我们	进入	这	山脉	和	被迫	我们	到

['træv(ə)l] [ɒn] [tuː; tə] [fɑː(r)] [leɪk] .

travel	on	to	Far	Lake	.
旅行	在	到	远的	湖	.

是他们追赶我们进入山区，迫使我们继续前往远湖。

[fɜːst] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

First	,	after	we	left	the	river	,
第一的	,	后	我们	左边	这	河	,

首先，在我们离开河边之后，

[wiː; wi] [wɜːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [θruː]

we	worked	toward	the	west	till	we	came	to	a	small	stream	that	flowed	through
我们	工作	朝向	这	西方	直到	我们	来了	到	一个	小的	溪流	那	流动	通过

['mɑːʃlænd] .

marshlands	.
沼泽地	.

我们一路向西，直到来到一条流经沼泽地的小溪边。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

Here	we	turned	away	toward	the	north	,
这里	我们	转向	离开	朝向	这	北	,

我们在这里转向北方，

['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [lɒŋ]

skirting	the	marshes	and	after	several	days	arriving	at	what	I	have	called	Long
裙边	这	沼泽	和	后	一些	天	抵达	在	什么	我	有	称为	长的

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

绕过沼泽地，经过几天的跋涉，终于到达了我称之为长湖的地方。

[wi:; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'raʊnd] [ɪts] ['ʌpə(r)] [end] , [weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [fu:d] [ɪn] ['plenti] ;

We	spent	some	time	around	its	upper	end	,	where	we	found	food	in	plenty	;
我们	花费	一些	时间	大约	它是	上	结尾	,	在哪里	我们	成立	食物	在	很多	;

我们在它的上游待了一段时间，那里食物很充足；

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wi:; wi][ræn] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ['pi:p(ə)l] .

and	then	,	one	day	,	in	the	forest	,	we	ran	foul	of	the	Tree	People	.
和	然后	,	一	天	,	在	这	森林	,	我们	跑	犯规	的	这	树	人们	.

然后有一天，在森林里，我们与树人发生了冲突。

[ði:z] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'rəʊʃəs] [eɪps] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

These	creatures	were	ferocious	apes	,	nothing	more	.
这些	生物	是	凶猛	猿猴	,	没有什么	更多的	.

这些生物不过是凶猛的猿猴，仅此而已。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

And	yet	they	were	not	so	different	from	us	.
和	然而	他们	是	不是	所以	不同的	从	我们	.

然而，他们和我们并没有那么大的区别。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['heəri] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ; [ðeə(r)] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:(r)] ['twɪstɪd]

They	were	more	hairy	,	it	is	true	;	their	legs	were	a	trifle	more	twisted
他们	是	更多的	毛茸茸	,	它	是	真的	;	他们的	腿	是	一个	琐事	更多的	扭曲

[ænd; ənd] ['nɑ:li] ,

and	gnarly	,
和	粗糙的	,

的确，它们的毛发更浓密；它们的腿也更加扭曲、更加粗糙。

[ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] [smɔ:lə(r)] , [ðeə(r)] [neks] [ə; eɪ][bɪt] [θɪkə] [ænd; ənd] [ʃɔ:tə] ,

their	eyes	a	bit	smaller	,	their	necks	a	bit	thicker	and	shorter	,
他们的	眼睛	一个	少量	较小的	,	他们的	脖子	一个	少量	较厚	和	较短	,

它们的眼睛略小，脖子略粗略短。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nɒstrəlz] ['slaɪtli] [mɔ:(r)] [laɪk] ['ɔrəfɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['sɜ:fɪs] ;

and	their	nostrils	slightly	more	like	orifices	in	a	sunken	surface	;
和	他们的	鼻孔	轻微地	更多的	喜欢	孔口	在	一个	凹陷	表面	;

它们的鼻孔更像是凹陷表面上的孔洞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][heə(r)][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz]

but	they	had	no	hair	on	their	faces	and	on	the	palms	of	their	hands
但	他们	有	不	头发	在	他们的	面孔	和	在	这	棕榈树	的	他们的	双手

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] ,

and	the	soles	of	their	feet	,
和	这	鞋底	的	他们的	脚	,

但是他们的脸上、手掌上和脚底都没有毛发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [saʊndz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə]['aʊəz] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['mɪnɪŋz] .

and	they	made	sounds	similar	to	ours	with	somewhat	similar	meanings	.
和	他们	制成	声音	相似的	到	我们的	和	有些	相似的	含义	.

它们发出的声音和我们的声音很相似，含义也有些类似。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [tri:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] .

After	all	,	the	Tree	People	and	the	Folk	were	not	so	unlike	.
后	全部	,	这	树	人们	和	这	民间	是	不是	所以	与此不同	.

毕竟，树人和普通人并没有那么不同。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [fɜːst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪðəd] , [draɪd] - [ʌp][əʊld] ['feləʊ] , ['rɪŋkld] - [feɪst] [ænd; ənd]

I	found	him	first	,	a	little	withered	,	dried	-	up	old	fellow	,	wrinkled	-	faced	and
我	成立	他	第一的	,	一个	小的	干枯	,	干燥	-	向上	老的	同伴	,	皱	-	面对	和

['blɪəri] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tɒtəri] .

bleary	-	eyed	and	tottery	.
迷迷糊糊的	-	眼睛	和	托特里	.

我最先找到他时，他已经有些憔悴、干瘪，满脸皱纹，双眼迷离，步履蹒跚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] .

He	was	legitimate	prey	.
他	曾是	合法的	猎物	.

他是合法的猎物。

[ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kaɪndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

In	our	world	there	was	no	sympathy	between	the	kinds	,	and	he	was	not
在	我们的	世界	那里	曾是	不	同情	之间	这	种类	,	和	他	曾是	不是

['aʊə(r)][kaɪnd] .

our	kind	.
我们的	种类	.

在我们的世界里，不同种族之间没有同情心，而他也不是我们这一类的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] - [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] .

He	was	a	Tree	-	Man	,	and	he	was	very	old	.
他	曾是	一个	树	-	男人	,	和	他	曾是	非常	老的	.

他是一个树人，而且年纪很大了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] — ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [triː] ,

He	was	sitting	at	the	foot	of	a	tree	—	evidently	his	tree	,
他	曾是	坐着	在	这	脚	的	一个	树	—	显然	他的	树	,

他坐在树下——显然那是他自己的树。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tætəd] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] [æt; ət]

for	we	could	see	the	tattered	nest	in	the	branches	,	in	which	he	slept	at
为了	我们	可以	看	这	破烂	巢	在	这	分支	,	在	哪个	他	睡着了	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为我们可以看到树枝间那破旧的鸟巢，那是他晚上睡觉的地方。

[ai] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lɒp] - [ɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	pointed	him	out	to	Lop	-	Ear	,	and	we	made	a	rush	for	him	.
我	尖	他	出去	到	垂耳兔	-	耳朵	,	和	我们	制成	一个	匆忙	为了	他	.

我指给垂耳先生看，我们赶紧朝他跑去。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] .

He	started	to	climb	,	but	was	too	slow	.
他	开始	到	爬	,	但	曾是	也	慢的	.

他开始攀爬，但速度太慢了。

[ai] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] .

I	caught	him	by	the	leg	and	dragged	him	back	.
我	捕捉	他	经过	这	腿	和	拖拽	他	后退	.

我抓住他的腿，把他拖了回来。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][fʌn] .

Then	we	had	fun	.
然后	我们	有	乐趣	.

然后我们玩得很开心。

[wiː; wi] [pɪntʃt] [hɪm] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [twiːkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [twɪgz] ['ɪntuː][hɪm] ,

We	pinched	him	,	pulled	his	hair	,	tweaked	his	ears	,	and	poked	twigs	into	him	,
我们	捏	他	,	拉	他的	头发	,	调整	他的	耳朵	,	和	戳	树枝	进入	他	,

我们掐他，拽他的头发，捏他的耳朵，还用树枝戳他。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi] [lɑ:ft] [wɪð] ['stri:mɪŋ] [aɪz] .

and	all	the	while	we	laughed	with	streaming	eyes	.
和	全部	这	尽管	我们	笑了	和	流媒体	眼睛	.

我们一边笑一边流泪。

[hɪz; ɪz]['fju:taɪl]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][məʊst] [əb'sɜ:d] .

His	futile	anger	was	most	absurd	.
他的	徒劳	愤怒	曾是	最多	荒诞	.

他那徒劳的愤怒简直荒谬至极。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][fæn]['ɪntu:] [fleɪm] [ðə; ði][kəʊld] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	a	comical	sight	,	striving	to	fan	into	flame	the	cold	ashes	of	his
他	曾是	一个	滑稽	视线	,	努力	到	扇子	进入	火焰	这	寒冷的	灰烬	的	他的

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

他那副滑稽的样子，努力想把青春的冰冷灰烬重新燃起。

[tu:; tə] [ˌrezə'rekt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] ['u:zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] —

to	resurrect	his	strength	dead	and	gone	through	the	oozing	of	the	years	—
到	复活	他的	力量	死的	和	已消失	通过	这	渗出	的	这	年	—

['meɪkɪŋ] ['wəʊfl] ['feɪsɪz][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [wʌnz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ,

making	woeful	faces	in	place	of	the	ferocious	ones	he	intended	,
制作	悲惨的	面孔	在	地方	的	这	凶猛	一个	他	故意的	,

他本想重拾被岁月侵蚀殆尽的力量，如今却只能摆出悲伤的表情，而非他原本想要的凶猛模样。

['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:n] [ti:θ] [tə'geðə(r)] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:gə(r)] [tʃest] [wɪð] ['fi:b(ə)l] [fɪsts] .

grinding	his	worn	teeth	together	,	beating	his	meagre	chest	with	feeble	fists	.
研磨	他的	磨损	牙齿	一起	,	殴打	他的	微薄	胸部	和	微弱	拳头	.

他咬紧磨损的牙齿，用无力的拳头捶打着瘦弱的胸膛。

['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [hækt] [ænd; ənd] ['splʌtəd]

Also	,	he	had	a	cough	,	and	he	gasped	and	hacked	and	spluttered
还	,	他	有	一个	咳嗽	,	和	他	倒吸一口气	和	被黑客攻击	和	喷溅

[prə'dɪdʒəsli] .

prodigiously	.
惊人地	.

此外，他还咳嗽，喘息、咳嗽、呛咳得厉害。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] [wi:; wi] ['pʊld] [hɪm] [bæk] ,

Every	time	he	tried	to	climb	the	tree	we	pulled	him	back	,
每一个	时间	他	尝试	到	爬	这	树	我们	拉	他	后退	,

他每次试图爬树，我们都把他拉了下来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sə'rendəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd][dɪd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪt]

until	at	last	he	surrendered	to	his	weakness	and	did	no	more	than	sit
直到	在	最后的	他	投降	到	他的	弱点	和	做过	不	更多的	比	坐

[ænd; ənd] [wi:p] .

and	weep	.
和	哭泣	.

最后他终于屈服于自己的软弱，只能坐着哭泣。

[ænd; ənd] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][sæt] [wɪð] [hɪm] , ['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

And	Lop	-	Ear	and	I	sat	with	him	,	our	arms	around	each	other	,	and
和	垂耳兔	-	耳朵	和	我	卫星	和	他	,	我们的	武器	大约	每个	其他	,	和

[lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] .

laughed	at	his	wretchedness	.
笑了	在	他的	悲惨	.

我和垂耳坐在他身边，互相搂着对方，嘲笑他的悲惨境遇。

[frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] ['weɪlɪŋ] ,

From	weeping	he	went	to	whining	,	and	from	whining	to	wailing	,
从	哭泣	他	去	到	抱怨	,	和	从	抱怨	到	哀嚎	,

他从哭泣变成了哀号，从哀号变成了嚎啕大哭。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [skriːm] .

until	at	last	he	achieved	a	scream	.
直到	在	最后的	他	已达成	一个	尖叫	.

直到最后他发出了一声尖叫。

[ðɪs] [ə'lɑːmd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siːs] , [ðə; ði] [laʊdə] [hiː; hi]

This	alarmed	us	,	but	the	more	we	tried	to	make	him	cease	,	the	louder	he
这	惊慌	我们	,	但	这	更多的	我们	尝试	到	制作	他	停止	,	这	更大声	他

[skriːmd] .

screamed	.
尖叫	.

这让我们很担心，但我们越是想让他安静下来，他尖叫得就越大声。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [keɪm] [ə; eɪ] “ - ! - ! ” [tuː; tə]

And	then	,	from	not	far	away	in	the	forest	,	came	a	“	Goëk	!	Goëk	!	”	to
和	然后	,	从	不是	远的	离开	在	这	森林	,	来了	一个	“	-	!	-	!	”	到

['aʊə(r)] [ɪəz] .

our	ears	.
我们的	耳朵	.

然后，从不远处的森林里传来“嘎嘎！嘎嘎！”的声音。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪz] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

To	this	there	were	answering	cries	,	several	of	them	,
到	这	那里	是	回答	哭泣	,	一些	的	他们	,

对此，传来一阵回应的呼喊声，有好几声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] , [beɪs] “ - !

and	from	very	far	off	we	could	hear	a	big	,	bass	“	Goëk	!
和	从	非常	远的	离开	我们	可以	听到	一个	大的	,	低音	“	-	!

从很远的地方我们就能听到一声巨大的低音“Goëk！”

- !

Goëk	!

- !

Goëk!

- !

Goëk	!

- !

Goëk!

” [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] “ [wuː] - [wuː] ! ” [kɔːl][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

”	Also	,	the	“	Whoo	-	whoo	!	”	call	was	rising	in	the	forest	all	around	us	.
”	还	,	这	“	哇哦	-	哇哦	!	”	称呼	曾是	上升	在	这	森林	全部	大约	我们	.

“此外，我们周围的森林里也响起了‘呜呜！’的叫声。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Then	came	the	chase	.
然后	来了	这	追赶	.

然后就是追逐战。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [end] .

It	seemed	it	never	would	end	.
它	似乎	它	绝不	会	结尾	.

似乎永远不会结束。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɪəli]

They	raced	us	through	the	trees	,	the	whole	tribe	of	them	,	and	nearly
他们	比赛	我们	通过	这	树木	,	这	所有的	部落	的	他们	,	和	几乎

[kɔːt] [ˌjuː 'es] .

caught	us	.
捕捉	我们	.

他们整个部落都和我们一起在树林里赛跑，差点就追上我们了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði]

We	were	forced	to	take	to	the	ground	,	and	here	we	had	the
我们	是	强制	到	拿	到	这	地面	,	和	这里	我们	有	这

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

我们被迫转入地面进攻，而这让我们占据了优势。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] ,

for	they	were	truly	the	Tree	People	,
为了	他们	是	真的	这	树	人们	,

因为他们确实是树人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [aʊt] - [klaɪmd] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [aʊt] - ['fʊtɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	while	they	out	-	climbed	us	we	out	-	footed	them	on	the	ground	.
和	尽管	他们	出去	-	攀登	我们	我们	出去	-	有脚的	他们	在	这	地面	.

虽然他们在攀爬方面胜过我们，但我们在地面上跑得比他们快。

[wiː; wi] [brəʊk] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [traɪb] ['haʊlɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [træk] .

We	broke	away	toward	the	north	,	the	tribe	howling	on	our	track	.
我们	打破	离开	朝向	这	北	,	这	部落	嚎叫	在	我们的	追踪	.

我们向北脱离队伍，部落在我们前进的路上嚎叫。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [wiː; wi] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Across	the	open	spaces	we	gained	,	and	in	the	brush	they	caught	up	with	us	,
穿过	这	打开	空间	我们	获得	,	和	在	这	刷子	他们	捕捉	向上	和	我们	,

我们穿过开阔地带，但在灌木丛中，他们追上了我们。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] .

and	more	than	once	it	was	nip	and	tuck	.
和	更多的	比	一次	它	曾是	掐	和	塞进	.

而且不止一次需要进行微调。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] , [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [kaɪnd] ,

And	as	the	chase	continued	,	we	realized	that	we	were	not	their	kind	,
和	作为	这	追赶	持续	,	我们	已实现	那	我们	是	不是	他们的	种类	,

随着追逐的继续，我们意识到我们和他们不是同类。

['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

either	,	and	that	the	bonds	between	us	were	anything	but	sympathetic	.
任何一个	,	和	那	这	债券	之间	我们	是	任何事物	但	交感神经	.

而且，我们之间的关系也绝非同情。

[ðeɪ] [ræn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

They	ran	us	for	hours	.
他们	跑	我们	为了	小时	.

他们让我们跑了好几个小时。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

The	forest	seemed	interminable	.
这	森林	似乎	没完没了	.

森林似乎无穷无尽。

[wiː; wi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [endid] [ɪn][mɔː(r)]

We	kept	to	the	glades	as	much	as	possible	,	but	they	always	ended	in	more
我们	保留	到	这	林间空地	作为	很多	作为	可能的	,	但	他们	总是	结束	在	更多的

[θɪk] ['fɒrɪst] .

thick	forest	.
厚的	森林	.

我们尽可能地沿着林间空地走，但林间空地的尽头总是更茂密的森林。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [bʌt; bət]

Sometimes	we	thought	we	had	escaped	,	and	sat	down	to	rest	;	but
有时	我们	想法	我们	有	逃脱	,	和	卫星	向下	到	休息	;	但

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

有时我们以为已经逃脱，便坐下来休息；但总是，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] ['aʊə(r)] [breθ] , [wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['heɪtfl] “ [wuː] - [wuː] !

before	we	could	recover	our	breath	,	we	would	hear	the	hateful	“	Whoo	-	whoo	!
前	我们	可以	恢复	我们的	气息	,	我们	会	听到	这	可恶	“	哇哦	-	哇哦	!

我们还没来得及喘口气，就会听到那令人憎恶的“呜呜！”

” [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] “ - !

”	cries	and	the	terrible	“	Goëk	!
”	哭泣	和	这	糟糕的	“	-	!

哭喊声和可怕的“Goëk!

- !

Goëk	!
-	!

Goëk!

- !

Goëk	!
-	!

Goëk!

” [ðɪs] ['lætə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrmə͵net] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] “ [hɑː][hɑː][hɑː][hɑː] [hɑː] ! ! !

”	This	latter	sometimes	terminated	in	a	savage	“	Ha	ha	ha	ha	haaaaa	!	!	!
”	这	后者	有时	终止	在	一个	野蛮的	“	哈	哈	哈	哈	哈哈哈哈	!	!	!

“后者有时以一声狂野的“哈哈哈哈哈哈！！！”结束。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði]

”	And	in	this	fashion	were	we	hunted	through	the	forest	by	the
”	和	在	这	时尚	是	我们	猎杀	通过	这	森林	经过	这

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [triː] ['piːp(ə)l] .

exasperated	Tree	People	.
恼怒	树	人们	.

“就这样，我们被恼怒的树人追赶着穿过森林。”

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ][mɪd] - [͵ɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [sləʊps] [bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

At	last	,	by	mid	-	afternoon	,	the	slopes	began	rising	higher	and	higher	and
在	最后的	,	经过	中	-	下午	,	这	连续下坡	开始	上升	更高	和	更高	和

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [smɔːlə(r)] .

the	trees	were	becoming	smaller	.
这	树木	是	成为	较小的	.

到了下午，山坡开始越来越高，树木也越来越矮小。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Then	we	came	out	on	the	grassy	flanks	of	the	mountains	.
然后	我们	来了	出去	在	这	草丛	侧翼	的	这	山脉	.

然后我们来到了山坡上长满青草的地带。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [taɪm] ,

Here	was	where	we	could	make	time	,
这里	曾是	在哪里	我们	可以	制作	时间	,

这里是我们能挤出时间的地方，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɒrɪst] .

and	here	the	Tree	People	gave	up	and	returned	to	their	forest	.
和	这里	这	树	人们	给予	向上	和	返回	到	他们的	森林	.

于是，树人放弃了希望，返回了他们的森林。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] [ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

The	mountains	were	bleak	and	inhospitable	,	and	three	times	that	afternoon
这	山脉	是	苍凉	和	不宜居住的	,	和	三	时代	那	下午

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

we	tried	to	regain	the	woods	.
我们	尝试	到	恢复	这	树林	.

山峦荒凉，人烟稀少，那天下午我们三次试图重新进入树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [bæk] .

But	the	Tree	People	were	lying	in	wait	,	and	they	drove	us	back	.
但	这	树	人们	是	说谎	在	等待	,	和	他们	驾驶	我们	后退	.

但是树人早已埋伏在那里，他们把我们赶了回去。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dwɔːf] [triː] , [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊʃ] .

and	I	slept	that	night	in	a	dwarf	tree	,	no	larger	than	a	bush	.
和	我	睡着了	那	夜晚	在	一个	矮人	树	,	不	更大的	比	一个	衬套	.

那天晚上我睡在一棵矮树上，这棵树比灌木丛还小。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɪ'kjʊərətɪ] ,

Here	was	no	security	,
这里	曾是	不	安全	,

这里没有任何安保措施。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hʌntɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [tʃɑːnst]

and	we	would	have	been	easy	prey	for	any	hunting	animal	that	chanced
和	我们	会	有	到过	简单的	猎物	为了	任何	打猎	动物	那	偶然

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

我们很容易成为任何路过的猎物的猎物。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] - [geɪnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi]

In	the	morning	,	what	of	our	new	-	gained	respect	for	the	Tree	People	,	we
在	这	早晨	,	什么	的	我们的	新的	-	获得	尊重	为了	这	树	人们	,	我们

[feɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

faced	into	the	mountains	.
面对	进入	这	山脉	.

清晨，我们怀着对树人的敬畏之心，面向群山。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] [plæn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][aɪ'dɪə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] .

That	we	had	no	definite	plan	,	or	even	idea	,	I	am	confident	.
那	我们	有	不	定	计划	,	或者	甚至	主意	,	我	是	自信的	.

我确信，我们当时没有任何明确的计划，甚至连个想法都没有。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['drɪvn] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

We	were	merely	driven	on	by	the	danger	we	had	escaped	.
我们	是	仅仅	驱动	在	经过	这	危险	我们	有	逃脱	.

我们只是被刚刚逃脱的危险所驱使。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ai][hæv; həv]['əʊnli] ['mɪsti] ['memərɪz] .

Of	**our**	**wanderings**	**through**	**the**	**mountains**	**I**	**have**	**only**	**misty**	**memories**	**.**
的	我们的	漫游	通过	这	山脉	我	有	仅有的	蒙蒙	回忆	.

对于我们当年在山间的漫游，我只剩下模糊的记忆。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [bli:k] ['ri:dʒən] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli]

We	**were**	**in**	**that**	**bleak**	**region**	**many**	**days**	**,**	**and**	**we**	**suffered**	**much**	**,**	**especially**
我们	是	在	那	苍凉	地区	许多	天	,	和	我们	遭受	很多	,	尤其

[frɒm; frəm][fɪə(r)] ,

from	**fear**	**,**
从	害怕	,

我们在那片荒凉的地区待了好几天，饱受折磨，尤其是恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

it	**was**	**all**	**so**	**new**	**and**	**strange**	**.**
它	曾是	全部	所以	新的	和	奇怪的	.

一切都那么新奇陌生。

['ɔ:lsəʊ] , [wi:; wi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

Also	**,**	**we**	**suffered**	**from**	**the**	**cold**	**,**	**and**	**later**	**from**	**hunger**	**.**
还	,	我们	遭受	从	这	寒冷的	,	和	之后	从	饥饿	.

此外，我们还饱受寒冷之苦，后来又忍受了饥饿之苦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [lænd][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd] ['klætə]

It	**was**	**a**	**desolate**	**land**	**of**	**rocks**	**and**	**foaming**	**streams**	**and**	**clattering**
它	曾是	一个	荒凉	土地	的	岩石	和	起泡	溪流	和	咔嗒咔嗒

['kætərækts] .

cataracts	**.**
白内障	.

这是一片荒凉的土地，遍布岩石、湍急的溪流和轰鸣的瀑布。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['maɪti] ['kænjənz] [ænd; ənd] [gɔ:dʒz] ; [ænd; ənd]['evə(r)] , [frɒm; frəm]

We	**climbed**	**and**	**descended**	**mighty**	**canyons**	**and**	**gorges**	**;**	**and**	**ever**	**,**	**from**
我们	攀登	和	下降	强大的	峡谷	和	峡谷	;	和	曾经	,	从

['evri] [vju:] [pɔɪnt] ,

every	**view**	**point**	**,**
每一个	看法	观点	,

我们攀登并下降了雄伟的峡谷和深谷；而且，从每一个观景点，

[ðeə(r)] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [reɪndʒ] [ə'pɒn] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ]

there	**spread**	**out**	**before**	**us**	**,**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**range**	**upon**	**range**	**,**	**the**	**unceasing**
那里	传播	出去	前	我们	,	在	全部	方向	,	范围	之上	范围	,	这	不断

['maʊntənz] .

mountains	**.**
山脉	.

在我们面前，四面八方，绵延不绝的群山展现在我们面前。

[wi:; wi] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] ['krevɪs] ,

We	**slept**	**at**	**night**	**in**	**holes**	**and**	**crevices**	**,**
我们	睡着了	在	夜晚	在	孔	和	缝隙	,

我们晚上睡在洞穴和缝隙里，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][kəʊld] [naɪt] [wi:; wi] [pɜ:tʃt] [ɒn][tɒp][ə; eɪ]['slendə(r)] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt]

and	**on**	**one**	**cold**	**night**	**we**	**perched**	**on**	**top**	**a**	**slender**	**pinnacle**	**of**	**rock**	**that**
和	在	一	寒冷的	夜晚	我们	栖息	在	顶部	一个	苗条	巅峰	的	岩石	那

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] .

was	**almost**	**like**	**a**	**tree**	**.**
曾是	几乎	喜欢	一个	树	.

在一个寒冷的夜晚，我们栖身于一块细长的岩石尖顶上，那岩石几乎像一棵树一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [hɒt] [ˌmɪd'deɪ] , ['dɪzi] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

And	then	,	at	last	,	one	hot	midday	,	dizzy	with	hunger	,	we	gained	the	divide	.
和	然后	,	在	最后的	,	一	热的	正午	,	晕眩的	和	饥饿	,	我们	获得	这	划分	.

最终，在一个炎热的正午，我们饥肠辘辘，晕头转向，终于冲过了分界线。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [daʊn] - ['fɔːlɪŋ] ['reɪndʒɪz] ,

From	this	high	backbone	of	earth	,	to	the	north	,	across	the	diminishing	,	down	-	falling	ranges	,
从	这	高的	骨干	的	地球	,	到	这	北	,	穿过	这	减少	,	向下	-	坠落	范围	,

从这高耸的地脊向北，越过逐渐消失、倾斜的山脉，

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [leɪk] .

we	caught	a	glimpse	of	a	far	lake	.
我们	捕捉	一个	一瞥	的	一个	远的	湖	.

我们瞥见了远处的一个湖泊。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , ['lev(ə)l] [grɑːs] - [lændz] ,

The	sun	shone	upon	it	,	and	about	it	were	open	,	level	grass	-	lands	,
这	太阳	闪耀	之上	它	,	和	关于	它	是	打开	,	等级	草	-	土地	,

阳光照耀着它，周围是开阔平坦的草原。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] ['fɒrɪst] .

while	to	the	eastward	we	saw	the	dark	line	of	a	wide	-	stretching	forest	.
尽管	到	这	向东	我们	锯	这	黑暗的	线	的	一个	宽的	-	伸展	森林	.

而向东望去，我们看到了绵延不绝的森林的黑色轮廓。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ;

We	were	two	days	in	gaining	the	lake	,	and	we	were	weak	with	hunger	;
我们	是	二	天	在	获得	这	湖	,	和	我们	是	虚弱的	和	饥饿	;

我们花了整整两天时间才到达湖边，而且我们都饿得筋疲力尽；

[bʌt; bət][ɒn] [ɪts] [ʃɔː(r)] , ['sliːpɪŋ] ['snʌgli] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] - [grəʊn] [kɑːf] .

but	on	its	shore	,	sleeping	snugly	in	a	thicket	,	we	found	a	part	-	grown	calf	.
但	在	它是	支撑	,	睡眠	舒适地	在	一个	灌木丛	,	我们	成立	一个	部分	-	生长	小牛	.

但在岸边，我们发现了一头半大的牛犊，它正舒服地睡在灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðæn; ðən] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] .

It	gave	us	much	trouble	,	for	we	knew	no	other	way	to	kill	than	with	our	hands	.
它	给予	我们	很多	麻烦	,	为了	我们	知道	不	其他	方式	到	杀	比	和	我们的	双手	.

这给我们带来了很多麻烦，因为我们除了用手杀人之外，不知道还有什么其他杀人的方法。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːdʒ] ['aʊə(r)] [fɪl] ,

When	we	had	gorged	our	fill	,
什么时候	我们	有	饱食	我们的	充满	,

当我们吃饱喝足之后，

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

we	carried	the	remainder	of	the	meat	to	the	eastward	forest	and	hid	it	in	a	tree	.
我们	携带	这	余	的	这	肉	到	这	向东	森林	和	隐藏	它	在	一个	树	.

我们把剩下的肉带到东边的森林里，藏在一棵树上。

[wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [triː] ,

We	never	returned	to	that	tree	,
我们	绝不	返回	到	那	树	,

我们再也没有回到那棵树下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [dreɪnd] [fɑː(r)] [leɪk] [wɒz; wəz] [pækt] [θɪk] [wɪð]

for	the	shore	of	the	stream	that	drained	Far	Lake	was	packed	thick	with
为了	这	支撑	的	这	溪流	那	排水	远的	湖	曾是	包装	厚的	和

['sæmən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [spɔːn] .

salmon	that	had	come	up	from	the	sea	to	spawn	.
三文鱼	那	有	来	向上	从	这	海	到	生成	.

因为从远湖流出的溪流岸边挤满了从海里游上来产卵的鲑鱼。

['westwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [stretʃt] [ðə; ði] [grɑːs] - [lændz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Westward	from	the	lake	stretched	the	grass	-	lands	,	and	here	were
向西	从	这	湖	拉伸	这	草	-	土地	,	和	这里	是

[ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['baɪs(ə)n][ænd; ənd][waɪld]['kæt(ə)l] .

multitudes	of	bison	and	wild	cattle	.
众多	的	野牛	和	荒野	牛	.

湖泊以西是广阔的草原，那里栖息着大量的野牛和野牛。

['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meni] [pæks] [ɒv; əv][waɪld][dɒgz] ,

Also	were	there	many	packs	of	wild	dogs	,
还	是	那里	许多	包装	的	荒野	狗	,

此外，还有许多野狗群。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .

and	as	there	were	no	trees	it	was	not	a	safe	place	for	us	.
和	作为	那里	是	不	树木	它	曾是	不是	一个	安全的	地方	为了	我们	.

而且由于没有树木，对我们来说那里并不安全。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

We	followed	north	along	the	stream	for	days	.
我们	随后	北	沿着	这	溪流	为了	天	.

我们沿着溪流向北走了好几天。

[ðen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

Then	,	and	for	what	reason	I	do	not	know	,
然后	,	和	为了	什么	原因	我	做	不是	知道	,

然后，至于原因，我也不清楚，

[wiː; wi] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

we	abruptly	left	the	stream	and	swung	to	the	east	,	and	then	to	the
我们	突然	左边	这	溪流	和	摇摆	到	这	东方	,	和	然后	到	这

[ˌsaʊθ'iːst] ,

southeast	,
东南	,

我们突然离开溪流，转向东，然后转向东南。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

through	a	great	forest	.
通过	一个	伟大的	森林	.

穿过一片茂密的森林。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][bɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

I	shall	not	bore	you	with	our	journey	.
我	将	不是	钻孔	你	和	我们的	旅行	.

我就不赘述我们的旅程了。

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːpəlz] ['kʌntri] .

but	indicate	it	to	show	how	we	finally	arrived	at	the	Fire	People's	country	.
但	表明	它	到	展示	如何	我们	最后	到达的	在	这	火	人们的	国家	.

但要指出这一点，以说明我们最终是如何到达火族的领地的。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪvə(r)] .

We	came	out	upon	the	river	,	but	we	did	not	know	it	for	our	river	.
我们	来了	出去	之上	这	河	,	但	我们	做过	不是	知道	它	为了	我们的	河	.

我们来到了河边，但我们并不知道这是我们自己的河。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]

We	had	been	lost	so	long	that	we	had	come	to	accept	the	condition	of
我们	有	到过	丢失的	所以	长的	那	我们	有	来	到	接受	这	状况	的

[ˈbiːɪŋ] [lɒst] [æz; əz] [həˈbɪtʃuəl] .

being	lost	as	habitual	.
存在	丢失的	作为	习惯性的	.

我们迷路的时间太长了，以至于我们已经习惯了迷路的状态。

[æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ] [siː] [ˈklɪəli] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ˈdestini] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [baɪ] [ðə; ði]

As	I	look	back	I	see	clearly	how	our	lives	and	destinies	are	shaped	by	the
作为	我	看	后退	我	看	清楚地	如何	我们的	生活	和	命运	是	形状	经过	这

[mˈiəɹəst] [tʃɑːns] .

merest	chance	.
最	机会	.

回首往事，我清楚地看到，我们的生活和命运是如何被最微小的机遇所塑造的。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪvə(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] ;

We	did	not	know	it	was	our	river	—	there	was	no	way	of	telling	;
我们	做过	不是	知道	它	曾是	我们的	河	—	那里	曾是	不	方式	的	讲述	;

我们并不知道那是我们的河流——根本无法分辨；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [krɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [wʊd] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ˈnevə(r)]

and	if	we	had	never	crossed	it	we	would	most	probably	have	never
和	如果	我们	有	绝不	交叉	它	我们	会	最多	大概	有	绝不

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːd] ;

returned	to	the	horde	;
返回	到	这	部落	;

如果我们当初没有越过那道屏障，我们很可能就再也回不到部落那里去了；

[ænd; ənd] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsentʃəriz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] , [wʊd] [ˈnevə(r)]

and	I	,	the	modern	,	the	thousand	centuries	yet	to	be	born	,	would	never
和	我	,	这	现代的	,	这	千	几个世纪	然而	到	是	出生	,	会	绝不

[hæv; həv] [biːn] [bɔːn] .

have	been	born	.
有	到过	出生	.

而我，现代人，尚未诞生的千百年来的人，将永远不会诞生。

[ænd; ənd] [jet] [lɒp] - [ɪə(r)]

And	yet	Lop	-	Ear
和	然而	垂耳兔	-	耳朵

然而，垂耳

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

and	I	wanted	greatly	to	return	.
和	我	通缉	非常	到	返回	.

我非常想回来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˈhəʊmsɪknəs] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ðə; ði] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [əʊn]

We	had	experienced	homesickness	on	our	journey	,	the	yearning	for	our	own
我们	有	经验丰富的	思乡之情	在	我们的	旅行	,	这	渴望	为了	我们的	自己的

[kaɪnd] [ænd; ənd] [lænd] ;

kind	and	land	;
种类	和	土地	;

我们在旅途中经历了思乡之情，渴望回到自己的家乡；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ai][hæd; həd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl]

and	often	had	I	had	recollections	of	the	Swift	One	,	the	young	female
和	经常	有	我	有	回忆	的	这	迅速	一	,	这	年轻的	女性

[huː] [meɪd] [sɒft] [saʊndz] ,

who	made	soft	sounds	,
WHO	制成	柔软的	声音	,

我常常想起那个轻声细语的年轻女子——迅捷的她。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɜː'self] ['nəʊbədi] [njuː]

whom	it	was	good	to	be	with	,	and	who	lived	by	herself	nobody	knew
谁	它	曾是	好的	到	是	和	,	和	WHO	居住地	经过	她自己	无人	知道

[weə(r)] .

where	.
在哪里	.

与她相处很愉快，而独自居住的人，没有人知道她住在哪里。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

My	recollections	of	her	were	accompanied	by	sensations	of	hunger	,
我的	回忆	的	她	是	伴随	经过	感觉	的	饥饿	,

我对她的回忆伴随着饥饿感，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ai] [felt] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][dʒʌst]['iːt(ə)n] .

and	these	I	felt	when	I	was	not	hungry	and	when	I	had	just	eaten	.
和	这些	我	毛毡	什么时候	我	曾是	不是	饥饿的	和	什么时候	我	有	只是	吃	.

无论是在不饿的时候，还是刚吃过饭的时候，我都感觉到了这些。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

But	to	come	back	to	the	river	.
但	到	来	后退	到	这	河	.

但最终还是要回到河边。

[fuːd] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] , ['prɪnsəpli] ['beriz] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] [ruːts] ,

Food	was	plentiful	,	principally	berries	and	succulent	roots	,
食物	曾是	丰富	,	主要	浆果	和	多肉植物	根	,

食物充足，主要是浆果和多汁的根茎类蔬菜。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][wiː; wi] [pleɪd] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

and	on	the	river	bank	we	played	and	lingered	for	days	.
和	在	这	河	银行	我们	玩	和	徘徊不去	为了	天	.

我们在河岸边玩耍、逗留了好几天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [lɒp] - [ɪə(r)] .

And	then	the	idea	came	to	Lop	-	Ear	.
和	然后	这	主意	来了	到	垂耳兔	-	耳朵	.

然后就有了“垂耳”这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['prəʊses] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

It	was	a	visible	process	,	the	coming	of	the	idea	.
它	曾是	一个	可见的	过程	,	这	未来	的	这	主意	.

这是一个看得见的过程，这个想法的产生就是一个过程。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['kwerələs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	expression	in	his	eyes	became	plaintive	and	querulous	,	and	he	was
这	表达	在	他的	眼睛	成为	哀怨	和	抱怨的	,	和	他	曾是

['greɪtli] [pə'tɜːbd] .

greatly	perturbed	.
非常	忐忑	.

他眼中流露出哀怨和抱怨的神情，他非常不安。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['mʌdi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kəʊət]

Then	his	eyes	went	muddy	,	as	if	he	had	lost	his	grip	on	the	inchoate
然后	他的	眼睛	去	浑	,	作为	如果	他	有	丢失的	他的	紧握	在	这	未成形的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

然后他的眼神变得迷离，仿佛失去了对那个模糊想法的掌控。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] , ['kwerələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [pə'sistid]

This	was	followed	by	the	plaintive	,	querulous	expression	as	the	idea	persisted
这	曾是	随后	经过	这	哀怨	,	抱怨的	表达	作为	这	主意	持续

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] .

and	he	clutched	it	anew	.
和	他	紧握	它	重新	.

随后，他脸上露出了哀怨、抱怨的表情，因为这个想法一直萦绕在他心头，他又一次紧紧抓住它不放。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] .

He	looked	at	me	,	and	at	the	river	and	the	far	shore	.
他	看起来	在	我	,	和	在	这	河	和	这	远的	支撑	.

他看了看我，又看了看河流和对岸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [saʊndz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

He	tried	to	speak	,	but	had	no	sounds	with	which	to	express	the	idea	.
他	尝试	到	说话	,	但	有	不	声音	和	哪个	到	表达	这	主意	.

他想说话，却发不出任何声音来表达自己的想法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪbərɪʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

The	result	was	a	gibberish	that	made	me	laugh	.
这	结果	曾是	一个	胡言乱语	那	制成	我	笑	.

结果是一堆胡言乱语，却让我哈哈大笑。

[ðɪs] ['æŋgəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [bæk] .

This	angered	him	,	and	he	grabbed	me	suddenly	and	threw	me	on	my	back	.
这	愤怒	他	,	和	他	抓住	我	突然	和	扔	我	在	我的	后退	.

这激怒了他，他突然抓住我，把我扔到地上摔倒在地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [fɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [tʃeɪst] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

Of	course	we	fought	,	and	in	the	end	I	chased	him	up	a	tree	,
的	课程	我们	战斗	,	和	在	这	结尾	我	追逐	他	向上	一个	树	,

我们当然打了起来，最后我把他追到树上。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət]

where	he	secured	a	long	branch	and	poked	me	every	time	I	tried	to	get	at
在哪里	他	安全	一个	长的	分支	和	戳	我	每一个	时间	我	尝试	到	得到	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他拿来一根长树枝，每次我试图靠近他时，他就用树枝戳我。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [gɒn] ['glɪmərɪŋ] .

And	the	idea	had	gone	glimmering	.
和	这	主意	有	已消失	微光	.

而这个想法也随之消失了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

I	did	not	know	,	and	he	had	forgotten	.
我	做过	不是	知道	,	和	他	有	被遗忘的	.

我不知道，他也忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɪm] [ə'gen] .

But	the	next	morning	it	awoke	in	him	again	.
但	这	下一个	早晨	它	醒来	在	他	再次	.

但第二天早上，它又在他心中苏醒了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['həʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**homing**	**instinct**	**in**	**him**	**asserting**	**itself**	**that**	**made**	**the**	**idea**
也许	它	曾是	这	归巢	本能	在	他	断言	本身	那	制成	这	主意

[pə'sɪst] .

persist	**.**
坚持	.

或许是他与生俱来的归巢本能使这个想法根深蒂固。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

At	**any**	**rate**	**it**	**was**	**there**	**,**	**and**	**clearer**	**than**	**before**	**.**
在	任何	速度	它	曾是	那里	,	和	更清晰	比	前	.

总之，它就在那里，而且比以前更清晰了。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ][lɒg][hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɪn][æn; ən] ['edi] .

He	**led**	**me**	**down**	**to**	**the**	**water**	**,**	**where**	**a**	**log**	**had**	**grounded**	**in**	**an**	**eddy**	**.**
他	引领	我	向下	到	这	水	,	在哪里	一个	日志	有	接地	在	一个	涡流	.

他领着我走到水边，那里有一根原木搁浅在漩涡里。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [pleɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

I	**thought**	**he**	**was**	**minded**	**to**	**play**	**,**	**as**	**we**	**had**	**played**	**in**	**the**	**mouth**	**of**
我	想法	他	曾是	有思想	到	玩	,	作为	我们	有	玩	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [slaʊ] .

the	**slough**	**.**
这	泥沼	.

我以为他想继续玩，就像我们之前在沼泽口玩过一样。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [təʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['sekənd] [lɒg][frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)]

Nor	**did**	**I**	**change**	**my**	**mind**	**as**	**I**	**watched**	**him**	**tow**	**up**	**a**	**second**	**log**	**from**	**farther**
也不	做过	我	改变	我的	头脑	作为	我	观看	他	拖	向上	一个	第二	日志	从	更远

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

down	**the**	**shore**	**.**
向下	这	支撑	.

当我看到他从更远处的岸边拖上第二根原木时，我的想法也没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɒgz] , [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

It	**was**	**not**	**until**	**we**	**were**	**on**	**the**	**logs**	**,**	**side**	**by**	**side**	**and**	**holding**	**them**
它	曾是	不是	直到	我们	是	在	这	日志	,	边	经过	边	和	保持	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

直到我们并肩站在圆木上，互相扶着，才意识到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd]['pæd(ə)ld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	**had**	**paddled**	**out**	**into**	**the**	**current**	**,**	**that**	**I**	**learned**	**his**	**intention**	**.**
和	有	划桨	出去	进入	这	当前的	,	那	我	学习	他的	意图	.

当他划着桨进入水流中时，我才知道他的意图。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)lɪŋ] ,

He	**paused**	**to**	**point**	**at**	**the**	**far**	**shore**	**,**	**and**	**resumed**	**his**	**paddling**	**,**
他	暂停	到	观点	在	这	远的	支撑	,	和	恢复	他的	划桨	,

他停下来指了指对岸，然后继续划桨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [kraɪz] .

at	**the**	**same**	**time**	**uttering**	**loud**	**and**	**encouraging**	**cries**	**.**
在	这	相同的	时间	发出声音	大声	和	鼓励	哭泣	.

同时发出响亮而鼓励的呼喊声。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pæd(ə)ld] [ˌenə'dʒetɪkli] .

I	**understood**	**,**	**and**	**we**	**paddled**	**energetically**	**.**
我	理解	,	和	我们	划桨	精力充沛地	.

我明白了，我们奋力划桨。

[ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [kɔ:t] [ˌju: 'es] , [flʌŋ] [ˌju: 'es] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:(r)] ,

The	swift	current	caught	us	,	flung	us	toward	the	south	shore	,
这	迅速	当前的	捕捉	我们	,	扔	我们	朝向	这	南	支撑	,

湍急的水流卷起我们，将我们抛向南岸。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [flʌŋ] [ˌju: 'es] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ʃɔ:(r)] .

but	before	we	could	make	a	landing	flung	us	back	toward	the	north	shore	.
但	前	我们	可以	制作	一个	降落	扔	我们	后退	朝向	这	北	支撑	.

但还没等我们着陆，就被抛回了北岸。

[hɪə(r)] [ə'rəʊz] [dɪ'senʃ(ə)n] .

Here	arose	dissension	.
这里	出现	纠纷	.

由此产生了分歧。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ʃɔ:(r)] [səʊ][nɪə(r)] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['pæd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Seeing	the	north	shore	so	near	,	I	began	to	paddle	for	it	.
看到	这	北	支撑	所以	靠近	,	我	开始	到	桨	为了	它	.

看到北岸就在眼前，我开始划水向北游去。

[lɒp] - [ɪə(r)] [traɪd] [tu:; tə]['pæd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:(r)] .

Lop	-	Ear	tried	to	paddle	for	the	south	shore	.
垂耳兔	-	耳朵	尝试	到	桨	为了	这	南	支撑	.

垂耳试图划向南岸。

[ðə; ði] [lɒgz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:klz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɒt] ['nəʊweə(r)] ,

The	logs	swung	around	in	circles	,	and	we	got	nowhere	,
这	日志	摇摆	大约	在	界	,	和	我们	得到	无处	,

原木原地打转，我们原地踏步。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [pɑ:st] [æz; əz] [wi:; wi] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

and	all	the	time	the	forest	was	flashing	past	as	we	drifted	down	the	stream	.
和	全部	这	时间	这	森林	曾是	闪烁	过去的	作为	我们	漂移	向下	这	溪流	.

我们顺流而下，一路上森林飞速掠过。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪt] .

We	could	not	fight	.
我们	可以	不是	斗争	.

我们无法战斗。

[wi:; wi] [nju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [grɪps] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [ðæt] [held] [ðə; ði] [lɒgz] [tə'geðə(r)] .

We	knew	better	than	to	let	go	the	grips	of	hands	and	feet	that	held	the	logs	together	.
我们	知道	更好的	比	到	让	去	这	握把	的	双手	和	脚	那	握住	这	日志	一起	.

我们很清楚，不能松开紧紧抓住原木的手脚。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['tʃætə] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] [flʌŋ] [ˌju: 'es] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] [ə'gen] .

But	we	chattered	and	abused	each	other	with	our	tongues	until	the	current	flung	us	toward	the	south	bank	again	.
但	我们	喋喋不休	和	受虐	每个	其他	和	我们的	舌头	直到	这	当前的	扔	我们	朝向	这	南	银行	再次	.

但我们喋喋不休，互相辱骂，直到水流再次将我们冲向南岸。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [gəʊl] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['æmɪkəbli] [wiː; wi]['pæd(ə)ld]

That	was	now	the	nearest	goal	,	and	together	and	amicably	we	paddled
那	曾是	现在	这	最近的	目标	,	和	一起	和	友好地	我们	划桨

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

那是我们最近的目标，我们团结友好地朝着它划去。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn][æn; ən] ['edi] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

We	landed	in	an	eddy	,	and	climbed	directly	into	the	trees	to	reconnoitre	.
我们	登陆	在	一个	涡流	,	和	攀登	直接地	进入	这	树木	到	侦察	.

我们降落在一个涡流中，然后直接爬进树林进行侦察。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

It	was	not	until	the	night	of	our	first	day	on	the	south	bank	of	the	river
它	曾是	不是	直到	这	夜晚	的	我们的	第一的	天	在	这	南	银行	的	这	河

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] .

that	we	discovered	the	Fire	People	.
那	我们	发现	这	火	人们	.

直到我们在河的南岸度过的第一天晚上，我们才发现了火人族。

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['hʌntəz] [went] ['ɪntuː][kæmp][nɒt][fɑː(r)]

What	must	have	been	a	band	of	wandering	hunters	went	into	camp	not	far
什么	必须	有	到过	一个	乐队	的	漫游	猎人	去	进入	营	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [lɒp] - [ɪə(r)]

from	the	tree	in	which	Lop	-	Ear
从	这	树	在	哪个	垂耳兔	-	耳朵

一群应该是四处游荡的猎人，他们在离垂耳鸟栖息的那棵树不远的地方扎营。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ruːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	I	had	elected	to	roost	for	the	night	.
和	我	有	当选	到	栖息地	为了	这	夜晚	.

于是我决定今晚就在这里过夜。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət][fɜːst] [ə'lɑːmd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [wen] ['dɑːknəs]

The	voices	of	the	Fire	People	at	first	alarmed	us	,	but	later	,	when	darkness
这	声音	的	这	火	人们	在	第一的	惊慌	我们	,	但	之后	,	什么时候	黑暗

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

起初，火族人的声音让我们感到惊恐，但后来，当夜幕降临时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

we	were	attracted	by	the	fire	.
我们	是	吸引	经过	这	火	.

我们被火吸引住了。

[wiː; wi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]

We	crept	cautiously	and	silently	from	tree	to	tree	till	we	got	a	good	view
我们	悄悄地爬	谨慎地	和	默默	从	树	到	树	直到	我们	得到	一个	好的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

我们小心翼翼、悄无声息地从一棵树爬到另一棵树，直到能够清楚地看到眼前的景象。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]

In	an	open	space	among	the	trees	,	near	to	the	river	,	the	fire	was	burning
在	一个	打开	空间	之中	这	树木	,	靠近	到	这	河	,	这	火	曾是	燃烧

.

:

.

在靠近河流的树林空地上，火在燃烧。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['faɪə(r)] - [men] .

About	it	were	half	a	dozen	Fire	-	Men	.
关于	它	是	一半	一个	打	火	-	男人	.

当时大约有六名消防员。

[lɒp] - [ɪə(r)] [klʌtʃt] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm]['tremb(ə)l] .

Lop	-	Ear	clutched	me	suddenly	,	and	I	could	feel	him	tremble	.
垂耳兔	-	耳朵	紧握	我	突然	,	和	我	可以	感觉	他	颤抖	.

垂耳突然抱住了我，我能感觉到它在颤抖。

[aɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

I	looked	more	closely	,
我	看起来	更多的	密切	,

我仔细看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][əʊld]['hʌntə(r)] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] ['brəʊkən] - [tuːθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	saw	the	wizened	little	old	hunter	who	had	shot	Broken	-	Tooth	out	of	the
和	锯	这	干瘪	小的	老的	猎人	WHO	有	射击	破碎的	-	齿	出去	的	这

[triː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

tree	years	before	.
树	年	前	.

他看到了那个饱经风霜的小猎人，就是多年前把断牙从树上打下来的那个。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['θrəʊɪŋ] [freʃ] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

When	he	got	up	and	walked	about	,	throwing	fresh	wood	upon	the	fire	,
什么时候	他	得到	向上	和	步行	关于	,	投掷	新鲜的	木头	之上	这	火	,

他起身走动，一边往火堆里添柴，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [limp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [leg] .

I	saw	that	he	limped	with	his	crippled	leg	.
我	锯	那	他	跛行	和	他的	残疾的	腿	.

我看到他跛着腿走路。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri] .

Whatever	it	was	,	it	was	a	permanent	injury	.
任何	它	曾是	,	它	曾是	一个	永恒的	受伤	.

不管是什么伤，都是永久性的。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪz(ə)nd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

He	seemed	more	dried	up	and	wizened	than	ever	,
他	似乎	更多的	干燥	向上	和	干瘪	比	曾经	,

他看起来比以往任何时候都更加干瘪憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kweɪt] [greɪ] .

and	the	hair	on	his	face	was	quite	gray	.
和	这	头发	在	他的	脸	曾是	相当	灰色的	.

他脸上的头发已经很灰白了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] .

The	other	hunters	were	young	men	.
这	其他	猎人	是	年轻的	男人	.

其他猎人都是年轻人。

[ai]['nəʊtɪd] , ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

I	noted	,	lying	near	them	on	the	ground	,	their	bows	and	arrows	,
我	著名的	,	说谎	靠近	他们	在	这	地面	,	他们的	弓	和	箭头	,

我注意到，他们的弓箭就躺在他们附近的地上。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðə; ði] ['wepənz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

and	I	knew	the	weapons	for	what	they	were	.
和	我	知道	这	武器	为了	什么	他们	是	.

我知道这些武器是什么。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] [wɔ:(r)]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [weist] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

The	Fire	-	Men	wore	animal	skins	around	their	waists	and	across	their	shoulders	.
这	火	-	男人	穿着	动物	皮肤	大约	他们的	腰部	和	穿过	他们的	肩膀	.

消防员们腰间和肩上都披着兽皮。

[ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:(r)][nəʊ] ['fʊtgɪə(r)] .

Their	arms	and	legs	,	however	,	were	bare	,	and	they	wore	no	footgear	.
他们的	武器	和	腿	,	然而	,	是	裸	,	和	他们	穿着	不	鞋类	.

然而，他们的胳膊和腿都裸露着，而且没有穿鞋。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['heəri] [æz; əz][wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] .

As	I	have	said	before	,	they	were	not	quite	so	hairy	as	we	of	the	Folk	.
作为	我	有	说	前	,	他们	是	不是	相当	所以	毛茸茸	作为	我们	的	这	民间	.

正如我之前所说，他们的毛发不像我们这些平民那样浓密。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɑ:dʒ] [hedz] ,

They	did	not	have	large	heads	,
他们	做过	不是	有	大的	头部	,

他们的头并不大。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

and	between	them	and	the	Folk	there	was	very	little	difference	in	the
和	之间	他们	和	这	民间	那里	曾是	非常	小的	不同之处	在	这

[dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .

degree	of	the	slant	of	the	head	back	from	the	eyes	.
程度	的	这	倾斜	的	这	头	后退	从	这	眼睛	.

他们和民间人之间，头部向后倾斜的角度与眼睛倾斜的角度几乎没有区别。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [stu:pt] [ðæn; ðən][wi:; wi] , [les] ['sprɪŋi] [ɪn][ðeə(r)] ['mu:vmənts] .

They	were	less	stooped	than	we	,	less	springy	in	their	movements	.
他们	是	较少的	弯腰	比	我们	,	较少的	有弹性的	在	他们的	移动	.

他们不像我们那样弯腰驼背，动作也不像我们那样轻盈灵活。

[ðeə(r)] ['bækbəʊn] [ænd; ənd][hɪps][ænd; ənd] [ni:] - [dʒɔɪnts] [si:md] [mɔ:(r)]['rɪdʒɪd] .

Their	backbones	and	hips	and	knee	-	joints	seemed	more	rigid	.
他们的	主干	和	臀部	和	膝盖	-	关节	似乎	更多的	死板的	.

他们的脊椎、髋部和膝关节似乎更加僵硬。

[ðeə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊəz]['aɪðə(r)] ,

Their	arms	were	not	so	long	as	ours	either	,
他们的	武器	是	不是	所以	长的	作为	我们的	任何一个	,

他们的手臂也没有我们的长。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] ['bæləns] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,

and	I	did	not	notice	that	they	ever	balanced	themselves	when	they	walked	,
和	我	做过	不是	注意	那	他们	曾经	均衡	他们自己	什么时候	他们	步行	,

我没注意到他们走路时会保持平衡。

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

by	touching	the	ground	on	either	side	with	their	hands	.
经过	接触	这	地面	在	任何一个	边	和	他们的	双手	.

双手分别触碰两侧地面。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd]

Also	**,**	**their**	**muscles**	**were**	**more**	**rounded**	**and**	**symmetrical**	**than**	**ours**	**,**	**and**
还	,	他们的	肌肉	是	更多的	圆润	和	对称的	比	我们的	,	和

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] .

their	**faces**	**were**	**more**	**pleasing**	**.**
他们的	面孔	是	更多的	令人愉悦	.

此外，他们的肌肉比我们的更圆润、更对称，他们的脸也更讨人喜欢。

[ðeə(r)] [nəʊz] ['ɔrəfɪsɪz] ['əʊpənd] ['daʊnwəd] ; ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)]

Their	**nose**	**orifices**	**opened**	**downward**	**;**	**likewise**	**the**	**bridges**	**of**	**their**	**noses**	**were**
他们的	鼻子	孔口	打开	向下	;	同样地	这	桥梁	的	他们的	鼻子	是

[mɔː(r)] [dɪ'veləpt] ,

more	**developed**	**,**
更多的	发达	,

他们的鼻孔向下开口；同样，他们的鼻梁也更加发达。

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [skwɒt] [nɔː(r)] [krʌʃt] [æz; əz]['aʊəz] .

did	**not**	**look**	**so**	**squat**	**nor**	**crushed**	**as**	**ours**	**.**
做过	不是	看	所以	蹲	也不	碎	作为	我们的	.

看起来不像我们的那么矮胖或破败。

[ðeə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['flæbi] [ænd; ənd] ['pendənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪ] - [tiːθ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ]

Their	**lips**	**were**	**less**	**flabby**	**and**	**pendent**	**,**	**and**	**their**	**eye**	**-**	**teeth**	**did**	**not**	**look**	**so**
他们的	嘴唇	是	较少的	松弛	和	吊坠	,	和	他们的	眼睛	-	牙齿	做过	不是	看	所以

[mʌtʃ] [laɪk] [fæŋz] .

much	**like**	**fangs**	**.**
很多	喜欢	獠牙	.

他们的嘴唇没那么松弛下垂，犬齿也不那么像獠牙了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [θɪn] - [hɪpt] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [weɪ]

However	**,**	**they**	**were**	**quite**	**as**	**thin**	**-**	**hipped**	**as**	**we**	**,**	**and**	**did**	**not**	**weigh**
然而	,	他们	是	相当	作为	薄的	-	臀部	作为	我们	,	和	做过	不是	称重

[mʌtʃ] [mɔː(r)] .

much	**more**	**.**
很多	更多的	.

然而，他们的臀部和我们一样纤细，体重也没有比我们重多少。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

Take	**it**	**all**	**in**	**all**	**,**
拿	它	全部	在	全部	,

总而言之，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]

they	**were**	**less**	**different**	**from**	**us**	**than**	**were**	**we**	**from**	**the**	**Tree**
他们	是	较少的	不同的	从	我们	比	是	我们	从	这	树

['piːp(ə)l] .

People	**.**
人们	.

他们与我们之间的差异，比我们与树人之间的差异要小得多。

['sɜːt(ə)nli] , [ɔːl] [θriː] [kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [rɪ'məʊtli] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] .

Certainly	**,**	**all**	**three**	**kinds**	**were**	**related**	**,**	**and**	**not**	**so**	**remotely**	**related**	**at**	**that**	**.**
当然	,	全部	三	种类	是	有关的	,	和	不是	所以	远程	有关的	在	那	.

当然，这三种类型都有关联，而且关联程度并不低。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

The	**fire**	**around**	**which**	**they**	**sat**	**was**	**especially**	**attractive**	**.**
这	火	大约	哪个	他们	卫星	曾是	尤其	吸引人的	.

他们围坐在一起的篝火格外迷人。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][ai][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] .

and	I	sat	for	hours	,	watching	the	flames	and	smoke	.
和	我	卫星	为了	小时	,	观看	这	火焰	和	抽烟	.

我坐了几个小时，看着火焰和浓烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] [freʃ] ['fjuːəl][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]

It	was	most	fascinating	when	fresh	fuel	was	thrown	on	and	showers	of
它	曾是	最多	迷人	什么时候	新鲜的	燃料	曾是	抛掷	在	和	淋浴	的

[spɑːks] [went] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwəd] .

sparks	went	flying	upward	.
火花	去	飞行	向上	.

最令人着迷的是，当新鲜的燃料被泼洒上去时，火花四溅，直冲云霄。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] .

I	wanted	to	come	closer	and	look	at	the	fire	,	but	there	was	no	way	.
我	通缉	到	来	更近	和	看	在	这	火	,	但	那里	曾是	不	方式	.

我想走近看看火，但是没有办法。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs]

We	were	crouching	in	the	forks	of	a	tree	on	the	edge	of	the	open	space
我们	是	蹲伏	在	这	叉子	的	一个	树	在	这	边缘	的	这	打开	空间

,

,

,

我们蹲在空地边缘一棵树的树杈上，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt][deə(r)] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

and	we	did	not	dare	run	the	risk	of	being	discovered	.
和	我们	做过	不是	敢	跑步	这	风险	的	存在	发现	.

我们不敢冒被发现的风险。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [men] [skwɔtid] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [baʊd] ['fɔːwəd]

The	Fire	-	Men	squatted	around	the	fire	and	slept	with	their	heads	bowed	forward
这	火	-	男人	蹲着	大约	这	火	和	睡着了	和	他们的	头部	鞠躬	向前

[ɒn][ðeə(r)] [niːz] .

on	their	knees	.
在	他们的	膝盖	.

消防员们蹲在火堆旁，低着头趴在膝盖上睡觉。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sliːp] ['saʊndli] .

They	did	not	sleep	soundly	.
他们	做过	不是	睡觉	稳固地	.

他们睡得并不安稳。

[ðeə(r)] [ɪəz] [twɪtʃt] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] .

Their	ears	twitched	in	their	sleep	,	and	they	were	restless	.
他们的	耳朵	抽搐	在	他们的	睡觉	,	和	他们	是	不安	.

他们睡梦中耳朵不停地抽动，焦躁不安。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [mɔː(r)] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

Every	little	while	one	or	another	got	up	and	threw	more	wood	upon	the	fire	.
每一个	小的	尽管	一	或者	其他	得到	向上	和	扔	更多的	木头	之上	这	火	.

时不时地，就会有人起身往火里添柴。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] , [rəum] ['hʌntɪŋ]

About	the	circle	of	light	in	the	forest	,	in	the	darkness	beyond	,	roamed	hunting
关于	这	圆圈	的	光	在	这	森林	,	在	这	黑暗	超过	,	漫游	打猎

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

在森林中那圈光亮的周围，黑暗深处，游荡着狩猎的动物。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [saʊndz] .

and	I	could	tell	them	by	their	sounds	.
和	我	可以	告诉	他们	经过	他们的	声音	.

我可以通过他们的声音分辨出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][dɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ'iːnə] ,

There	were	wild	dogs	and	a	hyena	,
那里	是	荒野	狗	和	一个	鬣狗	,

那里有野狗和鬣狗。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [ðæt] [ə'weɪkənd]

and	for	a	time	there	was	a	great	yelping	and	snarling	that	awakened
和	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	伟大的	尖叫	和	咆哮	那	觉醒

[ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['faɪə(r)] - [men] .

on	the	instant	the	whole	circle	of	sleeping	Fire	-	Men	.
在	这	立即的	这	所有的	圆圈	的	睡眠	火	-	男人	.

一阵巨大的吠叫和咆哮声瞬间惊醒了所有正在睡觉的消防员。

[wʌns] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪənes] [stʊd] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [triː] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [wɪð]

Once	a	lion	and	a	lioness	stood	beneath	our	tree	and	gazed	out	with
一次	一个	狮子	和	一个	母狮	站立	下面	我们的	树	和	凝视	出去	和

['brɪslɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

bristling	hair	and	blinking	eyes	.
竖起的	头发	和	眨眼	眼睛	.

从前，一头雄狮和一头雌狮站在我们家的树下，它们竖起毛发，眨着眼睛向外凝视。

[ðə; ði]['laɪən] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [wɪð] ['iːgənəs] ,

The	lion	licked	his	chops	and	was	nervous	with	eagerness	,
这	狮子	舔过	他的	排骨	和	曾是	紧张的	和	渴望	,

狮子舔了舔嘴唇，既兴奋又紧张。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] .

as	if	he	wanted	to	go	forward	and	make	a	meal	.
作为	如果	他	通缉	到	去	向前	和	制作	一个	一顿饭	.

仿佛他想上前做饭似的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənes][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] .

But	the	lioness	was	more	cautious	.
但	这	母狮	曾是	更多的	谨慎	.

但母狮则更加谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]

It	was	she	that	discovered	us	,	and	the	pair	stood	and	looked	up	at
它	曾是	她	那	发现	我们	,	和	这	一对	站立	和	看起来	向上	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

是她发现了我们，两人站着抬头看着我们。

['saɪləntli] , [wɪð] ['twɪtʃɪŋ] , [sent] ['nɒstrəlz] .

silently	,	with	twitching	,	scenting	nostrils	.
默默	,	和	抽搐	,	香味	鼻孔	.

静静地，鼻孔抽动着，嗅着气味。

[ðen] [ðeɪ] [graul] , [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	they	growled	,	looked	once	again	at	the	fire	,	and	turned	away	into	the
然后	他们	咆哮	,	看起来	一次	再次	在	这	火	,	和	转向	离开	进入	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

然后它们低吼一声，又看了一眼火堆，转身走进了森林。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [lɒp] - [ɪə(r)]

For	a	much	longer	time	Lop	-	Ear
为了	一个	很多	更长	时间	垂耳兔	-	耳朵

垂耳兔

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

and	I	remained	and	watched	.
和	我	剩余	和	观看	.

我留下来观看。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]

Now	and	again	we	could	hear	the	crashing	of	heavy	bodies	in	the	thickets
现在	和	再次	我们	可以	听到	这	崩溃	的	重的	身体	在	这	灌木丛

[ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] ,

and	underbrush	,
和	草丛	,

我们时不时能听到灌木丛和矮树丛中传来沉重物体碰撞的声音。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

and	from	the	darkness	of	the	other	side	,	across	the	circle	,
和	从	这	黑暗	的	这	其他	边	,	穿过	这	圆圈	,

从另一边的黑暗中，穿过圆圈，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

we	could	see	eyes	gleaming	in	the	firelight	.
我们	可以	看	眼睛	闪闪发光	在	这	火光	.

我们可以看到火光中闪烁着眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['laɪən][rɔː(r)] ,

In	the	distance	we	heard	a	lion	roar	,
在	这	距离	我们	听到	一个	狮子	吼	,

远处传来狮吼声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [keɪm] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l] , ['splæʃɪŋ]

and	from	far	off	came	the	scream	of	some	stricken	animal	,	splashing
和	从	远的	离开	来了	这	尖叫	的	一些	受打击的	动物	,	溅起水花

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .

and	floundering	in	a	drinking	-	place	.
和	挣扎	在	一个	喝	-	地方	.

远处传来某种受伤动物的尖叫声，它在饮水处扑腾挣扎。

['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['grʌntɪŋ] [ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəsɪz] .

Also	,	from	the	river	,	came	a	great	grunting	of	rhinoceroses	.
还	,	从	这	河	,	来了	一个	伟大的	哼哼	的	犀牛病	.

此外，从河里传来犀牛的粗重吼声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['aʊə(r)] [sliːp] , [wiː; wi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

In	the	morning	,	after	having	had	our	sleep	,	we	crept	back	to	the	fire	.
在	这	早晨	,	后	拥有	有	我们的	睡觉	,	我们	悄悄地爬	后退	到	这	火	.

早上睡醒后，我们蹑手蹑脚地回到火堆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [men][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

It	was	still	smouldering	,	and	the	Fire	-	Men	were	gone	.
它	曾是	仍然	闷烧	,	和	这	火	-	男人	是	已消失	.

火势仍在蔓延，消防员们已经撤离。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ræn][tuː; tə] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

We	made	a	circle	through	the	forest	to	make	sure	,	and	then	we	ran	to	the	fire	.
我们	制成	一个	圆圈	通过	这	森林	到	制作	当然	,	和	然后	我们	跑	到	这	火	.

我们绕着森林走了一圈以确保安全，然后就跑向了火堆。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ,

I	wanted	to	see	what	it	was	like	,
我	通缉	到	看	什么	它	曾是	喜欢	,

我想看看那是什么样子，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

and	between	thumb	and	finger	I	picked	up	a	glowing	coal	.
和	之间	拇指	和	手指	我	挑选	向上	一个	发光	煤炭	.

我用拇指和食指捏起了一块烧红的煤炭。

[maɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)] , [æz; əz][ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [stæm'piːd] [lɒp] - [ɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,

My	cry	of	pain	and	fear	,	as	I	dropped	it	,	stampeded	Lop	-	Ear	into	the	trees	,
我的	哭	的	疼痛	和	害怕	,	作为	我	掉落	它	,	踩踏	垂耳兔	-	耳朵	进入	这	树木	,

我痛苦和恐惧的叫喊声，伴随着我手中的物品掉落，吓得垂耳兔扑进了树林里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	his	flight	frightened	me	after	him	.
和	他的	航班	害怕	我	后	他	.

他的逃亡经历让我感到害怕。

[ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

The	next	time	we	came	back	more	cautiously	,	and	we	avoided	the	glowing	coals	:
这	下一个	时间	我们	来了	后退	更多的	谨慎地	,	和	我们	避免	这	发光	煤炭	.

下次我们再来的时候就更加谨慎了，我们避开了那些炽热的煤炭。

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] .

We	fell	to	imitating	the	Fire	-	Men	.
我们	跌倒	到	模仿	这	火	-	男人	.

我们竟然开始模仿消防员了。

[wiː; wi] [skwɔtid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hedz] [bent] ['fɔːwəd] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ,

We	squatted	down	by	the	fire	,	and	with	heads	bent	forward	on	our	knees	,
我们	蹲着	向下	经过	这	火	,	和	和	头部	弯曲	向前	在	我们的	膝盖	,

我们蹲在火堆旁，头埋在膝盖上，

[meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [sliːp] .

made	believe	to	sleep	.
制成	相信	到	睡觉	.

假装入睡。

[ðen] [wiː; wi] ['mɪmɪkt] [ðeə(r)] [spiːtʃ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Then	we	mimicked	their	speech	,	talking	to	each	other	in	their	fashion	and	making
然后	我们	模仿	他们的	演讲	,	说	到	每个	其他	在	他们的	时尚	和	制作

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪbərɪʃ] .

a	great	gibberish	.
一个	伟大的	胡言乱语	.

然后我们模仿他们的说话方式，用他们的方式互相交谈，发出一堆胡言乱语。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] [əʊld]['hʌntə(r)] [pəʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

I	remembered	seeing	the	wizened	old	hunter	poke	the	fire	with	a	stick	.
我	记得	看到	这	干瘪	老的	猎人	戳	这	火	和	一个	戳	.

我记得看到那位饱经风霜的老猎人用棍子拨弄着火堆。

[aɪ] [pəʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

I	poked	the	fire	with	a	stick	,
我	戳	这	火	和	一个	戳	,

我用棍子拨弄了一下火堆，

['tɜːnɪŋ] [ʌp] ['mæsɪz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [kəʊl] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] ['æʃɪz] .

turning	up	masses	of	live	coals	and	clouds	of	white	ashes	.
转弯	向上	群众	的	居住	煤炭	和	云	的	白色的	灰烬	.

翻出大量燃烧的煤炭和滚滚白灰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

This	was	great	sport	,	and	soon	we	were	coated	white	with	the	ashes	.
这	曾是	伟大的	运动	,	和	很快	我们	是	涂层	白色的	和	这	灰烬	.

这真是一项很棒的运动，很快我们身上就沾满了白色的灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] [ɪn] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]

It	was	inevitable	that	we	should	imitate	the	Fire	-	Men	in	replenishing	the	fire
它	曾是	不可避免的	那	我们	应该	模拟	这	火	-	男人	在	补充	这	火

.

:

.

我们必然要效仿消防员，为大火添柴加火。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [wɪð] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

We	tried	it	first	with	small	pieces	of	wood	.
我们	尝试	它	第一的	和	小的	件	的	木头	.

我们先用小块木头做了试验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

It	was	a	success	.
它	曾是	一个	成功	.

这次成功了。

[ðə; ði] [wʊd] [fleɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['dʒibə] [wɪð] [dɪ'laɪt]

The	wood	flamed	up	and	crackled	,	and	we	danced	and	gibbered	with	delight
这	木头	火焰	向上	和	噼啪作响	,	和	我们	跳舞	和	胡言乱语	和	喜

.

:

.

木柴燃起火焰，噼啪作响，我们高兴地跳舞、欢呼。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn] ['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

Then	we	began	to	throw	on	larger	pieces	of	wood	.
然后	我们	开始	到	扔	在	更大的	件	的	木头	.

然后我们开始往上面扔更大的木块。

[wiː; wi] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['faɪə(r)] .

We	put	on	more	and	more	,	until	we	had	a	mighty	fire	.
我们	放	在	更多的	和	更多的	,	直到	我们	有	一个	强大的	火	.

我们不断添柴，直到燃起熊熊大火。

[wiː; wi] [dæʃt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ˈdrægɪŋ] [ded] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [frɒm; frəm]

We	dashed	excitedly	back	and	forth	,	dragging	dead	limbs	and	branches	from
我们	虚线	兴奋地	后退	和	前进	,	拖拽	死的	四肢	和	分支	从

[aʊt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

out	the	forest	.
出去	这	森林	.

我们兴奋地来回奔跑，从森林里拖出枯死的树枝。

[ðə; ði] [fleɪmz] [sɔːrd] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] - [ˈkɒləm] [aʊt] - [ˈtaʊəd]

The	flames	soared	higher	and	higher	,	and	the	smoke	-	column	out	-	towered
这	火焰	飙升	更高	和	更高	,	和	这	抽烟	-	柱子	出去	-	高耸

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

火焰越烧越高，浓烟柱比树木还要高耸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] .

There	was	a	tremendous	snapping	and	crackling	and	roaring	.
那里	曾是	一个	巨大的	啪啪	和	噼啪作响	和	咆哮	.

一阵巨大的噼啪声、爆裂声和轰鸣声响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌmɒnjuˈment(ə)l] [wɜːk] [wiː; wi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪˈfektɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][hændz] ,

It	was	the	most	monumental	work	we	had	ever	effected	with	our	hands	,
它	曾是	这	最多	宏伟的	工作	我们	有	曾经	受影响	和	我们的	双手	,

这是我们亲手完成过的最具规模的工程。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	were	proud	of	it	.
和	我们	是	自豪的	的	它	.

我们为此感到自豪。

[wiː; wi] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪə(r)] - [men] , [wiː; wi] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi] [dɑːnst] [ðeə(r)] , [waɪt]

We	,	too	,	were	Fire	-	Men	,	we	thought	,	as	we	danced	there	,	white
我们	,	也	,	是	火	-	男人	,	我们	想法	,	作为	我们	跳舞	那里	,	白色的

[ˈnəʊmiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

gnomes	in	the	conflagration	.
地精	在	这	大火	.

我们当时也觉得自己是消防员，我们在那里跳舞，就像烈火中的白色小矮人。

[ðə; ði] [draɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈʌndəbrʌʃ] [kɔːt] [ˈfaɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	dried	grass	and	underbrush	caught	fire	,	but	we	did	not	notice	it	.
这	干燥	草	和	草丛	捕捉	火	,	但	我们	做过	不是	注意	它	.

枯草和灌木丛着火了，但我们没有注意到。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɜːst] [ˈɪntuː] [fleɪmz] .

Suddenly	a	great	tree	on	the	edge	of	the	open	space	burst	into	flames	.
突然	一个	伟大的	树	在	这	边缘	的	这	打开	空间	爆裂	进入	火焰	.

突然，空地边缘的一棵大树燃起了熊熊大火。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈstɑːtld] [aɪz] .

We	looked	at	it	with	startled	eyes	.
我们	看起来	在	它	和	惊慌	眼睛	.

我们惊愕地看着它。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [drəʊv] [ˌjuː ˈes] [bæk] .

The	heat	of	it	drove	us	back	.
这	热	的	它	驾驶	我们	后退	.

酷热难耐，我们只好退缩了。

[əˈnʌðə(r)] [triː] [kɔːt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

Another	tree	caught	,	and	another	,	and	then	half	a	dozen	.
其他	树	捕捉	,	和	其他	,	和	然后	一半	一个	打	.

又一棵树被缠住，接着又一棵树，然后是六棵。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

We	were	frightened	.
我们	是	害怕	.

我们当时很害怕。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] .

The	monster	had	broken	loose	.
这	怪物	有	破碎的	松动的	.

怪物挣脱了束缚。

[wiː; wi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][fɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][et; eɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [hemd]

We	crouched	down	in	fear	,	while	the	fire	ate	around	the	circle	and	hemmed
我们	蹲着	向下	在	害怕	,	尽管	这	火	吃	大约	这	圆圈	和	包边

[ˌjuː 'es][ɪn] .

us	in	.
我们	在	.

我们恐惧地蹲伏着，大火吞噬着圆圈，将我们包围起来。

['ɪntuː] [lɒp] - [ɪrz] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [lʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] ,

Into	Lop	-	Ear's	eyes	came	the	plaintive	look	that	always	accompanied	incomprehension	,
进入	垂耳兔	-	耳朵	眼睛	来了	这	哀怨	看	那	总是	伴随	不理解	,

垂耳的眼中浮现出那种不解时总会伴随而来的哀怨神情。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] .

and	I	know	that	in	my	eyes	must	have	been	the	same	look	.
和	我	知道	那	在	我的	眼睛	必须	有	到过	这	相同的	看	.

我知道，在我眼中，那一定是同样的眼神。

[wiː; wi] ['hʌdld] , [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We	huddled	,	with	our	arms	around	each	other	,
我们	蜷缩着	,	和	我们的	武器	大约	每个	其他	,

我们紧紧地抱在一起，互相搂着肩膀。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

until	the	heat	began	to	reach	us	and	the	odor	of	burning	hair	was	in
直到	这	热	开始	到	抵达	我们	和	这	气味	的	燃烧	头发	曾是	在

['aʊə(r)]['nɒstrəlz] .

our	nostrils	.
我们的	鼻孔	.

直到热浪袭来，烧焦的头发的气味钻进我们的鼻孔。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] ['westwəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Then	we	made	a	dash	of	it	,	and	fled	away	westward	through	the	forest	,
然后	我们	制成	一个	短跑	的	它	,	和	逃亡	离开	向西	通过	这	森林	,

然后我们拔腿就跑，向西穿过森林逃走了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ræn] .

looking	back	and	laughing	as	we	ran	.
寻找	后退	和	笑	作为	我们	跑	.

边跑边回头笑。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv][lænd] ,

By	the	middle	of	the	day	we	came	to	a	neck	of	land	,
经过	这	中间	的	这	天	我们	来了	到	一个	脖子	的	土地	,

到了中午，我们来到了一片狭长的地带。

[meɪd] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwəd] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst]

made	,	as	we	afterward	discovered	,	by	a	great	curve	of	the	river	that	almost
制成	,	作为	我们	之后	发现	,	经过	一个	伟大的	曲线	的	这	河	那	几乎

[kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

completed	a	circle	.
完全的	一个	圆圈	.

后来我们发现，这是河流弯曲形成的，几乎形成了一个圆圈。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nek] [leɪ] [bʌntʃt] ['sevrəl] [ləʊ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

Right	across	the	neck	lay	bunched	several	low	and	partly	wooded	hills	.
正确的	穿过	这	脖子	躺	成束的	一些	低的	和	部分	树木繁茂的	丘陵	.

横亘在山颈处的是几座低矮的、部分被树木覆盖的小山丘。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [wiː; wi] [klaɪmd] ,

Over	these	we	climbed	,
超过	这些	我们	攀登	,

我们翻越了这些山峰，

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [swept]

looking	backward	at	the	forest	which	had	become	a	sea	of	flame	that	swept
寻找	落后	在	这	森林	哪个	有	变得	一个	海	的	火焰	那	扫荡

['iːstwəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

eastward	before	a	rising	wind	.
向东	前	一个	上升	风	.

回头望去，森林已变成一片火海，在渐强的风力下向东蔓延。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,

We	continued	to	the	west	,	following	the	river	bank	,
我们	持续	到	这	西方	,	下列的	这	河	银行	,

我们继续向西，沿着河岸走。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs]

and	before	we	knew	it	we	were	in	the	midst	of	the	abiding	-	place
和	前	我们	知道	它	我们	是	在	这	中间	的	这	遵守	-	地方

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] .

of	the	Fire	People	.
的	这	火	人们	.

不知不觉中，我们已置身于火族人的居所之中。

[ðɪs] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [strə'tiːdʒɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

This	abiding	-	place	was	a	splendid	strategic	selection	.
这	遵守	-	地方	曾是	一个	灿烂	战略	选择	.

这个隐居之地是一个绝佳的战略选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'nɪnsjələ] , [prə'tektɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['rɪvə(r)] .

It	was	a	peninsula	,	protected	on	three	sides	by	the	curving	river	.
它	曾是	一个	半岛	,	受保护	在	三	侧面	经过	这	弯曲	河	.

这是一个半岛，三面被蜿蜒的河流环绕。

[ɒn] ['əʊnli] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [lænd] .

On	only	one	side	was	it	accessible	by	land	.
在	仅有的	一	边	曾是	它	可访问	经过	土地	.

只有一侧可以通过陆路到达。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,

This	was	the	narrow	neck	of	the	peninsula	,
这	曾是	这	狭窄的	脖子	的	这	半岛	,

这是半岛的狭窄颈部，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [ləʊ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbstək(ə)l] .

and	here	the	several	low	hills	were	a	natural	obstacle	.
和	这里	这	一些	低的	丘陵	是	一个	自然的	障碍	.

这里的几座低矮山丘构成了一道天然障碍。

['præktɪkli] ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Practically	isolated	from	the	rest	of	the	world	,
几乎	孤立	从	这	休息	的	这	世界	,

与世隔绝，

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['prɔspə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

the	Fire	People	must	have	here	lived	and	prospered	for	a	long	time
这	火	人们	必须	有	这里	居住地	和	繁荣昌盛	为了	一个	长的	时间

.

:

.

火族人一定在这里生活繁荣了很长时间。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

I	think	it	was	their	prosperity	that	was	responsible	for	the	subsequent
我	思考	它	曾是	他们的	繁荣	那	曾是	负责任的	为了	这	随后的

[maɪ'greɪʃn] [ðæt] [wɜ:kt] [sʌtʃ] [kə'læməti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊk] .

migration	that	worked	such	calamity	upon	the	Folk	.
迁移	那	工作	这样的	灾害	之上	这	民间	.

我认为正是他们的繁荣才导致了随后的迁徙，给当地人民带来了如此巨大的灾难。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['nʌmbəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [prest]

The	Fire	People	must	have	increased	in	numbers	until	they	pressed
这	火	人们	必须	有	增加	在	数字	直到	他们	按下

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪtæt] .

uncomfortably	against	the	bounds	of	their	habitat	.
不舒服地	反对	这	界限	的	他们的	栖息地	.

火族的人口一定不断增长，直到他们感到自己的栖息地已经无法满足为止。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spændɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði]

They	were	expanding	,	and	in	the	course	of	their	expanding	they	drove	the
他们	是	扩展	,	和	在	这	课程	的	他们的	扩展	他们	驾驶	这

[fəʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

Folk	before	them	,
民间	前	他们	,

他们不断扩张，在扩张的过程中，他们把人民驱逐在他们前面。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['terətri] [ðæt] [wi:; wi]

and	settled	down	themselves	in	the	caves	and	occupied	the	territory	that	we
和	定居	向下	他们自己	在	这	洞穴	和	占领	这	领土	那	我们

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

had	occupied	.
有	占领	.

他们定居在山洞里，占据了我们曾经占据的领土。

[bʌt; bət] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ]['lɪt(ə)l] [dri:md] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði]

But	Lop	-	Ear	and	I	little	dreamed	of	all	this	when	we	found	ourselves	in	the
但	垂耳兔	-	耳朵	和	我	小的	梦见	的	全部	这	什么时候	我们	成立	我们自己	在	这

['faɪə(r)] ['pi:pəlz] ['strɒŋhəʊld] .

Fire	People's	stronghold	.
火	人们的	据点	.

但当我和垂耳儿发现自己身处火族要塞时，我们做梦也没想到会发生这一切。

[wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

We	had	but	one	idea	,	and	that	was	to	get	away	,
我们	有	但	一	主意	,	和	那	曾是	到	得到	离开	,

我们当时只有一个主意，那就是逃走。

[ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['hjuːmə] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] ['piːpɪŋ] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

though	we	could	not	forbear	humoring	our	curiosity	by	peeping	out	upon	the	village
尽管	我们	可以	不是	忍耐	幽默	我们的	好奇心	经过	偷窥	出去	之上	这	村庄

.

:

.

尽管我们还是忍不住好奇心，向外窥视了一下村庄。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['piːp(ə)l] .

For	the	first	time	we	saw	the	women	and	children	of	the	Fire	People	.
为了	这	第一的	时间	我们	锯	这	女性	和	孩子们	的	这	火	人们	.

我们第一次见到了火族的妇女和儿童。

[ðə; ði]['lætə(r)][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['neɪkɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɔː(r)] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld]

The	latter	ran	for	the	most	part	naked	,	though	the	former	wore	skins	of	wild
这	后者	跑	为了	这	最多	部分	裸	,	尽管	这	以前的	穿着	皮肤	的	荒野

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

后者大多赤身裸体地奔跑，而前者则穿着野生动物的皮毛。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [ɑː'selvz] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [keɪvz] .

The	Fire	People	,	like	ourselves	,	lived	in	caves	.
这	火	人们	,	喜欢	我们自己	,	居住地	在	洞穴	.

火族人，和我们一样，居住在山洞里。

[ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	open	space	in	front	of	the	caves	sloped	down	to	the	river	,
这	打开	空间	在	正面	的	这	洞穴	倾斜的	向下	到	这	河	,

洞穴前的空地向下倾斜到河边，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɜːnd] ['meni] [smɔːl] ['faɪərz] .

and	in	the	open	space	burned	many	small	fires	.
和	在	这	打开	空间	烧伤	许多	小的	火灾	.

在空地上燃起了许多小火。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊkt] [ðeə(r)] [fuːd] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

But	whether	or	not	the	Fire	People	cooked	their	food	,	I	do	not	know	.
但	无论	或者	不是	这	火	人们	煮熟	他们的	食物	,	我	做	不是	知道	.

但我不知道火族人是否烹饪食物。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [kʊk] .

and	I	did	not	see	them	cook	.
和	我	做过	不是	看	他们	厨师	.

我没看到他们做饭。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

Yet	it	is	my	opinion	that	they	surely	must	have	performed	some	sort	of
然而	它	是	我的	观点	那	他们	一定	必须	有	执行	一些	种类	的

[ruːd] ['kʊkəri] .

rude	cookery	.
粗鲁的	烹饪	.

但我认为，他们肯定做过一些粗糙的饭菜。

[laɪk] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] ['kærid] ['wɔːtə(r)][ɪn] [gɔːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Like	us	,	they	carried	water	in	gourds	from	the	river	.
喜欢	我们	,	他们	携带	水	在	葫芦	从	这	河	.

和我们一样，他们也用葫芦从河里提水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

There	was	much	coming	and	going	,	and	loud	cries	made	by	the	women
那里	曾是	很多	未来	和	去	,	和	大声	哭泣	制成	经过	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

人来人往，妇女儿童的哭喊声此起彼伏。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['æntɪks] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði]

The	latter	played	about	and	cut	up	antics	quite	in	the	same	way	as	did	the
这	后者	玩	关于	和	切	向上	滑稽动作	相当	在	这	相同的	方式	作为	做过	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] ,

children	of	the	Folk	,
孩子们	的	这	民间	,

后者玩耍嬉戏、胡闹的方式与民间的孩子们非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [grəʊn]

and	they	more	nearly	resembled	the	children	of	the	Folk	than	did	the	grown
和	他们	更多的	几乎	类似	这	孩子们	的	这	民间	比	做过	这	生长

['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk] .

Fire	People	resemble	the	grown	Folk	.
火	人们	类似	这	生长	民间	.

他们与人类的孩子比成年的火族人更像人类的孩子。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] .

and	I	did	not	linger	long	.
和	我	做过	不是	萦绕	长的	.

我没有久留。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] - [grəʊn] [bɔɪz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

We	saw	some	of	the	part	-	grown	boys	shooting	with	bow	and	arrow	,
我们	锯	一些	的	这	部分	-	生长	男孩们	射击	和	弓	和	箭	,

我们看到一些半大男孩在用弓箭射箭，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sniːkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪkə] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	we	sneaked	back	into	the	thicker	forest	and	made	our	way	to	the
和	我们	偷偷摸摸	后退	进入	这	较厚	森林	和	制成	我们的	方式	到	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

于是我们悄悄溜回了更茂密的森林，一路来到了河边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkætəmə'ræn] , [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkætəmə'ræn] , [wʌn] ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ]

And	there	we	found	a	catamaran	,	a	real	catamaran	,	one	evidently	made	by
和	那里	我们	成立	一个	双体船	,	一个	真实的	双体船	,	一	显然	制成	经过

[sʌm; səm] ['faɪə(r)] - [mæn] .

some	Fire	-	Man	.
一些	火	-	男人	.

我们在那里发现了一艘双体船，一艘真正的双体船，显然是某个消防员制造的。

[ðə; ði] [tuː] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ,

The	two	logs	were	small	and	straight	,
这	二	日志	是	小的	和	直的	,

这两根木头又细又直。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tʌf] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈkrɒspiːs] [ɒv; əv]

and	were	lashed	together	by	means	of	tough	roots	and	crosspieces	of
和	是	鞭打	一起	经过	方法	的	艰难的	根	和	横梁	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

它们被用坚韧的树根和横木捆绑在一起。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə][juː ˈes] .

This	time	the	idea	occurred	simultaneously	to	us	.
这	时间	这	主意	发生	同时地	到	我们	.

这一次，我们俩同时想到了这个主意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈterətri] .

We	were	trying	to	escape	out	of	the	Fire	People's	territory	.
我们	是	尝试	到	逃脱	出去	的	这	火	人们的	领土	.

我们当时正试图逃离火族的领地。

[wɒt] [ˈbetə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒn] [ðiːz] [lɒgz] ?

What	better	way	than	by	crossing	the	river	on	these	logs	?
什么	更好的	方式	比	经过	过境	这	河	在	这些	日志	?

还有什么比踩着这些原木过河更好的方法呢?

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] .

We	climbed	on	board	and	shoved	off	.
我们	攀登	在	木板	和	推搡	离开	.

我们爬上船，然后出发了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [grɪpt] [ðə; ði][ˌkætəməˈræn][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdaʊnˈstriːm] [ˈvaɪələntli]

A	sudden	something	gripped	the	catamaran	and	flung	it	downstream	violently
一个	突然	某物	紧握	这	双体船	和	扔	它	下游	暴力

[əˈgenst] [ðə; ði][bæŋk] .

against	the	bank	.
反对	这	银行	.

突然，有什么东西抓住了双体船，猛烈地将它甩向下游，撞到河岸上。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈstɒpɪdʒ] [ˈɔːlməʊst] [wɪpt] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

The	abrupt	stoppage	almost	whipped	us	off	into	the	water	.
这	突然	停止	几乎	鞭打	我们	离开	进入	这	水	.

突然的停顿几乎把我们甩进了水里。

[ðə; ði][ˌkætəməˈræn][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] .

The	catamaran	was	tied	to	a	tree	by	a	rope	of	twisted	roots	.
这	双体船	曾是	系	到	一个	树	经过	一个	绳索	的	扭曲	根	.

双体船用一根由扭曲树根组成的绳子系在树上。

[ðɪs] [wiː; wi] [ʌnˈtaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʃʌvɪŋ] [ɒf] [əˈgen] .

This	we	untied	before	shoving	off	again	.
这	我们	解开	前	推搡	离开	再次	.

我们解开绳子，然后再次出发。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['pæd(ə)ld] [wel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

By	the	time	we	had	paddled	well	out	into	the	current	,
经过	这	时间	我们	有	划桨	出色地	出去	进入	这	当前的	,

当我们划桨进入水流深处时，

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [səʊ][fɑː(r)] [ˌdaʊnˈstriːm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

we	had	drifted	so	far	downstream	that	we	were	in	full	view	of	the	Fire
我们	有	漂移	所以	远的	下游	那	我们	是	在	满的	看法	的	这	火

['piːpəlz] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

People's	abiding	-	place	.
人们的	遵守	-	地方	.

我们顺流而下漂了很远，已经完全看到了火族人的居所。

[səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [wɪð] ['aʊə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] , ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][bæŋk] ,

So	occupied	were	we	with	our	paddling	,	our	eyes	fixed	upon	the	other	bank	,
所以	占领	是	我们	和	我们的	划桨	,	我们的	眼睛	固定的	之上	这	其他	银行	,

我们全神贯注于划桨，目光始终盯着对岸。

[ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

that	we	knew	nothing	until	aroused	by	a	yell	from	the	shore	.
那	我们	知道	没有什么	直到	被唤醒	经过	一个	叫喊	从	这	支撑	.

直到被岸边的一声喊叫惊醒，我们才意识到发生了什么。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

We	looked	around	.
我们	看起来	大约	.

我们环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

There	were	the	Fire	People	,	many	of	them	,	looking	at	us	and
那里	是	这	火	人们	,	许多	的	他们	,	寻找	在	我们	和

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

pointing	at	us	,
指向	在	我们	,

那里有很多火族人，他们看着我们，指着我们。

[ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪvz] .

and	more	were	crawling	out	of	the	caves	.
和	更多的	是	爬行	出去	的	这	洞穴	.

还有更多的人从洞穴里爬了出来。

[wiː; wi][sæt] [ʌp] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pæd(ə)lɪŋ] .

We	sat	up	to	watch	,	and	forgot	all	about	paddling	.
我们	卫星	向上	到	手表	,	和	忘了	全部	关于	划桨	.

我们坐下来观看，完全忘记了划桨的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhʌləbə'luː] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

There	was	a	great	hullabaloo	on	the	shore	.
那里	曾是	一个	伟大的	喧闹	在	这	支撑	.

岸边一片喧闹。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [men] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [bəʊz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

Some	of	the	Fire	-	Men	discharged	their	bows	at	us	,
一些	的	这	火	-	男人	出院	他们的	弓	在	我们	,

有些消防员向我们射箭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ærəus] [fel] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪndʒ][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

and	a	few	of	the	arrows	fell	near	us	,	but	the	range	was	too	great	.
和	一个	很少	的	这	箭头	跌倒	靠近	我们	,	但	这	范围	曾是	也	伟大的	.

有些箭落在我们附近，但射程太远了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

It	was	a	great	day	for	Lop	-	Ear	and	me	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	垂耳兔	-	耳朵	和	我	.

对于我和垂耳兔来说，这是美好的一天。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɑːf][ðə; ðɪ][skaɪ] [wɪð]

To	the	east	the	conflagration	we	had	started	was	filling	half	the	sky	with
到	这	东方	这	大火	我们	有	开始	曾是	填充	一半	这	天空	和

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

东边，我们引发的大火已经让半边天空都被浓烟笼罩。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]

And	here	we	were	,	perfectly	safe	in	the	middle	of	the	river	,	encircling
和	这里	我们	是	,	完美	安全的	在	这	中间	的	这	河	,	包围

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːpəlz] ['strɒŋhəʊld] .

the	Fire	People's	stronghold	.
这	火	人们的	据点	.

而我们当时就身处河中央，安全无虞，包围着火族的要塞。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [baɪ] , ['swɪŋɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd]

We	sat	and	laughed	at	them	as	we	dashed	by	,	swinging	south	,	and
我们	卫星	和	笑了	在	他们	作为	我们	虚线	经过	,	摇摆	南	,	和

[ˌsaʊθ'iːst] [tuː; tə] [iːst] ,

southeast	to	east	,
东南	到	东方	,

我们坐着嘲笑他们，然后飞快地从他们身边经过，先是向南，然后向东南，最后又向东。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌnɔːθ'iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [iːst] [ə'gen] , [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd]

and	even	to	northeast	,	and	then	east	again	,	southeast	and	south	and
和	甚至	到	东北	,	和	然后	东方	再次	,	东南	和	南	和

[ɒn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

on	around	to	the	west	,
在	大约	到	这	西方	,

甚至向东北方向，然后再次向东，东南方向，再向南，最后绕到西边。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [kɜːv] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['nɪəli] [taɪd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] .

a	great	double	curve	where	the	river	nearly	tied	a	knot	in	itself	.
一个	伟大的	双倍的	曲线	在哪里	这	河	几乎	系	一个	结	在	本身	.

河流在此处形成一个巨大的双弯，几乎打了个结。

[æz; əz][wiː; wi] [swept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

As	we	swept	on	to	the	west	,	the	Fire	People	far	behind	,
作为	我们	扫荡	在	到	这	西方	,	这	火	人们	远的	在后面	,

当我们继续向西推进时，火族人远远地落在了身后。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [siːn] [flæʃt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [aɪz] .

a	familiar	scene	flashed	upon	our	eyes	.
一个	熟悉的	场景	闪光灯	之上	我们的	眼睛	.

一幕熟悉的景象浮现在我们眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] ,

It	was	the	great	drinking	-	place	,
它	曾是	这	伟大的	喝	-	地方	,

那是著名的饮酒场所，

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɔndə] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['sɜːkəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

where	we	had	wandered	once	or	twice	to	watch	the	circus	of	the	animals
在哪里	我们	有	漫步	一次	或者	两次	到	手表	这	马戏团	的	这	动物

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

when	they	came	down	to	drink	.
什么时候	他们	来了	向下	到	喝	.

我们曾一两次漫步到那里，观看动物们下来喝水时热闹非凡的景象。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] ,

Beyond	it	,	we	knew	,	was	the	carrot	patch	,
超过	它	,	我们	知道	,	曾是	这	胡萝卜	修补	,

我们知道，再往前走就是胡萝卜地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] .

and	beyond	that	the	caves	and	the	abiding	-	place	of	the	horde	.
和	超过	那	这	洞穴	和	这	遵守	-	地方	的	这	部落	.

再往外就是洞穴和部落的栖身之处。

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈpæd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [slɪd] [ˈswɪftli] [pɑːst] ,

We	began	to	paddle	for	the	bank	that	slid	swiftly	past	,
我们	开始	到	桨	为了	这	银行	那	滑行	迅速地	过去的	,

我们开始划向岸边，但岸边却迅速滑落。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːd] .

and	before	we	knew	it	we	were	down	upon	the	drinking	-	places	used	by	the	horde	.
和	前	我们	知道	它	我们	是	向下	之上	这	喝	-	地方	用过的	经过	这	部落	.

我们还没反应过来，就已经冲到了这群人常去的喝酒的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkærɪəz] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈfɪlɪŋ] [ðeə(r)] [gɔːdz] .

There	were	the	women	and	children	,	the	water	carriers	,	a	number	of	them	,	filling	their	gourds	.
那里	是	这	女性	和	孩子们	,	这	水	承运人	,	一个	数字	的	他们	,	填充	他们的	葫芦	.

那里有妇女和儿童，还有挑水工，他们中的许多人正在用葫芦装水。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [stæmˈpiːd] [ˈmædli] [ʌp] [ðə; ði] [rʌn] - [weɪz] ,

At	sight	of	us	they	stampeded	madly	up	the	run	-	ways	,
在	视线	的	我们	他们	踩踏	疯狂地	向上	这	跑步	-	方式	,

它们一看到我们就疯狂地冲上跑道，

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [gɔːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] .

leaving	behind	them	a	trail	of	gourds	they	had	dropped	.
离开	在后面	他们	一个	踪迹	的	葫芦	他们	有	掉落	.

他们身后留下了一串掉落的葫芦。

[wiː; wi] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkætəməˈræn] ,

We	landed	,	and	of	course	we	neglected	to	tie	up	the	catamaran	,
我们	登陆	,	和	的	课程	我们	被忽视的	到	领带	向上	这	双体船	,

我们靠岸后，当然，我们忘了系好双体船。

[wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

which	floated	off	down	the	river	.
哪个	漂浮	离开	向下	这	河	.

它顺流而下。

[raɪt] [ˈkɔːʃəsli] [wiː; wi] [krept] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌn] - [wei] .

Right	cautiously	we	crept	up	a	run	-	way	.
正确的	谨慎地	我们	悄悄地爬	向上	一个	跑步	-	方式	.

我们小心翼翼地沿着跑道缓缓驶去。

[ðə; ði] [fəʊk] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [həʊlz] ,

The	Folk	had	all	disappeared	into	their	holes	,
这	民间	有	全部	消失	进入	他们的	孔	,

那些人全都躲进了洞穴里。

[ðəʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .

though	here	and	there	we	could	see	a	face	peering	out	at	us	.
尽管	这里	和	那里	我们	可以	看	一个	脸	窥视	出去	在	我们	.

虽然偶尔我们能看到一张脸从外面窥视着我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [red] - [aɪ] .

There	was	no	sign	of	Red	-	Eye	.
那里	曾是	不	符号	的	红色的	-	眼睛	.

没有出现红眼症状。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ə'gen] .

We	were	home	again	.
我们	是	家	再次	.

我们又回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,

And	that	night	we	slept	in	our	own	little	cave	high	up	on	the	cliff	,
和	那	夜晚	我们	睡着了	在	我们的	自己的	小的	洞穴	高的	向上	在	这	悬崖	,

那天晚上，我们睡在悬崖高处我们自己的小山洞里。

[ðəʊ] [fɜːst] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pʌg'neɪʃəs] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd]

though	first	we	had	to	evict	a	couple	of	pugnacious	youngsters	who	had
尽管	第一的	我们	有	到	驱逐	一个	夫妻	的	好斗的	年轻人	WHO	有

['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] .

taken	possession	.
已采取	拥有	.

不过首先我们得把几个霸占房子的好斗的年轻人赶走。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [mʌnθs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	months	came	and	went	.
这	几个月	来了	和	去	.

时间就这样过去了。

[ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	drama	and	tragedy	of	the	future	were	yet	to	come	upon	the	stage	,
这	戏剧	和	悲剧	的	这	未来	是	然而	到	来	之上	这	阶段	,

未来的戏剧性和悲剧性事件尚未上演。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] ['paʊndɪd] [nʌts] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] .

and	in	the	meantime	we	pounded	nuts	and	lived	.
和	在	这	与此同时	我们	猛击	坚果	和	居住地	.

与此同时，我们靠捣碎坚果为生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在亚当之前(Before Adam)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] , [ai] [rɪˈmembə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] .

It	was	a	good	year	,	I	remember	,	for	nuts	.
它	曾是	一个	好的	年	,	我	记住	,	为了	坚果	.

我记得，那一年坚果产量不错。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [gɔːdz] [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .

We	used	to	fill	gourds	with	nuts	and	carry	them	to	the	pounding	-	places	.
我们	用过的	到	充满	葫芦	和	坚果	和	携带	他们	到	这	猛击	-	地方	.

我们过去常常把坚果装进葫芦里，然后带到捣碎坚果的地方。

[wiː; wi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈpreʃnz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn] ['aʊə(r)][hændz] ,

We	placed	them	in	depressions	in	the	rock	,	and	,	with	a	piece	of	rock	in	our	hands	,
我们	放置	他们	在	抑郁症	在	这	岩石	,	和	,	和	一个	片	的	岩石	在	我们的	双手	,

我们把它们放在岩石的凹陷处，手里拿着一块岩石，

[wiː; wi] [krækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [krækt] .

we	cracked	them	and	ate	them	as	we	cracked	.
我们	裂纹	他们	和	吃	他们	作为	我们	裂纹	.

我们把它们敲碎，然后一边敲碎一边吃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [lɒp] - [ɪə(r)]

It	was	the	fall	of	the	year	when	Lop	-	Ear
它	曾是	这	落下	的	这	年	什么时候	垂耳兔	-	耳朵

那一年秋天，垂耳兔出现了。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ədˈventʃə(r)] - ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][maɪld] .

and	I	returned	from	our	long	adventure	-	journey	,	and	the	winter	that	followed	was	mild	.
和	我	返回	从	我们的	长的	冒险	-	旅行	,	和	这	冬天	那	随后	曾是	温和的	.

我结束了漫长的冒险之旅，回到了家，随后的冬天比较温和。

[ai] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [həʊm] - [triː] ,

I	made	frequent	trips	to	the	neighborhood	of	my	old	home	-	tree	,
我	制成	频繁	旅行	到	这	邻里	的	我的	老的	家	-	树	,

我经常去我以前家附近的地方。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['terətri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bluːbəri] [swɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [weə(r)] [lɒp] - [ɪə(r)]

and	frequently	I	searched	the	whole	territory	that	lay	between	the	blueberry	swamp	and	the	mouth	of	the	slough	where	Lop	-	Ear
和	频繁地	我	搜索	这	所有的	领土	那	躺	之间	这	蓝莓	沼泽	和	这	嘴	的	这	泥沼	在哪里	垂耳兔	-	耳朵

我经常搜寻蓝莓沼泽和垂耳河口之间的整片区域。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ] [kluː] [kʊd; kəd][ai][get][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] .

and	I	had	learned	navigation	,	but	no	clew	could	I	get	of	the	Swift	One	.
和	我	有	学习	导航	,	但	不	线索	可以	我	得到	的	这	迅速	一	.

我学过航海术，但还是无法弄清“迅捷一号”的来历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

She	had	disappeared	.
她	有	消失	.

她失踪了。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	I	wanted	her	.
和	我	通缉	她	.

我想要她。

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'kɪn]

I	was	impelled	by	that	hunger	which	I	have	mentioned	,	and	which	was	akin
我	曾是	被迫	经过	那	饥饿	哪个	我	有	提及	,	和	哪个	曾是	类似的

[tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['hʌŋgə(r)] ,

to	physical	hunger	,
到	身体的	饥饿	,

我被我之前提到的那种饥饿感所驱使，那种饥饿感类似于生理上的饥饿。

[ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɒf(ə)n][ə'pɒn][ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [fʊl] .

albeit	it	came	often	upon	me	when	my	stomach	was	full	.
尽管	它	来了	经常	之上	我	什么时候	我的	胃	曾是	满的	.

虽然这种情况经常发生在我吃饱饭的时候。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][veɪn] .

But	all	my	search	was	vain	.
但	全部	我的	搜索	曾是	徒劳	.

但我所有的寻找都徒劳无功。

[laɪf] [wɒz; wəz][nɒt] [mə'nɒtənəs] [æt; ət][ðə; ði] [keɪvz] , [haʊ'evə(r)] .

Life	was	not	monotonous	at	the	caves	,	however	.
生活	曾是	不是	单调	在	这	洞穴	,	然而	.

然而，洞穴里的生活并非单调乏味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [red] - [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

There	was	Red	-	Eye	to	be	considered	.
那里	曾是	红色的	-	眼睛	到	是	经过考虑的	.

当时还考虑过红眼航班。

[lɒp] - [ɪə(r)]

Lop	-	Ear
垂耳兔	-	耳朵

垂耳

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

and	I	never	knew	a	moment's	peace	except	when	we	were	in	our	own	little
和	我	绝不	知道	一个	瞬间	和平	除了	什么时候	我们	是	在	我们的	自己的	小的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

除了待在我们自己的小山洞里，我从未享受过片刻的宁静。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ,

In	spite	of	the	enlargement	of	the	entrance	we	had	made	,
在	尽管如此	的	这	放大	的	这	入口	我们	有	制成	,

尽管我们已经扩大了入口，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][get][ɪn] .

it	was	still	a	tight	squeeze	for	us	to	get	in	.
它	曾是	仍然	一个	紧的	挤	为了	我们	到	得到	在	.

我们挤进去的时候还是很费劲。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ,

And	though	from	time	to	time	we	continued	to	enlarge	,
和	尽管	从	时间	到	时间	我们	持续	到	放大	,

虽然我们不时地继续扩大规模，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [red] - [aɪz] ['mɒnstrəs] ['bɒdi] .

it	was	still	too	small	for	Red	-	Eye's	monstrous	body	.
它	曾是	仍然	也	小的	为了	红色的	-	眼睛	滔天	身体	.

对于红眼怪兽庞大的身躯来说，它还是太小了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [stɔːm] ['aʊə(r)] [keɪv] [ə'gen] .

But	he	never	stormed	our	cave	again	.
但	他	绝不	暴风雨	我们的	洞穴	再次	.

但他再也没有闯入过我们的山洞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðiˌ]['les(ə)n] [wel] ,

He	had	learned	the	lesson	well	,
他	有	学习	这	课	出色地	,

他已经牢牢吸取了教训。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [lʌmp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][hɪt][hɪm]

and	he	carried	on	his	neck	a	bulging	lump	to	show	where	I	had	hit	him
和	他	携带	在	他的	脖子	一个	凸起	块	到	展示	在哪里	我	有	打	他

[wɪð] [ðə; ðiˌ] [rɒk] .

with	the	rock	.
和	这	岩石	.

他的脖子上肿起了一个大包，那是我用石头砸到他的地方。

[ðɪs] [lʌmp] ['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]

This	lump	never	went	away	,	and	it	was	prominent	enough	to	be	seen	at
这	块	绝不	去	离开	,	和	它	曾是	著名的	足够的	到	是	已见	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

这个肿块一直没有消失，而且非常显眼，从远处都能看到。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['hændiwɜːk] ; [ænd; ənd]

I	often	took	great	delight	in	watching	that	evidence	of	my	handiwork	;	and
我	经常	采取	伟大的	喜	在	观看	那	证据	的	我的	手工制品	;	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我常常非常乐于欣赏自己劳动的成果；有时，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self][ə'ʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [seɪf] , [ðə; ðiˌ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɑːf]

when	I	was	myself	assuredly	safe	,	the	sight	of	it	caused	me	to	laugh
什么时候	我	曾是	我	当然	安全的	,	这	视线	的	它	导致	我	到	笑

.

:
.

当我确信自己安全无虞时，看到它却让我笑了。

[waɪl] [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] [fəʊk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] [hæd; həd] [red] - [aɪ]

While	the	other	Folk	would	not	have	come	to	our	rescue	had	Red	-	Eye
尽管	这	其他	民间	会	不是	有	来	到	我们的	救援	有	红色的	-	眼睛

[prə'siːdid] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,

proceeded	to	tear	Lop	-	Ear	and	me	to	pieces	before	their	eyes	,
继续	到	撕	垂耳兔	-	耳朵	和	我	到	件	前	他们的	眼睛	,

即使红眼真的当着他们的面把我和垂耳撕成碎片，其他人也不会来救我们。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌju: 'es] .

nevertheless	they	sympathized	with	us	.
尽管如此	他们	同情	和	我们	.

然而，他们却同情我们。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Possibly	it	was	not	sympathy	but	the	way	they	expressed	their	hatred	for
可能	它	曾是	不是	同情	但	这	方式	他们	表达	他们的	仇恨	为了

[red] - [aɪ] ;

Red	-	Eye	;
红色的	-	眼睛	;

或许这不是同情，而是他们表达对红眼航班的憎恨的方式；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:nd] [ˌju: 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

at	any	rate	they	always	warned	us	of	his	approach	.
在	任何	速度	他们	总是	警告	我们	的	他的	方法	.

总之，他们总是提醒我们注意他的做法。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Whether	in	the	forest	,	at	the	drinking	-	places	,	or	in	the	open	space	before	the
无论	在	这	森林	,	在	这	喝	-	地方	,	或者	在	这	打开	空间	前	这

[keɪvz] ,

caves	,
洞穴	,

无论是在森林里、饮水处，还是在洞穴前的空地上，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [wɔ:n] [ˌju: 'es] .

they	were	always	quick	to	warn	us	.
他们	是	总是	快的	到	警告	我们	.

他们总是会及时提醒我们。

[ðʌs] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [aɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [fju:d] [wɪð] [red] - [aɪ] , [ðə; ði]

Thus	we	had	the	advantage	of	many	eyes	in	our	feud	with	Red	-	Eye	,	the
因此	我们	有	这	优势	的	许多	眼睛	在	我们的	世仇	和	红色的	-	眼睛	,	这

['ætəˌvɪzəm] .

atavism	.
返祖现象	.

因此，我们在与红眼（返祖现象）的争斗中拥有了众多眼睛的优势。

[wʌns] [hi:; hi] ['nɪəli] [gɒt] [ˌem 'i:] .

Once	he	nearly	got	me	.
一次	他	几乎	得到	我	.

他差点就抓到我了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ʌp] .

It	was	early	in	the	morning	,	and	the	Folk	were	not	yet	up	.
它	曾是	早期的	在	这	早晨	,	和	这	民间	是	不是	然而	向上	.

当时是清晨，人们都还没起床。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	surprise	was	complete	.
这	惊喜	曾是	完全的	.

惊喜完全到位。

[ai][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə][maɪ] [keɪv] .

I	was	cut	off	from	the	way	up	the	cliff	to	my	cave	.
我	曾是	切	离开	从	这	方式	向上	这	悬崖	到	我的	洞穴	.

我与通往洞穴的悬崖上的道路隔绝了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ai][hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [keɪv] ,

Before	I	knew	it	I	had	dashed	into	the	double	-	cave	,
前	我	知道	它	我	有	虚线	进入	这	双倍的	-	洞穴	,

还没反应过来，我就冲进了那两座洞穴里。

— [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [lɒp] - [ɪə(r)][hæd; həd] [fɜːst] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

—	the	cave	where	Lop	-	Ear	had	first	eluded	me	long	years	before	,
一	这	洞穴	在哪里	垂耳兔	-	耳朵	有	第一的	躲避	我	长的	年	前	,

——多年前，我曾第一次在那个山洞里与垂耳兔失之交臂。

[ænd; ənd] [weə(r)] [əʊld]['seɪbə(r)] - [tuːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [tuː] [fəʊk] .

and	where	old	Saber	-	Tooth	had	come	to	discomfiture	when	he	pursued	the	two	Folk	.
和	在哪里	老的	军刀	-	齿	有	来	到	沮丧	什么时候	他	追击	这	二	民间	.

老剑齿虎在追赶这两个人时遭遇了挫败。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪvz] ,

By	the	time	I	had	got	through	the	connecting	passage	between	the	two	caves	,
经过	这	时间	我	有	得到	通过	这	连接	通道	之间	这	二	洞穴	,

当我穿过连接两个洞穴的通道时，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	discovered	that	Red	-	Eye	was	not	following	me	.
我	发现	那	红色的	-	眼睛	曾是	不是	下列的	我	.

我发现"红眼"并没有跟踪我。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

The	next	moment	he	charged	into	the	cave	from	the	outside	.
这	下一个	片刻	他	带电	进入	这	洞穴	从	这	外部	.

下一刻，他从外面冲进了山洞。

[aɪ] [slɪpt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	slipped	back	through	the	passage	,	and	he	charged	out	and	around	and	in	upon	me	again	.
我	滑倒了	后退	通过	这	通道	,	和	他	带电	出去	和	大约	和	在	之上	我	再次	.

我溜回了通道，他又冲了出来，绕着我转了一圈，然后又冲了进来。

[aɪ] ['mɪəli] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

I	merely	repeated	my	performance	of	slipping	through	the	passage	.
我	仅仅	重复	我的	表现	的	滑倒	通过	这	通道	.

我只是重复了之前溜过通道的动作。

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

He	kept	me	there	half	a	day	before	he	gave	up	.
他	保留	我	那里	一半	一个	天	前	他	给予	向上	.

他把我关在那里半天后才放弃。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [keɪv] ,

After	that	,	when	Lop	-	Ear	and	I	were	reasonably	sure	of	gaining	the	double	-	cave	,
后	那	,	什么时候	垂耳兔	-	耳朵	和	我	是	合理	当然	的	获得	这	双倍的	-	洞穴	,

在那之后，当我和洛普-厄尔相当有把握进入双洞时，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [rɪ'triːt] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [keɪv] [wen] [red] - [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .

we	did	not	retreat	up	the	cliff	to	our	own	cave	when	Red	-	Eye	came	upon	the	scene	.
我们	做过	不是	撤退	向上	这	悬崖	到	我们的	自己的	洞穴	什么时候	红色的	-	眼睛	来了	之上	这	场景	.

红眼发现我们时，我们并没有退回到悬崖上的洞穴里。

[ɔːl][wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [siː] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌt] [əˈkrɒs]
All we did was to keep an eye on him and see that he did not cut across
全部 我们 做过 曾是 到 保持 一个 眼睛 在 他 和 看 那 他 做过 不是 切 穿过
['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] .
our line of retreat .
我们的 线 的 撤退 .

我们所做的就是密切监视他，确保他不会越过我们的撤退线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ðæt] [red] - [aɪ] [kɪld] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [waɪf] [wɪð] [ə'bjuːs][ænd; ənd]
It was during this winter that Red - Eye killed his latest wife with abuse and
它 曾是 期间 这 冬天 那 红色的 - 眼睛 被杀 他的 最新的 妻子 和 虐待 和
[rɪ'piːtɪd] ['biːtiŋ] .
repeated beatings .
重复 殴打 .

就在这个冬天，“红眼”用虐待和反复殴打杀害了他的最新妻子。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][æn; ən]['ætəˌvɪzəm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən]
I have called him an atavism , but in this he was worse than an
我 有 称为 他 一个 返祖现象 , 但 在 这 他 曾是 更糟 比 一个
['ætəˌvɪzəm] ,
atavism ,
返祖现象 ,

我曾称他为返祖现象，但在这方面，他比返祖现象还要糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [duː; də][nɒt] [ˌmæl'triːt] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ðeə(r)]
for the males of the lower animals do not maltreat and murder their
为了 这 男性 的 这 降低 动物 做 不是 虐待 和 谋杀 他们的
[meɪts] .
mates .
伙伴们 .

因为低等动物的雄性不会虐待和杀害它们的配偶。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [red] - [aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ˌætə'vɪstɪk] ['tendənsiz] ,
In this I take it that Red - Eye , in spite of his tremendous atavistic tendencies ,
在 这 我 拿 它 那 红色的 - 眼睛 , 在 尽管如此 的 他的 巨大的 返祖现象 倾向 ,

由此我认为，尽管红眼有着强烈的返祖倾向，

['fɔːʃædəu] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ,
foreshadowed the coming of man ,
预兆 这 未来 的 男人 ,

预示着人类的到来，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ['əʊnli] [ðæt] ['mɜːdə(r)][ðeə(r)] [meɪts] .
for it is the males of the human species only that murder their mates .
为了 它 是 这 男性 的 这 人类 物种 仅有的 那 谋杀 他们的 伙伴们 .

因为只有人类中的男性才会杀害自己的配偶。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][wʌn] [waɪf] [red] - [aɪ]
As was to be expected , with the doing away of one wife Red - Eye
作为 曾是 到 是 预期的 , 和 这 正在做 离开 的 一 妻子 红色的 - 眼睛
[prə'siːdid] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] .
proceeded to get another .
继续 到 得到 其他 .

不出所料，除掉一个妻子后，红眼又娶了另一个。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] .
He decided upon the Singing One .
他 决定 之上 这 歌唱 一 .

他决定选择唱歌的那位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

She	was	the	granddaughter	of	old	Marrow	-	Bone	,	and	the	daughter	of
她	曾是	这	孙女	的	老的	骨髓	-	骨	,	和	这	女儿	的

[ðə; ði] ['heələs] [wʌn] .

the	Hairless	One	.
这	无毛	一	.

她是老骨髓的孙女，也是无毛者的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] ,

She	was	a	young	thing	,
她	曾是	一个	年轻的	事物	,

她当时还是个年轻女孩。

['greɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

greatly	given	to	singing	at	the	mouth	of	her	cave	in	the	twilight	,
非常	给定	到	歌唱	在	这	嘴	的	她	洞穴	在	这	暮	,

她非常喜欢在黄昏时分在洞口唱歌，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['meɪtɪd] [wɪð] ['krʊkɪd] - [leg] .

and	she	had	but	recently	mated	with	Crooked	-	Leg	.
和	她	有	但	最近	已交配	和	歪	-	腿	.

她不久前才和弯腿交配过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [mə'lestɪŋ] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɪkərɪŋ]

He	was	a	quiet	individual	,	molesting	no	one	and	not	given	to	bickering
他	曾是	一个	安静的	个人	,	性骚扰	不	一	和	不是	给定	到	争吵

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

with	his	fellows	.
和	他的	伙伴们	.

他性格安静，从不骚扰别人，也不喜欢和同伴争吵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪtə(r)] ['eniweɪ] .

He	was	no	fighter	anyway	.
他	曾是	不	战斗机	反正	.

他本来就不是个好斗的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['æktɪv] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

He	was	small	and	lean	,	and	not	so	active	on	his	legs	as	the	rest	of
他	曾是	小的	和	倾斜	,	和	不是	所以	积极的	在	他的	腿	作为	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他身材矮小精瘦，不像我们其他人那样行动敏捷。

[red] - [aɪ] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [diːd] .

Red	-	Eye	never	committed	a	more	outrageous	deed	.
红色的	-	眼睛	绝不	坚定的	一个	更多的	令人愤慨	契据	.

红眼从未犯下过比这更令人发指的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	in	the	quiet	at	the	end	of	the	day	,
它	曾是	在	这	安静的	在	这	结尾	的	这	天	,

那是在一天结束的静谧时刻。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [keɪvz] .

when	we	began	to	congregate	in	the	open	space	before	climbing	into	our	caves	.
什么时候	我们	开始	到	聚集	在	这	打开	空间	前	攀登	进入	我们的	洞穴	.

当我们开始聚集在空地上，然后再爬进洞穴时。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [dæʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌn] - [wei] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] , [pə'sju:d]

Suddenly	the	Singing	One	dashed	up	a	run	-	way	from	a	drinking	-	place	,	pursued
突然	这	歌唱	一	虚线	向上	一个	跑步	-	方式	从	一个	喝	-	地方	,	追击

[baɪ] [red] - [aɪ] .

by	Red	-	Eye	.
经过	红色的	-	眼睛	.

突然，歌唱者从一家酒吧沿着跑道冲了出来，红眼紧随其后。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	ran	to	her	husband	.
她	跑	到	她	丈夫	.

她跑向丈夫。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] - [leg] [wɒz; wəz] ['terəbli] [skeəd] .

Poor	little	Crooked	-	Leg	was	terribly	scared	.
贫穷的	小的	歪	-	腿	曾是	可怕	害怕的	.

可怜的小歪腿吓坏了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

But	he	was	a	hero	.
但	他	曾是	一个	英雄	.

但他是一位英雄。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] , [jet] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	knew	that	death	was	upon	him	,	yet	he	did	not	run	away	.
他	知道	那	死亡	曾是	之上	他	,	然而	他	做过	不是	跑步	离开	.

他知道死神即将降临，但他并没有逃跑。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tʃætə] , ['brɪs(ə)ld] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

He	stood	up	,	and	chattered	,	bristled	,	and	showed	his	teeth	.
他	站立	向上	,	和	喋喋不休	,	竖起的	,	和	显示	他的	牙齿	.

他站起身来，发出咯咯的叫声，竖起毛发，露出牙齿。

[red] - [aɪ] [rɔ:d] [wɪð] [reɪdʒ] .

Red	-	Eye	roared	with	rage	.
红色的	-	眼睛	咆哮	和	愤怒	.

红眼怒吼道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tu:; tə] [wɪð'stænd]

It	was	an	offence	to	him	that	any	of	the	Folk	should	dare	to	withstand
它	曾是	一个	罪行	到	他	那	任何	的	这	民间	应该	敢	到	经受

[hɪm] .

him	.
他	.

在他看来，任何民众胆敢反抗他都是一种冒犯。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['krʊkɪd] - [leg] [baɪ] [ðə; ði] [nek] .

His	hand	shot	out	and	clutched	Crooked	-	Leg	by	the	neck	.
他的	手	射击	出去	和	紧握	歪	-	腿	经过	这	脖子	.

他猛地伸出手，一把掐住弯腿的脖子。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ɪntu:] [red] - [aɪz] [ɑ:m] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ]

The	latter	sank	his	teeth	into	Red	-	Eye's	arm	;	but	the	next	moment	,	with	a
这	后者	沉没	他的	牙齿	进入	红色的	-	眼睛	手臂	;	但	这	下一个	片刻	,	和	一个

['brəʊkən] [nek] ,

broken	neck	,
破碎的	脖子	,

后者一口咬住了红眼的胳膊；但下一刻，他的脖子就断了，

['krʊkɪd] - [leg] [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] [skwə:m] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Crooked	-	Leg	was	floundering	and	squirming	on	the	ground	.
歪	-	腿	曾是	挣扎	和	蠕蠕	在	这	地面	.

弯腿在地上挣扎扭动。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [skri:tʃt] [ænd; ənd] ['dʒibə] .

The	Singing	One	screeched	and	gibbered	.
这	歌唱	一	尖叫	和	胡言乱语	.

唱歌的人发出尖叫和胡言乱语。

[red] - [aɪ] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)]

Red	-	Eye	seized	her	by	the	hair	of	her	head	and	dragged	her
红色的	-	眼睛	查获	她	经过	这	头发	的	她	头	和	拖拽	她

[tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

toward	his	cave	.
朝向	他的	洞穴	.

红眼抓住她的头发，把她拖向他的洞穴。

[hi:; hi] ['hændld] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfli] [wen] [ðə; ði] [klaɪm] [bɪ'gæn] ,

He	handled	her	roughly	when	the	climb	began	,
他	处理	她	大致	什么时候	这	爬	开始	,

攀登开始时，他对她很粗暴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drægd] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

and	he	dragged	and	hauled	her	up	into	the	cave	.
和	他	拖拽	和	拖拽	她	向上	进入	这	洞穴	.

他把她拖拽着拉进了山洞。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] , [ɪn'seɪnli] , [və'sɪfərəsli] ['æŋgri] .

We	were	very	angry	,	insanely	,	vociferously	angry	.
我们	是	非常	生气的	,	疯狂地	,	大声地	生气的	.

我们当时非常生气，简直是怒不可遏，大声疾呼。

['bi:tɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃests] , ['brɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ti:θ] , [wi:; wi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn]

Beating	our	chests	,	bristling	,	and	gnashing	our	teeth	,	we	gathered	together	in
殴打	我们的	箱子	,	竖起的	,	和	咬牙切齿	我们的	牙齿	,	我们	聚集	一起	在

['aʊə(r)][reɪdʒ] .

our	rage	.
我们的	愤怒	.

我们捶胸顿足，怒火中烧，咬牙切齿地聚集在一起。

[wi:; wi] [felt] [ðə; ði] [prɒd] [ɒv; əv] [grɪ'geərɪəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

We	felt	the	prod	of	gregarious	instinct	,	the	drawing	together	as	though	for
我们	毛毡	这	生产	的	群居	本能	,	这	绘画	一起	作为	尽管	为了

[ju'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n] ,

united	action	,
团结的	行动	,

我们感受到了一种群居本能的驱使，一种仿佛为了共同行动而聚集在一起的冲动。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tə'wɔ:d] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	impulse	toward	cooperation	.
这	冲动	朝向	合作	.

合作的冲动。

[ɪn] [dɪm] [weɪz] [ðɪs] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ju: 'es] .

In	dim	ways	this	need	for	united	action	was	impressed	upon	us	.
在	暗淡	方式	这	需要	为了	团结的	行动	曾是	印象深刻	之上	我们	.

我们隐约感受到了团结行动的必要性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə]

But	there	was	no	way	to	achieve	it	because	there	was	no	way	to
但	那里	曾是	不	方式	到	达到	它	因为	那里	曾是	不	方式	到

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

express	it	.
表达	它	.

但由于无法表达，所以无法实现。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] , [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [red] - [aɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

We	did	not	turn	to	,	all	of	us	,	and	destroy	Red	-	Eye	,	because	we
我们	做过	不是	转动	到	,	全部	的	我们	,	和	破坏	红色的	-	眼睛	,	因为	我们

[lækt] [ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

lacked	a	vocabulary	.
缺乏	一个	词汇	.

我们并没有因为缺乏词汇而集体倒戈，摧毁红眼航空。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veɪgli] ['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [θɔːt] -

We	were	vaguely	thinking	thoughts	for	which	there	were	no	thought	-
我们	是	依稀	思维	想法	为了	哪个	那里	是	不	想法	-

['sɪmbəlz] .

symbols	.
符号	.

我们当时模糊地思考着一些没有相应思维符号的想法。

[ðiːz] [θɔːt] - ['sɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɪn'ventɪd] .

These	thought	-	symbols	were	yet	to	be	slowly	and	painfully	invented	.
这些	想法	-	符号	是	然而	到	是	缓慢地	和	痛苦地	发明	.

这些思想符号当时还处于缓慢而痛苦的创造阶段。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [freɪt] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [veɪg] [θɔːts] [ðæt] [flit] [laɪk] ['ʃædəʊz] [θruː]

We	tried	to	freight	sound	with	the	vague	thoughts	that	flitted	like	shadows	through
我们	尝试	到	货运	声音	和	这	模糊的	想法	那	飞掠	喜欢	阴影	通过

['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

our	consciousness	.
我们的	意识	.

我们试图用意识中如影子般飘忽不定的模糊思绪来承载声音。

[ðə; ðɪ] ['heələs] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ['laʊdli] .

The	Hairless	One	began	to	chatter	loudly	.
这	无毛	一	开始	到	喋喋不休	高声	.

无毛男开始大声喋喋不休。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [red] - [aɪ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [red] -

By	his	noises	he	expressed	anger	against	Red	-	Eye	and	desire	to	hurt	Red	-
经过	他的	噪音	他	表达	愤怒	反对	红色的	-	眼睛	和	欲望	到	伤害	红色的	-

[aɪ] .

Eye	.
眼睛	.

他发出的声音表达了他对红眼的愤怒和想要伤害红眼的愿望。

[ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][gɒt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] .

Thus	far	he	got	,	and	thus	far	we	understood	.
因此	远的	他	得到	,	和	因此	远的	我们	理解	.

他明白了这么多，我们也理解了这么多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['ɪmpʌls] [ðæt] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

But	when	he	tried	to	express	the	cooperative	impulse	that	stirred	within	him	,
但	什么时候	他	尝试	到	表达	这	合作社	冲动	那	搅拌	之内	他	,

[hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪz] [bɪ'keɪm] ['dʒɪbərɪʃ] .

his	noises	became	gibberish	.
他的	噪音	成为	胡言乱语	.

但当他试图表达内心涌起的合作冲动时，他发出的声音却变成了胡言乱语。

[ðen] [bɪg] - [feɪs] , [wɪð] [braʊ] - ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [tʃest] - ['paʊndɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] .

Then	Big	-	Face	,	with	brow	-	bristling	and	chest	-	pounding	,	began	to	chatter	.
然后	大的	-	脸	,	和	眉头	-	竖起的	和	胸部	-	猛击	,	开始	到	喋喋不休	.

然后，大脸眉毛紧锁，捶胸顿足，开始喋喋不休。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdʒi][ɒv; əv][reɪdʒ] ,

One	after	another	of	us	joined	in	the	orgy	of	rage	,
一	后	其他	的	我们	加入	在	这	狂欢	的	愤怒	,

我们一个接一个地加入到这场愤怒的狂欢中，

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] [wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krækt]

until	even	old	Marrow	-	Bone	was	mumbling	and	spluttering	with	his	cracked
直到	甚至	老的	骨髓	-	骨	曾是	喃喃自语	和	喷溅	和	他的	裂纹

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [lɪps] .

voice	and	withered	lips	.
嗓音	和	干枯	嘴唇	.

直到老骨髓也用沙哑的声音和干裂的嘴唇喃喃自语。

[sʌm; səm][wʌn] [siːzd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ][lɒg] .

Some	one	seized	a	stick	and	began	pounding	a	log	.
一些	一	查获	一个	戳	和	开始	猛击	一个	日志	.

有人拿起一根棍子，开始敲打木头。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['rɪðəm] .

In	a	moment	he	had	struck	a	rhythm	.
在	一个	片刻	他	有	击	一个	韵律	.

他很快就找到了节奏。

[ʌn'kɒnʃəsli] , ['aʊə(r)] [jel] [ænd; ənd] [,eksklə'meiʃən] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪðəm] .

Unconsciously	,	our	yells	and	exclamations	yielded	to	this	rhythm	.
不知不觉	,	我们的	喊叫	和	感叹词	产生	到	这	韵律	.

不知不觉中，我们的喊叫和惊叹都融入了这种节奏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)][reɪdʒ]

It	had	a	soothing	effect	upon	us	;	and	before	we	knew	it	,	our	rage
它	有	一个	舒缓	影响	之上	我们	;	和	前	我们	知道	它	,	我们的	愤怒

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

它抚慰了我们，让我们平静下来；不知不觉中，我们的怒火就消散了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiː] - [hiː] ['kaʊns(ə)l] .

we	were	in	the	full	swing	of	a	hee	-	hee	council	.
我们	是	在	这	满的	摇摆	的	一个	嘿	-	嘿	理事会	.

我们当时正热烈地开会讨论着什么。

[ðiːz] [hiː] - [hiː] ['kaunslz] ['splendɪdli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɛkjətɪvnəs] [ænd; ənd]

These	hee	-	hee	councils	splendidly	illustrate	the	inconsecutiveness	and
这些	嘿	-	嘿	议会	精彩地	阐明	这	不连续性	和

['ɪnkɒnsɪˌkwenʃɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] .

inconsequentiality	of	the	Folk	.
无关紧要	的	这	民间	.

这些嬉笑怒骂的会议精彩地说明了民间的不连贯性和无关紧要性。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ]['mjuːtʃuəl][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd]

Here	were	we	,	drawn	together	by	mutual	rage	and	the	impulse	toward
这里	是	我们	,	绘制	一起	经过	相互的	愤怒	和	这	冲动	朝向

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

cooperation	,
合作	,

我们因共同的愤怒和合作的冲动而走到了一起。

[led] [ɒf] ['ɪntuː] [fə'getflnəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['rɪðəm] .

led	off	into	forgetfulness	by	the	establishment	of	a	rude	rhythm	.
引领	离开	进入	健忘	经过	这	建立	的	一个	粗鲁的	韵律	.

粗犷的节奏引领人们陷入遗忘。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] [grɪ'geərɪəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]

We	were	sociable	and	gregarious	,	and	these	singing	and	laughing
我们	是	善于交际的	和	群居	,	和	这些	歌唱	和	笑

['kaunslz] ['sætɪsfaɪd][ˌjuː 'es] .

councils	satisfied	us	.
议会	使满意	我们	.

我们性格外向，喜欢社交，这些唱歌欢笑的聚会让我们感到满足。

[ɪn] [weɪz] [ðə; ði] [hiː] - [hiː] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌædʌm'breɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv]

In	ways	the	hee	-	hee	council	was	an	adumbration	of	the	councils	of
在	方式	这	嘿	-	嘿	理事会	曾是	一个	轮廓	的	这	议会	的

['prɪmətɪv] [mæn] ,

primitive	man	,
原始	男人	,

从某种意义上说，嘻嘻议会是原始人议会的雏形。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembliz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kən'venʃnz] [ɒv; əv]['lætə(r)] -

and	of	the	great	national	assemblies	and	international	conventions	of	latter	-
和	的	这	伟大的	国家的	组件	和	国际的	惯例	的	后者	-

[deɪ] [mæn] .

day	man	.
天	男人	.

以及现代人类的伟大国家大会和国际公约。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːld] [lækt] [spiːtʃ] ,

But	we	Folk	of	the	Younger	World	lacked	speech	,
但	我们	民间	的	这	年轻	世界	缺乏	演讲	,

但我们这些生活在年轻世界的人们却缺乏语言能力。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['beɪbl] ,

and	whenever	we	were	so	drawn	together	we	precipitated	babel	,
和	每当	我们	是	所以	绘制	一起	我们	沉淀	巴别塔	,

每当我们如此聚集在一起时，我们就引发了巴别塔事件。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv] ['rɪðəm] [ðæt] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði]

out	of	which	arose	a	unanimity	of	rhythm	that	contained	within	itself	the
出去	的	哪个	出现	一个	一致	的	韵律	那	包含	之内	本身	这

[ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ɑːt] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

essentials	of	art	yet	to	come	.
必需品	的	艺术	然而	到	来	.

由此产生了一种节奏的一致性，其中蕴含着未来艺术的精髓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːt] ['neɪs(ə)nt] .

It	was	art	nascent	.
它	曾是	艺术	新生	.

那是一种萌芽状态的艺术。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['rɪð(ə)mz] [ðæt] [wiː; wi] [strʌk] .

There	was	nothing	long	-	continued	about	these	rhythms	that	we	struck	.
那里	曾是	没有什么	长的	-	持续	关于	这些	节奏	那	我们	击	.

我们所创造的这些节奏并没有什么持久性。

[ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] ,

A	rhythm	was	soon	lost	,
一个	韵律	曾是	很快	丢失的	,

节奏很快被打乱了。

[ænd; ənd][ˌpændə'məʊniəm] [rein] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] ['rɪðəm] [ə'gen][ɔː(r)][stɑːt][ə; eɪ][njuː]

and	pandemonium	reigned	until	we	could	find	the	rhythm	again	or	start	a	new
和	混乱	统治	直到	我们	可以	寻找	这	韵律	再次	或者	开始	一个	新的

[wʌn] .

one	.
一	.

一片混乱，直到我们重新找到节奏或开始新的节奏为止。

['sʌmtaɪmz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rɪð(ə)mz] [wʊd] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

Sometimes	half	a	dozen	rhythms	would	be	swinging	simultaneously	,
有时	一半	一个	打	节奏	会	是	摇摆	同时地	,

有时多达六种节奏会同时摇摆，

[iːtʃ] ['rɪðəm] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [strəʊv] ['ɑːdntli] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['rɪð(ə)mz]

each	rhythm	backed	by	a	group	that	strove	ardently	to	drown	out	the	other	rhythms
每个	韵律	支持的	经过	一个	团体	那	努力	热切地	到	溺水	出去	这	其他	节奏

.

:
.

每一种节奏都由一个乐队竭力演奏，试图盖过其他节奏。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ˌpændə'məʊniəm] , [iːtʃ] ['tʃætə] , [kʌt] [ʌp] , [huːt] , [skriːtʃt] ,

In	the	intervals	of	pandemonium	,	each	chattered	,	cut	up	,	hooted	,	screeched	,
在	这	间隔	的	混乱	,	每个	喋喋不休	,	切	向上	,	发出嘘声	,	尖叫	,

[ænd; ənd] [dɑːnst] ,

and	danced	,
和	跳舞	,

在一片混乱的间隙，每个人都叽叽喳喳、大声喧哗、发出嘘声、尖叫和跳舞。

[hɪm'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [vəu'liʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

himself	sufficient	unto	himself	,	filled	with	his	own	ideas	and	volitions	to	the
他自己	充足的	到	他自己	,	已填	和	他的	自己的	想法	和	意志	到	这

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

exclusion	of	all	others	,
排除	的	全部	其他的	,

他自以为是，完全沉浸在自己的思想和意志中，排斥其他一切事物。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ,

a	veritable	centre	of	the	universe	,
一个	真正的	中心	的	这	宇宙	,

一个名副其实的宇宙中心，

[dɪ'vɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm]['eni] [ˌjuːnə'nɪməti] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] -

divorced	for	the	time	being	from	any	unanimity	with	the	other	universe	-
离婚	为了	这	时间	存在	从	任何	一致	和	这	其他	宇宙	-

['sentəz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

centres	leaping	and	yelling	around	him	.
中心	跳跃	和	大喊	大约	他	.

暂时脱离了与其他宇宙中心在他周围跳跃、呐喊的一致性。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['rɪðəm] — [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ; [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk]

Then	would	come	the	rhythm	—	a	clapping	of	hands	;	the	beating	of	a	stick
然后	会	来	这	韵律	—	一个	鼓掌	的	双手	;	这	殴打	的	一个	戳

[ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] ;

upon	a	log	;
之上	一个	日志	;

然后就会出现节奏——拍手声；用棍子敲击木头的声音；

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [liːpt] [wɪð] [repɪ'tɪʃnz] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt]

the	example	of	one	that	leaped	with	repetitions	;	or	the	chanting	of	one	that
这	例子	的	一	那	跳跃	和	重复	;	或者	这	吟唱	的	一	那

['ʌtə] ,

uttered	,
说出	,

例如，有人反复跳跃；或者有人吟诵，

[ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli][ænd; ənd] ['regjələli] , [wɪð] [ɪn'flekʃn] [ðæt] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] , “ [ə; eɪ] - [bæŋ] ,

explosively	and	regularly	,	with	inflection	that	rose	and	fell	,	“	A	-	bang	,
爆炸性地	和	经常	,	和	拐点	那	玫瑰	和	跌倒	,	“	一个	-	砰	,

[ə; eɪ] - [bæŋ] !

a	-	bang	!
一个	-	砰	!

爆炸性地、有规律地，语调忽高忽低，“砰，砰！”

[ə; eɪ] - [bæŋ] , [ə; eɪ] - [bæŋ] !

A	-	bang	,	a	-	bang	!
一个	-	砰	,	一个	-	砰	!

砰！砰！

” [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - ['sentəd] [fəʊk] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

”	One	after	another	of	the	self	-	centred	Folk	would	yield	to	it	,
”	一	后	其他	的	这	自己	-	居中	民间	会	屈服	到	它	,

“那些自私自利的人一个接一个地屈服于它，

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] .

and	soon	all	would	be	dancing	or	chanting	in	chorus	.
和	很快	全部	会	是	跳舞	或者	吟唱	在	合唱	.

很快，所有人都会载歌载舞。

“ [hɑː] - [ɑː] , [hɑː] - [ɑː] , [hɑː] - [ɑː] - [hɑː] ! ” [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd]

“	Ha	-	ah	,	ha	-	ah	,	ha	-	ah	-	ha	!	”	was	one	of	our	favorite	choruses	,	and
“	哈	-	啊	,	哈	-	啊	,	哈	-	啊	-	哈	!	”	曾是	一	的	我们的	最喜欢的	合唱	,	和

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] , “ [eɪ] - [wɑː] , [eɪ] - [wɑː] , [eɪ] - [wɑː] - [hɑː] !

another	was	,	“	Eh	-	wah	,	eh	-	wah	,	eh	-	wah	-	hah	!
其他	曾是	,	“	嗯	-	哇	,	嗯	-	哇	,	嗯	-	哇	-	哈哈	!

“哈啊，哈啊，哈啊哈！”是我们最喜欢的合唱之一，另一个是“哎哇，哎哇，哎哇哈！”

” [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [mæd]['æntɪks] , ['liːpɪŋ] , ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['bælənsɪŋ] ,

”	And	so	,	with	mad	antics	,	leaping	,	reeling	,	and	over	-	balancing	,
”	和	所以	,	和	疯狂的	滑稽动作	,	跳跃	,	卷轴	,	和	超过	-	平衡	,

于是，伴随着疯狂的滑稽动作，跳跃、踉跄、失去平衡，

[wiː; wi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [wɜːld] , [ɪn'djuːsɪŋ]

we	danced	and	sang	in	the	sombre	twilight	of	the	primeval	world	,	inducing
我们	跳舞	和	唱	在	这	阴沉	暮	的	这	原始	世界	,	诱导

[fə'getflnəs] ,

forgetfulness	,
健忘	,

我们在原始世界阴郁的暮色中载歌载舞，忘却尘世烦扰。

[ə'tʃiːvɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp] ['ɪntuː] ['senʃuəs] ['frenzi] .

achieving	unanimity	,	and	working	ourselves	up	into	sensuous	frenzy	.
实现	一致	,	和	在职的	我们自己	向上	进入	感性的	狂热	.

达成一致，并将自己推向感官上的狂热。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)][reɪdʒ] [ə'genst] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz] [suːðd] [ə'weɪ] [baɪ][ɑːt] ,

And	so	it	was	that	our	rage	against	Red	-	Eye	was	soothed	away	by	art	,
和	所以	它	曾是	那	我们的	愤怒	反对	红色的	-	眼睛	曾是	舒缓	离开	经过	艺术	,

就这样，我们对红眼航班的愤怒被艺术抚慰了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [skri:md] [ðə; ði][waɪld] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:] - [hi:] ['kaʊns(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt]

and	we	screamed	the	wild	choruses	of	the	hee	-	hee	council	until	the	night
和	我们	尖叫	这	荒野	合唱	的	这	嘿	-	嘿	理事会	直到	这	夜晚

[wɔ:nd] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ɪts] [t'ɛɹəz] ,

warned	us	of	its	terrors	,
警告	我们	的	它是	恐怖	,

我们高声喊着嘻嘻议会的狂野合唱，直到夜幕降临，警告我们它的恐怖。

[ænd; ənd][wi:; wi] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] , ['kɔ:lɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	we	crept	away	to	our	holes	in	the	rocks	,	calling	softly	to	one	another	,
和	我们	悄悄地爬	离开	到	我们的	孔	在	这	岩石	,	呼叫	轻轻	到	一	其他	,

于是我们蹑手蹑脚地溜回岩石缝里的洞穴，轻声互相呼唤着。

[waɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ['set(ə)ld] [daʊn] .

while	the	stars	came	out	and	darkness	settled	down	.
尽管	这	明星	来了	出去	和	黑暗	定居	向下	.

当繁星闪烁，夜幕降临之时。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .

We	were	afraid	only	of	the	dark	.
我们	是	害怕的	仅有的	的	这	黑暗的	.

我们只害怕黑暗。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][dʒɜ:rmz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [nəʊ] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [wɜ:ld] .

We	had	no	germs	of	religion	,	no	conceptions	of	an	unseen	world	.
我们	有	不	细菌	的	宗教	,	不	概念	的	一个	看不见	世界	.

我们没有宗教的萌芽，也没有关于不可见世界的概念。

[wi:; wi] [nju:] ['əʊnli][ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [fɪəd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ri:əl]

We	knew	only	the	real	world	,	and	the	things	we	feared	were	the	real
我们	知道	仅有的	这	真实的	世界	,	和	这	事物	我们	害怕	是	这	真实的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我们只了解真实的世界，而我们所恐惧的事物才是真实的事物。

[ðə; ði] ['kɒŋkri:t] ['deɪndʒəz] , [ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['ænɪmlz] [ðæt] [prei] .

the	concrete	dangers	,	the	flesh	-	and	-	blood	animals	that	preyed	.
这	具体的	危险	,	这	肉	-	和	-	血	动物	那	被捕食	.

具体存在的危险，活生生的捕食者。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ,

It	was	they	that	made	us	afraid	of	the	dark	,
它	曾是	他们	那	制成	我们	害怕的	的	这	黑暗的	,

正是它们让我们害怕黑暗。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] .

for	darkness	was	the	time	of	the	hunting	animals	.
为了	黑暗	曾是	这	时间	的	这	打猎	动物	.

因为夜幕降临之时，正是野兽捕猎之时。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][leə(r)][ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɒn] [wʌn][frɒm; frəm]

It	was	then	that	they	came	out	of	their	lairs	and	pounced	upon	one	from
它	曾是	然后	那	他们	来了	出去	的	他们的	巢穴	和	猛扑	之上	一	从

[ðə; ði] [dɑ:k] [weər'ɪn] [ðeɪ] [lə:k] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	dark	wherein	they	lurked	invisible	.
这	黑暗的	其中	他们	潜伏	无形的	.

就在这时，它们从巢穴中出来，从它们隐身潜伏的黑暗中扑向其中一个。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði]

Possibly	it	was	out	of	this	fear	of	the	real	denizens	of	the	dark	that	the
可能	它	曾是	出去	的	这	害怕	的	这	真实的	居民	的	这	黑暗的	那	这

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] ['denɪzənz] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ]

fear	of	the	unreal	denizens	was	later	to	develop	and	to	culminate	in	a
害怕	的	这	虚幻	居民	曾是	之后	到	发展	和	到	最终	在	一个

[həʊl] [ænd; ənd] ['maɪti] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] .

whole	and	mighty	unseen	world	.
所有的	和	强大的	看不见	世界	.

或许正是出于对黑暗中真实存在的生物的恐惧，后来才发展出对非真实存在的生物的恐惧，并最终形成了一个完整而强大的看不见的世界。

[æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fəʊk]

As	imagination	grew	it	is	likely	that	the	fear	of	death	increased	until	the	Folk
作为	想像力	生长	它	是	可能	那	这	害怕	的	死亡	增加	直到	这	民间

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [prə'dʒektɪd] [ðɪs] [fɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

that	were	to	come	projected	this	fear	into	the	dark	and	peopled	it	with
那	是	到	来	预计	这	害怕	进入	这	黑暗的	和	人	它	和

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

随着想象力的增长，对死亡的恐惧也可能随之增加，直到后来的人们将这种恐惧投射到黑暗中，并使其充满幽灵。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brˈgʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [ðɪs]

I	think	the	Fire	People	had	already	begun	to	be	afraid	of	the	dark	in	this
我	思考	这	火	人们	有	已经	开始	到	是	害怕的	的	这	黑暗的	在	这

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

我认为火族人那时已经开始以这种方式惧怕黑暗了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [fəʊk] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [hiː] - [hiː] ['kaunslz]

but	the	reasons	we	Folk	had	for	breaking	up	our	hee	-	hee	councils
但	这	原因	我们	民间	有	为了	打破	向上	我们的	嘿	-	嘿	议会

[ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]['seɪbə(r)] - [tuːθ] ,

and	fleeing	to	our	holes	were	old	Saber	-	Tooth	,
和	逃离	到	我们的	孔	是	老的	军刀	-	齿	,

但我们这些家伙解散了我们的嘻嘻哈哈的议会，逃回洞穴的原因，是老剑齿虎。

[ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] , [ðə; ði][waɪld][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ɔːl]

the	lions	and	the	jackals	,	the	wild	dogs	and	the	wolves	,	and	all
这	狮子	和	这	豺狼	,	这	荒野	狗	和	这	狼	,	和	全部

[ðə; ði] ['hʌŋgri] , [miːt] - ['iːtɪŋ] [briːdz] .

the	hungry	,	meat	-	eating	breeds	.
这	饥饿的	,	肉	-	吃	品种	.

狮子和豺狼，野狗和狼，以及所有饥饿的食肉动物。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[lɒp] - [ɪə(r)][gɒt] ['mærid] .

Lop	-	Ear	got	married	.
垂耳兔	-	耳朵	得到	已婚	.

垂耳结婚了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] - ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	the	second	winter	after	our	adventure	-	journey	,	and	it	was
它	曾是	这	第二	冬天	后	我们的	冒险	-	旅行	,	和	它	曾是

[məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

most	unexpected	.
最多	意外	.

这是我们冒险之旅后的第二个冬天，而且来得非常出乎意料。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

He	gave	me	no	warning	.
他	给予	我	不	警告	.

他事先没有给我任何警告。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ] [njuː] [wɒz; wəz][wʌn] ['twaɪlaɪt] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [keɪv] .

The	first	I	knew	was	one	twilight	when	I	climbed	the	cliff	to	our	cave	.
这	第一的	我	知道	曾是	一	暮	什么时候	我	攀登	这	悬崖	到	我们的	洞穴	.

我第一次知道这件事是在一个黄昏时分，我爬上悬崖来到我们的洞穴。

[aɪ] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [stɒpt] .

I	squeezed	into	the	entrance	and	there	I	stopped	.
我	挤压	进入	这	入口	和	那里	我	停止	.

我挤进了入口，然后就停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

There	was	no	room	for	me	.
那里	曾是	不	房间	为了	我	.

没有我的位置。

[lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)]

Lop	-	Ear	and	his	mate	were	in	possession	,	and	she	was	none	other
垂耳兔	-	耳朵	和	他的	伴侣	是	在	拥有	,	和	她	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][maɪ]['sɪstə(r)] ,

than	my	sister	,
比	我的	姐姐	,

长耳和他的伴侣占据了那里，而她不是别人，正是我的妹妹。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [step] - ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['tʃætərə(r)] .

the	daughter	of	my	step	-	father	,	the	Chatterer	.
这	女儿	的	我的	步	-	父亲	,	这	喋喋不休者	.

我继父的女儿，那个喋喋不休的人。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [weɪ] [ɪn] .

I	tried	to	force	my	way	in	.
我	尝试	到	力量	我的	方式	在	.

我试图强行闯入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [speɪs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [speɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] .

There	was	space	only	for	two	,	and	that	space	was	already	occupied	.
那里	曾是	空间	仅有的	为了	二	,	和	那	空间	曾是	已经	占领	.

那里只有两个人的空间，而且那个空间已经被占了。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ]

Also	,	they	had	me	at	a	disadvantage	,	and	,	what	of	the	scratching
还	,	他们	有	我	在	一个	劣势	,	和	,	什么	的	这	抓挠

[ænd; ənd][heə(r)] - ['pʊlɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ,

and	hair	-	pulling	I	received	,
和	头发	-	拉	我	已收到	,

而且，他们让我处于劣势，还有，我被他们抓挠和揪头发，这些又该怎么算呢?

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

I	was	glad	to	retreat	.
我	曾是	高兴的	到	撤退	.

我很高兴能够撤退。

[ai] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['pæsɪʤ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	slept	that	night	,	and	for	many	nights	,	in	the	connecting	passage	of	the
我	睡着了	那	夜晚	,	和	为了	许多	夜晚	,	在	这	连接	通道	的	这

['dʌb(ə)l] - [keɪv] .

double	-	cave	.
双倍的	-	洞穴	.

那天晚上，以及接下来的许多个夜晚，我都睡在双洞的连接通道里。

[frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪf] .

From	my	experience	it	seemed	reasonably	safe	.
从	我的	经验	它	似乎	合理	安全的	.

根据我的经验，这里似乎相当安全。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [fəʊk][hæd; həd] [dɒdʒd] [əʊld]['seɪbə(r)] - [tu:θ] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [dɒdʒd]

As	the	two	Folk	had	dodged	old	Saber	-	Tooth	,	and	as	I	had	dodged
作为	这	二	民间	有	躲避	老的	军刀	-	齿	,	和	作为	我	有	躲避

[red] - [aɪ] ,

Red	-	Eye	,
红色的	-	眼睛	,

就像那两个弗克人躲过了老剑齿虎，就像我躲过了红眼怪一样，

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk]

so	it	seemed	to	me	that	I	could	dodge	the	hunting	animals	by	going	back
所以	它	似乎	到	我	那	我	可以	躲闪	这	打猎	动物	经过	去	后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [keɪvz] .

and	forth	between	the	two	caves	.
和	前进	之间	这	二	洞穴	.

所以我觉得，只要在两个洞穴之间来回穿梭，就能躲避猎杀它们的野兽。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][waɪld][dɒgz] .

I	had	forgotten	the	wild	dogs	.
我	有	被遗忘的	这	荒野	狗	.

我忘了还有野狗。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] ['eni] ['pæsɪʤ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [skwi:z] [θru:]

They	were	small	enough	to	go	through	any	passage	that	I	could	squeeze	through
他们	是	小的	足够的	到	去	通过	任何	通道	那	我	可以	挤	通过

.

:
.

它们非常小，可以穿过我能挤过的任何通道。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [nəʊzd] [ˌem 'i:] [aʊt] .

One	night	they	nosed	me	out	.
一	夜晚	他们	鼻子	我	出去	.

一天晚上，他们把我嗅了出来。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [bəuθ] [keɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ˌem 'i:] .

Had	they	entered	both	caves	at	the	same	time	they	would	have	got	me	.
有	他们	进入	两个都	洞穴	在	这	相同的	时间	他们	会	有	得到	我	.

如果他们同时进入两个洞穴，我就会被他们抓住。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] ,

As	it	was	,	followed	by	some	of	them	through	the	passage	,
作为	它	曾是	,	随后	经过	一些	的	他们	通过	这	通道	,

事实上，他们中的一些人也跟着穿过了通道。

[ai] [dæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪv] .

I	dashed	out	the	mouth	of	the	other	cave	.
我	虚线	出去	这	嘴	的	这	其他	洞穴	.

我从另一个洞口冲了出去。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [dɒgz] .

Outside	**were**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**wild**	**dogs**	**.**
外部	是	这	休息	的	这	荒野	狗	.

外面还有其余的野狗。

[ðeɪ] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪf] - [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

They	**sprang**	**for**	**me**	**as**	**I**	**sprang**	**for**	**the**	**cliff**	**-**	**wall**	**and**	**began**	**to**
他们	弹簧	为了	我	作为	我	弹簧	为了	这	悬崖	-	墙	和	开始	到

[klaɪm] .

climb	**.**
爬	.

当我跃向悬崖峭壁并开始攀爬时，它们也向我扑来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bruːt] , [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][mɪd] - [liːp] .

One	**of**	**them**	**,**	**a**	**lean**	**and**	**hungry**	**brute**	**,**	**caught**	**me**	**in**	**mid**	**-**	**leap**	**.**
一	的	他们	,	一个	倾斜	和	饥饿的	蛮力	,	捕捉	我	在	中	-	飞跃	.

其中一个瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的壮汉，在我跳跃的瞬间抓住了我。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [θaɪ] - ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [drægd] [ˌem 'iː] [bæk] .

His	**teeth**	**sank**	**into**	**my**	**thigh**	**-**	**muscles**	**,**	**and**	**he**	**nearly**	**dragged**	**me**	**back**	**.**
他的	牙齿	沉没	进入	我的	大腿	-	肌肉	,	和	他	几乎	拖拽	我	后退	.

他的牙齿咬进了我的大腿肌肉，几乎把我拖了回去。

[hiː; hi] [held] [ɒn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] ,

He	**held**	**on**	**,**	**but**	**I**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**dislodge**	**him**	**,**
他	握住	在	,	但	我	制成	不	努力	到	松动	他	,

他紧紧抓住不放，但我没有试图把他推开。

[di'vəut] [maɪ] [həʊl] ['efət] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] .

devoting	**my**	**whole**	**effort**	**to**	**climbing**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**brutes**	**.**
奉献	我的	所有的	努力	到	攀登	出去	的	抵达	的	这	休息	的	这	野蛮人	.

我竭尽全力爬到其他恶棍够不着的地方。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][dɪd][aɪ] [tɜːn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['ægəni]

Not	**until**	**I**	**was**	**safe**	**from**	**them**	**did**	**I**	**turn**	**my**	**attention**	**to**	**that**	**live**	**agony**
不是	直到	我	曾是	安全的	从	他们	做过	我	转动	我的	注意力	到	那	居住	痛苦

[ɒn][maɪ] [θaɪ] .

on	**my**	**thigh**	**.**
在	我的	大腿	.

直到我脱离他们的威胁后，我才把注意力转移到大腿上那剧烈的疼痛上。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [pæk] [ðæt] [liːpt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

a	**dozen**	**feet**	**above**	**the**	**snapping**	**pack**	**that**	**leaped**	**and**	**scrambled**	**against**	**the**	**wall**
一个	打	脚	多于	这	啪啪	盒	那	跳跃	和	打乱	反对	这	墙

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ,

and	**fell**	**back**	**,**
和	跌倒	后退	,

在一群跳跃、挣扎、撞向墙壁然后跌倒的动物上方十几英尺处，

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [dɒg] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['θrɔtld] [hɪm] .

I	**got**	**the**	**dog**	**by**	**the**	**throat**	**and**	**slowly**	**throttled**	**him**	**.**
我	得到	这	狗	经过	这	喉	和	缓慢地	节流	他	.

我掐住狗的喉咙，慢慢地把它勒死了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**a**	**long**	**time**	**doing**	**it**	**.**
我	曾是	一个	长的	时间	正在做	它	.

我花了很长时间才完成这件事。

[hiː; hi] [klɔːd] [ænd; ənd] [rɪpt] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd][haɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [pɔːz] ,

He	clawed	and	ripped	my	hair	and	hide	with	his	hind	-	paws	,
他	爪子	和	撕裂	我的	头发	和	隐藏	和	他的	后	-	爪子	,

他用后爪抓挠撕扯我的头发和皮毛，

[ænd; ənd]['evə(r)][hiː; hi] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	ever	he	jerked	and	lunged	with	his	weight	to	drag	me	from	the
和	曾经	他	猛地一抖	和	猛扑	和	他的	重量	到	拖	我	从	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他猛地一拽，用尽全身力气把我从墙边拽了下来。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [maɪ] [tɔːn] [fleʃ] .

At	last	his	teeth	opened	and	released	my	torn	flesh	.
在	最后的	他的	牙齿	打开	和	发布	我的	撕裂	肉	.

最后，他的牙齿张开，松开了撕扯我血肉的牙齿。

[aɪ] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	carried	his	body	up	the	cliff	with	me	,
我	携带	他的	身体	向上	这	悬崖	和	我	,

我抱着他的遗体爬上了悬崖。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [keɪv] ,

and	perched	out	the	night	in	the	entrance	of	my	old	cave	,
和	栖息	出去	这	夜晚	在	这	入口	的	我的	老的	洞穴	,

夜幕降临，我栖身于我旧洞穴的入口处。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] .

wherein	were	Lop	-	Ear	and	my	sister	.
其中	是	垂耳兔	-	耳朵	和	我的	姐姐	.

其中有垂耳兔和我妹妹。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][ə'bjuːs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'raʊzd] [hɔːd]

But	first	I	had	to	endure	a	storm	of	abuse	from	the	aroused	horde
但	第一的	我	有	到	忍受	一个	风暴	的	虐待	从	这	被唤醒	部落

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

for	being	the	cause	of	the	disturbance	.
为了	存在	这	原因	的	这	干扰	.

但首先，我不得不忍受一群被激怒的人的辱骂，因为他们认为我是造成骚乱的原因。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I	had	my	revenge	.
我	有	我的	复仇	.

我报仇了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [bɪ'ləʊ] [iːzd] [daʊn] ,

From	time	to	time	,	as	the	noise	of	the	pack	below	eased	down	,
从	时间	到	时间	,	作为	这	噪音	的	这	盒	以下	缓解	向下	,

不时地，随着下方人群的喧闹声渐渐平息，

[aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

I	dropped	a	rock	and	started	it	up	again	.
我	掉落	一个	岩石	和	开始	它	向上	再次	.

我掉了一块石头，它又启动了。

[ˌweərə'pɒn] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][fəʊk]

Whereupon	,	from	all	around	,	the	abuse	of	the	exasperated	Folk
于是	,	从	全部	大约	,	这	虐待	的	这	恼怒	民间

[bɪ'gæn] [ə'freʃ] .

began	afresh	.
开始	重新	.

于是，来自四面八方的恼怒民众的辱骂又开始了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [ʃeəd] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

In	the	morning	I	shared	the	dog	with	Lop	-	Ear	and	his	wife	,
在	这	早晨	我	共享	这	狗	和	垂耳兔	-	耳朵	和	他的	妻子	,

早上我和"垂耳"夫妇一起养了这条狗。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ˌvedʒɪ'teəri:ənz][nɔ:(r)]

and	for	several	days	the	three	of	us	were	neither	vegetarians	nor
和	为了	一些	天	这	三	的	我们	是	两者都不	素食者	也不

[fru:'teəriən] .

fruitarians	.
果食主义者	.

有好几天，我们三个既不是素食主义者，也不是水果主义者。

[lɒp] - [ɪrz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

Lop	-	Ear's	marriage	was	not	a	happy	one	,
垂耳兔	-	耳朵	婚姻	曾是	不是	一个	快乐的	一	,

垂耳的婚姻并不幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [lɑ:st] ['veri] [lɒŋ] .

and	the	consolation	about	it	is	that	it	did	not	last	very	long	.
和	这	安慰	关于	它	是	那	它	做过	不是	最后的	非常	长的	.

令人欣慰的是，这种情况并没有持续很久。

['naɪðə(r)] [hi:; hi][nɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] .

Neither	he	nor	I	was	happy	during	that	period	.
两者都不	他	也不	我	曾是	快乐的	期间	那	时期	.

那段时间，我和他都不快乐。

[ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] .

I	was	lonely	.
我	曾是	孤独	.

我感到孤独。

[ai] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

I	suffered	the	inconvenience	of	being	cast	out	of	my	safe	little	cave	,
我	遭受	这	不便	的	存在	投掷	出去	的	我的	安全的	小的	洞穴	,

我遭受了被逐出安全小窝的不便，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪlz] .

and	somehow	I	did	not	make	it	up	with	any	other	of	the	young	males	.
和	不知何故	我	做过	不是	制作	它	向上	和	任何	其他	的	这	年轻的	男性	.

不知为何，我没能和其他任何年轻男性和解。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] ['tʃʌmɪŋ] [wɪð] [lɒp] - [ɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

I	suppose	my	long	-	continued	chumming	with	Lop	-	Ear	had	become	a	habit	.
我	认为	我的	长的	-	持续	结伴	和	垂耳兔	-	耳朵	有	变得	一个	习惯	.

我想，我和垂耳兔长期保持亲密关系已经成了我的习惯。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['mærid] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

I	might	have	married	,	it	is	true	;
我	可能	有	已婚	,	它	是	真的	;

我可能已经结婚了，这是真的；

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɜ:θ]

and	most	likely	I	should	have	married	had	it	not	been	for	the	dearth
和	最多	可能	我	应该	有	已婚	有	它	不是	到过	为了	这	匮乏

[ɒv; əv] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:d] .

of	females	in	the	horde	.
的	女性	在	这	部落	.

如果不是部落里女性稀少，我很有可能已经结婚了。

[ðɪs] [dɜːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [əˈsjuːm] , [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɔːbɪtəns] [ɒv; əv] [red] -

This	dearth	,	it	is	fair	to	assume	,	was	caused	by	the	exorbitance	of	Red	-
这	匮乏	,	它	是	公平的	到	认为	,	曾是	导致	经过	这	过度	的	红色的	-

[aɪ] ,

Eye	,
眼睛	,

可以合理推断，这种短缺是由红眼航班的过高票价造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈmenəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] .

and	it	illustrates	the	menace	he	was	to	the	existence	of	the	horde	.
和	它	图示	这	威胁	他	曾是	到	这	存在	的	这	部落	.

这说明他对部落的生存构成了多么大的威胁。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] , [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] .

Then	there	was	the	Swift	One	,	whom	I	had	not	forgotten	.
然后	那里	曾是	这	迅速	一	,	谁	我	有	不是	被遗忘的	.

还有那个迅捷者，我没有忘记他。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [lɒp] - [ɪrz] [ˈmærɪdʒ] [ai] [nɒkt] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm]

At	any	rate	,	during	the	period	of	Lop	-	Ear's	marriage	I	knocked	about	from
在	任何	速度	,	期间	这	时期	的	垂耳兔	-	耳朵	婚姻	我	敲门	关于	从

[ˈpɪlə(r)][tuː; tə][pəʊst] ,

pillar	to	post	,
支柱	到	邮政	,

总之，在“垂耳”结婚期间，我四处奔波，四处漂泊。

[ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] [ˈevri] [naɪt] [ðæt] [ai] [slept] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

in	danger	every	night	that	I	slept	,	and	never	comfortable	.
在	危险	每一个	夜晚	那	我	睡着了	,	和	绝不	舒服的	.

我每晚睡觉都提心吊胆，一点也不安心。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊk] [daɪd] ,

One	of	the	Folk	died	,
一	的	这	民间	死亡	,

其中一人去世了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] .

and	his	widow	was	taken	into	the	cave	of	another	one	of	the	Folk	.
和	他的	寡妇	曾是	已采取	进入	这	洞穴	的	其他	一	的	这	民间	.

他的遗孀被带进了另一个族人的山洞里。

[ai] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [keɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][waɪd] - [maʊðd] ,

I	took	possession	of	the	abandoned	cave	,	but	it	was	wide	-	mouthed	,
我	采取	拥有	的	这	弃	洞穴	,	但	它	曾是	宽的	-	嘴巴	,

我占领了那座废弃的洞穴，但它的洞口很大。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [red] - [aɪ] [ˈnɪəli] [træpt] [ˌem ˈiː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] ,

and	after	Red	-	Eye	nearly	trapped	me	in	it	one	day	,
和	后	红色的	-	眼睛	几乎	被困	我	在	它	一	天	,

有一天，红眼航班差点把我困在里面。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [keɪv] .

I	returned	to	sleeping	in	the	passage	of	the	double	-	cave	.
我	返回	到	睡眠	在	这	通道	的	这	双倍的	-	洞穴	.

我又回到双洞的通道里睡觉。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [fɔː(r); fə(r)]

During	the	summer	,	however	,	I	used	to	stay	away	from	the	caves	for
期间	这	夏天	,	然而	,	我	用过的	到	停留	离开	从	这	洞穴	为了

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

然而，在夏天，我常常好几个星期都不去那些洞穴。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - ['ʃeltə(r)] [ai] [meɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] .

sleeping	in	a	tree	-	shelter	I	made	near	the	mouth	of	the	slough	.
睡眠	在	一个	树	-	庇护所	我	制成	靠近	这	嘴	的	这	泥沼	.

我睡在自己搭建的树屋里，树屋位于沼泽口附近。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [lɒp] - [ɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .

I	have	said	that	Lop	-	Ear	was	not	happy	.
我	有	说	那	垂耳兔	-	耳朵	曾是	不是	快乐的	.

我说过，垂耳兔不高兴。

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃætərə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [lɒp] - [ɪrz] [laɪf]

My	sister	was	the	daughter	of	the	Chatterer	,	and	she	made	Lop	-	Ear's	life
我的	姐姐	曾是	这	女儿	的	这	喋喋不休者	,	和	她	制成	垂耳兔	-	耳朵	生活

['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

miserable	for	him	.
悲惨的	为了	他	.

我姐姐是喋喋不休者的女儿，她让垂耳的生活苦不堪言。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [keɪv] [wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] .

In	no	other	cave	was	there	so	much	squabbling	and	bickering	.
在	不	其他	洞穴	曾是	那里	所以	很多	争吵	和	争吵	.

其他任何洞穴都没有这么多的争吵和拌嘴。

[ɪf] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bluːbɪəd] , [lɒp] - [ɪə(r)][wɒz; wəz][hen] - [pekt] ;

If	Red	-	Eye	was	a	Bluebeard	,	Lop	-	Ear	was	hen	-	pecked	;
如果	红色的	-	眼睛	曾是	一个	蓝胡子	,	垂耳兔	-	耳朵	曾是	母鸡	-	啄食	;

如果红眼是蓝胡子，那么垂耳就是妻管严；

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd] ['evə(r)][tuː; tə] ['kʌvət] [lɒp] - [ɪrz] [waɪf] .

and	I	imagine	that	Red	-	Eye	was	too	shrewd	ever	to	covet	Lop	-	Ear's	wife	.
和	我	想象	那	红色的	-	眼睛	曾是	也	精明	曾经	到	贪图	垂耳兔	-	耳朵	妻子	.

我想红眼猫足够精明，绝不会觊觎垂耳猫的妻子。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [lɒp] - [ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

Fortunately	for	Lop	-	Ear	,	she	died	.
幸运的是	为了	垂耳兔	-	耳朵	,	她	死亡	.

幸运的是，垂耳兔死了。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

An	unusual	thing	happened	that	summer	.
一个	异常	事物	发生	那	夏天	.

那年夏天发生了一件不同寻常的事。

[leɪt] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['sekənd] [krɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪŋi] - ['ruːtɪd]

Late	,	almost	at	the	end	of	it	,	a	second	crop	of	the	stringy	-	rooted
晚的	,	几乎	在	这	结尾	的	它	,	一个	第二	庄稼	的	这	细丝	-	根

['kærəts] [spræŋ] [ʌp] .

carrots	sprang	up	.
胡萝卜	弹簧	向上	.

临近尾声时，第二茬根茎粗糙的胡萝卜冒了出来。

[ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sekənd] - [krɒp] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒuːsi][ænd; ənd]['tendə(r)] ,

These	unexpected	second	-	crop	roots	were	young	and	juicy	and	tender	,
这些	意外	第二	-	庄稼	根	是	年轻的	和	多汁的	和	投标	,

这些意外收获的第二茬根茎鲜嫩多汁，口感极佳。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['kærət] - [pætʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fiːdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]

and	for	some	time	the	carrot	-	patch	was	the	favorite	feeding	-	place	of
和	为了	一些	时间	这	胡萝卜	-	修补	曾是	这	最喜欢的	喂养	-	地方	的

[ðə; ði] [hɔːd] .

the	horde	.
这	部落	.

一段时间内，这片胡萝卜地成了这群食人魔最喜欢的觅食地。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] , ['sevrəl] [skɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .

One	morning	,	early	,	several	score	of	us	were	there	making	our	breakfast	.
一	早晨	,	早期的	,	一些	分数	的	我们	是	那里	制作	我们的	早餐	.

一天清晨，我们几十个人在那里做早餐。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['heələs] [wʌn] .

On	one	side	of	me	was	the	Hairless	One	.
在	一	边	的	我	曾是	这	无毛	一	.

我的一边是那个光头男。

[bɪ'jɒnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɪp] .

Beyond	him	were	his	father	and	son	,	old	Marrow	-	Bone	and	Long	-	Lip	.
超过	他	是	他的	父亲	和	儿子	,	老的	骨髓	-	骨	和	长的	-	唇	.

他身后是他的父亲和儿子，老骨髓和长唇。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [lɒp] - [ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [nekst]

On	the	other	side	of	me	were	my	sister	and	Lop	-	Ear	,	she	being	next
在	这	其他	边	的	我	是	我的	姐姐	和	垂耳兔	-	耳朵	,	她	存在	下一个

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我的另一边是我的妹妹和垂耳兔，她就坐在我旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

There	was	no	warning	.
那里	曾是	不	警告	.

没有任何预警。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [bəuθ][ðə; ði] ['heələs] [wʌn] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [spræŋ] [ænd; ənd] [skriːmd] .

On	the	sudden	,	both	the	Hairless	One	and	my	sister	sprang	and	screamed	.
在	这	突然	,	两个都	这	无毛	一	和	我的	姐姐	弹簧	和	尖叫	.

突然，无毛男和我妹妹都跳了起来，尖叫起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] [ðæt] [træns'fɪkst] [ðem; ðəm] .

At	the	same	instant	I	heard	the	thud	of	the	arrows	that	transfixed	them	.
在	这	相同的	立即的	我	听到	这	砰的一声	的	这	箭头	那	呆若木鸡	他们	.

就在同一时刻，我听到了箭矢射穿他们的闷响。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] ,

The	next	instant	they	were	down	on	the	ground	,	floundering	and	gasping	,
这	下一个	立即的	他们	是	向下	在	这	地面	,	挣扎	和	喘息	,

下一刻，他们就倒在了地上，挣扎着，喘着粗气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] .

and	the	rest	of	us	were	stampeding	for	the	trees	.
和	这	休息	的	我们	是	踩踏	为了	这	树木	.

我们其他人则争先恐后地奔向树林。

[æn; ən] ['ærəʊ] [drəʊv] [pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

An	arrow	drove	past	me	and	entered	the	ground	,
一个	箭	驾驶	过去的	我	和	进入	这	地面	,

一支箭从我身边飞过，射入地面。

[ɪts] ['feðəd] [ʃɑːft] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ɪts] [ə'restɪd] [flaɪt]

its	feathered	shaft	vibrating	and	oscillating	from	the	impact	of	its	arrested	flight
它是	羽毛	轴	振动	和	振荡	从	这	影响	的	它是	被捕	航班

.

:
.

它的羽状轴因飞行受阻而振动摆动。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [haʊ] [ai] [swə:v] [æz; əz][ai][ræn] , [tu:; tə][gəʊ][pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] ,

I	remember	clearly	how	I	swerved	as	I	ran	,	to	go	past	it	,
我	记住	清楚地	如何	我	急转弯	作为	我	跑	,	到	去	过去的	它	,

我清楚地记得我奔跑时是如何猛打方向绕过它的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ni:dləsli] [waɪd] [bɜ:θ] .

and	that	I	gave	it	a	needlessly	wide	berth	.
和	那	我	给予	它	一个	不必要的	宽的	泊位	.

而我却与它保持了不必要的距离。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃaɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] [ʃai] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'ti:]

I	must	have	shied	at	it	as	a	horse	shies	at	an	object	it
我	必须	有	躲闪	在	它	作为	一个	马	害羞	在	一个	目的	它

[fɪəz] .

fears	.
恐惧	.

我当时一定是像马遇到害怕的东西一样，吓得躲开了。

[lɒp] - [ɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [fɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Lop	-	Ear	took	a	smashing	fall	as	he	ran	beside	me	.
垂耳兔	-	耳朵	采取	一个	粉碎	落下	作为	他	跑	旁	我	.

垂耳在我旁边奔跑时，重重地摔倒了。

[æn; ən] ['ærəʊ] [hæd; həd] ['drɪvn] [θru:] [ðə; ði][kɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] .

An	arrow	had	driven	through	the	calf	of	his	leg	and	tripped	him	.
一个	箭	有	驱动	通过	这	小牛	的	他的	腿	和	绊倒了	他	.

一支箭射穿了他的小腿，把他绊倒了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [trɪpt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

He	tried	to	run	,	but	was	tripped	and	thrown	by	it	a	second	time	.
他	尝试	到	跑步	,	但	曾是	绊倒了	和	抛掷	经过	它	一个	第二	时间	.

他试图逃跑，但第二次被绊倒并摔了出去。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , ['kraʊtʃɪŋ] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pli:dɪŋli] .

He	sat	up	,	crouching	,	trembling	with	fear	,	and	called	to	me	pleadingly	.
他	卫星	向上	,	蹲伏	,	发抖	和	害怕	,	和	称为	到	我	恳求地	.

他坐起身来，蜷缩着身子，浑身颤抖，恐惧不已，哀求地呼唤我。

[ai] [dæʃt] [bæk] .

I	dashed	back	.
我	虚线	后退	.

我赶紧跑了回去。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ærəʊ] .

He	showed	me	the	arrow	.
他	显示	我	这	箭	.

他给我看了那支箭。

[ai] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

I	caught	hold	of	it	to	pull	it	out	,
我	捕捉	抓住	的	它	到	拉	它	出去	,

我抓住它把它拽了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [hɜ:t] [meɪd] [hɪm] [si:z] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [stɒp] [ˌem 'i:] .

but	the	consequent	hurt	made	him	seize	my	hand	and	stop	me	.
但	这	后果	伤害	制成	他	抢占	我的	手	和	停止	我	.

但随之而来的伤害让他抓住我的手，阻止了我。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ærəʊ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

A	flying	arrow	passed	between	us	.
一个	飞行	箭	通过了	之间	我们	.

一支飞箭从我们之间掠过。

[ə'nʌðə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] , ['splintə] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Another	**struck**	**a**	**rock**	**,**	**splintered**	**,**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
其他	击	一个	岩石	,	破碎的	,	和	跌倒	到	这	地面	.

另一根树枝撞到石头上，碎裂后掉到地上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	**was**	**too**	**much**	**.**
这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

[aɪ] ['pʊld] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] .

I	**pulled**	**,**	**suddenly**	**,**	**with**	**all**	**my**	**might**	**.**
我	拉	,	突然	,	和	全部	我的	可能	.

我突然使出浑身解数猛地一拉。

[lɒp] - [ɪə(r)] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː]['æŋgrəli] .

Lop	**-**	**Ear**	**screamed**	**as**	**the**	**arrow**	**came**	**out**	**,**	**and**	**struck**	**at**	**me**	**angrily**	**.**
垂耳兔	-	耳朵	尖叫	作为	这	箭	来了	出去	,	和	击	在	我	愤怒地	.

箭射出时，垂耳发出了一声尖叫，愤怒地朝我扑来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [ə'gen] .

But	**the**	**next**	**moment**	**we**	**were**	**in**	**full**	**flight**	**again**	**.**
但	这	下一个	片刻	我们	是	在	满的	航班	再次	.

但下一刻，我们又全速起飞了。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .

I	**looked**	**back**	**.**
我	看起来	后退	.

我回头看了一眼。

[əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] , [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Old	**Marrow**	**-**	**Bone**	**,**	**deserted**	**and**	**far**	**behind**	**,**	**was**	**tottering**	**silently**	**along**	**in**	**his**
老的	骨髓	-	骨	,	荒凉的	和	远的	在后面	,	曾是	颤巍巍	默默	沿着	在	他的

['hændikæpt] [reɪs] [wɪð] [deθ] .

handicapped	**race**	**with**	**death**	**.**
残疾人	种族	和	死亡	.

老骨髓骨孤零零地落在了后面，步履蹒跚地默默地与死神赛跑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] , [ænd; ənd][wʌns] [hiː; hi][dɪd] [fɔːl] ; [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	**he**	**almost**	**fell**	**,**	**and**	**once**	**he**	**did**	**fall**	**;**	**but**	**no**	**more**	**arrows**	**were**
有时	他	几乎	跌倒	,	和	一次	他	做过	落下	;	但	不	更多的	箭头	是

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

他有时几乎要摔倒，有一次他真的摔倒了；但再也没有箭射过来了。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**scrambled**	**weakly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	打乱	弱	到	他的	脚	.

他挣扎着站了起来，但身体仍然很虚弱。

[eɪdʒ] ['bəːdnd] [hɪm] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .

Age	**burdened**	**him**	**heavily**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**die**	**.**
年龄	负担	他	重度	,	但	他	做过	不是	想	到	死	.

年迈给他带来了沉重的负担，但他不想死。

[ðə; ði] [θriː] ['faɪə(r)] - [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɒrɪst] ['æmbʊʃ] ,

The	**three**	**Fire**	**-**	**Men**	**,**	**who**	**were**	**now**	**running**	**forward**	**from**	**their**	**forest**	**ambush**	**,**
这	三	火	-	男人	,	WHO	是	现在	跑步	向前	从	他们的	森林	伏击	,

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] ,

could	**easily**	**have**	**got**	**him**	**,**
可以	容易地	有	得到	他	,

那三名消防员正从森林埋伏处向前奔去，他们本可以轻易抓住他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] .

but	they	did	not	try	.
但	他们	做过	不是	尝试	.

但他们没有尝试。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [ænd; ənd] [tʌf] .

Perhaps	he	was	too	old	and	tough	.
也许	他	曾是	也	老的	和	艰难的	.

或许他年纪太大，身体也太硬了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [wɒnt] [ðə; ði] ['heələs] [wʌn] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,

But	they	did	want	the	Hairless	One	and	my	sister	,
但	他们	做过	想	这	无毛	一	和	我的	姐姐	,

但他们确实想要那个没头发的人和我妹妹，

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [men] ['biːtɪŋ] [ɪn]

for	as	I	looked	back	from	the	trees	I	could	see	the	Fire	-	Men	beating	in
为了	作为	我	看起来	后退	从	这	树木	我	可以	看	这	火	-	男人	殴打	在

[ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [rɒks] .

their	heads	with	rocks	.
他们的	头部	和	岩石	.

当我从树林里回头看时，我看到消防员们正在用石头砸自己的脑袋。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [men] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] [əʊld] ['hʌntə(r)] [huː] [limp] .

One	of	the	Fire	-	Men	was	the	wizened	old	hunter	who	limped	.
一	的	这	火	-	男人	曾是	这	干瘪	老的	猎人	WHO	跛行	.

其中一名消防员是位饱经风霜、一瘸一拐的老猎人。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪvz] — [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli]

We	went	on	through	the	trees	toward	the	caves	—	an	excited	and	disorderly
我们	去	在	通过	这	树木	朝向	这	洞穴	—	一个	兴奋的	和	乱

[mɒb] [ðæt] [drəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊlz] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

mob	that	drove	before	it	to	their	holes	all	the	small	life	of	the	forest	,
暴民	那	驾驶	前	它	到	他们的	孔	全部	这	小的	生活	的	这	森林	,

我们继续穿过树林向洞穴走去——一群兴奋而混乱的生物在我们前面涌向它们的洞穴，森林里所有的小生物都挤在前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [set] [ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪz] ['skriːmɪŋ] ['impjudəntli] .

and	that	set	the	blue	-	jays	screaming	impudently	.
和	那	放	这	蓝色的	-	蓝鸟	尖叫	厚颜无耻地	.

于是，蓝鸟们发出了肆无忌惮的尖叫声。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] , [lɒŋ] - [lɪp] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [grænd] -

Now	that	there	was	no	immediate	danger	,	Long	-	Lip	waited	for	his	grand	-
现在	那	那里	曾是	不	即时	危险	,	长的	-	唇	等待	为了	他的	盛大	-

['fɑːðə(r)] , ['mærəʊ] - [bəʊn] ;

father	,	Marrow	-	Bone	;
父亲	,	骨髓	-	骨	;

既然没有了迫在眉睫的危险，长唇就等着他的祖父骨髓来接他；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	with	the	gap	of	a	generation	between	them	,
和	和	这	差距	的	一个	一代	之间	他们	,

他们之间相隔一代人，

[ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [brɔːt] [ʌp] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] .

the	old	fellow	and	the	youth	brought	up	our	rear	.
这	老的	同伴	和	这	青年	带来	向上	我们的	后部	.

老人和年轻人殿后。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [lɒp] - [ɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

And	so	it	was	that	Lop	-	Ear	became	a	bachelor	once	more	.
和	所以	它	曾是	那	垂耳兔	-	耳朵	成为	一个	学士	一次	更多的	.

就这样，垂耳再次成了单身汉。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [keɪv] ,

That	night	I	slept	with	him	in	the	old	cave	,
那	夜晚	我	睡着了	和	他	在	这	老的	洞穴	,

那天晚上，我和他一起睡在了那个古老的山洞里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld][laɪf][ɒv; əv] ['tʃʌmɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	our	old	life	of	chumming	began	again	.
和	我们的	老的	生活	的	结伴	开始	再次	.

于是，我们又开始了以前那种亲密无间的生活。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][nəʊ] [griːf] .

The	loss	of	his	mate	seemed	to	cause	him	no	grief	.
这	损失	的	他的	伴侣	似乎	到	原因	他	不	悲伤	.

失去伴侣似乎并没有给他带来悲伤。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

At	least	he	showed	no	signs	of	it	,	nor	of	need	for	her	.
在	至少	他	显示	不	标志	的	它	,	也不	的	需要	为了	她	.

至少他没有表现出任何迹象，也没有表现出对她的需要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm] ,

It	was	the	wound	in	his	leg	that	seemed	to	bother	him	,
它	曾是	这	伤口	在	他的	腿	那	似乎	到	打扰	他	,

他腿上的伤口似乎一直困扰着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]

and	it	was	all	of	a	week	before	he	got	back	again	to	his	old
和	它	曾是	全部	的	一个	星期	前	他	得到	后退	再次	到	他的	老的

['spraɪnəs] .

spryness	.
敏捷	.

整整一周后，他才恢复了往日的活力。

['mærəʊ] - [bəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][əʊld]['membə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːd] .

Marrow	-	Bone	was	the	only	old	member	in	the	horde	.
骨髓	-	骨	曾是	这	仅有的	老的	成员	在	这	部落	.

骨髓骨是部落中唯一的老成员。

['sʌmtaɪmz] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [məʊst][klɪə(r)] ,

Sometimes	,	on	looking	back	upon	him	,	when	the	vision	of	him	is	most	clear	,
有时	,	在	寻找	后退	之上	他	,	什么时候	这	想象	的	他	是	最多	清除	,

有时，回首往事，当他的身影最清晰的时候，

[ai] [nəʊt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz]

I	note	a	striking	resemblance	between	him	and	the	father	of	my	father's
我	笔记	一个	引人注目	相似	之间	他	和	这	父亲	的	我的	父亲的

['gɑːdnə(r)] .

gardener	.
园丁	.

我注意到他和我父亲的园丁的父亲长得非常像。

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , ['veri] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

The	gardener's	father	was	very	old	,	very	wrinkled	and	withered	;	and	for
这	园丁的	父亲	曾是	非常	老的	,	非常	皱	和	干枯	;	和	为了

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

all	the	world	,
全部	这	世界	,

园丁的父亲年纪很大了，满脸皱纹，面容憔悴；而且，在全世界看来，

[wen] [hiː; hi] [piə] [θruː] [hɪz; ɪz]['taɪni] , ['blɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tuːθləs]

when	he	peered	through	his	tiny	,	bleary	eyes	and	mumbled	with	his	toothless
什么时候	他	窥视	通过	他的	微小的	，迷迷糊糊的		眼睛	和	喃喃自语	和	他的	无牙

[gʌmz] ,

gums	,
牙龈	,

当他透过那双小小的、模糊的眼睛向外窥视，用他那没有牙齿的牙龈含糊不清地嘟囔着时

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] .

he	looked	and	acted	like	old	Marrow	-	Bone	.
他	看起来	和	行动	喜欢	老的	骨髓	-	骨	.

他看起来就像老马罗邦，举止也像老马罗邦。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

This	resemblance	,	as	a	child	,	used	to	frighten	me	.
这	相似	,	作为	一个	孩子	,	用过的	到	吓唬	我	.

小时候，这种相似之处曾让我感到害怕。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ræn] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tɒtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] [keɪnz] .

I	always	ran	when	I	saw	the	old	man	tottering	along	on	his	two	canes	.
我	总是	跑	什么时候	我	锯	这	老的	男人	颤巍巍	沿着	在	他的	二	拐杖	.

每次看到那位老人拄着两根拐杖蹒跚而行，我都会赶紧跑开。

[əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [spɑːs] [ænd; ənd] ['strægli] [waɪt] [bɪəd] [ðæt]

Old	Marrow	-	Bone	even	had	a	bit	of	sparse	and	straggly	white	beard	that
老的	骨髓	-	骨	甚至	有	一个	少量	的	疏	和	稀疏的	白色的	胡须	那

[siːmd] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

seemed	identical	with	the	whiskers	of	the	old	man	.
似乎	完全相同的	和	这	胡须	的	这	老的	男人	.

老骨髓甚至还长着稀疏蓬乱的白胡子，看起来和老人的胡须一模一样。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['mærəʊ] - [bəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] .

As	I	have	said	,	Marrow	-	Bone	was	the	only	old	member	of	the	horde	.
作为	我	有	说	,	骨髓	-	骨	曾是	这	仅有的	老的	成员	的	这	部落	.

正如我所说，骨髓骨是部落中唯一的老成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

He	was	an	exception	.
他	曾是	一个	例外	.

他是个例外。

[ðə; ði] [fəʊk] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] .

The	Folk	never	lived	to	old	age	.
这	民间	绝不	居住地	到	老的	年龄	.

这些人都活不到老年。

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['feəli] [reə(r)] .

Middle	age	was	fairly	rare	.
中间	年龄	曾是	相当	稀有的	.

中年时期相当罕见。

[deθ] [baɪ] ['vaɪələns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [ɒv; əv] [deθ] .

Death	by	violence	was	the	common	way	of	death	.
死亡	经过	暴力	曾是	这	常见的	方式	的	死亡	.

死于暴力是当时最常见的死法。

[ðeɪ] [daɪd][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] , [æz; əz]['brəʊkən] - [tuːθ] [hæd; həd][daɪd] ,

They	died	as	my	father	had	died	,	as	Broken	-	Tooth	had	died	,
他们	死亡	作为	我的	父亲	有	死亡	,	作为	破碎的	-	齿	有	死亡	,

他们像我父亲一样死去，像断牙一样死去。

[æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['heələs] [wʌn][hæd; həd][dʒʌst][daɪd] — [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] ,

as	my	sister	and	the	Hairless	One	had	just	died	—	abruptly	and	brutally	,
作为	我的	姐姐	和	这	无毛	一	有	只是	死亡	—	突然	和	残酷地	,

就在我的妹妹和那个无毛男刚刚去世之后——死得突然而残忍，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][laɪf] .

in	the	full	possession	of	their	faculties	,	in	the	full	swing	and	rush	of	life	.
在	这	满的	拥有	的	他们的	学院	,	在	这	满的	摇摆	和	匆忙	的	生活	.

心智健全，正值人生巅峰。

['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ?

Natural	death	?
自然的	死亡	?

自然死亡?

[tuː; tə][daɪ] ['vaɪələntli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

To	die	violently	was	the	natural	way	of	dying	in	those	days	.
到	死	暴力	曾是	这	自然的	方式	的	垂死	在	那些	天	.

在那个年代，死于非命是自然而然的死法。

[nəʊ][wʌn] [daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊk] .

No	one	died	of	old	age	among	the	Folk	.
不	一	死亡	的	老的	年龄	之中	这	民间	.

族人中没有人因年老而死。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] .

I	never	knew	of	a	case	.
我	绝不	知道	的	一个	案件	.

我从未听说过这样的案例。

['iːv(ə)n] ['mærəʊ] - [bəʊn] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ðæt] [wei] ,

Even	Marrow	-	Bone	did	not	die	that	way	,
甚至	骨髓	-	骨	做过	不是	死	那	方式	,

就连马罗骨也不是那样死去的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

and	he	was	the	only	one	in	my	generation	who	had	the	chance	.
和	他	曾是	这	仅有的	一	在	我的	一代	WHO	有	这	机会	.

他是同龄人中唯一一个有这个机会的人。

[ə; eɪ][bæd] ['krɪplɪŋ] , ['eni] ['sɪəriəs] [ˌæksɪ'dent(ə)l][ɔː(r)] ['temprəri] [ɪm'peəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] ,

A	bad	crippling	,	any	serious	accidental	or	temporary	impairment	of	the	faculties	,
一个	坏的	致残	,	任何	严肃的	偶然	或者	暂时的	损伤	的	这	学院	,

[ment] [swɪft] [deθ] .

meant	swift	death	.
意思是	迅速	死亡	.

严重的残疾，任何严重的意外或暂时的机能损伤，都意味着迅速死亡。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðiːz] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['witnis] .

As	a	rule	,	these	deaths	were	not	witnessed	.
作为	一个	规则	,	这些	死亡人数	是	不是	目击者	.

通常情况下，这些死亡事件都没有目击者。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] ['sɪmpli] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Members	of	the	horde	simply	dropped	out	of	sight	.
成员	的	这	部落	简单地	掉落	出去	的	视线	.

尸群中的成员们突然消失得无影无踪。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

They	left	the	caves	in	the	morning	,	and	they	never	came	back	.
他们	左边	这	洞穴	在	这	早晨	,	和	他们	绝不	来了	后退	.

他们早上离开了山洞，然后就再也没有回来。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['rævənəs] [mɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kriːtʃəz] .

They	disappeared	—	into	the	ravenous	maws	of	the	hunting	creatures	.
他们	消失	—	进入	这	贪婪的	大嘴	的	这	打猎	生物	.

他们消失了——消失在了那些贪婪的猎食者的血盆大口中。

[ðɪs] ['ɪnrəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['kærət] - [pætʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] ,

This	inroad	of	the	Fire	People	on	the	carrot	-	patch	was	the	beginning	of	the	end	,
这	侵入	的	这	火	人们	在	这	胡萝卜	-	修补	曾是	这	开始	的	这	结尾	,

火族入侵胡萝卜地，是末日的开始。

[ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	we	did	not	know	it	.
尽管	我们	做过	不是	知道	它	.

虽然我们当时并不知情。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] .

The	hunters	of	the	Fire	People	began	to	appear	more	frequently	as	the	time	went	by	.
这	猎人	的	这	火	人们	开始	到	出现	更多的	频繁地	作为	这	时间	去	经过	.

随着时间的推移，火族猎人出现的频率越来越高。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , ['kriːpɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

They	came	in	twos	and	threes	,	creeping	silently	through	the	forest	,
他们	来了	在	二	和	三	,	爬行	默默	通过	这	森林	,

他们三三两两地进来，悄无声息地穿过森林。

[wɪð] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ærəʊs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [preɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ðəm'selvz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

with	their	flying	arrows	able	to	annihilate	distance	and	bring	down	prey	from	the	top	of	the	loftiest	tree	without	themselves	climbing	into	it	.
和	他们的	飞行	箭头	有能力的	到	歼灭	距离	和	带来	向下	猎物	从	这	顶部	的	这	最高	树	没有	他们自己	攀登	进入	它	.

它们的飞箭能够跨越遥远的距离，从最高的树顶上击落猎物，而它们自己却无需爬上去。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [wɒz; wəz][laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] ,

The	bow	and	arrow	was	like	an	enormous	extension	of	their	leaping	and	striking	muscles	,
这	弓	和	箭	曾是	喜欢	一个	巨大的	扩大	的	他们的	跳跃	和	引人注目	肌肉	,

弓箭就像是他们跳跃和攻击肌肉的巨大延伸。

[səʊ] [ðæt] , ['vɜːtʃuəli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːp] [ænd; ənd] [kɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

so	that	,	virtually	,	they	could	leap	and	kill	at	a	hundred	feet	and	more	.
所以	那	,	几乎	,	他们	可以	飞跃	和	杀	在	一个	百	脚	和	更多的	.

因此，实际上，他们可以在百英尺甚至更高的高度跳跃杀戮。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['seɪbə(r)] - [tuːθ] [hɪm'self] .

This	made	them	far	more	terrible	than	Saber	-	Tooth	himself	.
这	制成	他们	远的	更多的	糟糕的	比	军刀	-	齿	他自己	.

这使得他们比剑齿虎本人还要可怕得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪz] .

And	then	they	were	very	wise	.
和	然后	他们	是	非常	明智的	.

然后他们就变得非常明智了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪvli] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn]

They	had	speech	that	enabled	them	more	effectively	to	reason	,	and	in
他们	有	演讲	那	已启用	他们	更多的	有效地	到	原因	,	和	在

[əˈdɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

addition	they	understood	cooperation	.
添加	他们	理解	合作	.

他们的语言能力使他们能够更有效地进行推理，此外，他们还理解合作。

[wiː; wi] [fəʊk] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɜːkəmspekt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

We	Folk	came	to	be	very	circumspect	when	we	were	in	the	forest	.
我们	民间	来了	到	是	非常	谨慎	什么时候	我们	是	在	这	森林	.

我们这些原住民在森林里的时候变得非常谨慎。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] .

We	were	more	alert	and	vigilant	and	timid	.
我们	是	更多的	警报	和	警惕的	和	胆小	.

我们变得更加警觉、警惕和胆怯。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] .

No	longer	were	the	trees	a	protection	to	be	relied	upon	.
不	更长	是	这	树木	一个	保护	到	是	依赖	之上	.

树木不再能起到保护作用了。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [pɜːtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [lɑːf] [daʊn] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [kɑːˈnɪvərəs]

No	longer	could	we	perch	on	a	branch	and	laugh	down	at	our	carnivorous
不	更长	可以	我们	栖息	在	一个	分支	和	笑	向下	在	我们的	食肉的

[ˈenəmɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

enemies	on	the	ground	.
敌人	在	这	地面	.

我们再也不能栖息在树枝上，俯视地面上的食肉敌人，然后嘲笑他们了。

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːˈnɪvərəs] , [wɪð] [klɔːz] [ænd; ənd] [fæŋz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	Fire	People	were	carnivorous	,	with	claws	and	fangs	a	hundred	feet	long	,
这	火	人们	是	食肉的	,	和	爪子	和	獠牙	一个	百	脚	长的	,

火族是食肉动物，爪牙长达百尺。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈterəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈænɪmlz] [ðæt] [reɪndʒd] [ðə; ði] [praɪˈmiːv(ə)l] [wɜːld] .

the	most	terrible	of	all	the	hunting	animals	that	ranged	the	primeval	world	.
这	最多	糟糕的	的	全部	这	打猎	动物	那	范围	这	原始	世界	.

远古世界中所有猎食动物中最可怕的一种。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fəʊk] [hæd; həd] [dɪˈspɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

One	morning	,	before	the	Folk	had	dispersed	to	the	forest	,
一	早晨	,	前	这	民间	有	分散的	到	这	森林	,

一天早晨，在族人分散到森林之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpænɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkærɪəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn]

there	was	a	panic	among	the	water	-	carriers	and	those	who	had	gone
那里	曾是	一个	恐慌	之中	这	水	-	承运人	和	那些	WHO	有	已消失

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .

down	to	the	river	to	drink	.
向下	到	这	河	到	喝	.

挑水工和到河边喝水的人都惊慌失措。

[ðə; ði] [həʊl] [hɔːd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪvz] .

The	whole	horde	fled	to	the	caves	.
这	所有的	部落	逃亡	到	这	洞穴	.

整个部落逃进了山洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈhæbɪt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [tuː; tə] [fliː] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈɑːftəwəd] .

It	was	our	habit	,	at	such	times	,	to	flee	first	and	investigate	afterward	.
它	曾是	我们的	习惯	,	在	这样的	时代	,	到	逃跑	第一的	和	调查	之后	.

每当这时，我们的习惯都是先逃跑，然后再进行调查。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

We	waited	in	the	mouths	of	our	caves	and	watched	.
我们	等待	在	这	嘴	的	我们的	洞穴	和	观看	.

我们躲在洞口等待，静静地观察。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [mæn] [stept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] .

After	some	time	a	Fire	-	Man	stepped	cautiously	into	the	open	space	.
后	一些	时间	一个	火	-	男人	步	谨慎地	进入	这	打开	空间	.

过了一会儿，一名消防员小心翼翼地走进了空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪz(ə)nd] [əʊld]['hʌntə(r)] .

It	was	the	little	wizened	old	hunter	.
它	曾是	这	小的	干瘪	老的	猎人	.

原来是那个瘦小睿智的老猎人。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] ,

He	stood	for	a	long	time	and	watched	us	,
他	站立	为了	一个	长的	时间	和	观看	我们	,

他站了很久，一直看着我们。

['lʊkɪŋ] ['aʊə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] - [wɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

looking	our	caves	and	the	cliff	-	wall	up	and	down	.
寻找	我们的	洞穴	和	这	悬崖	-	墙	向上	和	向下	.

上下打量我们的洞穴和悬崖峭壁。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] - [weɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

He	descended	one	of	the	run	-	ways	to	a	drinking	-	place	,	returning	a	few
他	下降	一	的	这	跑步	-	方式	到	一个	喝	-	地方	,	返回	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] - [wei] .

minutes	later	by	another	run	-	way	.
分钟	之后	经过	其他	跑步	-	方式	.

他沿着其中一条跑道走到一家喝酒的地方，几分钟后又沿着另一条跑道返回。

[ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Again	he	stood	and	watched	us	carefully	,	for	a	long	time	.
再次	他	站立	和	观看	我们	小心	,	为了	一个	长的	时间	.

他又站在那里，仔细地观察了我们很久。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [limp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Then	he	turned	on	his	heel	and	limped	into	the	forest	,
然后	他	转向	在	他的	脚跟	和	跛行	进入	这	森林	,

然后他转身一瘸一拐地走进了森林。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kɔːlɪŋ] ['kwerələsli; 'kwerjələsli][ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

leaving	us	calling	querulously	and	plaintively	to	one	another	from	the
离开	我们	呼叫	抱怨地	和	哀怨地	到	一	其他	从	这

[keɪv] - [maʊðz] .

cave	-	mouths	.
洞穴	-	嘴	.

我们只能在洞口互相哀怨地呼喊。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['neɪbəhʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bluːbəri] [swɒmp] ,

I	found	her	down	in	the	old	neighborhood	near	the	blueberry	swamp	,
我	成立	她	向下	在	这	老的	邻里	靠近	这	蓝莓	沼泽	,

我在蓝莓沼泽附近的老街区找到了她。

[weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [weə(r)] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bɪlt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [triː]

where	my	mother	lived	and	where	Lop	-	Ear	and	I	had	built	our	first	tree
在哪里	我的	母亲	居住地	和	在哪里	垂耳兔	-	耳朵	和	我	有	建造	我们的	第一的	树

- ['ʃeltə(r)] .

-	shelter	.
-	庇护所	.

那是我母亲居住的地方，也是我和洛普·伊尔建造第一个树屋的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	unexpected	.
它	曾是	意外	.

这真是出乎我的意料。

[æz; əz][ai] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sɒft] [saʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

As	I	came	under	the	tree	I	heard	the	familiar	soft	sound	and	looked	up	.
作为	我	来了	在下面	这	树	我	听到	这	熟悉的	柔软的	声音	和	看起来	向上	.

我走到树下时，听到了熟悉的轻柔声音，便抬头望去。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] ,

There	she	was	,	the	Swift	One	,
那里	她	曾是	,	这	迅速	一	,

她就在那里，迅捷者，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

sitting	on	a	limb	and	swinging	her	legs	back	and	forth	as	she	looked
坐着	在	一个	肢	和	摇摆	她	腿	后退	和	前进	作为	她	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

她坐在树枝上，一边晃动双腿一边看着我。

[ai] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I	stood	still	for	some	time	.
我	站立	仍然	为了	一些	时间	.

我站了一会儿。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

The	sight	of	her	had	made	me	very	happy	.
这	视线	的	她	有	制成	我	非常	快乐的	.

见到她让我非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌn'rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ['hæpinəs] .

And	then	an	unrest	and	a	pain	began	to	creep	in	on	this	happiness	.
和	然后	一个	动荡	和	一个	疼痛	开始	到	潜行者	在	在	这	幸福	.

随后，不安和痛苦开始悄然侵蚀这份幸福。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] ['sləʊli] [aʊt] [ðə; ði] [lɪm]

I	started	to	climb	the	tree	after	her	,	and	she	retreated	slowly	out	the	limb
我	开始	到	爬	这	树	后	她	,	和	她	撤退	缓慢地	出去	这	肢

.

:
.

我跟着她开始爬树，她慢慢地从树枝上退了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Just	as	I	reached	for	her	,
只是	作为	我	达到	为了	她	,

正当我伸手去抓她的时候，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [triː] .

she	sprang	through	the	air	and	landed	in	the	branches	of	the	next	tree	.
她	弹簧	通过	这	空气	和	登陆	在	这	分支	的	这	下一个	树	.

她纵身一跃，落在了旁边那棵树的树枝上。

[frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] [ʃi:; ʃi] [pi:p] [aʊt][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [sɒft] [saʊndz] .

From	amid	the	rustling	leaves	she	peeped	out	at	me	and	made	soft	sounds	.
从	之中	这	沙沙声	树叶	她	偷窥	出去	在	我	和	制成	柔软的	声音	.

她从沙沙作响的树叶间探出头来看着我，发出轻柔的声音。

[ai] [li:pt] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	leaped	straight	for	her	,	and	after	an	exciting	chase	the	situation
我	跳跃	直的	为了	她	,	和	后	一个	激动人心	追赶	这	情况

[wɒz; wəz] ['djʊpləˌket] ,

was	duplicated	,
曾是	重复	,

我径直扑向她，经过一番激动人心的追逐后，同样的情况再次发生。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['meɪkɪŋ] [sɒft] [saʊndz] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [li:vz]

for	there	she	was	,	making	soft	sounds	and	peeping	out	from	the	leaves
为了	那里	她	曾是	,	制作	柔软的	声音	和	偷窥	出去	从	这	树叶

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [tri:] .

of	a	third	tree	.
的	一个	第三	树	.

因为她就在那里，发出轻柔的声音，从第三棵树的叶子后面探出头来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	borne	in	upon	me	that	somehow	it	was	different	now	from	the
它	曾是	出生	在	之上	我	那	不知何故	它	曾是	不同的	现在	从	这

[əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒp] - [ɪə(r)]

old	days	before	Lop	-	Ear
老的	天	前	垂耳兔	-	耳朵

我隐隐觉得，现在的情况和垂耳之前的日子已经有所不同了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gɒn] [ɒn]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] - ['dʒɜ:ni] .

and	I	had	gone	on	our	adventure	-	journey	.
和	我	有	已消失	在	我们的	冒险	-	旅行	.

于是，我踏上了我们的冒险之旅。

[ai] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	wanted	her	,	and	I	knew	that	I	wanted	her	.
我	通缉	她	,	和	我	知道	那	我	通缉	她	.

我想要她，而且我知道我想要她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

And	she	knew	it	,	too	.
和	她	知道	它	,	也	.

她自己也知道这一点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

That	was	why	she	would	not	let	me	come	near	her	.
那	曾是	为什么	她	会	不是	让	我	来	靠近	她	.

这就是她不让我靠近她的原因。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['tru:li][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] ,

I	forgot	that	she	was	truly	the	Swift	One	,
我	忘了	那	她	曾是	真的	这	迅速	一	,

我忘了她其实是真正的迅捷者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [maɪ] ['ti:tʃə(r)] .

and	that	in	the	art	of	climbing	she	had	been	my	teacher	.
和	那	在	这	艺术	的	攀登	她	有	到过	我的	老师	.

在攀岩方面，她曾是我的老师。

[ai] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ænd; ənd]['evə(r)][ʃi:; ʃi] [ɪ'lu:did] [ˌem 'i:] ,

I	pursued	her	from	tree	to	tree	,	and	ever	she	eluded	me	,
我	追击	她	从	树	到	树	,	和	曾经	她	躲避	我	,

我追着她从一棵树到另一棵树，但她总是躲开我。

['piːpɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['kaɪndli] [aɪz] , ['meɪkɪŋ] [spft] [saʊndz] ,

peeping	back	at	me	with	kindly	eyes	,	making	soft	sounds	,
偷窥	后退	在	我	和	亲切地	眼睛	,	制作	柔软的	声音	,

它用温柔的眼神回望着我，发出轻柔的声音。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

and	dancing	and	leaping	and	teetering	before	me	just	out	of	reach	.
和	跳舞	和	跳跃	和	摇摇欲坠	前	我	只是	出去	的	抵达	.

它们在我面前翩翩起舞、跳跃摇晃，却又遥不可及。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	more	she	eluded	me	,	the	more	I	wanted	to	catch	her	,
这	更多的	她	躲避	我	,	这	更多的	我	通缉	到	抓住	她	,

她越是躲避我，我就越想抓住她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ]

and	the	lengthening	shadows	of	the	afternoon	bore	witness	to	the	futility
和	这	延长	阴影	的	这	下午	钻孔	证人	到	这	无用

[ɒv; əv][maɪ] ['efət] .

of	my	effort	.
的	我的	努力	.

午后渐渐拉长的影子见证了我的努力是徒劳的。

[æz; əz][ai] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['restɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

As	I	pursued	her	,	or	sometimes	rested	in	an	adjoining	tree	and	watched
作为	我	追击	她	,	或者	有时	休息	在	一个	相邻的	树	和	观看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当我追赶她时，或者有时在附近的树上休息，观察她时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

I	noticed	the	change	in	her	.
我	注意到	这	改变	在	她	.

我注意到她的变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] , ['hevɪə] , [mɔː(r)] [grəʊn] - [ʌp] .

She	was	larger	,	heavier	,	more	grown	-	up	.
她	曾是	更大的	,	较重	,	更多的	生长	-	向上	.

她个头更大，体重更重，看起来更成熟了。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['raʊndə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['fʊlə(r)] ,

Her	lines	were	rounder	,	her	muscles	fuller	,
她	线条	是	圆润	,	她	肌肉	更丰满	,

她的线条更圆润，肌肉更饱满。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn'defɪnət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mə'tʃʊərətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	there	was	about	her	that	indefinite	something	of	maturity	that	was
和	那里	曾是	关于	她	那	不定	某物	的	到期	那	曾是

[njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [in'sait] [ˌem 'iː][ɒn] .

new	to	her	and	that	incited	me	on	.
新的	到	她	和	那	煽动	我	在	.

她身上有一种难以言喻的成熟气质，这对她来说是全新的，也激发了我的热情。

[θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] — [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

Three	years	she	had	been	gone	—	three	years	at	the	very	least	,
三	年	她	有	到过	已消失	—	三	年	在	这	非常	至少	,

她离开已经三年了——至少三年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] .

and	the	change	in	her	was	marked	.
和	这	改变	在	她	曾是	标记	.

她的变化非常明显。

[ai] [seɪ] [θriː] [j'iəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

I	say	three	years	;	it	is	as	near	as	I	can	measure	the	time	.
我	说	三	年	;	它	是	作为	靠近	作为	我	能	措施	这	时间	.

我说三年；这是我能估算出的最接近的时间。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [jɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

A	fourth	year	may	have	elapsed	,
一个	第四	年	可能	有	过去	,

可能已经过去了第四年，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [j'iəz] .

which	I	have	confused	with	the	happenings	of	the	other	three	years	.
哪个	我	有	使困惑	和	这	事件	的	这	其他	三	年	.

我把这件事和前三年发生的事情混淆了。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	I	think	of	it	,
这	更多的	我	思考	的	它	,

我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r)] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

the	more	confident	I	am	that	it	must	be	four	years	that	she	was	away	.
这	更多的	自信的	我	是	那	它	必须	是	四	年	那	她	曾是	离开	.

我越发确信她离开的时间一定有四年了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Where	she	went	,	why	she	went	,	and	what	happened	to	her	during	that	time	,
在哪里	她	去	,	为什么	她	去	,	和	什么	发生	到	她	期间	那	时间	,

她去了哪里，为什么去，以及在那段时间里她发生了什么事。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

There	was	no	way	for	her	to	tell	me	,
那里	曾是	不	方式	为了	她	到	告诉	我	,

她根本没办法告诉我。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [lɒp] - [ɪə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

any	more	than	there	was	a	way	for	Lop	-	Ear	and	me	to	tell	the
任何	更多的	比	那里	曾是	一个	方式	为了	垂耳兔	-	耳朵	和	我	到	告诉	这

[fəʊk] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

Folk	what	we	had	seen	when	we	were	away	.
民间	什么	我们	有	已见	什么时候	我们	是	离开	.

就像我和洛普-厄尔无法告诉人们我们在外地看到的景象一样。

[laɪk] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɒn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] - ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][baɪ]

Like	us	,	the	chance	is	she	had	gone	off	on	an	adventure	-	journey	,	and	by
喜欢	我们	,	这	机会	是	她	有	已消失	离开	在	一个	冒险	-	旅行	,	和	经过

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

和我们一样，她很可能也独自踏上了冒险之旅。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [red] - [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

On	the	other	hand	,	it	is	possible	that	Red	-	Eye	may	have	been	the	cause	of
在	这	其他	手	,	它	是	可能的	那	红色的	-	眼睛	可能	有	到过	这	原因	的

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] .

her	going	.
她	去	.

另一方面，红眼病也可能是她离开的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

It	is	quite	certain	that	he	must	have	come	upon	her	from	time	to
它	是	相当	肯定	那	他	必须	有	来	之上	她	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他肯定时不时会遇到她。

['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

wandering	in	the	woods	;
漫游	在	这	树林	;

在树林里漫步；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	if	he	had	pursued	her	there	is	no	question	but	that	it	would
和	如果	他	有	追击	她	那里	是	不	问题	但	那	它	会

[hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

have	been	sufficient	to	drive	her	away	.
有	到过	充足的	到	驾驶	她	离开	.

如果他追求她，毫无疑问，这足以把她吓跑。

[frɒm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld]

From	subsequent	events	,	I	am	led	to	believe	that	she	must	have	travelled
从	随后的	活动	,	我	是	引领	到	相信	那	她	必须	有	旅行

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

far	to	the	south	,
远的	到	这	南	,

根据后来的事件，我认为她一定去了很远的南方。

[ə'krɒs] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪvə(r)] ,

across	a	range	of	mountains	and	down	to	the	banks	of	a	strange	river	,
穿过	一个	范围	的	山脉	和	向下	到	这	银行	的	一个	奇怪的	河	,

翻越连绵群山，来到一条陌生河流的岸边，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .

away	from	any	of	her	kind	.
离开	从	任何	的	她	种类	.

远离同类。

['meni] [triː] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Many	Tree	People	lived	down	there	,
许多	树	人们	居住地	向下	那里	,

那里居住着许多树人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeɪ] [huː] ['faɪnəli] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

and	I	think	it	must	have	been	they	who	finally	drove	her	back	to
和	我	思考	它	必须	有	到过	他们	WHO	最后	驾驶	她	后退	到

[ðə; ði] [hɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	horde	and	to	me	.
这	部落	和	到	我	.

我想一定是他们最终把她赶回了部落，赶回了我身边。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] ['leɪtə(r)] .

My	reasons	for	this	I	shall	explain	later	.
我的	原因	为了	这	我	将	解释	之后	.

我的理由稍后会解释。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'sjuːd] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	shadows	grew	longer	,	and	I	pursued	more	ardently	than	ever	,
这	阴影	生长	更长	,	和	我	追击	更多的	热切地	比	曾经	,

影子越来越长，我比以往更加奋力地追赶着。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	still	I	could	not	catch	her	.
和	仍然	我	可以	不是	抓住	她	.

但我还是没能抓住她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,

She	made	believe	that	she	was	trying	desperately	to	escape	me	,
她	制成	相信	那	她	曾是	尝试	绝望地	到	逃脱	我	,

她装出一副拼命想逃离我的样子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] .

and	all	the	time	she	managed	to	keep	just	beyond	reach	.
和	全部	这	时间	她	管理	到	保持	只是	超过	抵达	.

她始终设法保持着与她之间的距离。

[aɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] — [taɪm] , [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [miːt] - ['iːtɪŋ]

I	forgot	everything	—	time	,	the	oncoming	of	night	,	and	my	meat	-	eating
我	忘了	一切	—	时间	,	这	即将到来的	的	夜晚	,	和	我的	肉	-	吃

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

我忘记了一切——时间、黑夜的到来，以及我的食肉敌人。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] — ['æŋgə(r)] , [tuː] ,

I	was	insane	with	love	of	her	,	and	with	—	anger	,	too	,
我	曾是	疯狂的	和	爱	的	她	,	和	和	—	愤怒	,	也	,

我疯狂地爱着她，同时也充满了愤怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

because	she	would	not	let	me	come	up	with	her	.
因为	她	会	不是	让	我	来	向上	和	她	.

因为她不让我和她一起上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðɪs] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]

It	was	strange	how	this	anger	against	her	seemed	to	be	part	of	my
它	曾是	奇怪的	如何	这	愤怒	反对	她	似乎	到	是	部分	的	我的

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

desire	for	her	.
欲望	为了	她	.

奇怪的是，我对她的这种愤怒似乎成了我对她渴望的一部分。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] .

As	I	have	said	,	I	forgot	everything	.
作为	我	有	说	,	我	忘了	一切	.

正如我所说，我什么都忘了。

[ɪn] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [aɪ][ræn] [fʊl] [tɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [sneɪks] .

In	racing	across	an	open	space	I	ran	full	tilt	upon	a	colony	of	snakes	.
在	赛车	穿过	一个	打开	空间	我	跑	满的	倾斜	之上	一个	殖民地	的	蛇	.

在穿越开阔地带时，我全速冲向了一群蛇。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː] .

They	did	not	deter	me	.
他们	做过	不是	阻止	我	.

他们没能吓倒我。

[aɪ][wɒz; wəz][mæd] .

I	was	mad	.
我	曾是	疯狂的	.

我当时很生气。

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ænd; ənd][ræn][ɒn] .

They	struck	at	me	,	but	I	ducked	and	dodged	and	ran	on	.
他们	击	在	我	,	但	我	躲闪	和	躲避	和	跑	在	.

他们向我发起攻击，但我躲闪闪避，继续奔跑。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaɪθən] [ðæt] [ˈɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈskriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	there	was	a	python	that	ordinarily	would	have	sent	me	screeching	to	a
然后	那里	曾是	一个	Python	那	按说	会	有	发送	我	尖叫	到	一个

[triː] - [tɒp] .

tree	-	top	.
树	-	顶部	.

然后，我遇到了一条蟒蛇，通常情况下，我会吓得尖叫着爬到树顶上去。

[hiː; hi][dɪd] [rʌn] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

He	did	run	me	into	a	tree	;	but	the	Swift	One	was	going	out	of	sight	,
他	做过	跑步	我	进入	一个	树	;	但	这	迅速	一	曾是	去	出去	的	视线	,

他确实把我撞到了树上；但那迅捷者已经消失在我的视线中了。

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

and	I	sprang	back	to	the	ground	and	went	on	.
和	我	弹簧	后退	到	这	地面	和	去	在	.

我跳回地面，继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] .

It	was	a	close	shave	.
它	曾是	一个	关闭	刮胡子	.

真是千钧一发。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] [ˈenəmi] , [ðə; ði][haɪˈiːnə] .

Then	there	was	my	old	enemy	,	the	hyena	.
然后	那里	曾是	我的	老的	敌人	,	这	鬣狗	.

然后，我又遇到了我的老对手——鬣狗。

[frɒm; frəm][maɪ] [kənˈdʌkt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,

From	my	conduct	he	was	sure	something	was	going	to	happen	,
从	我的	执行	他	曾是	当然	某物	曾是	去	到	发生	,

从我的举止来看，他确信会出事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

and	he	followed	me	for	an	hour	.
和	他	随后	我	为了	一个	小时	.

他跟着我一个小时。

[wʌns] [wiː; wi][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][waɪld][pɪgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˈɑːftə(r)]

Once	we	exasperated	a	band	of	wild	pigs	,	and	they	took	after
一次	我们	恼怒	一个	乐队	的	荒野	猪	,	和	他们	采取	后

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我们曾经激怒了一群野猪，它们就跟着我们跑。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [deəd] [ə; eɪ] [waɪd] [liːp] [bɪˈtwiːn] [triːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

The	Swift	One	dared	a	wide	leap	between	trees	that	was	too	much	for	me	.
这	迅速	一	敢于	一个	宽的	飞跃	之间	树木	那	曾是	也	很多	为了	我	.

那只迅捷的鸟儿大胆地在树间纵身一跃，这对我来说太过惊险。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	had	to	take	to	the	ground	.
我	有	到	拿	到	这	地面	.

我不得不倒在地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɪgz] .

There	were	the	pigs	.
那里	是	这	猪	.

那里有猪。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

I	didn't	care	.
我	没有	关心	.

我不在乎。

[ai] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .

I	struck	the	earth	within	a	yard	of	the	nearest	one	.
我	击	这	地球	之内	一个	院子	的	这	最近的	一	.

我击打的地面距离最近的地面不到一码。

[ðeɪ] [flæŋk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ræn] ,

They	flanked	me	as	I	ran	,
他们	侧翼	我	作为	我	跑	,

我奔跑时，他们从两侧包抄我。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [tuː] ['dɪfrənt] [triːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][maɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

and	chased	me	into	two	different	trees	out	of	the	line	of	my	pursuit	of
和	追逐	我	进入	二	不同的	树木	出去	的	这	线	的	我的	追逐	的

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] .

the	Swift	One	.
这	迅速	一	.

然后他追着我撞到了两棵树上，使我偏离了追赶迅捷者的路线。

[ai] ['ventʃəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , ['dʌbld] [bæk] , [ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpən] [speɪs] ,

I	ventured	the	ground	again	,	doubled	back	,	and	crossed	a	wide	open	space	,
我	冒险	这	地面	再次	,	双倍	后退	,	和	交叉	一个	宽的	打开	空间	,

我再次冒险踏上地面，折返回去，穿过一片开阔地带。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] ['grʌntɪŋ] , ['brɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌsk] - ['næʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

with	the	whole	band	grunting	,	bristling	,	and	tusk	-	gnashing	at	my	heels	.
和	这	所有的	乐队	哼哼	,	竖起的	,	和	象牙	-	咬牙切齿	在	我的	高跟鞋	.

整个乐队在我身后发出低沉的咆哮声，竖起毛发，用獠牙啃咬着。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [trɪpt] [ɔː(r)]['stʌmb(ə)ld][ɪn] [ðæt] ['əʊpən] [speɪs] ,

If	I	had	tripped	or	stumbled	in	that	open	space	,
如果	我	有	绊倒了	或者	踉跄	在	那	打开	空间	,

如果我在那片空地上绊倒或跌倒了，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

there	would	have	been	no	chance	for	me	.
那里	会	有	到过	不	机会	为了	我	.

我根本没有机会。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ai][dɪd][ɔː(r)][nɒt] .

And	I	didn't	care	whether	I	did	or	not	.
和	我	没有	关心	无论	我	做过	或者	不是	.

我并不在意自己是否真的做了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [muːd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [əʊld]['seɪbə(r)] - [tuːθ] [hɪm'self] ,

I	was	in	such	mood	that	I	would	have	faced	old	Saber	-	Tooth	himself	,
我	曾是	在	这样的	情绪	那	我	会	有	面对	老的	军刀	-	齿	他自己	,

我当时的心情简直就像是要跟老剑齿虎本人决一死战一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ærəʊ] - ['ʃuːtɪŋ] ['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] .

or	a	score	of	arrow	-	shooting	Fire	People	.
或者	一个	分数	的	箭	-	射击	火	人们	.

或者一群射箭的火人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [lʌv] . . . [wɪð] [ˌem 'iː] .

Such	was	the	madness	of	love	.	.	.	with	me	.
这样的	曾是	这	疯狂	的	爱	.	.	.	和	我	.

这就是爱情的疯狂……对我而言。

[wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	the	Swift	One	it	was	different	.
和	这	迅速	一	它	曾是	不同的	.

但Swift One的情况就不同了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] .

She	was	very	wise	.
她	曾是	非常	明智的	.

她非常睿智。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] ['riːəl] [rɪsks] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] ,

She	did	not	take	any	real	risks	,	and	I	remember	,
她	做过	不是	拿	任何	真实的	风险	,	和	我	记住	,

她没有冒任何真正的风险，我记得，

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] [lʌv] - [tʃeɪs] ,

on	looking	back	across	the	centuries	to	that	wild	love	-	chase	,
在	寻找	后退	穿过	这	几个世纪	到	那	荒野	爱	-	追赶	,

回望几个世纪前那场疯狂的爱情追逐，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][pɪgz] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ['veri] [fɑːst] ,

that	when	the	pigs	delayed	me	she	did	not	run	away	very	fast	,
那	什么时候	这	猪	延迟	我	她	做过	不是	跑步	离开	非常	快速地	,

当猪群阻挡我前进时，她并没有跑得很快。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] , ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ə'gen] .

but	waited	,	rather	,	for	me	to	take	up	the	pursuit	again	.
但	等待	,	相当	,	为了	我	到	拿	向上	这	追逐	再次	.

但他却在等待我再次开始追寻。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['gəʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

Also	,	she	directed	her	retreat	before	me	,	going	always	in	the	direction	she
还	,	她	指导	她	撤退	前	我	,	去	总是	在	这	方向	她

['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

wanted	to	go	.
通缉	到	去	.

此外，她还事先安排好了撤退路线，总是朝着她想去的方向走。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði][dɑːk] .

At	last	came	the	dark	.
在	最后的	来了	这	黑暗的	.

最终，夜幕降临。

[ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɒsi] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænjən] [wɔːl] [ðæt] [aʊt] - [dʒʌtɪd] [ə'mʌŋ]

She	led	me	around	the	mossy	shoulder	of	a	canyon	wall	that	out	-	jutted	among
她	引领	我	大约	这	苔藓	肩膀	的	一个	峡谷	墙	那	出去	-	突出的	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

她领着我绕过峡谷壁上长满青苔的一侧，那一侧从树林中伸出来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [skreɪpt] [ænd; ənd] [rɪpt]

After	that	we	penetrated	a	dense	mass	of	underbrush	that	scraped	and	ripped
后	那	我们	渗透	一个	稠密	大量的	的	草丛	那	刮擦	和	撕裂

[ˌem 'iː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

me	in	passing	.
我	在	通过	.

之后我们穿过了一片茂密的灌木丛，灌木丛在经过时刮擦撕裂了我的皮肤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['rʌfld] [ə; eɪ][heə(r)] .

But	she	never	ruffled	a	hair	.
但	她	绝不	褶皱的	一个	头发	.

但她从不惹人烦。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] .

She	knew	the	way	.
她	知道	这	方式	.

她知道路。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] .

In	the	midst	of	the	thicket	was	a	large	oak	.
在	这	中间	的	这	灌木丛	曾是	一个	大的	橡木	.

灌木丛中央长着一棵大橡树。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrks] ,

I	was	very	close	to	her	when	she	climbed	it	;	and	in	the	forks	,
我	曾是	非常	关闭	到	她	什么时候	她	攀登	它	;	和	在	这	叉子	,

她爬山的时候我就在她旁边；在岔路口，

[ɪn][ðə; ði] [nest] - ['ʃeltə(r)] [ai][hæd; həd] [sɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] , [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

in	the	nest	-	shelter	I	had	sought	so	long	and	vainly	,	I	caught	her	.
在	这	巢	-	庇护所	我	有	寻求	所以	长的	和	徒劳地	,	我	捕捉	她	.

在我苦苦寻找已久却徒劳无功的巢穴里，我抓住了她。

[ðə; ði][haɪ'iːnə][hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)] [treɪl] [ə'gen] ,

The	hyena	had	taken	our	trail	again	,
这	鬣狗	有	已采取	我们的	踪迹	再次	,

鬣狗又盯上我们了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['hʌŋgri] ['nɔɪzɪz] .

and	he	now	sat	down	on	the	ground	and	made	hungry	noises	.
和	他	现在	卫星	向下	在	这	地面	和	制成	饥饿的	噪音	.

于是他坐在地上，发出饥饿的咕噜声。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][maɪnd] ,

But	we	did	not	mind	,
但	我们	做过	不是	头脑	,

但我们并不介意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [snɑːrld] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	we	laughed	at	him	when	he	snarled	and	went	away	through	the
和	我们	笑了	在	他	什么时候	他	纠缠	和	去	离开	通过	这

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

他咆哮着穿过灌木丛走开了，我们都嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] .

It	was	the	spring	-	time	,	and	the	night	noises	were	many	and	varied	.
它	曾是	这	春天	-	时间	,	和	这	夜晚	噪音	是	许多	和	多种多样	.

当时正值春天，夜晚的各种声音纷繁复杂。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ]

As	was	the	custom	at	that	time	of	the	year	,	there	was	much	fighting
作为	曾是	这	风俗	在	那	时间	的	这	年	,	那里	曾是	很多	斗争

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

among	the	animals	.
之中	这	动物	.

按照当时的习俗，动物之间经常发生争斗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [nei] [ɒv; əv][waɪld] ['hɔːsɪz] ,

From	the	nest	we	could	hear	the	squealing	and	neighing	of	wild	horses	,
从	这	巢	我们	可以	听到	这	尖叫	和	嘶鸣	的	荒野	马匹	,

从巢穴里，我们可以听到野马的尖叫声和嘶鸣声。

[ðə; ði] ['trʌmpit] [ɒv; əv] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['laɪənz] .

the	trumpeting	of	elephants	,	and	the	roaring	of	lions	.
这	吹号	的	大象	,	和	这	咆哮	的	狮子	.

大象的鸣叫声和狮子的咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːft]

But	the	moon	came	out	,	and	the	air	was	warm	,	and	we	laughed
但	这	月亮	来了	出去	,	和	这	空气	曾是	温暖的	,	和	我们	笑了

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'freɪd] .

and	were	unafraid	.
和	是	无所畏惧	.

但是月亮出来了，空气温暖，我们欢笑，不再害怕。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

I	remember	,	next	morning	,
我	记住	,	下一个	早晨	,

我记得，第二天早上，

[ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] ['rʌfld] [kɒk] - [bɜːdz] [ðæt] [fɔːt] [səʊ] ['ɑːdntli] [ðæt] [aɪ] [went] [raɪt] [ʌp]

that	we	came	upon	two	ruffled	cock	-	birds	that	fought	so	ardently	that	I	went	right	up
那	我们	来了	之上	二	褶皱的	公鸡	-	鸟类	那	战斗	所以	热切地	那	我	去	正确的	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [neks] .

to	them	and	caught	them	by	their	necks	.
到	他们	和	捕捉	他们	经过	他们的	脖子	.

我们遇到了两只羽毛蓬松的公鸡，它们打得非常激烈，所以我走上前去，抓住了它们的脖子。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [swɪft] [wʌn]

Thus	did	the	Swift	One
因此	做过	这	迅速	一

于是，迅捷者就这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] [get] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .

and	I	get	our	wedding	breakfast	.
和	我	得到	我们的	婚礼	早餐	.

然后我就可以享用我们的婚宴早餐了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .

They	were	delicious	.
他们	是	可口的	.

它们味道很棒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

It	was	easy	to	catch	birds	in	the	spring	of	the	year	.
它	曾是	简单的	到	抓住	鸟类	在	这	春天	的	这	年	.

春天是捕捉鸟类的好时机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [ðæt] [jɪə(r)] [wen] [tuː] [elk] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

There	was	one	night	that	year	when	two	elk	fought	in	the	moonlight	,
那里	曾是	一	夜晚	那	年	什么时候	二	麋鹿	战斗	在	这	月光	,

那年有一天晚上，两只麋鹿在月光下打了起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] ;

while	the	Swift	One	and	I	watched	from	the	trees	;
尽管	这	迅速	一	和	我	观看	从	这	树木	;

我和迅捷者在树上观看；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['laɪənes] [krɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'hiːdɪd] ,

and	we	saw	a	lion	and	lioness	crawl	up	to	them	unheeded	,
和	我们	锯	一个	狮子	和	母狮	爬行	向上	到	他们	无人理会	,

我们看到一头雄狮和一头雌狮爬向他们，却无人理会。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] .

and	kill	them	as	they	fought	.
和	杀	他们	作为	他们	战斗	.

在他们战斗时将他们杀死。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [swɪft] [wʌnz] [triː] - ['ʃeltə(r)]

There	is	no	telling	how	long	we	might	have	lived	in	the	Swift	One's	tree	-	shelter
那里	是	不	讲述	如何	长的	我们	可能	有	居住地	在	这	迅速	一个人的	树	-	庇护所

.

:

.

我们无法确定我们究竟在“迅捷者”的树屋里住了多久。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [triː] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

But	one	day	,	while	we	were	away	,	the	tree	was	struck	by	lightning	.
但	一	天	,	尽管	我们	是	离开	,	这	树	曾是	击	经过	闪电	.

但有一天，我们不在家的时候，这棵树被闪电击中了。

[greɪt] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['rɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nest] [wɒz; wəz] [dɪ'mɔlɪʃt] .

Great	limbs	were	riven	,	and	the	nest	was	demolished	.
伟大的	四肢	是	裂隙	,	和	这	巢	曾是	已拆除	.

粗壮的树枝被折断，鸟巢也被摧毁了。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [swɪft] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

I	started	to	rebuild	,	but	the	Swift	One	would	have	nothing	to	do	with	it
我	开始	到	重建	,	但	这	迅速	一	会	有	没有什么	到	做	和	它

.

:

.

我开始重建，但Swift One却不配合。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

As	I	was	to	learn	,	she	was	greatly	afraid	of	lightning	,
作为	我	曾是	到	学习	,	她	曾是	非常	害怕的	的	闪电	,

后来我才知道，她非常害怕闪电。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] .

and	I	could	not	persuade	her	back	into	the	tree	.
和	我	可以	不是	说服	她	后退	进入	这	树	.

我无法说服她回到树上。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪvz] [tuː; tə]

So	it	came	about	,	our	honeymoon	over	,	that	we	went	to	the	caves	to
所以	它	来了	关于	,	我们的	蜜月	超过	,	那	我们	去	到	这	洞穴	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

于是，蜜月结束后，我们决定去山洞里生活。

[æz; əz] [lɒp] - [ɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'vɪktɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wen] [hiː; hi][gɒt] ['mærid] , [aɪ] [naʊ]

As	Lop	-	Ear	had	evicted	me	from	the	cave	when	he	got	married	,	I	now
作为	垂耳兔	-	耳朵	有	被驱逐	我	从	这	洞穴	什么时候	他	得到	已婚	,	我	现在

[ɪ'vɪktɪd] [hɪm] ;

evicted	him	;
被驱逐	他	;

就像垂耳结婚时把我赶出山洞一样，现在我也把他赶出去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd][aɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Swift	One	and	I	settled	down	in	it	,
和	这	迅速	一	和	我	定居	向下	在	它	,

于是，我和“迅捷号”在里面安顿了下来。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['pæsɪʤ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [keɪv] .

while	he	slept	at	night	in	the	connecting	passage	of	the	double	cave	.
尽管	他	睡着了	在	夜晚	在	这	连接	通道	的	这	双倍的	洞穴	.

晚上，他睡在双洞之间的连接通道里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːd] [keɪm] ['trʌb(ə)l] .

And	with	our	coming	to	live	with	the	horde	came	trouble	.
和	和	我们的	未来	到	居住	和	这	部落	来了	麻烦	.

随着我们与这群人共同生活，麻烦也随之而来。

[red] - [aɪ] [hæd; həd][hæd; həd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [waɪvz] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] .

Red	-	Eye	had	had	I	don't	know	how	many	wives	since	the	Singing	One	.
红色的	-	眼睛	有	有	我	不	知道	如何	许多	妻子们	自从	这	歌唱	一	.

自歌唱家之后，红眼已经娶过无数妻子了，我都不知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

She	had	gone	the	way	of	the	rest	.
她	有	已消失	这	方式	的	这	休息	.

她和其他人一样，走了同样的道路。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɒft] , ['spɪrɪtləs] [θɪŋ] [ðæt] ['hwimpə] [ænd; ənd] [wept]

At	present	he	had	a	little	,	soft	,	spiritless	thing	that	whimpered	and	wept
在	展示	他	有	一个	小的	,	柔软的	,	死气沉沉	事物	那	呜咽	和	哭泣

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

目前他有一个瘦小、软弱、没有生气的生物，整天呜咽哭泣。

['weðə(r)] [hiː; hi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

whether	he	beat	her	or	not	;	and	her	passing	was	a	question	of
无论	他	打	她	或者	不是	;	和	她	通过	曾是	一个	问题	的

['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

very	little	time	.
非常	小的	时间	.

他是否打了她，她是否去世，都无关紧要了；而她的离世也只是时间问题。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , ['iːv(ə)n] , [red] - [aɪ] [set][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Before	she	passed	,	even	,	Red	-	Eye	set	his	eyes	on	the	Swift	One	;	and	when	she
前	她	通过了	,	甚至	,	红色的	-	眼睛	放	他的	眼睛	在	这	迅速	一	;	和	什么时候	她

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

甚至在她去世之前，红眼就已经盯上了迅捷女郎；而当她去世后，

[ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [bɪ'gæn] .

the	persecution	of	the	Swift	One	began	.
这	迫害	的	这	迅速	一	开始	.

对迅捷者的迫害开始了。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] ,

Well	for	her	that	she	was	the	Swift	One	,
出色地	为了	她	那	她	曾是	这	迅速	一	,

对她来说，她就是个迅捷者。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

that	she	had	that	amazing	aptitude	for	swift	flight	through	the	trees	.
那	她	有	那	惊人的	能力倾向	为了	迅速	航班	通过	这	树木	.

她拥有惊人的天赋，能够迅速穿梭于树林之间。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

She	needed	all	her	wisdom	and	daring	in	order	to	keep	out	of	the	clutches
她	需要	全部	她	智慧	和	大胆	在	命令	到	保持	出去	的	这	离合器

[ɒv; əv] [red] - [aɪ] .

of	Red	-	Eye	.
的	红色的	-	眼睛	.

她需要运用所有的智慧和勇气才能摆脱红眼的魔爪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

I	could	not	help	her	.
我	可以	不是	帮助	她	.

我帮不了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːn] [ˌem 'iː] [lɪm] [frɒm; frəm]

He	was	so	powerful	a	monster	that	he	could	have	torn	me	limb	from
他	曾是	所以	强大的	一个	怪物	那	他	可以	有	撕裂	我	肢	从

[lɪm] .

limb	.
肢	.

他是个极其强大的怪物，他能把我撕成碎片。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[tuː; tə][maɪ] [deθ] [aɪ] ['kærɪd] [æn; ən] ['ɪndʒəd] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [eɪkt] [ænd; ənd] [went] [leɪm] [ɪn] ['reɪnɪ]

to	my	death	I	carried	an	injured	shoulder	that	ached	and	went	lame	in	rainy
到	我的	死亡	我	携带	一个	受伤	肩膀	那	疼痛	和	去	瘸	在	下雨

['weðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .

weather	and	that	was	a	mark	of	his	handiwork	.
天气	和	那	曾是	一个	标记	的	他的	手工制品	.

直到我去世，我的肩膀都受过伤，下雨天肩膀会疼痛，还会跛行，而这正是他的杰作。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɪndʒəri] .

The	Swift	One	was	sick	at	the	time	I	received	this	injury	.
这	迅速	一	曾是	生病的	在	这	时间	我	已收到	这	受伤	.

我受伤的时候，“迅捷一号”生病了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'leərɪə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]

It	must	have	been	a	touch	of	the	malaria	from	which	we	sometimes
它	必须	有	到过	一个	触碰	的	这	疟疾	从	哪个	我们	有时

['sʌfəd] ;

suffered	;
遭受	;

一定是得了疟疾，我们有时会得这种病；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] .

but	whatever	it	was	,	it	made	her	dull	and	heavy	.
但	任何	它	曾是	,	它	制成	她	乏味的	和	重的	.

但不管是什么，都让她变得迟钝沉重。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌs(ə)lz] ,

She	did	not	have	the	accustomed	spring	to	her	muscles	,
她	做过	不是	有	这	习惯	春天	到	她	肌肉	,

她的肌肉没有了往常的弹性。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [wen] [red] - [aɪ] [ˈkɔːnəd]

and	was	indeed	in	poor	shape	for	flight	when	Red	-	Eye	cornered
和	曾是	的确	在	贫穷的	形状	为了	航班	什么时候	红色的	-	眼睛	被逼到绝境

[hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [dɒgz] ,

her	near	the	lair	of	the	wild	dogs	,
她	靠近	这	巢穴	的	这	荒野	狗	,

当红眼在野狗巢穴附近将她逼入绝境时，她确实已经无力逃跑了。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] .

several	miles	south	from	the	caves	.
一些	英里	南	从	这	洞穴	.

距离洞穴以南数英里。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜːkld] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ˈbiːt(ə)n] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] - [əˈweɪ] ,

Usually	,	she	would	have	circled	around	him	,	beaten	him	in	the	straight	-	away	,
通常	,	她	会	有	圈起来	大约	他	,	被打败	他	在	这	直的	-	离开	,

通常情况下，她会绕过他，在直线上击败他。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [smɔːl] - [maʊðd] [keɪv] .

and	gained	the	protection	of	our	small	-	mouthed	cave	.
和	获得	这	保护	的	我们的	小的	-	嘴巴	洞穴	.

并获得了我们这个小洞口的庇护。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsɜːk(ə)l] [hɪm] .

But	she	could	not	circle	him	.
但	她	可以	不是	圆圈	他	.

但她无法绕着他转。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] [sləʊ] .

She	was	too	dull	and	slow	.
她	曾是	也	乏味的	和	慢的	.

她太迟钝、太迟钝了。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

Each	time	he	headed	her	off	,
每个	时间	他	标题	她	离开	,

每次他拦住她，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [əˈtempt] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒiz] [ˈhəʊlli] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ]

until	she	gave	over	the	attempt	and	devoted	her	energies	wholly	to	keeping
直到	她	给予	超过	这	试图	和	奉献	她	能量	完全	到	保持

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] .

out	of	his	clutches	.
出去	的	他的	离合器	.

直到她放弃了尝试，并将全部精力投入到躲避他的魔爪中。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [sɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

Had	she	not	been	sick	it	would	have	been	child's	play	for	her	to
有	她	不是	到过	生病的	它	会	有	到过	孩子的	玩	为了	她	到

[ɪˈluːd] [hɪm] ;

elude	him	;
躲避	他	;

如果她没有生病，躲开他简直易如反掌；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在亚当之前(Before Adam)
第7/8页

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .

but	as	it	was	,	it	required	all	her	caution	and	cunning	.
但	作为	它	曾是	,	它	必需的	全部	她	警告	和	狡猾	.

但实际上，她需要运用所有的谨慎和计谋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][ɒn] [ˈθɪnə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðæn; ðən]

It	was	to	her	advantage	that	she	could	travel	on	thinner	branches	than
它	曾是	到	她	优势	那	她	可以	旅行	在	更薄	分支	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

她的优势在于她可以沿着比他更细的树枝移动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈwaɪdə(r)] [liːps] .

and	make	wider	leaps	.
和	制作	更广泛	跳跃	.

并实现更大幅度的飞跃。

[ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˈdɪstəns] ,

Also	,	she	was	an	unerring	judge	of	distance	,
还	,	她	曾是	一个	毫无错误	法官	的	距离	,

此外，她对距离的判断也十分准确。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [twɪgz] , [ˈbrɑːntʃɪz] ,

and	she	had	an	instinct	for	knowing	the	strength	of	twigs	,	branches	,
和	她	有	一个	本能	为了	会心	这	力量	的	树枝	,	分支	,

[ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n] [lɪmz] .

and	rotten	limbs	.
和	烂	四肢	.

她天生就能分辨出树枝、树干和腐烂的枝干的强度。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [tʃeɪs] .

It	was	an	interminable	chase	.
它	曾是	一个	没完没了	追赶	.

这是一场没完没了的追逐。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈstretʃɪz] [θruː] [ðə; ðɪ]

Round	and	round	and	back	and	forth	for	long	stretches	through	the
圆形的	和	圆形的	和	后退	和	前进	为了	长的	伸展	通过	这

[ˈfɒrɪst] [ðeɪ] [dæʃt] .

forest	they	dashed	.
森林	他们	虚线	.

他们在森林里绕着圈跑，来回跑了很长一段路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [fəʊk] .

There	was	great	excitement	among	the	other	Folk	.
那里	曾是	伟大的	激动	之中	这	其他	民间	.

其他民众都非常兴奋。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld] [ˈtʃætərɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlaʊdəst] [wen] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

They	set	up	a	wild	chattering	,	that	was	loudest	when	Red	-	Eye	was	at	a
他们	放	向上	一个	荒野	喋喋不休	,	那	曾是	最响亮	什么时候红色的		-	眼睛	曾是	在	一个

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们开始大声喧哗，当“红眼”号飞得较远时，声音最大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hʌʃt] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [led] [hɪm] [nɪə(r)] .

and	that	hushed	when	the	chase	led	him	near	.
和	那	静静地	什么时候	这	追赶	引领	他	靠近	.

当追逐将他带到附近时，周围一片寂静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpətənt] ['ɒnlʊkəz] .

They	were	impotent	onlookers	.
他们	是	阳痿	旁观者	.

他们只是无能为力的旁观者。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [skriːtʃt] [ænd; ənd] ['dʒibə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪlz] [biːt] [ðeə(r)] [tʃests] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ] .

The	females	screeched	and	gibbered	,	and	the	males	beat	their	chests	in	helpless	rage	.
这	女性	尖叫	和	胡言乱语	,	和	这	男性	打	他们的	箱子	在	无助	愤怒	.

雌性发出尖叫和胡言乱语，雄性则无助地捶打着胸膛，愤怒不已。

[bɪg] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [wen] [red] - [aɪ] [druː] [nɪə(r)] ,

Big	Face	was	especially	angry	,	and	though	he	hushed	his	racket	when	Red	-	Eye	drew	near	,
大的	脸	曾是	尤其	生气的	,	和	尽管	他	静静地	他的	球拍	什么时候	红色的	-	眼睛	画	靠近	,

大脸尤其生气，虽然当红眼靠近时他收敛了喧闹，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

he	did	not	hush	it	to	the	extent	the	others	did	.
他	做过	不是	嘘	它	到	这	程度	这	其他的	做过	.

他并没有像其他人那样刻意压制这件事。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [pleɪd] [nəʊ] [breɪv] [pɑːt] .

As	for	me	,	I	played	no	brave	part	.
作为	为了	我	,	我	玩	不	勇敢的	部分	.

至于我，我并没有扮演什么勇敢的角色。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

I	know	I	was	anything	but	a	hero	.
我	知道	我	曾是	任何事物	但	一个	英雄	.

我知道我根本算不上英雄。

[bɪ'saɪdz] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [red] - [aɪ] ?

Besides	,	of	what	use	would	it	have	been	for	me	to	encounter	Red	-	Eye	?
除了	,	的	什么	使用	会	它	有	到过	为了	我	到	遇到	红色的	-	眼睛	?

此外，我遇到红眼航班又有什么用呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɒnstə(r)] , [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [bruːt] ,

He	was	the	mighty	monster	,	the	abysmal	brute	,
他	曾是	这	强大的	怪物	,	这	极其糟糕	蛮力	,

他是强大的怪物，可怕的恶棍，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [streŋθ] .

and	there	was	no	hope	for	me	in	a	conflict	of	strength	.
和	那里	曾是	不	希望	为了	我	在	一个	冲突	的	力量	.

在力量的较量中，我毫无胜算。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] . : .

He	would	have	killed	me	,	and	the	situation	would	have	remained	unchanged
他	会	有	被杀	我	,	和	这	情况	会	有	剩余	未更改

他本可以杀了我，但情况也不会有任何改变。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [keɪv] .

He	would	have	caught	the	Swift	One	before	she	could	have	gained	the	cave	.
他	会	有	捕捉	这	迅速	一	前	她	可以	有	获得	这	洞穴	.

他本可以在迅捷女侠进入山洞之前抓住她。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [ɒn][ɪn] ['helpləs] ['fjʊəri] ,

As	it	was	,	I	could	only	look	on	in	helpless	fury	,
作为	它	曾是	,	我	可以	仅有的	看	在	在	无助	愤怒	,

我只能眼睁睁地看着这一切发生，却无能为力，只能愤怒地旁观。

[ænd; ənd] [dɒdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [siːs] [maɪ]['reɪdʒɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)] .

and	dodge	out	of	the	way	and	cease	my	raging	when	he	came	too	near	.
和	躲闪	出去	的	这	方式	和	停止	我的	愤怒	什么时候	他	来了	也	靠近	.

当他靠得太近时，我赶紧躲开，停止了愤怒。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] .

The	hours	passed	.
这	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

It	was	late	afternoon	.
它	曾是	晚的	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [went] [ɒn] .

And	still	the	chase	went	on	.
和	仍然	这	追赶	去	在	.

追逐仍在继续。

[red] - [aɪ] [wɒz; wəz] [bent] [əˈpɒn] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] .

Red	-	Eye	was	bent	upon	exhausting	the	Swift	One	.
红色的	-	眼睛	曾是	弯曲	之上	精疲力竭	这	迅速	一	.

红眼一心想要耗尽迅捷者的体力。

[hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [ræn][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

He	deliberately	ran	her	down	.
他	故意地	跑	她	向下	.

他故意开车撞倒了她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]

After	a	long	time	she	began	to	tire	and	could	no	longer	maintain	her
后	一个	长的	时间	她	开始	到	胎	和	可以	不	更长	维持	她

['hedlɒŋ] [flaɪt] .

headlong	flight	.
一头扎	航班	.

过了很久，她开始感到疲倦，再也无法保持全速飞行了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['θɪnɪst] ['brɑːntʃɪz] ,

Then	it	was	that	she	began	going	far	out	on	the	thinnest	branches	,
然后	它	曾是	那	她	开始	去	远的	出去	在	这	最薄	分支	,

然后，她开始沿着最细的树枝向外飞去。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] .

where	he	could	not	follow	.
在哪里	他	可以	不是	跟随	.

他无法跟上。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] , [bʌt; bət] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz] ['fiːndɪʃ] .

Thus	she	might	have	got	a	breathing	spell	,	but	Red	-	Eye	was	fiendish	.
因此	她	可能	有	得到	一个	呼吸	拼写	,	但	红色的	-	眼睛	曾是	邪恶的	.

因此她或许获得了一线生机，但红眼恶魔却十分狡猾。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [dɪs'lɔdʒd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

Unable	to	follow	her	,	he	dislodged	her	by	shaking	her	off	.
无法	到	跟随	她	,	他	脱落	她	经过	摇晃	她	离开	.

他无法跟上她，便将她甩开。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] ,

With	all	his	strength	and	weight	,
和	全部	他的	力量	和	重量	,

他用尽全力，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æz; əz]

he	would	shake	the	branch	back	and	forth	until	he	snapped	her	off	as
他	会	摇	这	分支	后退	和	前进	直到	他	啪啪	她	离开	作为

[wʌn] [wʊd] [snæp][ə; eɪ][flaɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .

one	would	snap	a	fly	from	a	whip	-	lash	.
一	会	折断	一个	飞	从	一个	鞭	-	睫毛	.

他会来回摇晃树枝，直到把她折断，就像鞭子抽断苍蝇一样。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜː'self] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['brɑːntʃɪz] ['ləʊə(r)] [daʊn] .

The	first	time	,	she	saved	herself	by	falling	into	branches	lower	down	.
这	第一的	时间	,	她	已保存	她自己	经过	坠落	进入	分支	降低	向下	.

第一次，她通过跳到较低的树枝上才得以脱险。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [brəʊk]

Another	time	,	though	they	did	not	save	her	from	the	ground	,	they	broke
其他	时间	,	尽管	他们	做过	不是	节省	她	从	这	地面	,	他们	打破

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .

her	fall	.
她	落下	.

还有一次，虽然他们没有把她从地上救起来，但他们缓冲了她的坠落。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [səʊ] ['fɪəsli] [dɪd][hiː; hi][snæp][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

Still	another	time	,	so	fiercely	did	he	snap	her	from	the	branch	,
仍然	其他	时间	,	所以	激烈地	做过	他	折断	她	从	这	分支	,

还有一次，他凶狠地把她从树枝上拽了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ][gæp]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [triː] .

she	was	flung	clear	across	a	gap	into	another	tree	.
她	曾是	扔	清除	穿过	一个	差距	进入	其他	树	.

她被抛过一道缝隙，撞到了另一棵树上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː'self] .

It	was	remarkable	,	the	way	she	gripped	and	saved	herself	.
它	曾是	卓越	,	这	方式	她	紧握	和	已保存	她自己	.

她自救的方式令人惊叹。

['əʊnli] [wen] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːk] [ðə; ði] ['temprəri] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['brɑːntʃɪz] .

Only	when	driven	to	it	did	she	seek	the	temporary	safety	of	the	thin	branches	.
仅有的	什么时候	驱动	到	它	做过	她	寻找	这	暂时的	安全	的	这	薄的	分支	.

只有在被逼无奈的情况下，她才会寻求细树枝带来的暂时安全。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə'vɔɪd] [hɪm] ,

But	she	was	so	tired	that	she	could	not	otherwise	avoid	him	,
但	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	可以	不是	否则	避免	他	,

但她实在太累了，根本无法避开他。

[ænd; ənd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ['brɑːntʃɪz] .

and	time	after	time	she	was	compelled	to	take	to	the	thin	branches	.
和	时间	后	时间	她	曾是	被迫	到	拿	到	这	薄的	分支	.

她一次又一次地被迫爬上那些细细的树枝。

[stɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fəʊk] [skriːtʃt] , [biːt] [ðeə(r)] [tʃests] , [ænd; ənd]
Still **the** **chase** **went** **on** **,** **and** **still** **the** **Folk** **screeched** **,** **beat** **their** **chests** **,** **and**
仍然 这 追赶 去 在 , 和 仍然 这 民间 尖叫 , 打 他们的 箱子 , 和
[næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] .
gnashed **their** **teeth** **.**
咬牙切齿 他们的 牙齿 .

追逐仍在继续，人们依然尖叫、捶胸顿足、咬牙切齿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [end] .
Then **came** **the** **end** **.**
然后 来了 这 结尾 .

然后，一切都结束了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈtwaɪlaɪt] .
It **was** **almost** **twilight** **.**
它 曾是 几乎 暮 .

天色渐暗。

[tremblɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [klʌŋ] [ˈpɪtiəbli] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Trembling **,** **panting** **,** **struggling** **for** **breath** **,** **the** **Swift** **One** **clung** **pitiably** **to** **a**
发抖 , 喘息 , 挣扎 为了 气息 , 这 迅速 一 紧紧抓住 可悲地 到 一个
[haɪ] [θɪn] [brɑːntʃ] .
high **thin** **branch** **.**
高的 薄的 分支 .

迅捷者颤抖着，气喘吁吁，可怜地紧紧抓住一根高高的细树枝。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪntəˈviːnd] .
It **was** **thirty** **feet** **to** **the** **ground** **,** **and** **nothing** **intervened** **.**
它 曾是 三十 脚 到 这 地面 , 和 没有什么 介入 .

它离地面有三十英尺高，没有任何东西阻挡它。

[red] - [aɪ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] .
Red **-** **Eye** **swung** **back** **and** **forth** **on** **the** **branch** **farther** **down** **.**
红色的 - 眼睛 摇摆 后退 和 前进 在 这 分支 更远 向下 .

红眼在更下方的树枝上来回摆动。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpendʒələm] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈwaɪdə(r)] [ænd; ənd] [ˈwaɪdə(r)] [wɪð] [ˈevri] [lʌndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
It **became** **a** **pendulum** **,** **swinging** **wider** **and** **wider** **with** **every** **lunge** **of** **his**
它 成为 一个 摆 , 摇摆 更广泛 和 更广泛 和 每一个 弓步 的 他的
[weɪt] .
weight **.**
重量 .

它像钟摆一样，随着他每一次身体的摆动而越摆越大。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈvɜːst] [ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [swɪŋ] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] .
Then **he** **reversed** **suddenly** **,** **just** **before** **the** **downward** **swing** **was** **completed** **.**
然后 他 反转 突然 , 只是 前 这 向下 摇摆 曾是 完全的 .

然后，就在下落动作即将完成之际，他突然改变了方向。

[hɜː(r); hə(r)] [grɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [luːs] , [ænd; ənd] , [ˈskriːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [həːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
Her **grips** **were** **torn** **loose** **,** **and** **,** **screaming** **,** **she** **was** **hurled** **toward** **the**
她 握把 是 撕裂 松动的 , 和 , 尖叫 , 她 曾是 投掷 朝向 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

她的双手被扯断，她尖叫着被摔向地面。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈraɪtɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [fiːt] [fɜːst] .
But **she** **righted** **herself** **in** **mid** **-** **air** **and** **descended** **feet** **first** **.**
但 她 右 她自己 在 中 - 空气 和 下降 脚 第一的 .

但她在半空中调整了姿势，脚先着地降落了。

['ɔːdnrəli]	,	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[haɪt]	,
Ordinarily	**,**	**from**	**such**	**a**	**height**	**,**
按说	,	从	这样的	一个	高度	,

通常情况下，从这样的高度，

[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	[legz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[iːzd]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]['ɪmpækt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[graʊnd]
the	**spring**	**in**	**her**	**legs**	**would**	**have**	**eased**	**the**	**shock**	**of**	**impact**	**with**	**the**	**ground**
这	春天	在	她	腿	会	有	缓解	这	震惊	的	影响	和	这	地面

.

:

.

她双腿的弹性可以减轻与地面接触时的冲击力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ɪg'zɔːstɪd]	.
But **she** **was**	**exhausted**	**.**
但 她 曾是	筋疲力尽的	.

但她已经筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]	['eksəsaɪz]	[ðɪs]	[sprɪŋ]	.
She **could** **not**	**exercise**	**this**	**spring**	**.**
她 可以 不是	锻炼	这	春天	.

今年春天她无法进行锻炼。

[hɜː(r); hə(r)]	[legz]	[geɪv]	['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]	,	['hævɪŋ]	['əʊnli]	['pɑːtli]	[met]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	,
Her	**legs**	**gave**	**under**	**her**	**,**	**having**	**only**	**partly**	**met**	**the**	**shock**	**,**
她	腿	给予	在下面	她	,	拥有	仅有的	部分	遇见	这	震惊	,

她双腿一软，瘫倒在地，显然只承受了部分冲击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[kræʃt]	[ɒn]['əʊvə(r)][ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	.
and **she**	**crashed**	**on** **over** **on**	**her**	**side**	**.**
和 她	崩溃了	在 超过 在	她	边	.

她摔倒在地，侧身倒下了。

[ðɪs]	,	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	,	[dɪd]	[nɒt]	['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)]	,
This	**,**	**as** **it**	**turned**	**out**	**,**	**did**	**not**	**injure**	**her**	**,**
这	,	作为 它	转向	出去	,	做过	不是	损伤	她	,

结果证明，这并没有伤害到她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]	[nɒk]	[ðə; ði]	[breθ]	[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]	[lʌŋz]	.
but **it** **did**	**knock**	**the**	**breath**	**from**	**her**	**lungs**	**.**
但 它 做过	敲	这	气息	从	她	肺	.

但这确实让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	['helpləs]	[ænd; ənd]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][eə(r)]	.
She	**lay**	**helpless**	**and**	**struggling**	**for** **air**	**.**
她	躺	无助	和	挣扎	为了 空气	.

她无助地躺着，挣扎着呼吸。

[red]	-	[aɪ]	[rʌʃt]	[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]	[siːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Red	**-**	**Eye**	**rushed**	**upon** **her** **and**	**seized**	**her**	**.**
红色的	-	眼睛	匆忙	之上 她 和	查获	她	.

红眼猛地扑向她，抓住了她。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['nɑːli]	['fɪŋgəz]	['twɪstɪd]	['ɪntuː][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
With	**his**	**gnarly**	**fingers**	**twisted**	**into** **the** **hair** **of** **her**	**head**	**,**
和	他的	粗糙的	手指	扭曲	进入 这 头发 的 她	头	,

他粗糙的手指深深地抓进她的头发里，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːd] [fəʊk] [ðæt]

he	stood	up	and	roared	in	triumph	and	defiance	at	the	awed	Folk	that
他	站立	向上	和	咆哮	在	胜利	和	蔑视	在	这	敬畏	民间	那

[wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

watched	from	the	trees	.
观看	从	这	树木	.

他站起身来，对着从树上观看的、敬畏的人们发出胜利和挑衅的咆哮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [went] [mæd] .

Then	it	was	that	I	went	mad	.
然后	它	曾是	那	我	去	疯狂的	.

然后我就疯了。

['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ; [fə'gɒtn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Caution	was	thrown	to	the	winds	;	forgotten	was	the	will	to	live
警告	曾是	抛掷	到	这	风	;	被遗忘的	曾是	这	将要	到	居住

[ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] .

of	my	flesh	.
的	我的	肉	.

谨慎被抛诸脑后；我忘记了肉体活着的欲望。

['iːv(ə)n][æz; əz] [red] - [aɪ] [rɔːd] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][aɪ] [dæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

Even	as	Red	-	Eye	roared	,	from	behind	I	dashed	upon	him	.
甚至	作为	红色的	-	眼睛	咆哮	,	从	在后面	我	虚线	之上	他	.

就在红眼咆哮的同时，我从他身后冲了过去。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [aɪ] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

So	unexpected	was	my	charge	that	I	knocked	him	off	his	feet	.
所以	意外	曾是	我的	收费	那	我	敲门	他	离开	他的	脚	.

我的举动太过出乎意料，把他吓得摔倒在地。

[aɪ] [twaɪnd] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [daʊn] .

I	twined	my	arms	and	legs	around	him	and	strove	to	hold	him	down	.
我	缠绕	我的	武器	和	腿	大约	他	和	努力	到	抓住	他	向下	.

我用胳膊和腿缠住他，拼命把他按住。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [held] ['taɪtli] [wɪð] [wʌn]

This	would	have	been	impossible	to	accomplish	had	he	not	held	tightly	with	one
这	会	有	到过	不可能的	到	完成	有	他	不是	握住	紧紧	和	一

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [wʌnz] [heə(r)] .

hand	to	the	Swift	One's	hair	.
手	到	这	迅速	一个人的	头发	.

如果不是他一只手紧紧抓住迅捷者的头发，这是不可能完成的任务。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][maɪ] [kən'dʌkt] , [bɪg] - [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ælaɪ] .

Encouraged	by	my	conduct	,	Big	-	Face	became	a	sudden	ally	.
鼓励	经过	我的	执行	,	大的	-	脸	成为	一个	突然	盟友	.

受我行为的鼓舞，大脸突然成了我的盟友。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ɪn] , [sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [red] - [aɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət]

He	charged	in	,	sank	his	teeth	in	Red	-	Eye's	arm	,	and	ripped	and	tore	at
他	带电	在	,	沉没	他的	牙齿	在	红色的	-	眼睛	手臂	,	和	撕裂	和	撕裂	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他冲上前去，一口咬住红眼的胳膊，然后撕咬他的脸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

This	was	the	time	for	the	rest	of	the	Folk	to	have	joined	in	.
这	曾是	这	时间	为了	这	休息	的	这	民间	到	有	加入	在	.

这时，其他村民也该加入进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [red] - [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

It	was	the	chance	to	do	for	Red	-	Eye	for	all	time	.
它	曾是	这	机会	到	做	为了	红色的	-	眼睛	为了	全部	时间	.

这是彻底改变《红眼》杂志命运的机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'freɪd][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

But	they	remained	afraid	in	the	trees	.
但	他们	剩余	害怕的	在	这	树木	.

但他们仍然害怕地待在树上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [red] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]

It	was	inevitable	that	Red	-	Eye	should	win	in	the	struggle	against	the	two	of
它	曾是	不可避免的	那	红色的	-	眼睛	应该	赢	在	这	斗争	反对	这	二	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

红眼在与我们两人的较量中获胜是必然的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [klɑːgd]

The	reason	he	did	not	finish	us	off	immediately	was	that	the	Swift	One	clogged
这	原因	他	做过	不是	结束	我们	离开	立即地	曾是	那	这	迅速	一	堵塞

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

his	movements	.
他的	移动	.

他之所以没有立即解决我们，是因为迅捷者阻碍了他的行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

She	had	regained	her	breath	and	was	beginning	to	resist	.
她	有	恢复	她	气息	和	曾是	开始	到	抵抗	.

她缓过气来，开始反抗。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hændikæpt] [hɪm] .

He	would	not	release	his	clutch	on	her	hair	,	and	this	handicapped	him	.
他	会	不是	发布	他的	离合器	在	她	头发	,	和	这	残疾人	他	.

他紧紧抓着她的头发不放，这使他陷入了困境。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒn][maɪ][ɑːm] .

He	got	a	grip	on	my	arm	.
他	得到	一个	紧握	在	我的	手臂	.

他抓住了我的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	the	beginning	of	the	end	for	me	.
它	曾是	这	开始	的	这	结尾	为了	我	.

对我来说，那是一切走向终结的开始。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋk] [hɪz; ɪz]

He	began	to	draw	me	toward	him	into	a	position	where	he	could	sink	his
他	开始	到	画	我	朝向	他	进入	一个	位置	在哪里	他	可以	下沉	他的

[tiːθ] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] .

teeth	into	my	throat	.
牙齿	进入	我的	喉	.

他开始把我拉向他，让我处于他可以咬住我喉咙的位置。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

His	mouth	was	open	,	and	he	was	grinning	.
他的	嘴	曾是	打开	,	和	他	曾是	咧嘴笑	.

他张着嘴，咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

And	yet	,	though	he	had	just	begun	to	exert	his	strength	,
和	然而	,	尽管	他	有	只是	开始	到	发挥	他的	力量	,

然而，尽管他才刚刚开始施展力量，

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [rentʃ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ] [ðæt] [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

in	that	moment	he	wrenched	my	shoulder	so	that	I	suffered	from	it	for
在	那	片刻	他	扭动	我的	肩膀	所以	那	我	遭受	从	它	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

the	remainder	of	my	life	.
这	余	的	我的	生活	.

那一刻他扭伤了我的肩膀，导致我终生饱受疼痛折磨。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

And	in	that	moment	something	happened	.
和	在	那	片刻	某物	发生	.

就在那一刻，一些事情发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

There	was	no	warning	.
那里	曾是	不	警告	.

没有任何预警。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [smæʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lɒkt] [tə'geðə(r)] .

A	great	body	smashed	down	upon	the	four	of	us	locked	together	.
一个	伟大的	身体	粉碎	向下	之上	这	四	的	我们	已锁定	一起	.

一个巨大的物体猛地压在我们四个紧紧缠绕在一起的人身上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['vaɪələntli] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

We	were	driven	violently	apart	and	rolled	over	and	over	,
我们	是	驱动	暴力	除	和	滚动	超过	和	超过	,

我们被猛烈地分开，翻滚了好几圈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wiː; wi] [rɪ'liːst] ['aʊə(r)][həʊldz][ɒn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	in	the	suddenness	of	surprise	we	released	our	holds	on	one	another	.
和	在	这	突然	的	惊喜	我们	发布	我们的	持有	在	一	其他	.

在突如其来的惊愕中，我们松开了彼此的牵手。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] , [bɪg] - [feɪs] [skriːmd] ['terəbli] .

At	the	moment	of	the	shock	,	Big	-	Face	screamed	terribly	.
在	这	片刻	的	这	震惊	,	大的	-	脸	尖叫	可怕	.

受到惊吓的那一刻，大脸发出了一声凄厉的尖叫。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	did	not	know	what	had	happened	,
我	做过	不是	知道	什么	有	发生	,

我不知道发生了什么事。

[ðəʊ] [ai] [smeld] ['taɪgə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [straɪpt] [fɜː(r)][æz; əz][ai] [spræŋ]

though	I	smelled	tiger	and	caught	a	glimpse	of	striped	fur	as	I	sprang
尽管	我	闻起来	老虎	和	捕捉	一个	一瞥	的	有条纹的	毛皮	作为	我	弹簧

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] .

for	a	tree	.
为了	一个	树	.

虽然我闻到了老虎的气味，并且在跳到树上时瞥见了条纹皮毛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['seɪbə(r)] - [tuːθ] .

It	was	old	Saber	-	Tooth	.
它	曾是	老的	军刀	-	齿	.

那是老剑齿虎。

[ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

Aroused	in	his	lair	by	the	noise	we	had	made	,	he	had	crept	upon	us
被唤醒	在	他的	巢穴	经过	这	噪音	我们	有	制成	,	他	有	悄悄地爬	之上	我们

[ˌʌn'nəʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

他被我们制造的动静惊醒，悄无声息地从巢穴里靠近了我们。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [geɪnd] [ðə; ði][nekst] [triː] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Swift	One	gained	the	next	tree	to	mine	,	and	I	immediately	joined	her	.
这	迅速	一	获得	这	下一个	树	到	矿	,	和	我	立即地	加入	她	.

迅捷者获得了紧挨着我的树，我立刻加入了她。

[ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

I	put	my	arms	around	her	and	held	her	close	to	me	while	she
我	放	我的	武器	大约	她	和	握住	她	关闭	到	我	尽管	她

['hwimpə] [ænd; ənd] [kraɪd] ['spftli] .

whimpered	and	cried	softly	.
呜咽	和	哭	轻轻	.

我搂住她，把她紧紧抱在怀里，她轻轻地呜咽哭泣着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

From	the	ground	came	a	snarling	,	and	crunching	of	bones	.
从	这	地面	来了	一个	咆哮	,	和	嘎吱作响	的	骨头	.

地面上传来咆哮声和骨头碎裂的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seɪbə(r)] - [tuːθ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [bɪg] - [feɪs] .

It	was	Saber	-	Tooth	making	his	supper	off	of	what	had	been	Big	-	Face	.
它	曾是	军刀	-	齿	制作	他的	晚餐	离开	的	什么	有	到过	大的	-	脸	.

那是剑齿虎在享用大脸的残骸做晚餐。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] , [wɪð] [ɪn'fleɪmd] [rɪmz] [ænd; ənd] [aɪz] , [red] - [aɪ] [piə] [daʊn] .

From	beyond	,	with	inflamed	rims	and	eyes	,	Red	-	Eye	peered	down	.
从	超过	,	和	发炎的	轮辋	和	眼睛	,	红色的	-	眼睛	窥视	向下	.

红眼从远处向下凝视，眼眶和眼睛都红肿起来。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

Here	was	a	monster	mightier	than	he	.
这里	曾是	一个	怪物	更强大的	比	他	.

这里有一个比他更强大的怪物。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːd]

The	Swift	One	and	I	turned	and	went	away	quietly	through	the	trees	toward
这	迅速	一	和	我	转向	和	去	离开	悄悄	通过	这	树木	朝向

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

我和迅捷者转身，悄悄地穿过树林，朝着山洞的方向走去。

[waɪl] [ðə; ði] [fəʊk] ['gæðəd] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd]

while	the	Folk	gathered	overhead	and	showered	down	abuse	and	twigs	and
尽管	这	民间	聚集	开销	和	淋浴	向下	虐待	和	树枝	和

['brɑːntʃɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .

branches	upon	their	ancient	enemy	.
分支	之上	他们的	古老的	敌人	.

而人民聚集在上方，向他们的宿敌倾泻而下的辱骂、树枝和树杈。

[hiː; hi] [læʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [snɑːrld] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] .

He	lashed	his	tail	and	snarled	,	but	went	on	eating	.
他	鞭打	他的	尾巴	和	纠缠	,	但	去	在	吃	.

他甩动尾巴，发出低吼，但仍然继续吃东西。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [seɪvd] .

And	in	such	fashion	were	we	saved	.
和	在	这样的	时尚	是	我们	已保存	.

我们就这样得救了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ['æksɪdənt] .

It	was	a	mere	accident	—	the	sheerest	accident	.
它	曾是	一个	仅仅	事故	—	这	最纯净	事故	.

这纯粹是一场意外——彻头彻尾的意外。

[els] [wʊd] [ai][hæv; həv][daɪd] , [ðeə(r)][ɪn] [red] - [aɪz] [klʌtʃ] ,
Else would I have died , there in Red - Eye's clutch ,
别的 会 我 有 死亡 , 那里 在 红色的 - 眼睛 离合器 ,

否则我早就死在红眼的魔爪下了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['brɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][tjuːn][ɒv; əv][ə; eɪ]
and there would have been no bridging of time to the tune of a
和 那里 会 有 到过 不 桥接 的 时间 到 这 调 的 一个
['θaʊz(ə)nd] ['sentʃərɪz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒdʒəni] [ðæt] [riːdz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][raɪdz] [ɒn] [ɪ'lektrɪk]
thousand centuries down to a progeny that reads newspapers and rides on electric
千 几个世纪 向下 到 一个 后代 那 阅读 报纸 和 骑行 在 电的
[kɑːz] — [eɪ] ,
cars — ay ,
汽车 — 哎 ,

也不会有跨越千年的时间长河，让我们的后代能够阅读报纸、驾驶电动汽车——哎，

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪts] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['hæpənɪŋz] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
and that writes narratives of bygone happenings even as this is written .
和 那 写 叙事 的 逝去的 事件 甚至 作为 这 是 书面 .

即使在撰写本文的同时，它也在书写着过去发生的事件的叙述。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
It was in the early fall of the following year that it happened .
它 曾是 在 这 早期的 落下 的 这 下列的 年 那 它 发生 .

这件事发生在第二年初秋。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [swɪft] [wʌn] , [red] - [aɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ;
After his failure to get the Swift One , Red - Eye had taken another wife ;
后 他的 失败 到 得到 这 迅速 一 , 红色的 - 眼睛 有 已采取 其他 妻子 ;

在未能得到迅捷一号之后，红眼又娶了另一个妻子；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
and , strange to relate , she was still alive .
和 , 奇怪的 到 涉及 , 她 曾是 仍然 活 .

奇怪的是，她当时还活着。

['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ['sevrəl] [mʌnθs] [əʊld] — [red] - [aɪz] [fɜːst] [tʃaɪld] .
Stranger still , they had a baby several months old — Red - Eye's first child .
陌生人 仍然 , 他们 有 一个 婴儿 一些 几个月 老的 — 红色的 - 眼睛 第一的 孩子 .

更奇怪的是，他们有一个几个月大的婴儿——这是红眼的第一个孩子。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [waɪvz] [hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['tʃɪldrən] .
His previous wives had never lived long enough to bear him children .
他的 以前的 妻子们 有 绝不 居住地 长的 足够的 到 熊 他 孩子们 .

他之前的妻子们都没能活到给他生孩子。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
The year had gone well for all of us .
这 年 有 已消失 出色地 为了 全部 的 我们 .

这一年对我们所有人来说都很顺利。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'sepʃənəli] [maɪld][ænd; ənd] [fuːd] ['plentɪf(ə)l] .
The weather had been exceptionally mild and food plentiful .
这 天气 有 到过 非常 温和的 和 食物 丰富 .

天气异常温和，食物也很充足。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

I	remember	especially	the	turnips	of	that	year	.
我	记住	尤其	这	萝卜	的	那	年	.

我尤其记得那年的萝卜。

[ðə; ði] [nʌt] [krɒp] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

The	nut	crop	was	also	very	heavy	,	and	the	wild	plums	were	larger	and	sweeter	than	usual	.
这	坚果	庄稼	曾是	还	非常	重的	,	和	这	荒野	李子	是	更大的	和	更甜	比	通常	.

坚果也大丰收，野生李子比往年更大更甜。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [jɪə(r)] .

In	short	,	it	was	a	golden	year	.
在	短的	,	它	曾是	一个	金的	年	.

总之，这是辉煌的一年。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɪn] ['aʊə(r)] [keɪvz] .

It	was	in	the	early	morning	,	and	we	were	surprised	in	our	caves	.
它	曾是	在	这	早期的	早晨	,	和	我们	是	惊讶	在	我们的	洞穴	.

当时是清晨，我们在洞穴里感到很惊讶。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [greɪ] [laɪt] [wiː; wi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [sliːp] , [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [deθ] .

In	the	chill	gray	light	we	awoke	from	sleep	,	most	of	us	,	to	encounter	death	.
在	这	寒意	灰色的	光	我们	醒来	从	睡觉	,	最多	的	我们	,	到	遇到	死亡	.

在冰冷的灰蒙蒙的光线中，我们大多数人从睡梦中醒来，面对的是死亡。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpændə'məʊniəm] [ɒv; əv] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] .

The	Swift	One	and	I	were	aroused	by	a	pandemonium	of	screeching	and	gibbering	.
这	迅速	一	和	我	是	被唤醒	经过	一个	混乱	的	尖叫	和	胡言乱语	.

我和迅捷者被一阵尖叫和胡言乱语的喧闹声惊醒了。

['aʊə(r)] [keɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] ,

Our	cave	was	the	highest	of	all	on	the	cliff	,
我们的	洞穴	曾是	这	最高	的	全部	在	这	悬崖	,

我们的洞穴是悬崖上最高的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] .

and	we	crept	to	the	mouth	and	peered	down	.
和	我们	悄悄地爬	到	这	嘴	和	窥视	向下	.

我们蹑手蹑脚地爬到河口，向下望去。

[ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] .

The	open	space	was	filled	with	the	Fire	People	.
这	打开	空间	曾是	已填	和	这	火	人们	.

空地上挤满了火族人。

[ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [jel] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæmə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdə(r)]

Their	cries	and	yells	were	added	to	the	clamor	,	but	they	had	order
他们的	哭泣	和	喊叫	是	额外	到	这	叫嚣	,	但	他们	有	命令

[ænd; ənd] [plæn] ,

and	plan	,
和	计划	,

他们的叫喊声混杂在喧闹声中，但他们有条不紊，有计划。

[waɪl] [wiː; wi] [fəʊk] [hæd; həd] [nʌn] .

while	we	Folk	had	none	.
尽管	我们	民间	有	没有任何	.

而我们这些凡人却一无所有。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [fɔːt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Each	one	of	us	fought	and	acted	for	himself	,
每个	一	的	我们	战斗	和	行动	为了	他自己	,

我们每个人都为自己而战，为自己而行动。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [njuː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔːlɪŋ]

and	no	one	of	us	knew	the	extent	of	the	calamity	that	was	befalling
和	不	一	的	我们	知道	这	程度	的	这	灾害	那	曾是	发生

[juː 'es] .

us	.
我们	.

我们当中没有人知道这场灾难的严重程度。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] ,

By	the	time	we	got	to	stone	-	throwing	,
经过	这	时间	我们	得到	到	石头	-	投掷	,

当我们开始扔石头的时候，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [mæst] [θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

the	Fire	People	had	massed	thick	at	the	base	of	the	cliff	.
这	火	人们	有	大量	厚的	在	这	根据	的	这	悬崖	.

火族人密集地聚集在悬崖底部。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mæʃt] [sʌm; səm] [hedz] ,

Our	first	volley	must	have	mashed	some	heads	,
我们的	第一的	截击	必须	有	捣碎	一些	头部	,

我们第一轮进攻肯定打爆了一些人的脑袋，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [swəːv] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [θriː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left]

for	when	they	swerved	back	from	the	cliff	three	of	their	number	were	left
为了	什么时候	他们	急转弯	后退	从	这	悬崖	三	的	他们的	数字	是	左边

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

当他们从悬崖边折返回来时，他们当中有三人掉落在了地上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl]

These	were	struggling	and	floundering	,	and	one	was	trying	to	crawl
这些	是	挣扎	和	挣扎	,	和	一	曾是	尝试	到	爬行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它们挣扎着，四处乱窜，其中一只还试图爬走。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪkst] [ðem; ðəm] .

But	we	fixed	them	.
但	我们	固定的	他们	.

但我们解决了这些问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

By	this	time	we	males	were	roaring	with	rage	,
经过	这	时间	我们	男性	是	咆哮	和	愤怒	,

这时，我们这些男人已经怒不可遏，咆哮起来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [reɪnd] [rɒks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

and	we	rained	rocks	upon	the	three	men	that	were	down	.
和	我们	下雨了	岩石	之上	这	三	男人	那	是	向下	.

我们向倒在地上的三个人扔石头。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['seɪfti] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [rɒks]

Several	of	the	Fire	-	Men	returned	to	drag	them	into	safety	,	but	our	rocks
一些	的	这	火	-	男人	返回	到	拖	他们	进入	安全	,	但	我们的	岩石

[drəʊv] [ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] [bæk] .

drove	the	rescuers	back	.
驾驶	这	救援人员	后退	.

几名消防员返回去将他们拖到安全地带，但我们的石头把救援人员赶了回去。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] .

The	Fire	People	became	enraged	.
这	火	人们	成为	愤怒	.

火族人勃然大怒。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɔːʃəs] .

Also	,	they	became	cautious	.
还	,	他们	成为	谨慎	.

此外，他们也变得谨慎起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æŋgri] [jel] ,

In	spite	of	their	angry	yells	,
在	尽管如此	的	他们的	生气的	喊叫	,

尽管他们愤怒地叫喊，

[ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [sent] [flaɪts] [ɒv; əv] ['ærəus] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

they	kept	at	a	distance	and	sent	flights	of	arrows	against	us	.
他们	保留	在	一个	距离	和	发送	航班	的	箭头	反对	我们	.

他们与我们保持距离，并向我们射出箭矢。

[ðɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] - ['θrəʊɪŋ] .

This	put	an	end	to	the	rock	-	throwing	.
这	放	一个	结尾	到	这	岩石	-	投掷	.

这便制止了扔石头的行为。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ['ɪndʒəd] ,

By	the	time	half	a	dozen	of	us	had	been	killed	and	a	score	injured	,
经过	这	时间	一半	一个	打	的	我们	有	到过	被杀	和	一个	分数	受伤	,

当我们当中有六人丧生，二十多人受伤时，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'triːtɪd] [ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] [keɪvz] .

the	rest	of	us	retreated	inside	our	caves	.
这	休息	的	我们	撤退	里面	我们的	洞穴	.

我们其余的人都躲进了各自的洞穴里。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['lɒfti] [keɪv] ,

I	was	not	out	of	range	in	my	lofty	cave	,
我	曾是	不是	出去	的	范围	在	我的	高远	洞穴	,

即使身处高耸的洞穴，我也没有超出信号范围。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɪ'fektɪv] ['ʃuːtɪŋ] ,

but	the	distance	was	great	enough	to	spoil	effective	shooting	,
但	这	距离	曾是	伟大的	足够的	到	剧透	有效的	射击	,

但距离太远，影响了有效射击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]['pi:p(ə)l][dɪd][nɒt] [weɪst] ['meni] ['ærəus] [ɒn][ˌem 'i:] .

and	the	Fire	People	did	not	waste	many	arrows	on	me	.
和	这	火	人们	做过	不是	浪费	许多	箭头	在	我	.

火族人并没有在我身上浪费很多箭。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

Furthermore	,	I	was	curious	.
此外	,	我	曾是	好奇的	.

此外，我也很好奇。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] .

I	wanted	to	see	.
我	通缉	到	看	.

我想看看。

[waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ,

While	the	Swift	One	remained	well	inside	the	cave	,
尽管	这	迅速	一	剩余	出色地	里面	这	洞穴	,

当迅捷者仍待在洞穴深处时，

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ləʊ] ['weɪlɪŋ] [saʊndz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ,

trembling	with	fear	and	making	low	wailing	sounds	because	I	would	not	come	in	,
发抖	和	害怕	和	制作	低的	哀嚎	声音	因为	我	会	不是	来	在	,

她吓得浑身颤抖，发出低低的呜咽声，因为我不肯进去。

[ai] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

I	crouched	at	the	entrance	and	watched	.
我	蹲着	在	这	入口	和	观看	.

我蹲在门口观察。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ˌɪntə'mɪtənt] .

The	fighting	had	now	become	intermittent	.
这	斗争	有	现在	变得	间歇性的	.

战斗现在变得断断续续。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dedlɒk] .

It	was	a	sort	of	deadlock	.
它	曾是	一个	种类	的	僵局	.

当时陷入了僵局。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ,

We	were	in	the	caves	,
我们	是	在	这	洞穴	,

我们当时在山洞里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ˌju: 'es] [aʊt] .

and	the	question	with	the	Fire	People	was	how	to	get	us	out	.
和	这	问题	和	这	火	人们	曾是	如何	到	得到	我们	出去	.

而火族人的问题是如何把我们救出去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [kʌm] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] ,

They	did	not	dare	come	in	after	us	,
他们	做过	不是	敢	来	在	后	我们	,

他们不敢追进来，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ærəus] .

and	in	general	we	would	not	expose	ourselves	to	their	arrows	.
和	在	一般的	我们	会	不是	暴露	我们自己	到	他们的	箭头	.

而且我们通常不会让自己暴露在他们的箭矢之下。

[ə'keɪʒnəli] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dru:] [ɪn] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Occasionally	,	when	one	of	them	drew	in	close	to	the	base	of	the	cliff	,
偶尔	,	什么时候	一	的	他们	画	在	关闭	到	这	根据	的	这	悬崖	,

偶尔，当其中一辆车靠近悬崖底部时，

[wʌn] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [wʊd] [smæʃ] [ə; eɪ] [rɒk] [daʊn] .

one	or	another	of	the	Folk	would	smash	a	rock	down	.
一	或者	其他	的	这	民间	会	粉碎	一个	岩石	向下	.

某个村民会砸碎一块石头。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [trænsˈfɪkst] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈærəus] .

In	return	,	he	would	be	transfixed	by	half	a	dozen	arrows	.
在	返回	,	他	会	是	呆若木鸡	经过	一半	一个	打	箭头	.

作为回报，他将被六支箭射中。

[ðɪs] [ruːz] [wɜːkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

This	ruse	worked	well	for	some	time	,
这	诡计	工作	出色地	为了	一些	时间	,

这个计策在一段时间内都很奏效。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [fəʊk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveigl, -ˈviː-] [ˈɪntuː] [ˈʃəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] .

but	finally	the	Folk	no	longer	were	inveigled	into	showing	themselves	.
但	最后	这	民间	不	更长	是	诱骗	进入	显示	他们自己	.

但最终，民众不再被诱骗现身。

[ðə; ði] [ˈdedlɒk] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

The	deadlock	was	complete	.
这	僵局	曾是	完全的	.

僵局彻底结束了。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪz(ə)nd] [əʊld] [ˈhʌntə(r)] [daɪˈrektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

Behind	the	Fire	People	I	could	see	the	little	wizened	old	hunter	directing	it	all	.
在后面	这	火	人们	我	可以	看	这	小的	干瘪	老的	猎人	导演	它	全部	.

在火人族背后，我能看到一位饱经风霜的老猎人在指挥着这一切。

[ðeɪ] [əuˈbei] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .

They	obeyed	him	,	and	went	here	and	there	at	his	commands	.
他们	服从	他	,	和	去	这里	和	那里	在	他的	命令	.

他们服从他的命令，按照他的指示四处走动。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv] [draɪ] [wʊd] ,

Some	of	them	went	into	the	forest	and	returned	with	loads	of	dry	wood	,
一些	的	他们	去	进入	这	森林	和	返回	和	负载	的	干燥	木头	,

[liːvz] , [ænd; ənd] [grɑːs] .

leaves	,	and	grass	.
树叶	,	和	草	.

他们中的一些人进入森林，带回了大量的干木柴、树叶和草。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [druː] [ɪn] [ˈkləuzə(r)] .

All	the	Fire	People	drew	in	closer	.
全部	这	火	人们	画	在	更近	.

所有火族人都靠近了。

[waɪl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈærəus] ,

While	most	of	them	stood	by	with	bows	and	arrows	,
尽管	最多	的	他们	站立	经过	和	弓	和	箭头	,

他们中的大多数人都手持弓箭待命，

[ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [ɪkˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] ,

ready	to	shoot	any	of	the	Folk	that	exposed	themselves	,
准备好	到	射击	任何	的	这	民间	那	裸露	他们自己	,

准备射杀任何暴露自己的人，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] [hiːpt] [ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]

several	of	the	Fire	-	Men	heaped	the	dry	grass	and	wood	at	the	mouths	of
一些	的	这	火	-	男人	堆积如山	这	干燥	草	和	木头	在	这	嘴	的

[ðə; ði]['ləʊə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv] [keɪvz] .

the	lower	tier	of	caves	.
这	降低	层级	的	洞穴	.

几名消防员将干草和木头堆放在下层洞穴的入口处。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiːps] [ðeɪ] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wiː; wi] [fɪəd] — ['faɪə(r)] .

Out	of	these	heaps	they	conjured	the	monster	we	feared	—	FIRE	.
出去	的	这些	堆积如山	他们	召唤	这	怪物	我们	害怕	—	火	.

他们从这些堆积如山的垃圾中召唤出了我们所恐惧的怪物——火。

[æt; ət][fɜːst] , [wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

At	first	,	wisps	of	smoke	arose	and	curled	up	the	cliff	.
在	第一的	,	缕缕	的	抽烟	出现	和	卷曲	向上	这	悬崖	.

起初，缕缕青烟升起，沿着悬崖向上卷曲。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] - [tʌŋd] [fleɪmz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

Then	I	could	see	the	red	-	tongued	flames	darting	in	and	out	through	the	wood
然后	我	可以	看	这	红色的	-	舌头	火焰	飞镖	在	和	出去	通过	这	木头

[laɪk] ['taɪni] [sneɪks] .

like	tiny	snakes	.
喜欢	微小的	蛇	.

然后我看到红色的火焰像小蛇一样在木头间穿梭。

[ðə; ði] [sməʊk] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] , [æt; ət] [taɪmz] ['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	smoke	grew	thicker	and	thicker	,	at	times	shrouding	the	whole	face	of	the
这	抽烟	生长	较厚	和	较厚	,	在	时代	裹尸布	这	所有的	脸	的	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

烟雾越来越浓，有时甚至笼罩了整个悬崖面。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

But	I	was	high	up	and	it	did	not	bother	me	much	,
但	我	曾是	高的	向上	和	它	做过	不是	打扰	我	很多	,

但我当时身处高处，所以并没有太在意。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [rʌbd] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] .

though	it	stung	my	eyes	and	I	rubbed	them	with	my	knuckles	.
尽管	它	被蜇了	我的	眼睛	和	我	摩擦	他们	和	我的	指关节	.

虽然它刺痛了我的眼睛，但我还是用指关节揉了揉眼睛。

[əʊld] ['mærəʊ] - [bəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [sməʊkt] [aʊt] .

Old	Marrow	-	Bone	was	the	first	to	be	smoked	out	.
老的	骨髓	-	骨	曾是	这	第一的	到	是	熏制	出去	.

老骨髓是第一个被熏出来的。

[ə; eɪ] [laɪt] [fæn][ɒv; əv][eə(r)] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['klɪəli] .

A	light	fan	of	air	drifted	the	smoke	away	at	the	time	so	that	I	saw	clearly	.
一个	光	扇子	的	空气	漂移	这	抽烟	离开	在	这	时间	所以	那	我	锯	清楚地	.

当时一股轻柔的气流吹散了烟雾，使我看得清清楚楚。

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] ,

He	broke	out	through	the	smoke	,
他	打破	出去	通过	这	抽烟	,

他冲破了烟雾，

['stepɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hɜːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

stepping	on	a	burning	coal	and	screaming	with	the	sudden	hurt	of	it	,
步进	在	一个	燃烧	煤炭	和	尖叫	和	这	突然	伤害	的	它	,

踩到燃烧的煤炭，因突如其来的剧痛而尖叫，

[ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] .

and	essayed	to	climb	up	the	cliff	.
和	尝试	到	爬	向上	这	悬崖	.

于是他试图爬上悬崖。

[ðə; ði] ['æɾəus] ['ʃaʊəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	arrows	showered	about	him	.
这	箭头	淋浴	关于	他	.

箭矢如雨般落在他周围。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

He	came	to	a	pause	on	a	ledge	,	clutching	a	knob	of	rock	for	support	,
他	来了	到	一个	暂停	在	一个	壁架	,	紧握	一个	旋钮	的	岩石	为了	支持	,

他停在一处岩架上，紧紧抓住一块岩石凸起以支撑身体。

['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

gasping	and	sneezing	and	shaking	his	head	.
喘息	和	打喷嚏	和	摇晃	他的	头	.

他喘着粗气，打着喷嚏，摇着头。

[hiː; hi] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

He	swayed	back	and	forth	.
他	摇摆	后退	和	前进	.

他摇摇晃晃。

[ðə; ði] ['feðəd] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æɾəus] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	feathered	ends	of	a	dozen	arrows	were	sticking	out	of	him	.
这	羽毛	结束	的	一个	打	箭头	是	粘性	出去	的	他	.

他身上插着十几支箭的羽状箭尖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] .

He	was	an	old	man	,	and	he	did	not	want	to	die	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	他	做过	不是	想	到	死	.

他年纪大了，不想死。

[hiː; hi] [sweɪd] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['gɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

He	swayed	wider	and	wider	,	his	knees	giving	under	him	,
他	摇摆	更广泛	和	更广泛	,	他的	膝盖	给予	在下面	他	,

他摇晃得越来越厉害，双膝无力地跪倒在地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sweɪd] [hiː; hi] [weɪld] [məʊst] ['pleɪntɪvli] .

and	as	he	swayed	he	wailed	most	plaintively	.
和	作为	他	摇摆	他	哀嚎	最多	哀怨地	.

他摇晃着身体，发出凄厉的哀嚎。

[hɪz; ɪz] [hænd] [rɪ'liːst] [ɪts] [grɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ləːtʃ] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] .

His	hand	released	its	grip	and	he	lurched	outward	to	the	fall	.
他的	手	发布	它是	紧握	和	他	踉跄了一下	向外	到	这	落下	.

他的手松开了，整个人向外踉跄，摔了下去。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [bəʊnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sædli] ['brəʊkən] .

His	old	bones	must	have	been	sadly	broken	.
他的	老的	骨头	必须	有	到过	令人遗憾的是	破碎的	.

他年迈的骨头肯定碎裂了。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [strəʊv] ['fiːbli] [tuː; tə] [raɪz] ,

He	groaned	and	strove	feebly	to	rise	,
他	呻吟	和	努力	虚弱地	到	上升	,

他呻吟着，无力地挣扎着想要站起来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [mæn] [rʌʃt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [brein] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

but	a	Fire	-	Man	rushed	in	upon	him	and	brained	him	with	a	club	.
但	一个	火	-	男人	匆忙	在	之上	他	和	脑子	他	和	一个	俱乐部	.

但一名消防员冲上前去，用消防棍击中了他的头部。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɪð] ['mærəʊ] - [bəʊn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	as	it	happened	with	Marrow	-	Bone	,	so	it	happened	with	many	of	the
和	作为	它	发生	和	骨髓	-	骨	,	所以	它	发生	和	许多	的	这

[fəʊk] .

Folk	.
民间	.

正如马罗-博恩的遭遇一样，许多民间传说人物也遭遇了同样的命运。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [sməʊk] - [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Unable	to	endure	the	smoke	-	suffocation	,	they	rushed	out	to	fall	beneath	the
无法	到	忍受	这	抽烟	-	窒息	,	他们	匆忙	出去	到	落下	下面	这

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

他们无法忍受浓烟窒息，冲了出去，结果倒在了箭矢之下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [tuː; tə] ['stræŋgl] [tuː; tə]

Some	of	the	women	and	children	remained	in	the	caves	to	strangle	to
一些	的	这	女性	和	孩子们	剩余	在	这	洞穴	到	扼杀	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

一些妇女和儿童留在洞穴中，最终窒息而死。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][met] [deθ] [ˌaʊt'saɪd] .

but	the	majority	met	death	outside	.
但	这	多数	遇见	死亡	外部	.

但大多数人死于户外。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [men][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [klɪəd] [ðə; ði][fɜːst][tɪə(r)][ɒv; əv] [keɪvz] ,

When	the	Fire	-	Men	had	in	this	fashion	cleared	the	first	tier	of	caves	,
什么时候	这	火	-	男人	有	在	这	时尚	已清除	这	第一的	层级	的	洞穴	,

当消防员们用这种方式清理完第一层洞穴后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sekənd][tɪə(r)][ɒv; əv]

they	began	making	arrangements	to	duplicate	the	operation	on	the	second	tier	of
他们	开始	制作	安排	到	复制	这	手术	在	这	第二	层级	的

[keɪvz] .

caves	.
洞穴	.

他们开始着手安排在第二层洞穴中复制这一行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] [wʊd] , [ðæt] [red] -

It	was	while	they	were	climbing	up	with	their	grass	and	wood	,	that	Red	-
它	曾是	尽管	他们	是	攀登	向上	和	他们的	草	和	木头	,	那	红色的	-

[aɪ] ,

Eye	,
眼睛	,

就在他们带着草和木头往上爬的时候，红眼

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] ,

followed	by	his	wife	,	with	the	baby	holding	to	her	tightly	,
随后	经过	他的	妻子	,	和	这	婴儿	保持	到	她	紧紧	,

他的妻子紧随其后，怀里紧紧抱着婴儿。

[meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

made	a	successful	flight	up	the	cliff	.
制成	一个	成功的	航班	向上	这	悬崖	.

成功飞上了悬崖。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] -

The	Fire	-	Men	must	have	concluded	that	in	the	interval	between	the	smoking	-
这	火	-	男人	必须	有	结束	那	在	这	间隔	之间	这	吸烟	-

[aʊt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪvz] ;

out	operations	we	would	remain	in	our	caves	;
出去	运营	我们	会	保持	在	我们的	洞穴	;

消防员们一定认为，在两次熏蒸作业的间隙，我们会一直待在山洞里；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnprɪ'peəd] ,

so	that	they	were	unprepared	,
所以	那	他们	是	毫无准备	,

因此他们毫无准备。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ærəus] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][flaɪ] [tɪl] [red] - [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [wel]

and	their	arrows	did	not	begin	to	fly	till	Red	-	Eye	and	his	wife	were	well
和	他们的	箭头	做过	不是	开始	到	飞	直到红色的		-	眼睛	和	他的	妻子	是	出色地

[ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] .

up	the	wall	.
向上	这	墙	.

直到红眼和他的妻子爬上墙，他们的箭才开始飞出去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

When	he	reached	the	top	,	he	turned	about	and	glared	down	at	them	,
什么时候	他	达到	这	顶部	,	他	转向	关于	和	怒目而视	向下	在	他们	,

他爬到顶端，转身怒视着他们。

['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

roaring	and	beating	his	chest	.
咆哮	和	殴打	他的	胸部	.

他咆哮着，捶打着胸膛。

[ðeɪ] [ɑ:tʃt] [ðeə(r)] ['ærəus] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [hi:; hi] [fled] [ɒn] .

They	arched	their	arrows	at	him	,	and	though	he	was	untouched	he	fled	on	.
他们	拱形	他们的	箭头	在	他	,	和	尽管	他	曾是	未受触碰	他	逃亡	在	.

他们向他射箭，虽然他毫发无损，但他还是逃走了。

[ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [tɪə(r)] [sməʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:θ] .

I	watched	a	third	tier	smoked	out	,	and	a	fourth	.
我	观看	一个	第三	层级	熏制	出去	,	和	一个	第四	.

我亲眼目睹了第三层和第四层被烟雾吞噬。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊk] [ɪ'skeɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,

A	few	of	the	Folk	escaped	up	the	cliff	,
一个	很少	的	这	民间	逃脱	向上	这	悬崖	,

一些村民逃上了悬崖。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [streəʊv] [tu:; tə]

but	most	of	them	were	shot	off	the	face	of	it	as	they	strove	to
但	最多	的	他们	是	射击	离开	这	脸	的	它	作为	他们	努力	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

但他们中的大多数人在努力攀爬时被击毙。

[ai] [rɪ'membə(r)] [lɒŋ] - [lɪp] .

I	remember	Long	-	Lip	.
我	记住	长的	-	唇	.

我记得长唇。

[hiː; hi] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [ledʒ] , ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] , [æn; ən] ['ærəʊ] [klɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	got	as	far	as	my	ledge	,	crying	piteously	,	an	arrow	clear	through	his
他	得到	作为	远的	作为	我的	壁架	,	哭泣	可怜地	,	一个	箭	清除	通过	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他跑到我的岩架边，凄惨地哭喊着，一支箭穿透了他的胸膛。

[ðə; ði] ['feðəd] [ʃɑːft] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [bəʊn] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	feathered	shaft	sticking	out	behind	,	the	bone	head	sticking	out	before	,
这	羽毛	轴	粘性	出去	在后面	,	这	骨	头	粘性	出去	前	,

羽毛状的轴杆向后伸出，骨质的头部向前伸出。

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] .

shot	through	the	back	as	he	climbed	.
射击	通过	这	后退	作为	他	攀登	.

他爬上去的时候，背部中弹。

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [ledʒ] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] .

He	sank	down	on	my	ledge	bleeding	profusely	at	the	mouth	.
他	沉没	向下	在	我的	壁架	出血	大量地	在	这	嘴	.

他瘫倒在我的窗台上，嘴角血流不止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tɪəz] [siːmd] [tuː; tə] ['empti] [ðəm'selvz]

It	was	about	this	time	that	the	upper	tiers	seemed	to	empty	themselves
它	曾是	关于	这	时间	那	这	上	层级	似乎	到	空的	他们自己

[spɒn'teɪniəsli] .

spontaneously	.
自发地	.

就在这时，上层的座位似乎自发地空了出来。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊk] [nɒt] [jet] [sməʊkt] [aʊt] [stæm'piːd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Nearly	all	the	Folk	not	yet	smoked	out	stampeded	up	the	cliff	at	the	same	time	.
几乎	全部	这	民间	不是	然而	熏制	出去	踩踏	向上	这	悬崖	在	这	相同的	时间	.

几乎所有还没被烟雾笼罩的人都同时涌上悬崖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] .

This	was	the	saving	of	many	.
这	曾是	这	保存	的	许多	.

这拯救了许多人。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃuːt] ['ærəus] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

The	Fire	People	could	not	shoot	arrows	fast	enough	.
这	火	人们	可以	不是	射击	箭头	快速地	足够的	.

火族射箭的速度不够快。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['ærəus] , [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] [fəʊk] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]

They	filled	the	air	with	arrows	,	and	scores	of	the	stricken	Folk	came	tumbling
他们	已填	这	空气	和	箭头	,	和	得分	的	这	受打击的	民间	来了	翻滚

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他们向空中射出无数箭矢，许多受伤的村民纷纷倒下；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] .

but	still	there	were	a	few	who	reached	the	top	and	got	away	.
但	仍然	那里	是	一个	很少	WHO	达到	这	顶部	和	得到	离开	.

但还是有一些人成功登顶并逃脱了。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [flaɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	impulse	of	flight	was	now	stronger	in	me	than	curiosity	.
这	冲动	的	航班	曾是	现在	更强	在	我	比	好奇心	.

此刻，逃离的冲动比好奇心更加强烈。

[ðə; ði] ['æɾəus] [hæd; həd] [siːst] ['flaɪɪŋ] .

The	arrows	had	ceased	flying	.
这	箭头	有	停止	飞行	.

箭矢已停止飞行。

[ðə; ði][ləːst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [siːmd] [gɒn] ,

The	last	of	the	Folk	seemed	gone	,
这	最后的	的	这	民间	似乎	已消失	,

最后一位族人似乎也消失了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [keɪvz] .

though	there	may	have	been	a	few	still	hiding	in	the	upper	caves	.
尽管	那里	可能	有	到过	一个	很少	仍然	隐藏	在	这	上	洞穴	.

不过，可能还有一些人仍然藏在上层的洞穴里。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪf] - [tɒp] .

The	Swift	One	and	I	started	to	make	a	scramble	for	the	cliff	-	top	.
这	迅速	一	和	我	开始	到	制作	一个	争夺	为了	这	悬崖	-	顶部	.

我和迅捷者开始奋力向悬崖顶攀去。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)]['piːp(ə)l] .

At	sight	of	us	a	great	cry	went	up	from	the	Fire	People	.
在	视线	的	我们	一个	伟大的	哭	去	向上	从	这	火	人们	.

火族人一见到我们就发出了一声巨大的呐喊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔːzd] [baɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] .

This	was	not	caused	by	me	,	but	by	the	Swift	One	.
这	曾是	不是	导致	经过	我	,	但	经过	这	迅速	一	.

这并非我所为，而是迅捷者所为。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	were	chattering	excitedly	and	pointing	her	out	to	one	another	.
他们	是	喋喋不休	兴奋地	和	指向	她	出去	到	一	其他	.

他们兴奋地叽叽喳喳地说着，互相指着她。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] .

They	did	not	try	to	shoot	her	.
他们	做过	不是	尝试	到	射击	她	.

他们没有试图射杀她。

[nɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

Not	an	arrow	was	discharged	.
不是	一个	箭	曾是	出院	.

没有射出一支箭。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋli] .

They	began	calling	softly	and	coaxingly	.
他们	开始	呼叫	轻轻	和	哄骗地	.

他们开始轻声细语地哄叫。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

I	stopped	and	looked	down	.
我	停止	和	看起来	向下	.

我停下来，低头看了看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['hwimpə] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][ɒn] .

She	was	afraid	,	and	whimpered	and	urged	me	on	.
她	曾是	害怕的	,	和	呜咽	和	敦促	我	在	.

她很害怕，呜咽着催促我继续。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

So	we	went	up	over	the	top	and	plunged	into	the	trees	.
所以	我们	去	向上	超过	这	顶部	和	暴跌	进入	这	树木	.

于是我们翻过山顶，一头扎进了树林。

[ðɪs] [ɪ'vent] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] .

This	**event**	**has**	**often**	**caused**	**me**	**to**	**wonder**	**and**	**speculate**	**.**
这	事件	有	经常	导致	我	到	想知道	和	推测	.

这件事常常让我感到疑惑和思考。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,

If	**she**	**were**	**really**	**of**	**their**	**kind**	**,**
如果	她	是	真的	的	他们的	种类	,

如果她真的是他们那种人，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:]

she	**must**	**have**	**been**	**lost**	**from**	**them**	**at**	**a**	**time**	**when**	**she**	**was**	**too**
她	必须	有	到过	丢失的	从	他们	在	一个	时间	什么时候	她	曾是	也

[jʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,

young	**to**	**remember**	**,**
年轻的	到	记住	,

她一定是在年纪太小、记不清的时候与他们走散了。

[els] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

else	**would**	**she**	**not**	**have**	**been**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
别的	会	她	不是	有	到过	害怕的	的	他们	.

否则她怎么会害怕他们呢?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][kaɪnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [lɒst]

it	**may**	**well**	**have**	**been**	**that**	**while**	**she**	**was**	**their**	**kind**	**she**	**had**	**never**	**been**	**lost**
它	可能	出色地	有	到过	那	尽管	她	曾是	他们的	种类	她	有	绝不	到过	丢失的

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	**them**	**;**
从	他们	;

很有可能，虽然她和他们一样都是同类，但她从未与他们失去联系；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɔ:nt] ,

that	**she**	**had**	**been**	**born**	**in**	**the**	**wild**	**forest**	**far**	**from**	**their**	**haunts**	**,**
那	她	有	到过	出生	在	这	荒野	森林	远的	从	他们的	闹鬼的地方	,

她出生在远离他们常去的地方的荒野森林里，

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['faɪə(r)] - [mæn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]

her	**father**	**maybe**	**a**	**renegade**	**Fire**	**-**	**Man**	**,**	**her**	**mother**	**maybe**	**one**	**of**	**my**
她	父亲	或许	一个	叛逆者	火	-	男人	,	她	母亲	或许	一	的	我的

[əʊn] [kaɪnd] ,

own	**kind**	**,**
自己的	种类	,

她父亲或许是个叛逆的消防员，她母亲或许和我同属一个种族。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] .

one	**of**	**the**	**Folk**	**.**
一	的	这	民间	.

其中一位是民间传说人物。

[bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

But	**who**	**shall**	**say**	**?**
但	WHO	将	说	?

但谁又能说得准呢?

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

These	things	are	beyond	me	,	and	the	Swift	One	knew	no	more	about	them
这些	事物	是	超过	我	,	和	这	迅速	一	知道	不	更多的	关于	他们

[ðæn; ðən][dɪd][aɪ] .

than	did	I	.
比	做过	我	.

这些事我无法理解，而迅捷者对此也和我一样一无所知。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

We	lived	through	a	day	of	terror	.
我们	居住地	通过	一个	天	的	恐怖	.

我们经历了恐怖的一天。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bluːbəri] [swɒmp] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

Most	of	the	survivors	fled	toward	the	blueberry	swamp	and	took	refuge	in	the
最多	的	这	幸存者	逃亡	朝向	这	蓝莓	沼泽	和	采取	避难所	在	这

['fɒrɪst] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

forest	in	that	neighborhood	.
森林	在	那	邻里	.

大多数幸存者逃往蓝莓沼泽，并在附近的森林里避难。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [reɪndʒd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

And	all	day	hunting	parties	of	the	Fire	People	ranged	the	forest	,
和	全部	天	打猎	各方	的	这	火	人们	范围	这	森林	,

火族的狩猎队伍整日都在森林里活动，

['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][weər'evə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

killing	us	wherever	they	found	us	.
杀	我们	无论	他们	成立	我们	.

无论他们在哪里找到我们，都会把我们杀掉。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['eksɪkjuːtɪd][plæn] .

It	must	have	been	a	deliberately	executed	plan	.
它	必须	有	到过	一个	故意地	执行	计划	.

这一定是精心策划的。

[ɪn'kriːsɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['terətri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ]

Increasing	beyond	the	limits	of	their	own	territory	,	they	had	decided	on	making
增加	超过	这	限制	的	他们的	自己的	领土	,	他们	有	决定	在	制作

[ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['aʊəz] .

a	conquest	of	ours	.
一个	征服	的	我们的	.

他们不断扩张，超出了他们自身领土的界限，决定征服我们的领土。

['sɒri] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] !

Sorry	the	conquest	!
对不起	这	征服	!

对不起，征服失败了！

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

We	had	no	chance	against	them	.
我们	有	不	机会	反对	他们	.

我们根本没有胜算。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slɔːtə(r)] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [speəd] [nʌn] , ['kɪlɪŋ] [əʊld]

It	was	slaughter	,	indiscriminate	slaughter	,	for	they	spared	none	,	killing	old
它	曾是	屠宰	,	不加区分的	屠宰	,	为了	他们	幸存	没有任何	,	杀	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

and	young	,
和	年轻的	,

这是一场屠杀，一场不分青红皂白的屠杀，他们不分老幼，一个也不放过。

[ɪ'fektɪvli] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .

effectively	**ridding**	**the**	**land**	**of**	**our**	**presence**	**.**
有效地	骑行	这	土地	的	我们的	在场	.

有效地将我们的存在从这片土地上清除出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	**was**	**like**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**to**	**us**	**.**
它	曾是	喜欢	这	结尾	的	这	世界	到	我们	.

对我们来说，这就像是世界末日。

[wiː; wi][fled][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]['refjuːdʒ] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]

We	**fled**	**to**	**the**	**trees**	**as**	**a**	**last**	**refuge**	**,**	**only**	**to**	**be**	**surrounded**	**and**
我们	逃亡	到	这	树木	作为	一个	最后的	避难所	,	仅有的	到	是	包围	和

[kɪld] ,

killed	**,**
被杀	,

我们逃到树林里作为最后的避难所，却不料被包围并杀害。

['fæməli][baɪ]['fæməli] .

family	**by**	**family**	**.**
家庭	经过	家庭	.

一家一家地来。

[wiː; wi] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

We	**saw**	**much**	**of**	**this**	**during**	**that**	**day**	**,**	**and**	**besides**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**.**
我们	锯	很多	的	这	期间	那	天	,	和	除了	,	我	通缉	到	看	.

那天我们看到了很多这样的景象，而且，我也想看看。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn]

The	**Swift**	**One**
这	迅速	一

迅捷者

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [triː] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] .

and	**I**	**never**	**remained**	**long**	**in**	**one**	**tree**	**,**	**and**	**so**	**escaped**	**being**	**surrounded**	**.**
和	我	绝不	剩余	长的	在	一	树	,	和	所以	逃脱	存在	包围	.

我从不在一棵树上停留太久，因此避免了被包围。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .

But	**there**	**seemed**	**no**	**place**	**to**	**go**	**.**
但	那里	似乎	不	地方	到	去	.

但似乎无处可去。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [men][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [bent] [ɒn][ðeə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

The	**Fire**	**-**	**Men**	**were**	**everywhere**	**,**	**bent**	**on**	**their**	**task**	**of**	**extermination**	**.**
这	火	-	男人	是	到处	,	弯曲	在	他们的	任务	的	灭绝	.

消防员们无处不在，一心想要消灭敌人。

['evri] [weɪ] [wiː; wi] [tɜːnd] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [sɔː]

Every	**way**	**we**	**turned**	**we**	**encountered**	**them**	**,**	**and**	**because**	**of**	**this**	**we**	**saw**
每一个	方式	我们	转向	我们	遭遇	他们	,	和	因为	的	这	我们	锯

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hændiwɜːk] .

much	**of**	**their**	**handiwork**	**.**
很多	的	他们的	手工制品	.

我们无论走到哪里都能遇到他们，因此我们看到了他们的许多作品。

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

I	**did**	**not**	**see**	**what**	**became**	**of**	**my**	**mother**	**,**
我	做过	不是	看	什么	成为	的	我的	母亲	,

我没有看到母亲后来的下落。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] - [triː] .

but	I	did	see	the	Chatterer	shot	down	out	of	the	old	home	-	tree	.
但	我	做过	看	这	喋喋不休者	射击	向下	出去	的	这	老的	家	-	树	.

但我确实看到那只喋喋不休的鸟从它原来的家树上被击落了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ai][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tiːtə] .

And	I	am	afraid	that	at	the	sight	I	did	a	bit	of	joyous	teetering	.
和	我	是	害怕的	那	在	这	视线	我	做过	一个	少量	的	欢乐	摇摇欲坠	.

恐怕我看到那景象时，高兴得有点摇摇晃晃的。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['nærətɪv] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ɒv; əv] [red] - [aɪ] .

Before	I	leave	this	portion	of	my	narrative	,	I	must	tell	of	Red	-	Eye	.
前	我	离开	这	部分	的	我的	叙述	,	我	必须	告诉	的	红色的	-	眼睛	.

在我结束这部分叙述之前，我必须讲讲红眼航班的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bluːbəri] [swɒmp] .

He	was	caught	with	his	wife	in	a	tree	down	by	the	blueberry	swamp	.
他	曾是	捕捉	和	他的	妻子	在	一个	树	向下	经过	这	蓝莓	沼泽	.

他和妻子被发现在蓝莓沼泽边的一棵树上。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] [siː] .

The	Swift	One	and	I	stopped	long	enough	in	our	flight	to	see	.
这	迅速	一	和	我	停止	长的	足够的	在	我们的	航班	到	看	.

我和“迅捷一号”在飞行途中停留了足够长的时间，让我们得以欣赏沿途风光。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,

The	Fire	-	Men	were	too	intent	upon	their	work	to	notice	us	,	and	,
这	火	-	男人	是	也	意图	之上	他们的	工作	到	注意	我们	,	和	,

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

furthermore	,
此外	,

消防员们全神贯注于工作，根本没注意到我们，而且，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kraʊtʃt] .

we	were	well	screened	by	the	thicket	in	which	we	crouched	.
我们	是	出色地	筛选	经过	这	灌木丛	在	哪个	我们	蹲着	.

我们躲在茂密的灌木丛中，视线被很好地遮挡住了。

['fʊli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [dis'tʃaːdʒiŋ] ['ærəus] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Fully	a	score	of	the	hunters	were	under	the	tree	,	discharging	arrows	into	it
完全	一个	分数	的	这	猎人	是	在下面	这	树	,	出院	箭头	进入	它

.

:

.

足足有二十几个猎人在树下，向树射箭。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['ærəus] [wen] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

They	always	picked	up	their	arrows	when	they	fell	back	to	earth	.
他们	总是	挑选	向上	他们的	箭头	什么时候	他们	跌倒	后退	到	地球	.

他们每次掉回地面后都会捡起自己的箭。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [red] - [aɪ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['haʊlɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

I	could	not	see	Red	-	Eye	,	but	I	could	hear	him	howling	from	somewhere	in
我	可以	不是	看	红色的	-	眼睛	,	但	我	可以	听到	他	嚎叫	从	某处	在

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

我看不见红眼，但我能听到它从树上的某个地方发出嚎叫声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] [gruː] ['mʌfld] .

After	a	short	interval	his	howling	grew	muffled	.
后	一个	短的	间隔	他的	嚎叫	生长	闷音	.

过了一会儿，他的嚎叫声渐渐变得低沉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

He	must	have	crawled	into	a	hollow	in	the	trunk	.
他	必须	有	爬行	进入	一个	空洞的	在	这	树干	.

他一定是爬进了树干的某个空洞里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɒt][wɪn] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] .

But	his	wife	did	not	win	this	shelter	.
但	他的	妻子	做过	不是	赢	这	庇护所	.

但他的妻子并没有赢得这处住所。

[æn; ən] ['ærəʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

An	arrow	brought	her	to	the	ground	.
一个	箭	带来	她	到	这	地面	.

一支箭将她射倒在地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

She	was	severely	hurt	,	for	she	made	no	effort	to	get	away	.
她	曾是	严重	伤害	,	为了	她	制成	不	努力	到	得到	离开	.

她受了重伤，因为她没有试图逃跑。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [wei] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ([wɪtʃ] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]

She	crouched	in	a	sheltering	way	over	her	baby	(	which	clung	tightly	to
她	蹲着	在	一个	庇护所	方式	超过	她	婴儿	(	哪个	紧紧抓住	紧紧	到

[hɜː(r); hə(r)]) ,

her	)	,
她	)	,

她蜷缩着身子，像保护婴儿一样护在怀里（婴儿紧紧地抱着她）。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pliːdɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] .

and	made	pleading	signs	and	sounds	to	the	Fire	-	Men	.
和	制成	恳求	标志	和	声音	到	这	火	-	男人	.

并向消防员们发出恳求的手势和声音。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [lɒp] - [ɪə(r)]

They	gathered	about	her	and	laughed	at	her	—	even	as	Lop	-	Ear
他们	聚集	关于	她	和	笑了	在	她	—	甚至	作为	垂耳兔	-	耳朵

他们围着她，嘲笑她——就连垂耳也嘲笑她。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [triː] - [mæn] .

and	I	had	laughed	at	the	old	Tree	-	Man	.
和	我	有	笑了	在	这	老的	树	-	男人	.

我曾嘲笑过那个老树人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pəʊkt] [hɪm] [wɪð] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] ,

And	even	as	we	had	poked	him	with	twigs	and	sticks	,
和	甚至	作为	我们	有	戳	他	和	树枝	和	棍子	,

即使我们用树枝戳他，

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] [wɪð] [red] - [aɪz] [waɪf] .

so	did	the	Fire	-	Men	with	Red	-	Eye's	wife	.
所以	做过	这	火	-	男人	和	红色的	-	眼睛	妻子	.

消防员们也和红眼的妻子在一起。

[ðeɪ] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd] [prɔd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

They	poked	her	with	the	ends	of	their	bows	,	and	prodded	her	in	the
他们	戳	她	和	这	结束	的	他们的	弓	,	和	催促	她	在	这

[rɪbz] .

ribs	.
肋骨	.

他们用弓的末端戳她，又戳她的肋骨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [fʌn] .

But	she	was	poor	fun	.
但	她	曾是	贫穷的	乐趣	.

但她一点也不好玩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [faɪt] .

She	would	not	fight	.
她	会	不是	斗争	.

她不会反抗。

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] ['æŋgri] .

Nor	,	for	that	matter	,	would	she	get	angry	.
也不	,	为了	那	事情	,	会	她	得到	生气的	.

而且，她也不会生气。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] .

She	continued	to	crouch	over	her	baby	and	to	plead	.
她	持续	到	蹲伏	超过	她	婴儿	和	到	恳求	.

她继续蹲在婴儿身边哀求。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['faɪə(r)] - [men] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

One	of	the	Fire	-	Men	stepped	close	to	her	.
一	的	这	火	-	男人	步	关闭	到	她	.

其中一名消防员走近了她。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] .

In	his	hand	was	a	club	.
在	他的	手	曾是	一个	俱乐部	.

他手里拿着一根棍棒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['əʊnli][ðə; ðiː] ['pliːdɪŋ] [saʊndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [bləʊ] [fel] .

She	saw	and	understood	,	but	she	made	only	the	pleading	sounds	until	the	blow	fell	.
她	锯	和	理解	,	但	她	制成	仅有的	这	恳求	声音	直到	这	吹	跌倒	.

她看到了，也明白了，但她只是发出哀求声，直到重击落下。

[red] - [aɪ] , [ɪn][ðə; ðiː] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [trʌŋk] , [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ærəʊs] .

Red	-	Eye	,	in	the	hollow	of	the	trunk	,	was	safe	from	their	arrows	.
红色的	-	眼睛	,	在	这	空洞的	的	这	树干	,	曾是	安全的	从	他们的	箭头	.

红眼躲在树干的空心处，躲过了他们的箭矢。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [triː] .

They	stood	together	and	debated	for	a	while	,	then	one	of	them	climbed	into	the	tree	.
他们	站立	一起	和	辩论	为了	一个	尽管	,	然后	一	的	他们	攀登	进入	这	树	.

他们站在一起争论了一会儿，然后其中一人爬上了树。

[wɒt] ['hæpənd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

What	happened	up	there	I	could	not	tell	,
什么	发生	向上	那里	我	可以	不是	告诉	,

上面发生了什么，我无法知晓。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [jel] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'niːθ] .

but	I	heard	him	yell	and	saw	the	excitement	of	those	that	remained	beneath	.
但	我	听到	他	叫喊	和	锯	这	激动	的	那些	那	剩余	下面	.

但我听到他的喊叫声，也看到了下面那些人兴奋的表情。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kræʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

After	**several**	**minutes**	**his**	**body**	**crashed**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
后	一些	分钟	他的	身体	崩溃了	向下	到	这	地面	.

几分钟后，他的身体重重地摔倒在地。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

He	**did**	**not**	**move**	**.**
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] ['lɪmpli] [wen] [ðeɪ] [let] [gəʊ] .

They	**looked**	**at**	**him**	**and**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**but**	**it**	**fell**	**back**	**limply**	**when**	**they**	**let**	**go**	**.**
他们	看起来	在	他	和	提高	他的	头	,	但	它	跌倒	后退	软弱无力	什么时候	他们	让	去	.

他们看着他，抬起他的头，但当他们松手时，他的头无力地垂了下来。

[red] - [aɪ] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Red	**-**	**Eye**	**had**	**accounted**	**for**	**himself**	**.**
红色的	-	眼睛	有	已记录	为了	他自己	.

红眼已经向外界交代了自己的行踪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] .

They	**were**	**very**	**angry**	**.**
他们	是	非常	生气的	.

他们非常生气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

There	**was**	**an**	**opening**	**into**	**the**	**trunk**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**.**
那里	曾是	一个	开幕	进入	这	树干	关闭	到	这	地面	.

树干底部附近有个开口。

[ðeɪ] ['gæðəd] [wʊd] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

They	**gathered**	**wood**	**and**	**grass**	**and**	**built**	**a**	**fire**	**.**
他们	聚集	木头	和	草	和	建造	一个	火	.

他们收集了木柴和草，生起了一堆火。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd][aɪ] , ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

The	**Swift**	**One**	**and**	**I**	**,**	**our**	**arms**	**around**	**each**	**other**	**,**	**waited**	**and**	**watched**	**in**	**the**	**thicket**	**.**
这	迅速	一	和	我	,	我们的	武器	大约	每个	其他	,	等待	和	观看	在	这	灌木丛	.

我和迅捷者互相搂着肩膀，在灌木丛中等待和观察。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θruː] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] ['meni] [liːvz] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'keɪm] ['veri] [θɪk] .

Sometimes	**they**	**threw**	**upon**	**the**	**fire**	**green**	**branches**	**with**	**many**	**leaves**	**,**	**whereupon**	**the**	**smoke**	**became**	**very**	**thick**	**.**
有时	他们	扔	之上	这	火	绿色的	分支	和	许多	树叶	,	于是	这	抽烟	成为	非常	厚的	.

有时他们会把许多绿叶繁茂的树枝扔到火上，于是烟雾变得非常浓。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [swɜːv] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

We	**saw**	**them**	**suddenly**	**swerve**	**back**	**from**	**the**	**tree**	**.**
我们	锯	他们	突然	急转弯	后退	从	这	树	.

我们看到他们突然从树旁拐了回来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

They	**were**	**not**	**quick**	**enough**	**.**
他们	是	不是	快的	足够的	.

他们的速度不够快。

[red] - [aɪz] ['flaɪɪŋ] ['bɒdi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Red	**-**	**Eye's**	**flying**	**body**	**landed**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**.**
红色的	-	眼睛	飞行	身体	登陆	在	这	中间	的	他们	.

红眼的飞行躯体降落在他们中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪdʒ] , ['smæʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

He	**was**	**in**	**a**	**frightful**	**rage**	**,**	**smashing**	**about**	**with**	**his**	**long**	**arms**	**right**	**and**	**left**	**.**
他	曾是	在	一个	可怕	愤怒	,	粉碎	关于	和	他的	长的	武器	正确的	和	左边	.

他怒不可遏，挥舞着长臂左右乱砸。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	**pulled**	**the**	**face**	**off**	**one**	**of**	**them**	**,**
他	拉	这	脸	离开	一	的	他们	,

他把其中一个人的脸撕了下来。

['lɪtərəli] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðəʊz] ['nɑːli] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðəʊz] [trə'mendəs]

literally	**pulled**	**it**	**off**	**with**	**those**	**gnarly**	**fingers**	**of**	**his**	**and**	**those**	**tremendous**
字面上地	拉	它	离开	和	那些	粗糙的	手指	的	他的	和	那些	巨大的

['mʌs(ə)lz] .

muscles	**.**
肌肉	.

他完全是靠着他那双粗糙的手指和强壮的肌肉才把它做出来的。

[hiː; hi][bɪt] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [nek] .

He	**bit**	**another**	**through**	**the**	**neck**	**.**
他	少量	其他	通过	这	脖子	.

他又咬断了另一只狗的脖子。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] [fel] [bæk] [wɪð] [waɪld] [fɪəs] [jel] , [ðen] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	**Fire**	**-**	**Men**	**fell**	**back**	**with**	**wild**	**fierce**	**yells**	**,**	**then**	**rushed**	**upon**	**him**	**.**
这	火	-	男人	跌倒	后退	和	荒野	凶猛的	喊叫	,	然后	匆忙	之上	他	.

消防员们发出狂野的呐喊声后退，然后向他冲去。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['krʌʃɪŋ] [hedz] [laɪk] ['egʃel] .

He	**managed**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**club**	**and**	**began**	**crushing**	**heads**	**like**	**eggshells**	**.**
他	管理	到	得到	抓住	的	一个	俱乐部	和	开始	压碎	头部	喜欢	蛋壳	.

他设法弄到一根棍子，开始像砸鸡蛋壳一样砸碎别人的脑袋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] .

He	**was**	**too**	**much**	**for**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**fall**	**back**	**again**	**.**
他	曾是	也	很多	为了	他们	,	和	他们	是	被迫	到	落下	后退	再次	.

他太强大了，他们不得不再次撤退。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

This	**was**	**his**	**chance**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**his**	**back**	**upon**	**them**	**and**	**ran**	**for**	**it**	**,**
这	曾是	他的	机会	,	和	他	转向	他的	后退	之上	他们	和	跑	为了	它	,

这是他的机会，他背对着他们，拔腿就跑。

[stɪl] ['haʊlɪŋ] ['rɒθfəli] .

still	**howling**	**wrathfully**	**.**
仍然	嚎叫	愤怒地	.

依然愤怒地嚎叫着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] [sped] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

A	few	arrows	sped	after	him	,	but	he	plunged	into	a	thicket	and	was
一个	很少	箭头	加速	后	他	,	但	他	暴跌	进入	一个	灌木丛	和	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

几支箭射向他，但他钻进灌木丛中消失得无影无踪。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd] [ai] [krept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [rʌn] [faʊl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv]

The	Swift	One	and	I	crept	quietly	away	,	only	to	run	foul	of	another	party	of
这	迅速	一	和	我	悄悄地爬	悄悄	离开	,	仅有的	到	跑步	犯规	的	其他	派对	的

['faɪə(r)] - [men] .

Fire	-	Men	.
火	-	男人	.

我和迅捷者悄悄溜走了，却不小心碰到了另一群消防员。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [juː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bluːbəri] [swɒmp] ,

They	chased	us	into	the	blueberry	swamp	,
他们	追逐	我们	进入	这	蓝莓	沼泽	,

他们追着我们进了蓝莓沼泽，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [triː] - [pɑːðz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [mə'ræs, mɔː-] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

but	we	knew	the	tree	-	paths	across	the	farther	morasses	where	they	could	not
但	我们	知道	这	树	-	路径	穿过	这	更远	沼泽	在哪里	他们	可以	不是

['fɒləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

follow	on	the	ground	,
跟随	在	这	地面	,

但我们知道穿过更远处沼泽地的树荫小径，那是他们在地面上无法行走的。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

and	so	we	escaped	.
和	所以	我们	逃脱	.

于是我们逃脱了。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

We	came	out	on	the	other	side	into	a	narrow	strip	of	forest	that	separated	the
我们	来了	出去	在	这	其他	边	进入	一个	狭窄的	条	的	森林	那	分开	这

['bluːbəri] [swɒmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['westwəd] .

blueberry	swamp	from	the	great	swamp	that	extended	westward	.
蓝莓	沼泽	从	这	伟大的	沼泽	那	扩展	向西	.

我们从另一边出来，来到一片狭长的森林地带，这片森林将蓝莓沼泽与向西延伸的大沼泽隔开。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [met] [lɒp] - [ɪə(r)] .

Here	we	met	Lop	-	Ear	.
这里	我们	遇见	垂耳兔	-	耳朵	.

在这里我们遇到了垂耳兔。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ,

How	he	had	escaped	I	cannot	imagine	,
如何	他	有	逃脱	我	不能	想象	,

我无法想象他是如何逃脱的。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪvz] .

unless	he	had	not	slept	the	preceding	night	at	the	caves	.
除非	他	有	不是	睡着了	这	前	夜晚	在	这	洞穴	.

除非他前一晚没有在山洞里过夜。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [bɪlt] [triː] - ['ʃeltəz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]

Here	,	in	the	strip	of	forest	,	we	might	have	built	tree	-	shelters	and	settled
这里	,	在	这	条	的	森林	,	我们	可能	有	建造	树	-	避难所	和	定居

[daʊn] ;

down	;
向下	;

在这里，在这片狭长的林地里，我们本可以搭建树屋，安家落户；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ['θʌrəli] .

but	the	Fire	People	were	performing	their	work	of	extermination	thoroughly	.
但	这	火	人们	是	表演	他们的	工作	的	灭绝	彻底	.

但火族人彻底完成了他们的灭绝任务。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [heə(r)] - [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fled] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

In	the	afternoon	,	Hair	-	Face	and	his	wife	fled	out	from	among	the	trees
在	这	下午	,	头发	-	脸	和	他的	妻子	逃亡	出去	从	之中	这	树木

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

to	the	east	,
到	这	东方	,

下午，毛脸和他的妻子从东边的树林里逃了出来。

[pɑːst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

passed	us	,	and	were	gone	.
通过了	我们	,	和	是	已消失	.

他们从我们身边经过，然后消失了。

[ðeɪ] [fled] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] , [wɪð] [ə'lɑːm] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

They	fled	silently	and	swiftly	,	with	alarm	in	their	faces	.
他们	逃亡	默默	和	迅速地	,	和	警报	在	他们的	面孔	.

他们惊恐万分，悄无声息地迅速逃离。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [jel]

In	the	direction	from	which	they	had	come	we	heard	the	cries	and	yells
在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	我们	听到	这	哭泣	和	喊叫

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

of	the	hunters	,
的	这	猎人	,

从他们来的方向，我们听到了猎人们的叫喊声和呐喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] .

and	the	screeching	of	some	one	of	the	Folk	.
和	这	尖叫	的	一些	一	的	这	民间	.

还有某个村民的尖叫声。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] .

The	Fire	People	had	found	their	way	across	the	swamp	.
这	火	人们	有	成立	他们的	方式	穿过	这	沼泽	.

火族人找到了穿越沼泽的路。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] , [lɒp] - [ɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][heə(r)] - [feɪs] [ænd; ənd]

The	Swift	One	,	Lop	-	Ear	,	and	I	followed	on	the	heels	of	Hair	-	Face	and
这	迅速	一	,	垂耳兔	-	耳朵	,	和	我	随后	在	这	高跟鞋	的	头发	-	脸	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“迅捷者”、“垂耳”和我紧随“毛脸”和他的妻子之后。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] , [wiː; wi] [stɒpt] .

When	we	came	to	the	edge	of	the	great	swamp	,	we	stopped	.
什么时候	我们	来了	到	这	边缘	的	这	伟大的	沼泽	,	我们	停止	.

当我们走到大沼泽边缘时，我们停了下来。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪts][pɑːðz] .

We	did	not	know	its	paths	.
我们	做过	不是	知道	它是	路径	.

我们不知道它的路径。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] ['terətri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	outside	our	territory	,	and	it	had	been	always	avoided	by	the
它	曾是	外部	我们的	领土	,	和	它	有	到过	总是	避免	经过	这

[fəʊk] .

Folk	.
民间	.

它不在我们的领地之内，而且一直以来都被族人所避开。

[nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

None	had	ever	gone	into	it	—	at	least	,	to	return	.
没有任何	有	曾经	已消失	进入	它	—	在	至少	,	到	返回	.

没有人进去过——至少，没有人回来过。

[ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] .

In	our	minds	it	represented	mystery	and	fear	,	the	terrible	unknown	.
在	我们的	思想	它	代表	神秘	和	害怕	,	这	糟糕的	未知	.

在我们看来，它代表着神秘和恐惧，代表着可怕的未知。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	I	say	,	we	stopped	at	the	edge	of	it	.
作为	我	说	,	我们	停止	在	这	边缘	的	它	.

正如我所说，我们停在了它的边缘。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .

We	were	afraid	.
我们	是	害怕的	.

我们当时很害怕。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

The	cries	of	the	Fire	-	Men	were	drawing	nearer	.
这	哭泣	的	这	火	-	男人	是	绘画	更近	.

消防员的喊声越来越近了。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

We	looked	at	one	another	.
我们	看起来	在	一	其他	.

我们四目相对。

[heə(r)] - [feɪs] [ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [mə'ræs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['fɜːmə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Hair	-	Face	ran	out	on	the	quaking	morass	and	gained	the	firmer	footing	of	a
头发	-	脸	跑	出去	在	这	震动	沼泽	和	获得	这	更坚固	立足点	的	一个

[grɑːs] - ['hʌmək] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [ə'weɪ] .

grass	-	hummock	a	dozen	yards	away	.
草	-	小丘	一个	打	码	离开	.

毛脸跑出了颤抖的沼泽地，在十几码外一个较为坚实的草丘上站稳了脚跟。

[hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] .

His	wife	did	not	follow	.
他的	妻子	做过	不是	跟随	.

他的妻子没有跟来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['kaʊəd]

She	tried	to	,	but	shrank	back	from	the	treacherous	surface	and	cowered
她	尝试	到	,	但	缩小	后退	从	这	奸诈	表面	和	畏缩

[daʊn] .

down	.
向下	.

她尝试了，但因为水面危险而退缩，蜷缩了下来。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

The	Swift	One	did	not	wait	for	me	,
这	迅速	一	做过	不是	等待	为了	我	,

迅捷者没有等我。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈjɒnd] [heə(r)] - [feɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ænd; ənd]

nor	did	she	pause	till	she	had	passed	beyond	Hair	-	Face	a	hundred	yards	and
也不	做过	她	暂停	直到	她	有	通过了	超过	头发	-	脸	一个	百	码	和

[geɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈhʌmək] .

gained	a	much	larger	hummock	.
获得	一个	很多	更大的	小丘	.

她也没有停下脚步，直到越过“毛脸”一百码，来到一个更大的土丘上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [lɒp] - [ɪə(r)]

By	the	time	Lop	-	Ear
经过	这	时间	垂耳兔	-	耳朵

到了垂耳兔时期

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [men] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

and	I	had	caught	up	with	her	,	the	Fire	-	Men	appeared	among	the	trees
和	我	有	捕捉	向上	和	她	,	这	火	-	男人	出现	之中	这	树木

.

:
.

当我追上她时，消防员们出现在树林中。

[heə(r)] - ['feɪsɪz] [waɪf] , ['drɪvn] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː]['pænɪk]['terə(r)] , [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

Hair	-	Face's	wife	,	driven	by	them	into	panic	terror	,	dashed	after	us	.
头发	-	脸的	妻子	,	驱动	经过	他们	进入	恐慌	恐怖	,	虚线	后	我们	.

毛脸的妻子被他们吓得惊慌失措，追着我们跑了过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn]['blaɪndli] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] .

But	she	ran	blindly	,	without	caution	,	and	broke	through	the	crust	.
但	她	跑	盲目地	,	没有	警告	,	和	打破	通过	这	地壳	.

但她盲目地奔跑，毫无顾忌，冲破了地壳。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

We	turned	and	watched	,
我们	转向	和	观看	,

我们转过身去看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ærəus] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	saw	them	shoot	her	with	arrows	as	she	sank	down	in	the	mud	.
和	锯	他们	射击	她	和	箭头	作为	她	沉没	向下	在	这	泥	.

他看到他们用箭射她，她沉入了泥潭。

[ðə; ði] ['ærəus] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

The	arrows	began	falling	about	us	.
这	箭头	开始	坠落	关于	我们	.

箭矢开始在我们周围落下。

[heə(r)] - [feɪs] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [plʌndʒd] [ɒn] , [wiː; wi]

Hair	-	Face	had	now	joined	us	,	and	the	four	of	us	plunged	on	,	we
头发	-	脸	有	现在	加入	我们	,	和	这	四	的	我们	暴跌	在	,	我们

[njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] ,

knew	not	whither	,
知道	不是	往哪里去	,

毛脸也加入了我们，我们四个人继续向前走，不知道要去哪里。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .

deeper	and	deeper	into	the	swamp	.
更深	和	更深	进入	这	沼泽	.

越陷越深，深入沼泽深处。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

Of our wanderings in the great swamp I have no clear knowledge .

的 我们的 漫游 在 这 伟大的 沼泽 我 有 不 清除 知识 .

对于我们在大沼泽中的游荡，我并不清楚。

[wen] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

When I strive to remember , I have a riot of unrelated impressions and a

什么时候 我 努力 到 记住 , 我 有 一个 暴动 的 无关 印象 和 一个

[lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] - ['vælјuː] .

loss of time - value .

损失 的 时间 - 价值 .

当我努力回忆时，脑海中会涌现出许多不相关的印象，并且会失去时间感。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['evəˌgleɪd] ,

I have no idea of how long we were in that vast everglade ,

我 有 不 主意 的 如何 长的 我们 是 在 那 广阔的 大沼泽地 ,

我完全不知道我们在那片广袤的沼泽地里待了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

but it must have been for weeks .

但 它 必须 有 到过 为了 周 .

但这种情况肯定持续了好几个星期。

[maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] [ɪn'veəriəbli] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .

My memories of what occurred invariably take the form of nightmare .

我的 回忆 的 什么 发生 总是 拿 这 形式 的 恶梦 .

我对所发生事情的记忆总是以噩梦的形式出现。

[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz] , [ə'prest] [baɪ] ['prəʊtiən] [fɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ,

For untold ages , oppressed by protean fear , I am aware of wandering ,

为了 不明 年龄 , 受压迫者 经过 变化多端的 害怕 , 我 是 意识到的 的 漫游 ,

['endləsli] ['wɒndərɪŋ] ,

endlessly wandering ,

不休 漫游 ,

无数个世纪以来，我一直被变幻莫测的恐惧所压迫，我意识到自己一直在流浪，无休止地流浪。

[θruː] [ə; eɪ][dæŋk][ænd; ənd] ['sɒgi] ['wɪldənəs] , [weə(r)] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [strʌk] [æt; ət][juː 'es] ,

through a dank and soggy wilderness , where poisonous snakes struck at us ,

通过 一个 dank 和 湿漉漉的 荒野 , 在哪里 有毒 蛇 击 在 我们 ,

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [rɔːd] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

and animals roared around us ,

和 动物 咆哮 大约 我们 ,

穿过阴暗潮湿的荒野，那里毒蛇会攻击我们，动物在我们周围咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [kweik] ['ʌndə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] .

and the mud quaked under us and sucked at our heels .

和 这 泥 震动 在下面 我们 和 真烂 在 我们的 高跟鞋 .

泥泞在我们脚下颤抖，紧紧地吸住我们的脚后跟。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɔːs] ['kaʊntləs] [taɪmz] [baɪ] [striːmz]

I know that we were turned from our course countless times by streams

我 知道 那 我们 是 转向 从 我们的 课程 无数 时代 经过 溪流

[ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ['siːz] .

and lakes and slimy seas .

和 湖泊 和 黏糊糊的 海域 .

我知道，我们曾无数次被溪流、湖泊和泥泞的海洋改变航向。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][stɔːrmz][ænd; ənd]['raiziŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [greɪt] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	there	were	storms	and	risings	of	the	water	over	great	areas	of	the
然后	那里	是	暴风雨	和	上升	的	这	水	超过	伟大的	区域	的	这

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] [lændz] ;

low	-	lying	lands	;
低的	-	说谎	土地	;

随后，低洼地带大片地区遭遇暴风雨和洪水；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɪərɪədz][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept]

and	there	were	periods	of	hunger	and	misery	when	we	were	kept
和	那里	是	时期	的	饥饿	和	苦难	什么时候	我们	是	保留

['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [baɪ] [ðiːz] ['trænziənt] [flʌdz] .

prisoners	in	the	trees	for	days	and	days	by	these	transient	floods	.
囚犯	在	这	树木	为了	天	和	天	经过	这些	瞬态	洪水	.

有时，我们会遭遇饥饿和苦难，被这些短暂的洪水困在树上好几天。

['veri] [strɒŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪz][wʌn]['pɪktʃə(r)] .

Very	strong	upon	me	is	one	picture	.
非常	强的	之上	我	是	一	图片	.

有一张照片对我的影响非常强烈。

[lɑːdʒ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [hæŋ] [greɪ] ['fɪləmənts] [ɒv; əv]

Large	trees	are	about	us	,	and	from	their	branches	hang	gray	filaments	of
大的	树木	是	关于	我们	,	和	从	他们的	分支	悬挂	灰色的	丝状物	的

[mɒs] ,

moss	,
苔藓	,

我们周围都是高大的树木，树枝上垂挂着灰色的苔藓丝。

[waɪl] [greɪt] [k'riːpəz] , [laɪk] ['mɒnstrəs] ['sɜːpənts] , [kɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn]

while	great	creepers	,	like	monstrous	serpents	,	curl	around	the	trunks	and	writhe	in
尽管	伟大的	爬行者	,	喜欢	滔天	蛇	,	卷曲	大约	这	树干	和	翻腾	在

['tæŋglz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

tangles	through	the	air	.
缠结	通过	这	空气	.

而巨大的藤蔓，如同怪兽般的巨蛇，缠绕在树干上，在空中扭动缠绕。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [mʌd] , [spʊft] [mʌd] , [ðæt] ['bʌbəlz] [fɔːθ] ['gæsɪz] ,

And	all	about	is	the	mud	,	soft	mud	,	that	bubbles	forth	gases	,
和	全部	关于	是	这	泥	,	柔软的	泥	,	那	气泡	前进	气体	,

周围全是泥浆，柔软的泥浆，不断冒出气泡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːvz] [ænd; ənd] [saɪz] [wɪð] [ɪn'tɜːn(ə)l][ˌædʒi'teiʃən] .

and	that	heaves	and	sighs	with	internal	agitations	.
和	那	起伏	和	叹息	和	内部的	骚动	.

它因内心的激动而喘息叹息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

And	in	the	midst	of	all	this	are	a	dozen	of	us	.
和	在	这	中间	的	全部	这	是	一个	打	的	我们	.

而在这其中，有我们十几个人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bəʊnz] [ʃəʊ] [θruː] ['aʊə(r)] [taɪt] -

We	are	lean	and	wretched	,	and	our	bones	show	through	our	tight	-
我们	是	倾斜	和	可怜	,	和	我们的	骨头	展示	通过	我们的	紧的	-

[stretʃt] [skɪnz] .

stretched	skins	.
拉伸	皮肤	.

我们瘦骨嶙峋，面容憔悴，紧绷的皮肤下露出骨头。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] .

We	do	not	sing	and	chatter	and	laugh	.
我们	做	不是	唱歌	和	喋喋不休	和	笑	.

我们不唱歌、聊天、大笑。

[wiː; wi] [pleɪ] [nəʊ][præŋks] .

We	play	no	pranks	.
我们	玩	不	恶作剧	.

我们不开玩笑。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['aʊə(r)] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli] [səb'djuːd] .

For	once	our	volatile	and	exuberant	spirits	are	hopelessly	subdued	.
为了	一次	我们的	易挥发的	和	旺盛	烈酒	是	绝望地	低沉的	.

我们那桀骜不驯、热情奔放的情绪，这一次却彻底被压制住了。

[wiː; wi] [meɪk] ['pleɪntɪv] , ['kwerələs] ['nɔɪzɪz] , [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['klʌstə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

We	make	plaintive	,	querulous	noises	,	look	at	one	another	,	and	cluster	close	together	.
我们	制作	哀怨	,	抱怨的	噪音	,	看	在	一	其他	,	和	簇	关闭	一起	.

我们发出哀怨的、抱怨的声音，互相看着对方，然后挤在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [sər'vaɪvər] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [wɜːld] .

It	is	like	the	meeting	of	the	handful	of	survivors	after	the	day	of	the	end	of	the	world	.
它	是	喜欢	这	会议	的	这	少数	的	幸存者	后	这	天	的	这	结尾	的	这	世界	.

这就像世界末日过后，少数幸存者的聚会。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

This	event	is	without	connection	with	the	other	events	in	the	swamp	.
这	事件	是	没有	联系	和	这	其他	活动	在	这	沼泽	.

这件事与沼泽地里的其他事件没有任何关联。

[haʊ] [wiː; wi]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

How	we	ever	managed	to	cross	it	,	I	do	not	know	,
如何	我们	曾经	管理	到	叉	它	,	我	做	不是	知道	,

我不知道我们当时是怎么穿过那道墙的。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	at	last	we	came	out	where	a	low	range	of	hills	ran	down	to	the	bank	of	the	river	.
但	在	最后的	我们	来了	出去	在哪里	一个	低的	范围	的	丘陵	跑	向下	到	这	银行	的	这	河	.

但最终我们来到了河岸边，那里有一片低矮的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [laɪk] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] .

It	was	our	river	emerging	like	ourselves	from	the	great	swamp	.
它	曾是	我们的	河	新兴	喜欢	我们自己	从	这	伟大的	沼泽	.

那是我们的河流，就像我们自己一样，从大沼泽中涌现出来。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] , [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

On	the	south	bank	,	where	the	river	had	broken	its	way	through	the	hills	,
在	这	南	银行	,	在哪里	这	河	有	破碎的	它是	方式	通过	这	丘陵	,

在南岸，河流冲破山峦，奔腾而下。

[wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [sænd] - [stəʊn] [keɪvz] .

we	found	many	sand	-	stone	caves	.
我们	成立	许多	沙	-	石头	洞穴	.

我们发现了许多砂岩洞穴。

[bɪ'jɒnd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [buːm] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] .

Beyond	,	toward	the	west	,	the	ocean	boomed	on	the	bar	that	lay	across	the	river's	mouth	.
超过	,	朝向	这	西方	,	这	海洋	蓬勃发展	在	这	酒吧	那	躺	穿过	这	河流的	嘴	.

更远处，向西望去，海浪拍打着横亘在河口的沙洲，发出轰鸣声。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] , [wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

And	here	,	in	the	caves	,	we	settled	down	in	our	abiding	-	place	by	the	sea	.
和	这里	,	在	这	洞穴	,	我们	定居	向下	在	我们的	遵守	-	地方	经过	这	海	.

于是，我们就在这里，在这些洞穴里，安顿下来，成为了我们在海边的栖身之所。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] .

There	were	not	many	of	us	.
那里	是	不是	许多	的	我们	.

我们人不多。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊk] [ə'pɪəd] .

From	time	to	time	,	as	the	days	went	by	,	more	of	the	Folk	appeared	.
从	时间	到	时间	,	作为	这	天	去	经过	,	更多的	的	这	民间	出现	.

随着时间推移，不时有更多的人出现。

[ðeɪ] [drægd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

They	dragged	themselves	from	the	swamp	singly	,	and	in	twos	and	threes	,	more	dead	than	alive	,
他们	拖拽	他们自己	从	这	沼泽	单独	,	和	在	二	和	三	,	更多的	死的	比	活	,

他们三三两两地从沼泽里爬出来，死人比活人多得多。

[mɪə(r)] [pə'ræmbjuleit] ['skelətn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][juː 'es] .

mere	perambulating	skeletons	,	until	at	last	there	were	thirty	of	us	.
仅仅	漫步	骷髅	,	直到	在	最后的	那里	是	三十	的	我们	.

我们最初只是些行走的骷髅，直到最后才凑齐了三十个人。

[ðen] [nəʊ][mɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd] [red] - [aɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

Then	no	more	came	from	the	swamp	,	and	Red	-	Eye	was	not	among	us	.
然后	不	更多的	来了	从	这	沼泽	,	和	红色的	-	眼睛	曾是	不是	之中	我们	.

之后沼泽里再也没有人来了，红眼也不在我们中间了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒɜːni] .

It	was	noticeable	that	no	children	had	survived	the	frightful	journey	.
它	曾是	显	那	不	孩子们	有	幸存下来	这	可怕	旅行	.

值得注意的是，没有一个孩子在这场可怕的旅程中幸存下来。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [ɪn] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [siː] .

I	shall	not	tell	in	detail	of	the	years	we	lived	by	the	sea	.
我	将	不是	告诉	在	细节	的	这	年	我们	居住地	经过	这	海	.

我不会详细讲述我们住在海边的那些年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] .

It	was	not	a	happy	abiding	-	place	.
它	曾是	不是	一个	快乐的	遵守	-	地方	.

那不是一个令人愉悦的居所。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfəd] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd][k'əʊldz] .

The	air	was	raw	and	chill	,	and	we	suffered	continually	from	coughing	and	colds	.
这	空气	曾是	生的	和	寒意	,	和	我们	遭受	持续	从	咳嗽	和	感冒	.

空气又冷又闷，我们不停地咳嗽感冒。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈvaɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

We	could	not	survive	in	such	an	environment	.
我们	可以	不是	存活	在	这样的	一个	环境	.

我们无法在这种环境下生存。

[truː] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][həʊld][ɒn][laɪf][ænd; ənd][daɪd] [ˈɜːli] ,

True	,	we	had	children	;	but	they	had	little	hold	on	life	and	died	early	,
真的	,	我们	有	孩子们	;	但	他们	有	小的	抓住	在	生活	和	死亡	早期的	,

没错，我们有孩子；但他们没能好好活下去，早夭了。

[waɪl] [wiː; wi][daɪd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][njuː] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

while	we	died	faster	than	new	ones	were	born	.
尽管	我们	死亡	快点	比	新的	一个	是	出生	.

我们死亡的速度比新生儿出生的速度还要快。

[ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)] [ˈstedəli] [dɪˈmɪnɪʃt] .

Our	number	steadily	diminished	.
我们的	数字	稳步	减少	.

我们的人数逐渐减少。

[ðen] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈdaɪət][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .

Then	the	radical	change	in	our	diet	was	not	good	for	us	.
然后	这	激进的	改变	在	我们的	饮食	曾是	不是	好的	为了	我们	.

然后，饮食习惯的剧烈改变对我们不利。

[wiː; wi][gɒt] [fjuː] [ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [fɪʃ] - [ˈiːtə(r)] .

We	got	few	vegetables	and	fruits	,	and	became	fish	-	eaters	.
我们	得到	很少	蔬菜	和	水果	,	和	成为	鱼	-	食客	.

我们几乎没有蔬菜水果，于是开始吃鱼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mˈʌsəlz] [ænd; ənd] [ˌæbəˈləʊni] [ænd; ənd][klæmz][ænd; ənd] [rɒk] - [ˈɔɪstə(r)z] ,

There	were	mussels	and	abalones	and	clams	and	rock	-	oysters	,
那里	是	贻贝	和	鲍鱼	和	蛤蜊	和	岩石	-	牡蛎	,

那里有贻贝、鲍鱼、蛤蜊和岩牡蛎。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] - [kræbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] [ɪn] [ˈstɔːmi] [ˈweðə(r)] .

and	great	ocean	-	crabs	that	were	thrown	upon	the	beaches	in	stormy	weather	.
和	伟大的	海洋	-	螃蟹	那	是	抛掷	之上	这	海滩	在	暴风雨	天气	.

还有在暴风雨天气中被冲上沙滩的大螃蟹。

[ˈɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈsiːwiːd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

Also	,	we	found	several	kinds	of	seaweed	that	were	good	to	eat	.
还	,	我们	成立	一些	种类	的	海藻	那	是	好的	到	吃	.

此外，我们还发现了几种可以食用的海藻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdaɪət] [kɔːzd] [juː ˈes] [ˈstʌmək] [ˈtrʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][ˈevə(r)]

But	the	change	in	diet	caused	us	stomach	troubles	,	and	none	of	us	ever
但	这	改变	在	饮食	导致	我们	胃	麻烦	,	和	没有任何	的	我们	曾经

[wækst] [fæt] .

waxed	fat	.
打蜡	胖的	.

但饮食习惯的改变给我们带来了胃部不适，而且我们当中没有人变胖。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [liːn] [ænd; ənd] [dɪsˈpeptɪk] - [ˈlʊkɪŋ] .

We	were	all	lean	and	dyspeptic	-	looking	.
我们	是	全部	倾斜	和	消化不良	-	寻找	.

我们都很瘦，而且看起来胃不舒服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ˌæbəˈləʊni] [ðæt] [lɒp] - [ɪə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .

It	was	in	getting	the	big	abalones	that	Lop	-	Ear	was	lost	.
它	曾是	在	获得	这	大的	鲍鱼	那	垂耳兔	-	耳朵	曾是	丢失的	.

洛普·埃尔就是在捕捞大鲍鱼的过程中走失的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ləʊ] - [taɪd] ,

One	of	them	closed	upon	his	fingers	at	low	-	tide	,
一	的	他们	关闭	之上	他的	手指	在	低的	-	潮	,

其中一只在退潮时夹住了他的手指。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm] .

and	then	the	flood	-	tide	came	in	and	drowned	him	.
和	然后	这	洪水	-	潮	来了	在	和	溺水	他	.

然后涨潮把他淹死了。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

We	found	his	body	the	next	day	,	and	it	was	a	lesson	to	us	.
我们	成立	他的	身体	这	下一个	天	,	和	它	曾是	一个	课	到	我们	.

第二天我们发现了他的遗体，这件事给我们上了一课。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ʃel] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæbə'ləʊni] .

Not	another	one	of	us	was	ever	caught	in	the	closing	shell	of	an	abalone	.
不是	其他	一	的	我们	曾是	曾经	捕捉	在	这	结束	壳	的	一个	鲍鱼	.

我们之中再也没有人被鲍鱼的壳夹住了。

[ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wʌn] [tʃaɪld] ,

The	Swift	One	and	I	managed	to	bring	up	one	child	,
这	迅速	一	和	我	管理	到	带来	向上	一	孩子	,

我和“迅捷先生”一起养育了一个孩子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] — [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

a	boy	—	at	least	we	managed	to	bring	him	along	for	several	years	.
一个	男生	—	在	至少	我们	管理	到	带来	他	沿着	为了	一些	年	.

一个男孩——至少我们设法把他带在身边好几年。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['klaɪmət] .

But	I	am	quite	confident	he	could	never	have	survived	that	terrible	climate	.
但	我	是	相当	自信的	他	可以	绝不	有	幸存下来	那	糟糕的	气候	.

但我相当肯定他不可能在那种恶劣的气候下生存下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪəd] [ə'gen] .

And	then	,	one	day	,	the	Fire	People	appeared	again	.
和	然后	,	一	天	,	这	火	人们	出现	再次	.

然后，有一天，火族人再次出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nɒt][ɒn][ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [dʌg] - [aʊt]

They	had	come	down	the	river	,	not	on	a	catamaran	,	but	in	a	rude	dug	-	out
他们	有	来	向下	这	河	,	不是	在	一个	双体船	,	但	在	一个	粗鲁的	挖	-	出去

.

.

他们沿着河而下，不是乘坐双体船，而是乘坐一艘简陋的独木舟。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['pæd(ə)ld][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

There	were	three	of	them	that	paddled	in	it	,
那里	是	三	的	他们	那	划桨	在	它	,

他们三个一起划船。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪz(ə)nd] [əʊld]['hʌntə(r)] .

and	one	of	them	was	the	little	wizened	old	hunter	.
和	一	的	他们	曾是	这	小的	干瘪	老的	猎人	.

其中一人是那位饱经风霜的小老猎人。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [biːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [limp] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][sænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊə(r)]

They	landed	on	our	beach	,	and	he	limped	across	the	sand	and	examined	our
他们	登陆	在	我们的	海滩	,	和	他	跛行	穿过	这	沙	和	检查	我们的

[keɪvz] .

caves	.
洞穴	.

他们登陆了我们的海滩，他一瘸一拐地走过沙滩，查看了我们的洞穴。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [swɪft] [wʌn] [wɒz; wəz]['bædlɪ] [skeəd] .

They	went	away	in	a	few	minutes	,	but	the	Swift	One	was	badly	scared	.
他们	去	离开	在	一个	很少	分钟	,	但	这	迅速	一	曾是	糟糕	害怕的	.

几分钟后他们就离开了，但迅捷一号吓坏了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][ðə; ðiː][ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

We	were	all	frightened	,	but	none	of	us	to	the	extent	that	she	was	.
我们	是	全部	害怕	,	但	没有任何	的	我们	到	这	程度	那	她	曾是	.

我们都很害怕，但没有一个人像她那样害怕。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪmpə] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['restləs] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

She	whimpered	and	cried	and	was	restless	all	that	night	.
她	呜咽	和	哭	和	曾是	不安	全部	那	夜晚	.

她整夜呜咽哭泣，辗转反侧，难以入眠。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðiː][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][baɪ] [ʃɑːp] [kraɪz] ,

In	the	morning	she	took	the	child	in	her	arms	,	and	by	sharp	cries	,
在	这	早晨	她	采取	这	孩子	在	她	武器	,	和	经过	锋利的	哭泣	,

清晨，她把孩子抱在怀里，孩子发出尖锐的哭声，

['dʒestʃəz] , [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː][ɒn]['aʊə(r)] ['sekənd] [lɒŋ] [flaɪt] .

gestures	,	and	example	,	started	me	on	our	second	long	flight	.
手势	,	和	例子	,	开始	我	在	我们的	第二	长的	航班	.

手势和榜样让我开始了第二次长途飞行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fəʊk] ([ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɔːd]) [ðæt] [rɪ'meɪnd]

There	were	eight	of	the	Folk	(	all	that	was	left	of	the	horde	)	that	remained
那里	是	八	的	这	民间	(	全部	那	曾是	左边	的	这	部落	)	那	剩余

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ðiː] [keɪvz] .

behind	in	the	caves	.
在后面	在	这	洞穴	.

洞穴里还剩下八个民兵（部落中仅存的幸存者）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

There	was	no	hope	for	them	.
那里	曾是	不	希望	为了	他们	.

他们毫无希望。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðiː]['faɪə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv]

Without	doubt	,	even	if	the	Fire	People	did	not	return	,	they	must	soon	have
没有	怀疑	,	甚至	如果	这	火	人们	做过	不是	返回	,	他们	必须	很快	有

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

毫无疑问，即使火族没有返回，他们也必定很快就会灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['klaɪmət] [daʊn] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ðiː] [siː] .

It	was	a	bad	climate	down	there	by	the	sea	.
它	曾是	一个	坏的	气候	向下	那里	经过	这	海	.

海边的气候很糟糕。

[ðə; ðiː] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɔnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [kəʊst] - ['dwelɪŋ] [laɪf] .

The	Folk	were	not	constituted	for	the	coast	-	dwelling	life	.
这	民间	是	不是	构成	为了	这	海岸	-	住宅	生活	.

民间民族并不适合沿海生活。

[wiː; wi] ['trævld] [saʊθ] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] [bʌt; bət]['nevə(r)] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː]

We	travelled	south	,	for	days	skirting	the	great	swamp	but	never	venturing	into
我们	旅行	南	,	为了	天	裙边	这	伟大的	沼泽	但	绝不	冒险	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们一路向南，连续几天绕过大沼泽，但始终没有进入沼泽。

[wʌns] [wiː; wi] [brəʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

Once	we	broke	back	to	the	westward	,
一次	我们	打破	后退	到	这	向西	,

当我们折返向西后，

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

crossing	a	range	of	mountains	and	coming	down	to	the	coast	.
过境	一个	范围	的	山脉	和	未来	向下	到	这	海岸	.

翻越一系列山脉，最终抵达海岸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

But	it	was	no	place	for	us	.
但	它	曾是	不	地方	为了	我们	.

但那里并不适合我们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] — ['əʊnli] [bliːk] ['hedlənd; 'hedlænd] , [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [sɜːf] ,

There	were	no	trees	—	only	bleak	headlands	,	a	thundering	surf	,
那里	是	不	树木	—	仅有的	苍凉	海岬	,	一个	雷鸣	冲浪	,

这里没有树木——只有荒凉的海岬和轰鸣的海浪。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] .

and	strong	winds	that	seemed	never	to	cease	from	blowing	.
和	强的	风	那	似乎	绝不	到	停止	从	吹	.

还有似乎永不停息的强风。

[wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['trævəlɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

We	turned	back	across	the	mountains	,	travelling	east	and	south	,
我们	转向	后退	穿过	这	山脉	,	旅行	东方	和	南	,

我们折返翻越群山，向东再向南行进。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] [ə'gen] .

until	we	came	in	touch	with	the	great	swamp	again	.
直到	我们	来了	在	触碰	和	这	伟大的	沼泽	再次	.

直到我们再次接触到那片大沼泽。

[suːn] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd]

Soon	we	gained	the	southern	extremity	of	the	swamp	,	and	we	continued
很快	我们	获得	这	南部	末端	的	这	沼泽	,	和	我们	持续

['aʊə(r)] [kɔːs] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

our	course	south	and	east	.
我们的	课程	南	和	东方	.

很快我们就到达了沼泽的南端，然后继续向南向东行进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd] .

It	was	a	pleasant	land	.
它	曾是	一个	令人愉快的	土地	.

那是一个风景优美的地方。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	air	was	warm	,	and	we	were	again	in	the	forest	.
这	空气	曾是	温暖的	,	和	我们	是	再次	在	这	森林	.

空气温暖，我们又回到了森林里。

['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][æn; ən]

Later	on	we	crossed	a	low	-	lying	range	of	hills	and	found	ourselves	in	an
之后	在	我们	交叉	一个	低的	-	说谎	范围	的	丘陵	和	成立	我们自己	在	一个

['iːv(ə)n]['betə(r)] ['fɒrɪst] ['kʌntri] .

even	better	forest	country	.
甚至	更好的	森林	国家	.

后来我们翻越了一片低矮的山脉，来到了一片更加美丽的森林地带。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] ['penətreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ðə; ði]['wɔːmə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	farther	we	penetrated	from	the	coast	the	warmer	we	found	it	,
这	更远	我们	渗透	从	这	海岸	这	更温暖	我们	成立	它	,

我们离海岸越远，就越觉得气温升高。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [siːmd]

and	we	went	on	and	on	until	we	came	to	a	large	river	that	seemed
和	我们	去	在	和	在	直到	我们	来了	到	一个	大的	河	那	似乎

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] .

familiar	to	the	Swift	One	.
熟悉的	到	这	迅速	一	.

我们一路走来，直到来到一条大河边，这条河对于迅捷者来说似乎很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] - ['æbsəns] [frɒm; frəm]

It	was	where	she	must	have	come	during	the	four	years	'	absence	from
它	曾是	在哪里	她	必须	有	来	期间	这	四	年	-	缺席	从

[ðə; ði] [hɔːd] .

the	horde	.
这	部落	.

那一定是她在离开部落的四年间来到这里的地方。

[ðɪs] ['rɪvə(r)][wiː; wi] [krɒst] [ɒn] [lɒgz] ,

This	river	we	crossed	on	logs	,
这	河	我们	交叉	在	日志	,

我们踩着原木过了这条河。

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blʌf] .

landing	on	the	other	side	at	the	base	of	a	large	bluff	.
降落	在	这	其他	边	在	这	根据	的	一个	大的	虚张声势	.

降落在另一侧，也就是大悬崖的底部。

[haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] [ænd; ənd]

High	up	on	the	bluff	we	found	our	new	home	most	difficult	of	access	and
高的	向上	在	这	虚张声势	我们	成立	我们的	新的	家	最多	难的	的	使用权	和

[kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [aɪ] [bɪ'niːθ] .

quite	hidden	from	any	eye	beneath	.
相当	隐	从	任何	眼睛	下面	.

我们在高高的悬崖上找到了我们的新家，那里交通极其不便，而且从下面的任何人眼中都看不到。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

There	is	little	more	of	my	tale	to	tell	.
那里	是	小的	更多的	的	我的	故事	到	告诉	.

我的故事已经讲得差不多了。

[hɪə(r)][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]['aʊə(r)]['fæməli] .

Here	the	Swift	One	and	I	lived	and	reared	our	family	.
这里	这	迅速	一	和	我	居住地	和	饲养	我们的	家庭	.

我和“迅捷先生”在这里生活，养育了我们的孩子。

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] ['meməriz] [end] .

And	here	my	memories	end	.
和	这里	我的	回忆	结尾	.

我的记忆就此结束。

[wiː; wi]['nevə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [maɪ'greɪʃn] .

We	never	made	another	migration	.
我们	绝不	制成	其他	迁移	.

我们再也没有进行过其他迁移。

[ai]['nevə(r)] [driːm] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [haɪ] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [keɪv] .

I	never	dream	beyond	our	high	,	inaccessible	cave	.
我	绝不	梦	超过	我们的	高的	,	无法进入	洞穴	.

我从未梦想过我们那高耸入云、与世隔绝的洞穴之外的世界。

[ænd; ənd][hɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][maɪ]

And	here	must	have	been	born	the	child	that	inherited	the	stuff	of	my
和	这里	必须	有	到过	出生	这	孩子	那	遗传	这	东西	的	我的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

而这孩子，一定继承了我梦想的一切。

[ðæt] [hæd; həd] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ɪts] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

that	had	moulded	into	its	being	all	the	impressions	of	my	life	—	or	of	the	life
那	有	模制	进入	它是	存在	全部	这	印象	的	我的	生活	—	或者	的	这	生活

[ɒv; əv][bɪg] - [tuːθ] ,

of	Big	-	Tooth	,
的	大的	-	齿	,

它融合了我一生中的所有印象——或者说是大牙一生中的所有印象。

['rɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][maɪ]['ʌðə(r)] - [self] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ]['riːəl] [self] ,

rather	,	who	is	my	other	-	self	,	and	not	my	real	self	,
相当	,	WHO	是	我的	其他	-	自己	,	和	不是	我的	真实的	自己	,

更确切地说，是我的另一个自我，而不是我真正的自我。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][səʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [eɪdʒ][ai][ˌeɪ 'em]

but	who	is	so	real	to	me	that	often	I	am	unable	to	tell	what	age	I	am
但	WHO	是	所以	真实的	到	我	那	经常	我	是	无法	到	告诉	什么	年龄	我	是

['lɪvɪŋ] [ɪn] .

living	in	.
活的	在	.

但他对我来说如此真实，以至于我常常分不清自己身处哪个年代。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'sent] .

I	often	wonder	about	this	line	of	descent	.
我	经常	想知道	关于	这	线	的	下降	.

我常常对这条血统线感到好奇。

[ai] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] , [ˌeɪ 'em] [ˌɪnkən'testəbli] [ə; eɪ][mæn] ; [jet] [ai] , [bɪg] - [tuːθ] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [ˌeɪ 'em]

I	,	the	modern	,	am	incontestably	a	man	;	yet	I	,	Big	-	Tooth	,	the	primitive	,	am
我	,	这	现代的	,	是	无可争议地	一个	男人	;	然而	我	,	大的	-	齿	,	这	原始	,	是

[nɒt][ə; eɪ][mæn] .

not	a	man	.
不是	一个	男人	.

我，现代人，无疑是一个人；然而我，大牙，原始人，却不是一个人。

['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'sent] , [ðiːz] [tuː] ['pɑːtiz] [tuː; tə][maɪ]['djuːəl]

Somewhere	,	and	by	straight	line	of	descent	,	these	two	parties	to	my	dual
某处	,	和	经过	直的	线	的	下降	,	这些	二	各方	到	我的	双重的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] .

personality	were	connected	.
性格	是	连接	.

在某个地方，通过直系血缘，我双重人格的这两个方面是相连的。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fəʊk] , [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [men] ?

Were	the	Folk	,	before	their	destruction	,	in	the	process	of	becoming	men	?
是	这	民间	,	前	他们的	破坏	,	在	这	过程	的	成为	男人	?

在被毁灭之前，这些族群是否正在向人类转变?

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][ænd; ənd][maɪn] ['kæri] [θruː] [ðɪs] ['prəʊses] ?

And	did	I	and	mine	carry	through	this	process	?
和	做过	我	和	矿	携带	通过	这	过程	?

我和我的家人是否完成了这个过程?

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[meɪ] [nɒt][sʌm; səm] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][maɪn][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

may	not	some	descendant	of	mine	have	gone	in	to	the	Fire	People	and
可能	不是	一些	后裔	的	矿	有	已消失	在	到	这	火	人们	和

[bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

become	one	of	them	?
变得	一	的	他们	?

会不会我的某些后代加入了火族，成为了他们的一员?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

There	is	no	way	of	learning	.
那里	是	不	方式	的	学习	.

没有学习的方法。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][ɪz]['sɜːt(ə)n] ,

One	thing	only	is	certain	,
一	事物	仅有的	是	肯定	,

只有一件事是确定的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] - [tuːθ] [dɪd][stæmp]['ɪntuː][ðə; ði] [səˈriːbrəl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	that	is	that	Big	-	Tooth	did	stamp	into	the	cerebral	constitution	of	one	of
和	那	是	那	大的	-	齿	做过	邮票	进入	这	大脑	宪法	的	一	的

[hɪz; ɪz]['prɒdʒəni] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	progeny	all	the	impressions	of	his	life	,
他的	后代	全部	这	印象	的	他的	生活	,

也就是说，大牙确实将他一生的所有印象都深深地烙印在了他其中一个后代的头脑中。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ] [ɪnˈdeləbli] [ðæt] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz]

and	stamped	them	in	so	indelibly	that	the	hosts	of	intervening	generations
和	盖章	他们	在	所以	不可磨灭地	那	这	主持人	的	介入	几代人

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðem; ðəm] .

have	failed	to	obliterate	them	.
有	失败的	到	泯	他们	.

并将它们深深地烙印在人们心中，以至于后来的几代人都未能将它们抹去。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [brˈfɔː(r)] [aɪ] [kləʊz] .

There	is	one	other	thing	of	which	I	must	speak	before	I	close	.
那里	是	一	其他	事物	的	哪个	我	必须	说话	前	我	关闭	.

在结束之前，我还有一件事要说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [driːm] ['ɒf(ə)n] ,

It	is	a	dream	that	I	dream	often	,
它	是	一个	梦	那	我	梦	经常	,

这是我经常做的梦。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'vent] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]

and	in	point	of	time	the	real	event	must	have	occurred	during	the	period
和	在	观点	的	时间	这	真实的	事件	必须	有	发生	期间	这	时期

[ɒv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ,

of	my	living	in	the	high	,
的	我的	活的	在	这	高的	,

而从时间上看，真正的事件必定发生在我居住在上流社会的那段时间。

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [keɪv] .

inaccessible	cave	.
无法进入	洞穴	.

无法进入的洞穴。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] ['wɔndə] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

I	remember	that	I	wandered	far	in	the	forest	toward	the	east	.
我	记住	那	我	漫步	远的	在	这	森林	朝向	这	东方	.

我记得我曾向东在森林里漫步很远。

[ðeə(r)] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [triː] ['piːp(ə)l] .

There	I	came	upon	a	tribe	of	Tree	People	.
那里	我	来了	之上	一个	部落	的	树	人们	.

在那里，我遇到了一群树人。

[ai] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] .

I	crouched	in	a	thicket	and	watched	them	at	play	.
我	蹲着	在	一个	灌木丛	和	观看	他们	在	玩	.

我蹲在灌木丛里，看着它们玩耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ]

They	were	holding	a	laughing	council	,	jumping	up	and	down	and	screeching
他们	是	保持	一个	笑	理事会	,	跳	向上	和	向下	和	尖叫

[ruːd] ['kɔːrəs] .

rude	choruses	.
粗鲁的	合唱	.

他们举行了一场欢声笑语的会议，上蹿下跳，大声唱着粗俗的合唱。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hʌʃt] [ðeə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [siːst] [ðeə(r)] ['keipə] .

Suddenly	they	hushed	their	noise	and	ceased	their	capering	.
突然	他们	静静地	他们的	噪音	和	停止	他们的	嬉戏	.

它们突然安静下来，停止了嬉闹。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [daʊn] [ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kwestɪd] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

They	shrank	down	in	fear	,	and	quested	anxiously	about	with	their	eyes	for	a
他们	缩小	向下	在	害怕	,	和	探索	焦虑地	关于	和	他们的	眼睛	为了	一个

[wei] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

way	of	retreat	.
方式	的	撤退	.

他们吓得缩成一团，焦急地四处张望，寻找逃生之路。

[ðen] [red] - [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Then	Red	-	Eye	walked	in	among	them	.
然后	红色的	-	眼睛	步行	在	之中	他们	.

然后，红眼走进了他们中间。

[ðeɪ] ['kaʊəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

They	cowered	away	from	him	.
他们	畏缩	离开	从	他	.

他们畏缩地躲避他。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

All	were	frightened	.
全部	是	害怕	.

所有人都很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

But	he	made	no	attempt	to	hurt	them	.
但	他	制成	不	试图	到	伤害	他们	.

但他并没有试图伤害他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	one	of	them	.
他	曾是	一	的	他们	.

他就是其中之一。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ɒn] ['strɪŋji] [bendɪd] [legz] , [səˈpɔːtɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] ['nʌk(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]

At	his	heels	,	on	stringy	bended	legs	,	supporting	herself	with	knuckles	to	the
在	他的	高跟鞋	,	在	细丝	弯曲	腿	,	支持	她自己	和	指关节	到	这

[graʊnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

ground	on	either	side	,
地面	在	任何一个	边	,

她跟在他身后，双腿纤细弯曲，用指关节撑着地面，分别位于身体两侧。

[wɔːkt] [æn; ən][əʊld] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [waɪf] .

walked	an	old	female	of	the	Tree	People	,	his	latest	wife	.
步行	一个	老的	女性	的	这	树	人们	,	他的	最新的	妻子	.

一位树人族的老妇人走在前面，她是他最新的妻子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

He	sat	down	in	the	midst	of	the	circle	.
他	卫星	向下	在	这	中间	的	这	圆圈	.

他坐在了人群中央。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , ['skaʊlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'fleɪmd] ,

I	can	see	him	now	,	as	I	write	this	,	scowling	,	his	eyes	inflamed	,
我	能	看	他	现在	,	作为	我	写	这	,	皱眉	,	他的	眼睛	发炎的	,

我写下这些文字的时候，仿佛还能看到他怒容满面，双眼怒火中烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在亚当之前(Before Adam)
第8/8页

[æz; əz][hiː; hi] [pɪəz] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['piːp(ə)l] .

as	he	peers	about	him	at	the	circle	of	the	Tree	People	.
作为	他	同龄人	关于	他	在	这	圆圈	的	这	树	人们	.

他环顾四周，看到了树人组成的圆圈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɪəz] [hiː; hi] [krʊks] [wʌn] ['mɒnstrəs] [leg][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɑːli] [təʊz]

And	as	he	peers	he	crooks	one	monstrous	leg	and	with	his	gnarly	toes
和	作为	他	同龄人	他	骗子	一	滔天	腿	和	和	他的	粗糙的	脚趾

['skrætʃɪz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] .

scratches	himself	on	the	stomach	.
划痕	他自己	在	这	胃	.

他眯着眼睛，弯曲着一条巨大的腿，用他那粗糙的脚趾挠着自己的肚子。

[hiː; hi][ɪz] [red] - [aɪ] , [ðə; ði]['ætəˌvɪzəm] .

He	is	Red	-	Eye	,	the	atavism	.
他	是	红色的	-	眼睛	,	这	返祖现象	.

他是红眼，是返祖现象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神